叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 汤姆·斯威夫特和他的无线电讯息(tom Swift And His Wireless Message; Or,) 000001

2. 汤姆·斯威夫特和他的无线电讯息(tom Swift And His Wireless Message; Or,) 000002

3. 汤姆·斯威夫特和他的无线电讯息(tom Swift And His Wireless Message; Or,) 000003

4. 汤姆·斯威夫特和他的无线电讯息(tom Swift And His Wireless Message; Or,) 000004

5. 汤姆·斯威夫特和他的无线电讯息(tom Swift And His Wireless Message; Or,) 000005

6. 汤姆·斯威夫特和他的无线电讯息(tom Swift And His Wireless Message; Or,) 000006

7. 汤姆·斯威夫特和他的无线电讯息(tom Swift And His Wireless Message; Or,) 000007

8. 汤姆·斯威夫特和他的无线电讯息(tom Swift And His Wireless Message; Or,) 000008

9. 汤姆·斯威夫特和他的无线电讯息(tom Swift And His Wireless Message; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特和他的无线电讯息(Tom Swift and His Wireless Message; Or,)

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ]
Tom **Swift** **and** **His** **Wireless** **Message**
汤姆 迅速 和 他的 无线的 信息

汤姆·斯威夫特和他的无线电讯息

[ɔːr]
or
或者

或者

[ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd]
The **Castaways** **of** **Earthquake** **Island**
这 遇难者 的 地震 岛

地震岛的幸存者

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]
by **Victor** **Appleton**
经过 胜利者 阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ][æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər][eɪd]
I **An** **Appeal** **For** **Aid**
我 一个 上诉 为了 援助

一、援助请求

[iː] [mɪs] ['nɛstərz] [nuːz]
II **Miss** **Nestor's** **News**
二 错过 内斯特的 消息

二、内斯特小姐的新闻

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][tɑːm] [nɔks] [aʊt] [ændɪ]
III **Tom** **Knocks** **Out** **Andy**
三、 汤姆 敲门声 出去 安迪

第三章 汤姆击倒安迪

[ˌaɪ 'viː]['mɪstər] . ['deimən] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ]
IV **Mr** **.** **Damon** **Will** **Go** **Along**
第四 先生 . 达蒙 将要 去 沿着

第四章 达蒙先生会随行

[viː]['vɑːl] - ['pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ]
V **Vol** **-** **Planing** **To** **Earth**
V 沃尔 - 规划 到 地球

Vol-Planing 到地球

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [nuː] ['erʃɪp]
VI **The** **New** **Airship**
六年级 这 新的 飞艇

第六章 新型飞艇

[ˌviːˌaɪˈaɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz]

VII	Making	Some	Changes
七	制作	一些	变化

第七章 做出一些改变

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [ændɪ] - [rɪˈvendʒ]

VIII	Andy	Foger's	Revenge
八	安迪	-	复仇

第八章 安迪·福格的复仇

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['wɪzər] [flaɪz]

IX	The	Whizzer	Flies
第九章	这	旋风	苍蝇

第九章 旋翼蝇

[eks]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

X	Over	The	Ocean
X	超过	这	海洋

越过海洋

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['terər]

XI	A	Night	Of	Terror
十一	一个	夜晚	的	恐怖

十一、恐怖之夜

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [glaɪd]

XII	A	Downward	Glide
十二	一个	向下	滑行

XII 向下滑翔

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ɑːn] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd]

XIII	On	Earthquake	Island
十三	在	地震	岛

十三、地震岛

[ˌɛksˌaɪˈviː][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [kæmp]

XIV	A	Night	In	Camp
十四	一个	夜晚	在	营

第十四章 露营之夜

['ɛksˈviː][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæstəweɪ]

XV	The	Other	Castaway
十五	这	其他	荒岛求生者

第十五部 另一个漂流者

[ˌɛksˈviːˈaɪ][æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] ['θiːəri]

XVI	An	Alarming	Theory
十六	一个	令人担忧	理论

十六、一个令人震惊的理论

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃɑːk]

XVII	A	Mighty	Shock
十七	一个	强大的	震惊

第十七章 强烈的冲击

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]['mɪstər] . ['dʒɛŋks][hæz; həz]['daiəmənds]

XVIII	Mr	.	Jenks	Has	Diamonds
十八	先生	.	詹克斯	有	钻石

第十八章 詹克斯先生拥有钻石

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['siːkrət] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz]

XIX	Secret	Operations
十九	秘密	运营

第十九次秘密行动

['eks 'eks][ðə; ði] ['waɪərləs] [plænt]

XX	The	Wireless	Plant
xx	这	无线的	植物

XX 无线工厂

[ˌɛks'ɛks'aɪ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]['ɪntuː] [speɪs]

XXI	Messages	Into	Space
二十一	消息	进入	空间

21条太空信息

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['æŋkʃəs] [deɪz]

XXII	Anxious	Days
二十二	焦虑的	天

二十二天焦虑的日子

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

XXIII	A	Reply	In	The	Dark
二十三	一个	回复	在	这	黑暗的

二十三、黑暗中的回应

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

XXIV
二十四

二十四

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] !

"	We	Are	Lost	!
"	我们	是	丢失的	!

我们迷路了!

" [ˌɛks'ɛks'viː]

"	XXV
"	25

“XXV

[ðə; ði] ['reskjuː] - [kən'kluːʒ(ə)n]

The	Rescue	-	Conclusion
这	救援	-	结论

救援行动的结局

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

[æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər][eɪd]

An	Appeal	For	Aid
一个	上诉	为了	援助

援助呼吁

[tɑːm] [swɪft] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] ,

Tom	Swift	stepped	from	the	door	of	the	machine	shop	,
汤姆	迅速	步	从	这	门	的	这	机器	店铺	,

汤姆·斯威夫特走出了机加工车间的大门，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

where	he	was	at	work	making	some	adjustments	to	the	motor	of	his
在哪里	他	曾是	在	工作	制作	一些	调整	到	这	发动机	的	他的

['erʃɪp] ,

airship	,
飞艇	,

当时他正在工作，对他的飞艇的发动机进行一些调整。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
and **glanced** **down** **the** **road** **.**
和 瞥了一眼 向下 这 路 .

然后他瞥了一眼路边。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [kən'siːld] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He **saw** **a** **cloud** **of** **dust** **,** **which** **effectually** **concealed** **whatever** **was** **causing** **it** **.**
他 锯 一个 云 的 灰尘 , 哪个 有效地 暗 任何 曾是 导致 它 .

他看到一团尘土，有效地掩盖了造成尘土的原因。

" [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ðə; ði] [læd] [ri'mɑːkt] ,
" **Some** **one** **must** **be** **in** **a** **hurry** **this** **morning** **,** **"** **the** **lad** **remarked** **,**
" 一些 一 必须 是 在 一个 匆忙 这 早晨 , " 这 小伙子 评论 ,

“今天早上肯定有人很赶时间，”那小伙子说道。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['moʊtər] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
" **Looks** **like** **a** **motor** **speeding** **along** **.**
" 看起来 喜欢 一个 发动机 超速 沿着 .

“看起来像一辆高速行驶的汽车。”

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的！

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [niːd] [reɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪ] .
but **we** **certainly** **do** **need** **rain** **,** **"** **he** **added** **,** **as** **he** **looked** **up** **toward** **the** **sky** **.**
但 我们 当然 做 需要 雨 , " 他 额外 , 作为 他 看起来 向上 朝向 这 天空 .

“但我们确实需要雨水，”他一边说着，一边抬头望向天空。

" [its] ['veri] ['dʌsti] .
" **It's** **very** **dusty** **.**
" 它是 非常 尘土飞扬 .

“这里灰尘很大。”

[wel] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Well **,** **I** **may** **as** **well** **get** **back** **to** **work** **.**
出色地 , 我 可能 作为 出色地 得到 后退 到 工作 .

好吧，我还是回去工作吧。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['erʃɪp] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [flaɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪz] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt]
I'll **take** **the** **airship** **out** **for** **a** **flight** **this** **afternoon** **,** **if** **the** **wind** **dies** **down** **a** **bit**
患病的 拿 这 飞艇 出去 为了 一个 航班 这 下午 , 如果 这 风 死亡 向下 一个 少量
.
.
.

如果今天下午风势减弱一些，我就驾驶飞艇出去飞行。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [fɔːr; fər] [tɑːm] [swɪft] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,
" **The** **young** **inventor** **,** **for** **Tom** **Swift** **himself** **had** **built** **the** **airship** **,**
" 这 年轻的 发明者 , 为了 汤姆 迅速 他自己 有 建造 这 飞艇 ,

“这位年轻的发明家，因为汤姆·斯威夫特本人就建造了这艘飞艇，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðər] [kræfts] [fɔːr; fər] [swɪft] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [riː'entər] [ðə; ði]
as **well** **as** **several** **other** **crafts** **for** **swift** **locomotion** **,** **turned** **to** **reenter** **the**
作为 出色地 作为 一些 其他 工艺 为了 迅速 运动 , 转向 到 重新进入 这
[ʃɑːp] .
shop **.**
店铺 .

以及其他几种用于快速移动的器具，然后转身重新进入商店。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [haʊ'evər] , [held] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Something	**about**	**the**	**approaching**	**cloud**	**of**	**dust**	**,**	**however**	**,**	**held**	**his**	**attention**	**.**
某物	关于	这	接近	云	的	灰尘	,	然而	,	握住	他的	注意力	.

然而，那团逼近的尘埃却吸引了他的注意力。

[hiː; hi] [glɑːnst] [mɔːr] [ɪn'tentli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	**glanced**	**more**	**intently**	**at**	**it**	**.**
他	瞥了一眼	更多的	专注地	在	它	.

他更加专注地看了看。

" [ɪf] [its] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " [its] ['muːvɪŋ] ['veri] ['sloʊli] ,

"	**If**	**it's**	**an**	**automobile**	**coming**	**along**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**,**	**"**	**it's**	**moving**	**very**	**slowly**	**,**
"	如果	它是	一个	汽车	未来	沿着	,	"	他	低声说道	,	"	它是	移动	非常	缓慢地	,

“如果是辆汽车驶来，”他低声说，“那它开得很慢。”

[tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] .

to	**make**	**so**	**much**	**fuss**	**.**
到	制作	所以	很多	大惊小怪	.

真是小题大做。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [ðæt] [wʊd] [kɪk] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [sænd] ,

And	**I**	**never**	**saw**	**a**	**motor**	**-**	**cycle**	**that**	**would**	**kick**	**up**	**as**	**much**	**sand**	**,**
和	我	绝不	锯	一个	发动机	-	循环	那	会	踢	向上	作为	很多	沙	,

我从未见过哪辆摩托车会扬起这么多沙子。

[ænd; ənd][nɑːt] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] .

and	**not**	**speed**	**along**	**more**	**.**
和	不是	速度	沿着	更多的	.

不要再加速了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [baɪ] [naʊ] .

It	**ought**	**to**	**be**	**here**	**by**	**now**	**.**
它	应该	到	是	这里	经过	现在	.

它现在应该已经到了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ?

I	**wonder**	**what**	**it**	**can**	**be**	**?**
我	想知道	什么	它	能	是	?

我想知道那会是什么?

" [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['haɪweɪ] [dɜːrt] [roʊld] [ə'lɔːŋ] ,

"	**The**	**cloud**	**of**	**highway**	**dirt**	**rolled**	**along**	**,**
"	这	云	的	公路	污垢	滚动	沿着	,

高速公路扬起的尘土如云滚滚而来，

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['prɑːgres] [tɔːrd] ['tɑːmz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['ʌðər]

making	**some**	**progress**	**toward**	**Tom's**	**house**	**and**	**the**	**group**	**of**	**shops**	**and**	**other**
制作	一些	进步	朝向	汤姆的	房子	和	这	团体	的	商店	和	其他

['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

buildings	**surrounding**	**it**	**.**
建筑物	周围	它	.

在前往汤姆家以及周围的商店和其他建筑物的路上取得了一些进展。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [sed] ,

But	**,**	**as**	**the**	**lad**	**had**	**said**	**,**
但	,	作为	这	小伙子	有	说	,

但是，正如那个男孩所说，

[ðə; ði] [dʌst] [dɪd][nɑːt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ['kwɪkli] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdi]

the	dust	did	not	move	at	all	quickly	in	comparison	to	any	of	the	speedy
这	灰尘	做过	不是	移动	在	全部	迅速地	在	比较	到	任何	的	这	迅速

[mə'ʃiːnz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

machines	that	might	be	causing	it	.
机器	那	可能	是	导致	它	.

与任何可能造成灰尘的高速机器相比，灰尘的移动速度非常慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [siːmd] [ˌmoʊmən'terəli] [tuː; tə] [groʊ] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] .

And	the	cloud	seemed	momentarily	to	grow	thicker	and	thicker	.
和	这	云	似乎	片刻	到	生长	较厚	和	较厚	.

云层似乎瞬间变得越来越厚。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [tɔːr'neɪdoʊ] , [ɔːr][ə; eɪ]['saɪkloʊn][ɔːr] ['wɜːrlwɪnd] ?

"	I	wonder	if	it	could	be	a	miniature	tornado	,	or	a	cyclone	or	whirlwind	?
"	我	想知道	如果	它	可以	是	一个	微型	龙卷风	,	或者	一个	气旋	或者	旋风	?

“我想知道它会不会是小型龙卷风、飓风或旋风？”

" [ænd; ənd][tɑːm] [spoʊk] [ə'laʊd] , [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	and	Tom	spoke	aloud	,	a	habit	of	his	when	he	was	thinking	,
"	和	汤姆	辐	大声	,	一个	习惯	的	他的	什么时候	他	曾是	思维	,

“汤姆自言自语起来，这是他思考时的习惯。”

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

and	had	no	one	to	talk	to	.
和	有	不	一	到	讲话	到	.

而且没有可以倾诉的人。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ðæt] .

"	Yet	it	can	hardly	be	that	.
"	然而	它	能	几乎	是	那	.

“然而，这不太可能。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [ges] [aɪl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Guess	I'll	watch	and	see	what	it	is	.
"	猜测	患病的	手表	和	看	什么	它	是	.

“我猜我会拭目以待。”

" ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] .

"	Nearer	and	nearer	came	the	dust	cloud	.
"	更近	和	更近	来了	这	灰尘	云	.

尘埃云越来越近了。

[tɑːm] [piəd] ['æŋkʃəsli] [ə'hed] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Tom	peered	anxiously	ahead	,	a	puzzled	look	on	his	face	.
汤姆	窥视	焦虑地	前方	,	一个	困惑	看	在	他的	脸	.

汤姆焦急地向前望去，脸上带着困惑的表情。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjuərɪŋ] [klaʊd]

A	few	seconds	later	there	came	from	the	midst	of	the	obscuring	cloud
一个	很少	秒	之后	那里	来了	从	这	中间	的	这	遮蔽	云

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [iks'kleimɪŋ] :

a	voice	,	exclaiming	:
一个	嗓音	,	惊呼	:

几秒钟后，从遮蔽的云层中传来一个声音，惊呼道：

" - [ðer; ðər] [naʊ] , ['buːməræŋ] !
" G'lang there now , Boomerang !
" - 那里 现在 , 回旋镖 !

“G'lang 现在就在那里，回旋镖！”

[kiːp] [tuː; tə] - [fiːt] [ə; eɪ] - ['muːvɪn] - [æn; ən] - [wiː; wi] [ʃoʊ] - [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Keep to ' feet a - movin ' an ' we sho ' will make a record .
保持 到 - 脚 一个 - 移动 - 一个 - 我们 鞋子 - 将要 制作 一个 记录 .

保持脚步不停，我们一定能创造纪录。

- [teɪnt] [laɪk] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ɜːr; ər][ə; eɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [kɑːr] ,
' Tain't laik we was a autermobiler , er a electric car ,
- 污点 莱克 我们 曾是 一个 - , 呃 一个 电 车 ,

'Tain't laik we was a autermobiler, er a electric car,

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃoʊ] - [hæb] [bɪn] ['gɔɪn] - [sɛns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .
but we sho ' hab been goin ' sence we started .
但 我们 鞋子 - 哈布 到过 去 - 感觉 我们 开始 .

但我们从一开始就一直在前进。

[joʊ] - [ʃoʊ] - [dʌn] - [praʊd] [tdeɪ] , ['buːməræŋ] ,
Yo ' sho ' done yo'se'f proud t'day , Boomerang ,
哟 - 鞋子 - 完毕 - 自豪的 今日 , 回旋镖 ,

Boomerang，你今天肯定为自己感到骄傲了。

[æn; ən] - [aɪz] [^wain] [tiː] - [kiːp] ['mɑː] ['prɑːmɪs] [æn; ən] - [gɪb][joʊ] - [diː] [best] [oʊts] [aɪ] [kɪn] [faɪnd] .
an ' I'se gwine t ' keep mah promise an ' gib yo ' de bestest oats I kin find .
一个 - 伊塞 格温 t - 保持 玛 承诺 一个 - 吉布 哟 - 德 最佳 燕麦 我 亲属 寻找 .

我会信守承诺，给你我能找到的最好的燕麦。

[ɑː] ['rekən] ['mæsə] [tɑːm] [swɪft] [wɪl] [dʌn] [seɪ] [wiː; wi] [brɔːt] [dɪs]
Ah reckon Massa Tom Swift will done say we brought dis
啊 估计 马萨 汤姆 迅速 将要 完毕 说 我们 带来 迪斯

我觉得汤姆·斯威夫特老爷会说我们带来了这个

[jeə] ['mesɪdʒ] [tiː] - [hɪm; ɪm][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] .
yeah message t ' him as quick as anybody could .
是的 信息 t - 他 作为 快的 作为 任何人 可以 .

是的，尽快给他发消息。

" [ðen] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʊfˌbit] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ,
" Then there followed the sound of hoofbeats on the dusty road ,
" 然后 那里 随后 这 声音 的 蹄声 在 这 尘土飞扬 路 ,

随后，尘土飞扬的道路上传来蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] ['meni] - ['dʒɔɪntɪd]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [wɪð; wɪθ] [luːs] [sprɪŋz] [ænd; ənd]
and the rattle of some many - jointed vehicle , with loose springs and
和 这 嘎嘎作响 的 一些 许多 - 关节 车辆 , 和 松动的 弹簧 和
[luːsər] [wiːlz] .
looser wheels .
松散 车轮 .

还有那种多关节车辆的嘎嘎声，弹簧松动，车轮更松动。

" [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" Eradicate Sampson ! " exclaimed Tom .
" 根除 桑普森 ! " 惊呼 汤姆 .

“除掉桑普森！”汤姆喊道。

" [bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['mænz] [mjuːl] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [sʌtʃ] [spiːd]
" But who would ever think that the colored man's mule could get up such speed
" 但 WHO 会 曾经 思考 那 这 有色 男人的 骡子 可以 得到 向上 这样的 速度
[æz; əz] [ðæt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['ɪndɪˌkeɪts] .
as that cloud of dust indicates .
作为 那 云 的 灰尘 表示 .

“但是，谁会想到黑人的骡子能跑出像扬起的那团尘土一样快的速度呢？”

[hɪz; ɪz] [mjuːlz] [fiːt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] ,
His mule's feet must be working overtime ,
他的 骡子的 脚 必须 是 在职的 随着时间的推移 ,

他的骡子蹄子肯定累坏了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [goʊz] ['bækwərd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvz] ['fɔːrwərd] .
but he goes backward about as often as he moves forward .
但 他 去 落后 关于 作为 经常 作为 他 移动 向前 .

但他后退的次数和前进的次数几乎一样多。

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
That accounts for it .
那 账户 为了 它 .

这就解释了原因。

[ðeəz; ðəz] [lɑːts] [ʌv; əv] [dʌst] , [bʌt; bət] [nɑːt] [mʌtʃ] ['moʊʃ(ə)n] .
There's lots of dust , but not much motion .
有 很多 的 灰尘 , 但 不是 很多 运动 .

尘土很多，但没什么动静。

" [wʌns] [mɔːr] ,
" Once more ,
" 一次 更多的 ,

“再次，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] - [laɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] [dɜːrt] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd]
from the midst of the ball - like cloud of dirt came the voice of the colored
从 这 中间 的 这 球 - 喜欢 云 的 污垢 来了 这 嗓音 的 这 有色
[mæn] :
man :
男人 :

从那团球状尘土云中传来黑人的声音：

" [naʊ] [bɪ'heɪv] - ,
" Now behave yo'se'f ,
" 现在 表现 - ,

“现在给我老实点，

['buːməræŋ] . - ['ɔːlmoʊst] [dɪr] [æn; ən] - [den] [joʊ] - [kɪn] [sɪt] [daʊn] [æn; ən] - [rest] [ɪf] [joʊ] - [laɪk] .
Boomerang . We'm almost dere an ' den yo ' kin sit down an ' rest if yo ' laik .
回旋镖 . - 几乎 德雷 一个 - 丹 哟 - 亲属 坐 向下 一个 - 休息 如果 哟 - 莱克 .

回旋镖。我们快到了，如果你愿意，你可以坐下来休息。

[dʒest] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [æn; ən] - [wiːl] [gɪb] ['mæsə] [tɑːm] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] .
Jest keep it up a little longer , an ' we'll gib Massa Tom his telephone .
笑话 保持 它 向上 一个 小的 更长 , 一个 - 出色地 吉布 马萨 汤姆 他的 电话 .

再坚持一会儿，我们就把汤姆老爷的电话还给他。

-
G'lang
-

G'lang

[naʊ] , ['buːməræŋ] .
now , Boomerang .
现在 , 回旋镖 .

现在是回旋镖。

" [ðə; ði] [tæ'tuː] [ʌv; əv] ['hʊfˌbit] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz]
" The tattoo of hoofbeats was slowing up now , and the cloud of dust was
" 这 纹身 的 蹄声 曾是 减速 向上 现在 , 和 这 云 的 灰尘 曾是
[nɑːt][soʊ] ['hevi] .
not so heavy .
不是 所以 重的 .

“马蹄声渐渐慢了下来，扬起的尘土也不那么浓重了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] .
It was gradually blowing away .
它 曾是 逐步地 吹 离开 .

它渐渐被风吹走了。

[tɑːm] [swɪft] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [graʊndz] [ænd; ənd] [ʃɑːps]
Tom Swift walked down to the fence that separated the house , grounds and shops
汤姆 迅速 步行 向下 到 这 栅栏 那 分开 这 房子 , 理由 和 商店
[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
from the road .
从 这 路 .

汤姆·斯威夫特走到将房子、庭院和商店与道路隔开的栅栏边。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] ['prɑːgres] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]
As he got there the sounds of the mule's progress , and the rattle of
作为 他 得到 那里 这 声音 的 这 骡子的 进步 , 和 这 嘎嘎作响 的
[ðə; ði]['wægən] ,
the wagon ,
这 车皮 ,

他到达目的地时，听到了骡子行走的声音和马车的嘎嘎声。

['sʌd(ə)nli] ['siːst] .
suddenly ceased .
突然 停止 .

突然停止了。

" - ! - !
" G'lang ! G'lang !
" - ! - !

“嘎嘎！嘎嘎！”

[dəunt][joʊ] - [der] [tiː] - [stɑːp] [naʊ] , [wen] [wiː; wi][ˌeɪ 'em][moʊst] [dɪr] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] .
Don't yo ' dare t ' stop now , when we am most dere ! " cried Eradicate Sampson .
不 哟 - 敢 t - 停止 现在 , 什么时候 我们 是 最多 德雷 ! " 哭 根除 桑普森 .

“你们胆敢现在停下来试试，我们正等着呢！”根除桑普森喊道。

" [kiːp] [ə; eɪ] - ['muːvɪn] - , ['buːməræŋ] ! "
" Keep a - movin ' , Boomerang ! "
" 保持 一个 - 移动 - , 回旋镖 ! "

“继续前进，回旋镖！”

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [ɪ'rædɪkeɪt] .
" It's all right , Eradicate .
" 它是 全部 正确的 , 根除 .

“没关系，根除。”

[aɪm] [hɪr] , " [kɔːld] [tɑːm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [bloʊn] [ə'weɪ] ,
I'm here , " called Tom , and when the last of the dust had blown away ,
我是 这里 , " 称为 汤姆 , 和 什么时候 这 最后的 的 这 灰尘 有 吹 离开 ,

“我到了，”汤姆喊道，等最后一丝尘埃吹散后，

[ðə; ði] [læd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][æn; ən][eɪdʒd] ['kʌlərd] [mæn] ,

the	lad	waved	his	hand	to	an	aged	colored	man	,
这	小伙子	挥手	他的	手	到	一个	老年人	有色	男人	,

那小伙子朝一位上了年纪的黑人挥了挥手。

[huː] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][dɪ'læpɪdeɪtɪd]['wægən] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər]

who	sat	upon	the	seat	of	perhaps	the	most	dilapidated	wagon	that	was	ever
WHO	卫星	之上	这	座位	的	也许	这	最多	破旧的	车皮	那	曾是	曾经

['dɪgnɪfaɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .

dignified	by	such	a	name	.
凝重	经过	这样的	一个	姓名	.

他坐在一辆破旧不堪的马车上，这辆马车或许是历史上最破旧的马车，却也因此得名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv]['waɪər] , [roʊp][ænd; ənd] [strɪŋz] ,

It	was	held	together	with	bits	of	wire	,	rope	and	strings	,
它	曾是	握住	一起	和	比特	的	金属丝	,	绳索	和	字符串	,

它由一些铁丝、绳子和细线勉强拼凑在一起。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wiːlz] [liːnd] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] .

and	each	of	the	four	wheels	leaned	out	at	a	different	angle	.
和	每个	的	这	四	车轮	倾斜	出去	在	一个	不同的	角度	.

四个车轮向外倾斜的角度各不相同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [mjuːl] , [huːz] [boʊnz] [siːmd] [prə'truːdiŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,

It	was	drawn	by	a	big	mule	,	whose	bones	seemed	protruding	through	his	skin	,
它	曾是	绘制	经过	一个	大的	骡子	,	谁	骨头	似乎	突出	通过	他的	皮肤	,

那幅画是由一头体型庞大的骡子拉的，它的骨头似乎都从皮肉里凸了出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt] ['evɪdəntli] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]

but	that	fact	evidently	worried	him	but	little	,	for	now	the	animal	was
但	那	事实	显然	担心	他	但	小的	,	为了	现在	这	动物	曾是

['plæsɪdli] ['sliːpɪŋ] ,

placidly	sleeping	,
平静地	睡眠	,

但这件事显然并没有让他太过担心，因为现在这只动物正平静地睡着。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

while	standing	up	,	his	long	ears	moving	slowly	to	and	fro	.
尽管	常设	向上	,	他的	长的	耳朵	移动	缓慢地	到	和	弗	.

他站着，长长的耳朵缓缓地来回摆动。

" [ˌeɪ 'em][dæt][joʊ] - , ['mæsə] [tɑːm] ? " [æskt] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['siːsɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv][dʒəːkiŋ][ɑːn][ðə; ði]

"	Am	dat	yo	'	,	Massa	Tom	?	"	asked	Eradicate	,	ceasing	his	task	of	jerking	on	the
"	是	数据	哟	-	,	马萨	汤姆	?	"	问	根除	,	停止	他的	任务	的	抽搐	在	这

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

“是你吗，汤姆老爷？”埃拉迪凯特问道，同时停止了在电线上抽搐的动作。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mjuːl] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	which	operation	the	mule	paid	not	the	least	attention	.
到	哪个	手术	这	骡子	有薪酬的	不是	这	至少	注意力	.

骡子对这种操作丝毫没有表现出兴趣。

" [jes] , [aɪm] [hɪr] , [ræd] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	I'm	here	,	Rad	,	"	replied	Tom	,	smiling	.
"	是的	,	我是	这里	,	辐射	,	"	回复	汤姆	,	微笑	.

“是的，我在这里，拉德，”汤姆笑着回答。

" [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɑːp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

"	I	came	out	of	my	shop	to	see	what	all	the	excitement	was	about	.
"	我	来了	出去	的	我的	店铺	到	看	什么	全部	这	激动	曾是	关于	.

“我走出店门，想看看大家都在兴奋什么。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [get][jʊr; jər] [mjuːl] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [dʌst] ? "

How did you ever get your mule to make so much dust ? "

如何 做过 你 曾经 得到 你的 骡子 到 制作 所以 很多 灰尘 ? "

你是怎么让你的骡子扬起那么多尘土的?

" [aɪ] [dʌn] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ekstrə]['hɛlpɪn] - [ɔb] [oʊts][ˌiː'ɛf][hiː; hi] [meɪk] [gʊd] [taɪm] ,

" I done promise him an extra helpin ' ob oats ef he make good time ,

" 我 完毕 承诺 他 一个 额外的 帮助 - 奥布 燕麦 ef 他 制作 好的 时间 ,

“我答应过他，如果他表现好，就多给他一些燕麦片。”

" [sed] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

" said the colored man .

" 说 这 有色 男人 .

“黑人说道。”

" [æn; ən] - [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

" An ' he done it , too .

" 一个 - 他 完毕 它 , 也 .

他也做到了。

[dɪd] [joʊ] - [siː] [diː] [dʌst] [wiː; wi] [meɪd] ? "

Did yo ' see de dust we made ? "

做过 哟 - 看 德 灰尘 我们 制成 ? "

你看到我们扬起的尘土了吗?

" [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [els] .

" I sure did , but you didn't do much else .

" 我 当然 做过 , 但 你 没有 做 很多 别的 .

“我的确做了，但你除此之外也没做什么。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] ['veri] [gʊd] [taɪm] .

And you didn't make very good time .

和 你 没有 制作 非常 好的 时间 .

而且你也没能很快完成任务。

[aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] ,

I watched you ,

我 观看 你 ,

我看着你，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [æn; ən] [aɪs] ['wægən] ['æftər] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv]

and you came along like an ice wagon after a day's work on the Fourth of

和 你 来了 沿着 喜欢 一个 冰 车皮 后 一个 天 工作 在 这 第四 的

[dʒʊ'laɪ] .

July .

七月 .

你就像七月四日辛勤工作一天后送来的冰块车一样来了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [fæst] , [bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [sloʊ] . "

You were going fast , but moving slow . "

你 是 去 快速地 , 但 移动 慢的 . "

你速度很快，但动作却很慢。

" [aɪ] - [spekt] [wiː; wi][wʌz; wəz] , ['mæsə] [tɑːm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlərd] ['mænz] ['ænsər] .

" I ' spects we was , Massa Tom , " was the colored man's answer .

" 我 - 眼镜 我们 曾是 , 马萨 汤姆 , " 曾是 这 有色 男人的 回答 .

“我想我们就是，汤姆老爷，”黑人回答道。

" [bʌt; bət] ['buːməræŋ] [dʌn] ['betər] [dæn]

" But Boomerang done better dan

" 但 回旋镖 完毕 更好的 担

“但是回旋镖做得更好，但

[aɪ] - [spɛktəd] [hiː; hi] [wʊd] .
I ' spected he would .
我 - 受监视 他 会 .

我预料他会这么做。

[aɪ] [dʌn] [toʊl] [hɪm; ɪm] [jɑːd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tiː] - [gɪt] [joʊ] - ['telɪfoʊn] ,
I done tole him yo'd be in a hurry t ' git yo ' telephone ,
我 完毕 托勒 他 你会 是 在 一个 匆忙 t - git 哟 - 电话 ,

我已经告诉他你会急着去拿电话了，

[æn; ən] - [hiː; hi] [ʃoʊ] - [dɪd] [trɑːt] [ə'lɔːŋ] . "
an ' he sho ' did trot along . "
一个 - 他 鞋子 - 做过 小跑 沿着 . "

他确实小跑着前进了。

" [maɪ] ['telɪfoʊn] ? " [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] , ['wʌndrɪŋli] .
" My telephone ? " repeated Tom , wonderingly .
" 我的 电话 ? " 重复 汤姆 , 惊奇地 .

“我的电话？”汤姆疑惑地重复道。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [mjuːl] ['buːməræŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['telɪfoʊn] ?
" What have you and your mule Boomerang to do with my telephone ?
" 什么 有 你 和 你的 骡子 回旋镖 到 做 和 我的 电话 ?

“你和你的骡子回旋镖跟我的电话有什么关系？”

[ðæts] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "
That's up in the house . "
那就是 向上 在 这 房子 . "

那东西就在屋里。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] !
" No , it ain't !
" 不 , 它 不是 !

“不，不是的！”

[its] [raɪt]
it's right
它是 正确的

没错

[jeə]
yeah
是的

是的

[ɪn] ['mɑː] ['pɑːkɪt] , " ['tʃʌkld] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [koʊt] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
in mah pocket , " chuckled Eradicate , opening a ragged coat , and reaching for
在 玛 口袋 , " 轻笑 根除 , 开幕 一个 破烂不堪 外套 , 和 到达 为了
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“在我口袋里，”埃拉基特笑着打开一件破旧的外套，伸手去掏什么东西。

" [aɪ] [gɑːt] [joʊ] - ['telɪfoʊn] [raɪt]
" I got yo ' telephone right
" 我 得到 哟 - 电话 正确的

“我拿到你的电话了”

[jeə] .
yeah .
是的 .

是的。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [diː]['eɪdʒənt][æt; ət][diː]['steɪʃ(ə)n] [siː] [ˌem 'iː] - - ['oʊbɝ][dɪs] [weɪ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [dʌn] [ˌeɪ es 'tiː]
" De agent at de station see me dribin ' ober dis way , an ' he done ast
" 德 代理人 在 德 车站 看 我 - - 奥伯 迪斯 方式 , 一个 - 他 完毕 最

“车站的警员看到我开车往这边走，他就……”

[hiː; hi][tiː] - ['dɛlɪbər] [ˌaɪ 'tiː] .
he t ' deliber it .
他 t - 深思熟虑 它 .

他会仔细考虑的。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [eint] [gɑːt][noʊ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [naʊ] ,
He said as how he ain't got no messenger boy now ,
他 说 作为 如何 他 不是 得到 不 信使 男生 现在 ,

他说他现在没有信使了。

- [kɔːz] [diː][wʌn][hiː; hi] [dʌn] [hæb] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [straɪk] [ˌɛfˈoʊ] - [faɪv] [sents] [moʊ] - [ə; eɪ] [deɪ] .
' cause de one he done hab went on a strike fo ' five cents mo ' a day .
- 原因 德 一 他 完毕 哈布 去 在 一个 罢工 fo - 五 分 莫 - 一个 天 .

因为他之前为了每天多挣五美分而罢工。

[soʊ][aɪ] [dʌn] [tʊk] [diː] ['telɪfoʊn] ,
So I done took de telephone ,
所以 我 完毕 采取 德 电话 ,

于是我拿起了电话。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['jeloʊ] ['envəloʊp] .
" and with that the colored man pulled out a crumpled yellow envelope .
" 和 和 那 这 有色 男人 拉 出去 一个 皱巴巴的 黄色的 信封 .

“说完，那个黑人掏出一个皱巴巴的黄色信封。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" Oh , you mean a telegram , " said Tom , with a laugh ,
" 哦 , 你 意思是 一个 电报 , " 说 汤姆 , 和 一个 笑 ,

“哦，你是说电报吧？”汤姆笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːd] ['kʌlərd] [mæn] .
as he took the message from the odd colored man .
作为 他 采取 这 信息 从 这 奇怪的 有色 男人 .

他从那个肤色奇特的男人那里得到了消息。

" [wel] , ['meɪbi] [its] ['tɛləˌgræf] , [bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [ˌʌndər'stʊd] [diː]['eɪdʒənt][tiː] - [seɪ] ['telɪfoʊn] .
" Well , maybe it's telegraf , but I done understood de agent t ' say telephone .
" 出色地 , 或许 它是 电报 , 但 我 完毕 理解 德 代理人 t - 说 电话 .

“嗯，也许是电报，但我已经听懂了代理人说的是电话。”

['enihaʊ] , [dɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Anyhow , dere it is .
无论如何 , 德雷 它 是 .

总之，就是这样。

[æn; ən] - [aɪ] - [wiːd] ['betər] [gɪt] [ə'lɔːŋ] , ['buːməræŋ] .
An ' I s'pects we'd better git along , Boomerang .
一个 - 我 - 我们会 更好的 git 沿着 , 回旋镖 .

我觉得我们最好还是继续前进吧，回旋镖。

" [ðə; ði] [mjuːl] ['nevər] [muːvd] , [ðoʊ] [ɪ'rædɪkeɪt] [jæŋkt] [ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ]
" The mule never moved , though Eradicate yanked on the reins , and used a
" 这 骡子 绝不 已搬 , 尽管 根除 猛拉 在 这 缰绳 , 和 用过的 一个
['splɪntəd] [wɪp] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .
splintered whip with energy .
破碎的 鞭 和 活力 .

“尽管埃拉基特猛拉缰绳，并用力挥舞着一根断裂的鞭子，但骡子却一动不动。”

" [aɪ] [sed] [æz; əz] [haʊ] [wiːd] ['betər] [gɪt] [ə'lɔːŋ] , ['buːməræŋ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːki] ,
" I said as how we'd better git along , Boomerang , " went on the darkey ,
" 我 说 作为 如何 我们会 更好的 git 沿着 , 回旋镖 , " 去 在 这 达基 ,

“我说，我们最好还是继续前进吧，回旋镖，”黑暗中传来声音。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [dɪnə] [ˌeɪ 'em][məuz] - ['redi] ,
raising his voice , " Dinnah am mos ' ready ,
提高 他的 嗓音 , " 迪娜 是 莫斯 - 准备好 ,

他提高嗓门说：“Dinnah am mos' ready,

[æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tiː] - [gɪv][joʊ] - [æn; ən]['ekstrə]['hɛlpɪn] - [ɔb] [oʊts] .
an ' I'm goin ' t ' giv yo ' an extra helpin ' ob oats .
一个 - 我是 去 - t - 给予 哟 - 一个 额外的 帮助 - 奥布 燕麦 .

我还要给你多加一份燕麦片。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [siːmd] ['mædʒɪk(ə)l] .
" The effect of these words seemed magical .
" 这 影响 的 这些 字 似乎 神奇 .

“这些话似乎产生了神奇的效果。”

[ðə; ði] [mjuːl] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] .
The mule suddenly came to life , and was about to start off .
这 骡子 突然 来了 到 生活 , 和 曾是 关于 到 开始 离开 .

骡子突然活了过来，准备出发。

" [aɪ] [dʌn] [θɔːt] [dæt] [wʊd] [kɑːtʃ] [joʊ] - , ['buːməræŋ] , " ['tʃʌkld] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" I done thought dat would cotch yo ' , Boomerang , " chuckled Eradicate .
" 我 完毕 想法 数据 会 乡村 哟 - , 回旋镖 , " 轻笑 根除 .

“我以为那会把你怼回去，回旋镖，”根除者笑着说。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ræd] , " [kɔːld] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Wait a minute , Rad , " called Tom , who was tearing open the envelope of the
" 等待 一个 分钟 , 辐射 , " 称为 汤姆 , WHO 曾是 撕裂 打开 这 信封 的 这
['telɪgræm] .
telegram .
电报 .

“等一下，拉德，”汤姆一边撕开电报信封一边喊道。

" [aɪ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][send][æn; ən] ['ænsər] [bæk] [baɪ][juː; jʊ] .
" I might want to send an answer back by you .
" 我 可能 想 到 发送 一个 回答 后退 经过 你 .

“我可能需要你回复一下。”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɪz]['waɪərɪŋ][ˌem 'iː] [naʊ] ?
I wonder who is wiring me now ?
我 想知道 WHO 是 接线 我 现在 ?

我想知道现在是谁在给我打电话?

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [ri'mɑːkt] :
" He read the message slowly , and Eradicate remarked :
" 他 读 这 信息 缓慢地 , 和 根除 评论 :

他慢慢地读着信息，然后“根除”说道：

" - [teɪnt] [noʊ][kaɪnd][ɔb][juːz] , ['mæsə] [tɑːm] , [ˌɛfˈoʊ] - [tiː] - [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bæk] [wɪf] [ˌem 'iː] . "
" ' Taint no kind ob use , Massa Tom , fo ' t ' send a message back wif me . "
" - 污点 不 种类 奥布 使用 , 马萨 汤姆 , fo - t - 发送 一个 信息 后退 妻子 我 . "

“汤姆老爷，你没用，没办法帮我捎个信回来。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['jeloʊ]
" Why not ? " asked the young inventor , looking up from the sheet of yellow
" 为什么 不是 ? " 问 这 年轻的 发明者 , 寻找 向上 从 这 床单 的 黄色的
['peɪpər] .
paper .
纸 .

“为什么不呢？”年轻的发明家问道，目光从那张黄纸上移开。

" - [keɪs] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [dʌn] ['prɑːmɪst] ['buːməræŋ] [hɪz; ɪz] ['ermən] ,
" ' Case as how I done promised Boomerang his airman ,
" - 案件 作为 如何 我 完毕 承诺 回旋镖 他的 空军 ,

“就像我答应过回旋镖的飞行员那样，

[æn; ən] - [hiː; hi] [wəʊnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' he won't do nothin ' till he has it .
一个 - 他 惯于 做 什么也没有 - 直到 他 有 它 .

他不得到它就不会做任何事。

[ˌiː'ɛf] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tiː] - [taʊn] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dʒest] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [diː] [roʊd] .
Ef I started him back t ' town now he would jest lay down in de road .
ef 我 开始 他 后退 t - 镇 现在 他 会 笑话 躺 向下 在 德 路 .

如果我现在把他送回镇上，他就会直接躺在路边。

[aɪl] [teɪk] [diː] ['ænsər] [bæk] [ˌɛfˈoʊ] - [juː; jʊ] [dɪs] . "
I'll take de answer back fo ' you dis arternoon . "
患病的 拿 德 回答 后退 fo - 你 迪斯 主干 . "

我今天下午会把答案带给你。

" [ɔːl] [raɪt] , [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [duː] , " [ə'sentid] [tɑːm] .
" All right , perhaps that will do , " assented Tom .
" 全部 正确的 , 也许 那 将要 做 , " 同意 汤姆 .

“好吧，或许这样可以，”汤姆同意道。

" [aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] [gɑːt] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jet] .
" I haven't quite got the hang of this yet .
" 我 还没有 相当 得到 这 悬挂 的 这 然而 .

我还没完全掌握要领。

[drɑːp] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ræd] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Drop around this afternoon , Rad , " and as the colored man , who , with his
降低 大约 这 下午 , 辐射 , " 和 作为 这 有色 男人 , WHO , 和 他的
[mjuːl] ['buːməræŋ] ,
mule Boomerang ,
骡子 回旋镖 ,

拉德，今天下午过来转转吧。”还有那个黑人，带着他的骡子回旋镖，

[dɪd] [ɑːd] [dʒɑːbz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ɪn] [ə'nʌðər] [klaʊd] [ʌv; əv]
did odd jobs around the village , started off down the highway , in another cloud of
做过 奇怪的 工作 大约 这 村庄 , 开始 离开 向下 这 公路 , 在 其他 云 的
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

在村子里做些零工，然后沿着公路出发，又是一阵尘土飞扬。

[tɑːm] [swɪft] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
Tom Swift resumed the reading of the message .
汤姆 迅速 恢复 这 阅读 的 这 信息 .

汤姆·斯威夫特继续朗读信息。

" [hʌm] , [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [kwɪr] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , [wen] ['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ,

"	Hum	,	this	is	rather	queer	,	"	he	mused	,	when	having	read	it	once	,
"	哼	,	这	是	相当	酷儿	,	"	他	沉思	,	什么时候	拥有	读	它	一次	,

“嗯，这有点奇怪，”他读了一遍后沉思道。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

he	began	at	it	again	.
他	开始	在	它	再次	.

他又开始干了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːst] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [send] [ɔːl] [ðɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪər] .

"	It	must	have	cost	him	something	to	send	all	this	over	the	wire	.
"	它	必须	有	成本	他	某物	到	发送	全部	这	超过	这	金属丝	.

“把这些东西通过电报发送出去肯定要花他不少钱。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	just	as	well	have	written	it	.
他	可以	只是	作为	出色地	有	书面	它	.

他完全有可能就是作者本人。

[soʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [maɪ] [help] , [eɪ] ?

So	he	wants	my	help	,	eh	?
所以	他	想要	我的	帮助	,	嗯	?

所以他想让我帮忙，是吗?

[wel] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd]

Well	,	I	never	heard	of	him	,	and	he	may	be	all	right	,	but	I	had
出色地	,	我	绝不	听到	的	他	,	和	他	可能	是	全部	正确的	,	但	我	有

['ʌðər] [plænz] ,

other	plans	,
其他	计划	,

我之前从没听说过他，他或许还不错，但我另有安排。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɔːr]

and	I	don't	know	whether	I	can	spare	the	time	to	go	to	Philadelphia	or
和	我	不	知道	无论	我	能	空闲的	这	时间	到	去	到	费城	或者

[nɑːt] .

not	.
不是	.

我不知道我是否有时间去费城。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

I'll	have	to	think	it	over	.
患病的	有	到	思考	它	超过	.

我得好好考虑一下。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['erʃɪp] , [eɪ] ?

An	electric	airship	,	eh	?
一个	电的	飞艇	,	嗯	?

电动飞艇?

['hiːz] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [maɪ] [in'venʃənz] .

He's	sort	of	following	along	the	lines	of	my	inventions	.
他是	种类	的	下列的	沿着	这	线条	的	我的	发明	.

他算是沿着我的发明思路发展。

['wɒnts] [maɪ] [eɪd] - - [hʌm] - - [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] - -

Wants	my	aid	-	-	hum	-	-	well	,	I	don't	know	-	-
想要	我的	援助	-	-	哼	-	-	出色地	,	我	不	知道	-	-

想要我的帮助——嗯——好吧，我不知道——

" ['tɑːmz] ['mjuːzɪŋz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli]
" Tom's musings were suddenly cut short by the approach of an elderly
" 汤姆的 沉思 是 突然 切 短的 经过 这 方法 的 一个 老年
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

汤姆的沉思突然被一位老绅士的走近打断了。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði]
who was walking slowly down the path that led from the house to the
WHO 曾是 步行 缓慢地 向下 这 小路 那 引领 从 这 房子 到 这
['kʌntri] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [ræn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
country highway which ran in front of it .
国家 公路 哪个 跑 在 正面 的 它 .

他正沿着从房子通往房子前面乡村公路的小路缓缓走着。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] , [tɑːm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
" A telegram , Tom ? " asked the newcomer .
" 一个 电报 , 汤姆 ? " 问 这 新人 .

“是电报吗，汤姆？”新来的人问道。

" [jes] , [dæd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Yes , dad , " was the reply .
" 是的 , 爸爸 , " 曾是 这 回复 .

“是的，爸爸。”对方回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [æsk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I was just coming in to ask your advice about it .
" 我 曾是 只是 未来 在 到 问 你的 建议 关于 它 .

我正想进来问问你的意见。

[ɪ'rædɪkeɪt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
Eradicate brought it to me . "
根除 带来 它 到 我 . "

“Eradicate把它介绍给了我。”

" [wʌt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mjuːl] , ['buːməræŋ] ? " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd]
" What , with his mule , Boomerang ? " and the gentleman seemed much amused
" 什么 , 和 他的 骡子 , 回旋镖 ? " 和 这 绅士 似乎 很多 觉得好笑
.
:
.

“什么？带着他的骡子，回旋镖？”这位先生似乎觉得很有趣。

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] ['evər] [get] [ʌp] [spiːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ? "
" How did he ever get up speed enough to deliver a telegram ? "
" 如何 做过 他 曾经 得到 向上 速度 足够的 到 递送 一个 电报 ? "

“他究竟是如何达到足以送达电报的速度的？”

" [oʊ] , [ɪ'rædɪkeɪt] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [miːnz] [hiː; hi] ['juːzɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [wen] ['hiːz] [ɪn] [ə; eɪ]
" Oh , Eradicate has some special means he uses on his mule when he's in a
" 哦 , 根除 有 一些 特别的 方法 他 用途 在 他的 骡子 什么时候 他是 在 一个
['hɜːri] .
hurry .
匆忙 .

“哦，Eradicate 在赶时间的时候，会用一些特殊的方法来对付他的骡子。”

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [dæd] .
But listen to this message , dad .
但 听 到 这 信息 , 爸爸 .

但爸爸，请听我说。

[its] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪstər] . ['hɑːzmər]['fenik, 'fenwik] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

It's	from	a	Mr	.	Hosmer	Fenwick	,	of	Philadelphia	.
它是	从	一个	先生	.	霍斯默	芬威克	,	的	费城	.

寄件人是费城的霍斯默·芬威克先生。

[hiː; hi] [sez] : "

He	says	:	"
他	说道	:	"

他说：“

" - [tɑːm] [swɪft] - - [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][eɪd][ˌem 'iː][ɪn]

"	'	Tom	Swift	-	-	Can	you	come	on	to	Philadelphia	at	once	and	aid	me	in
"	-	汤姆	迅速	-	-	能	你	来	在	到	费城	在	一次	和	援助	我	在

['pɜːrfɪkt] [maɪ] [nuː] [ɪ'lektrɪk] ['erʃɪp] ?

perfecting	my	new	electric	airship	?
完善	我的	新的	电的	飞艇	?

“汤姆·斯威夫特——你能立刻来费城帮我完善我的新型电动飞艇吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] ['ekspɜːrts] [huː]

I	want	to	get	it	ready	for	a	flight	before	some	government	experts	who
我	想	到	得到	它	准备好	为了	一个	航班	前	一些	政府	专家	WHO

[hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['sevrəl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [wel] .

have	promised	to	purchase	several	if	it	works	well	.
有	承诺	到	购买	一些	如果	它	作品	出色地	.

我想赶在一些政府专家之前做好飞行准备，他们承诺如果效果好，就会购买几架。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][raɪz] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .

I	am	in	trouble	,	and	I	can't	get	it	to	rise	off	the	ground	.
我	是	在	麻烦	,	和	我	不能	得到	它	到	上升	离开	这	地面	.

我遇到麻烦了，我没办法让它升起来。

[aɪ] [niːd] [help] .

I	need	help	.
我	需要	帮助	.

我需要帮助。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['erʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [in'venʃənz] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

I	have	heard	about	your	airship	,	and	the	other	inventions	you	and	your
我	有	听到	关于	你的	飞艇	,	和	这	其他	发明	你	和	你的

['fɑːðər] [hæv; həv] [pɜ'fɛktəd] ,

father	have	perfected	,
父亲	有	完善	,

我听说过你的飞艇，以及你和你父亲完善的其他发明。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][eɪd][ˌem 'iː] .

and	I	am	sure	you	can	aid	me	.
和	我	是	当然	你	能	援助	我	.

我相信你一定能帮到我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stʌk] .

I	am	stuck	.
我	是	卡住	.

我被困住了。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði]['kweɪkər] ['sɪti] ?

Can	you	hurry	to	the	Quaker	City	?
能	你	匆忙	到	这	贵格会	城市	?

你能赶快去贵格城吗?

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] .

I	will	pay	you	well	.
我	将要	支付	你	出色地	.

我会给你优厚的待遇。

['ænsər] [æt; ət][wʌns] ! - "
Answer at once ! - "
回答 在 一次 ! - "

立即回答!

" [wel] ? " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . [swɪft] , ['kwestʃənɪŋli] , [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]
" Well ? " remarked Mr . Swift , questioningly , as his son finished reading the
" 出色地 ? " 评论 先生 . 迅速 , 质疑地 , 作为 他的 儿子 完成的 阅读 这
['telɪgræm] .
telegram .
电报 .

“怎么样？”斯威夫特先生在他儿子读完电报后，疑惑地问道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [tɑ:m] ? "
" What are you going to do about it , Tom ? "
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 , 汤姆 ? "

“汤姆，你打算怎么办？”

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] , [dæd] .
" I don't exactly know , dad .
" 我 不 确切地 知道 , 爸爸 .

“我也不太清楚，爸爸。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][jʊr; jər][əd'vaɪs] .
I was going to ask your advice .
我 曾是 去 到 问 你的 建议 .

我本来想问问你的意见。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ?
What would you do ?
什么 会 你 做 ?

你会怎么办?

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ? "
Who is this Mr . Fenwick ? "
WHO 是 这 先生 . 芬威克 ? "

这位芬威克先生是谁?

" [wel] , [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [noʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['meni]
" Well , he is an inventor of some note , but he has had many
" 出色地 , 他 是 一个 发明者 的 一些 笔记 , 但 他 有 有 许多
['feɪljɚz] .
failures .
失败 .

“嗯，他是一位小有名气的发明家，但他也经历过很多失败。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] ['jɪrz] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
I have not heard of him in some years until now .
我 有 不是 听到 的 他 在 一些 年 直到 现在 .

我已经好几年没听到他的消息了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [welθ] , [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:][dʒʌst][æz; əz]
He is a gentleman of wealth , and can be relied upon to do just as
他 是 一个 绅士 的 财富 , 和 能 是 依赖 之上 到 做 只是 作为
[hi:; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他是一位富有的绅士，而且言而有信。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] .
We are slightly acquainted .
我们 是 轻微地 熟人 .

我们略有交集。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði][taɪm] .

Perhaps	**it**	**would**	**be**	**well**	**to**	**aid**	**him**	**,**	**if**	**you**	**can**	**spare**	**the**	**time**	**.**
也许	它	会	是	出色地	到	援助	他	,	如果	你	能	空闲的	这	时间	.

如果你有时间的话，或许可以帮助他。

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ɪn'ventəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mjuːtʃuəli] ['helpf(ə)l] .

Not	**that**	**you**	**need**	**the**	**money**	**,**	**but**	**inventors**	**should**	**be**	**mutually**	**helpful**	**.**
不是	那	你	需要	这	钱	,	但	发明家	应该	是	相互	有帮助	.

倒不是说你需要钱，但发明家之间应该互相帮助。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk]

If	**you**	**feel**	**like**	**going**	**to**	**Philadelphia**	**,**	**and**	**aiding**	**him**	**in**	**getting**	**his**	**electric**
如果	你	感觉	喜欢	去	到	费城	,	和	协助	他	在	获得	他的	电的

['erʃɪp] [ɪn] [ʃeɪp] ,

airship	**in**	**shape**	**,**
飞艇	在	形状	,

如果你想去费城，帮他把他的电动飞艇修好，

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] . "

you	**have**	**my**	**permission**	**.**	**"**
你	有	我的	允许	.	"

我允许你这么做。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] , ['daʊtfəli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**answered**	**Tom**	**,**	**doubtfully**	**.**
"	我	不	知道	,	"	回答	汤姆	,	怀疑地	.

“我不知道，”汤姆犹豫地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [maɪ] ['mɑːnəpleɪn] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flaɪt] .

"	**I**	**was**	**just**	**getting**	**my**	**monoplane**	**in**	**shape**	**for**	**a**	**little**	**flight**	**.**
"	我	曾是	只是	获得	我的	单平面	在	形状	为了	一个	小的	航班	.

“我当时正在对我的单翼飞机进行一些调整，准备进行一次短途飞行。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , [ðoʊ] .

It	**was**	**nothing**	**particular**	**,**	**though**	**.**
它	曾是	没有什么	特别的	,	尽管	.

但也没什么特别的。

[dæd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Dad	**,**	**I**	**think**	**I**	**will**	**take**	**a**	**run**	**to**	**Philadelphia**	**,**
爸爸	,	我	思考	我	将要	拿	一个	跑步	到	费城	,

爸爸，我想我会去费城跑步。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

and	**see**	**if**	**I**	**can**	**help**	**Mr**	**.**	**Fenwick**	**.**
和	看	如果	我	能	帮助	先生	.	芬威克	.

看看我能不能帮上芬威克先生的忙。

[aɪl] ['waɪər][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] . "

I'll	**wire**	**him**	**that**	**I**	**am**	**coming**	**,**	**to**	**-**	**morrow**	**or**	**next**	**day**	**.**	**"**
患病的	金属丝	他	那	我	是	未来	,	到	-	明天	或者	下一个	天	.	"

我会给他发电报说我明天或后天会到。

" ['veri] [wel] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . [swɪft] ,

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**assented**	**Mr**	**.**	**Swift**	**,**
"	非常	出色地	,	"	同意	先生	.	迅速	,

“很好，”斯威夫特先生同意道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [went] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

and	**then**	**he**	**and**	**his**	**son**	**went**	**into**	**one**	**of**	**the**	**shops**	**,**
和	然后	他	和	他的	儿子	去	进入	一	的	这	商店	,

然后他和儿子走进了其中一家商店。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]['pæt(ə)nt] .

talking	of	a	new	invention	which	they	were	about	to	patent	.
说	的	一个	新的	发明	哪个	他们	是	关于	到	专利	.

他们正在谈论一项即将申请专利的新发明。

[tɑːm]['lɪt(ə)l] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

Tom	little	knew	what	a	strange	series	of	adventures	were	to	follow	his	decision
汤姆	小的	知道	什么	一个	奇怪的	系列	的	冒险	是	到	跟随	他的	决定

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kweɪkər] ['sɪti] ,

to	go	to	the	Quaker	City	,
到	去	到	这	贵格会	城市	,

汤姆当时并不知道，他决定去贵格城之后，将会经历多么奇特的冒险。

[nɔːr][ðə; ði]['deɪndʒər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['eɪdɪŋ] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['erʃɪp] .

nor	the	danger	involved	in	aiding	Mr	.	Fenwick	to	operate	his	electric	airship	.
也不	这	危险	涉及	在	协助	先生	.	芬威克	到	操作	他的	电的	飞艇	.

也不考虑协助芬威克先生操作他的电动飞艇所涉及的危险。

['tʃæptər] [iː] [mɪs] ['nɛstərz] [nuːz]

Chapter	II	Miss	Nestor's	News
章	二	错过	内斯特的	消息

第二章 内斯特小姐的消息

" [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [tɑːm] ? " [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] , [ə; eɪ]

"	When	do	you	think	you	will	go	to	Philadelphia	,	Tom	?	"	asked	Mr	.	Swift	,	a
"	什么时候	做	你	思考	你	将要	去	到	费城	,	汤姆	?	"	问	先生	.	迅速	,	一个

['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

little	later	,
小的	之后	,

“汤姆，你觉得你什么时候会去费城？”过了一会儿，斯威夫特先生问道。

[æz; əz][ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['bluːprints] [wɪtʃ]

as	the	aged	inventor	and	his	son	were	looking	over	some	blueprints	which
作为	这	老年人	发明者	和	他的	儿子	是	寻找	超过	一些	蓝图	哪个

['gærət] ['dʒæksən] ,

Garret	Jackson	,
阁楼	杰克逊	,

当这位年迈的发明家和他的儿子正在查看一些蓝图时，加勒特·杰克逊

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [spred] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .

an	engineer	employed	by	them	,	had	spread	out	on	a	table	.
一个	工程师	受雇	经过	他们	,	有	传播	出去	在	一个	桌子	.

他们雇佣的一名工程师摊开身子躺在桌子上。

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	don't	exactly	know	,	"	was	the	answer	.
"	我	不	确切地	知道	,	"	曾是	这	回答	.

“我不太清楚，”对方回答道。

" [its] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [frʌm; frəm] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [θruː] [treɪn] .

"	It's	quite	a	little	run	from	Shopton	,	because	I	can't	get	a	through	train	.
"	它是	相当	一个	小的	跑步	从	-	,	因为	我	不能	得到	一个	通过	火车	.

“从肖普顿到这里路途相当远，因为我没有直达火车。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

But	I	think	I'll	start	to	-	morrow	.	"
但	我	思考	患病的	开始	到	-	明天	.	"

但我认为我明天就开始。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ][baɪ] [treɪn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dʒæksən] .

"	Why	do	you	go	by	train	?	"	asked	Mr	.	Jackson	.
"	为什么	做	你	去	经过	火车	?	"	问	先生	.	杰克逊	.

“你为什么乘火车出行？”杰克逊先生问道。

" [waɪ] - - [ɜːr; ər] - - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - - " [wʌz; wəz] ['tɑːmz] ['ræðər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	**Why**	-	-	**er**	-	-	**because**	-	-	"	**was**	**Tom's**	**rather**	**hesitating**	**reply**	.
"	为什么	-	-	呃	-	-	因为	-	-	"	曾是	汤姆的	相当	犹豫不决	回复	.

“为什么——呃——因为——”汤姆犹豫了一下才回答道。

" [haʊ] [els] [wʊd] [aɪ][goʊ] ? "

"	**How**	**else**	**would**	**I**	**go**	**?**	"
"	如何	别的	会	我	去	?	"

我还能怎么走呢?

" [jʊr; jər] ['mɑːnəpleɪn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kwɪkər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə]

"	**Your**	**monoplane**	**would**	**be**	**a**	**good**	**deal**	**quicker**	**,**	**and**	**you**	**wouldn't**	**have**	**to**
"	你的	单平面	会	是	一个	好的	交易	更快	,	和	你	不会	有	到

[tʃeɪndʒ] [kɑːrz] ,

change	**cars**	**,**
改变	汽车	,

“你的单翼飞机速度会快得多，而且你也不用换车了。”

" [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .

"	**said**	**the**	**engineer**	**.**
"	说	这	工程师	.

工程师说道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][bɪg] ['erʃɪp] .

"	**That**	**is**	**if**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**take**	**out**	**the**	**big**	**airship**	**.**
"	那	是	如果	你	不	想	到	拿	出去	这	大的	飞艇	.

“也就是说，如果你不想摧毁那艘大型飞艇的话。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] ? "

Why	**don't**	**you**	**go**	**in**	**the**	**monoplane**	**?**	"
为什么	不	你	去	在	这	单平面	?	"

你为什么不坐单翼飞机去呢?

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	**By**	**Jove**	**!**
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] .

I	**believe**	**I**	**will**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**.**
我	相信	我	将要	!	"	惊呼	汤姆	.

“我相信我能做到！”汤姆大声说道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðoʊ] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] .

"	**I**	**never**	**thought**	**of**	**that**	**,**	**though**	**it's**	**a**	**wonder**	**I**	**didn't**	**.**
"	我	绝不	想法	的	那	,	尽管	它是	一个	想知道	我	没有	.

“我以前从来没想过这一点，真是不可思议我竟然没想到。”

[aɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [red] [klaʊd] , [æz; əz] [ʃiːz] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ə'loʊn] .

I'll	**not**	**take**	**the**	**Red**	**Cloud**	**,**	**as**	**she's**	**too**	**hard**	**to**	**handle**	**alone**	**.**
患病的	不是	拿	这	红色的	云	,	作为	她是	也	难的	到	处理	独自的	.

我不打算带红云，因为她太难对付了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ,

But	**the**	**Butterfly**	**will**	**be**	**just**	**the**	**thing**	**,**
但	这	蝴蝶	将要	是	只是	这	事物	,

但蝴蝶牌啤酒正合适。

" [ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [nuː] ['mɑːnəpleɪn] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] ['baɪsɪkl]
" and Tom looked over to where a new monoplane rested on the three bicycle
" 和 汤姆 看起来 超过 到 在哪里 一个 新的 单平面 休息 在 这 三 自行车
[wiːlz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['lændɪŋ] [freɪm] .
wheels which formed part of its landing frame .
车轮 哪个 形成 部分 的 它是 降落 框架 .

汤姆望向一架新的单翼飞机，它停在由三个自行车轮组成的起落架上。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [sɪns] [aɪ] ['mɛndɪd] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [tɪp] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" I haven't had it out since I mended the left wing tip , " he went on ,
" 我 还没有 有 它 出去 自从 我 已修复 这 左边 翼 提示 , " 他 去 在 ,

“自从我修好左翼尖之后，我就没再把它拿出来用过了，”他继续说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [test] [maɪ] [nuː] ['rʌdər] .
" and it will also be a good chance to test my new rudder .
" 和 它 将要 还 是 一个 好的 机会 到 测试 我的 新的 舵 .

“这也是测试我的新舵的好机会。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] . "
I believe I will go to Philadelphia by the Butterfly . "
我 相信 我 将要 去 到 费城 经过 这 蝴蝶 . "

我相信我会乘坐蝴蝶号列车去费城。

" [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæts] ['setld] ,
" Well , as long as that's settled ,
" 出色地 , 作为 长的 作为 那就是 定居 ,

“嗯，只要这件事解决了，

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [vjuːz] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] ,
suppose you give us your views on this new form of storage battery ,
认为 你 给 我们 你的 浏览 在 这 新的 形式 的 贮存 电池 ,

请您谈谈对这种新型储能电池的看法。

" [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [swɪft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" suggested Mr . Swift , with a fond glance at his son ,
" 建议 先生 . 迅速 , 和 一个 喜爱 瞥一眼 在 他的 儿子 ,

“斯威夫特先生说着，慈爱地看了儿子一眼，”

[fɔːr; fər]['tɑːmz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['væljuəb(ə)l][ɪn] ['mætərz] [ɪ'lektrɪkl] , [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
for Tom's opinion was considered valuable in matters electrical , as those of
为了 汤姆的 观点 曾是 经过考虑的 有价值的 在 事情 电气 , 作为 那些 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

因为汤姆的意见在电气方面被认为很有价值，就像你们一样。

[huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['priːviəs] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] , [wel] [noʊ] .
who have read the previous books in this series , well know .
WHO 有 读 这 以前的 图书 在 这 系列 , 出色地 知道 .

读过本系列前几本书的人都知道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [suːn] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊmz] ,
The little group in the machine shop was soon deep in the discussion of ohms ,
这 小的 团体 在 这 机器 店铺 曾是 很快 深的 在 这 讨论 的 欧姆 ,

机加工车间里的一小群人很快就热烈地讨论起了欧姆。

['æmˌpɪəz] , [vəults][ænd; ənd] ['kɜːənts] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [tɑːm]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ðə; ði]
amperes , volts and currents , and , for a time , Tom almost forgot the
安培 , 伏特 和 电流 , 和 , 为了 一个 时间 , 汤姆 几乎 忘了 这
['mesɪdʒ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .
message calling him to Philadelphia .
信息 呼叫 他 到 费城 .

安培、伏特和电流，有一段时间，汤姆几乎忘记了召唤他去费城的讯息。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənteri] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

Taking	advantage	of	the	momentary	lull	in	the	activities	of	the	young	inventor	,
采取	优势	的	这	瞬间	麻痹	在	这	活动	的	这	年轻的	发明者	,

利用这位年轻发明家活动暂时的空档，

[aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] ['riːdɚz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

I	will	tell	my	readers	something	about	him	,
我	将要	告诉	我的	读者	某物	关于	他	,

我会向读者们介绍一下他。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['priːviəs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

so	that	those	who	have	no	previous	introduction	to	him	may	feel	that	he	is	a
所以	那	那些	WHO	有	不	以前的	介绍	到	他	可能	感觉	那	他	是	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

这样，那些之前不认识他的人也能觉得他是一位朋友。

[tɑːm] [swɪft] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['bɑːrtn] [swɪft] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

Tom	Swift	lived	with	his	father	,	Barton	Swift	,	a	widower	,	in	the	village	of
汤姆	迅速	居住地	和	他的	父亲	,	巴顿	迅速	,	一个	鳏夫	,	在	这	村庄	的

- , [nuː] [jɔːk] .

Shopton	,	New	York	.
-	,	新的	约克	.

汤姆·斯威夫特和他的父亲巴顿·斯威夫特（一位鳏夫）住在纽约州肖普顿村。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði][eɪdʒd] ['haʊskiːpər] ,

There	was	also	in	the	household	Mrs	.	Baggert	,	the	aged	housekeeper	,
那里	曾是	还	在	这	家庭	太太	.	-	,	这	老年人	管家	,

家中还有一位年迈的管家巴格特太太。

[huː] [lʊkt] ['æftər][tɑːm]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] .

who	looked	after	Tom	almost	like	a	mother	.
WHO	看起来	后	汤姆	几乎	喜欢	一个	母亲	.

她像母亲一样照顾汤姆。

['gærət] ['dʒæksən] , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['helpər] , ['ɔːlsoʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪfts] .

Garret	Jackson	,	an	engineer	and	general	helper	,	also	lived	with	the	Swifts	.
阁楼	杰克逊	,	一个	工程师	和	一般的	帮手	,	还	居住地	和	这	雨燕	.

工程师兼帮工加勒特·杰克逊也和斯威夫特一家住在一起。

[ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Eradicate	Sampson	might	also	be	called	a	retainer	of	the	family	,
根除	桑普森	可能	还	是	称为	一个	预付金	的	这	家庭	,

根除桑普森也可能被称为家族的侍从，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌlərd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjuːl] ['buːməræŋ] [dɪd] [ɑːd] [wɜːrk] [ə'baʊt]

for	though	the	aged	colored	man	and	his	mule	Boomerang	did	odd	work	about
为了	尽管	这	老年人	有色	男人	和	他的	骡子	回旋镖	做过	奇怪的	工作	关于

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

虽然那位年迈的黑人和他的骡子“回旋镖”在村子里做着一些零工，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [wʌn] [els] .

they	were	more	often	employed	by	Tom	and	his	father	than	by	any	one	else	.
他们	是	更多的	经常	受雇	经过	汤姆	和	他的	父亲	比	经过	任何	一	别的	.

他们受雇于汤姆和他的父亲的次数比受雇于其他任何人的次数都多。

[ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] " [ɪ'rædɪkeɪtɪd] " [ðə; ði][dɜːrt] .

Eradicate	was	so	called	because	,	as	he	said	,	he	"	eradicated	"	the	dirt	.
根除	曾是	所以	称为	因为	,	作为	他	说	,	他	"	根除	"	这	污垢	.

之所以称之为“根除”，是因为正如他所说，他“根除了”了污垢。

[hiː; hi][dɪd] ['waɪtwɑːʃɪŋ] , [meɪd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][dɪd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

He	did	whitewashing	,	made	gardens	,	and	did	anything	else	that	was	needed	.
他	做过	粉刷	,	制成	花园	,	和	做过	任何事物	别的	那	曾是	需要	.

他粉刷墙壁，开垦花园，做任何需要做的事情。

['buːməræŋ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [neɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['oʊnər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [ɪ'rædɪkeɪt] [sed] ,

Boomerang	was	thus	named	by	his	owner	,	because	,	as	Eradicate	said	,
回旋镖	曾是	因此	命名	经过	他的	所有者	,	因为	,	作为	根除	说	,

回旋镖因此被它的主人命名为“回旋镖”，因为正如“根除”所说，

" [joʊ] - [noʊ] [dʒest] [wʌt] [dæt] [mjuːl] [ˌeɪ 'em] ['gɔɪn] - [tiː] - [duː][nekst] .

"	yo	'	nebber	know	jest	what	dat	mule	am	goin	'	t	'	do	next	.
"	哟	-	内伯	知道	笑话	什么	数据	骡子	是	去	-	t	-	做	下一个	.

你永远不知道那头骡子接下来会做什么。

[hiː; hi] [meɪ] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [goʊ] ['bækwərd] , [dʒest] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔː'streɪliən]

He	may	go	forward	or	he	may	go	backward	,	jest	laik	them	Australian
他	可能	去	向前	或者	他	可能	去	落后	,	笑话	莱克	他们	澳大利亚

['buːməræŋ] .

boomerangs	.
回旋镖	.

他可能会前进，也可能会后退，就像澳大利亚的回旋镖一样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['vælјuːd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['weikfiːld] ['deimən][baɪ] [neɪm] ,

"	There	was	another	valued	friend	of	the	family	,	Wakefield	Damon	by	name	,
"	那里	曾是	其他	有价值的	朋友	的	这	家庭	,	韦克菲尔德	达蒙	经过	姓名	,

“还有一位我们家非常要好的朋友，名叫韦克菲尔德·达蒙，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] [duː] [kɔːrs] .

to	whom	the	reader	will	be	introduced	in	due	course	.
到	谁	这	读者	将要	是	介绍	在	到期的	课程	.

读者将在适当的时候见到他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meri] ['nestə] , [ə'baʊt] [huːm] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [let] [tɑːm] [tel] [juː; jʊ]

And	then	there	was	Mary	Nestor	,	about	whom	I	prefer	to	let	Tom	tell	you
和	然后	那里	曾是	玛丽	内斯特	,	关于	谁	我	更喜欢	到	让	汤姆	告诉	你

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

还有玛丽·内斯特，关于她，我更愿意让汤姆自己来告诉你。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

for	he	might	be	jealous	if	I	talked	too	much	about	her	.
为了	他	可能	是	嫉妒的	如果	我	谈话	也	很多	关于	她	.

因为如果我过多谈论她，他可能会嫉妒。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [kɔːld] " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ,

In	the	first	book	of	this	series	,	called	"	Tom	Swift	and	His	Motor	-	Cycle	,
在	这	第一的	书	的	这	系列	,	称为	"	汤姆	迅速	和	他的	发动机	-	循环	,

本系列的第一本书名为《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

"	there	was	told	how	he	became	possessed	of	the	machine	,
"	那里	曾是	讲述	如何	他	成为	拥有	的	这	机器	,

“有人讲述了他如何被机器控制的故事，

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nɪrli] [kɪld] ['mɪstər] . ['deimən] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

after	it	had	nearly	killed	Mr	.	Damon	,	who	was	learning	to	ride	it	.
后	它	有	几乎	被杀	先生	.	达蒙	,	WHO	曾是	学习	到	骑	它	.

这匹马差点要了正在学骑马的达蒙先生的命。

['mɪstər] . ['deimən] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] " ['blesɪŋ] " ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑ:lər]

Mr	.	Damon	,	who	had	a	habit	of	"	blessing	"	everything	from	his	collar
先生	.	达蒙	,	WHO	有	一个	习惯	的	"	祝福	"	一切	从	他的	衣领

['bʌt(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃu:] ['leɪsiz] ,

button	to	his	shoe	laces	,
按钮	到	他的	鞋	鞋带	,

达蒙先生有个习惯，他喜欢给所有东西“祈福”，从领扣到鞋带无一例外。

[dɪd][nɑ:t] " [bles] " [ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l]['æftər][ˌaɪ 'ti:] [traɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

did	not	"	bless	"	the	motor	-	cycle	after	it	tried	to	climb	a	tree	with	him	;
做过	不是	"	保佑	"	这	发动机	-	循环	后	它	尝试	到	爬	一个	树	和	他	;

摩托车试图载着他爬树后，他并没有“祝福”这辆摩托车；

[ænd; ənd][hi:; hi][soʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][tɑ:m] ['veri] ['tʃi:pli] .

and	he	sold	it	to	Tom	very	cheaply	.
和	他	卖	它	到	汤姆	非常	便宜	.

他以非常低的价格把它卖给了汤姆。

[tɑ:m] [rɪ'per] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] [nu:] [ə'tætʃmənts] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

Tom	repaired	it	,	invented	some	new	attachments	for	it	,	and	had	a
汤姆	已修复	它	,	发明	一些	新的	附件	为了	它	,	和	有	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

number	of	adventures	on	it	.
数字	的	冒险	在	它	.

汤姆修好了它，还为它发明了一些新的附件，并驾驶它进行了一系列冒险。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [hu:] [traɪd] [tu:; tə]

Not	the	least	of	these	was	trailing	after	a	gang	of	scoundrels	who	tried	to
不是	这	至少	的	这些	曾是	尾随	后	一个	帮派	的	无赖	WHO	尝试	到

[get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['pæt(ə)nt]['mɑ:d(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [swɪft] .

get	possession	of	a	valuable	patent	model	belonging	to	Mr	.	Swift	.
得到	拥有	的	一个	有价值的	专利	模型	属于	到	先生	.	迅速	.

其中最令人难忘的莫过于追踪一伙企图夺取斯威夫特先生的一项珍贵专利模型的恶棍。

['aʊər; ɑ:r] ['sekənd] [bʊk] , [kɔ:ld] " [tɑ:m] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [boʊt] ,

Our	second	book	,	called	"	Tom	Swift	and	His	Motor	-	Boat	,
我们的	第二	书	,	称为	"	汤姆	迅速	和	他的	发动机	-	船	,

我们的第二本书名为《汤姆·斯威夫特和他的摩托艇》，

" [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	related	some	exciting	times	following	the	acquisition	by	the	young	inventor	of	a
"	有关的	一些	激动人心	时代	下列的	这	获得	经过	这	年轻的	发明者	的	一个

['spi:di] [krɑ:ft] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θi:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt]['mɑ:d(ə)l][hæd; həd]['stoʊlən] .

speedy	craft	which	the	thieves	of	the	patent	model	had	stolen	.
迅速	工艺	哪个	这	窃贼	的	这	专利	模型	有	被盗	.

“讲述了这位年轻的发明家获得一艘被窃贼偷走的快速飞行器后发生的一些激动人心的时刻。

[ɪn][ðə; ði][boʊt][tɑ:m] ['reɪst] [wɪð; wɪθ][ændɪ] [foʊgɝ] , [ə; eɪ] [taʊn] ['bʊli] , [ænd; ənd] [bi:t] [hɪm; ɪm] .

In	the	boat	Tom	raced	with	Andy	Foger	,	a	town	bully	,	and	beat	him	.
在	这	船	汤姆	比赛	和	安迪	福格	,	一个	镇	欺负	,	和	打	他	.

在船上，汤姆与镇上的恶霸安迪·福格比赛，并赢了他。

[tɑ:m]['ɔ:lsoʊ] [tʊk] [aʊt][ɑ:n] ['pleʒər] [trɪps][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ned] ['nu:tən] , [hu:] [wɜ:rkt] [ɪn][ə; eɪ]

Tom	also	took	out	on	pleasure	trips	his	chum	,	Ned	Newton	,	who	worked	in	a
汤姆	还	采取	出去	在	乐趣	旅行	他的	密友	,	内德	牛顿	,	WHO	工作	在	一个

- [bæŋk] ,

Shopton	bank	,
-	银行	,

汤姆还带着他的朋友内德·牛顿出去游玩，内德·牛顿在肖普顿的一家银行工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [faɪn] [taɪmz] [tə'geðər] .

and	the	two	had	fine	times	together	.
和	这	二	有	美好的	时代	一起	.

两人相处得非常愉快。

[niːd] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [seɪ] [ðæt] ['meri] ['nestə] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [trɪps] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] ?

Need	I	also	say	that	Mary	Nestor	also	had	trips	in	the	motor	-	boat	?
需要	我	还	说	那	玛丽	内斯特	还	有	旅行	在	这	发动机	-	船	?

我还需要赘述玛丽·内斯特也曾乘坐摩托艇出游吗?

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːdi] [kraːft][taːm] ['reskjuːd] ,

Besides	some	other	stirring	adventures	in	his	speedy	craft	Tom	rescued	,
除了	一些	其他	搅拌	冒险	在	他的	迅速	工艺	汤姆	获救	,

除了汤姆驾驶着他的快速飞船所经历的其他一些激动人心的冒险之外，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [bə'luːn] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] ['erənɔːt] , [dʒaːn] [ʃaːrp] .

from	a	burning	balloon	that	fell	into	the	lake	,	the	aeronaut	,	John	Sharp	.
从	一个	燃烧	气球	那	跌倒	进入	这	湖	,	这	航空员	,	约翰	锋利的	.

从坠入湖中的燃烧气球中，飞行员约翰·夏普遇难。

['leɪtər] ['mɪstər] . [ʃaːrp] [ænd; ənd][taːm] [bɪlt] [æn; ən] ['erʃɪp] , [kɔːld] [ðə; ði] [red] [klaʊd] ,

Later	Mr	.	Sharp	and	Tom	built	an	airship	,	called	the	Red	Cloud	,
之后	先生	.	锋利的	和	汤姆	建造	一个	飞艇	,	称为	这	红色的	云	,

后来，夏普先生和汤姆建造了一艘飞艇，名叫“红云号”。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['strenjuəs] [taɪmz] .

in	which	they	had	some	strenuous	times	.
在	哪个	他们	有	一些	费力的	时代	.

他们经历了一段艰苦的时期。

[ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðɪs] [kraːft][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [fɔːrm][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [bʊk] [ʌv; əv]

Their	adventures	in	this	craft	of	the	air	form	the	basis	for	the	third	book	of
他们的	冒险	在	这	工艺	的	这	空气	形式	这	基础	为了	这	第三	书	的

[ðə; ði] ['sɪriːz] ,

the	series	,
这	系列	,

他们驾驶这架飞行器所经历的冒险构成了该系列第三本书的基础。

[ɪn'taɪtld] " [taːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

entitled	"	Tom	Swift	and	His	Airship	.
标题	"	汤姆	迅速	和	他的	飞艇	.

标题为“汤姆·斯威夫特和他的飞艇”。

" [ɪn][ðə; ði] [red] [klaʊd] , [taːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstər] . ['deimən] , ['staːrtɪd] [tuː; tə]

"	In	the	Red	Cloud	,	Tom	and	his	friends	,	including	Mr	.	Damon	,	started	to
"	在	这	红色的	云	,	汤姆	和	他的	朋友们	,	包括	先生	.	达蒙	,	开始	到

[meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [flaɪt] .

make	a	record	flight	.
制作	一个	记录	航班	.

“在红云号上，汤姆和他的朋友们，包括达蒙先生，开始创造一项飞行纪录。”

[ðeɪ] [left] - [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði][bæŋk] [vɔːlt] [wʌz; wəz] [bloʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['sev(ə)nti] -

They	left	Shopton	the	night	when	the	bank	vault	was	blown	open	,	and	seventy	-
他们	左边	-	这	夜晚	什么时候	这	银行	金库	曾是	吹	打开	,	和	七十	-

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['stoʊlən] .

five	thousand	dollars	stolen	.
五	千	美元	被盗	.

他们离开肖普顿的那天晚上，银行金库被炸开，七万五千美元被盗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ændɪ] [foʊgɝ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Because	of	evidence	given	by	Andy	Foger	,	and	his	father	,
因为	的	证据	给定	经过	安迪	福格	,	和	他的	父亲	,

由于安迪·福格及其父亲提供的证据，

[sə'spɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][ðə; ði] ['rɔbəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

suspicion	pointed	to	Tom	and	his	friends	as	the	robbers	,	and	they	were
怀疑	尖	到	汤姆	和	他的	朋友们	作为	这	强盗	,	和	他们	是

[pər'su:d] .

pursued	.
追击	.

怀疑对象是汤姆和他的朋友们，他们被追捕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [teiblz] [baɪ] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['ri:əl] ['bɜ:rglər] ,

But	they	turned	the	tables	by	capturing	the	real	burglars	,
但	他们	转向	这	表格	经过	捕捉	这	真实的	窃贼	,

但他们扭转了局面，抓住了真正的窃贼。

[ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪŋ] [ðə; ði] [mi:n] [plænz][ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	defeating	the	mean	plans	of	the	Fogers	.
和	击败	这	意思是	计划	的	这	-	.

并挫败了福格家族的卑鄙计划。

[nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['mæstərd] [ðə; ði] [er] [tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]

Not	satisfied	with	having	mastered	the	air	Tom	and	his	father	turned	their
不是	使满意	和	拥有	精通	这	空气	汤姆	和	他的	父亲	转向	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .

attention	to	the	water	.
注意力	到	这	水	.

汤姆和他的父亲并不满足于掌握了空中技巧，他们又将注意力转向了水上运动。

['mɪstər] . [swɪft] [pɜ'fɛktəd] [ə; eɪ] [nu:] [taɪp] [ʌv; əv][krɑ:ft] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Swift	perfected	a	new	type	of	craft	,	and	in	the	fourth	book	of	the
先生	.	迅速	完善	一个	新的	类型	的	工艺	,	和	在	这	第四	书	的	这

['sɪri:z] ,

series	,
系列	,

斯威夫特先生完善了一种新的写作技巧，并在该系列的第四本书中，

[kɔ:ld] " [tɑ:m] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [haʊ] [hi:; hi] [went] ['æftər]

called	"	Tom	Swift	and	His	Submarine	,	"	you	may	read	how	he	went	after
称为	"	汤姆	迅速	和	他的	潜艇	,	"	你	可能	读	如何	他	去	后

[ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['treʒər] .

a	sunken	treasure	.
一个	凹陷	宝藏	.

这本书名为《汤姆·斯威夫特和他的潜艇》，讲述了他如何追寻沉船宝藏的故事。

[ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] ,

The	party	had	many	adventures	,
这	派对	有	许多	冒险	,

一行人经历了很多冒险，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][noʊ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]

and	were	in	no	little	danger	from	their	enemies	before	they	reached	the
和	是	在	不	小的	危险	从	他们的	敌人	前	他们	达到	这

[rek] [wɪð; wɪθ][ɪts] [stɔ:r] [ʌv; əv][goʊld] .

wreck	with	its	store	of	gold	.
破坏	和	它是	店铺	的	金子	.

在抵达沉船残骸及其所载黄金之前，他们也曾多次遭遇敌人的袭击，处境十分危险。

[ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] , [neɪmd] " [tɑ:m] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪkl] ['rʌnəbaʊt] ,

The	fifth	book	of	the	series	,	named	"	Tom	Swift	and	His	Electrical	Runabout	,
这	第五	书	的	这	系列	,	命名	"	汤姆	迅速	和	他的	电气	小型快艇	,

该系列的第五本书名为《汤姆·斯威夫特和他的电动快艇》，

" [toʊld] [haʊ] [tɑːm] [bɪlt] [ðə; ði] ['spiːdiɪst] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

"	told	how	Tom	built	the	speediest	car	on	the	road	,	and	won	a	prize	with	it
"	讲述	如何	汤姆	建造	这	速度最快	车	在	这	路	,	和	韩元	一个	奖	和	它

,

,

,

讲述了汤姆如何打造出路上最快的汽车，并凭借这辆车赢得了奖项。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [seɪvd] [ə; eɪ][bæŋk][frʌm; frəm]['ruːɪn] .

and	also	saved	a	bank	from	ruin	.
和	还	已保存	一个	银行	从	废墟	.

还拯救了一家银行免于破产。

[tɑːm][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ɑːdz] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [wɜːrk] ,

Tom	had	to	struggle	against	odds	,	not	only	in	his	inventive	work	,
汤姆	有	到	斗争	反对	赔率	,	不是	仅有的	在	他的	富有创造力的	工作	,

汤姆不仅在创作中，而且在其他方面，都不得不克服重重困难。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv] ['dʒeləs] ['enəmi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ændɪ] [foʊgɝ] ,

but	because	of	the	meanness	of	jealous	enemies	,	including	Andy	Foger	,
但	因为	的	这	卑鄙	的	嫉妒的	敌人	,	包括	安迪	福格	,

但由于包括安迪·福格在内的心怀嫉妒的敌人的卑鄙行径，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [ber] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] .

who	seemed	to	bear	our	hero	a	grudge	of	long	standing	.
WHO	似乎	到	熊	我们的	英雄	一个	怨恨	的	长的	常设	.

他们似乎对我们的主人公怀有长久的怨恨。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [tɑːm][hæd; həd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [θræʃt] [ændɪ] [wel] ,

Even	though	Tom	had	,	more	than	once	,	thrashed	Andy	well	,
甚至	尽管	汤姆	有	,	更多的	比	一次	,	痛击	安迪	出色地	,

尽管汤姆不止一次地把安迪打得落花流水，

[ðə; ði] ['bʊli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [miːn] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]

the	bully	was	always	seeking	a	chance	to	play	some	mean	trick	on	the	young
这	欺负	曾是	总是	寻求	一个	机会	到	玩	一些	意思是	诡计	在	这	年轻的

[ɪn'ventər] .

inventor	.
发明者	.

这个恶霸总是想方设法捉弄这位年轻的发明家。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [ɪ'fektʃuəli] [tɜːrnd]

Sometimes	he	succeeded	,	but	more	often	the	tables	were	effectually	turned
有时	他	成功了	,	但	更多的	经常	这	表格	是	有效地	转向

.

:

.

有时他成功了，但更多时候，形势却发生了逆转。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [tɑːm][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr]

It	was	now	some	time	since	Tom	had	won	the	prize	in	his	electric	car
它	曾是	现在	一些	时间	自从	汤姆	有	韩元	这	奖	在	他的	电的	车

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

汤姆驾驶电动汽车赢得奖项已经过去一段时间了，

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['erʃɪp] , [ɔːr] , ['ræðər] , ['mɑːnəpleɪn] ,

in	the	meanwhile	he	had	built	himself	a	smaller	airship	,	or	,	rather	,	monoplane	,
在	这	同时	他	有	建造	他自己	一个	较小的	飞艇	,	或者	,	相当	,	单平面	,

[neɪmd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

named	the	Butterfly	.
命名	这	蝴蝶	.

与此同时，他为自己建造了一艘较小的飞艇，或者更确切地说，是一架单翼飞机，名为“蝴蝶”。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [sək'sesf(ə)l] [trɪps] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌɛksə'bɪʃənz]

In	it	he	made	several	successful	trips	about	the	country	,	and	gave	exhibitions
在	它	他	制成	一些	成功的	旅行	关于	这	国家	,	和	给予	展览

[æt; ət] ['nuːmərəs] [ˌeɪvi'eɪʃn] [miːts] ;

at	numerous	aviation	meets	;
在	很多的	航空	满足	;

他驾驶这架飞机在全国各地进行了多次成功的旅行，并在众多航空展上进行了展览；

[wʌns] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [praɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æltɪtuːd] [flaɪt] .

once	winning	a	valuable	prize	for	an	altitude	flight	.
一次	获胜	一个	有价值的	奖	为了	一个	高度	航班	.

曾经赢得过一次高空飞行的丰厚奖品。

[ɪn] [wʌn] [trɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] ,

In	one	trip	he	had	met	with	a	slight	accident	,
在	一	旅行	他	有	遇见	和	一个	轻微	事故	,

在一次旅行中，他遭遇了一场小事故。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'per] ['æftər] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

and	the	monoplane	had	only	just	been	repaired	after	this	when	he	received
和	这	单平面	有	仅有的	只是	到过	已修复	后	这	什么时候	他	已收到

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['sʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .

the	message	summoning	him	to	Philadelphia	.
这	信息	召唤	他	到	费城	.

单翼飞机刚刚修好，他就收到了召他前往费城的通知。

" [wel] , [tɑːm] , " [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

"	Well	,	Tom	,	"	remarked	his	father	that	afternoon	,	"	if	you	are	going	to	the
"	出色地	,	汤姆	,	"	评论	他的	父亲	那	下午	,	"	如果	你	是	去	到	这

['kweɪkər] ['sɪti] ,

Quaker	City	,
贵格会	城市	,

“汤姆，”那天下午他父亲说道，“如果你要去贵格城，

[tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] .

to	see	Mr	.	Fenwick	to	-	morrow	,	you'd	better	be	getting	ready	.
到	看	先生	.	芬威克	到	-	明天	,	你会	更好的	是	获得	准备好	.

明天要见芬威克先生，你最好做好准备。

[hæv; həv][juː; jʊ]['waɪərd][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ? "

Have	you	wired	him	that	you	will	come	?	"
有	你	有线	他	那	你	将要	来	?	"

你给他发过电报说你会过来吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , [dæd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	I	haven't	,	dad	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	我	还没有	,	爸爸	,	"	曾是	这	回复	.

“不，我没有，爸爸。”他回答道。

" [aɪl] [get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['redi] [æt; ət][wʌns] ,

"	I'll	get	a	message	ready	at	once	,
"	患病的	得到	一个	信息	准备好	在	一次	,

“我马上准备一条信息。”

[ænd; ənd] [wen] [ɪ'rædɪkeɪt] [kʌmz] [bæk] [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf]
and **when** **Eradicate** **comes** **back** **I'll** **have** **him** **take** **it** **to** **the** **telegraph**
和 什么时候 根除 来 后退 患病的 有 他 拿 它 到 这 电报
['ɑːfɪs] . "
office **.** **"**
办公室 . "

等“根除”回来后，我会让他把信送到电报局。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , [tɑːm] . "
" **I** **wouldn't** **do** **that** **,** **Tom** **.** **"**
" 我 不会 做 那 , 汤姆 . "

“我不会那样做，汤姆。”

" [duː] [wʌt] ? "
" **Do** **what** **?** **"**
" 做 什么 ? "

“做什么？”

" [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" **Trust** **it** **to** **Eradicate** **.**
" 相信 它 到 根除 .

“相信它能根除一切。”

[hiː; hi] [miːnz] [ɔːl] [raɪt] ,
He **means** **all** **right** **,**
他 方法 全部 正确的 ,

他的意思是好的，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðæt] [mjuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪ] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
but **there's** **no** **telling** **when** **that** **mule** **of** **his** **may** **lie** **down** **in** **the** **road** **,**
但 有 不 讲述 什么时候 那 骡子 的 他的 可能 说谎 向下 在 这 路 ,

但谁也说不准他的那头骡子什么时候会倒在路上。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
and **go** **to** **sleep** **.**
和 去 到 睡觉 .

然后睡觉。

[ðen] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [wəʊnt] [get] [ɔːf] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] [meɪ] [biː; bi] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ]
Then **your** **message** **won't** **get** **off** **,** **and** **Mr** **.** **Fenwick** **may** **be** **anxiously** **waiting**
然后 你的 信息 惯于 得到 离开 , 和 先生 . 芬威克 可能 是 焦虑地 等待
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for **it** **.**
为了 它 .

这样你的信息就发不出去，芬威克先生可能正在焦急地等待着呢。

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [met] [ɪn]
I **wouldn't** **like** **to** **offend** **him** **,** **for** **,** **though** **he** **and** **I** **have** **not** **met** **in**
我 不会 喜欢 到 得罪 他 , 为了 , 尽管 他 和 我 有 不是 遇见 在
[sʌm; səm] ['jɪrz] ,
some **years** **,**
一些 年 ,

我不想冒犯他，因为虽然我和他已经好几年没见面了，

[jet] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪvər] .
yet **I** **would** **be** **glad** **if** **you** **could** **do** **him** **a** **favor** **.**
然而 我 会 是 高兴的 如果 你 可以 做 他 一个 偏爱 .

如果你能帮他一个忙，我会非常感激。

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [jɔːr'self] ? "
Why **not** **take** **the** **message** **yourself** **?** **"**
为什么 不是 拿 这 信息 你自己 ? "

为什么不亲自接受这个信息呢?

" [ges] [aɪ] [wɪl] , [dæd] .
" Guess I will , dad .
" 猜测 我 将要 , 爸爸 .

“我想我会的，爸爸。”

[aɪl] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] - [ɪn][maɪ] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] , [ænd; ənd][send][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]
I'll run over to Mansburg in my electric car , and send the message from
患病的 跑步 超过 到 - 在 我的 电的 车 , 和 发送 这 信息 从
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我会开着我的电动汽车去曼斯堡，然后从那里发出这条信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] ['kwɪkər] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
It will go quicker , and , besides ,
它 将要 去 更快 , 和 , 除了 ,

速度会更快，而且，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm][piˈænoʊ]['waɪər][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['mɑːnəpleɪn] . "
I want to get some piano wire to strengthen the wings of my monoplane . "
我 想 到 得到 一些 钢琴 金属丝 到 加强 这 翅膀 的 我的 单平面 . "

我想弄些钢琴丝来加固我的单翼飞机的机翼。

" [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['telɪgræf] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ]
" All right , Tom , and when you telegraph to Mr . Fenwick , give him my
" 全部 正确的 , 汤姆 , 和 什么时候 你 电报 到 先生 . 芬威克 , 给 他 我的
[rɪ'gɑːrdz] ,
regards ,
问候 ,

“好的，汤姆，你给芬威克先生发电报的时候，替我向他问好。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .
and say that I hope his airship will be a success .
和 说 那 我 希望 他的 飞艇 将要 是 一个 成功 .

并表示我希望他的飞艇能够成功。

[soʊ] [its] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [wʌn] , [eɪ] ?
So it's an electric one , eh ?
所以 它是 一个 电的 一 , 嗯 ?

所以它是电动的，是吗?

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ?
I wonder how it works ?
我 想知道 如何 它 作品 ?

我想知道它是如何运作的?

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . "
But you can tell me when you come back . "
但 你 能 告诉 我 什么时候 你 来 后退 . "

但你回来的时候可以告诉我。

" [aɪ] [wɪl] , [dæd] .
" I will , dad .
" 我 将要 , 爸爸 .

“我会的，爸爸。”

['mɪstər] . ['dʒæksən] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ðɪ] ['bætəriz] [ʌv; əv][maɪ][kɑːr] ?
Mr . Jackson , will you help me charge the batteries of my car ?
先生 . 杰克逊 , 将要 你 帮助 我 收费 这 电池 的 我的 车 ?

杰克逊先生，您能帮我给汽车电池充电吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [niːd] [rɪ'plɛnɪʃ] .
I think they need replenishing .
我 思考 他们 需要 补充 .

我认为他们需要补充库存。

[ðen] [aɪl] [get] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] - .
Then I'll get right along to Mansburg .
然后 患病的 得到 正确的 沿着 到 - .

然后我就直接前往曼斯堡。

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['sɪti] [sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
" Mansburg was a good - sized city some miles from the village of Shopton ,
" - 曾是 一个 好的 - 尺寸 城市 一些 英里 从 这 村庄 的 - ,

曼斯堡是一个规模相当大的城市，距离肖普顿村有几英里远。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['friːkwənt] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .
and Tom and his father had frequent business there .
和 汤姆 和 他的 父亲 有 频繁 商业 那里 .

汤姆和他的父亲经常去那里做生意。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr][ɪn] ['redinəs]
The young inventor and the engineer soon had the electric car in readiness
这 年轻的 发明者 和 这 工程师 很快 有 这 电的 车 在 准备就绪
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪft] [rʌn] ,
for a swift run ,
为了 一个 迅速 跑步 ,

这位年轻的发明家和工程师很快就让电动汽车做好了快速试跑的准备。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm]
for the charging of the batteries could be done in much less than the time
为了 这 收费 的 这 电池 可以 是 完毕 在 很多 较少的 比 这 时间
['juːʒuəl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
usual for such an operation ,
通常 为了 这样的 一个 手术 ,

电池充电所需时间比通常此类操作所需的时间要短得多。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [pɝ'fɛktəd] [baɪ][tɑːm] .
owing to a new system perfected by Tom .
欠款 到 一个 新的 系统 完善 经过 汤姆 .

由于汤姆完善了一套新系统。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [suːn] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
The latter was soon speeding along the road ,
这 后者 曾是 很快 超速 沿着 这 路 ,

后者很快便沿着公路飞驰而去。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['erʃɪp] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] ,
wondering what sort of an airship Mr . Fenwick would prove to have ,
好奇 什么 种类 的 一个 飞艇 先生 . 芬威克 会 证明 到 有 ,

想知道芬威克先生会拥有什么样的飞艇，

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][flaɪ] .
and whether or not it could be made to fly .
和 无论 或者 不是 它 可以 是 制成 到 飞 .

以及它是否能够飞起来。

" [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] ['erʃɪp] , " [mjuːzd] [tɑːm] ,
" It's easy enough to build an airship , " mused Tom ,
" 它是 简单的 足够的 到 建造 一个 飞艇 , " 沉思 汤姆 ,

“造一艘飞艇很容易，”汤姆沉思道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər]

"	but	the	difficulty	is	to	get	them	off	the	ground	,	and	keep	them	there
"	但	这	困难	是	到	得到	他们	离开	这	地面	,	和	保持	他们	那里

.

:
.

“但难点在于如何让它们起飞，并保持下去。”

" [hiː; hi] [nuː] ,

"	He	knew	,
"	他	知道	,

他知道，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] ['feɪljɚz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːnəpleɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] [laɪk]

for	there	had	been	several	failures	with	his	monoplane	before	it	rose	like
为了	那里	有	到过	一些	失败	和	他的	单平面	前	它	玫瑰	喜欢

[ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

a	bird	and	sailed	over	the	tree	-	tops	.
一个	鸟	和	航行	超过	这	树	-	最高额	.

因为在他的单翼飞机像鸟儿一样升空并飞越树梢之前，它曾多次失败。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

The	lad	was	just	entering	the	town	,	and	had	turned	around	a	corner	,
这	小伙子	曾是	只是	进入	这	镇	,	和	有	转向	大约	一个	角落	,

那男孩刚进城，转过一个街角，

['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [mɪlk] ['wægən] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] ,

twisting	about	to	pass	a	milk	wagon	,	when	he	suddenly	saw	,
扭曲	关于	到	经过	一个	牛奶	车皮	,	什么时候	他	突然	锯	,

他扭身绕过一辆送奶车时，突然看到：

[dɑːtɪŋ] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

darting	out	directly	in	the	path	of	his	car	,	a	young	lady	.
飞镖	出去	直接地	在	这	小路	的	他的	车	,	一个	年轻的	女士	.

一位年轻女子突然冲到他的车前。

" [lʊk] [aʊt] ! " [jeld] [tɑːm] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [gɔːŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf]

"	Look	out	!	"	yelled	Tom	,	ringing	his	electric	gong	,	at	the	same	time	shutting	off
"	看	出去	!	"	大喊	汤姆	,	铃声	他的	电的	锣	,	在	这	相同的	时间	关闭	离开

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

the	current	,
这	当前的	,

“小心！”汤姆大喊一声，同时敲响了他的电锣，并切断了电源。

[ænd; ənd] ['dʒæmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [breɪks] .

and	jamming	on	the	powerful	brakes	.
和	干扰	在	这	强大的	刹车	.

然后猛踩刹车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]

There	was	a	momentary	scream	of	terror	from	the	girl	,	and	then	,	as
那里	曾是	一个	瞬间	尖叫	的	恐怖	从	这	女孩	,	和	然后	,	作为

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] ,

she	looked	at	Tom	,
她	看起来	在	汤姆	,

女孩发出了一声短暂的惊恐尖叫，然后，当她看向汤姆时，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

she	exclaimed	:
她	惊呼	:

她惊呼道：

" [waɪ] , [tɑːm] [swɪft] !
" Why , Tom Swift !
" 为什么， 汤姆 迅速 !

“为什么，汤姆·斯威夫特！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
What are you trying to do ?
什么 是 你 尝试 到 做 ?

你想做什么?

[rʌn] [ˌem 'iː] [daʊn] ? "
Run me down ? "
跑步 我 向下 ? "

追我上去?

" ['meri] - - [mɪs] ['nestə] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" Mary - - Miss Nestor ! " ejaculated our hero , in some confusion .
" 玛丽 - - 错过 内斯特 ! " 射精 我们的 英雄 , 在 一些 困惑 .

“玛丽——内斯特小姐！”我们的主人公惊呼道，语气中带着一丝慌乱。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
He had brought his car to a stop , and had thrown open the door ,
他 有 带来 他的 车 到 一个 停止 , 和 有 抛掷 打开 这 门 ,

他把车停了下来，然后猛地打开了车门。

[ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] , [waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ə'baʊt] .
alighting on the crossing , while a little knot of curious people gathered about .
下车 在 这 过境 , 尽管 一个 小的 结 的 好奇的 人们 聚集 关于 .

他们在十字路口下了车，周围聚集了一小群好奇的人。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [læd] .
" I didn't see you , " went on the lad .
" 我 没有 看 你 , " 去 在 这 小伙子 .

“我没看见你，”那小伙子继续说道。

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪlk] ['wægən] , [ænd; ənd] - - "
" I came from behind the milk wagon , and - - "
" 我 来了 从 在后面 这 牛奶 车皮 , 和 - - "

“我从牛奶车后面走过来，然后——”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , " [mɪs] ['nestə] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .
" It was my fault , " Miss Nestor hastened to add .
" 它 曾是 我的 过错 , " 错过 内斯特 加快 到 添加 .

“都是我的错，”内斯特小姐赶紧补充道。

" [aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] ['wægən][tuː; tə] [pæs] ,
" I , too , was waiting for the milk wagon to pass ,
" 我 , 也 , 曾是 等待 为了 这 牛奶 车皮 到 经过 ,

“我也在等送奶车经过。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [aɪ]['dɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and when it got out of my way , I darted around the end of it ,
和 什么时候 它 得到 出去 的 我的 方式 , 我 飞镖 大约 这 结尾 的 它 ,

它让开后，我绕到它的末端，迅速跑了过去。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
without looking to see if anything else was coming .
没有 寻找 到 看 如果 任何事物 别的 曾是 未来 .

没看前面还有没有其他东西过来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪm] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪm]

I	should	have	been	more	careful	,	but	I'm	so	excited	that	I	hardly	know	what	I'm
我	应该	有	到过	更多的	小心	,	但	我是	所以	兴奋的	那	我	几乎	知道	什么	我是

['duːɪŋ] . "

doing	.	"
正在做	.	"

我本应该更小心些，但我太兴奋了，几乎不知道自己在做什么。

" [ɪk'saɪtɪd] ?

"	Excited	?
"	兴奋的	?

“兴奋的?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [tɑːm] ,

What's	the	matter	?	"	asked	Tom	,
是什么	这	事情	?	"	问	汤姆	,

汤姆问道：“出什么事了？”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [kɑːm] [self] .

for	he	saw	that	his	friend	was	not	her	usual	calm	self	.
为了	他	锯	那	他的	朋友	曾是	不是	她	通常	冷静的	自己	.

因为他发现他的朋友一反常态，不再像往常那样平静。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] , ['meri] ? "

"	Has	anything	happened	,	Mary	?	"
"	有	任何事物	发生	,	玛丽	?	"

玛丽，发生什么事了吗?

" [oʊ] , [aɪv] [sʌtʃ] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	I've	such	news	to	tell	you	!
"	哦	,	我已经	这样的	消息	到	告诉	你	!

“哦，我有个消息要告诉你！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ðen] [get] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ɑːn] . " [əd'vaɪzd] [tɑːm] .

"	Then	get	in	here	,	and	we'll	go	on	.	"	advised	Tom	.
"	然后	得到	在	这里	,	和	出色地	去	在	.	"	建议	汤姆	.

“那就进来吧，我们继续前进。”汤姆建议道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] .

"	We	are	collecting	a	crowd	.
"	我们	是	收集	一个	人群	.

我们正在聚集人群。

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] ; [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] . "

Come	and	take	a	ride	;	that	is	if	you	have	time	.	"
来	和	拿	一个	骑	;	那	是	如果	你	有	时间	.	"

来兜风吧，如果你有时间的话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæv; həv] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blʌʃ] ,

"	Of	course	I	have	,	"	the	girl	said	,	with	a	little	blush	,
"	的	课程	我	有	,	"	这	女孩	说	,	和	一个	小的	脸红	,

“当然有，”女孩说着，脸颊微微泛红。

[wɪtʃ] [tɑːm] [θɔːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪtiːɚ] .

which	Tom	thought	made	her	look	all	the	prettier	.
哪个	汤姆	想法	制成	她	看	全部	这	更漂亮	.

汤姆觉得这让她看起来更漂亮了。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .

"	**Then**	**we**	**can**	**talk**	**.**
"	然后	我们	能	讲话	.

“那我们就可以谈谈了。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

But	**where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**"**
但	在哪里	是	你	去	?	"

但你要去哪里?

" [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

"	**To**	**send**	**a**	**message**	**to**	**a**	**gentleman**	**in**	**Philadelphia**	**,**
"	到	发送	一个	信息	到	一个	绅士	在	费城	,

“给费城的一位先生捎个信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪ'lektrɪk] ['erʃɪp]

saying	**that**	**I**	**will**	**help**	**him**	**out**	**of**	**some**	**difficulties**	**with**	**his**	**new**	**electric**	**airship**
说	那	我	将要	帮助	他	出去	的	一些	困难	和	他的	新的	电的	飞艇

.

:

.

我说我会帮助他解决他的新型电动飞艇遇到的一些困难。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][maɪ] ['mɑːnəpleɪn] , ['bʌtərflaɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I'm	**going**	**to**	**take**	**a**	**run**	**down**	**there**	**in**	**my**	**monoplane**	**,**	**Butterfly**	**,**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
我是	去	到	拿	一个	跑步	向下	那里	在	我的	单平面	,	蝴蝶	,	到	-	明天	,

[ænd; ənd] - - "

and	**-**	**-**	**"**
和	-	-	"

我明天要开着我的单翼飞机“蝴蝶”去那里飞一趟，然后——”

" [maɪ] ! [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**My**	**!**	**to**	**hear**	**you**	**tell**	**it**	**,**
"	我的	!	到	听到	你	告诉	它	,

“我的天！听你这么说，真是……”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['erʃɪp] [flaɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

one	**would**	**think**	**it**	**wasn't**	**any**	**more**	**to**	**make**	**an**	**airship**	**flight**	**than**	**it**	**was**
一	会	思考	它	不是	任何	更多的	到	制作	一个	飞艇	航班	比	它	曾是

[tuː; tə][goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] ,

to	**go**	**shopping**	**,**
到	去	购物	,

人们可能会觉得乘坐飞艇飞行和去购物没什么两样。

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][tɑːm] ,

"	**interrupted**	**Mary**	**,**	**as**	**she**	**entered**	**the**	**electric**	**car**	**,**	**followed**	**by**	**Tom**	**,**
"	中断	玛丽	,	作为	她	进入	这	电的	车	,	随后	经过	汤姆	,

“玛丽打断了她的话，她钻进了电动汽车，汤姆跟在她身后。”

[huː] ['kwɪkli] [sent] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

who	**quickly**	**sent**	**the**	**vehicle**	**down**	**the**	**street**	**.**
WHO	迅速地	发送	这	车辆	向下	这	街道	.

他迅速将车开到街上。

" [oʊ] , [aɪm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [er] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**getting**	**used**	**to**	**the**	**upper**	**air**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	哦	,	我是	获得	用过的	到	这	上	空气	,	"	他	说	.

“哦，我已经习惯了高空的感觉，”他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? "

"	**But**	**what**	**is**	**the**	**news**	**you**	**were**	**to**	**tell**	**me**	**?**	**"**
"	但	什么	是	这	消息	你	是	到	告诉	我	?	"

“但是你要告诉我什么消息呢？”

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ['mæmə] [ænd; ənd] ['pɑːpə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ? " [æskt] [ðə; ði]
" Did you know mamma and papa had gone to the West Indies ? " asked the
" 做过 你 知道 妈妈 和 爸爸 有 已消失 到 这 西方 印第斯 ? " 问 这
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

“你知道爸爸妈妈去了西印度群岛吗？”女孩问道。

" [noʊ] ! [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuːz] .
" No ! I should say that was news .
" 不 ! 我 应该 说 那 曾是 消息 .

不！我应该说这是个新闻。

[wen] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ?
When did they go ?
什么时候 做过 他们 去 ?

他们什么时候走的?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] . "
I didn't know they intended to make a trip . "
我 没有 知道 他们 故意的 到 制作 一个 旅行 . "

我不知道他们打算出行。

" ['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] ; [nɔːr] [aɪ] , ['iːðər] .
" Neither did they ; nor I , either .
" 两者都不 做过 他们 ; 也不 我 , 任何一个 .

“他们没有；我也没有。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['sʌd(ə)n] .
It was very sudden .
它 曾是 非常 突然 .

事情发生得很突然。

[ðeɪ] [seɪld] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['jestərdeɪ] .
They sailed from New York yesterday .
他们 航行 从 新的 约克 昨天 .

他们昨天从纽约启航。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] - , [ə; eɪ] ['bɪznəs] [frend] [ʌv; əv] ['pɑːˌpɑːz] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɑːn]
Mr . George Hosbrook , a business friend of papa's , offered to take them on
先生 . 乔治 - , 一个 商业 朋友 的 爸爸的 , 提供 到 拿 他们 在
[hɪz; ɪz] [stiːm] [jɑːt] , ['rezəluːt] .
his steam yacht , Resolute .
他的 蒸汽 游艇 , 坚决 .

爸爸的生意伙伴乔治·霍斯布鲁克先生提出带他们乘坐他的蒸汽游艇“坚毅号”。

[hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [trɪp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [frendz] ,
He is making a little pleasure trip , with a party of friends ,
他 是 制作 一个 小的 乐趣 旅行 , 和 一个 派对 的 朋友们 ,

他和一群朋友一起进行一次短途旅行。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] . "
and he thought papa and mamma might like to go . "
和 他 想法 爸爸 和 妈妈 可能 喜欢 到 去 . "

他觉得爸爸妈妈可能也想去。

" [hiː; hi] ['waɪərd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [gɑːt] ['redi] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [kɔːt] [ðə; ði] [ɪk'spres] [tuː; tə] [nuː]
" He wired to them , they got ready in a rush , caught the express to New
" 他 有线 到 他们 , 他们 得到 准备好 在 一个 匆忙 , 捕捉 这 表达 到 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

他给他们发了电报，他们匆忙做好准备，搭上了开往纽约的特快列车。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

and	went	off	in	such	a	hurry	that	I	can	hardly	realize	it	yet	.
和	去	离开	在	这样的	一个	匆忙	那	我	能	几乎	意识到	它	然而	.

他走得如此匆忙，以至于我到现在都还没反应过来。

[aɪm] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ！ "

I'm	left	all	alone	,	and	I'm	in	such	trouble	!	"
我是	左边	全部	独自的	,	和	我是	在	这样的	麻烦	！	"

我孤身一人，真是麻烦大了！

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuːz] , " [spoʊk] [tɑːm] .

"	Well	,	I	should	say	that	was	news	,	"	spoke	Tom	.
"	出色地	,	我	应该	说	那	曾是	消息	,	"	辐	汤姆	.

“嗯，这倒也算是个新闻吧。”汤姆说道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrst] [jet] , " [went] [ɑːn] ['meri] .

"	Oh	,	you	haven't	heard	the	worst	yet	,	"	went	on	Mary	.
"	哦	,	你	还没有	听到	这	最差	然而	,	"	去	在	玛丽	.

“哦，你还没听到最糟糕的呢，”玛丽继续说道。

" [aɪ] [dəunt] [kɔːl] [də; ði] [fækt] [ðæt] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [went] [ɔːf] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [mʌtʃ] [nuːz] .

"	I	don't	call	the	fact	that	papa	and	mamma	went	off	so	suddenly	much	news	.
"	我	不	称呼	这	事实	那	爸爸	和	妈妈	去	离开	所以	突然	很多	消息	.

“爸爸妈妈突然去世这件事，我并不觉得是什么大新闻。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kʊk] [dʒʌst] [left] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

But	the	cook	just	left	unexpectedly	,
但	这	厨师	只是	左边	不料	,

但厨师却突然离开了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [gɜːrl] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

and	I	have	invited	a	lot	of	girl	friends	to	come	and	stay	with	me	,
和	我	有	受邀	一个	很多	的	女孩	朋友们	到	来	和	停留	和	我	,

我邀请了很多女性朋友来我家住，

[waɪl] ['mæmə] [ænd; ənd] ['pɑːpə] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kʊk]

while	mamma	and	papa	are	away	;	and	now	what	shall	I	do	without	a	cook
尽管	妈妈	和	爸爸	是	离开	;	和	现在	什么	将	我	做	没有	一个	厨师

?

?
?

爸爸妈妈不在家，现在没有厨师我该怎么办?

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] ,

I	was	on	my	way	down	to	an	intelligence	office	,	to	get	another	servant	,
我	曾是	在	我的	方式	向下	到	一个	智力	办公室	,	到	得到	其他	仆人	,

我当时正要去情报办公室找另一个仆人，

[wen] [juː; jʊ] ['nɪrli] [ræn] [ˌem 'iː] [daʊn] !

when	you	nearly	ran	me	down	!
什么时候	你	几乎	跑	我	向下	!

你差点撞到我!

[naʊ] , ['iznt] [ðæt] [nuːz] ? "

Now	,	isn't	that	news	?	"
现在	,	不是	那	消息	?	"

这难道不是新闻吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - - [tuː] [kaɪndz] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	should	say	it	was	-	-	two	kinds	,	"	admitted	Tom	,	with	a	smile	.
"	我	应该	说	它	曾是	-	-	二	种类	,	"	承认	汤姆	,	和	一个	微笑	.

“应该说有两种，”汤姆笑着承认道。

" [wel] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] .

"	Well	,	I'll	help	you	all	I	can	.
"	出色地	,	患病的	帮助	你	全部	我	能	.

“我会尽我所能帮助你。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [kʊk] ,

I'll	take	you	to	the	intelligence	office	,	and	if	you	can	get	a	cook	,
患病的	拿	你	到	这	智力	办公室	,	和	如果	你	能	得到	一个	厨师	,

我会带你去情报办公室，如果你能找到个厨师的话，

[baɪ] [hʊk] [ɔːr] [baɪ] [krʊk] , [aɪl] ['bʌnd(ə)l] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðɪs] [kɑːr] ,

by	hook	or	by	crook	,	I'll	bundle	her	into	this	car	,
经过	钩	或者	经过	骗子	,	患病的	捆	她	进入	这	车	,

无论如何，我都要把她塞进这辆车里。

[ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

and	get	her	to	your	house	before	she	can	change	her	mind	.
和	得到	她	到	你的	房子	前	她	能	改变	她	头脑	.

趁她还没改变主意，赶紧把她带回家。

[ænd; ənd] [soʊ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] ? "

And	so	your	people	have	gone	to	the	West	Indies	?	"
和	所以	你的	人们	有	已消失	到	这	西方	印第斯	?	"

所以你们的人都去了西印度群岛?

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [goʊ] . "

"	Yes	,	and	I	wish	I	had	the	chance	to	go	.	"
"	是的	,	和	我	希望	我	有	这	机会	到	去	.	"

“是的，我真希望有机会去。”

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " [spoʊk] [tɑːm] , ['lɪt(ə)l] ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [suːn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [maɪt] [biː; bi] ['græntɪd] .

"	So	do	I	,	"	spoke	Tom	,	little	realizing	how	soon	his	wish	might	be	granted	.
"	所以	做	我	,	"	辐	汤姆	,	小的	意识到	如何	很快	他的	希望	可能	是	的确	.

“我也是，”汤姆说道，却丝毫没有意识到他的愿望可能很快就会实现。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪs] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ? "

"	But	is	there	any	particular	intelligence	office	you	wish	to	visit	?	"
"	但	是	那里	任何	特别的	智力	办公室	你	希望	到	访问	?	"

“但是，您想参观哪个特定的情报机构呢？”

" [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] ['nestə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [æz; əz] [ðeəz; ðəz]

"	There's	not	much	choice	,	"	replied	Mary	Nestor	,	with	a	smile	,	"	as	there's
"	有	不是	很多	选择	,	"	回复	玛丽	内斯特	,	和	一个	微笑	,	"	作为	有

['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [taʊn] .

only	one	in	town	.
仅有的	一	在	镇	.

“选择不多，”玛丽·内斯特笑着回答说，“因为镇上只有一家。”

[oʊ] .

Oh	.
哦	.

哦。

[aɪ] [duː] [hoʊp] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [kʊk] !

I	do	hope	I	can	get	a	cook	!
我	做	希望	我	能	得到	一个	厨师	!

我真希望我能找到个厨师!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

It	would	be	dreadful	to	have	nothing	to	eat	,
它	会	是	可怕	到	有	没有什么	到	吃	,

没东西吃将是多么可怕啊!

['æftər][aɪ'd] [æskt] [ðə; ði]['gɜ:lz][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

after	I'd	asked	the	girls	to	spend	a	month	with	me	;	wouldn't	it	?
后	ID	问	这	女孩们	到	花费	一个	月	和	我	;	不会	它	?

在我邀请女孩们和我一起待一个月之后，难道不是吗?

" [tɑ:m] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] ['æftər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

"	Tom	agreed	that	it	certainly	would	,	and	they	soon	after	arrived	at	the
"	汤姆	同意	那	它	当然	会	,	和	他们	很快	后	到达的	在	这

[ɪn'telɪdʒəns] ['ɑ:fɪs] .

intelligence	office	.
智力	办公室	.

汤姆同意肯定会这样，他们不久后就到达了情报办公室。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][tɑ:m] [nɔks] [aʊt] [ændɪ]

Chapter	III	Tom	Knocks	Out	Andy
章	三、	汤姆	敲门声	出去	安迪

第三章 汤姆击倒安迪

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

"	Do	you	want	me	to	come	in	and	help	you	?	"	asked	the	young	inventor	,
"	做	你	想	我	到	来	在	和	帮助	你	?	"	问	这	年轻的	发明者	,

“你想让我进去帮忙吗？”年轻的发明家问道。

[ʌv; əv] [mɪs] ['nestə] .

of	Miss	Nestor	.
的	错过	内斯特	.

内斯特小姐。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [kʊk] ? " [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:rtʃ] [smaɪl]

"	Do	you	know	anything	about	hiring	a	cook	?	"	she	inquired	,	with	an	arch	smile
"	做	你	知道	任何事物	关于	招聘	一个	厨师	?	"	她	询问	,	和	一个	拱	微笑

.

:
.

“你知道怎么雇佣厨师吗？”她带着一丝狡黠的笑容问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] , " [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] .

"	I'm	afraid	I	don't	,	"	the	lad	was	obliged	to	confess	.
"	我是	害怕的	我	不	,	"	这	小伙子	曾是	有义务	到	承认	.

“恐怕我没有，”这小伙子不得不承认。

" [ðen] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] .

"	Then	I'm	a	little	doubtful	of	your	ability	to	help	me	.
"	然后	我是	一个	小的	疑	的	你的	能力	到	帮助	我	.

那么，我对你能否帮助我有点怀疑。

[bʌt; bət][aɪm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .

But	I'm	ever	so	much	obliged	to	you	.
但	我是	曾经	所以	很多	有义务	到	你	.

但我真的非常感激你。

[aɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'geɪdʒ] [wʌn] .

I'll	see	if	I	can	engage	one	.
患病的	看	如果	我	能	从事	一	.

我看看能不能联系上一个。

[ðə; ði] [kʊk] [hu:] [dʒʌst] [left] [went] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['æp(ə)l]

The	cook	who	just	left	went	away	because	I	asked	her	to	make	some	apple
这	厨师	WHO	只是	左边	去	离开	因为	我	问	她	到	制作	一些	苹果

['tɜ:nəʊvəz] .

turnovers	.
失误	.

那位刚离开的厨娘是因为我请她做一些苹果馅饼才走的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

Some	of	the	girls	who	are	coming	are	very	fond	of	them	.	"
一些	的	这	女孩们	WHO	是	未来	是	非常	喜爱	的	他们	.	"

来的女孩中有些非常喜欢它们。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [spoʊk] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	So	am	I	,	"	spoke	Tom	,	with	a	smile	.
"	所以	是	我	,	"	辐	汤姆	,	和	一个	微笑	.

“我也是，”汤姆笑着说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ?

"	Are	you	,	indeed	?
"	是	你	,	的确	?

“你真是吗？”

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [naʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

Then	,	if	the	cook	I	hope	to	get	now	will	make	them	,
然后	,	如果	这	厨师	我	希望	到	得到	现在	将要	制作	他们	,

那么，如果我现在想请的厨师愿意做的话，

[aɪl] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] - - ['ɔːlsoʊ] [miːt] [maɪ] [frendz] . "

I'll	invite	you	over	to	have	some	,	and	-	-	also	meet	my	friends	.	"
患病的	邀请	你	超过	到	有	一些	,	和	-	-	还	见面	我的	朋友们	.	"

我会邀请你过来喝点东西，顺便也让你见见我的朋友们。

" [aɪ'd] ['ræðər] [kʌm] [wen] [dʒʌst][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːnəʊvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ɑːr; ər][ðer; ðər]

"	I'd	rather	come	when	just	you	,	and	the	turnovers	and	the	cook	are	there
"	ID	相当	来	什么时候	只是	你	,	和	这	失误	和	这	厨师	是	那里

,

,

,

“我宁愿只有你、糕点师和厨师在的时候来。”

" [dɪ'klerd] [tɑːm] , ['boʊldli] , [ænd; ənd] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] , [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

"	declared	Tom	,	boldly	,	and	Mary	,	with	a	blush	,	made	ready	to	leave	the
"	声明	汤姆	,	大胆地	,	和	玛丽	,	和	一个	脸红	,	制成	准备好	到	离开	这

[ɪ'lektrɪk] [kɑːr] .

electric	car	.
电的	车	.

“汤姆大胆地宣布道，”玛丽脸红了，准备离开电动汽车。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Thank	you	,	"	she	said	,	in	a	low	voice	.
"	感谢	你	,	"	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

“谢谢，”她低声说道。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [kʊk] , " [went] [ɑːn][tɑːm] ,

"	If	I	can't	help	you	select	a	cook	,	"	went	on	Tom	,
"	如果	我	不能	帮助	你	选择	一个	厨师	,	"	去	在	汤姆	,

“如果我帮不了你挑选厨师，”汤姆继续说道，

" [æt; ət] [liːst] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [wʌn] . "

"	at	least	let	me	call	and	take	you	home	when	you	have	engaged	one	.	"
"	在	至少	让	我	称呼	和	拿	你	家	什么时候	你	有	已订婚的	一	.	"

“至少等你订婚后，让我打电话接你回家。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , " [prəu'testid] [mɪs] ['nestə] .

"	Oh	,	it	will	be	too	much	trouble	,	"	protested	Miss	Nestor	.
"	哦	,	它	将要	是	也	很多	麻烦	,	"	抗议	错过	内斯特	.

“哦，那太麻烦了，”内斯特小姐抗议道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm][pi'ænoʊ]['waɪər] ,
I have only to send a message , and get some piano wire ,
我 有 仅有的 到 发送 一个 信息 , 和 得到 一些 钢琴 金属丝 ,

我只需要发个信息，再弄些钢琴线就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kɔːl] [bæk] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and then I'll call back here for you .
和 然后 患病的 称呼 后退 这里 为了 你 .

然后我会再给你回电话。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [kʊk] [bæk] [hoʊm] ['flaɪɪŋ] . "
I'll take you and the new cook back home flying . "
患病的 拿 你 和 这 新的 厨师 后退 家 飞行 . "

我会带你和新来的厨师乘飞机回家。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][dəunt][flai][soʊ][fæst] .
" All right , but don't fly so fast .
" 全部 正确的 , 但 不 飞 所以 快速地 .

“好的，但是不要飞那么快。”

[ðə; ði] [kʊk] [meɪ] [get] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [liːv] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk]
The cook may get frightened , and leave before she has a chance to make
这 厨师 可能 得到 害怕 , 和 离开 前 她 有 一个 机会 到 制作
[æn; ən]['æp(ə)l]['tɜːrnoʊvər] . "
an apple turnover . "
一个 苹果 周转 . "

厨娘可能会被吓到，还没来得及做苹果馅饼就离开了。

" [aɪl] [goʊ] ['sloʊər] .
" I'll go slower .
" 患病的 去 慢点 .

我会开慢点。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , " [kɔːld] [tɑːm] ,
I'll be back in fifteen minutes , " called Tom ,
患病的 是 后退 在 十五 分钟 , " 称为 汤姆 ,

“我十五分钟后回来，”汤姆喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑːr] [aʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɜːrb] ,
as he swung the car out away from the curb ,
作为 他 摇摆 这 车 出去 离开 从 这 抑制 ,

当他把车从路边开走时，

[waɪl] ['meri] ['nestə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪs] .
while Mary Nestor went into the intelligence office .
尽管 玛丽 内斯特 去 进入 这 智力 办公室 .

玛丽·内斯特则去了情报办公室。

[tɑːm] [roʊt] [ænd; ənd] [sent] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['fenik, 'fenwik] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] :
Tom wrote and sent this message to Mr . Hostner Fenwick , of Philadelphia :
汤姆 写道 和 发送 这 信息 到 先生 . - 芬威克 , 的 费城 :

汤姆给费城的霍斯特纳·芬威克先生写了这条信息并发送给了他：

" [wɪl] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn][maɪ] ['erəpleɪn] , [ænd; ənd][eɪd][juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .
" Will come on to - morrow in my aeroplane , and aid you all I can .
" 将要 来 在 到 - 明天 在 我的 飞机 , 和 援助 你 全部 我 能 .

“我明天会乘飞机过来，尽我所能帮助你们。”

[wɪl] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ɪ'lektrɪk] ['erʃɪp] [flaɪ] , [ðoʊ] .

Will	**not**	**promise**	**to**	**make**	**your**	**electric**	**airship**	**fly**	**,**	**though**	**.**
将要	不是	承诺	到	制作	你的	电的	飞艇	飞	,	尽管	.

不过，我可不保证能让你的电动飞艇飞起来。

['fɑːðər] [sendz] [rɪ'gɑːrdz] . "

Father	**sends**	**regards**	**.**	**"**
父亲	发送	问候	.	"

父亲代我问候。

" [dʒʌst] [rʌʃ] [ðæt] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ,

"	**Just**	**rush**	**that**	**,**	**please**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**telegraph**	**agent**	**,**	**and**	**the**	**latter**	**,**
"	只是	匆忙	那	,	请	,	"	他	说	到	这	电报	代理人	,	和	这	后者	,

“请快点儿送过去，”他对电报员说，后者

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ri'mɑːkt] :

after	**reading**	**it**	**over**	**,**	**remarked**	**:**
后	阅读	它	超过	,	评论	:

读完之后，他评论道：

" ['ɪtl] [rʌʃ] [ɪt'self] , [aɪ] ['rekən] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

"	**It'll**	**rush**	**itself**	**,**	**I**	**reckon**	**,**	**being**	**all**	**about**	**airships**	**,**	**and**	**things**	**like**	**that**	**,**
"	它将	匆忙	本身	,	我	估计	,	存在	全部	关于	飞艇	,	和	事物	喜欢	那	,

“我觉得它会很快火起来，毕竟都是关于飞艇之类的东西。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æz; əz][tɑːm] [peɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**and**	**he**	**laughed**	**as**	**Tom**	**paid**	**him**	**.**
"	和	他	笑了	作为	汤姆	有薪酬的	他	.

“汤姆付钱给他的时候，他笑了。”

[sə'lɛktɪŋ] ['sevrəl] ['saɪzɪz][ʌv; əv][piˈænoʊ]['waɪər][ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] , [tuː; tə][juːz][æz; əz]['ekstrə] [gai] -

Selecting	**several**	**sizes**	**of**	**piano**	**wire**	**of**	**great**	**strength**	**,**	**to**	**use**	**as**	**extra**	**guy**	**-**
选择	一些	尺寸	的	钢琴	金属丝	的	伟大的	力量	,	到	使用	作为	额外的	盖伊	-

['breɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,

braces	**on**	**the**	**Butterfly**	**,**
牙套	在	这	蝴蝶	,

选用几种不同尺寸、强度高的钢琴钢丝，用作蝴蝶琴的额外拉索。

[tɑːm][ɑːr 'iː] - ['entərd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪs] ,

Tom	**re**	**-**	**entered**	**his**	**electric**	**car**	**,**	**and**	**hastened**	**back**	**to**	**the**	**intelligence**	**office**	**,**
汤姆	关于	-	进入	他的	电的	车	,	和	加快	后退	到	这	智力	办公室	,

汤姆重新坐进他的电动汽车，匆匆赶回情报办公室。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [frend] .

where	**he**	**had**	**left**	**his**	**friend**	**.**
在哪里	他	有	左边	他的	朋友	.

他把朋友留在了那里。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'laɪt] ,

He	**saw**	**her**	**standing**	**at**	**the**	**front**	**door**	**,**	**and**	**before**	**he**	**could**	**alight**	**,**
他	锯	她	常设	在	这	正面	门	,	和	前	他	可以	点燃	,

他看见她站在前门，还没等他下车，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [mɪs] ['nestə] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	**go**	**to**	**her**	**,**	**Miss**	**Nestor**	**came**	**out**	**to**	**meet**	**him**	**.**
和	去	到	她	,	错过	内斯特	来了	出去	到	见面	他	.

他走到她身边，内斯特小姐出来迎接他。

" [oʊ] , [tɑːm] ! " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['trædʒɪk]['dʒestʃər] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	**Oh**	**,**	**Tom**	**!**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**with**	**a**	**little**	**tragic**	**gesture**	**,**	**"**	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**	**"**
"	哦	,	汤姆	!	"	她	惊呼	,	和	一个	小的	悲惨	手势	,	"	什么	做	你	思考	?	"

“哦，汤姆！”她带着一丝悲伤的神情惊呼道，“你觉得怎么样？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .
" I don't know , " he answered good - naturedly .
" 我 不 知道 , " 他 回答 好的 - 自然地 .

“我不知道，”他爽朗地回答道。

" [dʌz] [ðə; ðɪ] [nuː] [kʊk] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ən'les] [juː; jʊ][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] ['tɜːnəʊvəz] ? "
" Does the new cook refuse to come unless you do away with apple turnovers ? "
" 做 这 新的 厨师 拒绝 到 来 除非 你 做 离开 和 苹果 失误 ? "

“新来的厨师是不是非得等到你们取消苹果馅饼才肯来上班？”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] .
" No , it isn't that .
" 不 , 它 不是 那 .

“不，不是那样的。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['treʒər] , [aɪm] [ʃʊr] ,
I have engaged a real treasure , I'm sure ,
我 有 已订婚的 一个 真实的 宝藏 , 我是 当然 ,

我确信，我找到了一位真正的瑰宝。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk]
but as soon as I mentioned that you would take us home in the electric
但 作为 很快 作为 我 提及 那 你 会 拿 我们 家 在 这 电的
['ɔːtəməbiːl] ,
automobile ,
汽车 ,

但我刚一提到你会开电动汽车送我们回家，

[ʃiː; ʃɪ] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] .
she flatly refused to come .
她 断然 拒绝 到 来 .

她断然拒绝前来。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ] .
She said walking was the only way she would go .
她 说 步行 曾是 这 仅有的 方式 她 会 去 .

她说步行是她唯一能走的路。

[ʃiː; ʃɪ] ['hæznt] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [lɔːŋ] .
She hasn't been in this country long .
她 还没有 到过 在 这 国家 长的 .

她来这个国家时间不长。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [hæz; həz][dʒʌst] ['telifəund] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
But the worst of it is that a rich woman has just telephoned in for a
但 这 最差 的 它 是 那 一个 富有的 女士 有 只是 电话 在 为了 一个
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

但最糟糕的是，一位富婆刚刚打电话来要个厨师。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [ðɪs] [wʌn] [ə'weɪ] ,
and if I don't get this one away ,
和 如果 我 不 得到 这 一 离开 ,

如果我没能把这只弄走，

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi] [meɪ] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]
the rich lady may induce her to come to her house , and I'll be
这 富有的 女士 可能 诱导 她 到 来 到 她 房子 , 和 患病的 是
[wɪ'ðaʊt] [wʌn] !
without one !
没有 一 !

那位富太太可能会哄她到自己家来，那我就没得选了！

[oʊ] ， [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Oh	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**
哦	，	什么	将	我	做	？

哦，我该怎么办?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的无线电讯息(Tom Swift and His Wireless Message; Or,)

第2/9页

" [ænd; ənd] [pʊr] ['meri] [lʊkt] [kwaɪt] [dɪ'strest] .

"	and	poor	Mary	looked	quite	distressed	.
"	和	贫穷的	玛丽	看起来	相当	苦恼	.

“可怜的玛丽看起来很沮丧。”

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[soʊ] [ʃi:z] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['ɔtoʊz] ; [eɪ] ? " [mju:zd] [tɑ:m] .

So	she's	afraid	of	electric	autos	;	eh	?	"	mused	Tom	.
所以	她是	害怕的	的	电的	汽车	;	嗯	?	"	沉思	汤姆	.

“所以她害怕电动汽车，是吗？”汤姆沉思道。

" [ðæts] [kwɪr] .

"	That's	queer	.
"	那就是	酷儿	.

“真奇怪。”

[li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['meri] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] .

Leave	it	to	me	,	Mary	,	and	perhaps	I	can	fix	it	.
离开	它	到	我	,	玛丽	,	和	也许	我	能	使固定	它	.

交给我吧，玛丽，或许我能修好。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ; [dəunt][ju:; jʊ] ? "

You	want	to	get	her	away	from	here	in	a	hurry	;	don't	you	?	"
你	想	到	得到	她	离开	从	这里	在	一个	匆忙	;	不	你	?	"

你想赶紧把她带走，对吧?

" [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər][soʊ] [skers] ,

"	Yes	,	because	servants	are	so	scarce	,
"	是的	,	因为	仆人	是	所以	稀少	,

“是的，因为仆人太少了，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['redʒɪstər][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑ:fɪs]

that	they	are	engaged	almost	as	soon	as	they	register	at	the	intelligence	office
那	他们	是	已订婚的	几乎	作为	很快	作为	他们	登记	在	这	智力	办公室

.

:
.

他们几乎一到情报部门登记就被调派了任务。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] [haɪrd] [ɪz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]

I	know	the	one	I	have	hired	is	suspicious	of	me	,	since	I	have	mentioned
我	知道	这	一	我	有	雇用	是	可疑的	的	我	,	自从	我	有	提及

[jʊr; jər][kɑ:r] ,

your	car	,
你的	车	,

我知道我雇的那个人对我有所怀疑，因为我提到了你的车。

[ænd; ənd] [ʃi:l] ['ʃʊrli] [goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [du:i:] - [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] .

and	she'll	surely	go	with	Mrs	.	Duy	Puyster	when	she	comes	.
和	壳	一定	去	和	太太	.	杜伊	-	什么时候	她	来	.

她肯定会和杜伊·普伊斯特太太一起去的。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] . "

I'm	sorry	I	spoke	of	the	automobile	.	"
我是	对不起	我	辐	的	这	汽车	.	"

很抱歉我提到了汽车。

" [wel] , [dəunt] ['wɜːri] .

"	Well	,	don't	worry	.
"	出色地	,	不	担心	.

“别担心。”

[its] ['pɑːrtli] [maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə'mendz] .

It's	partly	my	fault	,	and	perhaps	I	can	make	amends	.
它是	部分	我的	过错	,	和	也许	我	能	制作	修改	.

这部分是我的错，或许我可以弥补。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kʊk] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

I'll	talk	to	the	new	cook	,	"	decided	the	young	inventor	.
患病的	讲话	到	这	新的	厨师	,	"	决定	这	年轻的	发明者	.

“我要和新来的厨师谈谈，”这位年轻的发明家决定道。

" [oʊ] , [tɑːm] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['eni] [gʊd] .

"	Oh	,	Tom	,	I	don't	believe	it	will	do	any	good	.
"	哦	,	汤姆	,	我	不	相信	它	将要	做	任何	好的	.

“哦，汤姆，我不认为这会有任何好处。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔːl] [maɪ][gɜːrl] [frendz] [wɪl] [ə'raɪv] ['ʃɔːrtli] .

She	won't	come	,	and	all	my	girl	friends	will	arrive	shortly	.
她	惯于	来	,	和	全部	我的	女孩	朋友们	将要	到达	不久	.

她不会来，而我的女性朋友们很快就会到。

" [mɪs] ['nestə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'strest] .

"	Miss	Nestor	was	quite	distressed	.
"	错过	内斯特	曾是	相当	苦恼	.

内斯特小姐非常沮丧。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'suːmd] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [dɪd][nɑːt] [fiːl] .

"	Leave	it	to	me	,	"	suggested	the	lad	,	with	an	assumed	confidence	he	did	not	feel	.
"	离开	它	到	我	,	"	建议	这	小伙子	,	和	一个	假定	信心	他	做过	不是	感觉	.

“交给我吧，”小伙子说道，语气中带着一种他自己并不具备的自信。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

He	left	the	car	,	and	walked	toward	the	office	.
他	左边	这	车	,	和	步行	朝向	这	办公室	.

他下了车，朝办公室走去。

['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['nestə] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] ,

Entering	it	,	with	Miss	Nestor	in	his	wake	,	he	saw	a	pleasant	-	faced	Irish	girl	,
进入	它	,	和	错过	内斯特	在	他的	唤醒	,	他	锯	一个	令人愉快的	-	面对	爱尔兰	女孩	,

他带着内斯特小姐走进屋子，看到一个面容和善的爱尔兰姑娘。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

sitting	on	a	bench	,	with	a	bundle	beside	her	.
坐着	在	一个	长椅	,	和	一个	捆	旁	她	.

她坐在长椅上，旁边放着一个包裹。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][raɪd][ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ] ? " [bɪ'gæn][tɑːm] .

"	And	so	you	don't	want	to	ride	in	an	auto	?	"	began	Tom	.
"	和	所以	你	不	想	到	骑	在	一个	汽车	?	"	开始	汤姆	.

“所以你不想坐汽车？”汤姆开口问道。

" [noʊ] , [æn; ən] - [its] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [əˈskɪn] - [ˌem ˈiː] , ['iːðər] ,

"	No	,	an	'	it's	no	use	of	the	likes	of	you	askin	'	me	,	either	,
"	不	,	一个	-	它是	不	使用	的	这	点赞	的	你	问	-	我	,	任何一个	,

“不，像你这样的人问我也没用。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['impjudəntli] .

"	answered	the	girl	,	but	not	impudently	.
"	回答	这	女孩	,	但	不是	厚颜无耻地	.

“女孩回答道，但语气并不傲慢。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] - [ʌv; əv] [θɪm] [θɪŋz] , [æn; ən] - [aɪ] [wəʊnt] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [ðæt] [oʊnz] [wʌn] . "

"	I	am	afeered	of	thim	things	,	an	'	I	won't	work	in	a	family	that	owns	one	.	"
"	我	是	-	的	蒂姆	事物	,	一个	-	我	惯于	工作	在	一个	家庭	那	拥有	一	.	"

“我害怕这些东西，我不会在有这种东西的家庭工作。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [oʊn] [wʌn] , " [sed] ['meri] .

"	But	we	don't	own	one	,	"	said	Mary	.
"	但	我们	不	自己的	一	,	"	说	玛丽	.

“但我们没有一辆，”玛丽说。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['oʊnli] [snɪft] .

The	girl	only	sniffed	.
这	女孩	仅有的	嗅了嗅	.

女孩只是抽了抽鼻子。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [miːnz] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] ,

"	It	is	the	very	latest	means	of	traveling	,	"	Tom	went	on	,
"	它	是	这	非常	最新的	方法	的	旅行	,	"	汤姆	去	在	,

“这是最新的旅行方式，”汤姆继续说道。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] ['deɪndʒər] .

"	and	there	is	absolutely	no	danger	.
"	和	那里	是	绝对地	不	危险	.

“而且绝对没有任何危险。”

[aɪ] [wɪl] [draɪv] ['sloʊli] . "

I	will	drive	slowly	.	"
我	将要	驾驶	缓慢地	.	"

我会慢速行驶。

" [noʊ] ! " [snæpt] [ðə; ði] [nuː] [kʊk] .

"	No	!	"	snapped	the	new	cook	.
"	不	!	"	啪啪	这	新的	厨师	.

“不！”新来的厨师厉声说道。

[tɑːm] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪts] - ['ɛndz] .

Tom	was	rather	at	his	wits	'	ends	.
汤姆	曾是	相当	在	他的	智慧	-	结束	.

汤姆真是束手无策了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] ['meri] , ['lɪsnɪŋ] ,

At	that	moment	the	telephone	rang	,	and	Tom	and	Mary	,	listening	,
在	那	片刻	这	电话	响铃	,	和	汤姆	和	玛丽	,	聆听	,

就在这时，电话铃响了，汤姆和玛丽正在听。

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [prəˈpraɪətres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] ['ɑːfɪs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [duːiː] -

could	hear	the	proprietress	of	the	intelligence	office	talking	to	Mrs	.	Duy	Puyster
可以	听到	这	女店主	的	这	智力	办公室	说	到	太太	.	杜伊	-

['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪər] .

over	the	wire	.
超过	这	金属丝	.

能听到情报局的女老板通过电话线和杜伊·普伊斯特夫人通话。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][əˈweɪ] [suːn] , " ['wɪspəd] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][æt; ət][ðə; ði]
" We must get her away soon , " whispered Mary , with a nod at the
" 我们 必须 得到 她 离开 很快 , " 低声说道 玛丽 , 和 一个 点头 在 这
['aɪrɪʃ] [gɜːrl] ,
Irish girl ,
爱尔兰 女孩 ,

“我们必须尽快把她带走，”玛丽低声说道，同时朝那个爱尔兰女孩点了点头。

" [ɔːr] [wiːl] [luːz] [hɜːr; hər] .
" or we'll lose her .
" 或者 出色地 失去 她 .

否则我们会失去她。

" [tɑːm][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][noʊ][plæn] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Tom was thinking rapidly , but no plan seemed to come to him .
" 汤姆 曾是 思维 快速 , 但 不 计划 似乎 到 来 到 他 .

“汤姆脑子飞快地转着，但似乎想不出什么办法。”

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [led] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪr] [ruːm]
A moment later one of the assistants of the office led out from a rear room
一个 片刻 之后 一 的 这 助理 的 这 办公室 引领 出去 从 一个 后部 房间
[əˈnʌðər] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] ,
another Irish girl ,
其他 爱尔兰 女孩 ,

片刻之后，办公室的一名助理从后面的房间里领出了另一名爱尔兰女孩。

- - [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hæd; həd][dʒʌst] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜːrˈself][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
- - who , it seems , had just engaged herself to work in the country .
- - WHO , 它 似乎 , 有 只是 已订婚的 她自己 到 工作 在 这 国家 .

——她似乎刚刚受聘到该国工作。

" [gʊd] - [baɪ] , ['brɪdʒɪt] , " [sed] [ðɪs] [gɜːrl] , [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['meri] ['nestə] [hæd; həd] [haɪrd] .
" Good - by , Bridget , " said this girl , to the one Mary Nestor had hired .
" 好的 - 经过 , 布里奇特 , " 说 这 女孩 , 到 这 一 玛丽 内斯特 有 雇用 .

“再见，布里奇特，”这个女孩对玛丽·内斯特雇佣的那个女孩说道。

" [aɪm] [ɔːf] [naʊ] .
" I'm off now .
" 我是 离开 现在 .

我走了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
The carriage has just come for me .
这 运输 有 只是 来 为了 我 .

马车来接我了。

[aɪm]['gɔɪn] - [əˈweɪ] [ɪn] [staɪl] . "
I'm goin ' away in style . "
我是 去 - 离开 在 风格 . "

我要体面地离开。

" [gʊd] [lʌk] , ['serə] , " [wɪʃt] ['brɪdʒɪt] .
" Good luck , Sarah , " wished Bridget .
" 好的 运气 , 莎拉 , " 希望 布里奇特 .

“祝你好运，莎拉，”布里奇特祝道。

[tɑːm] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Tom looked out of the window .
汤姆 看起来 出去 的 这 窗户 .

汤姆望向窗外。

[ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [fɑːrm] ['wægən] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['rʌsti] - ['lʊkɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [dʒʌst] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [æt; ət]

A	dilapidated	farm	wagon	,	drawn	by	two	rusty	-	looking	horses	,	just	drawing	up	at
一个	破旧的	农场	车皮	,	绘制	经过	二	生锈的	-	寻找	马匹	,	只是	绘画	向上	在

[ðə; ði] [kɜːrb] .

the	curb	.
这	抑制	.

一辆破旧的农用马车，由两匹看起来锈迹斑斑的马拉着，停在了路边。

" [ðer; ðər] [ɪz] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] , ['serə] , " [sed] [ðə; ði] [prə'praɪətres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	There	is	your	employer	,	Sarah	,	"	said	the	proprietress	of	the	office	.
"	那里	是	你的	雇主	,	莎拉	,	"	说	这	女店主	的	这	办公室	.

“莎拉，那就是你的雇主，”办公室老板娘说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði]

"	You	will	have	a	nice	ride	to	the	country	and	I	hope	you	will	like	the
"	你	将要	有	一个	好的	骑	到	这	国家	和	我	希望	你	将要	喜欢	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“去乡下的路程会很愉快，希望你会喜欢那里。”

" [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['kʌntri] ['fɑːrmər] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['evɪdəntli]

"	A	typical	country	farmer	alighted	from	the	wagon	,	leaving	a	woman	,	evidently
"	一个	典型的	国家	农民	下车	从	这	车皮	,	离开	一个	女士	,	显然

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔːr] [ðə; ði] [siːt] .

his	wife	,	or	the	seat	.
他的	妻子	,	或者	这	座位	.

“一位典型的乡村农民从马车上下来，留下一个女人，显然是他的妻子，或者座位。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

He	called	out	:
他	称为	出去	:

他喊道：

" [aɪl] [gɪt] [tiː 'eɪtʃ] - ['sɜːrvənt] - [gæl] , - ['mændi] , [æn; ən] - [wiːl] [draɪv] [raɪt] [aʊt] [hʌm] .

"	I'll	git	th	'	servant	-	gal	,	'	Mandy	,	an	'	we'll	drive	right	out	hum	.
"	患病的	git	th	-	仆人	-	女孩	,	-	曼迪	,	一个	-	出色地	驾驶	正确的	出去	哼	.

“我去叫那个女仆曼迪，然后我们开车就走。”

[ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] ['eni] [mɔːr] . "

Then	you	won't	have	such	hard	work	any	more	.	"
然后	你	惯于	有	这样的	难的	工作	任何	更多的	.	"

那样你就不用再那么辛苦了。

" [æn; ən] - [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [staɪl] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ; [eɪ] , ['serə] ?

"	An	'	so	that's	the	style	you	was	tellin	'	me	of	;	eh	,	Sarah	?
"	一个	-	所以	那就是	这	风格	你	曾是	告诉	-	我	的	;	嗯	,	莎拉	?

“所以，这就是你跟我说的风格吗，是吗，莎拉？”

" [æskt] [ðə; ði] [kʊk] [huːm] [mɪs] ['nestə] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] .

"	asked	the	cook	whom	Miss	Nestor	had	engaged	.
"	问	这	厨师	谁	错过	内斯特	有	已订婚的	.

“内斯特小姐雇佣的厨师问道。”

" [ðæts] [kwɪr] [staɪl] , ['serə] .

"	That's	queer	style	,	Sarah	.
"	那就是	酷儿	风格	,	莎拉	.

“莎拉，这风格太另类了。”

" ['serə] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	Sarah	was	blushing	from	shame	and	mortification	.
"	莎拉	曾是	脸红	从	耻辱	和	屈辱	.

莎拉羞愧难当，脸都红了。

[tɑːm][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ðʌs] [ˈɔːfərd] .

Tom	**was**	**quick**	**to**	**seize**	**the**	**advantage**	**thus**	**offered**	**.**
汤姆	曾是	快的	到	抢占	这	优势	因此	提供	.

汤姆迅速抓住了这个机会。

" [ˈbrɪdʒɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [əˈpriːʃieɪt] [staɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .

"	**Bridget**	**,**	**if**	**you**	**appreciate**	**style**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**will**	**come**	**in**	**the**	**automobile**	**.**
"	布里奇特	,	如果	你	欣赏	风格	,	"	他	说	,	"	你	将要	来	在	这	汽车	.

“布里奇特，如果你懂得欣赏风度，”他说，“那就开车来吧。”

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪtɪst] [ˈmɒdlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [seɪf] .

I	**have**	**one**	**of**	**the**	**very**	**latest**	**models**	**,**	**and**	**it**	**is**	**very**	**safe**	**.**
我	有	一	的	这	非常	最新的	模型	,	和	它	是	非常	安全的	.

我用的是最新款之一，非常安全。

[bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ][fɑːrm][ˈwægən] . "

But	**perhaps**	**you**	**prefer**	**a**	**farm**	**wagon**	**.**	**"**
但	也许	你	更喜欢	一个	农场	车皮	.	"

但或许你更喜欢农用马车。

" - [æn; ən] - [aɪ][dəunt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈredi] [rɪˈspɑːns] .

"	**Indade**	**an**	**'**	**I**	**don't**	**!**	**"**	**was**	**the**	**ready**	**response**	**.**
"	-	一个	-	我	不	!	"	曾是	这	准备好	回复	.

“Indade，我才不呢！”这是对方脱口而出的回答。

" [aɪl] [goʊ][wɪd]

"	**I'll**	**go**	**wid**
"	患病的	去	宽

“我会和

[juː; jʊ] [naʊ] [ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈserə] [ˈmælɔi]

you	**now**	**if**	**only**	**to**	**show**	**Sarah**	**Malloy**
你	现在	如果	仅有的	到	展示	莎拉	马洛伊

现在你来，哪怕只是为了向莎拉·马洛伊展示。

[θɑt] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [staɪl] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] !

thot	**I**	**have**	**more**	**style**	**than**	**her**	**!**
思绪	我	有	更多的	风格	比	她	!

我以为我的品味比她好！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

She	**was**	**boastin**	**'**	**of**	**the**	**fine**	**place**	**she**	**had**	**,**
她	曾是	-	-	的	这	美好的	地方	她	有	,

她炫耀着自己住的那处好地方，

[æn; ən] - [tiː ˈeɪtʃ] - - [ˈkærɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [tiː] - [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] .

an	**'**	**th**	**'**	**illigant**	**carriage**	**that**	**was**	**comin**	**'**	**t**	**'**	**take**	**her**	**to**	**the**	**counthry**	**.**
一个	-	th	-	-	运输	那	曾是	即将到来	-	t	-	拿	她	到	这	国家	.

还有那辆非法的马车，正要把她送到乡下。

[ɪf] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

If	**that's**	**it**	**I**	**want**	**none**	**of**	**it**	**!**
如果	那就是	它	我	想	没有任何	的	它	!

如果真是这样，那我一个都不要！

[aɪl] [goʊ][wɪd]

I'll	**go**	**wid**
患病的	去	宽

我会和

[juː; jʊ][æn; ən] - [tiː ˈeɪtʃ] - [jʌŋ] .

you	**an**	**'**	**th**	**'**	**young**	**gintleman**	**.**
你	一个	-	th	-	年轻的	金特尔曼	.

你和那位年轻的绅士。

[staɪl] - !
Style indade !
风格 - !

风格独特！

" [ænd; ənd] , ['gædərɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bʌnd(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [tɑːm] [ænd; ənd] ['meri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
" and , gathering up her bundle she followed Tom and Mary to the waiting
" 和 , 采集 向上 她 捆 她 随后 汤姆 和 玛丽 到 这 等待
['ɔːtoʊ] .
auto .
汽车 .

“然后，她收拾好行李，跟着汤姆和玛丽上了等候的汽车。”

[ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,
They entered it and started off ,
他们 进入 它 和 开始 离开 ,

他们进入车内，然后出发了。

[dʒʌst] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [duːiː] - [droʊv] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['elɪgəntli] [ə'pɔɪntɪd] ['kærɪdʒ] , [waɪl] ['serə]
just as Mrs . Duy Puyster drove up in her elegantly appointed carriage , while Sarah
只是 作为 太太 . 杜伊 - 驾驶 向上 在 她 优雅地 任命 运输 , 尽管 莎拉
,
,
,

就在杜伊·普伊斯特夫人乘坐她那辆装饰典雅的马车抵达时，莎拉……

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd]
with tears of mortification in her eyes , climbed up beside the farmer and
和 眼泪 的 屈辱 在 她 眼睛 , 攀登 向上 旁 这 农民 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

她眼中噙着羞愧的泪水，爬到农夫和农夫妻子身边。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [tɑːm] , " ['wɪspəd] [mɪs] ['nestə] ,
" You saved the day for me , Tom , " whispered Miss Nestor ,
" 你 已保存 这 天 为了 我 , 汤姆 , " 低声说道 错过 内斯特 ,

“汤姆，你真是我的救星，”内斯特小姐低声说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːr] .
as the young inventor increased the speed of his car .
作为 这 年轻的 发明者 增加 这 速度 的 他的 车 .

随着这位年轻的发明家不断提高汽车的速度。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] . "
" It was only just in time . "
" 它 曾是 仅有的 只是 在 时间 . "

“真是及时。”

" [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['tɜːnəʊvəz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] .
" Don't forget the apple turnovers , " he whispered back .
" 不 忘记 这 苹果 失误 , " 他 低声说道 后退 .

“别忘了苹果馅饼，”他低声回应道。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [plʌndʒ] , [ðə; ði] [nuː] [kʊk] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ʌv; əv]
Once she had made the plunge , the new cook seemed to lose her fears of
一次 她 有 制成 这 暴跌 , 这 新的 厨师 似乎 到 失去 她 恐惧 的
[ðə; ði] ['ɔːtoʊ] ,
the auto ,
这 汽车 ,

一旦她鼓起勇气坐上了车，这位新厨师似乎就克服了对汽车的恐惧。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪd] .

and	enjoyed	the	ride	.
和	享受	这	骑	.

并且很享受这段旅程。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [mɪs] ['nɛstərz] [hoʊm] ,

In	a	short	time	she	had	been	safely	delivered	at	Miss	Nestor's	home	,
在	一个	短的	时间	她	有	到过	安全	发表	在	错过	内斯特的	家	,

不久后，她便安全抵达了内斯特小姐的家中。

[waɪl] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] [θæŋks] [tu:; tə] [tɑ:m] ,

while	that	young	lady	repeated	her	thanks	to	Tom	,
尽管	那	年轻的	女士	重复	她	谢谢	到	汤姆	,

那位年轻女士再次向汤姆道谢时，

[ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [hɜ:r; hər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['sæmp(ə)l] [ðə; ði] ['æp(ə)l]

and	renewed	her	invitation	for	him	to	come	and	sample	the	apple
和	更新	她	邀请	为了	他	到	来	和	样本	这	苹果

['tɜ:nəʊvəz] ,

turnovers	,
失误	,

她再次邀请他来品尝苹果馅饼。

[wɪtʃ] [tɑ:m] ['prɑ:mɪst] ['feɪθfəli] [tu:; tə] [du:] , ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm]

which	Tom	promised	faithfully	to	do	,	saying	he	would	call	on	his	return	from
哪个	汤姆	承诺	忠实	到	做	,	说	他	会	称呼	在	他的	返回	从

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

汤姆信守承诺，说他从费城回来后就会打电话拜访。

['mju:zɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'mju:zɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪp] , [tɑ:m] [wʌz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:toʊ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət]

Musing	on	the	amusing	feature	of	his	trip	,	Tom	was	urging	his	auto	along	at
沉思	在	这	有趣	特征	的	他的	旅行	,	汤姆	曾是	敦促	他的	汽车	沿着	在

['mɑ:dərət] [spi:d] ,

moderate	speed	,
缓和	速度	,

汤姆一边回味着旅途中的趣事，一边以中等速度催促着汽车前行。

[wen] , [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hi:; hi] [sɔ:] ,

when	,	as	he	turned	down	a	country	road	,	leading	to	his	home	,	he	saw	,
什么时候	,	作为	他	转向	向下	一个	国家	路	,	领导	到	他的	家	,	他	锯	,

当他拐进一条通往家的乡间小路时，他看到，

['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [drɔ:n] [baɪ] [ə; eɪ] [sloʊ] - ['mu:vɪŋ] , [waɪt] [hɔ:rs] , [ænd; ənd]

coming	toward	him	,	a	carriage	,	drawn	by	a	slow	-	moving	,	white	horse	,	and
未来	朝向	他	,	一个	运输	,	绘制	经过	一个	慢的	-	移动	,	白色的	马	,	和

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑ:ləteri] ['fɪgjər] .

containing	a	solitary	figure	.
包含	一个	孤	数字	.

一辆由一匹缓慢移动的白马拉着的马车正朝他驶来，车里只有一个人。

" [waɪ] , [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ændɪ] [foʊgɚ] , " [spoʊk] [tɑ:m] , [hæf] [ə'laʊd] .

"	Why	,	that	looks	like	Andy	Foger	,	"	spoke	Tom	,	half	aloud	.
"	为什么	,	那	看起来	喜欢	安迪	福格	,	"	辐	汤姆	,	一半	大声	.

“哎呀，那看起来像安迪·福格，”汤姆半自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hi:z] ['du:ɪŋ] [aʊt] ['draɪvɪŋ] ?

"	I	wonder	what	he's	doing	out	driving	?
"	我	想知道	什么	他是	正在做	出去	驾驶	?

“我很好奇他开车出去干什么？”

[hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

His	auto	must	be	out	of	commission	.
他的	汽车	必须	是	出去	的	委员会	.

他的车肯定坏了。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [streɪndʒ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

But	that's	not	strange	,	considering	the	way	he	abuses	the	machine	.
但	那就是	不是	奇怪的	,	考虑	这	方式	他	滥用	这	机器	.

但考虑到他滥用机器的方式，这并不奇怪。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɑːp] [hæf][ðə; ði] [taɪm] .

It's	in	the	repair	shop	half	the	time	.
它是	在	这	维修	店铺	一半	这	时间	.

它有一半时间都在维修店里。

" [hiː; hi] [sləud] [daʊn] [stɪl] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] ['ændiːz] [hɔːrs] [maɪt]

"	He	slowed	down	still	more	,	for	he	did	not	know	but	that	Andy's	horse	might
"	他	减速	向下	仍然	更多的	,	为了	他	做过	不是	知道	但	那	安迪的	马	可能

[biː; bi] ['skɪtɪʃ] .

be	skittish	.
是	胆怯的	.

“他放慢了速度，因为他不知道安迪的马会不会很胆小。”

[hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] , [haʊ'evər] ,

He	need	have	no	fears	,	however	,
他	需要	有	不	恐惧	,	然而	,

但他完全不必担心。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪf][ðæn; ðən][dɪd] - [mjuːl]

for	the	animal	did	not	seem	to	have	much	more	life	than	did	Eradicate's	mule
为了	这	动物	做过	不是	似乎	到	有	很多	更多的	生活	比	做过	-	骡子

, ['buːməræŋ] .

,	Boomerang	.
,	回旋镖	.

因为这只动物似乎并没有比“根除”的骡子“回旋镖”多多少寿命。

[æz; əz][tɑːm] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

As	Tom	came	nearer	the	carriage	,
作为	汤姆	来了	更近	这	运输	,

当汤姆走近马车时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ændɪ] [dɪ'lɪbərətli] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,

he	was	surprised	to	see	Andy	deliberately	swing	his	horse	across	the	road	,
他	曾是	惊讶	到	看	安迪	故意地	摇摆	他的	马	穿过	这	路	,

他惊讶地看到安迪故意骑马横穿马路。

['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [stiːd] .

blocking	the	highway	by	means	of	the	carriage	and	steed	.
阻塞	这	公路	经过	方法	的	这	运输	和	骏马	.

用马车堵塞公路。

" [wel] , [ændɪ] [foʊgɚ] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [kraɪd][tɑːm] , [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	Well	,	Andy	Foger	,	what	does	that	mean	?	"	cried	Tom	,	indignantly	,
"	出色地	,	安迪	福格	,	什么	做	那	意思是	?	"	哭	汤姆	,	愤慨地	,

“安迪·福格，这是什么意思？”汤姆愤愤不平地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

as	he	brought	his	car	to	a	sudden	stop	.
作为	他	带来	他的	车	到	一个	突然	停止	.

他突然将车停了下来。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [blɑːk] [ðə; ði] [roʊd] ? "
" Why do you block the road ? "
" 为什么 做 你 堵塞 这 路 ? "

你为什么堵住路?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , " [snaːrld] [ðə; ði] ['bʊli] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] ,
" Because I want to , " snarled the bully , taking out a notebook and pencil ,
" 因为 我 想 到 , " 纠缠 这 欺负 , 采取 出去 一个 笔记本 和 铅笔 ,

“因为我想这么做,”恶霸咆哮道，同时掏出笔记本和铅笔。

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [noʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and pretending to make some notes about the property in front of which he
和 假装 到 制作 一些 笔记 关于 这 财产 在 正面 的 哪个 他
[hæd; həd] ['hɔːltɪd] .
had halted .
有 停止 .

并假装对他停下的那处房产做一些笔记。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] [naʊ] , " [went] [ɑːn] [ændɪ] ,
" I'm in the real estate business now , " went on Andy ,
" 我是 在 这 真实的 财产 商业 现在 , " 去 在 安迪 ,

“我现在从事房地产行业,”安迪继续说道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] .
" and I'm getting descriptions of the property I'm going to sell .
" 和 我是 获得 描述 的 这 财产 我是 去 到 卖 .

“我正在收到关于我要出售的房产的描述。”

[ges] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðə; ði][roʊd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ! "
Guess I've got a right to stop in the road if I want to ! "
猜测 我已经 得到 一个 正确的 到 停止 在 这 路 如果 我 想 到 ! "

看来我有权在马路中间停车!

" [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [blɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [ri'tɔːtid] [tɑːm] .
" But not to block it up , " retorted Tom .
" 但 不是 到 堵塞 它 向上 , " 反驳 汤姆 .

“但不能把它堵住,”汤姆反驳道。

" [ðæts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] .
" That's against the law .
" 那就是 反对 这 法律 .

“那是违法的。”

[pʊl] ['oʊvər][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [pæs] ! "
Pull over and let me pass ! "
拉 超过 和 让 我 经过 ! "

请靠边停车，让我过去!

" [sə'poʊz] [aɪ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Suppose I don't do it ? "
" 认为 我 不 做 它 ? "

“如果我不做呢？”

" [ðen] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ! "
" Then I'll make you ! "
" 然后 患病的 制作 你 ! "

“那我一定要让你变成这样！”

" [hʌ] ! [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [snæpt] [ændɪ] .
" Huh ! I'd like to see you try it ! " snapped Andy .
" 嗯 ! ID 喜欢 到 看 你 尝试 它 ! " 啪啪 安迪 .

“哼！我倒想看看你怎么试！”安迪厉声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **If** **you** **make** **trouble** **for** **me** , **it** **will** **be** **the** **worse** **for** **you** . "
" 如果 你 制作 麻烦 为了 我 , 它 将要 是 这 更糟 为了 你 . "

“如果你给我找麻烦，那你就等着倒霉吧。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [pæs] , ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] ,
" **If** **you** **pull** **to** **one** **side** , **so** **I** **can** **pass** , **there'll** **be** **no** **trouble** ,
" 如果 你 拉 到 一 边 , 所以 我 能 经过 , 将会 是 不 麻烦 ,

“如果你靠边让路，让我过去，就不会有问题了。”

" [sed] [tɑːm] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ændɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .
" **said** **Tom** , **seeing** **that** **Andy** **wished** **to** **pick** **a** **quarrel** .
" 说 汤姆 , 看到 那 安迪 希望 到 挑选 一个 争吵 .

汤姆见安迪想找茬，便说道。

" [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ə'saɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
" **Well** , **I'm** **not** **going** **to** **pull** **aside** **until** **I** **finish** **putting** **down** **this** **description** ,
" 出色地 , 我是 不是 去 到 拉 旁边 直到 我 结束 推杆 向下 这 描述 ,

“嗯，在我把这份描述写完之前，我不会停下来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['sloʊnəs] .
" **and** **the** **bully** **continued** **to** **write** **with** **tantalizing** **slowness** .
" 和 这 欺负 持续 到 写 和 诱人的 缓慢 .

“然后，那个恶霸继续以令人捉摸不透的缓慢速度写着。”

" [lʊk] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] [swɪft] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] .
" **Look** **here** **!** **"** **exclaimed** **Tom** **Swift** , **with** **sudden** **energy** .
" 看 这里 ! " 惊呼 汤姆 迅速 , 和 突然 活力 .

“看这里！”汤姆·斯威夫特突然精神抖擞地喊道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [ðɪs] !
" **I'm** **not** **going** **to** **stand** **for** **this** **!**
" 我是 不是 去 到 站立 为了 这 !

“我绝不容忍这种事！”

['iːðər] [juː; jʊ] [pʊl] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [pæs] , [ɔːr] - - "
Either **you** **pull** **to** **one** **side** **and** **let** **me** **pass** , **or** **-** **-** **"**
任何一个 你 拉 到 一 边 和 让 我 经过 , 或者 - - "

要么你靠边停车让我过去，要么——”

" [wel] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['bʊli] .
" **Well** , **what** **will** **you** **do** **?** **"** **demanded** **the** **bully** .
" 出色地 , 什么 将要 你 做 ? " 要求 这 欺负 .

“那你打算怎么办？”恶霸质问道。

" [aɪl] [ʃʌv] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ! "
" **I'll** **shove** **you** **to** **one** **side** , **and** **you** **can** **take** **the** **consequences** **!** **"**
" 患病的 推 你 到 一 边 , 和 你 能 拿 这 结果 ! "

“我会把你推到一边，后果你自担！”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [der] [tuː; tə] ! "
" **You** **won't** **dare** **to** **!** **"**
" 你 惯于 敢 到 ! "

你不敢！

" [aɪ][wəʊnt] , [eɪ] ?
" **I** **won't** , **eh** **?**
" 我 惯于 , 嗯 ?

“我不会，是吗？”

[dʒʌst][juː; jʊ] [wɑːtʃ] .
Just **you** **watch** .
只是 你 手表 .

你等着瞧吧。

" [tɑːm] [θruː] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['levər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːr] .

"	Tom	threw	forward	the	lever	of	his	car	.
"	汤姆	扔	向前	这	杠杆	的	他的	车	.

汤姆猛地向前甩动了汽车的操纵杆。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [muːvd] [ə'hed] .

There	was	a	hum	of	the	motor	,	and	the	electric	moved	ahead	.
那里	曾是	一个	哼	的	这	发动机	,	和	这	电的	已搬	前方	.

马达发出嗡嗡声，电动车向前行驶起来。

[ændɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [saʊnd] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] .

Andy	had	continued	to	write	in	the	book	,	but	at	this	sound	he	glanced	up	.
安迪	有	持续	到	写	在	这	书	,	但	在	这	声音	他	瞥了一眼	向上	.

安迪继续在书上写字，但听到这个声音，他抬起头来。

" [dəunt] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [bʌŋk] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] ! " [jeld] [ændɪ] .

"	Don't	you	dare	to	bunk	into	me	!	"	yelled	Andy	.
"	不	你	敢	到	假寐	进入	我	!	"	大喊	安迪	.

“你敢跟我挤一挤！”安迪喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [aɪl] [suː] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz] ! "

"	If	you	do	I'll	sue	you	for	damages	!	"
"	如果	你	做	患病的	起诉	你	为了	损害	!	"

“如果你这么做，我会起诉你，要求赔偿损失！”

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ɔːr] [aɪl] [ʃʌv] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] ! " ['θretnd] [tɑːm] , ['kɑːmlɪ] .

"	Get	out	of	the	way	,	or	I'll	shove	you	off	the	road	!	"	threatened	Tom	,	calmly	.
"	得到	出去	的	这	方式	,	或者	患病的	推	你	离开	这	路	!	"	威胁	汤姆	,	平静地	.

“让开，不然我就把你推下路！”汤姆平静地威胁道。

" [aɪl] [nɑːt] [goʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] ['redɪ] . "

"	I'll	not	go	until	I	get	ready	.	"
"	患病的	不是	去	直到	我	得到	准备好	.	"

“我得准备好才走。”

" [oʊ] , [jes] [juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪ'spɔndɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ['kwaɪətlɪ] .

"	Oh	,	yes	you	will	,	"	responded	our	hero	quietly	.
"	哦	,	是的	你	将要	,	"	回应	我们的	英雄	悄悄	.

“哦，是的，你会的，”我们的主人公平静地回答道。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ə'hed] ['sloʊlɪ] [bʌt; bət] ['ʃʊrlɪ] .

He	sent	his	car	ahead	slowly	but	surely	.
他	发送	他的	车	前方	缓慢地	但	一定	.

他缓慢而坚定地让车子先行驶去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ændɪ] .

It	was	within	a	few	feet	of	the	carriage	containing	Andy	.
它	曾是	之内	一个	很少	脚	的	这	运输	包含	安迪	.

它距离安迪乘坐的马车只有几英尺远。

[ðə; ði] ['bʊlɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [tɑːm] .

The	bully	had	dropped	his	notebook	,	and	was	shaking	his	fist	at	Tom	.
这	欺负	有	掉落	他的	笔记本	,	和	曾是	摇晃	他的	拳头	在	汤姆	.

那个恶霸扔掉了笔记本，正对着汤姆挥舞着拳头。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [plænz] [meɪd] .

As	for	the	young	inventor	he	had	his	plans	made	.
作为	为了	这	年轻的	发明者	他	有	他的	计划	制成	.

至于那位年轻的发明家，他早已做好了计划。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['sliːpi] [wʌn] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] ,

He	saw	that	the	horse	was	a	quiet	,	sleepy	one	,	that	would	not	run	away	,
他	锯	那	这	马	曾是	一个	安静的	,	困	一	,	那	会	不是	跑步	离开	,

他发现这匹马很安静，很困倦，不会逃跑。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] , [ænd; ənd][tɑːm]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['dʒentli] [pʊʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

no	matter	what	happened	,	and	Tom	only	intended	to	gently	push	the	carriage
不	事情	什么	发生	,	和	汤姆	仅有的	故意的	到	轻轻地	推	这	运输

[tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

to	one	side	,
到	一	边	,

无论发生什么，汤姆都只是想轻轻地把马车推到一边。

[ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] .

and	pass	on	.
和	经过	在	.

然后传承下去。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

The	front	of	his	auto	came	up	against	the	other	vehicle	.
这	正面	的	他的	汽车	来了	向上	反对	这	其他	车辆	.

他的车头撞到了另一辆车上。

" [hɪr] , [juː; jʊ][stɑːp] ! " [kraɪd] [ændɪ] , ['sævɪdʒli] .

"	Here	,	you	stop	!	"	cried	Andy	,	savagely	.
"	这里	,	你	停止	!	"	哭	安迪	,	野蛮地	.

“到这儿，站住！”安迪恶狠狠地喊道。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] , ['grɪmli] .

"	It's	too	late	now	,	"	answered	Tom	,	grimly	.
"	它是	也	晚的	现在	,	"	回答	汤姆	,	阴沉地	.

“现在太晚了，”汤姆冷冷地回答道。

[ændɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrswɪp] .

Andy	reached	for	the	horsewhip	.
安迪	达到	为了	这	马鞭	.

安迪伸手去拿马鞭。

[tɑːm] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [slaɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Tom	put	on	a	little	more	power	,	and	the	carriage	began	to	slide	across	the
汤姆	放	在	一个	小的	更多的	力量	,	和	这	运输	开始	到	滑动	穿过	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

汤姆又加大了力气，马车开始在路上打滑。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] ['nevər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	the	old	horse	never	opened	his	eyes	.
但	这	老的	马	绝不	打开	他的	眼睛	.

但那匹老马始终没有睁开眼睛。

" [teɪk] [ðæt] ! " [kraɪd] [ændɪ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['slæʃɪŋ] [tɑːm]

"	Take	that	!	"	cried	Andy	,	raising	his	whip	,	with	the	intention	of	slashing	Tom
"	拿	那	!	"	哭	安迪	,	提高	他的	鞭	,	和	这	意图	的	砍杀	汤姆

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] ,

across	the	face	,
穿过	这	脸	,

“尝尝这个！”安迪喊道，举起鞭子，打算抽打汤姆的脸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ][wʌz; wəz]['oʊpən] .

for	the	front	of	the	auto	was	open	.
为了	这	正面	的	这	汽车	曾是	打开	.

因为汽车前门是敞开的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] ['nevər] [fel] , [fɔːr; fər] , [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ,

But	the	blow	never	fell	,	for	,	the	next	instant	,
但	这	吹	绝不	跌倒	,	为了	,	这	下一个	立即的	,

但这一击并未落下，因为就在下一刻，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [slɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

the	carriage	gave	a	lurch	as	one	of	the	wheels	slid	against	a	stone	,
这	运输	给予	一个	困境	作为	一	的	这	车轮	滑行	反对	一个	石头	,

马车车轮撞到石头，猛地一晃。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ændɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

and	,	as	Andy	was	standing	up	,	and	leaning	forward	,
和	,	作为	安迪	曾是	常设	向上	,	和	倾斜	向前	,

安迪站起身来，身体前倾时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [hed] [fɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .

he	was	pitched	head	first	out	into	the	road	.
他	曾是	投球	头	第一的	出去	进入	这	路	.

他被头朝下抛到了马路上。

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ! " [gɑːspt] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] ,

I	hope	I	haven't	hurt	him	!	"	gasped	Tom	,	as	he	leaped	from	his	auto	,
我	希望	我	还没有	伤害	他	!	"	倒吸一口气	汤姆	,	作为	他	跳跃	从	他的	汽车	,

“我希望我没伤到他！”汤姆喘着气说着，从车里跳了出来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

which	he	had	brought	to	a	stop	.
哪个	他	有	带来	到	一个	停止	.

他制止了这一切。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊli] .

The	young	inventor	bent	over	the	bully	.
这	年轻的	发明者	弯曲	超过	这	欺负	.

年轻的发明家弯下腰制服了欺负他的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌt] [ɑːn] ['ændiːz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .

There	was	a	little	cut	on	Andy's	forehead	,	and	his	face	was	white	.
那里	曾是	一个	小的	切	在	安迪的	前额	,	和	他的	脸	曾是	白色的	.

安迪的额头上有一道小伤口，脸色苍白。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [nɑːkt] [aʊt] [ɪn'taɪərli] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['miːnnəs] [ænd; ənd]

He	had	been	most	effectually	knocked	out	entirely	by	his	own	meanness	and
他	有	到过	最多	有效地	敲门	出去	完全	经过	他的	自己的	卑鄙	和

[fɔːlt] ,

fault	,
过错	,

他完全是被自己的卑鄙和过错彻底击垮的。

[bʌt; bət] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [tɑːm][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

but	,	none	the	less	,	Tom	was	frightened	.
但	,	没有任何	这	较少的	,	汤姆	曾是	害怕	.

尽管如此，汤姆还是感到害怕。

[hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] ['ændiːz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] .

He	raised	up	Andy's	head	on	his	arm	,	and	brushed	back	his	hair	.
他	提高	向上	安迪的	头	在	他的	手臂	,	和	刷过	后退	他的	头发	.

他用胳膊托起安迪的头，把他的头发向后拨了拨。

[ændɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Andy	was	unconscious	.
安迪	曾是	无意识	.

安迪昏迷不醒。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]['mɪstər] . ['deimən] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ]

Chapter	IV	Mr	.	Damon	Will	Go	Along
章	第四	先生	.	达蒙	将要	去	沿着

第四章 达蒙先生会陪着

[æt; ət][fɜːrst][tɑːm][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['ændiːz] [peɪl] [feɪs] .

At	first	Tom	was	greatly	frightened	at	the	sight	of	Andy's	pale	face	.
在	第一的	汤姆	曾是	非常	害怕	在	这	视线	的	安迪的	苍白	脸	.

汤姆一开始看到安迪苍白的脸色，吓了一跳。

[hiː; hi] [fɪrd] [lest] [ðə; ði] ['bʊli] [maɪt] [biː; bi] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .

He	feared	lest	the	bully	might	be	seriously	hurt	.
他	害怕	免得	这	欺负	可能	是	严重地	伤害	.

他担心那个恶霸可能会受到重伤。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] [wʌn]

But	when	he	realized	that	the	fall	from	the	carriage	,	which	was	a	low	one
但	什么时候	他	已实现	那	这	落下	从	这	运输	,	哪个	曾是	一个	低的	一

,

,

,

但当他意识到自己从马车上摔下来时，那马车很低，

[wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd] ,

was	not	hard	,
曾是	不是	难的	,

并不难，

[ænd; ənd] [ðæt] [ændɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ɪn]

and	that	Andy	had	landed	on	his	outstretched	hands	before	his	head	came	in
和	那	安迪	有	登陆	在	他的	伸展	双手	前	他的	头	来了	在

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

contact	with	the	earth	,
接触	和	这	地球	,

安迪在头部接触地面之前，就已经用伸出的双手撑地了。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌriːə'ʃuəd] .

our	hero	was	somewhat	reassured	.
我们的	英雄	曾是	有些	放心	.

我们的主人公稍微安心了一些。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [hed] , " [tɑːm] ['mɜːmɜd]

"	I	wish	I	had	some	water	,	with	which	to	bathe	his	head	,	"	Tom	murmured
"	我	希望	我	有	一些	水	,	和	哪个	到	洗澡	他的	头	,	"	汤姆	低声说道

,

,

,

“我真希望手边有水，好给他洗洗头，”汤姆喃喃自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] .

and	he	looked	about	in	vain	for	some	.
和	他	看起来	关于	在	徒劳	为了	一些	.

他四处寻找，但徒劳无功。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] , [fɔːr; fər] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ændɪ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	it	was	not	needed	,	for	,	a	moment	later	,	Andy	opened	his	eyes	,
但	它	曾是	不是	需要	,	为了	,	一个	片刻	之后	,	安迪	打开	他的	眼睛	,

但这一切都没有必要了，因为片刻之后，安迪睁开了眼睛。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [tɑːm] ['bendɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['bʊli] [ɪk'skleɪmd]

and	,	when	he	saw	Tom	bending	over	,	and	holding	him	,	the	bully	exclaimed
和	,	什么时候	他	锯	汤姆	弯曲	超过	,	和	保持	他	,	这	欺负	惊呼

:
:
:

当他看到汤姆弯下腰扶着他时，恶霸惊呼道：

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] !

You	let	me	go	!
你	让	我	去	!

你放了我！

[dəunt] [juː; jʊ] [hɪt] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [tɑːm] [swɪft] , [ɔːr] [aɪl] [pʌntʃ] [juː; jʊ] ! "

Don't	you	hit	me	again	,	Tom	Swift	,	or	I'll	punch	you	!	"
不	你	打	我	再次	,	汤姆	迅速	,	或者	患病的	冲床	你	!	"

汤姆·斯威夫特，你别再打我，不然我就揍你！

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪt] [juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] , [waɪl] [ændɪ] [tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['strʌgld]

"	I	didn't	hit	you	,	"	declared	Tom	,	while	Andy	tore	himself	away	,	and	struggled
"	我	没有	打	你	,	"	声明	汤姆	,	尽管	安迪	撕裂	他自己	离开	,	和	挣扎

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

“我没打你，”汤姆说道，安迪挣脱开来，挣扎着站了起来。

" [jes] , [juː; jʊ] [dɪd] , [tuː] , [hɪt] [ˌem 'iː] ! "

"	Yes	,	you	did	,	too	,	hit	me	!	"
"	是的	,	你	做过	,	也	,	打	我	!	"

“没错，你也打了我！”

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] !

"	I	did	not	!
"	我	做过	不是	!

“我没有！

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɪp] ,

You	tried	to	strike	me	with	your	whip	,
你	尝试	到	罢工	我	和	你的	鞭	,

你试图用鞭子抽我，

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

as	I	was	shoving	your	carriage	out	of	the	way	,
作为	我	曾是	推搡	你的	运输	出去	的	这	方式	,

当我把你的马车推开的时候，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [duː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [blɔ'keɪdɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

which	I	had	a	perfect	right	to	do	,	as	you	were	blockading	the	highway	.
哪个	我	有	一个	完美的	正确的	到	做	,	作为	你	是	封锁	这	公路	.

我完全有权利这样做，因为你们封锁了高速公路。

[juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] .

You	lost	your	balance	and	fell	.
你	丢失的	你的	平衡	和	跌倒	.

你失去平衡摔倒了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] . "
It was your own fault . "
它 曾是 你的 自己的 过错 . "

这是你咎由自取。

" [wel] , [juːl] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [snaːrld] [ændɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Well , you'll suffer for it , just the same , snarled Andy , and then ,
" 出色地 , 你会 遭受 为了 它 , 只是 这 相同的 , 纠缠 安迪 , 和 然后 ,

“哼，你照样会为此付出代价的，”安迪咆哮道，然后，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][drɑːps]
putting his hand to his head , and bringing it away , with some drops
推杆 他的 手 到 他的 头 , 和 带来 它 离开 , 和 一些 滴
[ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
of blood on it ,
的 血 在 它 ,

他用手摸了摸头，然后把手拿开，手上沾着几滴血。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : "
he cried out : "
他 哭 出去 : "

他喊道：“

" [oʊ] , [aɪm][hɜːrt] !
" Oh , I'm hurt !
" 哦 , 我是 伤害 !

“哦，我受伤了！”

[aɪm]['ɪndʒərd] !
I'm injured !
我是 受伤 !

我受伤了！

[get] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [ɔːr] ['meɪbi] [aɪl] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] !
Get a doctor , or maybe I'll bleed to death !
得到 一个 医生 , 或者 或许 患病的 流血 到 死亡 !

快去找医生，不然我可能会流血而死！

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['blʌbərɪŋ] , [fɔːr; fər] [ændɪ] , [laɪk] [ɔːl] ['buliz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
" He began blubbering , for Andy , like all bullies , was a coward .
" 他 开始 呜咽 , 为了 安迪 , 喜欢 全部 欺凌者 , 曾是 一个 懦夫 .

“他开始嚎啕大哭，因为安迪和所有欺凌者一样，都是个懦夫。”

" [jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrt] , " [ə'sɜːrtɪd] [tɑːm] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .
" You're not hurt , " asserted Tom , trying not to laugh .
" 你是 不是 伤害 , " 断言 汤姆 , 尝试 不是 到 笑 .

“你没受伤，”汤姆说道，努力忍住笑。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] .
" It's only a scratch .
" 它是 仅有的 一个 划痕 .

“只是擦伤而已。”

[nekst] [taɪm] [dəunt][traɪ][tuː; tə] [blɑː'keɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [striːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]
Next time don't try to blockade the whole street , and you won't get into trouble
下一个 时间 不 尝试 到 封锁 这 所有的 街道 , 和 你 惯于 得到 进入 麻烦
.
:
.

下次别试图封锁整条街，就不会惹上麻烦了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][draɪv] [hoʊm] ; [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][kɑːr] ? "

Are	you	able	to	drive	home	;	or	shall	I	take	you	in	my	car	?	"
是	你	有能力的	到	驾驶	家	; 或者	将	我	拿	你	在	我的	车	?	"	

你能自己开车回家吗？还是我开车送你?

" [aɪ] ['wʊdnt] [raɪd][ɪn][jʊr; jər][kɑːr] ! " [snæpt] [ðə; ðɪ] ['ʌgli] [læd] .

"	I	wouldn't	ride	in	your	car	!	"	snapped	the	ugly	lad	.
"	我	不会	骑	在	你的	车	!	"	啪啪	这	丑陋的	小伙子	.

“我才不会坐你的车呢！”那个丑小子厉声说道。

" [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər] ['bɪznəs] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [ðɪs]

"	You	go	on	,	and	mind	your	business	now	,	and	I'll	pay	you	back	for	this
"	你	去	在	,	和	头脑	你的	商业	现在	,	和	患病的	支付	你	后退	为了	这

, [sʌm; səm] [deɪ] .

,	some	day	.
,	一些	天	.

“你走吧，管好你自己的事，总有一天我会报复你的。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] ! "

I	could	have	you	arrested	!	"
我	可以	有	你	被捕	!	"

我可以报警逮捕你!

" [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər] [əb'strʌktɪŋ] ['træfɪk] .

"	And	so	could	I	have	you	locked	up	for	obstructing	traffic	.
"	和	所以	可以	我	有	你	已锁定	向上	为了	阻碍	交通	.

“我也可以因为你妨碍交通而把你关起来。”

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] .

But	I'll	not	.
但	患病的	不是	.

但我不会。

[jʊr; jər] [rɪg] ['iznt] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [draɪv] [hoʊm] .

Your	rig	isn't	damaged	,	and	you'd	better	drive	home	.
你的	钻井平台	不是	损坏的	,	和	你会	更好的	驾驶	家	.

你的车没损坏，你最好开车回家。

" [ðə; ðɪ][oʊld] [waɪt] [hɔːrs] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rest] .

"	The	old	white	horse	had	not	moved	,	and	was	evidently	glad	of	the	rest	.
"	这	老的	白色的	马	有	不是	已搬	,	和	曾是	显然	高兴的	的	这	休息	.

“那匹老白马一动不动，显然很高兴能休息一会儿。”

[ə; eɪ] [glæns] ['sætɪsfaɪd][tɑːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ]

A	glance	satisfied	Tom	that	the	carriage	had	not	been	damaged	,	and	,	getting
一个	瞥一眼	使满意	汤姆	那	这	运输	有	不是	到过	损坏的	,	和	,	获得

['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

into	his	car	,
进入	他的	车	,

汤姆瞥了一眼，确认马车没有损坏后，满意地点点头，然后钻进了自己的车里。

[waɪl] [ændɪ] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]['stɑːrtɪd] [ðə; ðɪ]

while	Andy	was	brushing	the	dust	from	his	clothes	,	our	hero	started	the
尽管	安迪	曾是	刷牙	这	灰尘	从	他的	衣服	,	我们的	英雄	开始	这

['moʊtər] .

motor	.
发动机	.

当安迪掸掉衣服上的灰尘时，我们的英雄发动了引擎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [əb'strʌktɪŋ] ['kærɪdʒ] ,

There	was	now	room	enough	to	pass	around	the	obstructing	carriage	,
那里	曾是	现在	房间	足够的	到	经过	大约	这	阻碍	运输	,

现在有足够的空间绕过挡路的马车了。

[ænd; ənd] [suːn] [tɑːm][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['bʊli]
and **soon** **Tom** **was** **humming** **down** **the** **road** **,** **leaving** **a** **much** **discomfited** **bully**
和 很快 汤姆 曾是 哼唱 向下 这 路 , 离开 一个 很多 不安 欺负
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind **him** **.**
在后面 他 .

很快，汤姆哼着小曲沿着道路走去，留下一个非常不自在的恶霸。

" [tɑːm] [swɪft] [ɪz] [tuː] [smɑːrt] - - ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
" **Tom** **Swift** **is** **too** **smart** **-** **-** **thinking** **he** **can** **run** **everybody** **,** **and** **everything** **,**
" 汤姆 迅速 是 也 聪明的 - - 思维 他 能 跑步 大家 , 和 一切 ,
[tuː; tə] [suːt] [hɪm'self] ,
to **suit** **himself** **,**
到 套装 他自己 ,

“汤姆·斯威夫特太聪明了——他以为自己可以掌控所有人、所有事，为所欲为。”

" [grauld] [ændɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [dʌstɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd]
" **growled** **Andy** **,** **as** **he** **finished** **dusting** **off** **his** **clothes** **,** **and** **wiping** **the** **blood**
" 咆哮 安迪 , 作为 他 完成的 除尘 离开 他的 衣服 , 和 擦拭 这 血
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
from **his** **face** **.**
从 他的 脸 .

“安迪一边拍打着衣服上的灰尘，一边擦掉脸上的血迹，低声咆哮道。”

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [skrætʃ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['bʊliz] [hed]
As **Tom** **had** **said** **,** **the** **wound** **was** **but** **a** **scratch** **,** **though** **the** **bully's** **head**
作为 汤姆 有 说 , 这 伤口 曾是 但 一个 划痕 , 尽管 这 恶霸的 头
[eɪkt] ,
ached **,**
疼痛 ,

正如汤姆所说，那只是一道擦伤，虽然恶霸的头很疼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzi] .
and **he** **felt** **a** **little** **dizzy** **.**
和 他 毛毡 一个 小的 晕眩的 .

他感到有点头晕。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrswɪp] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [vɪn'dɪktɪvli] .
" **I** **wish** **I'd** **hit** **him** **with** **the** **horsewhip** **,** **"** **he** **went** **on** **,** **vindictively** **.**
" 我 希望 ID 打 他 和 这 马鞭 , " 他 去 在 , 怀有报复心理 .

“我真希望当时用马鞭抽他，”他恶狠狠地说道。

" [aɪl] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] .
" **I'll** **get** **square** **with** **him** **some** **day** **.**
" 患病的 得到 正方形 和 他 一些 天 .

“总有一天我会跟他算清白。”

" [ændɪ] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] ['meni] [taɪmz] ,
" **Andy** **had** **said** **this** **many** **times** **,**
" 安迪 有 说 这 许多 时代 ,

安迪曾多次说过这句话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pɜːrmənəntli] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][tɑːm] .
but **he** **had** **never** **yet** **succeeded** **in** **permanently** **getting** **the** **best** **of** **Tom** **.**
但 他 有 绝不 然而 成功了 在 永久的 获得 这 最好的 的 汤姆 .

但他始终未能彻底战胜汤姆。

[ˈpɔndəriŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [skiːm] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [læd] - - [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [foʊgɚ] , [hɪz; ɪz]

Pondering	**on**	**some**	**scheme**	**of**	**revenge**	**the**	**rich**	**lad**	**-**	**-**	**for**	**Mr**	**.**	**Foger**	**,**	**his**
沉思	在	一些	方案	的	复仇	这	富有的小伙子		-	-	为了	先生	.	福格	,	他的

ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈwelθi] - - [droʊv] [ɑːn] .

father	**,**	**was**	**quite**	**wealthy**	**-**	**-**	**drove**	**on**	**.**
父亲	,	曾是	相当	富裕	-	-	驾驶	在	.

这位富家子弟——因为他的父亲福格先生非常富有——一边琢磨着如何报复，一边驾车前行。

[ˈmiːnwaɪl] [tɑːm] , [ˈræðər] [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkaʊntər] [hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [pleɪs] ,

Meanwhile	**Tom**	**,**	**rather**	**wishing**	**the**	**little**	**encounter**	**had**	**not**	**taken**	**place**	**,**
同时	汤姆	,	相当	祝	这	小的	遇到	有	不是	已采取	地方	,

与此同时，汤姆却很希望刚才那次小小的偶遇从未发生过。

[bʌt; bət] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] , [wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [tɔːrd]

but	**refusing**	**to**	**blame**	**himself**	**for**	**what**	**had**	**occurred**	**,**	**was**	**speeding**	**toward**
但	拒绝	到	责备	他自己	为了	什么	有	发生	,	曾是	超速	朝向

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

但他拒绝为所发生的事情自责，而是加速驶向家。

" [lets] [siː] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [əˈlɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [kɑːr] .

"	**Let's**	**see**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**,**	**as**	**he**	**drove**	**along**	**in**	**his**	**powerful**	**car**	**.**
"	我们来吧	看	,	"	他	低声说道	,	作为	他	驾驶	沿着	在	他的	强大的	车	.

“让我看看，”他一边驾驶着他那辆动力强劲的汽车，一边低声说道。

" [aɪv] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt][fɔːr; fər] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,

"	**I've**	**got**	**quite**	**a**	**lot**	**to**	**do**	**if**	**I**	**make**	**an**	**early**	**start**	**for**	**Philadelphia**	**,**
"	我已经	得到	相当	一个	很多	到	做	如果	我	制作	一个	早期的	开始	为了	费城	,

“如果我要早起去费城，那我有很多事情要做。”

[ɪn][maɪ] [ˈerʃɪp] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

in	**my**	**airship**	**,**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
在	我的	飞艇	,	到	-	明天	.

明天，我将乘坐我的飞艇。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [ðə; ði] [prəˈpelər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæft] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ,

I	**want**	**to**	**tighten**	**the**	**propeller**	**on**	**the**	**shaft**	**a**	**trifle**	**,**
我	想	到	拧紧	这	螺旋桨	在	这	轴	一个	琐事	,

我想稍微拧紧一下螺旋桨在轴上的紧固力。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] - [aʊt] .

and	**give**	**the**	**engine**	**a**	**good**	**try**	**-**	**out**	**.**
和	给	这	引擎	一个	好的	尝试	-	出去	.

对发动机进行充分的试运行。

[ðen] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbetər] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [sprɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɪfɚ] .

Then	**,**	**too**	**,**	**I**	**think**	**I'd**	**better**	**make**	**the**	**landing**	**springs**	**a**	**little**	**stiffer**	**.**
然后	,	也	,	我	思考	ID	更好的	制作	这	降落	弹簧	一个	小的	更硬	.

另外，我觉得最好把着陆弹簧的硬度调高一些。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈsent] [ðə; ði] [freɪm] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ˈdʒɑːrd] [ʌp] .

The	**last**	**time**	**I**	**made**	**a**	**descent**	**the**	**frame**	**was**	**pretty**	**well**	**jarred**	**up**	**.**
这	最后的	时间	我	制成	一个	下降	这	框架	曾是	漂亮的	出色地	罐装	向上	.

上次我骑车下坡时，车架已经严重变形了。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ðæt] [er] [trɪp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [tɔːl] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ]

if	I	make	that	air	trip	to	-	morrow	I'll	have	to	do	some	tall	hustling
如果	我	制作	那	空气	旅行	到	-	明天	患病的	有	到	做	一些	高的	忙碌

[wen] [aɪ] [get] [hoʊm] .

when	I	get	home	.
什么时候	我	得到	家	.

如果我明天乘飞机回家，那我到家后就得好好努力一番了。

" [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [haʊs] ,

"	The	electric	runabout	swung	into	the	yard	of	the	Swift	house	,
"	这	电的	小型快艇	摇摆	进入	这	院子	的	这	迅速	房子	,

“那辆电动车驶入了斯威夫特家的院子里，

[ænd; ənd][tɑːm] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .

and	Tom	brought	it	to	a	stop	opposite	the	side	door	.
和	汤姆	带来	它	到	一个	停止	对面的	这	边	门	.

汤姆把车停在了侧门对面。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['mɪsɪz] . - [ɔːr] ['gærət] ['dʒæksən] .

He	looked	about	for	a	sight	of	his	father	,	Mrs	.	Baggert	or	Garret	Jackson	.
他	看起来	关于	为了	一个	视线	的	他的	父亲	,	太太	.	-	或者	阁楼	杰克逊	.

他四处张望，想看看他的父亲、巴格特夫人或加勒特·杰克逊的身影。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n]['vɪzəb(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

The	only	person	visible	was	Eradicate	Sampson	,	working	in	the	garden	.
这	仅有的	人	可见的	曾是	根除	桑普森	,	在职的	在	这	花园	.

唯一露面的人是“根除桑普森”，他正在花园里干活。

" [hə'loʊ] , [ræd] , " [kɔːld] [tɑːm] .

"	Hello	,	Rad	,	"	called	Tom	.
"	你好	,	辐射	,	"	称为	汤姆	.

“你好，拉德，”汤姆喊道。

" ['enibɑːdi] [hoʊm] ? "

"	Anybody	home	?	"
"	任何人	家	?	"

有人在家吗?

" - , ['mæsə] [tɑːm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

"	Yais	,	Massa	Tom	,	"	answered	the	colored	man	.
"	-	,	马萨	汤姆	,	"	回答	这	有色	男人	.

“是的，汤姆老爷，”黑人回答道。

" [joʊ] - [dæd][æn; ən] - - - [hæb][dʒest] [gɔːn] [ɪn][diː] [haʊs] . "

"	Yo	'	dad	an	'	anodder	gen'mans	hab	jest	gone	in	de	house	.	"
"	哟	-	爸爸	一个	-	-	-	哈布	笑话	已消失	在	德	房子	.	"

“你爸和其他几个将军刚进屋。”

" [huːz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [ræd] ? " [æskt] [tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

"	Who's	the	other	gentleman	,	Rad	?	"	asked	Tom	,	and	the	negro	,
"	谁是	这	其他	绅士	,	辐射	?	"	问	汤姆	,	和	这	黑人	,

“拉德，另一位先生是谁？”汤姆问道，然后那个黑人.....

[glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [siːs] [ðə; ði] ['wiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌnjən] [bed] , [keɪm] ['ʃʌflɪŋ]

glad	of	an	excuse	to	cease	the	weeding	of	the	onion	bed	,	came	shuffling
高兴的	的	一个	原谅	到	停止	这	除草	的	这	洋葱	床	,	来了	洗牌

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

他很高兴找到了停止给洋葱地除草的借口，拖着脚步走了过来。

" [its] [diː] - [wʌt] [ɪz] ['ɔlɝz] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" It's de gen'mans what is allers saying his prayers , " he answered .
" 它是 德 - 什么 是 过敏 说 他的 祈祷 , " 他 回答 .

“是 de gen'mans 在祈祷，”他回答道。

" ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] ? " [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] .
" Saying his prayers ? " repeated Tom .
" 说 他的 祈祷 ? " 重复 汤姆 .

“他在祈祷吗？”汤姆重复道。

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[joʊ] - [noʊz] [wʌt] [aɪ] [miːnz] , ['mæsə] [tɑːm] .
Yo ' knows what I means , Massa Tom .
哟 - 知道 什么 我 方法 , 马萨 汤姆 .

汤姆老爷，你明白我的意思。

['hiːz] ['ɔlɝz] [ə'skɪn] - [ə; eɪ] ['blɛsɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['rʌbər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] . "
He's allers askin ' a blessin ' on his shoes , or his rubbers , or his necktie . "
他是 过敏 问 - 一个 祝福 - 在 他的 鞋 , 或者 他的 橡胶 , 或者 他的 领带 . "

他好像在为他的鞋子、橡胶裤或领带祈福似的。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['mɪstər] . ['weikfiːld] ['deimən] . "
" Oh , you mean Mr . Wakefield Damon . "
" 哦 , 你 意思是 先生 . 韦克菲尔德 达蒙 . "

“哦，您指的是韦克菲尔德·达蒙先生。”

" - , ['sɑː] , [dæts] [huː] [aɪ] [dʌn] [miːnz] .
" Yais , sah , dat's who I done means .
" - , 萨赫 , 数据 WHO 我 完毕 方法 .

“是的，sah，这就是我所指的。

['mɪstər] . - ['lemən] - - [dæts] [ʃoʊ] - [hɪm; ɪm] .
Mr . Wakefull Lemon - - dat's sho ' him .
先生 . - 柠檬 - - 数据 鞋子 - 他 .

韦克福尔·莱蒙先生——那肯定是他。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] ['saʊndɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [swɪft] ,
" At that moment there sounded , within the house , the voices of Mr . Swift ,
" 在 那 片刻 那里 听起来 , 之内 这 房子 , 这 声音 的 先生 . 迅速 ,

“就在这时，屋子里传来了斯威夫特先生的声音，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and some one else in conversation .
和 一些 一 别的 在 对话 .

以及对话中的其他人。

" [ænd; ənd][soʊ][tɑːm][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['kweɪkər] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]
" And so Tom has decided to make a run to the Quaker City in the
" 和 所以 汤姆 有 决定 到 制作 一个 跑步 到 这 贵格会 城市 在 这
['bʌtərflaɪ] ,
Butterfly ,
蝴蝶 ,

“于是汤姆决定驾驶着蝴蝶号前往贵格城。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
to - morrow , " Mr . Swift was saying ,
到 - 明天 , " 先生 . 迅速 曾是 说 ,

“明天，”斯威夫特先生说道。

" [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstər] .
" and he's going to see if he can be of any service to this Mr .
" 和 他是 去 到 看 如果 他 能 是 的 任何 服务 到 这 先生 .
['fenik, 'fenwik] . "
Fenwick . "
芬威克 . "

“他打算看看自己能否帮上芬威克先生的忙。”

" [bles] [maɪ] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] .
" Bless my watch chain ! " exclaimed the other voice .
" 保佑 我的 手表 链 ! " 惊呼 这 其他 嗓音 .

“感谢上帝，我的表链保佑！”另一个声音惊呼道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] [soʊ] !
" You don't say so !
" 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

[waɪ] [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ['veri] [wel] - - [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl]
Why I know Mr . Fenwick very well - - he and I used to go to school
为什么 我 知道 先生 . 芬威克 非常 出色地 - - 他 和 我 用过的 到 去 到 学校
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

我之所以很了解芬威克先生，是因为我们以前是同学。

[bʌt; bət] [bles] [maɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [teiblz] - - [aɪ] ['nevər] [θɔːt] ['hiːd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] !
but bless my multiplication tables - - I never thought he'd amount to anything !
但 保佑 我的 乘法 表格 - - 我 绝不 想法 他会 数量 到 任何事物 !

但我感谢我的乘法表——我从未想过他会有什么成就！

[ænd; ənd] [soʊ] ['hiːz] [bɪlt] [æn; ən] ['erʃɪp] ; [ænd; ənd] [tɑːm] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
And so he's built an airship ; and Tom is going to help him with it ?
和 所以 他是 建造 一个 飞艇 ; 和 汤姆 是 去 到 帮助 他 和 它 ?

所以他造了一艘飞艇；汤姆要来帮他？

[waɪ] , [bles] [maɪ] ['kɑːlər] ['bʌt(ə)n] , [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt]
Why , bless my collar button , I've a good notion to go along and see what
为什么 , 保佑 我的 衣领 按钮 , 我已经 一个 好的 概念 到 去 沿着 和 看 什么
['hæpənz] .
happens .
发生 .

哎呀，谢天谢地，我有个好主意，不如去看看会发生什么。

[bles] [maɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ! "
Bless my very existence , but I think I will ! "
保佑 我的 非常 存在 , 但 我 思考 我 将要 ! "

感谢上帝让我活下来，但我想我会的！

" [ðæts] ['mɪstər] . ['deimən] [ɔːl] [raɪt] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vænst]
" That's Mr . Damon all right , " observed Tom , with a smile , as he advanced
" 那就是 先生 . 达蒙 全部 正确的 , " 观察到 汤姆 , 和 一个 微笑 , 作为 他 先进的
[tɔːrd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
toward the dining - room ,
朝向 这 用餐 - 房间 ,

“没错，那就是达蒙先生，”汤姆笑着说道，一边朝餐厅走去。

[wens] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [prə'siːdid] .
whence the voices proceeded .
何处 这 声音 继续 .

于是，声音传了过来。

" [dæts] [wʌt] [aɪ] [dʌn] [toʊl] [juː; jʊ] ! " [sed] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ænd; ənd] ,

"	Dat's	what	I	done	tole	you	!	"	said	Eradicate	,	and	,
"	数据	什么	我	完毕	托勒	你	!	"	说	根除	,	和	,

“我就是这么跟你说的！”根除者说道，然后，

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['lægɪŋ] [steps] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði] ['ʌnjən] [bed] .

with	slow	and	lagging	steps	he	went	back	to	weed	the	onion	bed	.
和	慢的	和	滞后	步骤	他	去	后退	到	杂草	这	洋葱	床	.

他迈着缓慢而蹒跚的步伐，回到洋葱地里除草。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] , " [kɔːld] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps]

"	How	are	you	,	Mr	.	Damon	,	"	called	our	hero	,	as	he	mounted	the	steps
"	如何	是	你	,	先生	.	达蒙	,	"	称为	我们的	英雄	,	作为	他	安装	这	步骤

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

of	the	porch	.
的	这	门廊	.

“达蒙先生，您好吗？”我们的主人公一边走上门廊的台阶，一边问道。

" [waɪ] , [its] [tɑːm] - - ['hiːz] [bæk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	Why	,	it's	Tom	-	-	he's	back	!	"	exclaimed	the	eccentric	man	.
"	为什么	,	它是	汤姆	-	-	他是	后退	!	"	惊呼	这	偏心	男人	.

“哎呀，是汤姆——他回来了！”这位古怪的男人惊呼道。

" [waɪ] , [bles] [maɪ] [ʃuː] ['leɪsiz] , [tɑːm] !

"	Why	,	bless	my	shoe	laces	,	Tom	!
"	为什么	,	保佑	我的	鞋	鞋带	,	汤姆	!

“我的天哪，汤姆，我的鞋带真是太糟糕了！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

how	are	you	?
如何	是	你	?

你好吗?

[aɪm] ['riːəl] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I'm	real	glad	to	see	you	.
我是	真实的	高兴的	到	看	你	.

见到你真高兴。

[bles] [maɪ] ['aigla:siz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] !

Bless	my	eyeglasses	,	but	I	am	!
保佑	我的	眼镜	,	但	我	是	!

感谢我的眼镜，但我确实是!

[aɪ][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['westərn] [trɪp] ,

I	just	returned	from	a	little	western	trip	,
我	只是	返回	从	一个	小的	西	旅行	,

我刚结束了一次西部短途旅行。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	I	thought	I'd	run	over	and	see	how	you	are	.
和	我	想法	ID	跑步	超过	和	看	如何	你	是	.

我想过来看看你怎么样。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][maɪ][kɑːr] - - [hæd; həd] [tuː] ['bloʊˌaʊts] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [tuː] .

I	came	in	my	car	-	-	had	two	blowouts	on	the	way	,	too	.
我	来了	在	我的	车	-	-	有	二	大比分	在	这	方式	,	也	.

我开车来的——路上还爆了两次胎。

[bles] [maɪ][spɑːrk] [plʌg] , [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['taɪərz][wʌn] [gets] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]

Bless	**my**	**spark**	**plug**	**,**	**but**	**the**	**kind**	**of**	**tires**	**one**	**gets**	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**are**	**a**
保佑	我的	火花	插头	,	但	这	种类	的	轮胎	一	获得	现在	-	一个	-	天	是	一个

[dɪs'greɪs] !

disgrace	**!**
耻辱	!

我的火花塞真是太糟糕了，现在市面上卖的轮胎简直就是耻辱!

[haʊ'evər] , [aɪm] [hɪr] ,

However	**,**	**I'm**	**here**	**,**
然而	,	我是	这里	,

但我现在在这里。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn][jʊr; jər]

and	**your**	**father**	**has**	**just**	**told**	**me**	**about**	**you**	**going**	**to**	**Philadelphia**	**in**	**your**
和	你的	父亲	有	只是	讲述	我	关于	你	去	到	费城	在	你的

['mɑːnəpleɪn] ,

monoplane	**,**
单平面	,

你父亲刚刚告诉我你要开着你的单翼飞机去费城。

[tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['feloʊ] - [ɪn'ventər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

to	**help**	**a**	**fellow**	**-**	**inventor**	**with**	**his**	**airship**	**.**
到	帮助	一个	同伴	-	发明者	和	他的	飞艇	.

帮助一位发明家朋友建造他的飞艇。

[its] ['riːəl] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

It's	**real**	**kind**	**of**	**you**	**.**
它是	真实的	种类	的	你	.

你真是太好了。

[bles] [maɪ] ['tɑːpnɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !

Bless	**my**	**topknot**	**if**	**it**	**isn't**	**!**
保佑	我的	发髻	如果	它	不是	!

如果不是的话，那就保佑我的发髻吧!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] ? "

Do	**you**	**know**	**what**	**I**	**was**	**just**	**saying**	**?**	**"**
做	你	知道	什么	我	曾是	只是	说	?	"

你知道我刚才说的是什么吗?

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	**I**	**heard**	**you**	**mention**	**that**	**you**	**knew**	**Mr**	**.**	**Fenwick**	**,**	**"**	**replied**	**Tom**	**,**	**with**	**a**
"	我	听到	你	提到	那	你	知道	先生	.	芬威克	,	"	回复	汤姆	,	和	一个

[smaɪl] ,

smile	**,**
微笑	,

“我听你说过你认识芬威克先生，”汤姆笑着回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deimən] .

as	**he**	**shook**	**hands**	**with**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
作为	他	摇晃	双手	和	先生	.	达蒙	.

他与达蒙先生握手时。

" [soʊ][aɪ][duː] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

"	**So**	**I**	**do**	**,**	**and**	**,**	**what's**	**more**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**his**	**airship**	**.**
"	所以	我	做	,	和	,	是什么	更多的	,	ID	喜欢	到	看	他的	飞艇	.

“所以我愿意，而且，我还想看看他的飞艇。”

[wɪl] [jʊr; jər] ['bʌtərflaɪ] ['kæri] [tuː] ['pæsndʒə˞] ? "

Will	**your**	**Butterfly**	**carry**	**two**	**passengers**	**?**	**"**
将要	你的	蝴蝶	携带	二	乘客	?	"

您的蝴蝶型飞机可以搭载两名乘客吗?

" ['iːzəli] , ['mɪstər] . ['deimən] . "
" **Easily , Mr . Damon . "**
" 容易地 , 先生 . 达蒙 . "

“轻而易举，达蒙先生。”

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
" **Then I'll tell you what I'm going to do .**
" 然后 患病的 告诉 你 什么 我是 去 到 做 .

“那我再告诉你我打算怎么做。”

[ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [aɪl] [teɪk] [ðæt] [rʌn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! "
If you'll let me I'll take that run to Philadelphia with you ! "
如果 你会 让 我 患病的 拿 那 跑步 到 费城 和 你 ! "

如果你允许的话，我想和你一起去费城！

" [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [ri'spɔndid] [tɑːm] , ['hɑːrtɪli] .
" Glad to have you come along , " responded Tom , heartily .
" 高兴的 到 有 你 来 沿着 , " 回应 汤姆 , 衷心地 .

“很高兴你能来，”汤姆热情地回答道。

" [ðen] [aɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [ɪf] ['fɛnˌwɪks] [ʃɪp] [wɪl] [raɪz] ,
" Then I'll go , and , what's more , if Fenwick's ship will rise ,
" 然后 患病的 去 , 和 , 是什么 更多的 , 如果 芬威克 船 将要 上升 ,

“那我就去，而且，如果芬威克的船能起航的话，

[aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] - - [bles] [maɪ] [dɪ'flekʃn] ['rʌdər] [ɪf] [aɪ] [dəunt] , [tɑːm] !
I'll go with you in that - - bless my deflection rudder if I don't , Tom !
患病的 去 和 你 在 那 - - 保佑 我的 偏转 舵 如果 我 不 , 汤姆 !

我会和你一起去——如果我不去，那就让我的偏转舵保佑我吧，汤姆！

" [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'sploʊdɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" and puffing up his cheeks , as he exploded these words ,
" 和 抽气 向上 他的 脸颊 , 作为 他 爆炸了 这些 字 ,

他鼓起腮帮子，大声说道：“

['mɪstər] . ['deimən] ['ferli] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tɪpˌtəʊz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] ['tɑːmz] [hænd] [ə'gen] .
Mr . Damon fairly raised himself on his tiptoes , and shook Tom's hand again .
先生 . 达蒙 相当 提高 他自己 在 他的 踮起脚尖 , 和 摇晃 汤姆的 手 再次 .

达蒙先生踮起脚尖，再次和汤姆握了握手。

['tʃæptər] [viː] ['vɑːl] - ['pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ]
Chapter V Vol - Planing To Earth
章 V 沃尔 - 规划 到 地球

第五章 地球规划

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] ['mɪstər] . ['deɪmənz] [ə'naʊnsmənt] [tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .
For a moment after Mr . Damon's announcement Tom did not reply .
为了 一个 片刻 后 先生 . 达蒙的 公告 汤姆 做过 不是 回复 .

达蒙先生宣布之后，汤姆沉默了一会儿。

['mɪstər] . [swɪft] , [tuː] , [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Mr . Swift , too , seemed a little at a loss for something to say .
先生 . 迅速 , 也 , 似乎 一个 小的 在 一个 损失 为了 某物 到 说 .

斯威夫特先生似乎也有些不知该说些什么。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ɪk'sentrɪk] [frend] [æt; ət] [taɪmz] .
They did not quite know how to take their eccentric friend at times .
他们 做过 不是 相当 知道 如何 到 拿 他们的 偏心 朋友 在 时代 .

他们有时不太知道该如何对待这位古怪的朋友。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] , ['mɪstər] . ['deimən] , " [sed] [tɑːm] :
" Of course I'll be glad of your company , Mr . Damon , " said Tom :
" 的 课程 患病的 是 高兴的 的 你的 公司 , 先生 . 达蒙 , " 说 汤姆 :

“我当然乐意您作伴，达蒙先生，”汤姆说道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [red] [klaʊd] .

"	but	you	must	remember	that	my	Butterfly	is	not	like	the	Red	Cloud	.
"	但	你	必须	记住	那	我的	蝴蝶	是	不是	喜欢	这	红色的	云	.

但你必须记住，我的蝴蝶不像红云。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒər]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] .

There	is	more	danger	riding	in	the	monoplane	than	there	is	in	the	airship	.
那里	是	更多的	危险	骑术	在	这	单平面	比	那里	是	在	这	飞艇	.

乘坐单翼飞机比乘坐飞艇更危险。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['hæpənz] [tuː; tə][stɑːp] , [ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] [gæs] [wɪl] [prɪ'vent] [juː 'es]

In	the	latter	,	if	the	engine	happens	to	stop	,	the	sustaining	gas	will	prevent	us
在	这	后者	,	如果	这	引擎	发生	到	停止	,	这	维持	气体	将要	防止	我们

[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

from	falling	.
从	坠落	.

在后一种情况下，如果发动机发生故障停止运转，维持生命的气体将防止我们坠落。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] .

But	it	isn't	so	in	an	aeroplane	.
但	它	不是	所以	在	一个	飞机	.

但在飞机上就不是这样了。

[wen] [jʊr; jər] ['endʒɪn] ['stɑːps][ðer; ðər] - - "

When	your	engine	stops	there	-	-	"
什么时候	你的	引擎	停止	那里	-	-	"

当你的引擎在那里熄火时——

" [wel] , [wʌt] ['hæpənz] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] , [ɪm'peɪʃntli] , [fɔːr; fər][tɑːm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]

"	Well	,	what	happens	?	"	asked	Mr	.	Damon	,	impatiently	,	for	Tom	hesitated
"	出色地	,	什么	发生	?	"	问	先生	.	达蒙	,	不耐烦地	,	为了	汤姆	犹豫了一下

.

:
.

“那接下来会发生什么呢？”达蒙先生不耐烦地问道，因为汤姆犹豫了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['vɑːl] - [pleɪn] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "

"	You	have	to	vol	-	plane	back	to	earth	.	"
"	你	有	到	卷	-	飞机	后退	到	地球	.	"

“你必须乘着飞行器返回地球。”

" ['vɑːl] - [pleɪn] ?

"	Vol	-	plane	?
"	沃尔	-	飞机	?

“滑翔?

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [noʊt][ɪn]['mɪstər] . ['deɪmənz] [vɔɪs] .

"	and	there	was	a	questioning	note	in	Mr	.	Damon's	voice	.
"	和	那里	曾是	一个	提问	笔记	在	先生	.	达蒙的	嗓音	.

“达蒙先生的语气中带着疑问。”

" [jes] , [glaɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [wət'evər] [haɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɔːlz] .

"	Yes	,	glide	down	from	whatever	height	you	are	at	when	the	engine	stalls	.
"	是的	,	滑行	向下	从	任何	高度	你	是	在	什么时候	这	引擎	摊位	.

“是的，无论你处于什么高度，当发动机熄火时，都要滑翔下来。”

[kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][dɪps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɜːənts] .

Come	down	in	a	series	of	dips	from	the	upper	currents	.
来	向下	在	一个	系列	的	蘸酱	从	这	上	电流	.

从上层水流中以一系列俯冲的方式下降。

['vɑːl] - ['pleɪnɪŋ] , [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [its] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [æz; əz] ['eni] .

Vol - planing , the French call it , and I guess it's as good a word as any .

沃尔 - 规划 , 这 法语 称呼 它 , 和 我 猜测 它是 作为 好的 一个 单词 作为 任何 .

"

"

"

法国人称之为“滑翔”，我觉得这个词用得挺好。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɑːd] ['kærəktər] .

" Have you ever done it ? " asked the odd character .

" 有 你 曾经 完毕 它 ? " 问 这 奇怪的 特点 .

“你做过吗？”那个古怪的人问道。

" [oʊ] , [jes] , ['sevrəl] [taɪmz] . "

" Oh , yes , several times . "

" 哦 , 是的 , 一些 时代 . "

“哦，是的，好几次。”

" [ðen] , [bles] [maɪ] [fɜːr] ['oʊvərkoʊt] !

" Then , bless my fur overcoat !

" 然后 , 保佑 我的 毛皮 大衣 !

“那么，感谢我的皮草大衣吧！”

[aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [tɑːm] .

I can do it , too , Tom .

我 能 做 它 , 也 , 汤姆 .

我也能做到，汤姆。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] ? "

When will you be ready to start ? "

什么时候 将要 你 是 准备好 到 开始 ? "

你什么时候准备好开始?

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

" To - morrow morning .

" 到 - 明天 早晨 .

“明天早上。”

[naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [dʒʌmp] ,

Now you are sure you won't get nervous and want to jump ,

现在 你 是 当然 你 惯于 得到 紧张的 和 想 到 跳 ,

现在你肯定不会紧张到想跳下去了，

[ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['hæpənz] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ? "

if the engine happens to break down ? "

如果 这 引擎 发生 到 休息 向下 ? "

如果发动机发生故障怎么办?

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

" Not a bit of it .

" 不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[aɪl] ['vɑːl] - [pleɪn] [wen'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] , " [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] [læft] .

I'll vol - plane whenever you are ready , " and Mr . Damon laughed .

患病的 卷 - 飞机 每当 你 是 准备好 , " 和 先生 . 达蒙 笑了 .

“只要你准备好了，我就会乘飞机飞过去。”达蒙先生笑了。

" [wel] , [wiːl] [hoʊp] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] , " [went] [ɑːn] [tɑːm] .

" Well , we'll hope we won't have to , " went on Tom .

" 出色地 , 出色地 希望 我们 惯于 有 到 , " 去 在 汤姆 .

“嗯，我们希望不必如此，”汤姆接着说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

"	And	I'll	be	very	glad	of	your	company	.
"	和	患病的	是	非常	高兴的	的	你的	公司	.

“我非常高兴有你陪伴。”

['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Mr	.	Fenwick	will	,	no	doubt	,	be	pleased	to	see	you	.
先生	.	芬威克	将要	,	不	怀疑	,	是	高兴	到	看	你	.

芬威克先生一定会很高兴见到你。

[aɪv] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə]

I've	never	met	him	,	and	it	will	be	nice	to	have	some	one	to
我已经	绝不	遇见	他	,	和	它	将要	是	好的	到	有	一些	一	到

[ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] .

introduce	me	.
介绍	我	.

我从未见过他，如果有人能介绍我们认识就太好了。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraːft] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə]

Suppose	you	come	out	and	see	what	sort	of	a	craft	you	are	doomed	to
认为	你	来	出去	和	看	什么	种类	的	一个	工艺	你	是	注定失败	到

['træv(ə)l] [ɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

travel	in	to	-	morrow	,
旅行	在	到	-	明天	,

假设你出来后看到明天你将要乘坐什么样的交通工具，

['mɪstər] . ['deimən] .

Mr	.	Damon	.
先生	.	达蒙	.

达蒙先生。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [maɪ] [nuː] ['mɑːnəpleɪn] . "

I	believe	you	never	saw	my	new	monoplane	.	"
我	相信	你	绝不	锯	我的	新的	单平面	.	"

我相信你从未见过我的新单翼飞机。

" [ðæts] [raɪt] , [aɪ] ['hævnt] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] .

"	That's	right	,	I	haven't	,	but	I'd	be	glad	to	.
"	那就是	正确的	,	我	还没有	,	但	ID	是	高兴的	到	.

“没错，我还没有，但我很乐意。”

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] ['eɪvieɪtər] , " [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] ['tʃʌkld] .

I	declare	,	I'm	getting	to	be	quite	an	aviator	,	"	and	Mr	.	Damon	chuckled	.
我	宣布	,	我是	获得	到	是	相当	一个	飞行员	,	"	和	先生	.	达蒙	轻笑	.

“我敢说，我越来越像个飞行员了，”达蒙先生轻笑了一声。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [tɑːm] , ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

A	little	later	,	Tom	,	having	informed	his	father	of	the	sending	of	the	message	,
一个	小的	之后	,	汤姆	,	拥有	知情的	他的	父亲	的	这	发送	的	这	信息	,

不久之后，汤姆将发信的事告诉了父亲，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [frend] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

took	his	eccentric	friend	out	to	the	shop	,	and	exhibited	the	Butterfly	.
采取	他的	偏心	朋友	出去	到	这	店铺	,	和	展出	这	蝴蝶	.

他带着他那古怪的朋友去了商店，并展出了蝴蝶标本。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['mɑːnəpleɪn] , ['iːðər] [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪn] [flaɪt] ,

As	many	of	you	have	seen	the	ordinary	monoplane	,	either	on	exhibition	or	in	flight	,
作为	许多	的	你	有	已见	这	普通的	单平面	,	任何一个	在	展览	或者	在	航班	,

正如你们许多人所见，无论是在展览上还是在飞行中，普通的单翼飞机

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['tɑːmz] .

I	will	not	take	much	space	to	describe	Tom's	.
我	将要	不是	拿	很多	空间	到	描述	汤姆的	.

我不会花太多篇幅来描述汤姆的情况。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɔdld] ['æftər] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌblɛri'oʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

Sufficient	to	say	it	was	modeled	after	the	one	in	which	Bleriot	made	his	first	flight	across	the	English	channel	.
充足的	到	说	它	曾是	建模	后	这	一	在	哪个	布莱里奥	制成	他的	第一的	航班	穿过	这	英语	渠道	.

简而言之，它是仿照布莱里奥首次飞越英吉利海峡的那架飞机建造的。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɔːr] ['drægən] [flaɪ] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] ,

The	body	was	not	unlike	that	of	a	butterfly	or	dragon	fly	,	long	and	slender	,
这	身体	曾是	不是	与此不同	那	的	一个	蝴蝶	或者	龙	飞	,	长的	和	苗条	,

它的身体与蝴蝶或蜻蜓的相似，细长而纤细。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rek'tæŋgjələr] [freɪm] [wɪð; wɪθ] ['kænvəs] [stretʃt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

consisting	of	a	rectangular	frame	with	canvas	stretched	over	it	,
由	的	一个	矩形的	框架	和	帆布	拉伸	超过	它	,

由一个矩形框架和绷在上面的画布组成，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər] [tuː] [dʒʌst] [æft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] ['levərz] .

and	a	seat	for	two	just	aft	of	the	engine	and	controlling	levers	.
和	一个	座位	为了	二	只是	后部	的	这	引擎	和	控制	杠杆	.

发动机和控制杆后方还有一个可供两人乘坐的座位。

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['freɪmwɜːrk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɜːrvd] [pleɪn] ,

Back	of	the	seat	stretched	out	a	long	framework	,	and	at	the	end	was	a	curved	plane	,
后退	的	这	座位	拉伸	出去	一个	长的	框架	,	和	在	这	结尾	曾是	一个	弯曲	飞机	,

座椅靠背呈长条状延伸，末端是一个弧形平面。

[set] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

set	at	right	angles	to	it	.
放	在	正确的	角度	到	它	.

与其成直角放置。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] ['fleksəb(ə)l] [wɪŋz] ,

The	ends	of	the	plane	terminated	in	flexible	wings	,
这	结束	的	这	飞机	终止	在	灵活的	翅膀	,

飞机的两端都连接着柔性机翼，

[tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bent] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] ,

to	permit	of	their	being	bent	up	or	down	,
到	允许	的	他们的	存在	弯曲	向上	或者	向下	,

允许它们向上或向下弯曲，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] .

so	as	to	preserve	the	horizontal	equilibrium	of	the	craft	.
所以	作为	到	保存	这	水平的	平衡	的	这	工艺	.

以保持船体的水平平衡。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['rʌdər] , [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [tuː; tə] [left] [ɔːr] [raɪt] .

At	the	extreme	end	was	the	vertical	rudder	,	which	sent	the	monoplane	to	left	or	right	.
在	这	极端	结尾	曾是	这	垂直的	舵	,	哪个	发送	这	单平面	到	左边	或者	正确的	.

最末端是垂直方向舵，它可以使单翼飞机向左或向右飞行。

['fɔːrwərd] , ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [set] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][flaɪ] ,

Forward	,	**almost**	**exactly**	**like**	**the**	**front**	**set**	**of**	**wings**	**of**	**the**	**dragon**	**fly**	,
向前	,	几乎	确切地	喜欢	这	正面	放	的	翅膀	的	这	龙	飞	,

向前，几乎就像蜻蜓的前翅一样，

[wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [meɪn] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːn'keɪv] [tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .

was	**the**	**large**	,	**main**	**plane**	,	**with**	**the**	**concave**	**turn**	**toward**	**the**	**ground**	.
曾是	这	大的	,	主要的	飞机	,	和	这	凹	转动	朝向	这	地面	.

是大型主平面，其凹面朝向地面转弯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [prə'pelər] [ɪn] [frʌnt] , ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ə; eɪ] [fɔːr] ['sɪlɪndər] ['moʊtər] ,

There	**was**	**the**	**usual**	**propeller**	**in**	**front**	,	**operated**	**by**	**a**	**four**	**cylinder**	**motor**	,
那里	曾是	这	通常	螺旋桨	在	正面	,	经营的	经过	一个	四	圆柱	发动机	,

前面是常见的螺旋桨，由一台四缸发动机驱动。

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ['biːɪŋ] [er] [kuːld] , [ænd; ənd][set] [laɪk][ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] [ə'raʊnd][ðə; ði]

the	**cylinders**	**being**	**air**	**cooled**	,	**and**	**set**	**like**	**the**	**spokes**	**of**	**a**	**wheel**	**around**	**the**
这	气缸	存在	空气	冷却	,	和	放	喜欢	这	发言人	的	一个	车轮	大约	这

['moʊtər][bɑːks] .

motor	**box**	.
发动机	盒子	.

气缸采用空气冷却，像车轮的辐条一样围绕着发动机箱布置。

[ðə; ði][bɪg] ['gæsəliːn] [tæŋk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]

The	**big**	**gasolene**	**tank**	,	**and**	**other**	**mechanism**	**was**	**in**	**front**	**of**	**the**	**right**	**-**	**hand**
这	大的	汽油	坦克	,	和	其他	机制	曾是	在	正面	的	这	正确的	-	手

['ɑːpɝˌeɪtɝz] [siːt] ,

operator's	**seat**	,
操作员的	座位	,

大型汽油罐和其他机械装置位于驾驶员右侧座椅的前方。

[wer] [tɑːm] ['ɔːlweɪz] [roʊd] .

where	**Tom**	**always**	**rode**	.
在哪里	汤姆	总是	骑	.

汤姆总是去那里骑马。

[hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm] ['teɪkən][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [məʃiːn] [wʊd]

He	**had**	**seldom**	**taken**	**a**	**passenger**	**up**	**with**	**him**	,	**though**	**the**	**machine**	**would**
他	有	很少	已采取	一个	乘客	向上	和	他	,	尽管	这	机器	会

['iːzəli] ['kæri] [tuː] ,

easily	**carry**	**two**	,
容易地	携带	二	,

他很少带乘客一起上去，尽管这台机器完全可以搭载两个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

and	**he**	**was**	**a**	**little**	**nervous**	**about**	**the**	**outcome**	**of**	**the**	**trip**	**with**	**Mr**	**.**
和	他	曾是	一个	小的	紧张的	关于	这	结果	的	这	旅行	和	先生	.

['deimən] .

Damon	**.**
达蒙	.

他对与达蒙先生的这次旅行的结果感到有些紧张。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

"	**How**	**do**	**you**	**like**	**the**	**looks**	**of**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**young**	**inventor**	**,**
"	如何	做	你	喜欢	这	看起来	的	它	?	"	问	这	年轻的	发明者	,

“你觉得它看起来怎么样？”年轻的发明家问道。

[æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

as	**he**	**wheeled**	**the**	**Butterfly**	**out**	**of**	**the**	**shed**	**,**
作为	他	带轮子的	这	蝴蝶	出去	的	这	棚	,

当他把“蝴蝶”推出棚子时，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʌmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['taɪərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['baɪsɪkl] [wi:lz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ræn] ['oʊvər]

and	began	pumping	up	the	tires	of	the	bicycle	wheels	on	which	it	ran	over
和	开始	抽水	向上	这	轮胎	的	这	自行车	车轮	在	哪个	它	跑	超过

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

于是开始给自行车轮胎打气，这辆自行车就是靠它在地上行驶的。

[tu:; tə] [get] ['ɪmpɪtəs] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [raɪz] .

to	get	impetus	enough	with	which	to	rise	.
到	得到	动力	足够的	和	哪个	到	上升	.

获得足够的动力向上攀登。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freɪl] , [kəm'perd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [bɪg] [red] [klaʊd] , [tɑ:m] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ]

"	It	looks	a	little	frail	,	compared	to	the	big	Red	Cloud	,	Tom	,	"	answered	the
"	它	看起来	一个	小的	脆弱	,	比较的	到	这	大的	红色的	云	,	汤姆	,	"	回答	这

[ɪk'sentrɪk] [mæn] ,

eccentric	man	,
偏心	男人	,

“跟那朵巨大的红云比起来，它看起来有点脆弱，汤姆，”这位古怪的男人回答道。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] ; [bles] [maɪ] ['bʌtnz] [ɪf] [aɪm] [nɑ:t] .

"	but	I'm	going	up	in	her	just	the	same	;	bless	my	buttons	if	I'm	not	.
"	但	我是	去	向上	在	她	只是	这	相同的	;	保佑	我的	按钮	如果	我是	不是	.

“但我还是会和她一起上去；如果我没能上去，那就谢天谢地了。”

" [tɑ:m] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [əd'maɪər] [ðə; ðɪ] [grɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Tom	could	not	but	admire	the	grit	of	his	friend	.
"	汤姆	可以	不是	但	钦佩	这	砂砾	的	他的	朋友	.

汤姆不禁钦佩他朋友的毅力。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [spent] ['meɪkɪŋ] ['veriəs] [ə'dʒʌstmənts] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]

The	rest	of	the	day	was	busily	spent	making	various	adjustments	to	the
这	休息	的	这	天	曾是	忙碌地	花费	制作	各种各样的	调整	到	这

['mɑ:nəpleɪn] ,

monoplane	,
单平面	,

剩下的时间都忙着对单翼飞机进行各种调整。

['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [nu:] ['waɪər] [steɪz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌdər] ['keɪbəlz] , [ænd; ənd] ['tjʊnɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['moʊtər] .

putting	on	new	wire	stays	,	changing	the	rudder	cables	,	and	tuning	up	the	motor	.
推杆	在	新的	金属丝	停留	,	变化	这	舵	电缆	,	和	调谐	向上	这	发动机	.

安装新的钢丝拉索，更换舵缆，并对发动机进行调试。

[ðə; ðɪ] [prə'pelər] [wʌz; wəz] ['taɪtnd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ʃæft] ,

The	propeller	was	tightened	on	the	shaft	,
这	螺旋桨	曾是	收紧	在	这	轴	,

螺旋桨已拧紧在轴上。

[ænd; ənd] [tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] [tɑ:m] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['traɪəl] [flaɪt] .

and	toward	evening	Tom	announced	that	all	was	in	readiness	for	a	trial	flight	.
和	朝向	晚上	汤姆	宣布	那	全部	曾是	在	准备就绪	为了	一个	审判	航班	.

傍晚时分，汤姆宣布一切准备就绪，可以进行试飞了。

" [wɑ:nt] [tu:; tə] [kʌm] , ['mɪstər] . ['deimən] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Want	to	come	,	Mr	.	Damon	?	"	he	asked	.
"	想	到	来	,	先生	.	达蒙	?	"	他	问	.

“达蒙先生，您想来吗？”他问道。

" [aɪl] [weɪt] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ækts] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ə'bɔ:rd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	I'll	wait	,	and	see	how	it	acts	with	you	aboard	,	"	was	the	answer	.
" 患病的	等待	,	和	看	如何	它	行为	和	你	船上	,	"	曾是	这	回答	.	

“我会等等看，看看你上船后它的表现如何，”对方回答道。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪm] [əˈfreɪd] , [fɔːr; fər] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

"	Not	that	I'm	afraid	,	for	I'm	going	to	make	the	trip	in	the	morning	,
"	不是	那	我是	害怕的	,	为了	我是	去	到	制作	这	旅行	在	这	早晨	,

“倒不是我害怕，因为我明天早上就要出发了。”

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [wɜːrk] [dʒʌst] [raɪt] [naʊ] . "

but	perhaps	it	won't	work	just	right	now	.	"
但	也许	它	惯于	工作	只是	正确的	现在	.	"

但也许现在还行不通。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , " [ˈventʃərd] [tɑːm] ,

"	Oh	,	I	guess	it	will	,	"	ventured	Tom	,
"	哦	,	我	猜测	它	将要	,	"	冒险	汤姆	,

“哦，我想会的，”汤姆试探性地说。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]

and	in	order	to	be	able	to	know	just	how	his	Butterfly	was	going	to
和	在	命令	到	是	有能力的	到	知道	只是	如何	他的	蝴蝶	曾是	去	到

[bɪˈheɪv] ,

behave	,
表现	,

为了能够确切地知道他的蝴蝶会如何表现，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪmənz] [weɪt] ,

with	a	passenger	of	Mr	.	Damon's	weight	,
和	一个	乘客	的	先生	.	达蒙的	重量	,

车上还有一位和达蒙先生体重相当的乘客，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [pleɪst] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [sænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈekstrə] [siːt] .

the	young	inventor	placed	a	bag	of	sand	on	the	extra	seat	.
这	年轻的	发明者	放置	一个	包	的	沙	在	这	额外的	座位	.

这位年轻的发明家在多余的座位上放了一袋沙子。

[ðə; ði] [ˈmɑːnəpleɪn] [wʌz; wəz] [ðen] [wiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstaːtiŋ] [graʊnd] .

The	monoplane	was	then	wheeled	to	the	end	of	the	starting	ground	.
这	单平面	曾是	然后	带轮子的	到	这	结尾	的	这	开始	地面	.

然后，这架单翼飞机被推到起飞场的尽头。

[tɑːm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [prəˈpelər] .

Tom	took	his	place	in	the	seat	,	and	Mr	.	Jackson	started	the	propeller	.
汤姆	采取	他的	地方	在	这	座位	,	和	先生	.	杰克逊	开始	这	螺旋桨	.

汤姆坐到座位上，杰克逊先生启动了螺旋桨。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

At	first	the	engine	failed	to	respond	,	but	suddenly	with	a	burst	of	smoke	,
在	第一的	这	引擎	失败的	到	回应	,	但	突然	和	一个	爆裂	的	抽烟	,

起初发动机没有反应，但突然间，伴随着一股浓烟，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [spˈlʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] [bɪˈgæn] [ɪkˈsploʊdɪŋ] .

and	a	spluttering	of	fire	the	cylinders	began	exploding	.
和	一个	喷溅	的	火	这	气缸	开始	爆炸	.

伴随着一阵噼啪作响的火焰，汽缸开始爆炸。

[ðə; ði] [hæt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

The	hat	of	Mr	.	Damon	,	who	was	standing	back	of	the	machine	,
这	帽子	的	先生	.	达蒙	,	WHO	曾是	常设	后退	的	这	机器	,

站在机器后面的达蒙先生的帽子，

[wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [prəˈpelər] .

was	blown	off	by	the	wind	created	by	the	propeller	.
曾是	吹	离开	经过	这	风	创建	经过	这	螺旋桨	.

被螺旋桨产生的风吹走了。

" [bles] [maɪ] ['geɪtərz] !
" Bless my gaiters !
" 保佑 我的 绑腿 !

“感谢我的绑腿！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ! "
" he exclaimed , " I never thought it was as strong as that ! "
" 他 惊呼 , " 我 绝不 想法 它 曾是 作为 强的 作为 那 ! "

他惊呼道：“我没想到它竟然这么强！”

" [let] [goʊ] ! " [kraɪd] [tɑːm][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒæksən][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ,
" Let go ! " cried Tom to Mr . Jackson and Eradicate ,
" 让 去 ! " 哭 汤姆 到 先生 . 杰克逊 和 根除 ,

“放开我！”汤姆对着杰克逊先生和“根除”组织喊道。

[huː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [frʌm; frəm] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
who were holding back the monoplane from gliding over the ground .
WHO 是 保持 后退 这 单平面 从 滑翔 超过 这 地面 .

他们阻止了单翼飞机滑翔到地面上。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" All right , " answered the engineer .
" 全部 正确的 , " 回答 这 工程师 .

“好的，”工程师回答道。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] ['ɔːlmoʊst] ['dʌbld] , [fɔːr; fər][tɑːm] [tɜːrnd] [ɑːn] [mɔːr] ['gæsəliːn] .
An instant later the explosions almost doubled , for Tom turned on more gasolene .
一个 立即的 之后 这 爆炸 几乎 双倍 , 为了 汤姆 转向 在 更多的 汽油 .

片刻之后，爆炸声几乎翻了一番，因为汤姆打开了更多的汽油。

[ðen] , [laɪk] [sʌm; səm][lɪv; laɪv] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [graʊnd] .
Then , like some live thing , the Butterfly rushed across the starting ground .
然后 , 喜欢 一些 居住 事物 , 这 蝴蝶 匆忙 穿过 这 开始 地面 .

然后，就像某种活物一样，蝴蝶飞快地冲过起跑线。

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Faster and faster it went , until the young inventor , knowing that he had
快点 和 快点 它 去 , 直到 这 年轻的 发明者 , 会心 那 他 有
['moʊʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
motion enough ,
运动 足够的 ,

速度越来越快，直到这位年轻的发明家意识到他已经拥有了足够的动力，

['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪnz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] .
tilted his planes to catch the wind .
斜 他的 飞机 到 抓住 这 风 .

他倾斜飞机以迎风飞行。

[ʌp] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [laɪk] [sʌm; səm] ['greɪsf(ə)l] [bɜːrd] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd]
Up he went from earth , like some graceful bird , higher and higher , and
向上 他 去 从 地球 , 喜欢 一些 优美 鸟 , 更高 和 更高 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他像一只优雅的鸟儿一样，从地面升起，越飞越高，然后，

[ɪn][ə; eɪ][bɪg]['spaɪrəl] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'sendɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
in a big spiral , he began ascending until he was five hundred feet in the air .
在 一个 大的 螺旋 , 他 开始 上升 直到 他 曾是 五 百 脚 在 这 空气 .

他开始盘旋上升，直到离地五百英尺。

[ʌp] [ðer; ðər] [hiː; hi] ['trævld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ɪn] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd] [ɪn] ['fɪgjər] [eɪts] ,

Up	there	he	traveled	back	and	forth	,	in	circles	,	and	in	figure	eights	,
向上	那里	他	旅行	后退	和	前进	,	在	界	,	和	在	数字	八	,

他在上面来回穿梭，一会儿绕圈，一会儿画8字形。

[diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪn] ['veriəs] [kəˈpæsitiz] .

desiring	to	test	the	machine	in	various	capacities	.
渴望	到	测试	这	机器	在	各种各样的	容量	.

想测试机器的各种性能。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪˈloʊ] , ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] , [ðə; ði]

Suddenly	the	engine	stopped	,	and	to	those	below	,	anxiously	watching	,	the
突然	这	引擎	停止	,	和	到	那些	以下	,	焦虑地	观看	,	这

['saɪləns] [bɪˈkeɪm] ['ɔːlmoʊst] [əˈpresɪv] ,

silence	became	almost	oppressive	,
沉默	成为	几乎	压迫性的	,

引擎突然停止了运转，对于下方焦急地注视着这一切的人来说，寂静几乎令人窒息。

[fɔːr; fər] [tɑːm] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪnli]

for	Tom	had	somewhat	descended	,	and	the	explosions	had	been	plainly
为了	汤姆	有	有些	下降	,	和	这	爆炸	有	到过	显然

[hɜːrd] [baɪ] [ðoʊz] [əbˈzəviŋ, ɔb-] [hɪm; ɪm] .

heard	by	those	observing	him	.
听到	经过	那些	观察	他	.

因为汤姆已经稍微下沉了一些，观察他的人都清楚地听到了爆炸声。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['siːst] !

But	now	they	ceased	!
但	现在	他们	停止	!

但现在它们停止了!

" [hɪz; ɪz] ['ɛndʒənz] [stɔːld] ! " [kraɪd] ['gærət] ['dʒæksən] .

"	His	engine's	stalled	!	"	cried	Garret	Jackson	.
"	他的	发动机的	停滞	!	"	哭	阁楼	杰克逊	.

“他的引擎熄火了！”加勒特·杰克逊喊道。

['mɪstər] . [swɪft] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

Mr	.	Swift	heard	the	words	,	and	looked	anxiously	up	at	his	son	.
先生	.	迅速	听到	这	字	,	和	看起来	焦虑地	向上	在	他的	儿子	.

斯威夫特先生听到这些话，焦急地抬头看向儿子。

" [ɪz] [hiː; hi] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] ? " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Is	he	in	any	danger	?	"	gasped	Mr	.	Damon	.
"	是	他	在	任何	危险	?	"	倒吸一口气	先生	.	达蒙	.

“他有危险吗？”达蒙先生喘着气问道。

[noʊ] [wʌn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

No	one	answered	him	.
不	一	回答	他	.

没有人回答他。

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [bɜːrd] , [dɪs'eɪbld] [ɪn] [mɪd] [flaɪt] , [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [swuːp] ['daʊnwərd] .

Like	some	great	bird	,	disabled	in	mid	flight	,	the	monoplane	swooped	downward	.
喜欢	一些	伟大的	鸟	,	已禁用	在	中	航班	,	这	单平面	俯冲	向下	.

就像一只在飞行途中失去行动能力的雄鸟，这架单翼飞机俯冲而下。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [tɑːm] [ˌriːə'ʃuəd] [ðem; ðəm] .

A	moment	later	a	hearty	shout	from	Tom	reassured	them	.
一个	片刻	之后	一个	爽朗	喊	从	汤姆	放心	他们	.

片刻之后，汤姆一声响亮的喊叫让他们安心了。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒæksən] .

"	He	shut	off	the	engine	on	purpose	,	"	said	Mr	.	Jackson	.
"	他	关闭	离开	这	引擎	在	目的	,	"	说	先生	.	杰克逊	.

杰克逊先生说："他是故意熄火的。"

" [hiː; hi][ɪz]['vɑːl] - ['pleɪnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] !

"	He	is	vol	-	planing	back	to	earth	!
"	他	是	卷	-	规划	后退	到	地球	!

"他正乘着飞行器返回地球！"

" ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

"	Nearer	and	nearer	came	the	Butterfly	.
"	更近	和	更近	来了	这	蝴蝶	.

蝴蝶越来越近了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃuːt] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][tɑːm] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [pleɪnz] , [wʊd] [raɪz][ə; eɪ] [bɪt] ,

It	would	shoot	downward	,	and	then	,	as	Tom	tilted	the	planes	,	would	rise	a	bit	,
它	会	射击	向下	,	和	然后	,	作为	汤姆	斜	这	飞机	,	会	上升	一个	少量	,

它会向下俯冲，然后，随着汤姆倾斜飞机，它会稍微上升一些。

['luːzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [moʊ'mentəm] .

losing	some	of	the	great	momentum	.
输	一些	的	这	伟大的	势头	.

势头有所减弱。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mə'nuːvəz] [laɪk] [ðɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

In	a	series	of	maneuvers	like	this	,	the	young	inventor	reached	the	earth	,
在	一个	系列	的	机动	喜欢	这	,	这	年轻的	发明者	达到	这	地球	,

经过一系列类似的尝试，这位年轻的发明家最终到达了地球。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] .

not	far	from	where	his	father	and	the	others	stood	.
不是	远的	从	在哪里	他的	父亲	和	这	其他的	站立	.

离他父亲和其他人站立的地方不远。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [freɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːk] ['wʌndərfəli] [wel] .

Down	came	the	Butterfly	,	the	springs	of	the	wheel	frame	taking	the	shock	wonderfully	well	.
向下	来了	这	蝴蝶	,	这	弹簧	的	这	车轮	框架	采取	这	震惊	太棒了	出色地	.

蝴蝶车缓缓落下，车轮架的弹簧很好地吸收了冲击力。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] - - ['regjələr] [bɜːrd] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ɪn] [ɪn'θuːziæzəm] ,

"	She's	all	right	-	-	regular	bird	!	"	cried	Tom	,	in	enthusiasm	,
"	她是	全部	正确的	-	-	常规的	鸟	!	"	哭	汤姆	,	在	热情	,

"她没事——是只普通的鸟！"汤姆兴奋地喊道。

[wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]['æftər] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

when	the	machine	had	come	to	a	stop	after	rolling	over	the	ground	,
什么时候	这	机器	有	来	到	一个	停止	后	滚动	超过	这	地面	,

机器在地面上滚动一段距离后停下来时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [aʊt] .

and	he	had	leaped	out	.
和	他	有	跳跃	出去	.

他跳了出去。

" [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [flaɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [hoʊldz] [aʊt]
" We'll make a good flight to - morrow , Mr . Damon , if the weather holds out
" 出色地 制作 一个 好的 航班 到 - 明天 , 先生 . 达蒙 , 如果 这 天气 持有 出去
[ðɪs] [wei] . "
this way . "
这 方式 . "

“如果明天天气一直这么好，我们明天就能顺利登机了，达蒙先生。”

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .
" Good ! " cried the eccentric man .
" 好的 ! " 哭 这 偏心 男人 .

“好！”那个古怪的男人喊道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
" I shall be delighted .
" 我 将 是 高兴极了 .

我将非常高兴。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][stɑːrt] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd]
" They made the start early the next morning , there being hardly a breath of wind
" 他们 制成 这 开始 早期的 这 下一个 早晨 , 那里 存在 几乎 一个 气息 的 风
.
:
.

“第二天一大早，他们就出发了，当时几乎没有一丝风。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['deimən] ,
There was not a trace of nervousness noticeable about Mr . Damon ,
那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 紧张 显 关于 先生 . 达蒙 ,

达蒙先生丝毫没有流露出紧张的神色。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [tɑːm] .
as he took his place in the seat beside Tom .
作为 他 采取 他的 地方 在 这 座位 旁 汤姆 .

他走到汤姆旁边的座位上坐下。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [gɔːn] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə]
The lad had gone carefully over the entire apparatus , and had seen to
这 小伙子 有 已消失 小心 超过 这 全部的 设备 , 和 有 已见 到
[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,
it that ,
它 那 ,

男孩仔细检查了整个装置，并确保：

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] .
as far as he could tell , it was in perfect running order .
作为 远的 作为 他 可以 告诉 , 它 曾是 在 完美的 跑步 命令 .

据他所见，一切运转正常。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] , [tɑːm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" When will you be back , Tom ? " asked his father .
" 什么时候 将要 你 是 后退 , 汤姆 ? " 问 他的 父亲 .

“汤姆，你什么时候回来？”他父亲问道。

" [tuː; tə] - [naɪt] , [pər'hæps] , [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" To - night , perhaps , or to - morrow morning .
" 到 - 夜晚 , 也许 , 或者 到 - 明天 早晨 .

“或许今晚，或许明天早上。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
I don't know just what Mr . Fenwick wants me to do .
我 不 知道 只是 什么 先生 . 芬威克 想要 我 到 做 .

我不知道芬威克先生到底想让我做什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] , [aɪl] [kʌm] [bæk] ,

But	if	it	is	anything	that	requires	a	long	stay	,	I'll	come	back	,
但	如果	它	是	任何事物	那	需要	一个	长的	停留	,	患病的	来	后退	,

但如果需要长时间停留，我会回来的。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ə'gen] .

and	let	you	know	,	and	then	run	down	to	Philadelphia	again	.
和	让	你	知道	,	和	然后	跑步	向下	到	费城	再次	.

然后通知你，之后再跑一趟费城。

[aɪ] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['speʃ(ə)l] [tuːlz] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] .

I	may	need	some	of	my	special	tools	to	work	with	.
我	可能	需要	一些	的	我的	特别的	工具	到	工作	和	.

我可能需要用到一些专用工具。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] [pər'hæps] . "

I'll	be	back	to	-	night	perhaps	.	"
患病的	是	后退	到	-	夜晚	也许	.	"

我今晚或许会回来。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kiːp] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

"	Shall	I	keep	supper	for	you	?	"	asked	Mrs	.	Baggert	,	the	housekeeper	.
"	将	我	保持	晚餐	为了	你	?	"	问	太太	.	-	,	这	管家	.

“我来为您准备晚餐吗？”管家巴格特太太问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Tom	,	with	a	laugh	.
"	我	不	知道	,	"	回答	汤姆	,	和	一个	笑	.

“我不知道，”汤姆笑着回答。

" [pər'hæps] [aɪl] [drɑːp] [daʊn] [æt; ət] [mɪs] ['nɛstərz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['æp(ə)l] ['tɜːnəʊvəz] ,

"	Perhaps	I'll	drop	down	at	Miss	Nestor's	,	and	have	some	apple	turnovers	,
"	也许	患病的	降低	向下	在	错过	内斯特的	,	和	有	一些	苹果	失误	,

“或许我会顺道去内斯特小姐家，吃点苹果馅饼。”

" [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ɔːr] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['haɪərɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [kʊk] .

"	for	he	had	told	them	or	the	incident	of	hiring	the	new	cook	.
"	为了	他	有	讲述	他们	或者	这	事件	的	招聘	这	新的	厨师	.

因为他曾告诉过他们雇用新厨师的那件事。

" [wel] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['deimən] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] ['redi] ? "

"	Well	,	"	he	went	on	to	Mr	.	Damon	,	"	are	you	all	ready	?	"
"	出色地	,	"	他	去	在	到	先生	.	达蒙	,	"	是	你	全部	准备好	?	"

“好了，”他接着问达蒙先生，“你们都准备好了吗？”

" [æz; əz] ['redi] [æz; əz] [aɪ] ['evər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

"	As	ready	as	I	ever	shall	be	.
"	作为	准备好	作为	我	曾经	将	是	.

“我已做好万全准备。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['eni] ['vɑːl] - ['pleɪnɪŋ] , [tɑːm] ? "

Do	you	think	we'll	have	to	do	any	vol	-	planing	,	Tom	?	"
做	你	思考	出色地	有	到	做	任何	卷	-	规划	,	汤姆	?	"

汤姆，你觉得我们需要进行任何飞行姿态控制吗?

" [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['deɪndʒərəs] [wen] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wɪnd] .

"	Hard	to	say	,	but	it's	not	dangerous	when	there's	no	wind	.
"	难的	到	说	,	但	它是	不是	危险的	什么时候	有	不	风	.

“很难说，但无风的时候并不危险。”

[ɔːl] [raɪt] , ['gærət] .

All	right	,	Garret	.
全部	正确的	,	阁楼	.

好的，加勒特。

[stɑːrt][hɜːr; hər][ɔːf] .
Start her off .
开始 她 离开 .

让她开始。

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɜːrl] [ðə; ði][bɪg] ['wʊd(ə)n] , [bɪlt] - [ʌp] [prə'pelər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l]
" The engineer whirled the big wooden , built - up propeller , and with a rattle
" 这 工程师 旋转 这 大的 木制的 , 建造 - 向上 螺旋桨 , 和 和 一个 嘎嘎作响
[ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ,
and roar of the motor ,
和 吼 的 这 发动机 ,

“工程师转动着巨大的木制螺旋桨，伴随着发动机的轰鸣声，

[ɪ'fektʃuəli] ['draʊnɪŋ] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['laʊdəst] [ʃaʊts] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]
effectually drowning any but the loudest shouts , the Butterfly was ready for
有效地 溺水 任何 但 这 最响亮 喊叫 , 这 蝴蝶 曾是 准备好 为了
[hɜːr; hər] [flaɪt] .
her flight .
她 航班 .

除了最响亮的喊叫声之外，其他所有声音都被有效地淹没了，蝴蝶已经准备好起飞了。

[tɑːm][let][ðə; ði]['endʒɪn] [wɔːrm] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][let][goʊ] ,
Tom let the engine warm up a bit before calling to his friends to let go ,
汤姆 让 这 引擎 温暖的 向上 一个 少量 前 呼叫 到 他的 朋友们 到 让 去 ,

汤姆让引擎稍微预热了一下，然后才喊朋友们放手。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['gæsəliːn] ['levər] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]
and then , when he had thrown the gasolene lever forward , he shouted a
和 然后 , 什么时候 他 有 抛掷 这 汽油 杠杆 向前 , 他 喊叫 一个
[gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][kraɪd] :
good - by and cried :
好的 - 经过 和 哭 :

然后，当他把汽油杆向前一扳时，他大喊一声“再见”，哭了起来：

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[let] [goʊ] !
Let go !
让 去 !

松手！

" ['fɔːrwərd] , [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːʃ] , [spræŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːnəpleɪn] .
" Forward , like a hound from the leash , sprang the little monoplane .
" 向前 , 喜欢 一个 猎犬 从 这 牵引绳 , 弹簧 这 小的 单平面 .

“就像挣脱缰绳的猎犬一样，这架小型单翼飞机猛地向前冲去。”

[ˌaɪ 'tiː][ræn][pər'hæps][fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It ran perhaps for five hundred feet , and then , with a tilting of the
它 跑 也许 为了 五 百 脚 , 和 然后 , 和 一个 倾斜 的 这
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

它大概跑了五百英尺，然后，机翼倾斜了一下，

[tuː; tə][set][ðə; ði][er] ['kɝːənts] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][er] .
to set the air currents against them , it sprang into the air .
到 放 这 空气 电流 反对 他们 , 它 弹簧 进入 这 空气 .

为了逆着气流方向跳跃，它跃入空中。

" [wɪə(r)] [ɔːf] ！ " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .
" **We're** **off** **!** " **cried** **Mr** **.** **Damon** **,** **waving** **his** **hand** **to** **those** **on** **the** **ground** **below** **.**
" 是 离开 ！ " 哭 先生 . 达蒙 , 挥手 他的 手 到 那些 在 这 地面 以下 .

“我们出发！”达蒙先生喊道，同时向地面上的人们挥了挥手。

" [jes] , [wɪə(r)] [ɔːf] , " ['mɜːmɜd] [tɑːm] .
" **Yes** **,** **we're** **off** **,** " **murmured** **Tom** **.**
" 是的 , 是 离开 , " 低声说道 汤姆 .

“是的，我们出发了。”汤姆低声说道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kweɪkər] ['sɪti] ！
" **Now** **for** **the** **Quaker** **City** **!**
" 现在 为了 这 贵格会 城市 ！

“现在前往贵格城！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [mæpt] [aʊt][ə; eɪ] [ruːt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
" **He** **had** **mapped** **out** **a** **route** **for** **himself** **the** **night** **before** **,** **and** **now** **,**
" 他 有 已映射 出去 一个 路线 为了 他自己 这 夜晚 前 , 和 现在 ,

“他前一天晚上就为自己规划好了路线，而现在，

['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][lænd] - [maːrks] , [hiː; hi][leɪd][æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
picking **out** **the** **land** **-** **marks** **,** **he** **laid** **as** **straight** **a** **course** **as** **possible** **for**
挑选 出去 这 土地 - 标记 , 他 铺设 作为 直的 一个 课程 作为 可能的 为了
[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia **.**
费城 .

他选定了地标，尽可能笔直地规划出一条通往费城的路线。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,
The **sensation** **of** **flying** **along** **,** **two** **thousand** **feet** **high** **,**
这 感觉 的 飞行 沿着 , 二 千 脚 高的 ,

感觉像是在两千英尺的高空飞行，

[ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [freɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'nuː] , [wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] [tuː; tə][tɑːm] .
in **a** **machine** **almost** **as** **frail** **as** **a** **canoe** **,** **was** **not** **new** **to** **Tom** **.**
在 一个 机器 几乎 作为 脆弱 作为 一个 独木舟 , 曾是 不是 新的 到 汤姆 .

对于汤姆来说，驾驶像独木舟一样脆弱的机器并不陌生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən] , [fɔːr; fər] ,
It **was** **,** **in** **a** **degree** **,** **to** **Mr** **.** **Damon** **,** **for** **,**
它 曾是 , 在 一个 程度 , 到 先生 . 达蒙 , 为了 ,

从某种程度上说，这对达蒙先生来说是这样的：

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [meɪd] ['friːkwənt] [trɪps] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['erʃɪp] , [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv]
though **the** **latter** **had** **made** **frequent** **trips** **in** **the** **large** **airship** **,** **this** **mode** **of**
尽管 这 后者 有 制成 频繁 旅行 在 这 大的 飞艇 , 这 模式 的
[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,
locomotion **,**
运动 ,

虽然后者曾多次乘坐大型飞艇出行，但这种出行方式

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɜːrd] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] .
as **if** **he** **was** **on** **the** **back** **of** **some** **bird** **,** **was** **much** **different** **.**
作为 如果 他 曾是 在 这 后退 的 一些 鸟 , 曾是 很多 不同的 .

就好像他骑在某只鸟的背上一样，感觉完全不一样。

[stɪl] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [sər'praɪz] , [hiː; hi][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Still **,** **after** **the** **first** **surprise** **,** **he** **got** **used** **to** **it** **.**
仍然 , 后 这 第一的 惊喜 , 他 得到 用过的 到 它 .

不过，第一次的惊讶过后，他就习惯了。

" [bles] [maɪ] ['fɪŋgər] [rɪŋ] !
" Bless my finger ring !
" 保佑 我的 手指 戒指 !

“保佑我的戒指！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" he exclaimed , " I like it ! "
" 他 惊呼 , " 我 喜欢 它 ! "

他惊呼道：“我喜欢！”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] [tɑːm] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
" I thought you would , " said Tom , in a shout ,
" 我 想法 你 会 , " 说 汤姆 , 在 一个 喊 ,

“我就知道你会这么做，”汤姆大声说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [ɔɪl] [fiːd] [tuː; tə] [send] [mɔːr] ['luːbrɪkənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .
and he adjusted the oil feed to send more lubricant into the cylinders .
和 他 调整 这 油 喂养 到 发送 更多的 润滑剂 进入 这 气缸 .

他调整了供油量，使更多的润滑油进入气缸。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [laɪk] [sʌm; səm] ['vɑːri] - ['kʌlərd] [rɪ'liːf] [mæp] ,
The earth stretched out below them , like some vari - colored relief map ,
这 地球 拉伸 出去 以下 他们 , 喜欢 一些 变化 - 有色 宽慰 地图 ,

他们脚下的大地像一幅色彩斑斓的地形图，绵延展开来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [əd'maɪər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
but they could not stop to admire any particular spot long , for they were
但 他们 可以 不是 停止 到 钦佩 任何 特别的 点 长的 , 为了 他们 是
['flaɪɪŋ] [fæst] ,
flying fast ,
飞行 快速地 ,

但他们无法停下来长时间欣赏任何一个景点，因为他们飞得很快。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [siːn] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps]
and were beyond a scene almost as quickly as they had a glimpse
和 是 超过 一个 场景 几乎 作为 迅速地 作为 他们 有 一个 一瞥
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

他们几乎刚瞥见一个场景，就迅速离开了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː 'es] ? " [jeld] ['mɪstər] . ['deimən] ['ɪntuː] ['tɑːmz] [ɪr] .
" How long will it take us ? " yelled Mr . Damon into Tom's ear .
" 如何 长的 将要 它 拿 我们 ? " 大喊 先生 . 达蒙 进入 汤姆的 耳朵 .

“我们还要多久才能到？”达蒙先生对着汤姆的耳朵大喊。

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] , " ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" I hope to do it in three hours , " shouted back the young inventor .
" 我 希望 到 做 它 在 三 小时 , " 喊叫 后退 这 年轻的 发明者 .

“我希望三个小时内完成，”这位年轻的发明家大声回应道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [treɪn] ['oʊvər] [faɪv] ['aʊərz] . "
Why it takes the train over five hours . "
为什么 它 需要 这 火车 超过 五 小时 . "

为什么火车要花五个多小时？

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [də'rekt] , [ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

"	Yes	,	I	know	,	but	we're	going	direct	,	and	it's	only	about	two	hundred	and
"	是的	,	我	知道	,	但	是	去	直接的	,	和	它是	仅有的	关于	二	百	和

['fɪfti] [maɪlz] .

fifty	miles	.
五十	英里	.

“是的，我知道，但是我们要直飞，而且只有大约250英里。”

[ðæts] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['eɪti] [æn; ən] ['aʊər] .

That's	only	about	eighty	an	hour	.
那就是	仅有的	关于	八十	一个	小时	.

那才相当于每小时八十美元左右。

[wɪə(r)] ['duːɪŋ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] [jet] . "

We're	doing	seventy	-	five	now	,	and	I	haven't	let	her	out	yet	.	"
是	正在做	七十	-	五	现在	,	和	我	还没有	让	她	出去	然而	.	"

我们现在跑了75公里，但我还没让她下来。

" [ʃiː; ʃi] [goʊz] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [red] [klaʊd] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	She	goes	faster	than	the	Red	Cloud	,	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	她	去	快点	比	这	红色的	云	,	"	哭	先生	.	达蒙	.

“她比红云还快！”达蒙先生喊道。

[tɑːm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Tom	nodded	.
汤姆	点头	.

汤姆点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] .

It	was	hard	work	to	talk	in	that	rush	of	air	.
它	曾是	难的	工作	到	讲话	在	那	匆忙	的	空气	.

在那样急流中说话很费劲。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ə'lɔːŋ] , [ðer; ðər] [spiːd] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

For	an	hour	they	shot	along	,	their	speed	gradually	increasing	.
为了	一个	小时	他们	射击	沿着	,	他们的	速度	逐步地	增加	.

他们疾驰了一个小时，速度逐渐加快。

[tɑːm] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər] .

Tom	called	out	the	names	of	the	larger	places	they	passed	over	.
汤姆	称为	出去	这	姓名	的	这	更大的	地方	他们	通过了	超过	.

汤姆喊出了他们经过的较大城镇的名字。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['duːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eɪti] [æn; ən] ['aʊər] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ʃoʊd] .

He	was	now	doing	better	than	eighty	an	hour	as	the	gage	showed	.
他	曾是	现在	正在做	更好的	比	八十	一个	小时	作为	这	量规	显示	.

根据仪表显示，他现在每小时的产量已经超过八十了。

[ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn] ,

The	trip	was	a	glorious	one	,
这	旅行	曾是	一个	辉煌	一	,

这次旅行非常精彩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ['spɑːkld] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æz; əz]

and	the	eyes	of	the	young	inventor	and	his	friend	sparkled	in	delight	as
和	这	眼睛	的	这	年轻的	发明者	和	他的	朋友	闪闪发光	在	喜	作为

[ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

they	rushed	forward	.
他们	匆忙	向前	.

年轻的发明家和他的朋友眼中闪烁着喜悦的光芒，他们向前冲去。

[tuː] ['aʊərz] [pæst] .
Two hours passed .
二 小时 通过了 .

两个小时过去了。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ferli] [hauld] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Going to make it ? " fairly howled Mr . Damon .
" 去 到 制作 它 ? " 相当 嚎叫 先生 . 达蒙 .

“你能成功吗？”达蒙先生几乎是吼叫着问道。

[tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .
Tom nodded again .
汤姆 点头 再次 .

汤姆再次点了点头。

" [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
" Be there in time for dinner , " he announced in a shout .
" 是 那里 在 时间 为了 晚餐 , " 他 宣布 在 一个 喊 .

“一定要准时到场吃晚饭！”他大声宣布。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['aʊərz] [wen] [tɑːm] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]
It lacked forty minutes of the three hours when Tom , pointing with one hand
它 缺乏 四十 分钟 的 这 三 小时 什么时候 汤姆 , 指向 和 一 手
[daʊn] [bɪ'loʊ] ,
down below ,
向下 以下 ,

三个小时里，少了四十分钟，当时汤姆用一只手指着下面的地方。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [gript] [ðə; ði] ['levər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] , [kɔːld] :
while with the other he gripped the lever of the rudder , called :
尽管 和 这 其他 他 紧握 这 杠杆 的 这 舵 , 称为 :

另一只手则紧紧握住舵柄，这舵柄叫做：

" [nɔːrθ] [ˌfɪlə'delfɪr] ! "
" North Philadelphia ! "
" 北 费城 ! "

“北费城！”

" [soʊ] [suːn] ? " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" So soon ? " gasped Mr . Damon .
" 所以 很快 ? " 倒吸一口气 先生 . 达蒙 .

“这么快？”达蒙先生倒吸了一口气。

" [wel] , [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [spiːd] !
" Well , we certainly made speed !
" 出色地 , 我们 当然 制成 速度 !

“嗯，我们确实取得了速度上的成功！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][lænd] ? "
Where are you going to land ? "
在哪里 是 你 去 到 土地 ? "

你们打算在哪里降落?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,
" I don't know , " answered the young inventor ,
" 我 不 知道 , " 回答 这 年轻的 发明者 ,

“我不知道，”这位年轻的发明家回答道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [aɪ] [siː] .
" I'll have to pick out the best place I see .
" 患病的 有 到 挑选 出去 这 最好的 地方 我 看 .

我得挑出我所看到的最好的地方。

[its] [noʊ] [fʌn] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] .
It's no fun landing in a city .
它是 不 乐趣 降落 在 一个 城市 .

降落在城市里可不是什么有趣的事。

[noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] , ['æftər] [jʊə(r)] [daʊn] . "
No room to run along , after you're down . "
不 房间 到 跑步 沿着 , 后 你是 向下 . "

跌倒之后，没有退路了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['fræŋklɪn] [fiːld] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" What's the matter with Franklin Field ? " cried Mr . Damon .
" 是什么 这 事情 和 富兰克林 场地 ? " 哭 先生 . 达蒙 .

“富兰克林机场怎么了？”达蒙先生喊道。

" [aʊt] [wer] [ðeɪ] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] . "
" Out where they play football . "
" 出去 在哪里 他们 玩 足球 . "

“在他们踢足球的地方。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] .
The very thing ! " shouted Tom .
这 非常 事物 ! " 喊叫 汤姆 .

“正是如此！”汤姆喊道。

" ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik][laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ðer; ðər] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['deimən] , [ænd; ənd][tɑːm]
" Mr . Fenwick lives near there , " went on Mr . Damon , and Tom
" 先生 . 芬威克 生活 靠近 那里 , " 去 在 先生 . 达蒙 , 和 汤姆
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kɑːmprɪ'hendɪŋli] .
nodded comprehendingly .
点头 理解地 .

“芬威克先生就住在附近，”达蒙先生继续说道，汤姆恍然大悟地点了点头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊvər] [nɔːrθ] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] ,
They were now over North Philadelphia , and ,
他们 是 现在 超过 北 费城 , 和 ,

他们现在位于费城北部上空，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kweɪkər] ['sɪti] [ɪt'self] .
in a few minutes more were above the Quaker City itself .
在 一个 很少 分钟 更多的 是 多于 这 贵格会 城市 本身 .

几分钟后，更多的人就飞到了贵格城上空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['ræðər] [loʊ] ,
They were flying rather low ,
他们 是 飞行 相当 低的 ,

它们飞得很低。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər]
and as the people in the streets became aware of their presence there
和 作为 这 人们 在 这 街道 成为 意识到的 的 他们的 在场 那里
[wʌz; wəz] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .
was intense excitement .
曾是 激烈的 激动 .

当街上的人们意识到他们的存在时，现场一片沸腾。

[tɑːm] [stiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [æθˈletɪk] [fiːld] , [ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

Tom	**steered**	**for**	**the**	**big**	**athletic**	**field**	**,**	**and**	**soon**	**saw**	**it**	**in**	**the**	**distance**	**.**
汤姆	转向	为了	这	大的	运动	场地	,	和	很快	锯	它	在	这	距离	.

汤姆朝着大运动场驶去，很快就在远处看到了它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌdnnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈsiːst] [ɪts] [təˈrɪfɪk] [ˈrækɪt] .

With	**a**	**suddenness**	**that**	**was**	**startling**	**the**	**motor**	**ceased**	**its**	**terrific**	**racket**	**.**
和	一个	突然	那	曾是	令人震惊	这	发动机	停止	它是	了不起	球拍	.

马达发出震耳欲聋的轰鸣声，突然间戛然而止，这着实令人猝不及防。

[ðə; ði] [ˈmɑːnəpleɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [dɪp] ,

The	**monoplane**	**gave**	**a**	**sickening**	**dip**	**,**
这	单平面	给予	一个	令人作呕	蘸	,

单翼飞机猛地俯冲了一下，令人作呕。

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][tuː; tə][əˈdʒʌst][ðə; ði] [wɪŋ] [tɪps][ænd; ənd] [ˈrʌdər] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː]

and	**Tom**	**had**	**to**	**adjust**	**the**	**wing**	**tips**	**and**	**rudder**	**quickly**	**to**	**prevent**	**it**
和	汤姆	有	到	调整	这	翼	尖端	和	舵	迅速地	到	防止	它

['sluːɪŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['æŋg(ə)l] .

slewing	**around**	**at**	**a**	**dangerous**	**angle**	**.**
旋转	大约	在	一个	危险的	角度	.

汤姆不得不迅速调整翼尖和方向舵，以防止飞机以危险的角度旋转。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deɪmən] , " [dɪd][juː; jʊ] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ɑːn] ['pɜːrpəs] ? "

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**"**	**Did**	**you**	**shut**	**it**	**off**	**on**	**purpose**	**?**	**"**
"	是什么	这	事情	?	"	哭	先生	.	达蒙	,	"	做过	你	关闭	它	离开	在	目的	?	"

“怎么了？”达蒙先生喊道，“你是故意关掉它的吗？”

" [noʊ] ! " [ʃaʊtɪd] [tɑːm] , " ['sʌmθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] ! "

"	**No**	**!**	**"**	**shouted**	**Tom**	**,**	**"**	**Something's**	**gone**	**wrong**	**!**	**"**
"	不	!	"	喊叫	汤姆	,	"	某样东西	已消失	错误的	!	"

“不！”汤姆喊道，“出事了！”

" [gɔːn] [rɔːŋ] !

"	**Gone**	**wrong**	**!**
"	已消失	错误的	!

出错了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的无线电讯息(Tom Swift and His Wireless Message; Or,)

第3/9页

[bles] [maɪ] [ˈəuvəʃuːz] !
Bless **my** **overshoes** **!**
保佑 我的 套鞋 !

我的套鞋真是太棒了!

[ɪz][ðer; ðər][ˈeni][ˈdeɪndʒər] ? "
Is **there** **any** **danger** **?** **"**
是 那里 任何 危险 ? "

有危险吗?

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈvɑːl] - [pleɪn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , " [ˈænsər] [tɑːm] ,
" **We'll** **have** **to** **vol** **-** **plane** **to** **earth** **,** **"** **answered** **Tom** **,**
" 出色地 有 到 卷 - 飞机 到 地球 , " 回答 汤姆 ,

“我们得乘飞行器降落到地球,”汤姆回答道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and **there** **was** **a** **grim** **look** **on** **his** **face** **.**
和 那里 曾是 一个 严峻 看 在 他的 脸 .

他脸上表情严肃。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][ˈeksɪkjuːtɪd] [ðɪs] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [əˈbɔːrd] .
He **had** **never** **executed** **this** **feat** **with** **a** **passenger** **aboard** **.**
他 有 绝不 执行 这 特技 和 一个 乘客 船上 .

他以前从未在载有乘客的情况下完成过这项壮举。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [wʊd] [bɪˈheɪv] .
He **was** **wondering** **how** **the** **Butterfly** **would** **behave** **.**
他 曾是 好奇 如何 这 蝴蝶 会 表现 .

他想知道蝴蝶会如何行动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ˈveri] [suːn] ,
But **he** **would** **know** **very** **soon** **,**
但 他 会 知道 非常 很快 ,

但他很快就会知道了。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈredi] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈmɑːnəpleɪn] [wʌz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [fiːld] ,
for **already** **the** **tiny** **monoplane** **was** **shooting** **rapidly** **toward** **the** **big** **field** **,**
为了 已经 这 微小的 单平面 曾是 射击 快速 朝向 这 大的 场地 ,

那架小型单翼飞机已经迅速向大田野飞去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈswɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [kraʊd] .
which **was** **now** **swarming** **with** **a** **curious** **crowd** **.**
哪个 曾是 现在 蜂拥而至 和 一个 好奇的 人群 .

那里现在挤满了好奇的人群。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː][ðə; ði] [nuː] [ˈerʃɪp]
Chapter **VI** **The** **New** **Airship**
章 六年级 这 新的 飞艇

第六章 新型飞艇

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈɪnstənt][ˈæftər][ðə; ði] [ˈstɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] ,
For **a** **brief** **instant** **after** **the** **stopping** **of** **the** **motor** **,**
为了 一个 简短的 立即的 后 这 停止 的 这 发动机 ,

电机停止运转后的一瞬间,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] ['sʌd(ə)n] ['drɑ:pɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəpleɪn] , [tɑ:m]

and	the	consequent	sudden	dropping	toward	the	earth	of	the	monoplane	,	Tom
和	这	后果	突然	下降	朝向	这	地球	的	这	单平面	,	汤姆

[glɑ:nst] [æt; ət]['mɪstər] . ['deimən] .

glanced	at	Mr	.	Damon	.
瞥了一眼	在	先生	.	达蒙	.

随着单翼飞机突然向地面俯冲，汤姆瞥了一眼达蒙先生。

[ðə; ði] ['lætɜ-z] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [peɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [kɑ:m][ænd; ənd] [kə'lektɪd] .

The	latter's	face	was	rather	pale	,	but	he	seemed	calm	and	collected	.
这	后者的	脸	曾是	相当	苍白	,	但	他	似乎	冷静的	和	集	.

后者脸色有些苍白，但看起来很平静沉着。

[hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][tɑ:m] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [tens] ['moʊmənts] ,

His	lips	moved	slightly	,	and	Tom	,	even	in	those	tense	moments	,
他的	嘴唇	已搬	轻微地	,	和	汤姆	,	甚至	在	那些	紧张	时刻	,

他的嘴唇微微动了一下，汤姆，即使在那些紧张的时刻，

['wʌndɜ-d] [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:d] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['blesɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ɔ:r] ['evriθɪŋ] [ɪn]

wondered	if	the	odd	gentleman	was	blessing	anything	in	particular	,	or	everything	in
想知道	如果	这	奇怪的	绅士	曾是	祝福	任何事物	在	特别的	,	或者	一切	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

我想知道这位古怪的先生是在为某件特定的事情祈福，还是为所有的事情祈福。

[tɑ:m] [θru:] [ʌp][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [pleɪn] , [tu:; tə] [kætʃ] [mɔ:r] [er] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Tom	threw	up	the	tilting	plane	,	to	catch	more	air	beneath	it	,
汤姆	扔	向上	这	倾斜	飞机	,	到	抓住	更多的	空气	下面	它	,

汤姆把倾斜的飞机抛向空中，以便让飞机下方吸入更多空气。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pærəlel] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	bring	the	Butterfly	in	a	more	parallel	position	to	the	earth	.
和	带来	这	蝴蝶	在	一个	更多的	平行线	位置	到	这	地球	.

并将蝴蝶调整到与地面更平行的位置。

[ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [tʃekt] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [flaɪt] ,

This	,	in	a	manner	,	checked	the	downward	flight	,
这	,	在	一个	方式	,	已检查	这	向下	航班	,

从某种程度上说，这阻止了下滑趋势。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [glaidid] [ə'lɔ:ŋ] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] .

and	they	glided	along	horizontally	for	a	hundred	feet	or	more	.
和	他们	滑翔	沿着	水平方向	为了	一个	百	脚	或者	更多的	.

它们水平滑行了一百英尺甚至更远。

" [ɪz] - - [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [greɪt] ['deɪndʒər] , [tɑ:m] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Is	-	-	is	there	any	great	danger	,	Tom	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	是	-	-	是	那里	任何	伟大的	危险	,	汤姆	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“汤姆，有没有什么很大的危险？”达蒙先生问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['kɑ:nfɪdəntli] .

"	I	think	not	,	"	answered	the	young	inventor	,	confidently	.
"	我	思考	不是	,	"	回答	这	年轻的	发明者	,	自信地	.

“我不这么认为，”这位年轻的发明家自信地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['greɪtər] [haɪts] .

"	I	have	done	this	same	thing	before	,	and	from	greater	heights	.
"	我	有	完毕	这	相同的	事物	前	,	和	从	更大的	高度	.

“我以前也做过同样的事情，而且是从更高的高度。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðəz] [ˌem 'i:][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [krɔ:s] - ['kɜ˞:ənts] [ʌv; əv] [er] [ʌp]

The	only	thing	that	bothers	me	is	that	there	are	several	cross	-	currents	of	air	up
这	仅有的	事物	那	烦人	我	是	那	那里	是	一些	叉	-	电流	的	空气	向上

[hɪr] ,

here	,
这里	,

唯一让我困扰的是，这里有很多气流交叉。

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [wɪŋ] [tɪps] .

which	make	it	difficult	to	manage	the	planes	and	wing	tips	.
哪个	制作	它	难的	到	管理	这	飞机	和	翼	尖端	.

这使得飞机和翼尖的操控变得困难。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] . "

But	I	think	we'll	make	a	good	landing	.	"
但	我	思考	出色地	制作	一个	好的	降落	.	"

但我认为我们会安全着陆。

" [bles] [maɪ]['oʊvərkoʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] " [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hoʊp] [soʊ] .

"	Bless	my	overcoat	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	"	I	certainly	hope	so	.
"	保佑	我的	大衣	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	"	我	当然	希望	所以	.

“我的大衣保佑！”达蒙先生惊呼道，“我当然希望如此。”

" [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['i:zəli] ['kærid] [ɑ:n] [naʊ] ,

"	Conversation	was	more	easily	carried	on	now	,
"	对话	曾是	更多的	容易地	携带	在	现在	,

现在更容易进行对话了，

[æz; əz][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['spɪtɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [θrɑ:bɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['gætlɪŋ]

as	the	motor	was	not	spitting	fire	and	throbbing	like	a	battery	of	Gatling
作为	这	发动机	曾是	不是	吐痰	火	和	悸动	喜欢	一个	电池	的	加特林

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

因为发动机并没有像加特林机枪那样喷火和轰鸣。

[tɑ:m] [θɔ:t] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:rk] ,

Tom	thought	perhaps	it	might	start	on	the	spark	,
汤姆	想法	也许	它	可能	开始	在	这	火花	,

汤姆心想，或许可以从火花开始。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [er] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

as	the	propeller	was	slowly	swinging	from	the	force	of	air	against	it	.
作为	这	螺旋桨	曾是	缓慢地	摇摆	从	这	力量	的	空气	反对	它	.

螺旋桨在空气的作用下缓慢摆动。

[hi:; hi] [traɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sploʊʒn] .

He	tried	,	but	there	was	no	explosion	.
他	尝试	,	但	那里	曾是	不	爆炸	.

他试过了，但是没有发生爆炸。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

He	had	scarcely	hoped	for	it	,
他	有	几乎	希望	为了	它	,

他几乎没抱什么希望。

[æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən] .

as	he	realized	that	some	part	of	the	mechanism	must	have	broken	.
作为	他	已实现	那	一些	部分	的	这	机制	必须	有	破碎的	.

他意识到，一定是某个部件出了故障。

[daʊn] [ðeɪ] [glaidid] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Down	**they**	**glided**	**,**	**coming**	**nearer**	**and**	**nearer**	**to**	**the**	**earth**	**.**
向下	他们	滑翔	,	未来	更近	和	更近	到	这	地球	.

它们缓缓下降，越来越接近地面。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [æθ'letɪk] [fiːld] [gruː] ['lɑːrdʒər] .

The	**crowd**	**in**	**the**	**big**	**athletic**	**field**	**grew**	**larger**	**.**
这	人群	在	这	大的	运动	场地	生长	更大的	.

大运动场上的观众越来越多。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

Shouts	**of**	**wonder**	**and**	**fear**	**could**	**be**	**heard**	**,**	**and**	**people**	**could**	**be**	**seen**
喊叫	的	想知道	和	害怕	可以	是	听到	,	和	人们	可以	是	已见

['rʌnɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] .

running	**excitedly**	**about**	**.**
跑步	兴奋地	关于	.

可以听到人们惊奇和恐惧的喊叫声，可以看到人们兴奋地四处奔跑。

[tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['dɑːlz] .

To	**Tom**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**they**	**looked**	**like**	**dolls**	**.**
到	汤姆	和	先生	.	达蒙	他们	看起来	喜欢	娃娃	.

在汤姆和达蒙先生眼里，他们就像洋娃娃一样。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəlel] [glaɪd][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [wʌns] [mɔːr] [ʃɑːt] [daʊn] [ɑːn]

Reaching	**the**	**limit**	**of**	**the**	**parallel**	**glide**	**the**	**monoplane**	**once**	**more**	**shot**	**down**	**on**
到达	这	限制	的	这	平行线	滑行	这	单平面	一次	更多的	射击	向下	在

[æn; ən] [ɪn'klaɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [spiːd] .

an	**incline**	**toward**	**the**	**earth**	**with**	**terrible**	**speed**	**.**
一个	倾斜	朝向	这	地球	和	糟糕的	速度	.

单翼飞机达到平行滑翔的极限后，再次以惊人的速度沿斜坡向地面俯冲而下。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['deimən] .

The	**ground**	**seemed**	**to**	**rush**	**up**	**to**	**meet**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
这	地面	似乎	到	匆忙	向上	到	见面	先生	.	达蒙	.

地面仿佛要冲上来迎接达蒙先生。

" [lʊk] [aʊt] !

"	**Look**	**out**	**!**
"	看	出去	!

“当心!

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][tɑːm] .

"	**he**	**cried**	**to**	**Tom**	**.**
"	他	哭	到	汤姆	.

他哭着对汤姆说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt] ['sʌmθɪŋ] ! "

"	**We're**	**going**	**to**	**hit**	**something**	**!**	**"**
"	是	去	到	打	某物	!	"

“我们要撞到什么东西了！”

" [nɑːt] [jet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] ['ænsər] " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [nuː] [stʌnt] .

"	**Not**	**yet**	**,**	**"**	**was**	**the**	**calm**	**answer**	**"**	**I'm**	**going**	**to**	**try**	**a**	**new**	**stunt**	**.**
"	不是	然而	,	"	曾是	这	冷静的	回答	"	我是	去	到	尝试	一个	新的	特技	.

“还没呢，”他平静地回答，“我要尝试一个新的特技。”

[hoʊld][fæst] ! "

Hold	**fast**	**!**	**"**
抓住	快速地	!	"

坚守！ ”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？ ”

" [sʌm; səm]['spaiərəlz] .

"	Some	spirals	.
"	一些	螺旋	.

一些螺旋状的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [let][ˌjuː 'es] [daʊn] ['ɪziə] , [bʌt; bət][ðə; ði][krɑːft][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][tɪlt][ə; eɪ][bɪt] ,

I	think	that	will	let	us	down	easier	,	but	the	craft	is	likely	to	tilt	a	bit	,
我	思考	那	将要	让	我们	向下	更轻松	,	但	这	工艺	是	可能	到	倾斜	一个	少量	,

我认为那样会更容易让我们失望，但飞行器可能会稍微倾斜。

[soʊ][hoʊld][ɑːn] .

so	hold	on	.
所以	抓住	在	.

所以请坚持住。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['muːvəbl] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['rʌdər] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]

"	The	young	inventor	shifted	the	movable	planes	and	rudder	,	and	,	a	moment
"	这	年轻的	发明者	转移	这	活动	飞机	和	舵	,	和	,	一个	片刻

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

这位年轻的发明家调整了可移动的翼面和舵，片刻之后，

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [swʌŋ] ['vaɪələntli] [ə'raʊnd] , [laɪk][ə; eɪ]['poʊloʊ]['poʊni] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn]['æftər]

the	Butterfly	swung	violently	around	,	like	a	polo	pony	taking	a	sudden	turn	after
这	蝴蝶	摇摆	暴力	大约	,	喜欢	一个	马球	小马	采取	一个	突然	转动	后

[ðə; ði][bɔːl] .

the	ball	.
这	球	.

蝴蝶猛地旋转起来，就像马球马在追逐球时突然转向一样。

['mɪstər] . ['deimən][slɪd][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] ,

Mr	.	Damon	slid	to	one	side	of	his	seat	,
先生	.	达蒙	滑行	到	一	边	的	他的	座位	,

达蒙先生滑到座位的一侧，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk][græb][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [sə'pɔrts] .

and	made	a	frantic	grab	for	one	of	the	upright	supports	.
和	制成	一个	疯狂的	抓住	为了	一	的	这	直立	支持	.

然后慌忙地抓住了一根立柱。

" [aɪ] [meɪd] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][tɜːrn] ! " [kraɪd][tɑːm] , ['iːzɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][krɑːft] ,

"	I	made	too	short	a	turn	!	"	cried	Tom	,	easing	off	the	craft	,
"	我	制成	也	短的	一个	转动	!	"	哭	汤姆	,	缓解	离开	这	工艺	,

“我转弯角度太小了！”汤姆喊道，同时缓缓地从船上下来。

[wɪtʃ] ['raɪtɪd] [ɪt'self][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

which	righted	itself	in	an	instant	.
哪个	右	本身	在	一个	立即的	.

瞬间恢复了正常。

" [ðə; ði] [er] ['kɝːənts] [fuːld] [ˌem 'iː] .

"	The	air	currents	fooled	me	.
"	这	空气	电流	被骗了	我	.

“气流欺骗了我。”

" ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['skɪlf(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] ,

"	Under	his	skillful	guidance	,
"	在下面	他的	熟练	指导	,

在他的巧妙指导下，

[ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [wʌz; wəz] [suːn] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l]

the	monoplane	was	soon	slowly	approaching	the	earth	in	a	series	of	graceful
这	单平面	曾是	很快	缓慢地	接近	这	地球	在	一个	系列	的	优美

['kɝːvz] .

curves	.
曲线	.

单翼飞机很快便以一系列优美的曲线缓缓接近地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl] ,

It	was	under	perfect	control	,
它	曾是	在下面	完美的	控制	,

一切都在完美掌控之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

and	a	smile	of	relief	came	on	the	face	of	the	young	inventor	.
和	一个	微笑	的	宽慰	来了	在	这	脸	的	这	年轻的	发明者	.

年轻的发明家脸上露出了如释重负的笑容。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . ['deimən] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ,

Seeing	it	Mr	.	Damon	took	courage	,	and	his	hands	,
看到	它	先生	.	达蒙	采取	勇气	,	和	他的	双手	,

看到这一幕，达蒙先生鼓起勇气，双手合十

[wɪtʃ] [hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['ʌpraits] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɜːrmnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ʃoʊd]

which	had	grasped	the	uprights	with	such	firmness	that	his	knuckles	showed
哪个	有	抓住	这	立柱	和	这样的	硬度	那	他的	指关节	显示

[waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] ,

white	with	the	strain	,
白色的	和	这	拉紧	,

他紧紧抓住立柱，指关节因用力而泛白。

[wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'muːvd] .

were	now	removed	.
是	现在	已移除	.

已被移除。

[hiː; hi][sæt] ['iːzəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

He	sat	easily	in	his	seat	.
他	卫星	容易地	在	他的	座位	.

他轻松地坐在座位上。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	We're	all	right	now	,	"	declared	Tom	.
"	是	全部	正确的	现在	,	"	声明	汤姆	.

“我们现在都很好，”汤姆说道。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔːrwərd] [glaidz] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [lænd] .

"	I'll	take	a	couple	of	forward	glides	now	,	and	we'll	land	.
"	患病的	拿	一个	夫妻	的	向前	滑翔	现在	,	和	出色地	土地	.

“我现在先滑翔几下，然后我们就着陆。”

" [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [streɪt] [ə'hed] .

"	He	sent	the	machine	straight	ahead	.
"	他	发送	这	机器	直的	前方	.

他让机器径直向前飞去。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [spiːd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

It	gathered	speed	in	an	instant	.
它	聚集	速度	在	一个	立即的	.

它瞬间加速。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpwərd] [tɪlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slækənd] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [breɪks] [hæd; həd]

Then	,	with	an	upward	tilt	it	was	slackened	,	almost	as	if	brakes	had
然后	,	和	一个	向上	倾斜	它	曾是	松弛	,	几乎	作为	如果	刹车	有

[bɪn] [ə'plaɪd] .

been	applied	.
到过	应用	.

然后，它向上倾斜，变得松弛，就像踩了刹车一样。

[wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][æn; ən]

Once	more	it	shot	toward	the	earth	,	and	once	more	it	was	checked	by	an
一次	更多的	它	射击	朝向	这	地球	,	和	一次	更多的	它	曾是	已检查	经过	一个

[ʌp] - ['tɪltɪd] [pleɪn] .

up	-	tilted	plane	.
向上	-	斜	飞机	.

它再次向地面射去，又一次被一架向上倾斜的飞机拦截。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ʌp][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [siːts] ,

Then	with	a	thud	which	shook	up	the	occupants	of	the	two	seats	,
然后	和	一个	砰的一声	哪个	摇晃	向上	这	居住者	的	这	二	座位	,

随后传来一声闷响，震动了两个座位上的人。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] ['baɪsɪkl] [wiːlz] .

the	Butterfly	came	to	the	ground	,	and	ran	along	on	the	three	bicycle	wheels	.
这	蝴蝶	来了	到	这	地面	,	和	跑	沿着	在	这	三	自行车	车轮	.

蝴蝶落到地上，沿着自行车的三个轮子跑了起来。

['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː][slɪd]['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] .

Swiftly	it	slid	over	the	level	ground	.
迅速地	它	滑行	超过	这	等级	地面	.

它迅速地滑过平坦的地面。

[ə; eɪ] [mɔːr] [aɪ'diːəl] ['lændɪŋ] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .

A	more	ideal	landing	place	would	have	been	hard	to	find	.
一个	更多的	理想的	降落	地方	会	有	到过	难的	到	寻找	.

很难找到比这更理想的着陆点了。

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [hændz] [riːtʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Scores	of	willing	hands	reached	out	,	and	checked	the	momentum	of	the	little
得分	的	愿意的	双手	达到	出去	,	和	已检查	这	势头	的	这	小的

['mɑːnəpleɪn] ,

monoplane	,
单平面	,

无数只热心的手伸出来，控制住了这架小型单翼飞机的惯性。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] .

and	Tom	and	Mr	.	Damon	climbed	from	their	seats	.
和	汤姆	和	先生	.	达蒙	攀登	从	他们的	座位	.

汤姆和达蒙先生从座位上站了起来。

[ðə; ði] [kraʊd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [prest] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] .

The	crowd	set	up	a	cheer	,	and	hundreds	pressed	around	the	aviators	.
这	人群	放	向上	一个	欢呼	,	和	数百	按下	大约	这	飞行员	.

人群爆发出欢呼声，数百人围拢在飞行员周围。

['sevrəl] [sɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Several	sought	to	reach	,	and	touch	the	machine	,
一些	寻求	到	抵达	,	和	触碰	这	机器	,

几个人试图够到并触摸那台机器。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ,

for	they	had	probably	never	been	so	close	to	one	before	,
为了	他们	有	大概	绝不	到过	所以	关闭	到	一	前	,

因为他们之前可能从未如此近距离地接触过它。

[ðoʊ] ['erʃɪp] [flaits] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmən] .

though	airship	flights	are	getting	more	and	more	common	.
尽管	飞艇	航班	是	获得	更多的	和	更多的	常见的	.

不过，飞艇飞行正变得越来越普遍。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	Where	did	you	come	from	?	"
"	在哪里	做过	你	来	从	?	"

你来自哪里?

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ? "

"	Are	you	trying	for	a	record	?	"
"	是	你	尝试	为了	一个	记录	?	"

“你是想打破纪录吗？”

" [haʊ] [haɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] ? "

"	How	high	did	you	get	?	"
"	如何	高的	做过	你	得到	?	"

你飞到了多高?

" [dɪd] [juː; jʊ] [fɔːl] , [ɔːr] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ? "

"	Did	you	fall	,	or	come	down	on	purpose	?	"
"	做过	你	落下	, 或者		来	向下	在	目的	?	"

你是自己摔下来的，还是故意下来的?

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [stɑːrt] [jʊr; jər] ['moʊtər] [ɪn] [mɪd] - [er] ?

"	Can't	you	start	your	motor	in	mid	-	air	?
"	不能	你	开始	你的	发动机	在	中	-	空气	?

“你难道不能在半空中启动你的发动机吗？”

" [ðiːz] , [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['vɔlid] [æt; ət] [tɑːm] [ænd; ənd]

"	These	,	and	scores	of	other	questions	were	fairly	volleyed	at	Tom	and
"	这些	,	和	得分	的	其他	问题	是	相当	凌空抽射	在	汤姆	和

['mɪstər] . ['deimən] .

Mr	.	Damon	.
先生	.	达蒙	.

“这些问题以及其他许多问题都向汤姆和达蒙先生抛出了一连串的问题。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ['ænsər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

The	young	inventor	good	-	naturedly	answered	them	as	best	he	could	.
这	年轻的	发明者	好的	-	自然地	回答	他们	作为	最好的	他	可以	.

这位年轻的发明家和蔼地尽力回答了他们的问题。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] ['kælkjuleɪt]

"	We	were	coming	down	anyhow	,	"	he	explained	,	"	but	we	did	not	calculate
"	我们	是	未来	向下	无论如何	,	"	他	解释	,	"	但	我们	做过	不是	计算

[ɑːn] ['vɑːl] - ['pleɪnɪŋ] .

on	vol	-	planing	.
在	卷	-	规划	.

“我们无论如何都要下降，”他解释说，“但我们没有考虑到云层下降的问题。”

[ðə; ði] ['moʊtər] [wʌz; wəz] [stɔːld] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [glaɪd] .

The	motor	was	stalled	,	and	I	had	to	glide	.
这	发动机	曾是	停滞	,	和	我	有	到	滑行	.

发动机熄火了，我只能滑翔。

[pliːz] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

Please	keep	away	from	the	machine	.
请	保持	离开	从	这	机器	.

请远离机器。

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈdæmɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	might	damage	it	.
你	可能	损害	它	.

你可能会损坏它。

" [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [pəˈliːsmən] , [huː] [wɜːr; wər] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,

"	The	arrival	of	several	policemen	,	who	were	attracted	by	the	crowd	,
"	这	到达	的	一些	警察	,	WHO	是	吸引	经过	这	人群	,

“几名警察被人群吸引而来，

[sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [wʌnz] [bæk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] , [ɔːr][ðə; ði][men] ,

served	to	keep	the	curious	ones	back	away	from	the	Butterfly	,	or	the	men	,
服务	到	保持	这	好奇的	一个	后退	离开	从	这	蝴蝶	,	或者	这	男人	,

目的是为了阻止好奇的人靠近蝴蝶，或者说是阻止人们靠近蝴蝶。

[bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ])

boys	and	women	(	for	there	were	a	number	of	the	latter	in	the	throng	)
男孩们	和	女性	(	为了	那里	是	一个	数字	的	这	后者	在	这	人群	)

[maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] .

might	have	caused	serious	trouble	.
可能	有	导致	严肃的	麻烦	.

男孩和妇女（因为人群中有不少妇女）可能会造成严重的麻烦。

[tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd] ,

Tom	made	a	hasty	examination	of	the	motor	,	and	,
汤姆	制成	一个	仓促	考试	的	这	发动机	,	和	,

汤姆匆匆检查了一下发动机，然后

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['maɪnər] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɑːp] ,

having	satisfied	himself	that	only	a	minor	difficulty	had	caused	it	to	stop	,
拥有	使满意	他自己	那	仅有的	一个	次要的	困难	有	导致	它	到	停止	,

他确信只是一个小问题才导致它停下来，

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [ɪn][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] , [ænd; ənd] [proʊˈsiːd] [tuː; tə]['mɪstər]

he	decided	to	put	the	monoplane	in	some	safe	place	,	and	proceed	to	Mr
他	决定	到	放	这	单平面	在	一些	安全的	地方	,	和	继续	到	先生

. ['fɛnˌwɪks] [haʊs] .

.	Fenwick's	house	.
.	芬威克	房子	.

他决定把单翼飞机放在安全的地方，然后前往芬威克先生的家。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['æskɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ɪf] [ðə; ði] [er] [krɑːft][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][pʊt]

The	lad	was	just	asking	one	of	the	officers	if	the	air	craft	could	not	be	put
这	小伙子	曾是	只是	问	一	的	这	警官	如果	这	空气	工艺	可以	不是	是	放

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændˌstændz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [fiːld] ,

in	one	of	the	grandstands	which	surrounded	the	field	,
在	一	的	这	看台	哪个	包围	这	场地	,

那小伙子只是问其中一位军官，能不能把飞机停放在球场周围的看台上。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ɪkˈskleɪmd] :

when	a	voice	on	the	outskirts	of	the	crowd	excitedly	exclaimed	:
什么时候	一个	嗓音	在	这	郊区	的	这	人群	兴奋地	惊呼	:

这时，人群边缘传来一个兴奋的喊声：

" [let] [ˌem 'iː] [pæs] , [pliːz] .

"	Let	me	pass	,	please	.
"	让	我	经过	,	请	.

请让我过去。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['erʃɪp] .

I	want	to	see	that	airship	.
我	想	到	看	那	飞艇	.

我想看看那艘飞艇。

[aɪm] ['bɪldɪŋ] [wʌn][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][kæn; kən][get] .

I'm	building	one	myself	,	and	I	need	all	the	experience	I	can	get	.
我是	建筑	一	我	,	和	我	需要	全部	这	经验	我	能	得到	.

我自己也在建一个，所以我需要尽可能多地积累经验。

[let] [ˌem 'iː][ɪn] , [pliːz] .

Let	me	in	,	please	.
让	我	在	,	请	.

请让我进去。

" [ə; eɪ][mæn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ,

"	A	man	pushed	his	way	into	the	crowd	,
"	一个	男人	推动	他的	方式	进入	这	人群	,

一名男子挤进人群，

[ænd; ənd] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wer] [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [stʊd] .

and	wormed	his	way	to	where	Tom	and	Mr	.	Damon	stood	.
和	驱虫	他的	方式	到	在哪里	汤姆	和	先生	.	达蒙	站立	.

他悄悄地爬到了汤姆和达蒙先生站着的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kraɪd] [aʊt] :

At	the	sight	of	him	,	the	eccentric	individual	cried	out	:
在	这	视线	的	他	,	这	偏心	个人	哭	出去	:

看到他，这个古怪的人惊呼道：

" [waɪ] [bles] [maɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] !

"	Why	bless	my	pocket	-	knife	!
"	为什么	保佑	我的	口袋	-	刀	!

“为什么保佑我的小刀！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ! "

If	it	isn't	Mr	.	Fenwick	!	"
如果	它	不是	先生	.	芬威克	!	"

这不是芬威克先生吗！

" ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ? " [gɑːspt] [tɑːm] .

"	Mr	.	Fenwick	?	"	gasped	Tom	.
"	先生	.	芬威克	?	"	倒吸一口气	汤姆	.

“芬威克先生？”汤姆倒吸了一口气。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] !

The	inventor	we	came	to	see	!
这	发明者	我们	来了	到	看	!

我们此行的目的就是拜访这位发明家！

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [kraɪd] [aʊt] :

"	At	the	same	moment	the	newcomer	cried	out	:
"	在	这	相同的	片刻	这	新人	哭	出去	:

就在这时，新来的人喊道：

" ['weikfiːld] ['deimən] ! "

"	Wakefield	Damon	!	"
"	韦克菲尔德	达蒙	!	"

“韦克菲尔德·达蒙！”

" [ðæts] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] ['tɑːmz] [frend] , " [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]

"	That's	who	I	am	,	"	answered	Tom's	friend	,	"	and	let	me	introduce	you	to
"	那就是	WHO	我	是	,	"	回答	汤姆的	朋友	,	"	和	让	我	介绍	你	到

['mɪstər] . [swɪft] ,

Mr	.	Swift	,
先生	.	迅速	,

“我就是，”汤姆的朋友回答说，“让我来介绍一下斯威夫特先生。”

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [mɔːr] [mə'ʃiːnz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] .

the	inventor	of	more	machines	than	I	can	count	.
这	发明者	的	更多的	机器	比	我	能	数数	.

他发明的机器多到我都数不过来。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] ,

He	and	I	were	coming	to	see	you	,	when	we	had	a	slight	accident	,
他	和	我	是	未来	到	看	你	,	什么时候	我们	有	一个	轻微	事故	,

我和他正要来看你，结果出了点小意外。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lændɪd] [hɪr] .

and	we	landed	here	.
和	我们	登陆	这里	.

我们降落在这里。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lænd] [hɪr] ['enihaʊ] ,

But	that	didn't	matter	,	for	we	intended	to	land	here	anyhow	,
但	那	没有	事情	,	为了	我们	故意的	到	土地	这里	无论如何	,

但这无关紧要，因为我们无论如何都打算在这里降落。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [jʊr; jər] [haʊs] .

as	I	knew	it	was	near	your	house	.
作为	我	知道	它	曾是	靠近	你的	房子	.

因为我知道它离你家很近。

['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['vɑːl] - [pleɪn] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ'd] [ker]

Only	we	had	to	vol	-	plane	back	to	earth	,	and	I	can't	say	that	I'd	care
仅有的	我们	有	到	卷	-	飞机	后退	到	地球	,	和	我	不能	说	那	ID	关心

[fɔːr; fər] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

只是我们得乘着飞行器返回地球，我可不想那样。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] ['daɪət] .

as	a	steady	diet	.
作为	一个	稳定的	饮食	.

作为日常饮食。

[bles] [maɪ]['reɪdieɪtər] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] [wiːv] [ə'raɪvd] ['seɪfli] . "

Bless	my	radiator	,	but	I'm	glad	we've	arrived	safely	.	"
保佑	我的	散热器	,	但	我是	高兴的	我们已经	到达的	安全	.	"

感谢我的暖气片，不过还好我们安全到达了。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hoʊm] [ɪn] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik]

"	Did	you	come	all	the	way	from	your	home	in	that	?	"	asked	Mr	.	Fenwick
"	做过	你	来	全部	这	方式	从	你的	家	在	那	?	"	问	先生	.	芬威克

[ʌv; əv][tɑːm] ,

of	Tom	,
的	汤姆	,

“你一路从家里开着那辆车来的吗？”芬威克先生问汤姆。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] .

as	he	shook	hands	with	him	,	and	nodded	at	the	monoplane	.
作为	他	摇晃	双手	和	他	,	和	点头	在	这	单平面	.

他与他握手，并朝单翼飞机点了点头。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[its] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] . "
It's not much of a trip . "
它是 不是 很多 的 一个 旅行 . "

这算不上什么旅行。

" [wel] , [aɪ][hoʊp][maɪ] ['erʃɪp] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] .
" Well , I hope my airship will do as well .
" 出色地 , 我 希望 我的 飞艇 将要 做 作为 出色地 .

“嗯，我希望我的飞艇也能如此。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
But something seems to be wrong with it ,
但 某物 似乎 到 是 错误的 和 它 ,

但它似乎出了点问题。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hoʊps] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and I have hopes that you can help me discover what it is ,
和 我 有 希望 那 你 能 帮助 我 发现 什么 它 是 ,

我希望你能帮我找出它到底是什么。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪləti] .
I know your father , and I have heard much of your ability .
我 知道 你的 父亲 , 和 我 有 听到 很多 的 你的 能力 .

我认识你父亲，也听说过你的很多才能。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ri'kwestid] [jʊr; jər][eɪd] . "
That is why I requested your aid . "
那 是 为什么 我 请求 你的 援助 . "

这就是我请求你们帮助的原因。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'reɪtid] , " [spoʊk] [tɑːm] , ['mɑːdɪstli] ,
" I'm afraid I've been much overrated , " spoke Tom , modestly ,
" 我是 害怕的 我已经 到过 很多 被高估了 , " 辐 汤姆 , 谦虚地 ,

“恐怕我被高估了，”汤姆谦虚地说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" but I'll do all I can for you .
" 但 患病的 做 全部 我 能 为了 你 .

但我会尽我所能帮助你。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [maɪ] ['mɑːnəpleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [haʊ'evər] . "
I must now leave my monoplane in a safe place , however . "
我 必须 现在 离开 我的 单平面 在 一个 安全的 地方 , 然而 . "

但我现在必须把我的单翼飞机停放在安全的地方。

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] , " ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .
" I'll attend to that , " Mr . Fenwick hastened to assure him .
" 患病的 出席 到 那 , " 先生 . 芬威克 加快 到 保证 他 .

“我会处理的，”芬威克先生赶紧向他保证。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Leave it to me .
" 离开 它 到 我 .

“交给我吧。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [rɪ'zɜːrv] ['ɑːfəsərz] ,
" By this time a lieutenant of police , in charge of several reserve officers ,
" 经过 这 时间 一个 中尉 的 警察 , 在 收费 的 一些 预订 警官 ,

“此时，一名负责几名预备役警官的警官

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ,

had	arrived	on	the	scene	,	for	the	crowd	was	now	very	large	,	and	,
有	到达的	在	这	场景	,	为了	这	人群	曾是	现在	非常	大的	,	和	,

已经有人赶到现场，因为人群现在已经非常庞大了，而且，

[æz; əz]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] [nuː] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] , [hiː; hi] [ri'kwestid] [ðæt] ['tɑːmz] [mə'ʃiːn] [biː; bi]

as	Mr	.	Fenwick	knew	this	official	,	he	requested	that	Tom's	machine	be
作为	先生	.	芬威克	知道	这	官方的	,	他	请求	那	汤姆的	机器	是

[prə'tektɪd] [frʌm; frəm] ['dæmɪdʒ] .

protected	from	damage	.
受保护	从	损害	.

由于芬威克先生认识这位官员，他请求保护汤姆的机器免受损坏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['empti] [ʃed] ,

It	was	arranged	that	it	could	be	stored	in	a	large	,	empty	shed	,
它	曾是	安排	那	它	可以	是	存储	在	一个	大的	,	空的	棚	,

安排将其存放在一个空置的大棚子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɑːn] [gɑːrd] .

and	a	policeman	would	be	left	on	guard	.
和	一个	警察	会	是	左边	在	警卫	.

并留下一名警察站岗。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] ,

Then	,	seeing	that	it	was	all	right	,	Tom	,
然后	,	看到	那	它	曾是	全部	正确的	,	汤姆	,

然后，见一切都没事了，汤姆

['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætɚz] [haʊs] .

Mr	.	Damon	and	Mr	.	Fenwick	started	for	the	latter's	house	.
先生	.	达蒙	和	先生	.	芬威克	开始	为了	这	后者的	房子	.

达蒙先生和芬威克先生动身前往后者的家。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wɪzər] , " [sed] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , [æz; əz]

"	I	am	very	anxious	to	show	you	the	Whizzer	,	"	said	Mr	.	Fenwick	,	as
"	我	是	非常	焦虑的	到	展示	你	这	旋风	,	"	说	先生	.	芬威克	,	作为

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

they	walked	along	.
他们	步行	沿着	.

“我很想带你们看看‘旋风号’，”芬威克先生边走边说。

" [ðə; ði] ['wɪzər] ? " [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] , ['wʌndrɪŋli] .

"	The	Whizzer	?	"	repeated	Tom	,	wonderingly	.
"	这	旋风	?	"	重复	汤姆	,	惊奇地	.

“旋风侠？”汤姆疑惑地重复道。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['erʃɪp] .

"	Yes	,	that's	what	I	call	my	electric	airship	.
"	是的	,	那就是	什么	我	称呼	我的	电的	飞艇	.

“是的，我就是这么称呼我的电动飞艇的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] - [wɪzd] - ['eni] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hoʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

It	hasn't	'	whizzed	'	any	to	speak	of	yet	,	but	I	have	hopes	that	it	will	,
它	还没有	-	嗖嗖	-	任何	到	说话	的	然而	,	但	我	有	希望	那	它	将要	,

虽然目前还没有出现什么明显的“喷射”现象，但我希望它以后会有。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

now	that	you	are	here	to	help	me	.
现在	那	你	是	这里	到	帮助	我	.

既然你在这里可以帮助我。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæksiˌkæb] , [ænd; ənd] [suːn] [biː; bi] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] .

We	will	take	one	of	these	taxicabs	,	and	soon	be	at	my	house	.
我们	将要	拿	一	的	这些	出租车	,	和	很快	是	在	我的	房子	.

我们将乘坐其中一辆出租车，很快就能到我家了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] , [wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['mɑːnəpleɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

I	was	out	for	a	stroll	,	when	I	saw	your	monoplane	coming	down	,
我	曾是	出去	为了	一个	漫步	,	什么时候	我	锯	你的	单平面	未来	向下	,

我当时正在散步，突然看到你的单翼飞机降落下来。

[ænd; ənd] [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['frænˌklɪn] [fiːld] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	hastened	to	Franklin	Field	to	see	it	.
和	我	加快	到	富兰克林	场地	到	看	它	.

于是我赶紧赶到富兰克林机场去看。

" [ðə; ði] [θriː] ['entərd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	three	entered	an	automobile	,	and	were	soon	being	driven	to	the
"	这	三	进入	一个	汽车	,	和	是	很快	存在	驱动	到	这

[ɪnˈvɛntərz] [hoʊm] .

inventor's	home	.
发明家的	家	.

三人上了一辆汽车，很快就被送到了发明家的家。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃed] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

A	little	later	he	led	them	out	to	a	big	shed	which	occupied	nearly	all	of	a
一个	小的	之后	他	引领	他们	出去	到	一个	大的	棚	哪个	占领	几乎	全部	的	一个

[lɑːrdʒ] [lɑːt] ,

large	lot	,
大的	很多	,

过了一会儿，他领着他们来到一个大棚子前，这个棚子几乎占据了一大片空地。

[ɪn] [bæk] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['fɛnˌwɪks] [haʊs] .

in	back	of	Mr	.	Fenwick's	house	.
在	后退	的	先生	.	芬威克	房子	.

在芬威克先生家后面。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ruːm] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Does	it	take	up	all	that	room	?	"	asked	Tom	.
"	做	它	拿	向上	全部	那	房间	?	"	问	汤姆	.

“它占了那么多空间吗？”汤姆问道。

" [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] ['wɪzər] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] [saɪz] .

"	Oh	,	yes	,	the	Whizzer	is	pretty	good	size	.
"	哦	,	是的	,	这	旋风	是	漂亮的	好的	尺寸	.

“哦，是的，Whizzer 的尺寸相当不错。”

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ['praʊdli] , [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]

There	she	is	!	"	cried	Mr	.	Fenwick	proudly	,	as	he	threw	open	the	doors	of
那里	她	是	!	"	哭	先生	.	芬威克	自豪地	,	作为	他	扔	打开	这	门	的

[ðə; ði] [ʃed] ,

the	shed	,
这	棚	,

“她在那儿！”芬威克先生骄傲地喊道，同时猛地推开了棚子的门。

[ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['traɪˌplen] ,

and	Tom	and	Mr	.	Damon	,	looking	in	,	saw	a	large	triplane	,
和	汤姆	和	先生	.	达蒙	,	寻找	在	,	锯	一个	大的	三平面	,

汤姆和达蒙先生往里看去，看到一架大型三翼飞机。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][gæs][bæg] ['hʌvər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

with	a	good	-	sized	gas	bag	hovering	over	it	,	and	a	strange	collection	of
和	一个	好的	-	尺寸	气体	包	悬停	超过	它	,	和	一个	奇怪的	收藏	的

['rʌdərz] ,

rudders	,
舵	,

上方悬着一个相当大的气囊，还有一组奇特的舵，

[wɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] .

wings	and	planes	sticking	out	from	either	side	.
翅膀	和	飞机	粘性	出去	从	任何一个	边	.

两侧伸出机翼和飞机。

[ə'mɪdʃɪps] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [kɑːr] , [ɔːr]['kæbɪn] ,

Amidships	was	an	enclosed	car	,	or	cabin	,
船体中部	曾是	一个	内	车	, 或者		舱	,

船体中部是一个封闭的车厢或舱室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ə; eɪ] [mæs]

and	a	glimpse	into	it	served	to	disclose	to	the	young	inventor	a	mass
和	一个	一瞥	进入	它	服务	到	透露	到	这	年轻的	发明者	一个	大量的

[ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

of	machinery	.
的	机械	.

而瞥见其中一眼，便让这位年轻的发明家看到了大量的机械设备。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	There	she	is	!
"	那里	她	是	!

“她在那儿！”

[ðæts] [ðə; ði] ['wɪzər] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

That's	the	Whizzer	!	"	cried	Mr	.	Fenwick	,	with	pride	in	his	voice	.
那就是	这	旋风	!	"	哭	先生	.	芬威克	,	和	自豪	在	他的	嗓音	.

“那就是旋风！”芬威克先生自豪地喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [tɑːm] [swɪft] ?

"	What	do	you	think	of	her	,	Tom	Swift	?
"	什么	做	你	思考	的	她	,	汤姆	迅速	?

“汤姆·斯威夫特，你觉得她怎么样？”

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] .

"	Tom	did	not	immediately	answer	.
"	汤姆	做过	不是	立即地	回答	.

汤姆没有立即回答。

[hiː; hi] [lʊkt] ['duːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['erʃɪp] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	looked	dubiously	at	the	electric	airship	and	shrugged	his	shoulders	.
他	看起来	可疑地	在	这	电的	飞艇	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他怀疑地看了看那艘电动飞艇，耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət][fɜːrst] [glæns] , [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [seɪl] .

It	seemed	to	him	,	at	first	glance	,	that	,	it	would	never	sail	.
它	似乎	到	他	,	在	第一的	瞥一眼	,	那	,	它	会	绝不	帆	.

乍一看，他觉得这艘船永远也出不了航。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz]

Chapter	VII	Making	Some	Changes
章	七	制作	一些	变化

第七章 做出一些改变

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] [ə'gen] ,

"	Well	,	what	do	you	think	of	it	?	"	asked	Mr	.	Fenwick	again	,
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	它	?	"	问	先生	.	芬威克	再次	,

“那么，你觉得怎么样？”芬威克先生再次问道。

[æz; əz][tɑːm] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['erʃɪp] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

as	Tom	walked	all	about	the	electric	airship	,	still	without	speaking	.
作为	汤姆	步行	全部	关于	这	电的	飞艇	,	仍然	没有	请讲	.

汤姆在电动飞艇上走来走去，始终一言不发。

" [its] [bɪg] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [læd] .

"	It's	big	,	certainly	,	"	remarked	the	lad	.
"	它是	大的	,	当然	,	"	评论	这	小伙子	.

“它确实很大，”男孩说道。

" [bles] [maɪ] [ʃuː] [hɔːrn] !

"	Bless	my	shoe	horn	!
"	保佑	我的	鞋	喇叭	!

“感谢我的鞋拔子！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! " [bɜːrst] [aʊt] ['mɪstər] . ['deimən] .

I	should	say	it	was	!	"	burst	out	Mr	.	Damon	.
我	应该	说	它	曾是	!	"	爆裂	出去	先生	.	达蒙	.

“我倒觉得确实如此！”达蒙先生脱口而出。

" [its] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][jʊr; jər] [red] [klaʊd] , [tɑːm] . "

"	It's	larger	than	your	Red	Cloud	,	Tom	.	"
"	它是	更大的	比	你的	红色的	云	,	汤姆	.	"

“它比你的红云还大，汤姆。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?

"	But	will	it	go	?
"	但	将要	它	去	?

但它真的会成功吗?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .

That's	what	I	want	to	know	,	"	insisted	the	inventor	.
那就是	什么	我	想	到	知道	,	"	坚持	这	发明者	.

“这正是我想要知道的，”发明家坚持道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flaɪ] , [tɑːm] ?

"	Do	you	think	it	will	fly	,	Tom	?
"	做	你	思考	它	将要	飞	,	汤姆	?

汤姆，你觉得它能飞吗?

[aɪ] ['hævnt] [derd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

I	haven't	dared	to	try	it	yet	,
我	还没有	敢于	到	尝试	它	然而	,

我还没敢尝试。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːd(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

though	a	small	model	which	I	made	floated	in	the	air	for	some	time	.
尽管	一个	小的	模型	哪个	我	制成	漂浮	在	这	空气	为了	一些	时间	.

虽然我制作的一个小模型在空中漂浮了一段时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [muːv] , [ɪkˈsept] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	it	wouldn't	move	,	except	as	the	wind	blew	it	.	"
但	它	不会	移动	,	除了	作为	这	风	吹	它	.	"

但它纹丝不动，除非被风吹动。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	It	would	be	hard	to	say	,	without	a	careful	examination	,
"	它	会	是	难的	到	说	,	没有	一个	小心	考试	,

“不经过仔细调查，很难下结论。”

['weðər] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [wʌn] [wɪl] [flai][ɔːr][nɑːt] , " ['ænsər] [tɑːm] .

whether	this	large	one	will	fly	or	not	,	"	answered	Tom	.
无论	这	大的	一	将要	飞	或者	不是	,	"	回答	汤姆	.

“不知道这架大飞机能不能飞，”汤姆回答道。

" [ðen] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

"	Then	give	it	a	careful	examination	,	"	suggested	Mr	.	Fenwick	.
"	然后	给	它	一个	小心	考试	,	"	建议	先生	.	芬威克	.

“那就仔细检查一下，”芬威克先生建议道。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] . "

"	I'll	pay	you	well	for	your	time	and	trouble	.	"
"	患病的	支付	你	出色地	为了	你的	时间	和	麻烦	.	"

“我会付你丰厚的报酬，以感谢你付出的时间和精力。”

" [oʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn'ventər] ,

"	Oh	if	I	can	help	a	fellow	inventor	,
"	哦	如果	我	能	帮助	一个	同伴	发明者	,

“哦，如果我能帮助其他发明家的话，

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['erʃɪp] [flai] ,

and	assist	in	making	a	new	model	of	airship	fly	,
和	协助	在	制作	一个	新的	模型	的	飞艇	飞	,

并协助制造新型飞艇，

[aɪm]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] , " [ri'tɔːtid] [tɑːm] , ['kwɪkli] .

I'm	only	too	glad	to	do	it	without	pay	,	"	retorted	Tom	,	quickly	.
我是	仅有的	也	高兴的	到	做	它	没有	支付	,	"	反驳	汤姆	,	迅速地	.

“我非常乐意无偿做这件事，”汤姆迅速反驳道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	I	didn't	come	here	for	that	.
"	我	没有	来	这里	为了	那	.

“我来这里不是为了那个。”

[sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['moʊtər] .

Suppose	we	go	in	the	cabin	,	and	look	at	the	motor	.
认为	我们	去	在	这	舱	,	和	看	在	这	发动机	.

假设我们进入驾驶室，看看发动机。

[ðæts] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] , [ɪf] [jʊr; jər] ['erʃɪp] [ɪz][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] .

That's	the	most	important	point	,	if	your	airship	is	to	navigate	.
那就是	这	最多	重要的	观点	,	如果	你的	飞艇	是	到	导航	.

如果你的飞艇要进行导航，这一点至关重要。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['plenti] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzər] .

"	There	was	certainly	plenty	of	machinery	in	the	cabin	of	the	Whizzer	.
"	那里	曾是	当然	很多	的	机械	在	这	舱	的	这	旋风	.

“旋风号的驾驶舱里确实有很多机械设备。”

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪkl] ,

Most	of	it	was	electrical	,
最多	的	它	曾是	电气	,

大部分是电气方面的。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] ['paʊər] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [tuː; tə][seɪl] [θruː] [speɪs] .

for	on	that	power	Mr	.	Fenwick	intended	to	depend	to	sail	through	space	.
为了	在	那	力量	先生	.	芬威克	故意的	到	依赖	到	帆	通过	空间	.

芬威克先生打算依靠这种力量在太空中航行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] , [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ,

There	was	a	new	type	of	gasolene	engine	,	small	but	very	powerful	,
那里	曾是	一个	新的	类型	的	汽油	引擎	,	小的	但	非常	强大的	,

当时出现了一种新型汽油发动机，体积小但动力强劲。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] .

and	this	served	to	operate	a	dynamo	.
和	这	服务	到	操作	一个	发电机	.

这被用来驱动发电机。

[ɪn] [tɜːrn] , [ðə; ði]['daɪnəmoʊ]['ɑːpɝˌeɪtəd][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['moʊtər] , [æz; əz]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik][hæd; həd]

In	turn	,	the	dynamo	operated	an	electrical	motor	,	as	Mr	.	Fenwick	had
在	转动	,	这	发电机	经营的	一个	电气	发动机	,	作为	先生	.	芬威克	有

[æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['betər] ,

an	idea	that	better	,
一个	主意	那	更好的	,

反过来，发电机又驱动着电动机，因为芬威克先生认为这样更好。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['juːnɪfɔːrm] , ['paʊər] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	more	uniform	,	power	could	be	obtained	in	this	way	,	than	from	a
和	更多的	制服	,	力量	可以	是	获得	在	这	方式	,	比	从	一个

['gæsəliːn] ['moʊtər][də'rekt] .

gasolene	motor	direct	.
汽油	发动机	直接的	.

这种方式获得的动力比直接使用汽油发动机更均匀、更稳定。

[wʌn] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [tɑːm] ['noʊtɪst] [æt; ət][wʌns] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzər] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

One	advantage	which	Tom	noticed	at	once	,	was	that	the	Whizzer	had	a	large
一	优势	哪个	汤姆	注意到	在	一次	,	曾是	那	这	旋风	有	一个	大的

[ɪ'lektrɪk] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] .

electric	storage	battery	.
电的	贮存	电池	.

汤姆立刻注意到的一个优点是，Whizzer 有一个大型储能电池。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

This	was	intended	to	operate	the	electric	motor	in	case	of	a	break	to	the
这	曾是	故意的	到	操作	这	电的	发动机	在	案件	的	一个	休息	到	这

[meɪn] [mə'ʃiːnəri] ,

main	machinery	,
主要的	机械	,

这是为了在主机发生故障时启动电动机而设置的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

and	it	seemed	a	good	idea	.
和	它	似乎	一个	好的	主意	.

这似乎是个好主意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] ['ʌðər] [ˌæpɝ'ætəsəz] , [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] ,

There	were	various	other	apparatuses	,	machines	,	and	appliances	,
那里	是	各种各样的	其他	设备	,	机器	,	和	电器	,

还有各种各样的其他设备、机器和器具，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] ['redɪli] ['gæðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] ['kæʒuəl] [vjuː] .

the	nature	of	which	Tom	could	not	readily	gather	from	a	mere	casual	view	.
这	自然	的	哪个	汤姆	可以	不是	容易	收集	从	一个	仅仅	随意的	看法	.

汤姆仅凭一瞥无法轻易了解事情的性质。

" [wel] , [wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['moʊtər] ? " [æskt] ['mɪstər] .

"	Well	,	what's	your	opinion	,	now	that	you	have	seen	the	motor	?	"	asked	Mr	.
"	出色地	,	是什么	你的	观点	,	现在	那	你	有	已见	这	发动机	?	"	问	先生	.

['fenik, 'fenwik] , ['æŋkʃəsli] .

Fenwick	,	anxiously	.
芬威克	,	焦虑地	.

“那么，现在你已经看过这台发动机了，你的看法是什么？”芬威克先生焦急地问道。

" [aɪd][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , " [sed] [tɑːm] .

"	I'd	have	to	see	it	in	operation	,	"	said	Tom	.
"	ID	有	到	看	它	在	手术	,	"	说	汤姆	.

“我得亲眼看看它实际运行情况才行，”汤姆说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] .

"	And	you	shall	,	right	after	dinner	,	"	declared	the	inventor	.
"	和	你	将	,	正确的	后	晚餐	,	"	声明	这	发明者	.

“晚饭后您就可以享用了，”发明家说道。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːrt][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

"	I'd	like	to	start	it	now	,	and	hear	what	you	have	to	say	,
"	ID	喜欢	到	开始	它	现在	,	和	听到	什么	你	有	到	说	,

“我想现在就开始，听听你们的意见。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz] [ðæt] .

but	I'm	not	so	selfish	as	that	.
但	我是	不是	所以	自私	作为	那	.

但我没那么自私。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] ['æftər][jʊr; jər][trɪp][frʌm; frəm] - ,

I	know	you	must	be	hungry	after	your	trip	from	Shopton	,
我	知道	你	必须	是	饥饿的	后	你的	旅行	从	-	,

我知道你从肖普顿回来后一定很饿了。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ['gɪvz] [wʌn][æn; ən] ['æpɪtaɪt] . "

as	they	say	aeroplaning	gives	one	an	appetite	.	"
作为	他们	说	飞机	给予	一	一个	食欲	.	"

正如人们常说的，坐飞机容易让人胃口大开。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] [ðæt] [ɔːr][nɑːt] , " ['ænsər] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	I	don't	know	whether	it's	that	or	not	,	"	answered	Tom	with	a	laugh	,
"	我	不	知道	无论	它是	那	或者	不是	,	"	回答	汤姆	和	一个	笑	,

“我不知道是不是那样，”汤姆笑着回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] ['hʌŋgri] . "

"	but	I	am	certainly	hungry	.	"
"	但	我	是	当然	饥饿的	.	"

但我确实很饿。

" [ðen] [wiːl] [poʊ'spoʊn][ðə; ðɪ]['traɪəl] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['dɪnər] .

"	Then	we'll	postpone	the	trial	until	after	dinner	.
"	然后	出色地	推迟	这	审判	直到	后	晚餐	.

“那么我们就把审判推迟到晚餐后进行。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ,

It	must	be	ready	by	this	time	,	I	think	,	"	said	Mr	.	Fenwick	,
它	必须	是	准备好	经过	这	时间	,	我	思考	,	"	说	先生	.	芬威克	,

“我想，现在应该已经准备好了，”芬威克先生说。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

as	he	led	the	way	back	to	the	house	.
作为	他	引领	这	方式	后退	到	这	房子	.

他带头往房子走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜːrnɪʃt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] ,

It	was	magnificently	furnished	,	for	the	inventor	was	a	man	of	wealth	,
它	曾是	壮丽	提供	,	为了	这	发明者	曾是	一个	男人	的	财富	,

房子装修得非常豪华，因为发明家是个富人。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tʊk] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] " [fæd] .

and	only	took	up	aeroplaning	as	a	"	fad	.
和	仅有的	采取	向上	飞机	作为	一个	"	时尚	.

只是出于“一时兴起”才开始从事航空事业。

" [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,
" An excellent dinner was served ,
" 一个 出色的 晚餐 曾是 服务 ,

晚餐非常美味。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [rɪ'tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðə; ði] ['wɪzər] [wʌz; wəz]
and then the three returned once more to the shed where the Whizzer was
和 然后 这 三 返回 一次 更多的 到 这 棚 在哪里 这 旋风 曾是
[kept] .
kept .
保留 .

然后，三人再次回到存放旋风的棚子里。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər][ɪn] [hɪr] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ,
" Shall I start the motor in here ? " asked Mr . Fenwick ,
" 将 我 开始 这 发动机 在 这里 ? " 问 先生 . 芬威克 ,

“我能在这里启动发动机吗？”芬威克先生问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnɪsts] [huːm] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ,
when he had summoned several of the machinists whom he employed ,
什么时候 他 有 被召唤 一些 的 这 机械师 谁 他 受雇 ,

当他召集了几个他雇佣的机械师后，

[tuː; tə][eɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
to aid himself and the young inventor .
到 援助 他自己 和 这 年轻的 发明者 .

为了帮助他自己和这位年轻的发明家。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] ,
" It would be better if we could take it outside , " suggested Tom ,
" 它 会 是 更好的 如果 我们 可以 拿 它 外部 , " 建议 汤姆 ,

“如果我们能到外面去就好了，”汤姆建议道。

" [jet] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['gæðər] ,
" yet a crowd is sure to gather ,
" 然而 一个 人群 是 当然 到 收集 ,

“然而，人群肯定会聚集起来，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] . "
and I don't like to work in a mob of people . "
和 我 不 喜欢 到 工作 在 一个 暴民 的 人们 . "

我不喜欢在人多的地方工作。

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [get] [ə'raʊnd] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .
" Oh , we can easily get around that , " said Mr . Fenwick .
" 哦 , 我们 能 容易地 得到 大约 那 , " 说 先生 . 芬威克 .

“哦，我们很容易就能解决这个问题，”芬威克先生说。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['oʊpənɪŋz] [tuː; tə][maɪ] ['erəpleɪn] [ʃed] .
" I have two openings to my aeroplane shed .
" 我 有 二 开口 到 我的 飞机 棚 .

我的飞机库有两个入口。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪzər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] ,
We can take the Whizzer out of the rear door ,
我们 能 拿 这 旋风 出去 的 这 后部 门 ,

我们可以从后门把“旋风”号卸下来，

['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [fens] .
into a field enclosed by a high fence .
进入 一个 场地 内 经过 一个 高的 栅栏 .

进入一片被高栅栏围起来的田野。

[ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [meɪd] [ɔːl][maɪ]['traɪəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['kudnt] [get][ɪn] ,

That	is	where	I	made	all	my	trials	,	and	the	crowd	couldn't	get	in	,
那	是	在哪里	我	制成	全部	我的	试验	,	和	这	人群	不能	得到	在	,

我所有的试验都是在那里进行的，人群根本进不去。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [dɪd][faɪnd] [nɑːt] - [hoʊlz] [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm] .

though	some	boys	did	find	knot	-	holes	and	use	them	.
尽管	一些	男孩们	做过	寻找	结	-	孔	和	使用	他们	.

不过也有一些男孩找到了树结并利用它们。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] .

But	I	don't	mind	that	.
但	我	不	头脑	那	.

但我并不介意。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪzər] [goʊ][ʌp] ,

The	only	thing	that	bothers	me	is	that	I	can't	make	the	Whizzer	go	up	,
这	仅有的	事物	那	烦人	我	是	那	我	不能	制作	这	旋风	去	向上	,

唯一让我烦恼的是，我没办法让旋风号升空。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ][ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt][seɪl] .

and	if	it	won't	go	up	,	it	certainly	won't	sail	.
和	如果	它	惯于	去	向上	,	它	当然	惯于	帆	.

如果它不能上升，就肯定无法航行。

[ðæts] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] [swɪft] . "

That's	my	difficulty	,	and	I	hope	you	can	remedy	it	,	Tom	Swift	.	"
那就是	我的	困难	,	和	我	希望	你	能	补救	它	,	汤姆	迅速	.	"

这就是我遇到的难题，希望你能帮我解决，汤姆·斯威夫特。

" [aɪl] [duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] .

"	I'll	do	the	best	I	can	.
"	患病的	做	这	最好的	我	能	.

我会尽我所能。

[bʌt; bət] [lets] [get][ðə; ði] ['erʃɪp] [ˌaʊt'saɪd] .

But	let's	get	the	airship	outside	.
但	我们来吧	得到	这	飞艇	外部	.

但我们还是先把飞艇弄出去吧。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

"	This	was	soon	accomplished	,
"	这	曾是	很快	完成	,

这件事很快就实现了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][lɑːt][tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	open	lot	Tom	made	a	thorough	and	careful	examination	of	the
和	在	这	打开	很多	汤姆	制成	一个	彻底	和	小心	考试	的	这

['mekənɪzəm] .

mechanism	.
机制	.

在空地上，汤姆对这台机器进行了彻底而仔细的检查。

[ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'peləz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] , [wɜːrl]

The	motor	was	started	,	and	the	propellers	,	for	there	were	two	,	whirled
这	发动机	曾是	开始	,	和	这	螺旋桨	,	为了	那里	是	二	,	旋转

[ə'raʊnd] [æt; ət]['ræpɪd] [spiːd] .

around	at	rapid	speed	.
大约	在	迅速的	速度	.

发动机启动了，两个螺旋桨飞速旋转起来。

[tɑːm] [meɪd] [sʌm; səm] [tests] [ænd; ənd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt] ,

Tom	made	some	tests	and	calculations	,	at	which	he	was	an	expert	,
汤姆	制成	一些	测试	和	计算	,	在	哪个	他	曾是	一个	专家	,

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪk] [test] ,

and	applied	the	brake	test	,
和	应用	这	制动	测试	,

汤姆进行了一些他擅长的测试和计算，并应用了制动测试。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hɔːrs] ['paʊər] [ðə; ði]['moʊtər] [wʊd] [dɪ'lɪvər] .

to	see	how	much	horse	power	the	motor	would	deliver	.
到	看	如何	很多	马	力量	这	发动机	会	递送	.

看看这台电机能输出多少马力。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get]['oʊvər] ,

"	I	think	there	is	one	trouble	that	we	will	have	to	get	over	,
"	我	思考	那里	是	一	麻烦	那	我们	将要	有	到	得到	超过	,

我认为我们必须克服一个困难，

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

"	he	finally	said	to	Mr	.	Fenwick	.
"	他	最后	说	到	先生	.	芬威克	.

“他最后对芬威克先生说道。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [ðə; ði]['moʊtər][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	The	motor	is	not	quite	powerful	enough	because	of	the	way	in	which	you	have
"	这	发动机	是	不是	相当	强大的	足够的	因为	的	这	方式	在	哪个	你	有

[ˌaɪ 'tiː] [gɪrd] [ʌp] .

it	geared	up	.
它	齿轮	向上	.

“由于你的齿轮传动方式，电机的动力还不够强劲。”

[aɪ] [θɪŋk] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːgz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːf] - [set] [ʃæft]

I	think	by	changing	some	of	the	cogs	,	and	getting	rid	of	the	off	-	set	shaft
我	思考	经过	变化	一些	的	这	齿轮	,	和	获得	摆脱	的	这	离开	-	放	轴

,

,

,

我认为通过更换一些齿轮，并去掉偏置轴，

['ɔːlsoʊ][baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənz] , [ænd; ənd][pər'hæps][baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [nuː] [staɪl]

also	by	increasing	the	number	of	revolutions	,	and	perhaps	by	using	a	new	style
还	经过	增加	这	数字	的	革命	,	和	也许	经过	使用	一个	新的	风格

[ʌv; əv]['kɑːrbəreɪtər] ,

of	carburetor	,
的	化油器	,

此外，还可以通过增加转速，或许还可以使用新型化油器。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [mɔːr] [spiːd] [ænd; ənd] ['paʊər] . "

we	can	get	more	speed	and	power	.	"
我们	能	得到	更多的	速度	和	力量	.	"

我们可以获得更快的速度和更大的动力。

" [ðen] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

"	Then	we'll	do	it	!	"	cried	Mr	.	Fenwick	,	with	enthusiasm	.
"	然后	出色地	做	它	!	"	哭	先生	.	芬威克	,	和	热情	.

“那我们就这么做！”芬威克先生兴奋地喊道。

" [aɪ] [nuː] [aɪ]['hædnt][gɑːt] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] .
" I knew I hadn't got everything just right .
" 我 知道 我 之前没有 得到 一切 只是 正确的 .

我知道我还没有把所有事情都做得尽善尽美。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk]['æftər] [ðæt] ? "
Do you think it will work after that ? "
做 你 思考 它 将要 工作 后 那 ? "

你觉得那样做会奏效吗?

" [wel] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] , ['hezəˌteɪtɪŋli] ,
" Well , " remarked Tom , hesitatingly ,
" 出色地 , " 评论 汤姆 , 犹豫地 ,

“嗯，”汤姆犹豫地说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
" I think the arrangement of the planes will also have to be changed .
" 我 思考 这 安排 的 这 飞机 将要 还 有 到 是 已更改 .

我认为飞机的排列方式也需要改变。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [kwaɪt][sʌm; səm][wɜːrk] , [bʌt; bət][pərˈhæps] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] ,
It will take quite some work , but perhaps , after a bit ,
它 将要 拿 相当 一些 工作 , 但 也许 , 后 一个 少量 ,

这需要花费不少功夫，但或许过一段时间后，

[wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['wɪzər] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] . "
we can get the Whizzer up in the air . "
我们 能 得到 这 旋风 向上 在 这 空气 . "

我们可以让“旋风号”升空。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [wɜːrk][æt; ət][wʌns] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪnˈventər] , ['iːgərli] .
" Can you begin work at once ? " asked the inventor , eagerly .
" 能 你 开始 工作 在 一次 ? " 问 这 发明者 , 急切地 .

“你们能马上开始工作吗？”发明家急切地问道。

[tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tom shook his head .
汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

" [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't stay long enough on this trip , " he said .
" 我 不能 停留 长的 足够的 在 这 旅行 , " 他 说 .

“我希望这次旅行能待得更久一些，”他说。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['fɑːðər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] ,
" I promised father I would be back by to - morrow at the latest ,
" 我 承诺 父亲 我 会 是 后退 经过 到 - 明天 在 这 最新的 ,

“我答应过父亲，最迟明天就回来。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [əˈgen] ,
but I will come over here again ,
但 我 将要 来 超过 这里 再次 ,

但我还会再来的。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] .
and arrange to stay until I have done all I can .
和 安排 到 停留 直到 我 有 完毕 全部 我 能 .

并安排留在这里，直到我完成所有我能做的事情。

[aɪ] [niːd] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['speʃ(ə)l] [tuːlz] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,
I need to get some of my special tools , and then , too ,
我 需要 到 得到 一些 的 我的 特别的 工具 , 和 然后 , 也 ,

我需要去拿一些我的专用工具，然后，还有，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] ['ʌðər] [sə'plaɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪst] .

you	will	require	some	other	supplies	,	of	which	I	will	give	you	a	list	.
你	将要	要求	一些	其他	补给品	,	的	哪个	我	将要	给	你	一个	列表	.

您还需要一些其他用品，我会给您列个清单。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][daʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ,

I	hope	you	don't	mind	me	speaking	in	this	way	,	Mr	.	Fenwick	,
我	希望	你	不	头脑	我	请讲	在	这	方式	,	先生	.	芬威克	,

芬威克先生，希望您不介意我这样说话。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , " ['ædɪd] [tɑːm] , ['mɑːdɪstli] .

as	though	I	knew	more	about	it	than	you	do	,	"	added	Tom	,	modestly	.
作为	尽管	我	知道	更多的	关于	它	比	你	做	,	"	额外	汤姆	,	谦虚地	.

“好像我比你更了解这件事似的，”汤姆谦虚地补充道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɪn'ventər] ['hɑːrtɪli] .

"	Not	a	bit	of	it	!	"	cried	the	inventor	heartily	.
"	不是	一个	少量	的	它	!	"	哭	这	发明者	衷心地	.

“一点儿也不！”发明家大声喊道。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz]

"	I	want	the	benefit	of	your	advice	and	experience	,	and	I'll	do	just	as
"	我	想	这	益处	的	你的	建议	和	经验	,	和	患病的	做	只是	作为

[juː; jʊ] [seɪ] .

you	say	.
你	说	.

“我想借鉴您的建议和经验，我会照您说的做。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [suːn] . "

I	hope	you	can	come	back	soon	.	"
我	希望	你	能	来	后退	很快	.	"

希望您能尽快回来。

" [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , " ['prɑːmɪst] [tɑːm] ,

"	I'll	return	the	first	of	the	week	,	"	promised	Tom	,
"	患病的	返回	这	第一的	的	这	星期	,	"	承诺	汤姆	,

“我下周初就回来，”汤姆承诺道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

"	and	then	we'll	see	what	can	be	done	.
"	和	然后	出色地	看	什么	能	是	完毕	.

然后我们再看看能做些什么。

[naʊ] [aɪl] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [niːd] .

Now	I'll	go	over	the	whole	ship	once	more	,	and	see	what	I	need	.
现在	患病的	去	超过	这	所有的	船	一次	更多的	,	和	看	什么	我	需要	.

现在我要再巡视一遍整艘船，看看我需要什么。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [kə'pæsəti][ʌv; əv][jʊr; jər][gæs][bæg] .

I	also	want	to	test	the	lifting	capacity	of	your	gas	bag	.
我	还	想	到	测试	这	举重	容量	的	你的	气体	包	.

我还想测试一下你的气囊的提升能力。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	The	rest	of	the	day	was	a	busy	one	for	our	hero	.
"	这	休息	的	这	天	曾是	一个	忙碌的	一	为了	我们的	英雄	.

“对于我们的英雄来说，剩下的时间里他都非常忙碌。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzər] ,

With	the	aid	of	Mr	.	Damon	and	the	owner	of	the	Whizzer	,
和	这	援助	的	先生	.	达蒙	和	这	所有者	的	这	旋风	,

在达蒙先生和“旋风号”船长的帮助下，

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] ['evri] [pɔɪnt] ['kerfəli] .

he	went	over	every	point	carefully	.
他	去	超过	每一个	观点	小心	.

他仔细地检查了每一个要点。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [flaɪt] [tuː; tə] - ,

Then	,	as	it	was	too	late	to	attempt	the	return	flight	to	Shopton	,
然后	,	作为	它	曾是	也	晚的	到	试图	这	返回	航班	到	-	,

后来，由于已经来不及搭乘返回肖普顿的航班，

[hiː; hi] ['tɛləˌgræft] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

he	telegraphed	his	father	,	and	he	and	Mr	.	Damon	remained	over	night	with	Mr	.	Fenwick	.
他	电报	他的	父亲	,	和	他	和	先生	.	达蒙	剩余	超过	夜晚	和	先生	.	芬威克	.

他给父亲发了电报，然后他和达蒙先生在芬威克先生家过夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] ,

In	the	morning	,	having	written	out	a	list	of	the	things	that	would	be	needed	,
在	这	早晨	,	拥有	书面	出去	一个	列表	的	这	事物	那	会	是	需要	,

早上，我列了一张所需物品的清单，

[tɑːm] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] [fiːld] , [ænd; ənd] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːnəpleɪn] .

Tom	went	out	to	Franklin	Field	,	and	repaired	his	own	monoplane	.
汤姆	去	出去	到	富兰克林	场地	,	和	已修复	他的	自己的	单平面	.

汤姆去了富兰克林机场，修理了自己的单翼飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɝz, 'waɪrz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] [hæd; həd]['broʊkən] ,

It	was	found	that	one	of	the	electric	wires	connected	with	the	motor	had	broken	,
它	曾是	成立	那	一	的	这	电的	电线	连接	和	这	发动机	有	破碎的	,

经查明，与电机连接的其中一根电线断裂了。

[ðʌs] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][spɑːrk] .

thus	cutting	off	the	spark	.
因此	切割	离开	这	火花	.

从而切断火花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'per] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] ,

It	was	soon	repaired	,	and	,	in	the	presence	of	a	large	crowd	,
它	曾是	很快	已修复	,	和	,	在	这	在场	的	一个	大的	人群	,

它很快被修好了，在众多围观者的注视下，

[tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [flaɪt] .

Tom	and	Mr	.	Damon	started	on	their	return	flight	.
汤姆	和	先生	.	达蒙	开始	在	他们的	返回	航班	.

汤姆和达蒙先生开始了返程航班。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪzər] [wɜːrk] , [tɑːm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	Do	you	think	you	can	make	the	Whizzer	work	,	Tom	?	"	asked	Mr	.	Damon	,
"	做	你	思考	你	能	制作	这	旋风	工作	,	汤姆	?	"	问	先生	.	达蒙	,

“汤姆，你觉得你能修好旋风号吗？”达蒙先生问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [haɪ] ['oʊvər] [ˌfɪlə'delfɪr] .

as	they	were	flying	high	over	Philadelphia	.
作为	他们	是	飞行	高的	超过	费城	.

当时他们正高空飞越费城。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['du:biəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I'm	a	little	dubious	about	it	,	"	was	the	reply	.
"	我是	一个	小的	可疑	关于	它	,	"	曾是	这	回复	.

“我对此有点怀疑，”对方回答道。

" [bʌt; bət]['æftər][aɪ] [meɪk] [sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .

"	But	after	I	make	some	changes	I	may	have	a	different	opinion	.
"	但	后	我	制作	一些	变化	我	可能	有	一个	不同的	观点	.

“但是，在我做出一些改变之后，我的看法可能会有所不同。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz] [tu:] [bɪg][ænd; ənd] ['klʌmzi] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ;

The	whole	affair	is	too	big	and	clumsy	,	that's	the	trouble	;
这	所有的	事务	是	也	大的	和	笨拙	,	那就是	这	麻烦	;

整件事规模太大，场面太混乱，这就是问题所在；

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [gʊd] .

though	the	electrical	part	of	it	is	very	good	.
尽管	这	电气	部分	的	它	是	非常	好的	.

虽然它的电气部分非常好。

" - [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] , [ɪn] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	Shopton	was	reached	without	incident	,	in	about	three	hours	,	and	there	was
"	-	曾是	达到	没有	事件	,	在	关于	三	小时	,	和	那里	曾是

[noʊ] [nə'sesəti] ,

no	necessity	,
不	必要性	,

“大约三个小时后，顺利抵达肖普顿，没有发生任何意外，也没有必要……”

[ðɪs] [taɪm] , [ʌv; əv]['vɑ:l] - ['pleɪnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

this	time	,	of	vol	-	planing	back	to	earth	.
这	时间	,	的	卷	-	规划	后退	到	地球	.

这一次，是滑翔返回地球。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rest] , [tɑ:m][bɪ'gæn] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [tu:lz] [ænd; ənd]

After	a	short	rest	,	Tom	began	getting	together	a	number	of	special	tools	and
后	一个	短的	休息	,	汤姆	开始	获得	一起	一个	数字	的	特别的	工具	和

[ə'plaɪənsɪz] ,

appliances	,
电器	,

短暂休息后，汤姆开始收集一些专用工具和器具。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'poʊzd] ['teɪkɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

which	he	proposed	taking	back	to	Philadelphia	with	him	.
哪个	他	建议的	采取	后退	到	费城	和	他	.

他提议把这些东西带回费城。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [meɪd] [ə'nʌðər] [trɪp] [tu:; tə]['mɪstər] . ['fɛnˌwɪks] [haʊs] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]

The	young	inventor	made	another	trip	to	Mr	.	Fenwick's	house	the	first	of	the
这	年轻的	发明者	制成	其他	旅行	到	先生	.	芬威克	房子	这	第一的	的	这

['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] .

following	week	.
下列的	星期	.

这位年轻的发明家在下周初又去了芬威克先生家。

[hi:; hi] [went] [baɪ] [treɪn] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ʃɪp] [hɪz; ɪz] [tu:lz] ,

He	went	by	train	this	time	,	as	he	had	to	ship	his	tools	,
他	去	经过	火车	这	时间	,	作为	他	有	到	船	他的	工具	,

这次他乘火车去的，因为他需要托运工具。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [dɪd][nɑ:t] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

and	Mr	.	Damon	did	not	accompany	him	.
和	先生	.	达蒙	做过	不是	陪伴	他	.

达蒙先生没有陪同他。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv]

Then	,	with	the	assistance	of	the	inventor	of	the	Whizzer	,	and	several	of
然后	,	和	这	协助	的	这	发明者	的	这	旋风	,	和	一些	的

[hɪz; ɪz] [mə'kænɪks] ,

his	mechanics	,
他的	机械学	,

然后，在旋风车发明者及其几位技工的协助下，

[tɑːm] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['erʃɪp] .

Tom	began	making	the	changes	on	the	airship	.
汤姆	开始	制作	这	变化	在	这	飞艇	.

汤姆开始对飞艇进行改造。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][flai] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , ['æŋkʃəsli] ,

"	Do	you	think	you	can	make	it	fly	?	"	asked	Mr	.	Fenwick	,	anxiously	,
"	做	你	思考	你	能	制作	它	飞	?	"	问	先生	.	芬威克	,	焦虑地	,

“你觉得你能让它飞起来吗？”芬威克先生焦急地问道。

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv]['leɪbər] .

after	several	days	of	labor	.
后	一些	天	的	劳动	.

经过数天的分娩。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

"	I	hope	so	,	"	replied	our	hero	,
"	我	希望	所以	,	"	回复	我们的	英雄	,

“但愿如此，”我们的主人公回答道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

and	there	was	more	confidence	in	his	tone	than	there	had	been	before	.
和	那里	曾是	更多的	信心	在	他的	语气	比	那里	有	到过	前	.

他的语气比以前更加自信。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] ['prəugrest] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] .

As	the	work	progressed	,	he	began	to	be	more	hopeful	.
作为	这	工作	进展	,	他	开始	到	是	更多的	充满希望	.

随着工作的推进，他开始感到越来越有希望。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt] , ['enihaʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I'll	make	a	trial	flight	,	anyhow	,	in	a	few	days	,	"	he	added	.
"	患病的	制作	一个	审判	航班	,	无论如何	,	在	一个	很少	天	,	"	他	额外	.

“无论如何，我会在几天后进行一次试飞，”他补充道。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][send] [wɜːrd][tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən] , " [dɪ'saɪdɪd]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

"	Then	I	must	send	word	to	Mr	.	Damon	,	"	decided	Mr	.	Fenwick	.
"	然后	我	必须	发送	单词	到	先生	.	达蒙	,	"	决定	先生	.	芬威克	.

“那么我必须通知达蒙先生，”芬威克先生决定道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [goʊ][ʌp] ;

"	He	wants	to	be	on	hand	to	see	it	,	and	,	if	possible	,	go	up	;
"	他	想要	到	是	在	手	到	看	它	,	和	,	如果	可能的	,	去	向上	;

“他想亲眼看看，如果可能的话，还想上去看看；

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] . "

so	he	told	me	.	"
所以	他	讲述	我	.	"

他这么告诉我的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sentid] [tɑːm] .

"	All	right	,	"	assented	Tom	.
"	全部	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“好的，”汤姆同意道。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [goʊ] [ʌp] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	I	only	hope	it	does	go	up	,	"	he	concluded	,	in	a	low	tone	.
"	我	仅有的	希望	它	做	去	向上	,	"	他	结束	,	在	一个	低的	语气	.

“我只希望它能上涨，”他低声总结道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [ændɪ] - [rɪ'vendʒ]

Chapter	VIII	Andy	Foger's	Revenge
章	八	安迪	-	复仇

第八章 安迪·福格的复仇

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] , [tɑːm][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['oʊvər][ðə; ði] ['erʃɪp] .

During	the	following	week	,	Tom	was	kept	busy	over	the	airship	.
期间	这	下列的	星期	,	汤姆	曾是	保留	忙碌的	超过	这	飞艇	.

接下来的一个星期，汤姆在飞艇上忙得不可开交。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] ,

He	made	many	important	changes	,
他	制成	许多	重要的	变化	,

他做出了许多重要的改变，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gæs] [ɪn] [ðə; ði] [bə'luːn] [bæg] .

and	one	of	these	was	to	use	a	new	kind	of	gas	in	the	balloon	bag	.
和	一	的	这些	曾是	到	使用	一个	新的	种类	的	气体	在	这	气球	包	.

其中一项措施是在气球袋中使用一种新型气体。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [gæs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri]

He	wanted	a	gas	with	a	greater	lifting	power	than	that	of	the	ordinary
他	通缉	一个	气体	和	一个	更大的	举重	力量	比	那	的	这	普通的

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['veɪpər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik][hæd; həd] [juːst] .

illuminating	vapor	which	Mr	.	Fenwick	had	used	.
启发性的	汽	哪个	先生	.	芬威克	有	用过的	.

他想要一种比芬威克先生使用的普通照明蒸汽具有更大提升力的气体。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erʃɪp] [ʃed] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

"	Well	,	"	remarked	Tom	,	as	he	came	from	the	airship	shed	one	afternoon	,
"	出色地	,	"	评论	汤姆	,	作为	他	来了	从	这	飞艇	棚	一	下午	,

“嗯，”一天下午，汤姆从飞艇库里走出来时说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] - [aʊt] , ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr]

"	I	think	we	can	give	it	a	try	-	out	,	Mr	.	Fenwick	,	in	a	few	days	more
"	我	思考	我们	能	给	它	一个	尝试	-	出去	,	先生	.	芬威克	,	在	一个	很少	天	更多的

.

:
.

“芬威克先生，我想我们再过几天就可以试一试了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə][get][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz][aɪ] [niːd] ,

I	shall	have	to	go	back	to	Shopton	to	get	some	articles	I	need	,
我	将	有	到	去	后退	到	-	到	得到	一些	文章	我	需要	,

我得再去一趟肖普顿商店买些我需要的东西。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['mɪstər] . ['deimən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	when	I	come	back	I	will	bring	Mr	.	Damon	with	me	,
和	什么时候	我	来	后退	我	将要	带来	先生	.	达蒙	和	我	,

我回来的时候会带达蒙先生一起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪzər] [kæn; kən][duː] . "

and	we	will	see	what	the	Whizzer	can	do	.	"
和	我们	将要	看	什么	这	旋风	能	做	.	"

我们将看看“旋风侠”能做到什么。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt] ? "
" Do you mean we will make a trial flight ? "
" 做 你 意思是 我们 将要 制作 一个 审判 航班 ? "

“你的意思是我们要进行一次试飞吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ? "
" For how long a distance ? "
" 为了 如何 长的 一个 距离 ? "

“有多远的距离？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bi'heivz] , " ['ænsər] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" It all depends on how she behaves , " answered Tom , with a smile .
" 它 全部 取决于 在 如何 她 行为 , " 回答 汤姆 , 和 一个 微笑 .

“这完全取决于她的行为，”汤姆笑着回答道。

" [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] . "
" If possible , we'll make a long flight . "
" 如果 可能的 , 出色地 制作 一个 长的 航班 . "

“如果可能的话，我们会选择长途飞行。”

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [went] [ɑːn][ðə; ðiː] [ɪn'ventər] ,
" Then I'll tell you what I'm going to do , " went on the inventor ,
" 然后 患病的 告诉 你 什么 我是 去 到 做 , " 去 在 这 发明者 ,

“那我就告诉你我打算怎么做，”发明家继续说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [sə'plaɪz]
" I'm going to put aboard a stock of provisions , and some other supplies
" 我是 去 到 放 船上 一个 库存 的 条款 , 和 一些 其他 补给品
[ænd; ənd] ['stɔrz] ,
and stores ,
和 商店 ,

“我打算在船上储备一些食品、其他用品和物资。”

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ðiː] [er] . "
in case we are two or three days in the air . "
在 案件 我们 是 二 或者 三 天 在 这 空气 . "

万一我们要在空中待两三天呢。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][plæn] , " [ə'griːd] [tɑːm] ,
" It might not be a bad plan , " agreed Tom ,
" 它 可能 不是 是 一个 坏的 计划 , " 同意 汤姆 ,

“这或许是个不错的计划，”汤姆同意道。

" [ðoʊ] [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] . "
" though I hardly think we will be gone as long as that . "
" 尽管 我 几乎 思考 我们 将要 是 已消失 作为 长的 作为 那 . "

“不过，我并不认为我们会离开那么久。”

" [wel] , ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðiː] [er] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] , " [prə'siːdid] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ,
" Well , being out in the air always makes me hungry , " proceeded Mr . Fenwick ,
" 出色地 , 存在 出去 在 这 空气 总是 制作 我 饥饿的 , " 继续 先生 . 芬威克 ,

“嗯，待在空中总是让我感到饥饿，”芬威克先生继续说道。

" [soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ə'lɔːŋ] .
" so I'm going to take plenty of food along .
" 所以 我是 去 到 拿 很多 的 食物 沿着 .

所以我打算带上充足的食物。

" [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [suːn] ,

"	The	time	was	to	come	,	and	that	very	soon	,
"	这	时间	曾是	到	来	,	和	那	非常	很快	,

“时机终会到来，而且很快就会到来。”

[wen] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪzər] [stʊd] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ɪn] [gʊd] [sted] .

when	this	decision	of	the	inventor	of	the	Whizzer	stood	the	adventurers	in	good	stead	.
什么时候	这	决定	的	这	发明者	的	这	旋风	站立	这	冒险者	在	好的	坚定	.

事实证明，旋风车发明者的这个决定对冒险者们大有裨益。

[tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

Tom	returned	to	Shopton	the	next	day	,
汤姆	返回	到	-	这	下一个	天	,

汤姆第二天就回到了肖普顿。

[ænd; ənd] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɪstər] . ['deimən] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kweɪkər] ['sɪti] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] .

and	sent	word	to	have	Mr	.	Damon	join	him	in	time	to	go	back	to	the	Quaker	City	two	days	later	.
和	发送	单词	到	有	先生	.	达蒙	加入	他	在	时间	到	去	后退	到	这	贵格会	城市	二	天	之后	.

并派人通知达蒙先生两天后与他会合，一同返回贵格城。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [stɑːrt] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	But	why	don't	you	start	right	back	to	Philadelphia	to	-	morrow	,	"	asked	Mr	.	Swift	of	his	son	.
"	但	为什么	不	你	开始	正确的	后退	到	费城	到	-	明天	,	"	问	先生	.	迅速	的	他的	儿子	.

“那你为什么不明天就直接返回费城呢？”斯威夫特先生问他的儿子。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['ænsər] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ,

"	Because	,	"	answered	Tom	,	and	that	was	all	the	reason	he	would	give	,
"	因为	,	"	回答	汤姆	,	和	那	曾是	全部	这	原因	他	会	给	,

“因为，”汤姆回答道，而这便是他所能给出的全部理由。

[ðoʊ] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [siːn] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [noʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , ,

though	had	any	one	seen	him	reading	a	certain	note	a	few	minutes	before	that
尽管	有	任何	一	已见	他	阅读	一个	肯定	笔记	一个	很少	分钟	前	那

不过，如果有人看到他几分钟前在读某张纸条的话……

[wɪtʃ] [noʊt] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kweɪkər] ['sɪti] ,

which	note	was	awaiting	him	on	his	arrival	from	the	Quaker	City	,
哪个	笔记	曾是	等待中	他	在	他的	到达	从	这	贵格会	城市	,

他从贵格城抵达时，发现有一张纸条在等着他。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

they	would	not	have	wondered	at	his	decision	.
他们	会	不是	有	想知道	在	他的	决定	.

他们不会对他的决定感到惊讶。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [briːf] .

The	note	was	brief	.
这	笔记	曾是	简短的	.

纸条很简短。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [sed] :

It	merely	said	:
它	仅仅	说	:

它只说：

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['æp(ə)l] ['tɜːnəʊvəz] ?

"	Won't	you	come	,	and	have	some	apple	turnovers	?
"	惯于	你	来	,	和	有	一些	苹果	失误	?

“要不要过来，吃点苹果馅饼？”

[ðə; ði] [nuː] [kʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['treʒər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

The	new	cook	is	a	treasure	,	and	the	girls	are	anxious	to	meet	you	.
这	新的	厨师	是	一个	宝藏	,	和	这	女孩们	是	焦虑的	到	见面	你	.

新来的厨师是个宝，女孩们都迫不及待地想见到你。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [saɪnd] : ['meri] ['nestə] .

"	It	was	signed	:	Mary	Nestor	.
"	它	曾是	签名	:	玛丽	内斯特	.

署名是：玛丽·内斯特。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌm; səm] ['æp(ə)l] ['tɜːnəʊvəz] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	think	I	could	enjoy	some	apple	turnovers	,	"	remarked	Tom	,	with	a	smile	.
"	我	思考	我	可以	享受	一些	苹果	失误	,	"	评论	汤姆	,	和	一个	微笑	.

“我想我会喜欢吃些苹果馅饼，”汤姆笑着说。

['hævɪŋ] ['gɑːtn] ['redi] [ðə; ði] [fjuː] ['speʃ(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə]

Having	gotten	ready	the	few	special	appliances	he	wished	to	take	back	to
拥有	获得	准备好	这	很少	特别的	电器	他	希望	到	拿	后退	到

[ˌfɪlə'delfɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Philadelphia	with	him	,
费城	和	他	,

他准备好了几件想带回费城的特殊器具后，

[tɑːm] [went] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [mɪs] ['nestə] .

Tom	went	,	that	evening	,	to	call	on	Miss	Nestor	.
汤姆	去	,	那	晚上	,	到	称呼	在	错过	内斯特	.

那天晚上，汤姆去拜访了内斯特小姐。

[truː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['æp(ə)l] ['tɜːnəʊvəz] ,

True	to	her	promise	,	the	girl	had	a	big	plate	full	of	apple	turnovers	,
真的	到	她	承诺	,	这	女孩	有	一个	大的	盘子	满的	的	苹果	失误	,

女孩果然信守承诺，端来了一大盘苹果馅饼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['geɪli] ['ɔːfərd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ,

which	she	gaily	offered	our	hero	on	his	arrival	,	and	,
哪个	她	兴高采烈地	提供	我们的	英雄	在	他的	到达	,	和	,

她兴高采烈地将这道菜献给了我们的英雄，

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [ˌdeklə'neʃən] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ,

on	his	laughing	declination	to	partake	of	so	many	,
在	他的	笑	下降	到	参加	的	所以	许多	,

他笑着婉拒了那么多人的邀请，

[ʃiː; ʃi] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪti] ['gɝːlz] , ['seɪɪŋ] :

she	ushered	him	into	a	room	full	of	pretty	girls	,	saying	:
她	引导	他	进入	一个	房间	满的	的	漂亮的	女孩们	,	说	:

她领着他走进一间满是漂亮女孩的房间，说道：

" [ðeɪl] [help] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] , [tɑːm] .

"	They'll	help	you	eat	them	,	Tom	.
"	他们会	帮助	你	吃	他们	,	汤姆	.

“他们会帮你吃掉它们的，汤姆。”

['gɜːlz] , [hɪr] [ɪz]['mɪstər] . [swɪft] , [huː] ['dʌznt] [maɪnd]['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Girls	,	here	is	Mr	.	Swift	,	who	doesn't	mind	going	up	in	the	air	or	under	the	ocean	,
女孩们	,	这里	是	先生	.	迅速	,	WHO	不	头脑	去	向上	在	这	空气	或者	在下面	这	海洋	,

女孩们，这位是斯威夫特先生，他不介意飞上天空，也不介意潜入海底。

[ɔːr]['iːv(ə)n]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['rʌnəweɪ] ['hɔːrsɪz] ,

or	even	catching	runaway	horses	,
或者	甚至	捕捉	逃跑	马匹	,

甚至还能追上脱缰的马匹，

" [baɪ] [wɪtʃ] [læst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [tɑːm] [seɪvd] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

"	by	which	last	she	referred	to	the	time	Tom	saved	her	life	,
"	经过	哪个	最后的	她	指	到	这	时间	汤姆	已保存	她	生活	,

她最后提到的那件事指的是汤姆救了她的命。

[ænd; ənd][fɜːrst] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .

and	first	made	her	acquaintance	.
和	第一的	制成	她	熟人	.

并第一次与她相识。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp] ,

As	for	the	young	inventor	,	he	gave	a	gasp	,
作为	为了	这	年轻的	发明者	,	他	给予	一个	喘气	,

至于那位年轻的发明家，他倒吸了一口气。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] ['aɪsi] ['wɔːtər] ,

almost	as	if	he	had	plunged	into	a	bath	of	icy	water	,
几乎	作为	如果	他	有	暴跌	进入	一个	洗澡	的	冰冷的	水	,

就好像他一头扎进了冰水里一样。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['prɪti] ['feɪsɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	the	sight	of	so	many	pretty	faces	staring	at	him	.
在	这	视线	的	所以	许多	漂亮的	面孔	凝视	在	他	.

看到这么多漂亮的脸蛋盯着他看。

[hiː; hi] [sed] ['æftərwərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]['vɑːl] - [pleɪnd] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [frʌm; frəm]

He	said	afterward	that	he	would	rather	have	vol	-	planed	back	to	earth	from
他	说	之后	那	他	会	相当	有	卷	-	计划	后退	到	地球	从

[ə; eɪ]['sev(ə)n] - [maɪl] [haɪt] ,

a	seven	-	mile	height	,
一个	七	-	英里	高度	,

他事后表示，他宁愿从七英里高空滑翔机返回地球。

[ðæn; ðən] [ə'gen] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

than	again	face	such	a	battery	of	sparkling	eyes	.
比	再次	脸	这样的	一个	电池	的	闪闪发光	眼睛	.

再也不用面对这样一连串闪亮的眼睛了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['merɪmənt] [ʌv; əv]

But	our	hero	soon	recovered	himself	,	and	entered	into	the	merriment	of
但	我们的	英雄	很快	恢复	他自己	,	和	进入	进入	这	欢乐	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

the	evening	,	and	,
这	晚上	,	和	,

但是我们的主人公很快恢复了过来，融入了当晚的欢乐气氛中，并且，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [mɪs] ['nestə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'træktɪv] [gests]

before	he	knew	it	he	was	telling	Miss	Nestor	and	her	attractive	guests
前	他	知道	它	他	曾是	讲述	错过	内斯特	和	她	吸引人的	客人

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] .

something	of	his	exploits	.
某物	的	他的	漏洞	.

他还没反应过来，就已经把自己的冒险经历告诉了内斯特小姐和她那些迷人的客人们。

" [bʌt; bət][aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
" But I'm talking altogether too much about myself .
" 但 我是 说 共 也 很多 关于 我 .

“但我谈论自己太多了。”

" [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] .
" he said , finally .
" 他 说 , 最后 .

“他最后说道。”

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [kʊk] [mɪs] ['nestə] ;
" How is the new cook Miss Nestor ;
" 如何 是 这 新的 厨师 错过 内斯特 ;

新来的厨师内斯特小姐怎么样?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sɪns] [ðeɪ] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði]
and have you heard from your father and mother since they sailed on the
和 有 你 听到 从 你的 父亲 和 母亲 自从 他们 航行 在 这
['rezəluːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ? "
Resolute for the West Indies ? "
坚决 为了 这 西方 印第斯 ? "

自从你的父母乘坐“坚毅号”前往西印度群岛后，你有没有收到他们的消息?

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kʊk] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] , " ['ænsər] [mɪs]
" As to the new cook , she is a jewel of the first water , " answered Miss
" 作为 到 这 新的 厨师 , 她 是 一个 宝石 的 这 第一的 水 , " 回答 错过
['nestə] .
Nestor .
内斯特 .

“至于那位新来的厨娘，她真是个上等人才，”内斯特小姐回答道。

" [wiː; wi][ɔːl] [laɪk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [raɪd][ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] ,
" We all like her , and she is anxious for another ride in a taxicab ,
" 我们 全部 喜欢 她 , 和 她 是 焦虑的 为了 其他 骑 在 一个 出租车 ,

“我们都很喜欢她，她也很想再坐一次出租车。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [jʊr; jər]['ɔːtoʊ] . "
as she calls your auto . "
作为 她 呼叫 你的 汽车 . "

她称呼你的车为“汽车”。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] , " [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ['æp(ə)l] ['tɜːnəʊvəz]
" She shall have it , " declared Tom , " for those are the best apple turnovers
" 她 将 有 它 , " 声明 汤姆 , " 为了 那些 是 这 最好的 苹果 失误
[aɪ] ['evər] [eɪt] . "
I ever ate . "
我 曾经 吃 . "

“她就应该得到它，”汤姆说道，“因为那是我吃过的最好吃的苹果馅饼。”

" [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] , " [dɪ'klerd] ['meri] .
" I'll tell her so , " declared Mary .
" 患病的 告诉 她 所以 , " 声明 玛丽 .

“我会告诉她的，”玛丽说道。

" [ʃiːl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪləti] . "
" She'll appreciate it coming from an inventor of your ability . "
" 壳 欣赏 它 未来 从 一个 发明者 的 你的 能力 . "

“她会很感激这是出自你这样一位发明家之手。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['perənts] ? " [æskt] [tɑːm] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

"	Have	you	heard	from	your	parents	?	"	asked	Tom	,	anxious	to	change	the
"	有	你	听到	从	你的	父母	?	"	问	汤姆	,	焦虑的	到	改变	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

“你收到父母的消息了吗？”汤姆急于转移话题，问道。

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['waɪər][tuː; tə] - [deɪ] .

I	had	a	wire	to	-	day	.
我	有	一个	金属丝	到	-	天	.

我今天接到了电报。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs]

They	stopped	at	St	.	Augustine	to	let	me	know	they	were	having	a	glorious
他们	停止	在	英石	.	奥古斯丁	到	让	我	知道	他们	是	拥有	一个	辉煌

[taɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] .

time	aboard	the	yacht	.
时间	船上	这	游艇	.

他们在圣奥古斯丁停留，告诉我他们在游艇上玩得非常开心。

['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['oʊnər] , [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl][hoʊst] , ['mæmə] [sed] .

Mr	.	Hosbrook	,	the	owner	,	is	an	ideal	host	,	mamma	said	.
先生	.	-	,	这	所有者	,	是	一个	理想的	主持人	,	妈妈	说	.

妈妈说，店主霍斯布鲁克先生是一位理想的主人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'siːdɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [naʊ] .

They	are	proceeding	directly	to	the	West	Indies	,	now	.
他们	是	进行中	直接地	到	这	西方	印第斯	,	现在	.

他们现在正直接前往西印度群岛。

[aɪ][duː][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [ə'raɪv] ['seɪfli] .

I	do	hope	they	will	arrive	safely	.
我	做	希望	他们	将要	到达	安全	.

我真心希望他们能平安到达。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bæd] ['stɔrmz] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] . "

They	say	there	are	bad	storms	down	there	at	this	time	of	year	.	"
他们	说	那里	是	坏的	暴风雨	向下	那里	在	这	时间	的	年	.	"

他们说每年这个时候那里都会有严重的风暴。

" [pər'hæps] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃɪprekt] , ['mɪstər] . [swɪft] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]['reskjuː][ɪn][wʌn]

"	Perhaps	,	if	they	are	shipwrecked	,	Mr	.	Swift	will	go	to	their	rescue	in	one
"	也许	,	如果	他们	是	遭遇海难	,	先生	.	迅速	将要	去	到	他们的	救援	在	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ,

of	his	airships	,
的	他的	飞艇	,

“或许，如果他们遭遇海难，斯威夫特先生会驾驶他的飞艇去营救他们。”

[ɔːr][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , " [sə'dʒestɪd] ['meɪbəl]['dʒæksən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['prɪti] ['gɝːlz] .

or	a	submarine	,	"	suggested	Mabel	Jackson	,	one	of	the	several	pretty	girls	.
或者	一个	潜艇	,	"	建议	梅布尔	杰克逊	,	一	的	这	一些	漂亮的	女孩们	.

“或者一艘潜艇，”几位漂亮女孩之一的梅布尔·杰克逊建议道。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] .

"	Oh	,	I	hope	he	doesn't	have	to	!	"	exclaimed	Mary	.
"	哦	,	我	希望	他	不	有	到	!	"	惊呼	玛丽	.

“哦，我希望他不必如此！”玛丽惊呼道。

" [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] ['ʃɪpˌreks] !
" Don't speak of shipwrecks !
" 不 说话 的 沉船 !

不要谈论沉船!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌʌn'duːli] [ə'lɑːrmd] .
It makes me shudder , " and she seemed unduly alarmed .
它 制作 我 不寒而栗 , " 和 她 似乎 过度 惊慌 .

“这让我不寒而栗,”她似乎表现得过于惊慌。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [ə'sɜːrtɪd] [tɑːm] , ['kɑːnfɪdəntli] , [mɔːr] [tuː; tə]
" Of course they won't have any trouble , " asserted Tom , confidently , more to
" 的 课程 他们 惯于 有 任何 麻烦 , " 断言 汤姆 , 自信地 , 更多的 到
[ˌriːə'ʃʊr] [mɪs] ['nestə] ,
reassure Miss Nestor ,
保证 错过 内斯特 ,

“他们当然不会遇到任何麻烦,”汤姆自信地断言道，更多的是为了安抚内斯特小姐。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [pə'zest] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [get] [kæst] [ə'weɪ] [ɑːn]
than from any knowledge he possessed ; " but if they do get cast away on
比 从 任何 知识 他 拥有 ; " 但 如果 他们 做 得到 投掷 离开 在
[ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] ,
a desert island ,
一个 沙漠 岛 ,

比他所掌握的任何知识都更胜一筹；“但如果他们真的被困在荒岛上，

[aɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['reskjuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
I'll certainly go to their rescue , " he added .
患病的 当然 去 到 他们的 救援 , " 他 额外 .

“我一定会去救他们,”他补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,
It was late when Tom started for home that night ,
它 曾是 晚的 什么时候 汤姆 开始 为了 家 那 夜晚 ,

那天晚上汤姆动身回家时已经很晚了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [mɪs] ['nestə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [pæs] ['kwɪkli] .
for the society of Miss Nestor and her friends made the time pass quickly .
为了 这 社会 的 错过 内斯特 和 她 朋友们 制成 这 时间 经过 迅速地 .

与内斯特小姐和她的朋友们在一起，时间过得很快。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd][traɪ][sʌm; səm] [mɔːr] ['sæmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['kʊks]
He promised to call again , and try some more samples of the new cook's
他 承诺 到 称呼 再次 , 和 尝试 一些 更多的 样品 的 这 新的 库克的
['kʌlɪneri] [ɑːrt] ,
culinary art ,
烹饪 艺术 ,

他答应会再打电话来，品尝一下这位新厨师的更多菜肴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] ['mɪstər] . ['fɛnˌwɪks] ['erʃɪp] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] .
as soon as he had gotten Mr . Fenwick's airship in shape for flying .
作为 很快 作为 他 有 获得 先生 . 芬威克 飞艇 在 形状 为了 飞行 .

他一修好芬威克先生的飞艇，就准备起飞了。

[æz; əz] , ['leɪtər] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
As , later that night , the young inventor came in sight of his home ,
作为 , 之后 那 夜晚 , 这 年轻的 发明者 来了 在 视线 的 他的 家 ,

当晚稍晚些时候，这位年轻的发明家回到了家附近。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the various buildings and shops surrounding it ,
和 这 各种各样的 建筑物 和 商店 周围 它 ,

以及周围的各种建筑物和商店，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃed] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɑːnəpleɪn] , ['bʌtərflaɪ] .

his	first	glance	was	toward	the	shed	which	contained	his	monoplane	,	Butterfly	.
他的	第一的	瞥一眼	曾是	朝向	这	棚	哪个	包含	他的	单平面	,	蝴蝶	.

他第一眼就看向了存放他的单翼飞机“蝴蝶”的棚子。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][krɑːft][wʌz; wəz]['tɑːmz] [pet] .

That	little	craft	was	Tom's	pet	.
那	小的	工艺	曾是	汤姆的	宠物	.

那艘小船是汤姆的宝贝。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][kɔːst][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [in'venʃənz]

It	had	not	cost	him	anything	like	as	much	as	had	his	other	inventions
它	有	不是	成本	他	任何事物	喜欢	作为	很多	作为	有	他的	其他	发明

,

,

,

这项发明花费他远没有其他发明那么多。

['iːðər] [ɪn] [taɪm] [ɔːr] ['mʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɪg]

either	in	time	or	money	,	but	he	cared	more	for	it	than	for	his	big
任何一个	在	时间	或者	钱	,	但	他	关心	更多的	为了	它	比	为了	他的	大的

['erʃɪp] ,

airship	,
飞艇	,

无论是时间还是金钱，他都更看重它，而不是他的大型飞艇。

[red] [klaʊd] .

Red	Cloud	.
红色的	云	.

红云。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] ,

This	was	principally	because	the	Butterfly	was	so	light	and	airy	,
这	曾是	主要	因为	这	蝴蝶	曾是	所以	光	和	轻盈的	,

这主要是因为蝴蝶舞轻盈飘逸。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['gɑːtn] ['redi] [soʊ] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] [ə'krɔːs] ['kʌntri] .

and	could	be	gotten	ready	so	quickly	for	a	flight	across	country	.
和	可以	是	获得	准备好	所以	迅速地	为了	一个	航班	穿过	国家	.

可以很快做好乘坐跨国航班的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪn'dʊrəns] , [tuː] ,

It	was	capable	of	long	endurance	,	too	,
它	曾是	有能力的	的	长的	耐力	,	也	,

它也具备长时间续航能力。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['gæsəliːn] [ænd; ənd][ɔɪl][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'bɔːrd] .

for	an	extra	large	supply	of	gasolene	and	oil	was	carried	aboard	.
为了	一个	额外的	大的	供应	的	汽油	和	油	曾是	携带	船上	.

船上携带了大量的汽油和石油。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [tɑːm] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]

So	it	was	with	rather	a	start	of	surprise	that	Tom	saw	a	light	in	the
所以	它	曾是	和	相当	一个	开始	的	惊喜	那	汤姆	锯	一个	光	在	这

['strʌktʃər] [wer] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [haust] .

structure	where	the	Butterfly	was	housed	.
结构	在哪里	这	蝴蝶	曾是	房屋	.

所以，当汤姆看到蝴蝶号所在的建筑物里亮着灯时，他着实吃了一惊。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [dæd][ɔːr]['mɪstər] . ['dʒæksən][kæn; kən][biː; bi][aʊt][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	I	wonder	if	dad	or	Mr	.	Jackson	can	be	out	there	?	"	he	mused	.
"	我	想知道	如果	爸爸	或者	先生	.	杰克逊	能	是	出去	那里	?	"	他	沉思	.

“不知道爸爸或者杰克逊先生能不能在外面？”他沉思道。

" [jet] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

"	Yet	,	I	don't	see	why	they	should	be	.
"	然而	,	我	不	看	为什么	他们	应该	是	.

“然而，我不明白他们为什么应该如此。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] [æt; ət] [naɪt] .

They	wouldn't	be	going	for	a	flight	at	night	.
他们	不会	是	去	为了	一个	航班	在	夜晚	.

他们不会选择夜间飞行。

[ɔːr][pər'hæps]['mɪstər] . ['deimən] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ɪz][aʊt] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Or	perhaps	Mr	.	Damon	arrived	,	and	is	out	looking	it	over	.
或者	也许	先生	.	达蒙	到达的	,	和	是	出去	寻找	它	超过	.

或许达蒙先生已经到了，正在外面查看情况。

" [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [toʊld][tɑːm] [ðæt] [ðɪs] [læst] [sər'maɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː]

"	A	moment's	reflection	,	however	,	told	Tom	that	this	last	surmise	could	not	be	true
"	一个	瞬间	反射	,	然而	,	讲述	汤姆	那	这	最后的	推测	可以	不是	是	真的

,

,

,

然而，汤姆稍作思考后便意识到，最后一个推测不可能是真的。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn][hæd; həd] ['tɛlə,græft] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

since	the	eccentric	man	had	telegraphed	,	saying	he	would	not	arrive	until	the
自从	这	偏心	男人	有	电报	,	说	他	会	不是	到达	直到	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

因为这位古怪的男子已经发来电报，说他要到第二天才能到达。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [aʊt][ðer; ðər] , [haʊ'evər] , " [went] [ɑːn][tɑːm] , " [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [huː]

"	Somebody's	out	there	,	however	,	"	went	on	Tom	,	"	and	I'm	going	to	see	who
"	某人的	出去	那里	,	然而	,	"	去	在	汤姆	,	"	和	我是	去	到	看	WHO

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

“不过，外面肯定有人，”汤姆继续说道，“我要去看看是谁。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪ'rædɪkeɪt] ['mʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] .

I	hope	it	isn't	Eradicate	monkeying	with	the	monoplane	.
我	希望	它	不是	根除	猴子	和	这	单平面	.

我希望这不是 Eradicate 在捣鼓单翼飞机。

['hiːz] ['veri] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

He's	very	curious	,	and	he	might	get	it	out	of	order	.
他是	非常	好奇的	,	和	他	可能	得到	它	出去	的	命令	.

他好奇心很强，可能会弄错顺序。

" [tɑːm] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] [muːvd] ['swɪftli] [bʌt; bət] ['sɔːftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃed] .

"	Tom	increased	his	pace	,	and	moved	swiftly	but	softly	toward	the	shed	.
"	汤姆	增加	他的	步伐	,	和	已搬	迅速地	但	轻轻	朝向	这	棚	.

汤姆加快了脚步，迅速而轻柔地向棚子走去。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'truːdər][ˌɪn'saɪd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][sər'praɪz][hɪm; ɪm] .

If	there	was	an	intruder	inside	he	wanted	to	surprise	him	.
如果	那里	曾是	一个	入侵者	里面	他	通缉	到	惊喜	他	.

如果里面有入侵者，他想给入侵者一个惊喜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː]

There	were	large	windows	to	the	place	,	and	they	would	give	a	good	view
那里	是	大的	视窗	到	这	地方	,	和	他们	会	给	一个	好的	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

of	the	interior	.
的	这	内部的	.

房子里有几扇大窗户，可以很好地看到内部情况。

[æz; əz][tɑːm] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] ['flikəd] , [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

As	Tom	approached	,	the	light	within	flickered	,	and	moved	to	and	fro	.
作为	汤姆	接近	,	这	光	之内	闪烁	,	和	已搬	到	和	弗	.

汤姆走近时，里面的灯光闪烁不定，来回晃动。

[tɑːm] [riːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .

Tom	reached	one	of	the	casements	,	and	peered	in	.
汤姆	达到	一	的	这	窗户	,	和	窥视	在	.

汤姆走到一扇窗户前，向里张望。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['rɪpɪŋ]

He	caught	a	glimpse	of	a	moving	figure	,	and	he	heard	a	peculiar	ripping
他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	移动	数字	,	和	他	听到	一个	奇特	撕裂

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

他瞥见一个移动的身影，并听到一阵奇怪的撕裂声。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [went] [aʊt] ,

Then	,	as	he	sprang	toward	the	front	door	,	the	light	suddenly	went	out	,
然后	,	作为	他	弹簧	朝向	这	正面	门	,	这	光	突然	去	出去	,

这时，他猛地冲向大门，灯突然灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] .

and	the	young	inventor	could	hear	some	one	running	from	the	shop	.
和	这	年轻的	发明者	可以	听到	一些	一	跑步	从	这	店铺	.

这位年轻的发明家听到有人从店里跑出来。

" [ðeɪv] [siːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [læd] .

"	They've	seen	me	,	and	are	trying	to	get	away	,	"	thought	the	lad	.
"	他们有	已见	我	,	和	是	尝试	到	得到	离开	,	"	想法	这	小伙子	.

“他们看到我了，正想逃走呢，”男孩心想。

" [aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [ðem; ðəm] !

"	I	must	catch	them	!
"	我	必须	抓住	他们	!

我必须抓住他们！

" [hiː; hi] ['ferli] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɔːrtl] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]

"	He	fairly	leaped	toward	the	portal	,	and	,	just	as	he	reached	it	,	a
"	他	相当	跳跃	朝向	这	门户网站	,	和	,	只是	作为	他	达到	它	,	一个

['fɪgjər] [spræŋ] [aʊt] .

figure	sprang	out	.
数字	弹簧	出去	.

“他几乎是纵身跃向传送门，就在他到达传送门的那一刻，一个身影跳了出来。”

[soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz][tɑːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

So	close	was	Tom	that	the	unknown	collided	with	him	,
所以	关闭	曾是	汤姆	那	这	未知	碰撞	和	他	,

汤姆离未知的事物如此之近，以至于与它发生了碰撞。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [went] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	our	hero	went	over	on	his	back	.
和	我们的	英雄	去	超过	在	他的	后退	.

我们的英雄翻了个身，仰面朝天。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [tɔːst] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt] , [bʌt; bət] ['kwɪkli]

The	other	person	was	tossed	back	by	the	force	of	the	impact	,	but	quickly
这	其他	人	曾是	抛掷	后退	经过	这	力量	的	这	影响	,	但	迅速地

[rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ,

recovered	himself	,
恢复	他自己	,

另一个人被冲击力震飞，但很快就站了起来。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] .

and	dashed	away	.
和	虚线	离开	.

然后飞快地跑开了。

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [tɑːm][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Not	before	,	however	,	Tom	had	had	a	chance	to	glance	at	his	face	,
不是	前	,	然而	,	汤姆	有	有	一个	机会	到	瞥一眼	在	他的	脸	,

然而，在此之前，汤姆曾有机会瞥了一眼他的脸。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ,

and	,	to	the	chagrin	of	the	young	inventor	,	he	recognized	,
和	,	到	这	懊恼	的	这	年轻的	发明者	,	他	认可	,

令这位年轻发明家懊恼的是，他意识到：

[baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] , [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ændɪ] [foʊgɝ] !

by	the	dim	light	of	a	crescent	moon	,	the	countenance	of	Andy	Foger	!
经过	这	暗淡	光	的	一个	新月	月亮	,	这	面容	的	安迪	福格	!

借着一弯新月的微光，安迪·福格的面容！

[ɪf] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tɑːm] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fɔːrm][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	additional	evidence	was	needed	Tom	fully	recognized	the	form	as	that	of	the
如果	额外的	证据	曾是	需要	汤姆	完全	认可	这	形式	作为	那	的	这

[taʊn] ['bʊli] .

town	bully	.
镇	欺负	.

如果需要更多证据，汤姆完全认出这是镇上恶霸的签名。

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , [ændɪ] [foʊgɝ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Hold	on	there	,	Andy	Foger	!	"	shouted	the	young	inventor	.
"	抓住	在	那里	,	安迪	福格	!	"	喊叫	这	年轻的	发明者	.

“安迪·福格，坚持住！”这位年轻的发明家喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ] [ʃed] ?

"	What	are	you	doing	in	my	shed	?
"	什么	是	你	正在做	在	我的	棚	?

你在我的棚子里干什么？

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] ?

What	right	have	you	in	there	?
什么	正确的	有	你	在	那里	?

你有什么权利进去？

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?

What	did	you	do	?
什么	做过	你	做	?

你做了什么？

" [bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] :

"	Back	came	the	answer	through	the	night	:
"	后退	来了	这	回答	通过	这	夜晚	:

“夜里，答案终于回来了：

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd][get] [skwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I told you I'd get square with you , and I've done it ,
" 我 讲述 你 ID 得到 正方形 和 你 , 和 我已经 完毕 它 ,

“我说过我会和你算清账，我已经做到了。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['ændiːz] ['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ] , [waɪl] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] ['floʊtɪd] [bæk] [tuː; tə]
" and then Andy's footsteps died away , while a mocking laugh floated back to
" 和 然后 安迪的 脚步声 死亡 离开 , 尽管 一个 嘲讽 笑 漂浮 后退 到
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

然后安迪的脚步声渐渐消失，而汤姆则听到一阵嘲笑的笑声。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['ændiːz] [rɪ'vendʒ] ?
What was Andy's revenge ?
什么 曾是 安迪的 复仇 ?

安迪的复仇计划是什么?

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] ['wɪzər] [flaɪz]
Chapter IX The Whizzer Flies
章 第九章 这 旋风 苍蝇

第九章 旋翼蝇

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tɑːm] [geɪzd] ['æftər][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['bʊli] .
For a moment , Tom gazed after the fleeting figure of the cowardly bully .
为了 一个 片刻 , 汤姆 凝视 后 这 转瞬即逝 数字 的 这 胆小 欺负 .

汤姆目送着那个胆小恶霸的身影一闪而过，愣愣地看了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [gɪv] [pər'suːt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He was half - minded to give pursuit , and then ,
他 曾是 一半 - 有思想 到 给 追逐 , 和 然后 ,

他犹豫要不要追赶，然后，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ændɪ] ['leɪtər] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] ,
realizing that he could find Andy later if he wanted him ,
意识到 那 他 可以 寻找 安迪 之后 如果 他 通缉 他 ,

他意识到如果以后想找安迪，他可以再去找。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd]
the young inventor decided his best plan would be to see what damage had
这 年轻的 发明者 决定 他的 最好的 计划 会 是 到 看 什么 损害 有
[bɪn] [dʌn] .
been done .
到过 完毕 .

这位年轻的发明家认为，最好的办法是先看看已经造成了哪些损失。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['dæmɪdʒ] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['ændiːz] ['siːkrət] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] , [tɑːm][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .
For that damage would follow Andy's secret visit to the shop , Tom was certain .
为了 那 损害 会 跟随 安迪的 秘密 访问 到 这 店铺 , 汤姆 曾是 肯定 .

汤姆确信，安迪偷偷去店里一趟，肯定会造成损失。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [rɔːŋ] .
Nor was his surmise wrong .
也不 曾是 他的 推测 错误的 .

他的猜测也并非错误。

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [læd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] ,
Stepping into the building , the lad switched on the lights ,
步进 进入 这 建筑 , 这 小伙子 切换 在 这 灯 ,

走进大楼，男孩打开了灯。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd]

and	he	could	not	repress	an	exclamation	of	chagrin	as	he	looked	toward
和	他	可以	不是	抑	一个	感叹	的	懊恼	作为	他	看起来	朝向

[hɪz; ɪz] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnəpleɪn] ,

his	trim	little	monoplane	,
他的	修剪	小的	单平面	,

当他望着自己那架小巧精致的单翼飞机时，忍不住惊呼了一声懊恼。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

the	Butterfly	.
这	蝴蝶	.

蝴蝶。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [wɪŋz] ,

Now	it	was	a	Butterfly	with	broken	wings	,
现在	它	曾是	一个	蝴蝶	和	破碎的	翅膀	,

现在它变成了一只翅膀折断的蝴蝶。

[fɔːr; fər] [ændɪ] [hæd; həd] [slæʃt] [ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .

for	Andy	had	slashed	the	canvas	of	the	planes	in	a	score	of	places	.
为了	安迪	有	削减	这	帆布	的	这	飞机	在	一个	分数	的	地方	.

因为安迪在飞机帆布上划了二十多道口子。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ! " [grauld] [tɑːm] .

"	The	scoundrel	!	"	growled	Tom	.
"	这	恶棍	!	"	咆哮	汤姆	.

“这个无赖！”汤姆咆哮道。

" [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

"	I'll	make	him	suffer	for	this	!
"	患病的	制作	他	遭受	为了	这	!

“我一定要让他付出代价！”

['hiːz] [ɔːl][bʌt; bət] ['ruːɪnd] [maɪ] ['erəpleɪn] .

He's	all	but	ruined	my	aeroplane	.
他是	全部	但	毁坏	我的	飞机	.

他几乎毁了我的飞机。

" [tɑːm] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [pet] [mə'ʃiːn] .

"	Tom	walked	around	his	pet	machine	.
"	汤姆	步行	大约	他的	宠物	机器	.

汤姆绕着他的宠物机器走了一圈。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [prə'pelər] , [hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] [ˌeksklə'meɪʃn] .

As	he	came	in	front	,	and	saw	the	propeller	,	he	gave	another	exclamation	.
作为	他	来了	在	正面	,	和	锯	这	螺旋桨	,	他	给予	其他	感叹	.

当他走到前面，看到螺旋桨时，他又惊呼了一声。

[ðə; ði] [faɪn] ['wʊd(ə)n] [bleɪdz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['leər] , ['greɪsfəli] [kɜːrvd] ,

The	fine	wooden	blades	of	several	layers	,	gracefully	curved	,
这	美好的	木制的	刀片	的	一些	层	,	优雅地	弯曲	,

多层精细木质刀片，优美弯曲，

[wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbər][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ,

which	had	cost	him	so	much	in	time	and	labor	to	build	up	,
哪个	有	成本	他	所以	很多	在	时间	和	劳动	到	建造	向上	,

他花费了大量的时间和精力才建成这一切。

[ænd; ənd] [ðen] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] , [hæd; həd] [bɪn] [hækt] , [ænd; ənd] [kʌt] [wɪð; wɪθ]

and	then	fashion	to	the	right	shape	,	had	been	hacked	,	and	cut	with
和	然后	时尚	到	这	正确的	形状	,	有	到过	被黑客攻击	,	和	切	和

[æn; ən][æks] .

an	axe	.
一个	斧头	.

然后被雕琢成合适的形状，被砍伐、被斧头切割。

[ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz] ['juːsləs] !

The	propeller	was	useless	!
这	螺旋桨	曾是	无用	!

螺旋桨完全没用！

" [mɔːr] [ʌv; əv] ['ændiːz] [wɜːrk] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] .

"	More	of	Andy's	work	,	"	murmured	Tom	.
"	更多的	的	安迪的	工作	,	"	低声说道	汤姆	.

“又是安迪的作品，”汤姆低声说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [jet] !

"	This	is	about	the	worst	yet	!
"	这	是	关于	这	最差	然而	!

“这简直是最糟糕的情况！”

" [ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'spɑːndənsi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	There	came	over	him	a	feeling	of	great	despondency	,	which	was
"	那里	来了	超过	他	一个	感觉	的	伟大的	沮丧	,	哪个	曾是

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][reɪdʒ] .

succeeded	by	a	justifiable	rage	.
成功了	经过	一个	合理的	愤怒	.

“他感到一阵极度沮丧，随后又燃起了义愤填膺的怒火。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['æftər][ðə; ði] ['bʊli] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] ['biːtɪŋ] .

He	wanted	to	take	after	the	bully	,	and	give	him	a	merciless	beating	.
他	通缉	到	拿	后	这	欺负	,	和	给	他	一个	无情	殴打	.

他想效仿那个恶霸，狠狠地揍他一顿。

[ðen] [ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [muːd] [keɪm] ['oʊvər][tɑːm] .

Then	a	calmer	mood	came	over	Tom	.
然后	一个	更平静	情绪	来了	超过	汤姆	.

随后，汤姆的情绪平静了下来。

" ['æftər] [ɔːl] , [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ? " [hiː; hi] ['riːzənd] .

"	After	all	,	what's	the	use	?	"	he	reasoned	.
"	后	全部	,	是什么	这	使用	?	"	他	有理智的	.

“毕竟，这有什么用呢？”他心想。

" ['wɪpɪŋ] [ændɪ] ['wʊdnt] [mend] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

"	Whipping	Andy	wouldn't	mend	the	Butterfly	.
"	鞭打	安迪	不会	修补	这	蝴蝶	.

鞭打安迪并不能修复蝴蝶效应。

[ʃiːz] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪ'per] [hɜːr; hər] , [wen] [aɪ][get] [taɪm] .

She's	in	bad	shape	,	but	I	can	repair	her	,	when	I	get	time	.
她是	在	坏的	形状	,	但	我	能	维修	她	,	什么时候	我	得到	时间	.

她状况很糟糕，但我有时间可以修好她。

['lʌkɪli] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] .

Luckily	,	he	didn't	meddle	with	the	engine	.
幸运的是	,	他	没有	插手	和	这	引擎	.

幸好他没有动发动机。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

" [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðɪs] .
" A hasty examination had shown this .
" 一个 仓促 考试 有 所示 这 .

“一次仓促的检查就证明了这一点。”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wəʊnt] [duː] ['eniθɪŋ] [naʊ] , " [went] [ɑːn] [tɑːm] .
" I guess I won't do anything now , " went on Tom .
" 我 猜测 我 惯于 做 任何事物 现在 , " 去 在 汤姆 .

“我想我现在什么也不做了，”汤姆继续说道。

" [aɪl] [hæv; həv] [maɪ] [hændz] [fʊl] ['getɪŋ] ['mɪstər] . ['fɛn,wɪks] ['erʃɪp] [tuː; tə] [rʌn] .
" I'll have my hands full getting Mr . Fenwick's airship to run .
" 患病的 有 我的 双手 满的 获得 先生 . 芬威克 飞艇 到 跑步 .

“我得费好大劲才能让芬威克先生的飞艇运转起来。”

['æftər] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [maɪ] [oʊn] .
After that I can come back here and fix up my own .
后 那 我 能 来 后退 这里 和 使固定向上 我的 自己的 .

之后我就可以回来修缮我自己的东西了。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [trɪp] [tuː; tə]
It's a good thing I don't have to depend on her for making the trip to
它是 一个 好的 事物 我 不 有 到 依赖 在 她 为了 制作 这 旅行 到
[,fɪlə'delfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

幸好我不用依靠她去费城。

[pʊr] ['bʌtərflaɪ] !
Poor Butterfly !
贫穷的 蝴蝶 !

可怜的蝴蝶！

[juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [weɪ] ,
you sure are in a bad way ,
你 当然 是 在 一个 坏的 方式 ,

你处境确实很糟糕。

" [ænd; ənd] [tɑːm] [felt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ,
" and Tom felt almost as if he was talking to some living creature ,
" 和 汤姆 毛毡 几乎 作为 如果 他 曾是 说 到 一些 活的 生物 ,

汤姆感觉自己仿佛是在和某个活物说话。

[soʊ] [ræpt] [ʌp] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnəpleɪn] .
so wrapped up was he in his trim little monoplane .
所以 包装 向上 曾是 他 在 他的 修剪 小的 单平面 .

他完全沉浸在他那架精致小巧的单翼飞机里。

['æftər] [ə'nʌðər] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [er] [krɑːft] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]
After another disheartening look at his air craft , the young inventor started to
后 其他 令人沮丧 看 在 他的 空气 工艺 , 这 年轻的 发明者 开始 到
[liːv] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .
leave the shop .
离开 这 店铺 .

年轻的发明家又一次沮丧地看了看自己的飞机，然后开始离开商店。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] , [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ændɪ][hæd; həd]['broʊkən][tuː; tə][geɪn]

He	looked	at	a	door	,	the	fastening	of	which	Andy	had	broken	to	gain
他	看起来	在	一个	门	,	这	紧固	的	哪个	安迪	有	破碎的	到	获得

[æd'mɪt(ə)ns] .

admittance	.
准入	.

他看着那扇门，安迪为了进入这扇门，已经把门闩弄坏了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['bɜːrglər][ə'lɑːrm] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

"	I	should	have	had	the	burglar	alarm	working	,	and	this	would	never	have
"	我	应该	有	有	这	窃贼	警报	在职的	,	和	这	会	绝不	有

['hæpənd] , " ['riːzənd] [tɑːm] .

happened	,	"	reasoned	Tom	.
发生	,	"	有理智的	汤姆	.

“我应该把防盗警报器打开，这样就不会发生这种事了，”汤姆心想。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['entərd] [ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

All	the	buildings	were	arranged	so	that	if	any	one	entered	them	after	a	certain
全部	这	建筑物	是	安排	所以	那	如果	任何	一	进入	他们	后	一个	肯定

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

所有建筑物的布置都使得任何人在特定时间之后进入，

[æn; ən][ə'lɑːrm] [wʊd] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

an	alarm	would	ring	in	the	house	.
一个	警报	会	戒指	在	这	房子	.

屋内会响起警报。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] , [ðə; ði][ə'lɑːrm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [set] ,

But	of	late	,	the	alarm	had	not	been	set	,
但	的	晚的	,	这	警报	有	不是	到过	放	,

但最近，警报却一直没有响起。

[æz; əz][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['eni] ['speʃ(ə)l] [in'venʃənz] [ðæt] ['niːdɪd]

as	Tom	and	his	father	were	not	working	on	any	special	inventions	that	needed
作为	汤姆	和	他的	父亲	是	不是	在职的	在	任何	特别的	发明	那	需要

['gaːdiŋ] .

guarding	.
守护	.

因为汤姆和他的父亲并没有从事任何需要严加看管的特殊发明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] ['oʊvərsaɪt] [ðæt] [ændɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn] [ˌʌndɪ'tektɪd] .

It	was	due	to	this	oversight	that	Andy	was	able	to	get	in	undetected	.
它	曾是	到期的	到	这	监督	那	安迪	曾是	有能力的	到	得到	在	未被发现	.

正是由于这个疏忽，安迪才能不被发现地潜入。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['hæpən] [ə'gen] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn]

"	But	it	won't	happen	again	,	"	declared	Tom	,	and	he	at	once	began
"	但	它	惯于	发生	再次	,	"	声明	汤姆	,	和	他	在	一次	开始

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrglər] - [ˌæpə'rætəs] .

connecting	the	burglar	-	apparatus	.
连接	这	窃贼	-	设备	.

“但这种事不会再发生了，”汤姆说道，然后他立刻开始连接盗窃工具。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌt] [hæd; həd]

He	went	into	the	house	,	and	told	his	father	and	the	engineer	what	had
他	去	进入	这	房子	,	和	讲述	他的	父亲	和	这	工程师	什么	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

他走进屋子，把发生的事情告诉了他的父亲和工程师。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪn'dɪgnənt] ,

They	were	both	indignant	,
他们	是	两个都	愤怒	,

他们俩都义愤填膺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən][ɔːl] [naɪt] ,

and	the	engineer	declared	that	he	would	sleep	with	one	eye	open	all	night	,
和	这	工程师	声明	那	他	会	睡觉	和	一	眼睛	打开	全部	夜晚	,

工程师宣称他整晚都要睁着一只眼睛睡觉。

['redi] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm] .

ready	to	respond	to	the	first	alarm	.
准备好	到	回应	到	这	第一的	警报	.

随时准备应对第一道警报。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ændɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] [tɑːm] .

"	Oh	,	there's	no	danger	of	Andy	coming	back	right	away	,	"	said	Tom	.
"	哦	,	有	不	危险	的	安迪	未来	后退	正确的	离开	,	"	说	汤姆	.

“哦，安迪不会马上回来的，”汤姆说。

" ['hiːz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] .

"	He's	too	frightened	.
"	他是	也	害怕	.

他太害怕了。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

I	wouldn't	be	surprised	if	he	disappeared	for	a	time	.
我	不会	是	惊讶	如果	他	消失	为了	一个	时间	.

如果他消失了一段时间，我不会感到惊讶。

['hiːl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪm]['æftər][hɪm; ɪm] .

He'll	be	thinking	that	I'm	after	him	.
地狱	是	思维	那	我是	后	他	.

他会以为我在针对他。

" [ðɪs] [pruːvd] [truː] , [æz; əz] [ændɪ] [hæd; həd] [left] [taʊn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	This	proved	true	,	as	Andy	had	left	town	next	morning	,
"	这	已证实	真的	,	作为	安迪	有	左边	镇	下一个	早晨	,

事实证明确实如此，安迪第二天早上就离开了小镇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的无线电讯息(Tom Swift and His Wireless Message; Or,)

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][inˈkwaiəriz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈrelətɪvz] .

and	to	all	inquiries	his	mother	said	he	had	gone	to	visit	relatives	.
和	到	全部	查询	他的	母亲	说	他	有	已消失	到	访问	亲属	.

对于所有询问，他的母亲都说他去探亲了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈmiːnnəs] , [ænd; ənd][tɑːm][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] .

She	was	not	aware	of	her	son's	meanness	,	and	Tom	did	not	tell	her	.
她	曾是	不是	意识到的	的	她	儿子的	卑鄙	,	和	汤姆	做过	不是	告诉	她	.

她并不知道儿子的卑鄙，汤姆也没有告诉她。

[ˈmɪstər] . [ˈdeimən] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ˈwɔtɝfiːld] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni]

Mr	.	Damon	arrived	from	his	home	in	Waterfield	that	day	,	and	,	with	many
先生	.	达蒙	到达的	从	他的	家	在	水田	那	天	,	和	,	和	许多

" [ˈblesɪŋz] ,

"	blessings	,
"	祝福	,

达蒙先生那天从他在沃特菲尔德的家中抵达，并带来了许多“祝福”。

" [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [tɑːm][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪkl] [ˈerʃɪp] .

"	wanted	to	know	if	Tom	was	ready	for	the	trial	of	the	electrical	airship	.
"	通缉	到	知道	如果	汤姆	曾是	准备好	为了	这	审判	的	这	电气	飞艇	.

想知道汤姆是否准备好参加电动飞艇的试验。

" [jes] , [wiːl] [liːv] [fɔːr; fər] [ˌfɪləˈdelfɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

"	Yes	,	we'll	leave	for	Philadelphia	to	-	morrow	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	出色地	离开	为了	费城	到	-	明天	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，我们明天就出发去费城。”对方回答道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] ?

"	Are	we	going	in	the	Butterfly	?
"	是	我们	去	在	这	蝴蝶	?

“我们要坐蝴蝶裙吗？”

[bles] [maɪ] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [məˈʃiːn] ! "

Bless	my	watch	chain	,	but	I	like	that	little	machine	!	"
保佑	我的	手表	链	,	但	我	喜欢	那	小的	机器	!	"

我的表链真棒，但我喜欢这台小机器！

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [əˈgen] [hæv; həv][ə; eɪ] [flaɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ,

"	It	will	be	some	time	before	you	again	have	a	flight	in	her	,
"	它	将要	是	一些	时间	前	你	再次	有	一个	航班	在	她	,

“你还需要一段时间才能再次乘坐她的飞机。”

" [sed] [tɑːm] , [ˈsɑːroʊfəli] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] [ˈændiːz] [ækt][ʌv; əv][ˈvændəlɪzəm] .

"	said	Tom	,	sorrowfully	,	as	he	told	of	Andy's	act	of	vandalism	.
"	说	汤姆	,	悲伤地	,	作为	他	讲述	的	安迪的	行为	的	故意破坏	.

“汤姆悲伤地说着，讲述了安迪的破坏行为。”

" [waɪ] , [bles] [maɪ][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ! " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] , [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	Why	,	bless	my	individuality	!	"	cried	Mr	.	Damon	,	indignantly	.
"	为什么	,	保佑	我的	个性	!	"	哭	先生	.	达蒙	,	愤慨地	.

“我的个性真是不可饶恕！”达蒙先生愤愤不平地喊道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" I never heard of such a thing !
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 !

“我从没听说过这种事！”

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd]['lɪt(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fər'get]
" It did little good to talk of it , however , and Tom wanted to forget
" 它 做过 小的 好的 到 讲话 的 它 , 然而 , 和 汤姆 通缉 到 忘记
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

然而，谈论这件事并没有什么用，汤姆也想忘记这件事。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [hoʊm] ,
He wished he had time to repair the monoplane before he left home ,
他 希望 他 有 时间 到 维修 这 单平面 前 他 左边 家 ,

他希望在离开家之前有时间修理好那架单翼飞机。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzər] .
but there was much to do to get ready for the trial of the Whizzer .
但 那里 曾是 很多 到 做 到 得到 准备好 为了 这 审判 的 这 旋风 .

但要为审判“旋风”做很多准备工作。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] , [tɑːm] ? " [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] ,
" When will you be back , Tom ? " asked Mr . Swift ,
" 什么时候 将要 你 是 后退 , 汤姆 ? " 问 先生 . 迅速 ,

“汤姆，你什么时候回来？”斯威夫特先生问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kweɪkər] ['sɪti] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
as his son and Mr . Damon departed for the Quaker City the following
作为 他的 儿子 和 先生 . 达蒙 已离开 为了 这 贵格会 城市 这 下列的
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

第二天早上，他的儿子和达蒙先生启程前往贵格会之城。

" [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , [dæd] .
" Hard to say , dad .
" 难的 到 说 , 爸爸 .

“很难说，爸爸。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzər] [aɪl] [duː][soʊ] .
If I can make a long flight in the Whizzer I'll do so .
如果 我 能 制作 一个 长的 航班 在 这 旋风 患病的 做 所以 .

如果能乘坐 Whizzer 进行长途飞行，我会这么做。

[aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][drɑːp] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
I may even drop down here and pay you a visit .
我 可能 甚至 降低 向下 这里 和 支付 你 一个 访问 .

我甚至可能会顺道过来拜访你。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][faɪnd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
But if I find there are many more changes to make in her construction ,
但 如果 我 寻找 那里 是 许多 更多的 变化 到 制作 在 她 建造 ,

但如果我发现她的结构还有很多需要修改的地方，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wen] [aɪl] [rɪ'tɜːrn] .

which	is	more	than	likely	,	I	can't	say	when	I'll	return	.
哪个	是	更多的	比	可能	,	我	不能	说	什么时候	患病的	返回	.

很有可能，但我无法确定何时返回。

[aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['poʊstɪd] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['raɪtɪŋ] . "

I'll	keep	you	posted	,	however	,	by	writing	.	"
患病的	保持	你	发布	,	然而	,	经过	写作	.	"

我会随时通过写信的方式向您汇报最新情况。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['waɪərləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	Can't	you	arrange	to	send	me	some	wireless	messages	?	"	asked	the
"	不能	你	安排	到	发送	我	一些	无线的	消息	?	"	问	这

['oʊldər] [ɪn'ventər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

older	inventor	,	with	a	smile	.
老	发明者	,	和	一个	微笑	.

“您能不能安排给我发一些无线信息？”年长的发明家笑着问道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn] ['mɪstər] . ['fɛnˌwɪks]

"	I	could	,	if	I	had	thought	to	rig	up	the	apparatus	on	Mr	.	Fenwick's
"	我	可以	,	如果	我	有	想法	到	钻井平台	向上	这	设备	在	先生	.	芬威克

['erʃɪp] ,

airship	,
飞艇	,

“如果我当时想到在芬威克先生的飞艇上安装那套装置，我就能做到。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

“这是对方的回答。”

" [aɪl] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðoʊ] . "

"	I'll	hardly	have	time	to	do	it	now	,	though	.	"
"	患病的	几乎	有	时间	到	做	它	现在	,	尽管	.	"

“不过，我现在几乎没时间做了。”

" [send] ['waɪərləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['erəpleɪn] ? " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

"	Send	wireless	messages	from	an	aeroplane	?	"	gasped	Mr	.	Damon	.
"	发送	无线的	消息	从	一个	飞机	?	"	倒吸一口气	先生	.	达蒙	.

“从飞机上发送无线信息？”达蒙先生惊呼道。

" [bles] [maɪ] ['gɪzərd] !

"	Bless	my	gizzard	!
"	保佑	我的	肫	!

“我的天哪！”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "

I	never	heard	of	such	a	thing	!	"
我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	!	"

我从没听说过这种事！

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , " [tɑːm] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	it	can	be	done	,	"	Tom	assured	him	.
"	哦	,	它	能	是	完毕	,	"	汤姆	保证	他	.

“哦，这肯定能做到，”汤姆向他保证道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] .

And	this	was	a	fact	.
和	这	曾是	一个	事实	.

这是事实。

[tɑːm][hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [red] [klaʊd] ['riːs(ə)ntli] ,

Tom	**had**	**installed**	**a**	**wireless**	**apparatus**	**on**	**his**	**Red**	**Cloud**	**recently**	**,**
汤姆	有	已安装	一个	无线的	设备	在	他的	红色的	云	最近	,

汤姆最近在他的红云飞机上安装了一套无线设备。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['baɪpleɪn] [kæn; kən] [send] ['waɪərləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

and	**it**	**is**	**well**	**known**	**that**	**several**	**of**	**the**	**modern**	**biplanes**	**can**	**send**	**wireless**	**messages**	**.**
和	它	是	出色地	已知	那	一些	的	这	现代的	双翼飞机	能	发送	无线的	消息	.

众所周知，一些现代双翼飞机可以发送无线信息。

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

The	**crossing**	**and**	**bracing**	**wires**	**of**	**the**	**frame**	**are**	**used**	**for**	**sending**	**wires**	**,**
这	过境	和	支撑	电线	的	这	框架	是	用过的	为了	发送	电线	,

框架的交叉和支撑钢丝用于输送钢丝。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] [kən'dʌktəz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['treɪlərz] [wɪtʃ] [hæŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['erəpleɪn] .

and	**in**	**place**	**of**	**ground**	**conductors**	**there**	**are**	**trailers**	**which**	**hang**	**below**	**the**	**aeroplane**	**.**
和	在	地方	的	地面	导体	那里	是	拖车	哪个	悬挂	以下	这	飞机	.

飞机上没有接地导体，取而代之的是悬挂在飞机下方的拖车。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

The	**current**	**is**	**derived**	**directly**	**from**	**the**	**engine**	**,**
这	当前的	是	衍生的	直接地	从	这	引擎	,

电流直接来自发动机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɪŋz] ['niːdɪd] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [smɔːl] [step] - [ʌp] [træns'fɔːrmər] ,

and	**the**	**remaining**	**things**	**needed**	**are**	**a**	**small**	**step**	**-**	**up**	**transformer**	**,**
和	这	其余的	事物	需要	是	一个	小的	步	-	向上	变压器	,

剩下的东西就是一个小型升压变压器。

[ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [smɔːl] [pɑːrts] .

a	**key**	**and**	**a**	**few**	**other**	**small**	**parts**	**.**
一个	钥匙	和	一个	很少	其他	小的	部分	.

一把钥匙和一些其他小零件。

[tɑːm][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['waɪərləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

Tom	**had**	**gone**	**a**	**step**	**farther**	**than**	**this**	**,**	**and**	**had**	**also**	**arranged**	**to**	**receive**	**wireless**	**messages**	**,**
汤姆	有	已消失	一个	步	更远	比	这	,	和	有	还	安排	到	收到	无线的	消息	,

汤姆更进一步，他还安排接收无线信息。

[ðoʊ] [fjuː] ['mɑːdərn] ['ɛərəpleinz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz] [jet] .

though	**few**	**modern**	**aeroplanes**	**are**	**thus**	**equipped**	**as**	**yet**	**.**
尽管	很少	现代的	飞机	是	因此	配备	作为	然而	.

虽然目前很少有现代飞机配备这种设备。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn]

But	,	of	course	,	there	was	no	time	now	to	install	a	wireless	apparatus	on
但	,	的	课程	,	那里	曾是	不	时间	现在	到	安装	一个	无线的	设备	在

['mɪstər] . ['fɛnˌwɪks] [krɑːft] .

Mr	.	Fenwick's	craft	.
先生	.	芬威克	工艺	.

当然，现在没有时间在芬威克先生的飞船上安装无线电装置了。

[tɑːm] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['wɪzər] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Tom	thought	he	would	be	lucky	if	he	got	the	Whizzer	to	make	even	a	short
汤姆	想法	他	会	是	幸运的	如果	他	得到	这	旋风	到	制作	甚至	一个	短的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

汤姆心想，如果“旋风号”能飞一小段距离，他就很幸运了。

" [wel] , [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ri'kwestid] ['mɪstər] . [swɪft] ,

"	Well	,	let	me	hear	from	you	when	you	can	,	"	requested	Mr	.	Swift	,
"	出色地	,	让	我	听到	从	你	什么时候	你	能	,	"	请求	先生	.	迅速	,

[ænd; ənd][tɑːm] ['prɑːmɪst] .

and	Tom	promised	.
和	汤姆	承诺	.

“好的，方便的时候请告诉我一声，”斯威夫特先生说道，汤姆答应了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðæt] ,

It	was	some	time	after	that	,
它	曾是	一些	时间	后	那	,

那之后过了一段时间，

[ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] [swɪft] [ə'gen] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	many	strange	things	happened	before	Tom	Swift	again	communicated	with	his
和	许多	奇怪的	事物	发生	前	汤姆	迅速	再次	沟通	和	他的

['fɑːðər] , [æt; ət] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] .

father	,	at	any	length	.
父亲	,	在	任何	长度	.

在汤姆·斯威夫特再次与他的父亲进行长时间的交流之前，发生了很多奇怪的事情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] ['bɪdn] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [mɪs] ['nestə] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .

The	young	inventor	had	bidden	farewell	to	Miss	Nestor	the	night	previous	.
这	年轻的	发明者	有	拜登	告别	到	错过	内斯特	这	夜晚	以前的	.

这位年轻的发明家前一天晚上已经向内斯特小姐告别了。

[ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perənts] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

She	stated	that	she	had	a	message	that	day	from	her	parents	aboard	the
她	声明	那	她	有	一个	信息	那	天	从	她	父母	船上	这

['rezəluːt] ,

Resolute	,
坚决	,

她表示，当天她收到了父母从“坚毅号”航母上发来的消息。

[wɪtʃ] [spoʊk] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['stiːmər] .

which	spoke	a	passing	steamer	.
哪个	辐	一个	通过	汽船	.

它对着一艘过往的汽船说话。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nestə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [wɜːr; wər]

Mr	.	and	Mrs	.	Nestor	,	and	the	other	guests	of	Mr	.	Hosbrook	were
先生	.	和	太太	.	内斯特	,	和	这	其他	客人	的	先生	.	-	是

[wel] ,

well	,
出色地	,

内斯特先生和夫人以及霍斯布鲁克先生的其他客人都安然无恙。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

and	anticipated	a	fine	time	on	reaching	the	West	Indies	.
和	预期	一个	美好的	时间	在	到达	这	西方	印第斯	.

并期待着抵达西印度群岛后能度过一段美好的时光。

[tɑːm] [naʊ] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒæksən] ,

Tom	now	said	good	-	by	to	his	father	,	the	housekeeper	and	Mr	.	Jackson	,
汤姆	现在	说	好的	-	经过	到	他的	父亲	,	这	管家	和	先生	.	杰克逊	,

[nɑːt] [fə'getiŋ] ,

not	forgetting	,
不是	遗忘	,

汤姆向他的父亲、管家和杰克逊先生道别，没有忘记.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] .

of	course	,	Eradicate	Sampson	.
的	课程	,	根除	桑普森	.

当然，要消灭参孙。

" [dəunt] [let] [ændɪ] [foʊgɚ] [kʌm] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ræd] , " ['kɔːʃənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Don't	let	Andy	Foger	come	sneaking	around	here	,	Rad	,	"	cautioned	the	young	inventor	.
"	不	让	安迪	福格	来	鬼鬼祟祟	大约	这里	,	辐射	,	"	警告	这	年轻的	发明者	.

“别让安迪·福格偷偷摸摸地跑到这里来，拉德，”这位年轻的发明家告诫道。

" - [diːd] [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

"	'	Deed	an	'	I	won't	!	"	exclaimed	the	colored	man	.
"	-	契据	一个	-	我	惯于	!	"	惊呼	这	有色	男人	.

“‘做吧’，我才不会呢！”黑人喊道。

" [ˌiː'ɛf][hiː; hi][duː] ,

"	Ef	he	do	,
"	ef	他	做	,

“如果他真的这么做了，

[aɪl] [hæb] ['buːməræŋ] [kɪk] [hɪm; ɪm][tiː] - ['piːsɪz] ,

I'll	hab	Boomerang	kick	him	t	'	pieces	,
患病的	哈布	回旋镖	踢	他	t	-	件	,

我会用回旋镖把他踢成碎片，

[æn; ən] - [den] [aɪl] ['waɪtwɑːʃ] [hɪm; ɪm][soʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊks] [wəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

an	'	den	I'll	whitewash	him	so	his	own	folks	won't	know	him	!
一个	-	丹	患病的	粉刷	他	所以	他的	自己的	各位	惯于	知道	他	!

然后我会把他粉饰得漂漂亮亮，让他的亲人都认不出他来！

[oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , ['mæsə] [tɑːm] .

Oh	,	don't	you	worry	,	Massa	Tom	.
哦	,	不	你	担心	,	马萨	汤姆	.

哦，汤姆老爷，您别担心。

[dæt] [ændɪ] [wəʊnt] [duː] [noʊ] ['fʌni] ['bɪznəs] [wen] [aɪm] [ə'raʊnd] !

Dat	Andy	won't	do	no	funny	business	when	I'm	around	!
数据	安迪	惯于	做	不	有趣的	商业	什么时候	我是	大约	!

有我在，安迪可不敢胡闹！

" [tɑːm] [læft] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Tom	laughed	,	and	started	for	the	station	with	Mr	.	Damon	.
"	汤姆	笑了	,	和	开始	为了	这	车站	和	先生	.	达蒙	.

汤姆笑了，然后和达蒙先生一起向车站走去。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [trɪp] ['biːɪŋ] ['veri] [sloʊ] ,

They	arrived	in	Philadelphia	that	afternoon	,	the	trip	being	very	slow	,
他们	到达的	在	费城	那	下午	,	这	旅行	存在	非常	慢的	,

他们当天下午抵达费城，旅途十分缓慢。

[æz; əz] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] .

as	compared	with	the	one	made	by	the	monoplane	.
作为	比较的	和	这	一	制成	经过	这	单平面	.

与单翼飞机制造的相比。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tɑːm][æt; ət][wʌns] ['stɑːrtɪd]

They	found	Mr	.	Fenwick	anxiously	awaiting	them	,	and	Tom	at	once	started
他们	成立	先生	.	芬威克	焦虑地	等待中	他们	,	和	汤姆	在	一次	开始

[wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['erʃɪp] .

work	on	the	airship	.
工作	在	这	飞艇	.

他们发现芬威克先生正焦急地等待着他们，汤姆立刻开始修理飞艇。

[hiː; hi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

He	kept	at	it	until	late	that	night	,	and	resumed	early	the	next	morning	.
他	保留	在	它	直到	晚的	那	夜晚	,	和	恢复	早期的	这	下一个	早晨	.

他一直工作到深夜，第二天一大早就继续工作。

['meni] [mɔːr] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði]

Many	more	changes	and	adjustments	were	made	,	and	that	afternoon	,	the
许多	更多的	变化	和	调整	是	制成	,	和	那	下午	,	这

[jʌŋ] [ɪn'ventər] [sed] :

young	inventor	said	:
年轻的	发明者	说	:

经过多次修改和调整，当天下午，这位年轻的发明家说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] - [aʊt] , ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] . "

"	I	think	we'll	give	it	a	try	-	out	,	Mr	.	Fenwick	.	"
"	我	思考	出色地	给	它	一个	尝试	-	出去	,	先生	.	芬威克	.	"

“我想我们可以试一试，芬威克先生。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [meɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] ? "

"	Do	you	mean	make	a	flight	?	"
"	做	你	意思是	制作	一个	航班	?	"

你是说搭乘航班吗?

" [jes] , [ɪf] [ʃiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

"	Yes	,	if	she'll	take	it	;	but	only	a	short	one	.
"	是的	,	如果	壳	拿	它	;	但	仅有的	一个	短的	一	.

“是的，如果她愿意接受的话；但只能是短的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bi'heivz] . "

I	want	to	get	her	up	in	the	air	,	and	see	how	she	behaves	.	"
我	想	到	得到	她	向上	在	这	空气	,	和	看	如何	她	行为	.	"

我想让她飞起来，看看她的表现。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] , ['æftər] [jʊə(r)] [ʌp] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wel] ,

"	Well	,	if	you	find	out	,	after	you're	up	,	that	she	does	well	,
"	出色地	,	如果	你	寻找	出去	,	后	你是	向上	,	那	她	做	出色地	,

“嗯，如果你起床后发现她做得很好，

[juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

you	may	want	to	take	a	long	flight	,	"	suggested	Mr	.	Fenwick	.
你	可能	想	到	拿	一个	长的	航班	,	"	建议	先生	.	芬威克	.

“您或许想乘坐长途航班，”芬威克先生建议道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ə'bɔːrd] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

"	If	you	do	,	why	I	have	everything	aboard	necessary	for	a	long	voyage	.
"	如果	你	做	,	为什么	我	有	一切	船上	必要的	为了	一个	长的	航程	.

“如果你真的这么做了，那么我船上已经备齐了长途航行所需的一切物品。”

[ðə; ði] ['wɪzər] [ɪz] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] .

The	Whizzer	is	well	stocked	with	provisions	.
这	旋风	是	出色地	库存充足	和	条款	.

“旋风号”物资储备充足。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðə; ði] [bɪg] [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [wiːld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

"	An	hour	later	,	the	big	electric	machine	was	wheeled	out	into	the	yard	,
"	一个	小时	之后	,	这	大的	电的	机器	曾是	带轮子的	出去	进入	这	院子	,

一小时后，那台大型电动机器被推到了院子里。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [saɪz] , [fɔːr] [men] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [muːv] [ðə; ði] [krɑːft] [ə'baʊt] ,

for	,	in	spite	of	her	size	,	four	men	could	easily	move	the	craft	about	,
为了	,	在	尽管如此	的	她	尺寸	,	四	男人	可以	容易地	移动	这	工艺	关于	,

尽管这艘船体积庞大，但四个男人就能轻松地移动它。

[soʊ] [wel] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['bæləns] .

so	well	was	she	balanced	.
所以	出色地	曾是	她	均衡	.

她的平衡感非常好。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnɪsts] ,

Aside	from	a	few	personal	friends	of	the	inventor	,	himself	,	his	machinists	,
旁边	从	一个	很少	个人的	朋友们	的	这	发明者	,	他自己	,	他的	机械师	,

[tɑːm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] ,

Tom	and	Mr	.	Damon	,
汤姆	和	先生	.	达蒙	,

除了发明家本人、他的机械师汤姆和达蒙先生这几位私人朋友之外，

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [traɪ] - [aʊt] .

no	one	was	present	at	the	try	-	out	.
不	一	曾是	展示	在	这	尝试	-	出去	.

试训时无人到场。

[tɑːm] , ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Tom	,	Mr	.	Damon	and	Mr	.	Fenwick	climbed	into	the	car	which	was
汤姆	,	先生	.	达蒙	和	先生	.	芬威克	攀登	进入	这	车	哪个	曾是

[sə'spendɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [gæs] [bæg] ,

suspended	below	the	gas	bag	,
暂停	以下	这	气体	包	,

汤姆、达蒙先生和芬威克先生爬进了悬挂在气囊下方的汽车里。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪŋ] - [laɪk] [pleɪnz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

and	between	the	wing	-	like	planes	on	either	side	.
和	之间	这	翼	-	喜欢	飞机	在	任何一个	边	.

以及两侧的翼状平面之间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪzər] [raɪz] [baɪ] ['skʌdɪŋ] [hɜːr; hər]

The	young	inventor	had	decided	to	make	the	Whizzer	rise	by	scudding	her
这	年轻的	发明者	有	决定	到	制作	这	旋风	上升	经过	疾驰	她

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wiːlz] ,

across	the	ground	on	the	bicycle	wheels	,
穿过	这	地面	在	这	自行车	车轮	,

这位年轻的发明家决定让“旋风号”骑着自行车在地上飞驰，以此来让它升空。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] ,

with	which	she	was	equipped	,
和	哪个	她	曾是	配备	,

她所配备的

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [pleɪnz] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	then	by	using	the	tilting	planes	to	endeavor	to	lift	her	off	the	earth	.
和	然后	经过	使用	这	倾斜	飞机	到	努力	到	举起	她	离开	这	地球	.

然后利用倾斜的平面试图将她抬离地球。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ðæt] [wei] ,

He	**wanted**	**to**	**see**	**if**	**she**	**would**	**go**	**up**	**that**	**way**	**,**
他	通缉	到	看	如果	她	会	去	向上	那	方式	,

他想看看她会不会往那边走。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] [bæg] .

without	**the**	**use**	**of**	**the**	**gas**	**bag**	**.**
没有	这	使用	的	这	气体	包	.

无需使用气囊。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redɪnəs] .

All	**was**	**in**	**readiness**	**.**
全部	曾是	在	准备就绪	.

一切准备就绪。

[ðə; ði] ['moʊtər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] [ænd; ənd] [θrɑːb] .

The	**motor**	**was**	**started**	**and**	**the**	**machinery**	**began**	**to**	**hum**	**and**	**throb**	**.**
这	发动机	曾是	开始	和	这	机械	开始	到	哼	和	搏动	.

马达启动了，机器开始嗡嗡作响，发出脉动声。

[ðə; ði] [prə'peləz] [geɪnd] [spiːd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

The	**propellers**	**gained**	**speed**	**with**	**every**	**revolution**	**.**
这	螺旋桨	获得	速度	和	每一个	革命	.

螺旋桨每转一圈，速度就增加一圈。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fæst] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sprɪŋ] ['bæləns] ,

The	**airship**	**had**	**been**	**made**	**fast**	**by**	**a**	**rope**	**,**	**to**	**which**	**was**	**attached**	**a**	**strong**	**spring**	**balance**	**,**
这	飞艇	有	到过	制成	快速地	经过	一个	绳索	,	到	哪个	曾是	随附的	一个	强的	春天	平衡	,

飞艇用绳索固定住，绳索上连接着一个强力弹簧秤。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [pʊl] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd] [gɪv] .

as	**it**	**was**	**desired**	**to**	**see**	**how**	**much**	**pull**	**the**	**engine**	**would**	**give**	**.**
作为	它	曾是	想要的	到	看	如何	很多	拉	这	引擎	会	给	.

因为人们想看看这台发动机能提供多大的动力。

" [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] , " [ə'naʊnst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪsts] .

"	**Eight**	**hundred**	**pounds**	**,**	**"**	**announced**	**one**	**of**	**the**	**machinists**	**.**
"	八	百	磅	,	"	宣布	一	的	这	机械师	.

“八百英镑，”其中一名机械师宣布道。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [bʌt; bət] [wiːl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɜːmɜːd] [tɑːm] .

"	**A**	**thousand**	**would**	**be**	**better**	**,**	**but**	**we'll**	**try**	**it**	**,**	**"**	**murmured**	**Tom**	**.**
"	一个	千	会	是	更好的	,	但	出色地	尝试	它	,	"	低声说道	汤姆	.

“一千个当然更好，不过我们会试试的。”汤姆低声说道。

" [kæst] [ɔːf] !

"	**Cast**	**off**	**!**
"	投掷	离开	!

“摆脱！

" [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] ['luːsnd] , [ænd; ənd] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

"	**The**	**rope**	**was**	**loosened**	**,**	**and**	**,**	**increasing**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**engine**	**,**
"	这	绳索	曾是	松动	,	和	,	增加	这	速度	的	这	引擎	,

“绳子被松开了，引擎转速也随之加快，

[tɑːm] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [moʊ'mentəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɑːft] .

Tom	**signalled**	**to**	**the**	**men**	**to**	**give**	**a**	**little**	**momentum**	**to**	**the**	**craft**	**.**
汤姆	发出信号	到	这	男人	到	给	一个	小的	势头	到	这	工艺	.

汤姆向船员们示意，让船稍微加速。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [smuːð] [graʊnd] .

She	**began**	**running**	**over**	**the**	**smooth**	**ground**	**.**
她	开始	跑步	超过	这	光滑的	地面	.

她开始在平坦的地面上奔跑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fjuː] [spek'teitəs] .

There	**was**	**a**	**cheer**	**from**	**the**	**few**	**spectators**	**.**
那里	曾是	一个	欢呼	从	这	很少	观众	.

少数观众中响起一阵欢呼声。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪzər] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Certainly	**the**	**Whizzer**	**made**	**good**	**time**	**on**	**the**	**earth**	**.**
当然	这	旋风	制成	好的	时间	在	这	地球	.

当然，旋翼机在地球上肯定取得了不错的成绩。

[tɑːm] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['geɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] .

Tom	**was**	**anxiously**	**watching**	**the**	**gages**	**and**	**other**	**instruments**	**.**
汤姆	曾是	焦虑地	观看	这	量规	和	其他	仪器	.

汤姆焦急地盯着仪表和其他仪器。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [spiːd] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**wanted**	**a**	**little**	**more**	**speed**	**,**	**but**	**could**	**not**	**seem**	**to**	**get**	**it**	**.**
他	通缉	一个	小的	更多的	速度	,	但	可以	不是	似乎	到	得到	它	.

他想要更快一点，但似乎总是无法实现。

[hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] ['moʊtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	**ran**	**the**	**motor**	**to**	**the**	**utmost**	**,**	**and**	**then**	**,**
他	跑	这	发动机	到	这	极致	,	和	然后	,

他将发动机转速开到最大，然后，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

seeing	**the**	**necessity**	**of**	**making**	**an**	**attempt**	**to**	**get**	**up**	**into**	**the**	**air**	**,**
看到	这	必要性	的	制作	一个	试图	到	得到	向上	进入	这	空气	,

意识到必须尝试飞上天空，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] [pleɪn] ['levər] .

before	**the**	**end**	**of**	**the**	**speeding**	**ground**	**was**	**reached**	**,**	**he**	**pulled**	**the**	**elevating**	**plane**	**lever**	**.**
前	这	结尾	的	这	超速	地面	曾是	达到	,	他	拉	这	提升	飞机	杠杆	.

在高速飞行的终点线前，他拉动了升降飞机的操纵杆。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪzər] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] ['setld] [daʊn] .

The	**front**	**of**	**the**	**Whizzer**	**rose**	**,**	**and**	**then**	**settled**	**down**	**.**
这	正面	的	这	旋风	玫瑰	,	和	然后	定居	向下	.

“旋风”号的前部升起，然后落了下来。

[tɑːm] ['kwɪkli] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd] [dʒæmd] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪk] ,

Tom	**quickly**	**shut**	**off**	**the**	**power**	**,**	**and**	**jammed**	**on**	**the**	**brake**	**,**
汤姆	迅速地	关闭	离开	这	力量	,	和	卡住	在	这	制动	,

汤姆迅速关掉电源，并猛踩刹车。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [spaɪks] [ðæt] [dʌg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

an	**arrangement**	**of**	**spikes**	**that**	**dug**	**into**	**the**	**earth**	**,**
一个	安排	的	尖峰	那	挖	进入	这	地球	,

一排刺入泥土的尖刺，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪ] [bɔːrd] [fens] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

for	**the**	**high**	**board**	**fence**	**loomed**	**up**	**before**	**him**	**.**
为了	这	高的	木板	栅栏	迫近	向上	前	他	.

因为高高的木板围栏耸立在他面前。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , ['æŋkʃəsli] .

"	What's	the	matter	?	"	cried	Mr	.	Fenwick	,	anxiously	.
"	是什么	这	事情	?	"	哭	先生	.	芬威克	,	焦虑地	.

“出什么事了？”芬威克先生焦急地问道。

" ['kudnt] [get] [ʌp] [spi:d] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Couldn't	get	up	speed	enough	,	"	answered	the	young	inventor	.
"	不能	得到	向上	速度	足够的	,	"	回答	这	年轻的	发明者	.

“速度不够快，”这位年轻的发明家回答道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔ:r] [moʊ'mentəm] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [raɪz] . "

"	We	must	have	more	momentum	to	make	her	rise	.	"
"	我们	必须	有	更多的	势头	到	制作	她	上升	.	"

“我们必须加大力度，让她脱颖而出。”

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['gɑ:tn] ? "

"	Can	it	be	gotten	?	"
"	能	它	是	获得	?	"

“能弄到手吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[aɪl] [gɪr] [ðə; ði]['moʊtər] ['haɪər] .

I'll	gear	the	motor	higher	.
患病的	齿轮	这	发动机	更高	.

我会把电机的齿轮比调高。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə][du:] [ðɪs] .

"	It	took	an	hour	to	do	this	.
"	它	采取	一个	小时	到	做	这	.

“这花了一个小时。”

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [skeɪl] [test] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] .

Once	more	the	scale	test	was	applied	.
一次	更多的	这	规模	测试	曾是	应用	.

再次进行了规模测试。

[ˌaɪ 'ti:] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] [pʊl] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] [naʊ] .

It	registered	a	pull	of	fifteen	hundred	pounds	now	.
它	挂号的	一个	拉	的	十五	百	磅	现在	.

现在它的拉力达到了1500磅。

" [wi:l] [goʊ] [ʌp] , " [sed] [tɑ:m] , ['grɪmli] .

"	We'll	go	up	,	"	said	Tom	,	grimly	.
"	出色地	去	向上	,	"	说	汤姆	,	阴沉地	.

“我们上去吧，”汤姆神情严肃地说。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði]['moʊtɚz] [spɪt] [aʊt] ['faɪər] ,

Once	more	the	motors	spit	out	fire	,
一次	更多的	这	电机	吐	出去	火	,

发动机再次喷出火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'peləz] [wɜ:rl] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [mɪr] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	the	propellers	whirled	so	that	they	looked	like	mere	circles	of	light	.
和	这	螺旋桨	旋转	所以	那	他们	看起来	喜欢	仅仅	界	的	光	.

螺旋桨飞速旋转，看起来就像一个个光圈。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['wɪzər] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði]

Once	more	the	Whizzer	shot	over	the	ground	,	but	this	time	,	as	she	neared	the
一次	更多的	这	旋风	射击	超过	这	地面	,	但	这	时间	,	作为	她	接近	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

旋风再次掠过地面，但这一次，当她接近围栏时，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪk] [hɔːrs] ,

she	rose	up	like	a	bird	,	cleared	it	like	a	trick	horse	,
她	玫瑰	向上	喜欢	一个	鸟	,	已清除	它	喜欢	一个	诡计	马	,

她像鸟儿一样飞翔，像特技马一样轻松越过障碍。

[ænd; ənd] [sɔːd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] !

and	soared	off	into	the	air	!
和	飙升	离开	进入	这	空气	!

然后腾空而起!

[ðə; ði] ['wɪzər] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] !

The	Whizzer	was	flying	!
这	旋风	曾是	飞行	!

旋翼机在飞!

['tʃæptər] [eks]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

Chapter	X	Over	The	Ocean
章	X	超过	这	海洋

第十章 越过海洋

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik][ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Hurrah	!	"	cried	Mr	.	Fenwick	in	delight	.
"	欢呼	!	"	哭	先生	.	芬威克	在	喜	.

“好耶！”芬威克先生高兴地喊道。

" [maɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['riːəli] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][læst] ! "

"	My	machine	is	really	flying	at	last	!	"
"	我的	机器	是	真的	飞行	在	最后的	!	"

“我的机器终于真的飞起来了！”

" [jes] , " ['ænsər] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] ['veriəs] ['levərz] [ænd; ənd] ['gɪrz] , " [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] .

"	Yes	,	"	answered	Tom	,	as	he	adjusted	various	levers	and	gears	,	"	she	is	going	.
"	是的	,	"	回答	汤姆	,	作为	他	调整	各种各样的	杠杆	和	齿轮	,	"	她	是	去	.

“是的，”汤姆一边调整各种操纵杆和齿轮一边回答，“她正在前进。”

[its] [nɑːt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ'd][laɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] ,

It's	not	as	high	as	I'd	like	,	but	it	is	doing	very	well	,
它是	不是	作为	高的	作为	ID	喜欢	,	但	它	是	正在做	非常	出色地	,

虽然没达到我预期的高度，但目前为止表现非常不错。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [juːst]

considering	the	weight	of	the	craft	,	and	the	fact	that	we	have	not	used
考虑	这	重量	的	这	工艺	,	和	这	事实	那	我们	有	不是	用过的

[ðə; ði][gæs][bæg] .

the	gas	bag	.
这	气体	包	.

考虑到飞行器的重量，以及我们还没有使用气囊的事实。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] [fɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ʌp] .

I'm	going	to	let	that	fill	now	,	and	we'll	go	up	.
我是	去	到	让	那	充满	现在	,	和	出色地	去	向上	.

我现在要让它充满，然后我们上去。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [stɪr] , ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ? "

Don't	**you**	**want**	**to**	**steer**	**,**	**Mr**	**.**	**Fenwick**	**?**	**"**
不	你	想	到	转向	,	先生	.	芬威克	?	"

芬威克先生，您不想掌舵吗?

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , [ʌn'tɪl] [its] [ɪn] [gʊd] ['rʌnɪŋ] [ʃeɪp] .

"	**No**	**,**	**you**	**manage**	**it**	**,**	**Tom**	**,**	**until**	**it's**	**in**	**good**	**running**	**shape**	**.**
"	不	,	你	管理	它	,	汤姆	,	直到	它是	在	好的	跑步	形状	.

“不，汤姆，你负责管理，直到它处于良好的运行状态。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] - ['huːduː] - [ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**want**	**to**	**'**	**hoodoo**	**'**	**it**	**.**
我	不	想	到	-	观	-	它	.

我不想用巫术迷惑它。

[aɪ] [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði]

I	**worked**	**as**	**hard**	**as**	**I**	**could**	**,**	**and**	**never**	**got**	**more**	**than**	**two**	**feet**	**off**	**the**
我	工作	作为	难的	作为	我	可以	,	和	绝不	得到	更多的	比	二	脚	离开	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

我尽了全力，却始终没能离地超过两英尺。

[naʊ] [aɪm] ['riːəli] ['seɪlɪŋ] .

Now	**I'm**	**really**	**sailing**	**.**
现在	我是	真的	帆船	.

现在我真的扬帆起航了。

[its] [greɪt] !

It's	**great**	**!**
它是	伟大的	!

这很棒!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [ænd; ənd][tɑːm] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [æt; ət]

"	**He**	**was**	**very**	**enthusiastic**	**,**	**and**	**Tom**	**himself**	**was**	**not**	**a**	**little**	**pleased**	**at**
"	他	曾是	非常	热情的	,	和	汤姆	他自己	曾是	不是	一个	小的	高兴	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] ,

his	**own**	**success**	**,**
他的	自己的	成功	,

“他热情高涨，汤姆本人也对自己的成功感到非常高兴。”

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['erʃɪp] [hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['duːbiəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]

for	**certainly**	**the**	**airship**	**had**	**looked**	**to**	**be**	**a**	**very**	**dubious**	**proposition**	**at**
为了	当然	这	飞艇	有	看起来	到	是	一个	非常	可疑	主张	在

[fɜːrst] .

first	**.**
第一的	.

可以肯定的是，飞艇起初看起来确实是一个非常可疑的方案。

" [bles] [maɪ] ['geɪtərz] !

"	**Bless**	**my**	**gaiters**	**!**
"	保佑	我的	绑腿	!

“感谢我的绑腿！”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['deimən] ,

But	**we**	**are**	**doing**	**pretty**	**well**	**,**	**"**	**remarked**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**
但	我们	是	正在做	漂亮的	出色地	,	"	评论	先生	.	达蒙	,

“但我们做得相当不错，”达蒙先生说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wer] ['mɪstər] . ['fɛn,wɪks] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnɪsts] [wɜːr; wər]

looking	down	on	the	field	where	Mr	.	Fenwick's	friends	and	the	machinists	were
寻找	向下	在	这	场地	在哪里	先生	.	芬威克	朋友们	和	这	机械师	是

['gæðərd] ,

gathered	,
聚集	,

俯瞰着芬威克先生的朋友们和机械工们聚集的田野，

['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .

cheering	and	waving	their	hands	.
欢呼	和	挥手	他们的	双手	.

他们欢呼雀跃，挥舞着双手。

" [wiːl] [duː] ['betər] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	We'll	do	better	,	"	declared	Tom	.
"	出色地	做	更好的	,	"	声明	汤姆	.

“我们会做得更好，”汤姆说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [set][ðə; ði][gæs] [mə'ʃiːn] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ]

He	had	already	set	the	gas	machine	in	operation	,	and	was	now	looking
他	有	已经	放	这	气体	机器	在	手术	,	和	曾是	现在	寻找

['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˌæpə'rætəs] ,

over	the	electric	apparatus	,
超过	这	电的	设备	,

他已经启动了煤气机，现在正在检查电气设备。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wel] .

to	see	that	it	was	working	well	.
到	看	那	它	曾是	在职的	出色地	.

看看它是否运行良好。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] .

It	needed	some	adjustments	,	which	he	made	.
它	需要	一些	调整	,	哪个	他	制成	.

他做了一些调整，并进行了相应的修改。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪzər] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['sɜːrk(ə)l] ,

All	this	while	the	Whizzer	was	moving	about	in	a	big	circle	,
全部	这	尽管	这	旋风	曾是	移动	关于	在	一个	大的	圆圈	,

与此同时，旋风侠一直在绕着大圈移动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌdər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [set][tuː; tə][soʊ] [swɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] .

for	the	rudder	had	been	automatically	set	to	so	swing	the	craft	.
为了	这	舵	有	到过	自动地	放	到	所以	摇摆	这	工艺	.

因为舵已自动设定为使船只摆动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

It	was	about	two	hundred	feet	high	,
它	曾是	关于	二	百	脚	高的	,

它大约有两百英尺高，

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər][ðə; ði][gæs][bɪ'gæn][tuː; tə]['entər] [ðə; ði][bæg][ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli]

but	soon	after	the	gas	began	to	enter	the	bag	it	rose	until	it	was	nearly
但	很快	后	这	气体	开始	到	进入	这	包	它	玫瑰	直到	它	曾是	几乎

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] .

five	thousand	feet	high	.
五	千	脚	高的	.

但气体开始进入气囊后不久，气囊就上升到近五千英尺高。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd][tɑːm] [ðæt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [kʊd; kəd][duː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

This	satisfied	Tom	that	the	airship	could	do	better	than	he	expected	,
这	使满意	汤姆	那	这	飞艇	可以	做	更好的	比	他	预期的	,

这让汤姆很满意，飞艇的表现比他预想的还要好。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ['nɪrər] [ɜːrθ] .

and	he	decided	to	return	nearer	earth	.
和	他	决定	到	返回	更近	地球	.

于是他决定返回地球附近。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] ,

In	going	down	,
在	去	向下	,

向下移动时，

[hiː; hi][pʊt][ðə; ðɪ][krɑːft] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][test][hɜːr; hər][ə'bɪlətɪ]

he	put	the	craft	through	a	number	of	evolutions	designed	to	test	her	ability
他	放	这	工艺	通过	一个	数字	的	进化	设计	到	测试	她	能力

[tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['rʌdərz] ['prɑːmptlɪ] .

to	answer	the	rudders	promptly	.
到	回答	这	舵	及时	.

他让这艘飞船进行了一系列演练，旨在测试它能否迅速响应舵的指令。

[ðə; ðɪ][læd] [sɔː] [ˌɑːpər'tuːnətɪ][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd]

The	lad	saw	opportunity	for	making	a	number	of	changes	,	and	suggested
这	小伙子	锯	机会	为了	制作	一个	数字	的	变化	,	和	建议

[ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

them	to	Mr	.	Fenwick	.
他们	到	先生	.	芬威克	.

这个年轻人看到了进行一些改变的机会，并向芬威克先生提出了这些改变。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ['eni] ['fɑːrðər] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪzər] ,

"	Are	you	going	any	farther	?	"	asked	the	owner	of	the	Whizzer	,
"	是	你	去	任何	更远	?	"	问	这	所有者	的	这	旋风	,

“你们还要继续往前走吗？”“旋风号”的老板问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][krɑːft][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['setlɪŋ] .

as	he	saw	that	his	craft	was	slowly	settling	.
作为	他	锯	那	他的	工艺	曾是	缓慢地	安顿	.

因为他看到自己的技艺正在慢慢成熟。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] , " [sed] [tɑːm] ,

"	No	,	I	think	we've	done	enough	for	the	first	day	,	"	said	Tom	,
"	不	,	我	思考	我们已经	完毕	足够的	为了	这	第一的	天	,	"	说	汤姆	,

“不，我觉得第一天我们已经做得够多了，”汤姆说。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə]['hænd(ə)l][hɜːr; hər] [naʊ] , ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

"	But	I'd	like	you	to	handle	her	now	,	Mr	.	Fenwick	.
"	但	ID	喜欢	你	到	处理	她	现在	,	先生	.	芬威克	.

“但我希望你现在就来处理她，芬威克先生。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] , [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ]['moʊtər][ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] . "

You	can	make	the	landing	,	while	I	watch	the	motor	and	other	machines	.	"
你	能	制作	这	降落	,	尽管	我	手表	这	发动机	和	其他	机器	.	"

你负责着陆，我负责观察发动机和其他设备。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sentɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] .

I	guess	I	can	make	a	landing	all	right	,	"	assented	the	inventor	.
我	猜测	我	能	制作	一个	降落	全部	正确的	,	"	同意	这	发明者	.

“我想我应该能顺利着陆，”发明家同意道。

" [aɪm] ['betər] [æt; ət] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ] [ʌp] .

"	I'm	better	at	coming	down	than	going	up	.
"	我是	更好的	在	未来	向下	比	去	向上	.

“我更擅长下降而不是上升。”

" [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'sent] ,

"	He	did	make	a	good	descent	,
"	他	做过	制作	一个	好的	下降	,

“他确实滑降得很顺利。”

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	received	the	congratulation	of	his	friends	as	he	stepped	from	the
和	已收到	这	恭喜	的	他的	朋友们	作为	他	步	从	这

['erʃɪp] .

airship	.
飞艇	.

当他走下飞艇时，他的朋友们向他表示祝贺。

[tɑːm][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][goʊ][æt; ət][ɔːl]

Tom	was	also	given	much	praise	for	his	success	in	making	the	craft	go	at	all
汤姆	曾是	还	给定	很多	称赞	为了	他的	成功	在	制作	这	工艺	去	在	全部

,

,
,

汤姆也因成功地让这门手艺得以实现而受到了很多赞扬。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ðæt]

for	Mr	.	Fenwick	and	his	acquaintances	had	about	given	up	hope	that
为了	先生	.	芬威克	和	他的	熟人	有	关于	给定	向上	希望	那

[ʃiː; ʃi] ['evər] [wʊd] [raɪz] .

she	ever	would	rise	.
她	曾经	会	上升	.

芬威克先生和他的熟人几乎已经放弃了她能够东山再起的希望。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

"	Well	,	what	do	you	think	of	her	?
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	她	?

“你觉得她怎么样？”

" ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [huː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ,

"	Mr	.	Fenwick	wanted	to	know	of	the	young	inventor	,	who	replied	that	,
"	先生	.	芬威克	通缉	到	知道	的	这	年轻的	发明者	,	WHO	回复	那	,

芬威克先生想了解那位年轻的发明家，发明家回答说：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'tempt] [ə; eɪ]

as	soon	as	some	further	changes	had	been	made	,	they	would	attempt	a
作为	很快	作为	一些	更远	变化	有	到过	制成	,	他们	会	试图	一个

[lɔːŋ] [flaɪt] .

long	flight	.
长的	航班	.

经过进一步修改后，他们将尝试长途飞行。

[ðɪs] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [kept] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] .

This	promise	was	kept	two	days	later	.
这	承诺	曾是	保留	二	天	之后	.

两天后，这个承诺兑现了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [deɪz] [fɔːr; fər][tɑːm] , ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɚz] [ə'sɪstənts] .

They	were	busy	days	for	Tom	,	Mr	.	Fenwick	and	the	latter's	assistants	.
他们	是	忙碌的	天	为了	汤姆	,	先生	.	芬威克	和	这	后者的	助理	.

对于汤姆、芬威克先生和芬威克先生的助手们来说，这是忙碌的几天。

[tɑːm] [sent] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [lɔːŋ] [flaɪt] ,

Tom	**sent**	**a**	**short**	**note**	**to**	**his**	**father**	**telling**	**of**	**the**	**proposed**	**long**	**flight**	**,**
汤姆	发送	一个	短的	笔记	到	他的	父亲	讲述	的	这	建议的	长的	航班	,

汤姆给父亲写了一张便条，告诉他自己即将进行的长途飞行。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɪn] - [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] .

and	**intimated**	**that**	**he**	**might**	**make**	**a**	**call**	**in**	**Shopton**	**if**	**all**	**went**	**well**	**.**
和	暗示	那	他	可能	制作	一个	称呼	在	-	如果	全部	去	出色地	.

他暗示，如果一切顺利，他可能会去肖普顿打个电话。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sent] [ə; eɪ]['waɪər][tuː; tə] [mɪs] ['nestə] ,

He	**also**	**sent**	**a**	**wire**	**to**	**Miss**	**Nestor**	**,**
他	还	发送	一个	金属丝	到	错过	内斯特	,

他还给内斯特小姐发了一封电报。

['hɪntɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]['æp(ə)l] ['tɜːnəʊvəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

hinting	**that**	**she**	**might**	**have**	**some**	**apple**	**turnovers**	**ready**	**for**	**him**	**.**
暗示	那	她	可能	有	一些	苹果	失误	准备好	为了	他	.

暗示她可能已经为他准备了一些苹果馅饼。

[bʌt; bət][tɑːm] ['nevər] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['peɪstri] ,

But	**Tom**	**never**	**called**	**for**	**that**	**particular**	**pastry**	**,**
但	汤姆	绝不	称为	为了	那	特别的	糕点	,

但汤姆从未点过那种糕点。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɑːtn] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

though	**it**	**was**	**gotten**	**ready**	**for**	**him**	**when**	**the**	**girl**	**received**	**his**	**message**	**.**
尽管	它	曾是	获得	准备好	为了	他	什么时候	这	女孩	已收到	他的	信息	.

虽然女孩收到他的信息时，东西已经为他准备好了。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] ,

All	**was**	**in**	**readiness**	**for**	**the**	**long**	**flight**	**,**
全部	曾是	在	准备就绪	为了	这	长的	航班	,

一切就绪，只待长途飞行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [test] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzər] [hæd; həd] [bɪn]

and	**a**	**preliminary**	**test**	**had**	**demonstrated**	**that**	**the**	**Whizzer**	**had**	**been**
和	一个	初步的	测试	有	已证明	那	这	旋风	有	到过

['wʌndərfəli] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [tɑːm] [meɪd] .

wonderfully	**improved**	**by**	**the**	**changes**	**Tom**	**made**	**.**
太棒了	改进	经过	这	变化	汤姆	制成	.

初步测试表明，汤姆所做的改动使 Whizzer 的性能得到了极大的提升。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik][hæd; həd] [pleɪst]

The	**young**	**inventor**	**looked**	**over**	**the**	**supply**	**of**	**food**	**Mr**	**.**	**Fenwick**	**had**	**placed**
这	年轻的	发明者	看起来	超过	这	供应	的	食物	先生	.	芬威克	有	放置

[ə'bɔːrd] ,

aboard	**,**
船上	,

这位年轻的发明家环顾了一下芬威克先生放在船上的食物储备。

[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔrz] , [ænd; ənd] [æskt] :

glanced	**at**	**the**	**other**	**stores**	**,**	**and**	**asked**	**:**
瞥了一眼	在	这	其他	商店	,	和	问	:

他瞥了一眼其他店铺，问道：

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] , ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ? "

"	**How**	**long**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**be**	**gone**	**,**	**Mr**	**.**	**Fenwick**	**?**	**"**
"	如何	长的	做	你	预计	到	是	已消失	,	先生	.	芬威克	?	"

芬威克先生，您预计要离开多久？

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ? "

"	Why	,	don't	you	think	we	can	stay	out	a	week	?	"
"	为什么	,	不	你	思考	我们	能	停留	出去	一个	星期	?	"

“为什么，你觉得我们不能在外面待一个星期吗？”

" [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , " [riˈspɔndid] [tɑːm] .

"	That's	quite	a	while	,	"	responded	Tom	.
"	那就是	相当	一个	尽管	,	"	回应	汤姆	.

“那可是相当长一段时间了，”汤姆回答道。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [tuː] [deɪz] , [ɔːr] [les] .

"	We	may	be	glad	to	return	in	two	days	,	or	less	.
"	我们	可能	是	高兴的	到	返回	在	二	天	,	或者	较少的	.

“我们或许会在两天或更短的时间内很高兴地回来。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

But	I	think	we're	all	ready	to	start	.
但	我	思考	是	全部	准备好	到	开始	.

但我认为我们已经准备好开始了。

[ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ['goʊɪŋ] ? "

Are	any	of	your	friends	going	?	"
是	任何	的	你的	朋友们	去	?	"

你的朋友里有人要去吗?

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [pɜːrˈsweɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	I've	tried	to	pursuade	some	of	them	to	accompany	me	,	but	they	are
"	我已经	尝试	到	说服	一些	的	他们	到	陪伴	我	,	但	他们	是

[ə; eɪ][bɪt] ['tɪmɪd] ,

a	bit	timid	,
一个	少量	胆小	,

“我曾试图说服他们中的一些人陪我一起去，但他们有点胆怯。”

" [sed] [ðə; ði] [ɪnˈventər] .

"	said	the	inventor	.
"	说	这	发明者	.

发明家说道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [θriː] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I	guess	we	three	will	make	up	the	party	this	time	,
"	我	猜测	我们	三	将要	制作	向上	这	派对	这	时间	,

“我想这次我们三个就组成一个派对了。”

[ðoʊ] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [trɪp] [ɪz][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [wʌn] [aɪl] [biː; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [riˈkwests] [fɔːr; fər]

though	if	our	trip	is	a	successful	one	I'll	be	overwhelmed	with	requests	for
尽管	如果	我们的	旅行	是	一个	成功的	一	患病的	是	不堪重负	和	请求	为了

[raɪdz] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

rides	,	I	suppose	.
骑行	,	我	认为	.

不过，如果我们的旅行很成功，我想我会收到很多搭车请求。

" [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɑːrt] .

"	As	before	,	a	little	crowd	gathered	to	see	the	start	.
"	作为	前	,	一个	小的	人群	聚集	到	看	这	开始	.

和之前一样，有一小群人聚集起来观看比赛开始。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['heɪzɪnɪs] [wɪtʃ] [tɑːm][dɪd][nɑːt][laɪk] .

The	day	was	warm	,	but	there	was	a	slight	haziness	which	Tom	did	not	like	.
这	天	曾是	温暖的	,	但	那里	曾是	一个	轻微	朦胧	哪个	汤姆	做过	不是	喜欢	.

天气温暖，但略带雾气，汤姆不喜欢这种感觉。

[hiː; hi] [hoʊpt] , [ðoʊ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pæs] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] .

He	hoped	,	though	,	that	it	would	pass	over	before	they	had	gone	far	.
他	希望	,	尽管	,	那	它	会	经过	超过	前	他们	有	已消失	远的	.

但他希望，在他们走远之前，风暴就会过去。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] , ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	Do	you	wish	to	head	for	any	particular	spot	,	Mr	.	Fenwick	?	"	asked	Tom	,
"	做	你	希望	到	头	为了	任何	特别的	点	,	先生	.	芬威克	?	"	问	汤姆	,

“芬威克先生，您想去哪个特定的地方吗？”汤姆问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] .

as	they	were	entering	the	cabin	.
作为	他们	是	进入	这	舱	.

当他们进入小木屋时。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l] [keɪp] [meɪ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ɪf] [wiː; wi]

"	Yes	,	I	would	like	to	go	down	and	circle	Cape	May	,	New	Jersey	,	if	we
"	是的	,	我	会	喜欢	到	去	向下	和	圆圈	岬	可能	,	新的	球衣	,	如果	我们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

“是的，如果可以的话，我想去新泽西州的梅角附近转一圈。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌmər] ['kɑːtɪdʒ] [ðer; ðər] ,

I	have	a	friend	who	has	a	summer	cottage	there	,
我	有	一个	朋友	WHO	有	一个	夏天	小屋	那里	,

我有个朋友在那里有栋避暑别墅。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['erʃɪp] .

and	he	was	always	laughing	at	my	airship	.
和	他	曾是	总是	笑	在	我的	飞艇	.

他总是嘲笑我的飞艇。

[aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɔːl] .

I'd	just	like	to	drop	down	in	front	of	his	place	now	,	and	pay	him	a	call	.
ID	只是	喜欢	到	降低	向下	在	正面	的	他的	地方	现在	,	和	支付	他	一个	称呼	.

"

"
"

我现在就想去他家门口，给他打个电话。

" [wiːl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , " [ə'sentid] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	We'll	try	it	,	"	assented	Tom	,	with	a	smile	.
"	出色地	尝试	它	,	"	同意	汤姆	,	和	一个	微笑	.

“我们会试试的，”汤姆笑着同意道。

[æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] ['wɪzər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt]

An	auspicious	start	was	made	,	the	Whizzer	taking	the	air	after	a	short	flight
一个	吉祥	开始	曾是	制成	,	这	旋风	采取	这	空气	后	一个	短的	航班

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] ,

across	the	ground	,
穿过	这	地面	,

比赛伊始便十分顺利，“旋翼机”在地面上短暂飞行后便腾空而起。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [gæs] ['eɪdɪŋ] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] ['ʌpwərd] ,

and	then	,	with	the	lifting	gas	aiding	in	pulling	the	craft	upward	,
和	然后	,	和	这	举重	气体	协助	在	拉	这	工艺	向上	,

然后，借助升力气体将飞行器向上拉起，

[ðə; ði] ['erʃɪp] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪl] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

the	airship	started	to	sail	high	over	the	city	of	Philadelphia	.
这	飞艇	开始	到	帆	高的	超过	这	城市	的	费城	.

飞艇开始在费城上空翱翔。

[soʊ] ['swɪftli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɛnˌwɪks]

So	swiftly	did	it	rise	that	the	cheers	of	the	little	crowd	of	Mr	.	Fenwick's
所以	迅速地	做过	它	上升	那	这	干杯	的	这	小的	人群	的	先生	.	芬威克

[frendz] [wɜːr; wər] ['skersli] [hɜːrd] .

friends	were	scarcely	heard	.
朋友们	是	几乎	听到	.

欢呼声如此迅速地高涨，以至于芬威克先生那一小群朋友的欢呼声几乎都被淹没了。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

Up	and	up	it	went	,	and	then	a	little	later	,
向上	和	向上	它	去	,	和	然后	一个	小的	之后	,

它越升越高，过了一会儿，

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

to	the	astonishment	of	the	crowds	in	the	streets	,
到	这	惊讶	的	这	人群	在	这	街道	,

令街上人群惊讶的是，

[tɑːm] [pʊt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] ,

Tom	put	the	airship	twice	in	a	circle	around	the	statue	of	William	Penn	,
汤姆	放	这	飞艇	两次	在	一个	圆圈	大约	这	雕像	的	威廉	宾夕法尼亚	,

汤姆驾驶飞艇绕着威廉·佩恩雕像盘旋了两圈。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

on	the	top	of	the	City	Hall	.
在	这	顶部	的	这	城市	大厅	.

在市政厅顶上。

" [naʊ] [juː; jʊ] [stɪr] , " [ðə; ði] [læd] [ɪnˈvaɪtɪd]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

"	Now	you	steer	,	"	the	lad	invited	Mr	.	Fenwick	.
"	现在	你	转向	,	"	这	小伙子	受邀	先生	.	芬威克	.

“现在轮到你掌舵了，”小伙子邀请芬威克先生。

" [teɪk] [hɜːr; hər] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] , [ænd; ənd]['oʊvər]['kæmdən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

"	Take	her	straight	across	the	Delaware	River	,	and	over	Camden	,	New	Jersey	,
"	拿	她	直的	穿过	这	特拉华州	河	,	和	超过	卡姆登	,	新的	球衣	,

[ænd; ənd] [ðen] [hed] [saʊθ] ,

and	then	head	south	,
和	然后	头	南	,

“带她直接穿过特拉华河，经过新泽西州的卡姆登，然后向南走。”

[fɔːr; fər] [keɪp] [meɪ] .

for	Cape	May	.
为了	岬	可能	.

前往梅角。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['aʊər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ʌp] [gʊd] [spiːd] .

We	ought	to	make	it	in	an	hour	,	for	we	are	getting	up	good	speed	.
我们	应该	到	制作	它	在	一个	小时	,	为了	我们	是	获得	向上	好的	速度	.

我们应该一个小时内就能到，因为我们加速很快。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] , [tuː; tə] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][noʊ] [smɔːl]

"	Leaving	the	owner	in	charge	of	his	craft	,	to	that	gentleman's	no	small
"	离开	这	所有者	在	收费	的	他的	工艺	,	到	那	绅士的	不	小的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

“让船主全权负责他的手艺，这让那位先生非常高兴。”

[tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Tom	and	Mr	.	Damon	began	an	inspection	of	the	electrical	and	other
汤姆	和	先生	.	达蒙	开始	一个	检查	的	这	电气	和	其他

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

汤姆和达蒙先生开始检查电气设备和其他机械。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tɑːm] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk]

There	was	much	that	needed	attention	,	but	Tom	soon	had	the	automatic
那里	曾是	很多	那	需要	注意力	,	但	汤姆	很快	有	这	自动的

[ˌæpə'rætəs] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

apparatus	in	working	order	,
设备	在	在职的	命令	,

虽然有很多地方需要处理，但汤姆很快就让自动装置运转起来了。

[ænd; ənd] [ðen] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [niːd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	less	attention	need	be	given	to	it	.
和	然后	较少的	注意力	需要	是	给定	到	它	.

这样一来，就无需再给予它过多的关注。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vestər] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæbɪn]

Several	times	the	young	investor	looked	out	of	the	windows	with	which	the	cabin
一些	时代	这	年轻的	投资者	看起来	出去	的	这	视窗	和	哪个	这	舱

[wʌz; wəz] ['fɪtɪd] .

was	fitted	.
曾是	适配	.

这位年轻的投资者好几次透过小屋的窗户向外张望。

['mɪstər] . ['deimən] ['noʊtɪst] [ðɪs] .

Mr	.	Damon	noticed	this	.
先生	.	达蒙	注意到	这	.

达蒙先生注意到了这一点。

" [bles] [maɪ] [ʃuː] ['leɪsiz] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Bless	my	shoe	laces	,	Tom	,	"	he	said	.
"	保佑	我的	鞋	鞋带	,	汤姆	,	"	他	说	.

“汤姆，保佑我的鞋带吧。”他说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？ ”

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	don't	like	the	looks	of	the	weather	,	"	was	the	answer	.
"	我	不	喜欢	这	看起来	的	这	天气	,	"	曾是	这	回答	.

“我不喜欢这天气，”他回答说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːrm] . "

"	I	think	we're	in	for	a	storm	.	"
"	我	思考	是	在	为了	一个	风暴	.	"

“我觉得我们即将迎来一场风暴。”

" [ðen] [lets] [pʊt] [bæk] . "

"	Then	let's	put	back	.	"
"	然后	我们来吧	放	后退	.	"

“那我们就把它放回去吧。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ,

"	No	,	it	would	be	too	bad	to	disappoint	Mr	.	Fenwick	,
"	不	,	它	会	是	也	坏的	到	辜负	先生	.	芬威克	,

“不，让芬威克先生失望就太糟糕了。”

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .

now	that	we	have	made	such	a	good	start	.
现在	那	我们	有	制成	这样的	一个	好的	开始	.

既然我们已经取得了如此良好的开端。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , " [spoʊk] [tɑːm] ,

He	wants	to	make	a	long	flight	,	and	I	can't	blame	him	,	"	spoke	Tom	,
他	想要	到	制作	一个	长的	航班	,	和	我	不能	责备	他	,	"	辐	汤姆	,

“他想坐长途飞机，我不能怪他，”汤姆说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

in	a	low	voice	.
在	一个	低的	嗓音	.

低声。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] - - "

"	But	if	there's	danger	-	-	"
"	但	如果	有	危险	-	-	"

“但如果存在危险——”

" [oʊ] , [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [biː; bi][æt; ət] [keɪp] [meɪ] , [ænd; ənd][stɑːrt] [bæk] .

"	Oh	,	well	,	we	can	soon	be	at	Cape	May	,	and	start	back	.
"	哦	,	出色地	,	我们	能	很快	是	在	岬	可能	,	和	开始	后退	.

“哦，好吧，我们很快就能到达梅角，然后启程返回。”

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [fˈreʃnɪŋ] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] , [ðoʊ] , " [ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

The	wind	is	freshening	rather	suddenly	,	though	,	"	and	Tom	looked	at	the
这	风	是	清新	相当	突然	,	尽管	,	"	和	汤姆	看起来	在	这

[ˌænɪ'mɑːmɪtər] ,

anemometer	,
风速计	,

“风力突然增强了，”汤姆看了看风速计。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

which	showed	a	speed	of	twenty	miles	an	hour	.
哪个	显示	一个	速度	的	二十	英里	一个	小时	.

显示的速度为每小时二十英里。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] , ['eɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['fæstər] [taɪm] .

However	,	it	was	in	their	favor	,	aiding	them	to	make	faster	time	.
然而	,	它	曾是	在	他们的	偏爱	,	协助	他们	到	制作	快点	时间	.

然而，这对他们有利，有助于他们更快地完成任务。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

The	speed	of	the	Whizzer	was	now	about	forty	miles	an	hour	,
这	速度	的	这	旋风	曾是	现在	关于	四十	英里	一个	小时	,

“旋风号”的速度现在大约是每小时四十英里。

[nɑːt][fæst][fɔːr; fər][æn; ən] [er] [krɑːft] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] ['spiːdi] [ɪn] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [mə'ʃiːn] .

not	fast	for	an	air	craft	,	but	sufficiently	speedy	in	trying	out	a	new	machine	.
不是	快速地	为了	一个	空气	工艺	,	但	足够	迅速	在	尝试	出去	一个	新的	机器	.

对于一架飞机来说速度不算快，但对于测试新机器来说速度足够快了。

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəgræf] ,

Tom	looked	at	the	barograph	,
汤姆	看起来	在	这	气压计	,

汤姆看了看气压计，

[ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd]
and **noted** **that** **they** **had** **attained** **an** **altitude** **of** **seven** **thousand** **five** **hundred**
和 著名的 那 他们 有 已达到 一个 高度 的 七 千 五 百
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

他们注意到，他们已经达到了七千五百英尺的高度。

" [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌmɪljə'ner] - ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd]
" **That's** **better** **than** **millionaire** **Daxtel's** **distance** **of** **seven** **thousand** **one** **hundred**
" 那就是 更好的 比 百万富翁 - 距离 的 七 千 一 百
[ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] ,
and **five** **feet** **,**
和 五 脚 ,

“这比百万富翁达克斯特尔的7105英尺的距离要好得多。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **remarked** **the** **lad** **,** **with** **a** **smile** **,**
" 评论 这 小伙子 , 和 一个 微笑 ,

“那小伙子笑着说道，”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] ['dʒæksənz] [klaɪm] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː]
" **and** **it** **breaks** **Jackson's** **climb** **of** **seven** **thousand** **three** **hundred** **and** **three**
" 和 它 休息 杰克逊的 爬 的 七 千 三 百 和 三
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

“它打破了杰克逊攀登7303英尺的纪录，

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [məˈʃiːn] , ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] . "
which **is** **pretty** **good** **for** **your** **machine** **,** **Mr** **.** **Fenwick** **.** **"**
哪个 是 漂亮的 好的 为了 你的 机器 , 先生 . 芬威克 . "

“这对您的机器来说相当不错，芬威克先生。”

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [pliːzd] [ɪn'ventər] .
" **Do** **you** **really** **think** **so** **?** **"** **asked** **the** **pleased** **inventor** **.**
" 做 你 真的 思考 所以 ? " 问 这 高兴 发明者 .

“你真的这么认为吗？”欣喜的发明家问道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [wiːl] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət] [its] [best] [tuː; tə][goʊ] [sloʊ] [æt; ət][fɜːrst] ,
And **we'll** **do** **better** **than** **that** **in** **time** **,** **but** **it's** **best** **to** **go** **slow** **at** **first** **,**
和 出色地 做 更好的 比 那 在 时间 , 但 它是 最好的 到 去 慢的 在 第一的 ,

假以时日，我们会做得更好，但最好一开始就慢下来。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] .
until **we** **see** **how** **she** **is** **standing** **the** **strain** **.**
直到 我们 看 如何 她 是 常设 这 拉紧 .

直到我们看到她如何承受这种压力。

[ðɪs] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd][fæst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
This **is** **high** **and** **fast** **enough** **for** **the** **present** **.**
这 是 高的 和 快速地 足够的 为了 这 展示 .

这个速度和强度目前来说已经足够高了。

" [ðeɪ] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd][æz; əz][tɑːm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wel] ,
" **They** **kept** **on** **,** **and** **as** **Tom** **saw** **that** **the** **machinery** **was** **working** **well** **,**
" 他们 保留 在 , 和 作为 汤姆 锯 那 这 机械 曾是 在职的 出色地 ,

“他们继续工作，汤姆看到机器运转良好，

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['wɪzər] [æt; ət] [wʌns] [liːpt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ,

he	let	it	out	a	little	,	The	Whizzer	at	once	leaped	forward	,	and	,
他	让	它	出去	一个	小的	,	这	旋风	在	一次	跳跃	向前	,	和	,

他稍微松了口气，旋风侠立刻向前跃去，然后，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [keɪp] [meɪ] , [ðə; ði] ['dʒɜːrzi] [koʊst] [rɪ'zɔːrt] .

a	little	later	they	came	within	sight	of	Cape	May	,	the	Jersey	coast	resort	.
一个	小的	之后	他们	来了	之内	视线	的	岬	可能	,	这	球衣	海岸	采取	.

不久之后，他们就看到了新泽西海岸度假胜地梅角。

" [naʊ] [tuː; tə] [drɑːp] [daʊn] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [maɪ] [frend] , " [sed] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Now	to	drop	down	and	visit	my	friend	,	"	said	Mr	.	Fenwick	,	with	a
"	现在	到	降低	向下	和	访问	我的	朋友	,	"	说	先生	.	芬威克	,	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“现在我要下去拜访我的朋友了，”芬威克先生笑着说。

" [wəʊnt] [hiː; hi] [biː; bi] [sər'praɪzd] ! "

"	Won't	he	be	surprised	!	"
"	惯于	他	是	惊讶	!	"

“他肯定会很惊讶！”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	don't	think	we'd	better	do	it	,	"	said	Tom	.
"	我	不	思考	我们会	更好的	做	它	,	"	说	汤姆	.

“我觉得我们最好还是别这么做，”汤姆说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði]

the	wind	is	getting	stronger	every	minute	and	it	will	be	against	us	on	the
这	风	是	获得	更强	每一个	分钟	和	它	将要	是	反对	我们	在	这

[weɪ] [bæk] .

way	back	.
方式	后退	.

风势越来越大，回程时我们将逆风而行。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'send] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'senʃn] [wiː; wi] [meɪ] [feɪl] .

If	we	descend	,	and	try	to	make	another	ascension	we	may	fail	.
如果	我们	下降	,	和	尝试	到	制作	其他	升天	我们	可能	失败	.

如果我们下降，然后再尝试上升，我们可能会失败。

[wɪə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk]

We're	up	in	the	air	now	,	and	it	may	be	easy	to	turn	around	and	go	back
是	向上	在	这	空气	现在	,	和	它	可能	是	简单的	到	转动	大约	和	去	后退

.

:
.

我们现在处境不妙，也许很容易就会掉头回去。

[ðen] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] ,

Then	,	again	,	it	may	not	,
然后	,	再次	,	它	可能	不是	,

然而，也可能不会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [ʃɪft] [ə'raʊnd] [ʌp] [hɪr] [ðæn; ðən] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

but	it	certainly	will	be	easier	to	shift	around	up	here	than	down	on	the
但	它	当然	将要	是	更轻松	到	转移	大约	向上	这里	比	向下	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

但在这里移动肯定比在地面上移动要容易得多。

[soʊ][aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [dɪ'send] - - [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "

So	I'd	rather	not	descend	-	-	that	is	,	not	entirely	to	the	ground	.	"
所以	ID	相当	不是	下降	-	-	那	是	,	不是	完全	到	这	地面	.	"

所以我宁愿不下降——也就是说，不完全降到地面。

" [wel] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	Well	,	just	as	you	say	,
"	出色地	,	只是	作为	你	说	,

“嗯，正如你所说，

[ðoʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ] [frend] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['erʃɪp] . "

though	I	wanted	my	friend	to	know	I	could	build	a	successful	airship	.	"
尽管	我	通缉	我的	朋友	到	知道	我	可以	建造	一个	成功的	飞艇	.	"

虽然我希望我的朋友知道我能造出一艘成功的飞艇。

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə'raʊnd] [ðæt] .

"	Oh	,	we	can	get	around	that	.
"	哦	,	我们	能	得到	大约	那	.

哦，我们可以想办法解决这个问题。

[aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd][flai]['oʊvər][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

I'll	take	her	down	as	low	as	is	safe	,	and	fly	over	his	house	,
患病的	拿	她	向下	作为	低的	作为	是	安全的	,	和	飞	超过	他的	房子	,

我会尽可能降低飞行高度，飞过他的房子。

[ɪf] [juːl] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

if	you'll	point	it	out	,
如果	你会	观点	它	出去	,

如果你能指出来的话，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] [tjʊb] [wiː; wi]

and	you	can	drop	him	a	message	in	one	of	the	pasteboard	tubes	we
和	你	能	降低	他	一个	信息	在	一	的	这	纸板	管子	我们

['kæri] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . "

carry	for	that	purpose	.	"
携带	为了	那	目的	.	"

你可以把留言放在我们专门为此目的准备的纸板筒里。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

"	That's	a	good	idea	,	"	assented	Mr	.	Fenwick	.
"	那就是	一个	好的	主意	,	"	同意	先生	.	芬威克	.

“这是个好主意，”芬威克先生赞同道。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	do	it	.
"	患病的	做	它	.

“我愿意做。”

" [tɑːm] [sent] [ðə; ði] ['wɪzər] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt]

"	Tom	sent	the	Whizzer	down	until	the	hotels	and	cottages	could	be	made	out
"	汤姆	发送	这	旋风	向下	直到	这	酒店	和	小屋	可以	是	制成	出去

[kwaɪt] ['pleɪnli] .

quite	plainly	.
相当	显然	.

“汤姆派出旋翼机向下飞行，直到可以清楚地看到酒店和小屋。”

['æftər] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] ['ɑːprə] ['glæsɪz] , ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði]

After	looking	with	a	pair	of	opera	glasses	,	Mr	.	Fenwick	picked	out	the
后	寻找	和	一个	一对	的	歌剧	眼镜	,	先生	.	芬威克	挑选	出去	这

['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

residence	of	his	friend	,
住宅	的	他的	朋友	,

芬威克先生用歌剧望远镜寻找后，找到了他朋友的住所。

[ænd; ənd][tɑːm] [prɪ'pɛrd] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːf] .

and	Tom	prepared	to	circle	about	the	roof	.
和	汤姆	准备	到	圆圈	关于	这	屋顶	.

汤姆准备绕着屋顶转一圈。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə] ['hʌndrədz] ,

By	this	time	the	presence	of	the	airship	had	become	known	to	hundreds	,
经过	这	时间	这	在场	的	这	飞艇	有	变得	已知	到	数百	,

此时，已有数百人知道了飞艇的存在。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	crowds	were	eagerly	watching	it	.
和	人群	是	急切地	观看	它	.

人群正热切地观看。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

"	There	he	is	!
"	那里	他	是	!

“他在那儿！”

[ðeəz; ðəz][maɪ] [frend] [huː] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] ['evər] [sək'siːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] .

There's	my	friend	who	didn't	believe	I	would	ever	succeed	!	"	exclaimed	Mr	.
有	我的	朋友	WHO	没有	相信	我	会	曾经	成功	!	"	惊呼	先生	.

['fenik, 'fenwik] ,

Fenwick	,
芬威克	,

“瞧瞧我这位朋友，他以前可不相信我会成功！”芬威克先生惊呼道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [waɪt] [haʊs] .

pointing	to	a	man	who	stood	in	the	street	in	front	of	a	large	,	white	house	.
指向	到	一个	男人	WHO	站立	在	这	街道	在	正面	的	一个	大的	,	白色的	房子	.

他指着站在街上、面前是一栋白色大房子的一名男子。

" [aɪl] [drɑːp][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] !

"	I'll	drop	him	a	message	!
"	患病的	降低	他	一个	信息	!

“我会给他发个信息！”

" [wʌn] [wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪtɪd] ['peɪstbɔːrd] ['sɪlɪndər] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	One	was	in	readiness	in	a	weighted	pasteboard	cylinder	,	and	soon	it	was
"	一	曾是	在	准备就绪	在	一个	加权	纸板	圆柱	,	和	很快	它	曾是

['fɔːlɪŋ] ['daʊnwərd] .

falling	downward	.
坠落	向下	.

“其中一个被放置在一个加重的纸板圆筒中，很快就落了下来。”

[ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .

The	airship	was	moving	slowly	,	as	it	was	beating	against	the	wind	.
这	飞艇	曾是	移动	缓慢地	,	作为	它	曾是	殴打	反对	这	风	.

由于逆风而行，飞艇移动缓慢。

['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] , ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] :

Leaning	out	of	the	cabin	window	,	Mr	.	Fenwick	shouted	to	his	friend	:
倾斜	出去	的	这	舱	窗户	,	先生	.	芬威克	喊叫	到	他的	朋友	:

芬威克先生探出小屋的窗户，朝他的朋友喊道：

" [heɪ] , [wɪl] !
" **Hey** , **Will** !
" 嘿 , 将要 !

“嘿，威尔！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [maɪ] ['erʃɪp] [wʊd] ['nevər] [goʊ] !
I **thought** **you** **said** **my** **airship** **would** **never** **go** **!**
我 想法 你 说 我的 飞艇 会 绝不 去 !

我以为你说过我的飞艇永远不会起飞!

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪd] , [sʌm; səm] [deɪ] !
I'll **come** **and** **give** **you** **a** **ride** **,** **some** **day** **!**
患病的 来 和 给 你 一个 骑 , 一些 天 !

总有一天我会来载你一程!

" ['weðər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪz]
" **Whether** **the** **gentleman** **understood** **what** **Mr** **.** **Fenwick** **shouted** **at** **him** **is**
" 无论 这 绅士 理解 什么 先生 . 芬威克 喊叫 在 他 是
['daʊtf(ə)l] ,
doubtful **,**
疑 ,

“这位先生是否听懂了芬威克先生对他喊的话，这一点令人怀疑。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['sɪlɪndər] ,
but **he** **saw** **the** **inventor** **waving** **his** **hand** **,** **and** **he** **saw** **the** **falling** **cylinder** **,**
但 他 锯 这 发明者 挥手 他的 手 , 和 他 锯 这 坠落 圆柱 ,

但他看到发明家挥了挥手，也看到圆柱体坠落下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]
and **a** **look** **of** **astonishment** **spread** **over** **his** **face** **,** **as** **he** **ran** **to** **pick** **up**
和 一个 看 的 惊讶 传播 超过 他的 脸 , 作为 他 跑 到 挑选 向上
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
the **message** **.**
这 信息 .

他脸上露出惊讶的表情，跑去捡起那条信息。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] [hoʊm] , " [sed] [tɑːm] ,
" **We're** **going** **up** **now** **,** **and** **will** **try** **to** **head** **for** **home** **,** **"** **said** **Tom** **,**
" 是 去 向上 现在 , 和 将要 尝试 到 头 为了 家 , " 说 汤姆 ,

“我们现在要上去，然后试着回家，”汤姆说。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['rʌdər] .
a **moment** **later** **,** **as** **he** **shifted** **the** **rudder** **.**
一个 片刻 之后 , 作为 他 转移 这 舵 .

片刻之后，他转动了舵。

" [bles] [maɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" **Bless** **my** **storage** **battery** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 保佑 我的 贮存 电池 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的蓄电池！”达蒙先生喊道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [trɪp] . "
" **But** **we** **have** **had** **a** **fine** **trip** **.** **"**
" 但 我们 有 有 一个 美好的 旅行 . "

但我们这次旅行很愉快。

" [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən] [wiːl] [hæv; həv]['goʊɪŋ] [bæk] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]
" **A** **much** **better** **one** **than** **we'll** **have** **going** **back** **,** **"** **observed** **Tom** **,** **in** **a** **low** **voice**
" 一个 很多 更好的 一 比 出色地 有 去 后退 , " 观察到 汤姆 , 在 一个 低的 嗓音
.
:
.

“比我们回去时要面对的要好得多，”汤姆低声说道。

" [waɪ] ; [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	Why	;	what's	the	matter	?	"	asked	the	eccentric	man	.
"	为什么	;	是什么	这	事情	?	"	问	这	偏心	男人	.

“怎么了？出什么事了？”这位古怪的男人问道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ded] [ə'genst] [ˌju: 'es] , " ['ænsər] [tɑ:m] .

"	The	wind	has	increased	to	a	gale	,	and	will	be	dead	against	us	,	"	answered	Tom	.
"	这	风	有	增加	到	一个	大风	,	和	将要	是	死的	反对	我们	,	"	回答	汤姆	.

“风势已经增强到狂风的程度，对我们非常不利，”汤姆回答说。

['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [drɑ:p] ,

Mr	.	Fenwick	was	busy	writing	another	message	to	drop	,
先生	.	芬威克	曾是	忙碌的	写作	其他	信息	到	降低	,

芬威克先生正忙着写另一条要发送的信息，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

and	he	paid	little	attention	to	the	young	inventor	.
和	他	有薪酬的	小的	注意力	到	这	年轻的	发明者	.

他对这位年轻的发明家几乎不予理睬。

[tɑ:m] [sent] [ðə; ði] [krɑ:ft] [wel] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] ,

Tom	sent	the	craft	well	up	into	the	air	,	and	then	tried	to	turn	it	about	,
汤姆	发送	这	工艺	出色地	向上	进入	这	空气	,	和	然后	尝试	到	转动	它	关于	,

汤姆把飞行器送上了高空，然后试图调转方向。

[ænd; ənd] [hed] [bæk] [fɔ:r; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] .

and	head	back	for	Philadelphia	.
和	头	后退	为了	费城	.

然后返回费城。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [hi:; hi] [dʌn] [soʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

No	sooner	had	he	done	so	than	the	airship	was	met	by	the	full	force	of	the	wind	,
不	很快	有	他	完毕	所以	比	这	飞艇	曾是	遇见	经过	这	满的	力量	的	这	风	,

他刚一这么做，飞艇就迎面遭遇了强劲的风力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] .

which	was	now	almost	a	hurricane	.
哪个	曾是	现在	几乎	一个	飓风	.

现在它几乎已经发展成飓风了。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['stedəli] [ɪn'kri:st] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , ,

It	had	steadily	increased	,	but	,	as	long	as	they	were	moving	with	it	,
它	有	稳步	增加	,	但	,	作为	长的	作为	他们	是	移动	和	它	,

它一直在稳步增长，但是，只要他们顺应潮流，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [mʌtʃ] .

they	did	not	notice	it	so	much	.
他们	做过	不是	注意	它	所以	很多	.

他们并没有太在意。

[wʌns] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [stem] [ɪts] ['fjʊri] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ɔ:lmoʊst] ['helpləs] .

Once	they	attempted	to	stem	its	fury	they	found	themselves	almost	helpless	.
一次	他们	尝试过	到	干	它是	愤怒	他们	成立	他们自己	几乎	无助	.

他们试图阻止它的肆虐，却发现自己几乎无能为力。

[tɑːm] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

Tom	quickly	realized	this	,	and	,	giving	up	his	intention	of	beating	up	against	the
汤姆	迅速地	已实现	这	,	和	,	给予	向上	他的	意图	的	殴打	向上	反对	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

汤姆很快意识到了这一点，于是放弃了逆风而行的打算。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [krɑːft] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] ,

he	turned	the	craft	around	,	and	let	it	fly	before	the	gale	,
他	转向	这	工艺	大约	,	和	让	它	飞	前	这	大风	,

他调转飞行器方向，让它迎着狂风飞翔。

[ðə; ði] [prə'peləz] ['eɪdɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

the	propellers	aiding	to	get	up	a	speed	of	seventy	miles	an	hour	.
这	螺旋桨	协助	到	得到	向上	一个	速度	的	七十	英里	一个	小时	.

螺旋桨帮助车辆达到每小时七十英里的速度。

['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [keɪm]

Mr	.	Fenwick	,	who	had	dropped	the	last	of	his	messages	,	came
先生	.	芬威克	,	WHO	有	掉落	这	最后的	的	他的	消息	,	来了

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['praɪvət] ['kæbɪn] ,

from	his	small	private	cabin	,
从	他的	小的	私人的	舱	,

芬威克先生放下最后一条信息后，从他的私人小木屋里走了出来。

[tuː; tə] [wer] ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] [tɑːm] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] - [vɔɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]

to	where	Mr	.	Damon	and	Tom	were	in	a	low	-	voiced	conversation	near	the
到	在哪里	先生	.	达蒙	和	汤姆	是	在	一个	低的	-	配音	对话	靠近	这

['endʒɪnz] .

engines	.
发动机	.

镜头转向达蒙先生和汤姆，他们正在引擎附近低声交谈。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪzər] ,

The	owner	of	the	Whizzer	,
这	所有者	的	这	旋风	,

“旋风号”的老板，

['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [kɑːr] .

happened	to	look	down	through	a	plate	-	glass	window	in	the	floor	of	car	.
发生	到	看	向下	通过	一个	盘子	-	玻璃	窗户	在	这	地面	的	车	.

碰巧透过车内地板上的玻璃窗往下看。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

What	he	saw	caused	him	to	give	a	gasp	of	astonishment	.
什么	他	锯	导致	他	到	给	一个	喘气	的	惊讶	.

他所看到的景象让他惊得倒吸了一口气。

" [waɪ] - - [waɪ] !

"	Why	-	-	why	!
"	为什么	-	-	为什么	!

“为什么——为什么！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wiː; wi] - - [wɪə(r)] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] . "

"	We	-	-	we're	over	the	ocean	.	"
"	我们	-	-	是	超过	这	海洋	.	"

“我们——我们已经越过大洋了。”

" [jes] , " ['ænsər] [tɑːm] , ['kwaɪətli] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['biləuz] [bɪ'loʊ]

" Yes , " answered Tom , quietly , as he gazed down on the tumbling billows below

" 是的 , " 回答 汤姆 , 悄悄 , 作为 他 凝视 向下 在 这 翻滚 波澜 以下

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

“是的，”汤姆平静地回答道，目光向下望去，只见下方翻滚的波涛汹涌。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪkli] [pæst] ['oʊvər] [keɪp] [meɪ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] ,

They had quickly passed over Cape May , across the sandy beach ,

他们 有 迅速地 通过了 超过 岬 可能 , 穿过 这 沙 海滩 ,

他们迅速越过梅角，穿过沙滩。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [wel] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

and were now well out over the Atlantic .

和 是 现在 出色地 出去 超过 这 大西洋 .

现在我们已经远远飞越了大西洋。

" [waɪ] - - [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [aʊt] [hɪr] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

" Why - - why are we out here ? " asked Mr . Fenwick .

" 为什么 - - 为什么 是 我们 出去 这里 ? " 问 先生 . 芬威克 .

“为什么——为什么我们会在这里？”芬威克先生问道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] - - [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] [ðæt] ['hæznt] [bɪn] ['θɜːrəli] [traɪd] [jet] ? "

" Isn't it dangerous - - in an airship that hasn't been thoroughly tried yet ? "

" 不是 它 危险的 - - 在 一个 飞艇 那 还没有 到过 彻底 尝试 然而 ? "

“乘坐一艘尚未经过全面测试的飞艇，难道不危险吗？”

" ['deɪndʒərəs] ?

" Dangerous ?

" 危险的 ?

“危险的?

[jes] , ['sʌmwʌt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['sloʊli] .

Yes , somewhat , " replied Tom , slowly .

是的 , 有些 , " 回复 汤姆 , 缓慢地 .

“是的，有点儿，”汤姆缓缓回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ɑːr'selvz] , ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

" But we can't help ourselves , Mr . Fenwick .

" 但 我们 不能 帮助 我们自己 , 先生 . 芬威克 .

“但是我们也没办法，芬威克先生。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [geɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [dɪ'send] . "

We can't turn around and go back in this gale , and we can't descend . "

我们 不能 转动 大约 和 去 后退 在 这 大风 , 和 我们 不能 下降 . "

在这种狂风中我们无法掉头回去，也无法下山。

" [ðen] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

" Then what's to be done ? "

" 然后 是什么 到 是 完毕 ? "

“那该怎么办？”

" ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [geɪl] [bloʊz] [ɪt'self] [aʊt] . "

" Nothing , except to keep on until the gale blows itself out . "

" 没有什么 , 除了 到 保持 在 直到 这 大风 打击 本身 出去 . "

“除了坚持到狂风自行停歇之外，别无他法。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "

" And how long will that be ? "

" 和 如何 长的 将要 那 是 ? "

“那会持续多久？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] - - [ə; eɪ] [wiːk] , ['meɪbi] . "
" I don't know - - a week , maybe . "
" 我 不 知道 - - 一个 星期 , 或许 . "

“我不知道——也许一个星期吧。”

" [bles] [maɪ] ['kɔːfi] [pɑːt] , [aɪm][glæd] [wiːv] [gɑːt] ['plenti] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [iːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] .
" Bless my coffee pot , I'm glad we've got plenty on board to eat ! " exclaimed Mr .
" 保佑 我的 咖啡 锅 , 我是 高兴的 我们已经 得到 很多 在 木板 到 吃 ! " 惊呼 先生 .
['deimən] .
Damon .
达蒙 .

“谢天谢地，我们船上食物很充足！”达蒙先生惊呼道。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['terər]
Chapter XI A Night Of Terror
章 十一 一个 夜晚 的 恐怖

第十一章 恐怖之夜

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv]['tɑːmz] [ə'naʊnsmənt] , [ðə; ði] [tuː] [men] ,
After the first shock of Tom's announcement , the two men ,
后 这 第一的 震惊 的 汤姆的 公告 , 这 二 男人 ,

在汤姆宣布消息后的第一个震惊过后，这两个男人……

[huː] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] , [ʃoʊd] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [fɪr] .
who were traveling with him in the airship , showed no signs of fear .
WHO 是 旅行 和 他 在 这 飞艇 , 显示 不 标志 的 害怕 .

与他同乘飞艇的人，没有表现出任何恐惧的迹象。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] ,
Yet it was alarming to know that one was speeding over the mighty ocean ,
然而 它 曾是 令人担忧 到 知道 那 一 曾是 超速 超过 这 强大的 海洋 ,

然而，想到自己正高速飞越浩瀚的海洋，还是令人感到惊恐。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [geɪl] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['ʌndər] [wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
before a terrific gale , with nothing more substantial under one that a comparatively
前 一个 了不起 大风 , 和 没有什么 更多的 重大的 在下面 一 那 一个 比较
[freɪl] ['erʃɪp] .
frail airship .
脆弱 飞艇 .

狂风骤起，而船下除了一艘相对脆弱的飞艇之外，没有任何其他坚固的东西。

[stɪl] ['mɪstər] . ['deimən] [nuː] [tɑːm][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] ,
Still Mr . Damon knew Tom of old , and had confidence in his ability ,
仍然 先生 . 达蒙 知道 汤姆 的 老的 , 和 有 信心 在 他的 能力 ,

不过，达蒙先生认识老汤姆，也相信他的能力。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,
and , while Mr . Fenwick was not so well acquainted with our hero ,
和 , 尽管 先生 . 芬威克 曾是 不是 所以 出色地 熟人 和 我们的 英雄 ,

而芬威克先生虽然与我们的主人公并不太熟悉，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
he had heard much about him ,
他 有 听到 很多 关于 他 ,

他听说过很多关于他的事。

[ænd; ənd] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] .
and put faith in his skill to carry them out of their present difficulty .
和 放 信仰 在 他的 技能 到 携带 他们 出去 的 他们的 展示 困难 .

他们相信他有能力带领他们走出目前的困境。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɜːrn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

"	Are	you	sure	you	can't	turn	around	and	go	back	?	"	asked	Mr	.	Fenwick	.
"	是	你	当然	你	不能	转动	大约	和	去	后退	?	"	问	先生	.	芬威克	.

“你确定你不能转身回去吗？”芬威克先生问道。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [er] - ['kɜ˞ːənts] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['lɪmɪtɪd] .

His	knowledge	of	air	-	currents	was	rather	limited	.
他的	知识	的	空气	-	电流	曾是	相当	有限的	.

他对气流的了解相当有限。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['sɪmpli] .

"	It	is	out	of	the	question	,	"	replied	Tom	,	simply	.
"	它	是	出去	的	这	问题	,	"	回复	汤姆	,	简单地	.

“绝对不可能，”汤姆简单地回答道。

" [wiː; wi] [wʊd] ['ʃʊrli] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ðɪs] [krɑːft][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [bə'feɪ] [ðɪs]

"	We	would	surely	rip	this	craft	to	pieces	if	we	attempted	to	buffet	this
"	我们	会	一定	撕裂	这	工艺	到	件	如果	我们	尝试过	到	自助餐	这

[stɔːrm] . "

storm	.	"
风暴	.	"

“如果我们试图强行撞击这场风暴，肯定会把这艘船撕成碎片。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][bæd] , [ðen] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	Is	it	so	bad	,	then	?	"	asked	Mr	.	Damon	,
"	是	它	所以	坏的	,	然后	?	"	问	先生	.	达蒙	,

“那情况真的那么糟糕吗？”达蒙先生问道。

[fə'getiŋ] [tuː; tə] [bles] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tens] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

forgetting	to	bless	anything	in	the	tense	excitement	of	the	moment	.
遗忘	到	保佑	任何事物	在	这	紧张	激动	的	这	片刻	.

在紧张激动的时刻，忘记祝福任何东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	It	might	be	worse	,	"	was	the	reply	of	the	young	inventor	.
"	它	可能	是	更糟	,	"	曾是	这	回复	的	这	年轻的	发明者	.

“情况可能会更糟，”这位年轻的发明家回答道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [taɪmz] ,

"	The	wind	is	blowing	about	eighty	miles	an	hour	at	times	,
"	这	风	是	吹	关于	八十	英里	一个	小时	在	时代	,

“有时风速大约达到每小时八十英里。”

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][tɜːrn] [naʊ] [wʊd] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [pleɪnz] [luːs]

and	to	try	to	turn	now	would	mean	that	we	would	tear	the	planes	loose
和	到	尝试	到	转动	现在	会	意思是	那	我们	会	撕	这	飞机	松动的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

from	the	ship	.
从	这	船	.

现在试图转向就意味着我们会把飞机从船上扯下来。

[truː] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [kiːp] [ʌp] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][bæg] ,

True	,	we	could	still	keep	up	by	means	of	the	gas	bag	,
真的	,	我们	可以	仍然	保持	向上	经过	方法	的	这	气体	包	,

没错，我们仍然可以借助气囊继续前进。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['ɪndʒərd] .

but	even	that	might	be	injured	.
但	甚至	那	可能	是	受伤	.

但即使是这样也可能受伤。

['goʊɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [ɪz]

Going	as	we	are	,	in	the	same	direction	as	that	in	which	the	wind	is
去	作为	我们	是	,	在	这	相同的	方向	作为	那	在	哪个	这	风	是

['bloʊɪŋ] ,

blowing	,
吹	,

就这样，顺着风吹的方向走下去，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

we	do	not	feel	the	full	effect	of	it	.	"
我们	做	不是	感觉	这	满的	影响	的	它	.	"

我们还没有感受到它的全部影响。

" [bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi] [went] ['loʊər] [daʊn] , [ɔːr] ['haɪər] [ʌp] ,

"	But	,	perhaps	,	if	we	went	lower	down	,	or	higher	up	,
"	但	,	也许	,	如果	我们	去	降低	向下	,	或者	更高	向上	,

但是，或许如果我们往下看，或者往上看，

[wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ,

we	could	get	in	a	different	current	of	air	,	"	suggested	Mr	.	Fenwick	,
我们	可以	得到	在	一个	不同的	当前的	的	空气	,	"	建议	先生	.	芬威克	,

“我们可以进入另一股气流，”芬威克先生建议道。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌerə'nɔːtɪks] .

who	had	made	some	study	of	aeronautics	.
WHO	有	制成	一些	学习	的	航空学	.

他曾对航空学进行过一些研究。

" [aɪl] [traɪ] , " [ə'sentid] [tɑːm] , ['sɪmpli] .

"	I'll	try	,	"	assented	Tom	,	simply	.
"	患病的	尝试	,	"	同意	汤姆	,	简单地	.

“我会试试，”汤姆简单地答应道。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] ['rʌdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzər] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][ʌp] , ['sloʊli] ,

He	shifted	the	elevating	rudder	,	and	the	Whizzer	began	to	go	up	,	slowly	,
他	转移	这	提升	舵	,	和	这	旋风	开始	到	去	向上	,	缓慢地	,

他转动了升降舵，旋风号开始缓缓上升。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['lætərəl] ['preʃər] [ɑːn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['sɜːrfɪs] .

for	there	was	great	lateral	pressure	on	her	large	surface	.
为了	那里	曾是	伟大的	侧	压力	在	她	大的	表面	.

因为她的大表面上承受着巨大的侧向压力。

[bʌt; bət][tɑːm] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [ðə; ði][krɑːft] ['stedəli] .

But	Tom	knew	his	business	,	and	urged	the	craft	steadily	.
但	汤姆	知道	他的	商业	,	和	敦促	这	工艺	稳步	.

但汤姆深谙此道，并稳步推进工艺发展。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ,

The	powerful	electric	engines	,	which	were	the	invention	of	Mr	.	Fenwick	,
这	强大的	电的	发动机	,	哪个	是	这	发明	的	先生	.	芬威克	,

[stʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [sted] ,

stood	them	in	good	stead	,
站立	他们	在	好的	坚定	,

芬威克先生发明的强大电动机对他们大有裨益。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəgræf] [suːn] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stedəli] ['maʊntɪŋ] .

and	the	barograph	soon	showed	that	they	were	steadily	mounting	.
和	这	气压计	很快	显示	那	他们	是	稳步	安装	.

气压计很快显示气压正在稳步上升。

" [ɪz][ðə; ði][wɪnd] ['preʃər] ['eni] [les] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['deimən] , ['æŋkʃəsli] .
" Is the wind pressure any less ? " inquired Mr . Damon , anxiously .
" 是 这 风 压力 任何 较少的 ? " 询问 先生 . 达蒙 , 焦虑地 .

“风压有减弱吗？”达蒙先生焦急地问道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːsɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns]
" On the contrary , it seems to be increasing , " replied Tom , with a glance
[æt; ət][ðə; ði] [ˌænɪ'mɑːmɪtər] .
at the anemometer .
在 这 风速计 .

“恰恰相反，它似乎还在增加，”汤姆说着，瞥了一眼风速计。

" [its] ['nɪrli] ['naɪnti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [naʊ] . "
" It's nearly ninety miles an hour now . "
" 它是 几乎 九十 英里 一个 小时 现在 . "

“现在时速接近90英里了。”

" [ðen] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'peləz] ,
" Then , aided by the propellers ,
" 然后 , 协助 经过 这 螺旋桨 ,

然后，借助螺旋桨，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] . " [sed] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .
we must be making over a hundred miles an hour . " said the inventor .
我们 必须 是 制作 超过 一个 百 英里 一个 小时 . " 说 这 发明者 .

“我们的时速肯定超过一百英里了。”发明家说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , - - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] , " [ə'sentid] [tɑːm] .
" We are , - - a hundred and thirty , " assented Tom .
" 我们 是 , - - 一个 百 和 三十 , " 同意 汤姆 .

“我们有130人，”汤姆同意道。

" [wiːl] [biː; bi] [bloʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" We'll be blown across the ocean at this rate , " exclaimed Mr . Damon .
" 出色地 是 吹 穿过 这 海洋 在 这 速度 , " 惊呼 先生 . 达蒙 .

“照这个速度，我们会被吹到大洋彼岸去的！”达蒙先生惊呼道。

" [bles] [maɪ] [soʊl] !
" Bless my soul !
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

[aɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] . "
I didn't count on that . "
我 没有 数数 在 那 . "

我没想到这一点。

" [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [daʊn] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .
" Perhaps we had better go down , " suggested Mr . Fenwick .
" 也许 我们 有 更好的 去 向下 , " 建议 先生 . 芬威克 .

“或许我们最好下去看看，”芬威克先生建议道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪl] . "
" I don't believe we can get above the gale . "
" 我 不 相信 我们 能 得到 多于 这 大风 . "

“我不认为我们能避开这场狂风。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [keɪm] [frʌm; frəm][tɑːm] .
" I'm afraid not , " came from Tom .
" 我是 害怕的 不是 , " 来了 从 汤姆 .

“恐怕不行，”汤姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['betər] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

"	It	may	be	a	bit	better	down	below	.
"	它	可能	是	一个	少量	更好的	向下	以下	.

下面的情况可能会好一些。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['rʌdər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzər] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər][noʊz] ['daʊnwərd] .

"	Accordingly	,	the	rudder	was	changed	,	and	the	Whizzer	pointed	her	nose	downward	.
"	因此	,	这	舵	曾是	已更改	,	和	这	旋风	尖	她	鼻子	向下	.

“于是，舵被调转，旋风号的船头向下倾斜。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [gæs][wʌz; wəz][let] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] .

None	of	the	lifting	gas	was	let	out	,	as	it	was	desired	to	save	that	for	emergencies	.
没有任何	的	这	举重	气体	曾是	让	出去	,	作为	它	曾是	想要的	到	节省	那	为了	紧急情况	.

没有释放任何提升气体，因为要将其留作紧急情况之用。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [went] [ðə; ði] [greɪt] ['erʃɪp] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɪ'ðɪn] ,

Down	,	down	,	down	,	went	the	great	airship	,	until	the	adventurers	within	,
向下	,	向下	,	向下	,	去	这	伟大的	飞艇	,	直到	这	冒险者	之内	,

那艘巨大的飞艇缓缓下降，直到里面的冒险者们.....

[baɪ] [geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪt] [glæs] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

by	gazing	through	the	plate	glass	window	in	the	floor	of	the	cabin	,
经过	凝视	通过	这	盘子	玻璃	窗户	在	这	地面	的	这	舱	,

透过舱室地板上的玻璃窗向外望去，

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] , [waɪt] - [kæpt] ['biləuz] , ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

could	see	the	heaving	,	white	-	capped	billows	,	tossing	and	tumbling	below	them	.
可以	看	这	起伏	,	白色的	-	封顶	波澜	,	抛掷	和	翻滚	以下	他们	.

:

可以看到下方翻滚着翻腾的、白浪滔天的巨浪。

" [lʊk] [aʊt] , [ɔːr] [wiːl] [biː; bi]['ɪntuː][ðem; ðəm] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Look	out	,	or	we'll	be	into	them	!	"	shouted	Mr	.	Damon	.
"	看	出去	,	或者	出色地	是	进入	他们	!	"	喊叫	先生	.	达蒙	.

“小心点，不然我们就倒霉了！”达蒙先生喊道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	I	guess	we	may	as	well	go	back	to	the	level	where	we	were	,	"	declared	Tom	.
"	我	猜测	我们	可能	作为	出色地	去	后退	到	这	等级	在哪里	我们	是	,	"	声明	汤姆	.

“我想我们还是回到原来的水平吧，”汤姆说道。

" [ðə; ði] [wɪnd] , [bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['streɪtə][ɪz] [strɔːŋgər] ,

"	The	wind	,	both	above	and	below	that	particular	strata	is	stronger	,
"	这	风	,	两个都	多于	和	以下	那	特别的	地层	是	更强	,

“该特定层上方和下方的风力都更强，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər][ʌp] [ə'bʌv] .

and	we	will	be	safer	up	above	.
和	我们	将要	是	更安全	向上	多于	.

我们在上面会更安全。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə] [skʌd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bloʊn] [ɪt'self] [aʊt] .

Our	**only**	**chance**	**is**	**to**	**scud**	**before**	**it**	**,**	**until**	**it**	**has**	**blown**	**itself**	**out**	**.**
我们的	仅有的	机会	是	到	飞毛腿	前	它	,	直到	它	有	吹	本身	出去	.

我们唯一的机会就是抢在它前面疾驰，直到它把自己吹灭为止。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] . "

And	**I**	**hope**	**it**	**will**	**be**	**soon**	**.**	**"**
和	我	希望	它	将要	是	很快	.	"

我希望这一天能尽快到来。

" [waɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**Why**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	为什么	?	"	问	先生	.	达蒙	,	在	一个	低的	嗓音	.

“为什么？”达蒙先生低声问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bloʊn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][get] [bæk] [waɪl] ['aʊər; ɑːr]

"	**Because**	**we**	**may**	**be**	**blown**	**so**	**far**	**that**	**we**	**can**	**not**	**get**	**back**	**while**	**our**
"	因为	我们	可能	是	吹	所以	远的	那	我们	能	不是	得到	后退	尽管	我们的

['paʊər] [hoʊldz] [aʊt] ,

power	**holds**	**out**	**,**
力量	持有	出去	,

“因为我们可能会被炸飞到很远的地方，以至于在我们电力供应恢复之前都无法返回，”

[ænd; ənd] [ðen] - -

and	**then**	**-**	**-**
和	然后	-	-

进而 -

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['deimən] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] - - [deθ] [ɪn][ðə; ði]

"	**Tom**	**did**	**not**	**finish**	**,**	**but**	**Mr**	**.**	**Damon**	**knew**	**what**	**he**	**meant**	**-**	**-**	**death**	**in**	**the**
"	汤姆	做过	不是	结束	,	但	先生	.	达蒙	知道	什么	他	意思是	-	-	死亡	在	这

['tɔːsɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,

tossing	**ocean**	**,**
抛掷	海洋	,

汤姆没有说完，但达蒙先生明白他的意思——葬身于波涛汹涌的大海上。

[fɑːr][frʌm; frəm][lænd] , [wen] [ðə; ði] ['wɪzər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ['eni] [lɔːŋgər] ,

far	**from**	**land**	**,**	**when**	**the**	**Whizzer**	**,**	**unable**	**to**	**float**	**in**	**the**	**air**	**any**	**longer**	**,**
远的	从	土地	,	什么时候	这	旋风	,	无法	到	漂浮	在	这	空气	任何	更长	,

远离陆地，当旋风号再也无法在空中漂浮时，

[ʃʊd; ʃəd] [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːrm] - [ɪn'reɪdʒd] [ət'læntɪk] .

should	**drop**	**into**	**the**	**storm**	**-**	**enraged**	**Atlantic**	**.**
应该	降低	进入	这	风暴	-	愤怒	大西洋	.

应该会坠入风暴肆虐的大西洋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ]['levə(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [geɪl] [bluː] [les] ['fjʊriəsli] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ə'bʌv]

They	**were**	**again**	**on**	**a**	**level**	**,**	**where**	**the**	**gale**	**blew**	**less**	**furiously**	**than**	**either**	**above**
他们	是	再次	在	一个	等级	,	在哪里	这	大风	吹	较少的	愤怒地	比	任何一个	多于

[ɔːr] [bɪ'loʊ] ,

or	**below**	**,**
或者	以下	,

他们又回到了同一水平面上，这里的风力比上方或下方都要小。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] .

but	**this**	**was**	**not**	**much**	**relief**	**.**
但	这	曾是	不是	很多	宽慰	.

但这并没有带来多大的缓解。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

It	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**airship**	**would**	**go**	**to**	**pieces**	**,**
它	似乎	作为	如果	这	飞艇	会	去	到	件	,

飞艇看起来好像要散架了。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [swei] [ænd; ənd] [tɔːst] [ə'baʊt] .

so	much	was	it	swayed	and	tossed	about	.
所以	很多	曾是	它	摇摆	和	抛掷	关于	.

它被剧烈摇晃和抛来抛去。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [krɑːft] ,

But	Mr	.	Fenwick	,	if	he	had	done	nothing	else	,	had	made	a	staunch	craft	,
但	先生	.	芬威克	,	如果	他	有	完毕	没有什么	别的	,	有	制成	一个	坚定	工艺	,

但是，芬威克先生即便没有做其他任何事，也至少打造了一个坚固的工艺。

[wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][ɪn] [gʊd] [sted] .

which	stood	the	travelers	in	good	stead	.
哪个	站立	这	旅行者	在	好的	坚定	.

这给旅行者们带来了很大的好处。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [swept] [ɑːn] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] .

All	the	rest	of	that	day	they	swept	on	,	at	about	the	same	speed	.
全部	这	休息	的	那	天	他们	扫荡	在	,	在	关于	这	相同的	速度	.

那天剩下的时间里，他们一直以大致相同的速度进行扫荡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] , [seɪv] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'plɛnɪʃ] [ðə; ði] [ɔɪl] [tæŋks] ,

There	was	nothing	for	them	to	do	,	save	watch	the	machinery	,	occasionally	replenishing	the	oil	tanks	,
那里	曾是	没有什么	为了	他们	到	做	,	节省	手表	这	机械	,	偶尔	补充	这	油	坦克	,

他们无事可做，只能看着机器运转，偶尔给油箱加点油。

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['maɪnər] [ə'dʒʌstmənts] .

or	making	minor	adjustments	.
或者	制作	次要的	调整	.

或进行一些细微调整。

" [wel] , " ['faɪnəli] [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['deimən] , [wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [ə'weɪ] ,

"	Well	,	"	finally	remarked	Mr	.	Damon	,	when	the	afternoon	was	waning	away	,
"	出色地	,	"	最后	评论	先生	.	达蒙	,	什么时候	这	下午	曾是	减弱	离开	,

“好吧，”达蒙先生终于说道，此时午后时光已渐渐远去。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [iːt] .

"	if	there's	nothing	else	to	do	,	suppose	we	eat	.
"	如果	有	没有什么	别的	到	做	,	认为	我们	吃	.

“如果没什么事可做，那就吃点东西吧。”

[bles] [maɪ] ['æpɪtaɪt] , [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] !

Bless	my	appetite	,	but	I'm	hungry	!
保佑	我的	食欲	,	但	我是	饥饿的	!

我的胃口真好，但我饿了！

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] , ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ə'bɔːrd] . "

and	I	believe	you	said	,	Mr	.	Fenwick	,	that	you	had	plenty	of	food	aboard	.	"
和	我	相信	你	说	,	先生	.	芬威克	,	那	你	有	很多	的	食物	船上	.	"

我相信您曾说过，芬威克先生，船上食物充足。

" [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bloʊn] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]
" So we have , but the excitement of being blown out to sea on our
" 所以 我们 有 , 但 这 激动 的 存在 吹 出去 到 海 在 我们的
[fɜːrst]['riːəl] [trɪp] ,
first real trip ,
第一的 真实的 旅行 ,

“所以我们确实有，但是第一次真正出海航行时被大风吹到海上的那种兴奋感，

[meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
made me forget all about it .
制成 我 忘记 全部 关于 它 .

让我把那件事都忘了。

[aɪl] [get] ['dɪnər] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æməˌtɜːrz] ['kʊkɪŋ] . "
I'll get dinner at once , if you can put up with an amateur's cooking . "
患病的 得到 晚餐 在 一次 , 如果 你 能 放 向上 和 一个 业余爱好者 烹饪 . "

如果你能忍受业余厨师的厨艺，我马上就去做晚饭。

" [ænd; ənd] [aɪl] [help] , " ['ɔːfərd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" And I'll help , " offered Mr . Damon .
" 和 患病的 帮助 , " 提供 先生 . 达蒙 .

“我会帮忙的，”达蒙先生说道。

" [tɑːm][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [wiːl] [sɜːrv] [ðə; ði] [miːlz] .
" Tom can attend to the airship , and we'll serve the meals .
" 汤姆 能 出席 到 这 飞艇 , 和 出色地 服务 这 餐 .

“汤姆可以照看飞艇，我们负责提供餐饮。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] .
It will take our minds off our troubles .
它 将要 拿 我们的 思想 离开 我们的 麻烦 .

它能让我们暂时忘却烦恼。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [ɪ'kwɪpt] ['kɪtʃɪn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['wɪzər] [ænd; ənd] [suːn] ['seɪvəri] ['əudəz]
" There was a well equipped kitchen aboard the Whizzer and soon savory odors
" 那里 曾是 一个 出色地 配备 厨房 船上 这 旋风 和 很快 美味的 气味
[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
were coming from it .
是 未来 从 它 .

“‘旋风号’上有一个设备齐全的厨房，很快就飘出了诱人的香味。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
In spite of the terror of their situation ,
在 尽管如此 的 这 恐怖 的 他们的 情况 ,

尽管他们身处极其恐怖的境地，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['perəl] ,
and it was not to be denied that they were in peril ,
和 它 曾是 不是 到 是 否认 那 他们 是 在 危险 ,

不可否认，他们当时确实身处险境。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɪŋk] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['ʌðər]
they all made a good meal , though it was difficult to drink coffee and other
他们 全部 制成 一个 好的 一顿饭 , 尽管 它 曾是 难的 到 喝 咖啡 和 其他
['lɪkwɪdz] ,
liquids ,
液体 ,

虽然喝咖啡和其他饮料有点困难，但他们都做了一顿不错的饭菜。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [geɪv] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz]

owing	to	the	sudden	lurches	which	the	airship	gave	from	time	to	time	as
欠款	到	这	突然	踉跄	哪个	这	飞艇	给予	从	时间	到	时间	作为

[ðə; ði] [geɪl] [tɔːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

the	gale	tossed	her	to	and	fro	.
这	大风	抛掷	她	到	和	弗	.

由于狂风将飞艇吹得忽上忽下，导致飞艇不时发生剧烈摇晃。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['blæknəs] ['setld] [daʊn] , [ðə; ði] [geɪl] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

Night	came	,	and	,	as	the	blackness	settled	down	,	the	gale	seemed	to	increase
夜晚	来了	,	和	,	作为	这	黑	定居	向下	,	这	大风	似乎	到	增加

[ɪn] ['fjʊri] .

in	fury	.
在	愤怒	.

夜幕降临，随着黑暗笼罩大地，狂风似乎愈演愈烈。

[ˌaɪ 'tiː] [hauld] [θruː] [ðə; ði] ['slendər] ['waɪər] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzər] ,

It	howled	through	the	slender	wire	rigging	of	the	Whizzer	,
它	嚎叫	通过	这	苗条	金属丝	索具	的	这	旋风	,

它呼啸着穿过“旋风号”细长的钢丝索具，

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][kraːft] [kə'riːnɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

and	sent	the	craft	careening	from	side	to	side	,
和	发送	这	工艺	倾斜	从	边	到	边	,

并使飞行器左右摇晃，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θrʌst] [hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , ['oʊnli][tuː; tə] [lɪft]

and	sometimes	thrust	her	down	into	a	cavern	of	the	air	,	only	to	lift
和	有时	推力	她	向下	进入	一个	洞穴	的	这	空气	,	仅有的	到	举起

[hɜːr; hər] [haɪ] [ə'gen] ,

her	high	again	,
她	高的	再次	,

有时还会把她猛地推入空中的洞穴，然后再把她高高举起。

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

almost	like	a	ship	on	the	heaving	ocean	below	them	.
几乎	喜欢	一个	船	在	这	起伏	海洋	以下	他们	.

就像一艘船在下方波涛汹涌的大海上航行一样。

[æz; əz] ['dɑːrknəs] ['setld] [ɪn] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] , [tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

As	darkness	settled	in	blacker	and	blacker	,	Tom	had	a	glimpse	below	him	,
作为	黑暗	定居	在	更黑	和	更黑	,	汤姆	有	一个	一瞥	以下	他	,

随着夜幕越来越深，汤姆瞥见了下方的一些东西。

[ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

of	tossing	lights	on	the	water	.
的	抛掷	灯	在	这	水	.

把灯扔进水里。

" [wiː; wi][dʒʌst] [pæst] ['oʊvər][sʌm; səm]['ves(ə)l] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	We	just	passed	over	some	vessel	,	"	he	announced	.
"	我们	只是	通过了	超过	一些	血管	,	"	他	宣布	.

“我们刚刚经过了一艘船，”他宣布道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [wɜːrs] [plaɪt] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	I	hope	they	are	in	no	worse	plight	than	we	are	.
"	我	希望	他们	是	在	不	更糟	困境	比	我们	是	.

“我希望他们的处境不会比我们更糟。”

" [ðen] , [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['meri]
" **Then** , **there** **suddenly** **came** **to** **him** **a** **thought** **of** **the** **parents** **of** **Mary**
" 然后 , 那里 突然 来了 到 他 一个 想法 的 这 父母 的 玛丽
['nestə] ,
Nestor ,
内斯特 ,

“然后，他突然想到了玛丽·内斯特的父母，

[huː] [wɜːr; wər] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [jɑːt] ['rezəluːt] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west]
who **were** **somewhere** **on** **the** **ocean** , **in** **the** **yacht** **Resolute** **bound** **for** **the** **West**
WHO 是 某处 在 这 海洋 , 在 这 游艇 坚决 边界 为了 这 西方
['ɪndiz] .
Indies .
印第斯 .

他们当时在大洋上的某个地方，乘坐游艇“坚毅号”前往西印度群岛。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] , [tuː] ? " [mjuːzd] [tɑːm] .
" **I** **wonder** **if** **they're** **out** **in** **this** **storm** , **too** **?** " **mused** **Tom** .
" 我 想知道 如果 它们是 出去 在 这 风暴 , 也 ? " 沉思 汤姆 .

“不知道他们是不是也淋着这场暴风雨？”汤姆沉思道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ən'les] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [wʌn] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] .
" **If** **they** **are** , **unless** **the** **vessel** **is** **a** **staunch** **one** , **they** **may** **be** **in** **danger** .
" 如果 他们 是 , 除非 这 血管 是 一个 坚定 一 , 他们 可能 是 在 危险 .

“如果他们是乘客，除非船只非常坚固，否则他们可能会有危险。”

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn]['perəl]
" **The** **thought** **of** **the** **parents** **of** **the** **girl** **he** **cared** **so** **much** **for** **being** **in** **peril**
" 这 想法 的 这 父母 的 这 女孩 他 关心 所以 很多 为了 存在 在 危险
,
,
,

想到他如此珍视的女孩的父母身处险境，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ði]
was **not** **reassuring** **to** **Tom** , **and** **he** **began** **to** **busy** **himself** **about** **the**
[mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ,
machinery **of** **the** **airship** ,
机械 的 这 飞艇 ,

这并没有让汤姆安心，他开始忙着摆弄飞艇的机械装置。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]
to **take** **his** **mind** **from** **the** **presentiment** **that** **something** **might** **happen** **to** **the**
到 拿 他的 头脑 从 这 预感 那 某物 可能 发生 到 这
['rezəluːt] .
Resolute .
坚决 .

让他从“坚毅号”可能会出事的预感中解脱出来。

" [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['trʌblz] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , " [ðə; ði] [læd] [mjuːzd] , " [ɪf] [ðɪs] [wɪnd]
" **We'll** **have** **our** **own** **troubles** **before** **morning** , " **the** **lad** **mused** , " **if** **this** **wind**
" 出色地 有 我们的 自己的 麻烦 前 早晨 , " 这 小伙子 沉思 , " 如果 这 风
['dʌznt] [daɪ] [daʊn] .
doesn't **die** **down** .
不 死 向下 .

“如果这风不停，到天亮之前我们就会遇到麻烦了，”小伙子沉思道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
" **There** **was** **no** **indication** **that** **this** **was** **going** **to** **be** **the** **case** ,
" 那里 曾是 不 指示 那 这 曾是 去 到 是 这 案件 ,

“没有任何迹象表明会是这样的情况，”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪl] [ɪn'kriːst] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] .

for	the	gale	increased	rather	than	diminished	.
为了	这	大风	增加	相当	比	减少	.

因为狂风不但没有减弱，反而愈演愈烈。

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] [spiːd] [geɪdʒ] .

Tom	looked	at	their	speed	gage	.
汤姆	看起来	在	他们的	速度	量规	.

汤姆看了看他们的速度表。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪnti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

They	were	making	a	good	ninety	miles	an	hour	,
他们	是	制作	一个	好的	九十	英里	一个	小时	,

他们当时的速度达到了每小时九十英里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd]

for	it	had	been	decided	that	it	was	best	to	keep	the	engine	and
为了	它	有	到过	决定	那	它	曾是	最好的	到	保持	这	引擎	和

[prə'peləz] ['goʊɪŋ] ,

propellers	going	,
螺旋桨	去	,

因为已经决定最好让发动机和螺旋桨继续运转。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stedid] [ðə; ði] [ʃɪp] .

as	they	steadied	the	ship	.
作为	他们	稳定	这	船	.

他们稳住了船身。

" ['naɪnti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] .

"	Ninety	miles	an	hour	,	"	murmured	Tom	.
"	九十	英里	一个	小时	,	"	低声说道	汤姆	.

“时速九十英里，”汤姆低声说道。

" [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] [fɔːr; fər] [ten] ['aʊərz] [naʊ] .

"	And	we've	been	going	at	that	rate	for	ten	hours	now	.
"	和	我们已经	到过	去	在	那	速度	为了	十	小时	现在	.

“我们已经以这样的速度工作了十个小时了。”

[ðæts] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

That's	nearly	a	thousand	miles	.
那就是	几乎	一个	千	英里	.

那差不多有1000英里了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

We	are	quite	a	distance	out	to	sea	.
我们	是	相当	一个	距离	出去	到	海	.

我们离岸很远。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] ,

"	He	looked	at	a	compass	,	and	noted	that	,
"	他	看起来	在	一个	罗盘	,	和	著名的	那	,

他看了看指南针，注意到：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

instead	of	being	headed	directly	across	the	Atlantic	they	were	bearing	in	a
反而	的	存在	标题	直接地	穿过	这	大西洋	他们	是	轴承	在	一个

['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

southerly	direction	.
南风	方向	.

他们没有直接横渡大西洋，而是向南航行。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [wiː; wi] [wəʊnt] [kʌm] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɑːr'selvz] ,

"	At	this	rate	,	we	won't	come	far	from	getting	to	the	West	Indies	ourselves	,
"	在	这	速度	,	我们	惯于	来	远的	从	获得	到	这	西方	印第斯	我们自己	,

“照这个速度，我们离自己也能打进西印度群岛也不远了。”

" ['riːzənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	reasoned	the	young	inventor	.
"	有理智的	这	年轻的	发明者	.

“这位年轻的发明家这样解释道。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [geɪl] [wɪl] [daɪ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

"	But	I	think	the	gale	will	die	away	before	morning	.
"	但	我	思考	这	大风	将要	死	离开	前	早晨	.

但我认为这场大风会在天亮前停歇。

" [ðə; ði][stɔːrm][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] .

"	The	storm	did	not	,	however	.
"	这	风暴	做过	不是	,	然而	.

然而，这场风暴并没有发生。

[mɔːr] ['fɪrsli] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

More	fiercely	it	blew	through	the	hours	of	darkness	.
更多的	激烈地	它	吹	通过	这	小时	的	黑暗	.

它在黑暗中更加猛烈地吹拂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['terər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

It	was	a	night	of	terror	,	for	they	dared	not	go	to	sleep	,
它	曾是	一个	夜晚	的	恐怖	,	为了	他们	敢于	不是	去	到	睡觉	,

那是一个恐怖的夜晚，因为他们不敢入睡。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [tɜːrn]['tɜːrt(ə)l] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [rend] [ə'pɑːrt] ,

not	knowing	at	what	moment	the	ship	might	turn	turtle	,	or	even	rend	apart	,
不是	会心	在	什么	片刻	这	船	可能	转动	龟	,	或者	甚至	撕裂	除	,

谁也不知道船什么时候会翻覆，甚至解体。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	plunge	with	them	into	the	depths	of	the	sea	.
和	暴跌	和	他们	进入	这	深度	的	这	海	.

然后和他们一起潜入深海。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt][ʌp] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs]

So	they	sat	up	,	occasionally	attending	to	the	machinery	,	and	noting	the	various
所以	他们	卫星	向上	,	偶尔	参加	到	这	机械	,	和	注意到	这	各种各样的

['geɪdʒɪz] .

gages	.
量规	.

于是他们坐了起来，偶尔查看一下机器，并留意各种仪表读数。

['mɪstər] . ['deɪmən] [meɪd] [hɑːt] ['kɔːfi] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dræŋk][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Mr	.	Damon	made	hot	coffee	,	which	they	drank	from	time	to	time	,
先生	.	达蒙	制成	热的	咖啡	,	哪个	他们	喝	从	时间	到	时间	,

达蒙先生煮了热咖啡，他们时不时会喝上一杯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðem; ðəm] .

and	it	served	to	refresh	them	.
和	它	服务	到	刷新	他们	.

这让他们精神焕发。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv]['fjʊri] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] ,

There	came	a	sudden	burst	of	fury	from	the	storm	,
那里	来了	一个	突然	爆裂	的	愤怒	从	这	风暴	,

暴风雨中突然爆发出一阵狂暴的威力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erʃɪp] [rɔkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər] .

and	the	airship	rocked	as	if	she	was	going	over	.
和	这	飞艇	摇滚	作为	如果	她	曾是	去	超过	.

飞艇剧烈摇晃，仿佛要坠落一般。

" [bles] [maɪ] [hɑ:rt] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

"	Bless	my	heart	!	"	cried	Mr	.	Damon	,	springing	up	.
"	保佑	我的	心	!	"	哭	先生	.	达蒙	,	弹簧	向上	.

“我的天哪！”达蒙先生惊叫着，猛地跳了起来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔ:l] !

"	That	was	a	close	call	!
"	那	曾是	一个	关闭	称呼	!

“真是千钧一发！”

" [tɑ:m] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Tom	said	nothing	.
"	汤姆	说	没有什么	.

汤姆什么也没说。

['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmd] .

Mr	.	Fenwick	looked	pale	and	alarmed	.
先生	.	芬威克	看起来	苍白	和	惊慌	.

芬威克先生脸色苍白，神情惊恐。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] .

The	hours	passed	.
这	小时	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [swept] ['evər]['ɑ:nwərd] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [spi:d] , ['sʌmtaɪmz] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rl]

They	were	swept	ever	onward	,	at	about	the	same	speed	,	sometimes	being	whirled
他们	是	扫荡	曾经	向前	,	在	关于	这	相同的	速度	,	有时	存在	旋转

['daʊnwərd] ,

downward	,
向下	,

它们以大致相同的速度被不断地向前推动，有时会被向下甩动。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tɔ:st] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

and	again	tossed	upward	at	the	will	of	the	wind	.
和	再次	抛掷	向上	在	这	将要	的	这	风	.

然后又被风吹向空中。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['helpləs] , [ænd; ənd][tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	airship	was	well	-	nigh	helpless	,	and	Tom	,	as	he	realized	their	position
这	飞艇	曾是	出色地	-	夜	无助	,	和	汤姆	,	作为	他	已实现	他们的	位置

,

,

,

飞艇几乎毫无还手之力，汤姆意识到他们所处的境地后，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

could	not	repress	a	fear	in	his	heart	as	he	thought	of	the	parents	of	the
可以	不是	抑	一个	害怕	在	他的	心	作为	他	想法	的	这	父母	的	这

[gɜ:rl][hi:; hi] [lʌvd] ['bi:ɪŋ] [tɔ:st] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [swə:liŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,

girl	he	loved	being	tossed	about	on	the	swirling	ocean	,
女孩	他	喜爱	存在	抛掷	关于	在	这	旋转	海洋	,

想到自己心爱的女孩的父母在波涛汹涌的大海上漂泊，他心中便涌起一阵恐惧。

[ɪn][ə; eɪ] [freɪl] ['pleʒər] [jɑ:t] .

in	a	frail	pleasure	yacht	.
在	一个	脆弱	乐趣	游艇	.

在一艘简陋的游艇上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [glaɪd]
Chapter XII A Downward Glide
章 十二 一个 向下 滑行

第十二章 下滑

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] , ['sterɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
They sat in the cabin of the airship , staring helplessly at each other .
他们 卫星 在 这 舱 的 这 飞艇 , 凝视 无助地 在 每个 其他 .

他们坐在飞艇的船舱里，无助地互相凝视着。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [tɑ:m][roʊz][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] , [ɔ:r]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik]
Occasionally Tom rose to attend to one of the machines , or Mr . Fenwick
偶尔 汤姆 玫瑰 到 出席 到 一 的 这 机器 , 或者 先生 . 芬威克
[dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
did the same .
做过 这 相同的 .

偶尔，汤姆会起身去照看其中一台机器，或者芬威克先生也会这样做。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['mɪstər] . ['deimən] ['ʌtəd] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] .
Occasionally , Mr . Damon uttered a remark .
偶尔 , 先生 . 达蒙 说出 一个 评论 .

达蒙先生偶尔会说些什么。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
Then there was silence , broken only by the howl of the gale .
然后 那里 曾是 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 嗥 的 这 大风 .

随后一片寂静，只有狂风的呼啸声打破了这片寂静。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪzər] [tu:; tə]['træv(ə)l]['eni] ['fæstər] ,
It seemed impossible for the Whizzer to travel any faster ,
它 似乎 不可能的 为了 这 旋风 到 旅行 任何 快点 ,

旋风号似乎已经不可能再加速了。

[jet] [wen] [tɑ:m] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [spi:d] [geɪdʒ][hi:; hi]['noʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz]
yet when Tom glanced at the speed gage he noted , with a feeling of surprise
然而 什么时候 汤姆 瞥了一眼 在 这 速度 量规 他 著名的 , 和 一个 感觉 的 惊喜
,
,
,

然而，当汤姆瞥了一眼速度表时，他惊讶地发现：

[ə'kɪn][tu:; tə] ['hɔ:rər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz]
akin to horror , that they were making close to one hundred and fifty miles
类似的 到 恐怖 , 那 他们 是 制作 关闭 到 一 百 和 五十 英里
[æn; ən]['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

令人毛骨悚然的是，他们的速度接近每小时一百五十英里。

['oʊnli][æn; ən] ['erəpleɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,
Only an aeroplane could have done it ,
仅有的 一个 飞机 可以 有 完毕 它 ,

只有飞机才能做到。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wen] ['ɜ:dʒd][ɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [wɪnd] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [spi:d]
and then only when urged on by a terrific wind which added to the speed
和 然后 仅有的 什么时候 敦促 在 经过 一个 了不起 风 哪个 额外 到 这 速度
[prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [prə'peləz] .
produced by the propellers .
生产 经过 这 螺旋桨 .

而且只有在强风的推动下，螺旋桨产生的速度才会加快。

[ðə; ði] [hoʊl] [krɑːft] [swei] [ænd; ənd] ['trembld] , ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	whole	craft	swayed	and	trembled	,	partly	from	the	vibration	of	the
这	所有的	工艺	摇摆	和	颤抖	,	部分	从	这	振动	的	这

[ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnəri] ,

electrical	machinery	,
电气	机械	,

整艘船摇晃颤抖，部分原因是电机振动造成的。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [wɪnd] .

and	partly	from	the	awful	wind	.
和	部分	从	这	可怕	风	.

部分原因是由于可怕的风。

['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Mr	.	Fenwick	came	close	to	Tom	,	and	exclaimed	:
先生	.	芬威克	来了	关闭	到	汤姆	,	和	惊呼	:

芬威克先生走到汤姆跟前，大声说道：

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [traɪ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [goʊ] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ]

"	Do	you	think	it	would	be	any	use	to	try	once	more	to	go	above	or	below
"	做	你	思考	它	会	是	任何	使用	到	尝试	一次	更多的	到	去	多于	或者	以下

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] ?

the	path	of	the	storm	?
这	小路	的	这	风暴	?

“你认为再次尝试从风暴路径的上方或下方穿过会有什么用吗？”

" ['tɑːmz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,

"	Tom's	first	impulse	was	to	say	that	it	would	be	useless	,
"	汤姆的	第一的	冲动	曾是	到	说	那	它	会	是	无用	,

汤姆的第一反应是说这毫无用处，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [krɑːft] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['fenik, 'fenwik] ,

but	he	recollected	that	the	craft	belonged	to	Fenwick	,
但	他	回忆	那	这	工艺	属于	到	芬威克	,

但他想起这艘船属于芬威克。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

and	surely	that	gentleman	had	a	right	to	make	a	suggestion	.
和	一定	那	绅士	有	一个	正确的	到	制作	一个	建议	.

那位先生当然有权提出建议。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	young	inventor	nodded	.
这	年轻的	发明者	点头	.

这位年轻的发明家点了点头。

" [wiːl] [traɪ] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	try	to	go	up	,	"	he	said	.
"	出色地	尝试	到	去	向上	,	"	他	说	.

“我们会努力上去，”他说。

" [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [wɜːrk] , [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [daʊn] .

"	If	that	doesn't	work	,	I'll	see	if	I	can	force	her	down	.
"	如果	那	不	工作	,	患病的	看	如果	我	能	力量	她	向下	.

“如果那样行不通，我就看看能不能把她弄下来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːrd] [wɜːrk] , [ðoʊ] .

It	will	be	hard	work	,	though	.
它	将要	是	难的	工作	,	尽管	.

但这将是一项艰苦的工作。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [tuː] [stɪf] .

The	wind	is	too	stiff	.
这	风	是	也	僵硬的	.

风太大了。

" [tɑːm] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['levərz] [ænd; ənd] ['rʌdərz] .

"	Tom	shifted	the	levers	and	rudders	.
"	汤姆	转移	这	杠杆	和	舵	.

汤姆操纵着操纵杆和舵。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bærəgræf] - - [ðæt] ['delɪkət] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hænd]

His	eyes	were	on	the	barograph	-	-	that	delicate	instrument	,	the	trembling	hand
他的	眼睛	是	在	这	气压计	-	-	那	精美的	乐器	,	这	发抖	手

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['redʒɪstərd] [ðer; ðər] [haɪt] .

of	which	registered	their	height	.
的	哪个	挂号的	他们的	高度	.

他的目光落在气压计上——那精密的仪器，它颤抖的指针记录着他们的海拔高度。

[tɑːm] [hæd; həd] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [dɪ'flekʃn] ['rʌdər] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

Tom	had	tilted	the	deflection	rudder	to	send	them	up	,
汤姆	有	斜	这	偏转	舵	到	发送	他们	向上	,

汤姆倾斜了偏转舵，让他们向上飞去。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪʃəneri] .

but	as	he	watched	the	needle	he	saw	it	stationary	.
但	作为	他	观看	这	针	他	锯	它	静止的	.

但他看着指针，发现它纹丝不动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'sendɪŋ] ,

They	were	not	ascending	,
他们	是	不是	上升	,

他们并没有上升，

[ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌpər] ['kɜːrənt] [wer]

though	the	great	airship	was	straining	to	mount	to	an	upper	current	where
尽管	这	伟大的	飞艇	曾是	紧张	到	山	到	一个	上	当前的	在哪里

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [kɑːm] .

there	might	be	calm	.
那里	可能	是	冷静的	.

尽管巨大的飞艇正努力攀升到可能平静的高空气流中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [tɑːm] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fjuː'tɪləti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	useless	,	however	,	and	Tom	,	seeing	the	futility	of	it	,
它	曾是	无用	,	然而	,	和	汤姆	,	看到	这	无用	的	它	,

然而，这毫无用处，汤姆见状，

['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['rʌdər] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ['daʊnwərd] .

shifted	the	rudder	to	send	them	downward	.
转移	这	舵	到	发送	他们	向下	.

转动舵，使它们向下俯冲。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrs] ,

This	was	more	easily	accomplished	,	but	it	was	a	change	for	the	worse	,
这	曾是	更多的	容易地	完成	,	但	它	曾是	一个	改变	为了	这	更糟	,

这样做更容易实现，但却是朝着更糟糕的方向发展了。

[sɪns] , [ðə; ði] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] ['fɪrsər] [bluː] [ðə; ði] [wɪnd] .

since	,	the	nearer	to	the	ocean	they	went	,	the	fiercer	blew	the	wind	.
自从	,	这	更近	到	这	海洋	他们	去	,	这	更凶猛	吹	这	风	.

因为越靠近海洋，风就越大。

" [bæk] !
" Back !
" 后退 !

“后退!

[goʊ] [bæk] [ʌp] ['haɪər] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] ,
Go back up higher ! " cried Mr . Damon ,
去 后退 向上 更高 ! " 哭 先生 . 达蒙 ,

“往上爬!”达蒙先生喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的无线电讯息(Tom Swift and His Wireless Message; Or,)

第5/9页

" [wiː; wi] [kɑːnt] ！ " [jeld] [tɑːm] .

"	We	can't	!	"	yelled	Tom	.
"	我们	不能	！	"	大喊	汤姆	.

“我们不能！”汤姆喊道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [naʊ] ！ "

"	We've	got	to	stay	here	now	!	"
"	我们已经	得到	到	停留	这里	现在	！	"

“我们现在必须留在这里！”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

"	Oh	,	but	this	is	awful	!	"	exclaimed	Mr	.	Fenwick	.
"	哦	,	但	这	是	可怕	！	"	惊呼	先生	.	芬威克	.

“哦，这太糟糕了！”芬威克先生惊呼道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] [stænd] [ðɪs] ！

"	We	can	never	stand	this	!
"	我们	能	绝不	站立	这	！

我们绝不能容忍这种情况！

" [ðə; ði] ['erʃɪp] [sweɪdʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [wɜːr; wər] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɪn]

"	The	airship	swaged	more	than	ever	,	and	the	occupants	were	tossed	about	in
"	这	飞艇	压接	更多的	比	曾经	,	和	这	居住者	是	抛掷	关于	在

[ðə; ði] ['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

“飞艇的摇晃比以往任何时候都更加剧烈，舱内人员被颠簸得七荤八素。”

[frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

from	side	to	side	.
从	边	到	边	.

从左到右。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['nevər] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrf(ə)l]

Indeed	,	it	did	seem	that	human	beings	never	could	come	alive	out	of	that	fearful
的确	,	它	做过	似乎	那	人类	生物	绝不	可以	来	活	出去	的	那	可怕

[ɔːr'diːl] .

ordeal	.
考验	.

的确，人类似乎永远无法从那场可怕的磨难中恢复过来。

[æz; əz] [tɑːm] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [hiː; hi] ['noʊtɪd] [ə; eɪ] [peɪl] ,

As	Tom	looked	from	one	of	the	windows	of	the	cabin	,	he	noted	a	pale	,
作为	汤姆	看起来	从	一	的	这	视窗	的	这	舱	,	他	著名的	一个	苍白	,

汤姆从小屋的窗户向外望去，注意到一个苍白的身影，

['greɪɪʃ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

grayish	sort	of	light	outside	.
灰蒙蒙的	种类	的	光	外部	.

外面是灰蒙蒙的光线。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðen] ,

At	first	he	could	not	understand	what	it	was	,	then	,
在	第一的	他	可以	不是	理解	什么	它	曾是	,	然后	,

起初他无法理解那是什么，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['sɪkli] [gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [ɪ'lektrɪk] [læmps] ,

as	he	observed	the	sickly	gleams	of	the	incandescent	electric	lamps	,
作为	他	观察到	这	病弱的	闪光	的	这	白炽灯	电的	灯	,

当他观察着白炽灯那病态的光芒时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɑːn] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

he	knew	that	the	hour	of	dawn	was	at	hand	.
他	知道	那	这	小时	的	黎明	曾是	在	手	.

他知道黎明即将到来。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	he	exclaimed	to	his	companions	,	pointing	to	the	window	.
"	他	惊呼	到	他的	同伴	,	指向	到	这	窗户	.

他指着窗户，对同伴们喊道。

" ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . "

"	Morning	is	coming	.	"
"	早晨	是	未来	.	"

“黎明即将到来。”

" ['mɔːrnɪŋ] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Morning	!	"	gasped	Mr	.	Damon	.
"	早晨	!	"	倒吸一口气	先生	.	达蒙	.

“早上好！”达蒙先生喘着气说道。

" [ɪz][ðə; ði] [naɪt] ['oʊvər] ?

"	Is	the	night	over	?
"	是	这	夜晚	超过	?

夜幕降临了吗?

[naʊ] , [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] . "

Now	,	perhaps	we	shall	get	rid	of	the	storm	.	"
现在	,	也许	我们	将	得到	摆脱	的	这	风暴	.	"

现在，或许我们能摆脱这场风暴了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " ['ænsər] [tɑːm] ,

"	I'm	afraid	not	,	"	answered	Tom	,
"	我是	害怕的	不是	,	"	回答	汤姆	,

“恐怕不行，”汤姆回答道。

[æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [ˌænɪ'mɑːmɪtər] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzər] [æz; əz]

as	he	noted	the	anemometer	and	felt	the	shudderings	of	the	Whizzer	as
作为	他	著名的	这	风速计	和	毛毡	这	颤抖	的	这	旋风	作为

[ʃiː; ʃi] [kə'riːnd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [geɪl] .

she	careened	on	through	the	gale	.
她	倾斜	在	通过	这	大风	.

他注意到风速计，感受到“旋风号”在狂风中疾驰时发出的颤抖。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bloʊn] [aʊt] [jet] !

"	It	hasn't	blown	out	yet	!
"	它	还没有	吹	出去	然而	!

“还没爆发呢！”

" [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ɪn'kriːst] .

"	The	pale	light	increased	.
"	这	苍白	光	增加	.

苍白的光线增强了。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪks] [si:md] [tu:; tə][dɪm][ænd; ənd] [feɪd] .

The	**electrics**	**seemed**	**to**	**dim**	**and**	**fade**	**.**
这	电气	似乎	到	暗淡	和	褪色	.

灯光似乎逐渐变暗、消失。

[tɑ:m] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪnz] .

Tom	**looked**	**to**	**the**	**engines**	**.**
汤姆	看起来	到	这	发动机	.

汤姆看向引擎。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ɔɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Some	**of**	**the**	**apparatus**	**was**	**in**	**need**	**of**	**oil**	**,**	**and**	**he**	**supplied**	**it**	**.**
一些	的	这	设备	曾是	在	需要	的	油	,	和	他	供应	它	.

部分设备需要加油，他提供了油。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] , [wer] [stʊd] ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd]['mɪstər] .

When	**he**	**came**	**back**	**to**	**the**	**main**	**cabin**	**,**	**where**	**stood**	**Mr**	**.**	**Damon**	**and**	**Mr**	**.**
什么时候	他	来了	后退	到	这	主要的	舱	,	在哪里	站立	先生	.	达蒙	和	先生	.

['fenik, 'fenwik] ,

Fenwick	**,**
芬威克	,

当他回到主舱时，达蒙先生和芬威克先生正站在那里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ˌaʊt'saɪd] .

it	**was**	**much**	**lighter**	**outside**	**.**
它	曾是	很多	打火机	外部	.

外面天亮多了。

" [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [wi:; wi] [left] [ˌfɪlə'delfɪr] , " ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Less**	**than**	**a**	**day**	**since**	**we**	**left**	**Philadelphia**	**,**	**"**	**murmured**	**the**	**owner**	**of**	**the**
"	较少的	比	一个	天	自从	我们	左边	费城	,	"	低声说道	这	所有者	的	这

['wɪzər] ,

Whizzer	**,**
旋风	,

“我们离开费城还不到一天，”旋风号的老板低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['ɪndɪkeɪtər] , " [jet] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] ['nɪrli] [ˌsɪks'ti:n]

as	**he**	**glanced**	**at**	**a**	**distance**	**indicator**	**,**	**"**	**yet**	**we**	**have**	**come**	**nearly**	**sixteen**
作为	他	瞥了一眼	在	一个	距离	指标	,	"	然而	我们	有	来	几乎	十六

['hʌndrəd] [maɪlz] .

hundred	**miles**	**.**
百	英里	.

他瞥了一眼距离指示器，“然而我们已经走了将近一千六百英里。”

[wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd]['træv(ə)l][tɑ:p] [spi:d] .

We	**certainly**	**did**	**travel**	**top**	**speed**	**.**
我们	当然	做过	旅行	顶部	速度	.

我们的确是以最高速度行驶的。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ? "

I	**wonder**	**where**	**we**	**are**	**?**	**"**
我	想知道	在哪里	我们	是	?	"

我不知道我们现在在哪儿?

" [stɪl] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	**Still**	**over**	**the**	**ocean**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**
"	仍然	超过	这	海洋	,	"	回复	先生	.	达蒙	,

“还在大洋上，”达蒙先生回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['biləuz] ['roʊlɪŋ] [ə'mɪd] [krests] [ʌv; əv] [foʊm] [fɑːr] [bɪ'loʊ]

as	he	looked	down	at	the	heaving	billows	rolling	amid	crests	of	foam	far	below
作为	他	看起来	向下	在	这	起伏	波澜	滚动	之中	冠状物	的	泡沫	远的	以下

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他向下望去，只见远处翻滚的巨浪在泡沫翻腾的海面上翻腾。

" [ðoʊ] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

"	Though	what	part	of	it	would	be	hard	to	say	.
"	尽管	什么	部分	的	它	会	是	难的	到	说	.

“不过具体是哪一部分，很难说。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['rekən] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] .

We'll	have	to	reckon	out	our	position	when	it	gets	calmer	.
出色地	有	到	估计	出去	我们的	位置	什么时候	它	获得	更平静	.

等局势平静下来，我们得好好想想我们的立场。

" [tɑːm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

"	Tom	came	from	the	engine	room	.
"	汤姆	来了	从	这	引擎	房间	.

“汤姆是从机舱里出来的。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['oʊldər] [ɪn'ventər] :

His	face	wore	a	troubled	look	,	and	he	said	,	addressing	the	older	inventor	:
他的	脸	穿着	一个	麻烦	看	,	和	他	说	,	解决	这	老	发明者	:

他脸上露出忧虑的神色，对那位年长的发明家说道：

" ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gæs]['dʒenəˌreitiŋ] [ˌæpə'rætəs]

"	Mr	.	Fenwick	,	I	wish	you'd	come	and	look	at	the	gas	generating	apparatus
"	先生	.	芬威克	,	我	希望	你会	来	和	看	在	这	气体	生成	设备

.

:
.

芬威克先生，我希望您能过来看看燃气发生装置。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ['prɑːpərli] . "

It	doesn't	seem	to	be	working	properly	.	"
它	不	似乎	到	是	在职的	适当地	.	"

它似乎无法正常工作。

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] , [sə'spɪʃəsli] .

"	Anything	wrong	?	"	asked	Mr	.	Damon	,	suspiciously	.
"	任何事物	错误的	?	"	问	先生	.	达蒙	,	可疑地	.

“出什么事了吗？”达蒙先生狐疑地问道。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .

"	I	hope	not	,	"	replied	Tom	,	with	all	the	confidence	he	could	muster	.
"	我	希望	不是	,	"	回复	汤姆	,	和	全部	这	信心	他	可以	鼓起	.

“我希望不会，”汤姆用他所能挤出的所有自信回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [niːd] [ə'dʒʌstɪŋ] .

"	It	may	need	adjusting	.
"	它	可能	需要	调整	.

可能需要调整。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [red] [klaʊd] .

I	am	not	so	familiar	with	it	as	I	am	with	the	one	on	the	Red	Cloud	.
我	是	不是	所以	熟悉的	和	它	作为	我	是	和	这	一	在	这	红色的	云	.

我对它不如对红云上的那个熟悉。

[ðə; ði][gæs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]

The	gas	seems	to	be	escaping	from	the	bag	,	and	we	may	have	to
这	气体	似乎	到	是	逃脱	从	这	包	,	和	我们	可能	有	到

[dɪ'send] ,

descend	,
下降	,

气体似乎正在从气囊中泄漏，我们可能不得不下降。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] . "

for	some	distance	.	"
为了	一些	距离	.	"

一段距离。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛərəpleinz] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][ʌp] , " [sed] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

"	But	the	aeroplanes	will	keep	us	up	,	"	said	Mr	.	Daman	.
"	但	这	飞机	将要	保持	我们	向上	,	"	说	先生	.	达曼	.

“但是飞机能让我们继续飞行，”达曼先生说。

" [jes] - - [ðeɪ] [wɪl] , " [ænd; ənd][tɑːm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Yes	-	-	they	will	,	"	and	Tom	hesitated	.
"	是的	-	-	他们	将要	,	"	和	汤姆	犹豫了一下	.

“是的，他们会的。”汤姆犹豫了一下。

" [ðæt] [ɪz] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	That	is	,	unless	something	happens	to	them	.
"	那	是	,	除非	某物	发生	到	他们	.

“也就是说，除非他们发生什么意外。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [freɪl] [tuː; tə][stænd] [ə'loʊn] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] - -

They	are	rather	frail	to	stand	alone	the	brunt	of	the	gale	,	and	I	wish	-	-
他们	是	相当	脆弱	到	站立	独自的	这	冲击	的	这	大风	,	和	我	希望	-	-

它们独自承受狂风的冲击相当脆弱，我希望——

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	Tom	did	not	complete	the	sentence	.
"	汤姆	做过	不是	完全的	这	句子	.

汤姆没有说完这句话。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tentli] ['lɪsnɪŋ] .

Instead	,	he	paused	suddenly	and	seemed	to	be	intently	listening	.
反而	,	他	暂停	突然	和	似乎	到	是	专注地	聆听	.

相反，他突然停了下来，似乎在认真地倾听。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] , ['terɪŋ] , ['kræʃɪŋ] [saʊnd] .

From	without	there	came	a	rending	,	tearing	,	crashing	sound	.
从	没有	那里	来了	一个	渲染	,	撕裂	,	崩溃	声音	.

外面传来撕裂、崩塌、撞击的声音。

[ðə; ði] ['erʃɪp] ['kwivəd] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daɪv]

The	airship	quivered	from	end	to	end	,	and	seemed	to	make	a	sudden	dive
这	飞艇	颤抖	从	结尾	到	结尾	,	和	似乎	到	制作	一个	突然	潜水

['daʊnwərd] .

downward	.
向下	.

飞艇从头到尾剧烈摇晃，似乎突然向下俯冲。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [glaidid] ['fɔːrwərd] .

Then	it	appeared	to	recover	,	and	once	more	glided	forward	.
然后	它	出现	到	恢复	,	和	一次	更多的	滑翔	向前	.

然后它似乎恢复了过来，再次滑翔向前。

[tɑːm] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈfenik, ˈfenwik] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [wer] [ðə; ði]

Tom	**,**	**followed**	**by**	**Mr**	**.**	**Fenwick**	**,**	**made**	**a**	**rush**	**for**	**the**	**compartment**	**where**	**the**
汤姆	,	随后	经过	先生	.	芬威克	,	制成	一个	匆忙	为了	这	隔间	在哪里	这

[məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] .

machine	**was**	**installed**	**.**
机器	曾是	已安装	.

汤姆和芬威克先生一起冲向了安装机器的隔间。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] ,

They	**had**	**no**	**sooner**	**reached**	**it**	**than**	**there**	**sounded**	**an**	**explosion**	**,**
他们	有	不	很快	达到	它	比	那里	听起来	一个	爆炸	,

他们刚到达目的地，就听到一声爆炸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [rɪˈkɔɪld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hɪt][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

and	**the**	**airship**	**recoiled**	**as**	**if**	**it**	**had**	**hit**	**a**	**stone**	**wall**	**.**
和	这	飞艇	反冲	作为	如果	它	有	打	一个	石头	墙	.

飞艇像撞到石墙一样猛地后退。

" [bles] [maɪ] [ˈʃeɪvɪŋ] [brʌʃ] !

"	**Bless**	**my**	**shaving**	**brush**	**!**
"	保佑	我的	剃须	刷子	!

“我的剃须刷万岁！”

[wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .

What's	**that**	**?**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
是什么	那	?	"	哭	先生	.	达蒙	.

“那是什么？”达蒙先生喊道。

" [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ? "

"	**Has**	**anything**	**happened**	**?**	**"**
"	有	任何事物	发生	?	"

“发生什么事了吗？”

" [aɪm] [ˈræðər] [əˈfreɪd] [ðer; ðər][hæz; həz] , " [ˈænsər] [tɑːm] , [ˈsɑːləmli] .

"	**I'm**	**rather**	**afraid**	**there**	**has**	**,**	**"**	**answered**	**Tom**	**,**	**solemnly**	**.**
"	我是	相当	害怕的	那里	有	,	"	回答	汤姆	,	庄严地	.

“恐怕已经发生了，”汤姆严肃地回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][gæs][bæg] [went] [ʌp] .

"	**It**	**sounded**	**as**	**though**	**the**	**gas**	**bag**	**went**	**up**	**.**
"	它	听起来	作为	尽管	这	气体	包	去	向上	.

“听起来好像是气囊上升了。”

[ænd; ənd][aɪm] [ˈwɜːrid] [ˈoʊvər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

And	**I'm**	**worried**	**over**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**planes**	**.**
和	我是	担心	超过	这	力量	的	这	飞机	.

我担心飞机的强度。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ! "

We	**must**	**make**	**an**	**investigation**	**!**	**"**
我们	必须	制作	一个	调查	!	"

我们必须展开调查！

" [wɪə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] !

"	**We're**	**falling**	**!**
"	是	坠落	!

我们正在坠落！

" [ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] [ˈmɪstər] . [ˈfenik, ˈfenwik] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbærəgræf] ,

"	**almost**	**screamed**	**Mr**	**.**	**Fenwick**	**,**	**as**	**he**	**glanced**	**at**	**the**	**barograph**	**,**
"	几乎	尖叫	先生	.	芬威克	,	作为	他	瞥了一眼	在	这	气压计	,

“芬威克先生瞥了一眼气压计，几乎尖叫起来。”

[ðə; ði] ['delɪkət] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['redʒistəriŋ] ['dɪfrənt]

the	delicate	needle	of	which	was	swinging	to	and	fro	,	registering	different
这	精美的	针	的	哪个	曾是	摇摆	到	和	弗	,	注册	不同的

['æltɪtjuːdz] .

altitudes	.
海拔	.

那根纤细的指针来回摆动，显示着不同的高度。

" [bles] [maɪ] ['feðər] [bed] !

"	Bless	my	feather	bed	!
"	保佑	我的	羽毛	床	!

“感谢我的羽绒床！”

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

So	we	are	!	"	shouted	Mr	.	Damon	.
所以	我们	是	!	"	喊叫	先生	.	达蒙	.

“没错！”达蒙先生喊道。

" [lets] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['erʃɪp] !

"	Let's	jump	,	and	avoid	being	caught	under	the	airship	!
"	我们来吧	跳	,	和	避免	存在	捕捉	在下面	这	飞艇	!

“我们跳下去，别被飞艇压住！”

" [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] , ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] ,

"	He	darted	for	a	large	window	,	opening	from	the	main	cabin	,
"	他	飞镖	为了	一个	大的	窗户	,	开幕	从	这	主要的	舱	,

他猛地冲向主舱的一扇大窗户，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [tɑːm] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	was	endeavoring	to	raise	it	when	Tom	caught	his	hand	.
和	曾是	努力	到	增加	它	什么时候	汤姆	捕捉	他的	手	.

正当他试图举起它时，汤姆抓住了他的手。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [æskt] [ðə; ði] [læd] , ['hɔːrsli] .

"	What	are	you	trying	to	do	,	"	asked	the	lad	,	hoarsely	.
"	什么	是	你	尝试	到	做	,	"	问	这	小伙子	,	沙哑地	.

“你想做什么？”男孩沙哑地问道。

" [seɪv] [maɪ] [laɪf] !

"	Save	my	life	!
"	节省	我的	生活	!

救救我的命！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	want	to	get	out	of	this	as	soon	as	I	can	.
我	想	到	得到	出去	的	这	作为	很快	作为	我	能	.

我想尽快摆脱这种状况。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp] ! "

I'm	going	to	jump	!	"
我是	去	到	跳	!	"

我要跳！

" [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	think	of	it	!
"	不	思考	的	它	!

别想了！

[juːd] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [kɪld] .

You'd	be	instantly	killed	.
你会	是	即刻	被杀	.

你会立刻丧命。

[wɪə(r)] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌmp] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . "

We're	too	high	for	a	jump	,	even	into	the	ocean	.	"
是	也	高的	为了	一个	跳	,	甚至	进入	这	海洋	.	"

我们跳得太高了，就算跳进海里也没办法。

" [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !

"	The	ocean	!
"	这	海洋	!

“海洋！”

[oʊ] , [ɪz] [ðæt] [stɪl] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ?

Oh	,	is	that	still	below	us	?
哦	,	是	那	仍然	以下	我们	?

哦，那东西还在我们下面吗?

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] ?

Is	there	any	chance	of	being	saved	?
是	那里	任何	机会	的	存在	已保存	?

还有获救的希望吗?

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?

What	can	be	done	?
什么	能	是	完毕	?

可以采取哪些措施?

" ['mɪstər] . ['deimən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Mr	.	Damon	hesitated	.
"	先生	.	达蒙	犹豫了一下	.

达蒙先生犹豫了一下。

" [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][faɪnd][aʊt] [haʊ] ['bædli][wiː; wi][ɑːr; ər] ['dæmɪdʒd] , " [sed] [tɑːm] , ['kwaɪətli] .

"	We	must	first	find	out	how	badly	we	are	damaged	,	"	said	Tom	,	quietly	.
"	我们	必须	第一的	寻找	出去	如何	糟糕	我们	是	损坏的	,	"	说	汤姆	,	悄悄	.

“我们首先必须弄清楚我们受损有多严重，”汤姆平静地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ænd; ənd][biː; bi][kɑːm] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .

"	We	must	keep	our	heads	,	and	be	calm	,	no	matter	what	happens	.
"	我们	必须	保持	我们的	头部	,	和	是	冷静的	,	不	事情	什么	发生	.

“无论发生什么，我们都必须保持冷静，保持头脑清醒。”

[aɪ] [niːd] [jʊr; jər][help] , ['mɪstər] . ['deimən] .

I	need	your	help	,	Mr	.	Damon	.
我	需要	你的	帮助	,	先生	.	达蒙	.

达蒙先生，我需要您的帮助。

" [ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['rædər] [ɪk'saɪtɪd][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

"	This	served	to	recall	the	rather	excited	man	to	his	senses	.
"	这	服务	到	记起	这	相当	兴奋的	男人	到	他的	感官	.

“这让这位情绪激动的男子回过神来。”

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] ,

He	came	back	to	the	centre	of	the	cabin	,	which	was	no	easy	task	,
他	来了	后退	到	这	中心	的	这	舱	,	哪个	曾是	不	简单的	任务	,

他回到了小屋中央，这可不是件容易的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [æt; ət][fɜːrst][wʌn]['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

for	the	floor	of	it	was	tilted	at	first	one	angle	,	and	then	another	.
为了	这	地面	的	它	曾是	斜	在	第一的	一	角度	,	和	然后	其他	.

因为它的地板一开始倾斜了一个角度，然后又倾斜了另一个角度。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət]['tɑːmz] [saɪd] .

He	stood	at	Tom's	side	.
他	站立	在	汤姆的	边	.

他站在汤姆身边。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə][help][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	can	I	do	to	help	you	?	"	he	asked	.
"	什么	能	我	做	到	帮助	你	?	"	他	问	.

他问："我能帮上什么忙吗？"

['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik][wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [mə'ʃiːnz]

Mr	.	Fenwick	was	darting	here	and	there	,	examining	the	different	machines
先生	.	芬威克	曾是	飞镖	这里	和	那里	,	检查	这	不同的	机器

.

:

.

芬威克先生来回踱步，仔细检查着不同的机器。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dæmɪdʒd] .

None	of	them	seemed	to	be	damaged	.
没有任何	的	他们	似乎	到	是	损坏的	.

它们看起来都没有损坏。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [meɪn] [wɪŋ] [pleɪnz] ,

"	If	you	will	look	and	see	what	has	happened	to	our	main	wing	planes	,
"	如果	你	将要	看	和	看	什么	有	发生	到	我们的	主要的	翼	飞机	,

"如果你看看我们的主力机队发生了什么事，

[aɪ] [wɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [gæs][wiː; wi][hæv; həv] [left] [ɪn][ðə; ði][bæg] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

I	will	see	how	much	gas	we	have	left	in	the	bag	,	"	suggested	Tom	.
我	将要	看	如何	很多	气体	我们	有	左边	在	这	包	,	"	建议	汤姆	.

"我去看看袋子里还剩多少气，"汤姆建议道。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	Then	we	can	decide	what	is	best	to	be	done	.
"	然后	我们	能	决定	什么	是	最好的	到	是	完毕	.

然后我们就可以决定最好的做法了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [kwaɪt] [haɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['aʊər; ɑːr] [fɔːl]

We	are	still	quite	high	,	and	it	will	take	some	time	to	complete	our	fall
我们	是	仍然	相当	高的	,	和	它	将要	拿	一些	时间	到	完全的	我们的	落下

,

,

,

我们目前的位置仍然很高，还需要一段时间才能完全下降。

[æz; əz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] [gɔːn] ,

as	,	even	if	everything	is	gone	,
作为	,	甚至	如果	一切	是	已消失	,

即使一切都消失了，

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [wɪl] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pærəʃuːt] .

the	material	of	the	bag	will	act	as	a	sort	of	parachute	.
这	材料	的	这	包	将要	行为	作为	一个	种类	的	降落伞	.

袋子的材质可以起到类似降落伞的作用。

" ['mɪstər] . ['deimən] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	Mr	.	Damon	darted	to	a	window	in	the	rear	of	the	cabin	,
"	先生	.	达蒙	飞镖	到	一个	窗户	在	这	后部	的	这	舱	,

"达蒙先生迅速跑到小屋后部的一扇窗户前，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [wɪŋ] [pleɪnz] .

where	he	could	obtain	a	glimpse	of	the	main	wing	planes	.
在哪里	他	可以	获得	一个	一瞥	的	这	主要的	翼	飞机	.

在那里他可以瞥见主翼飞机。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

He	gave	a	cry	of	terror	and	astonishment	.
他	给予	一个	哭	的	恐怖	和	惊讶	.

他发出了一声惊恐而又惊讶的叫喊。

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər] [gɔːn] !

"	Two	of	the	planes	are	gone	!
"	二	的	这	飞机	是	已消失	!

“两架飞机不见了！”

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	he	reported	.
"	他	据报道	.

他报告说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][tɔːrn][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [luːs] . "

"	They	are	torn	and	are	hanging	loose	.	"
"	他们	是	撕裂	和	是	绞刑	松动的	.	"

“它们破损了，松松垮垮地挂着。”

" [aɪ] [fɪrd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɔːtɪd] [tɑːm] , ['kwaɪətlɪ] , " [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

"	I	feared	as	much	,	"	retorted	Tom	,	quietly	,	"	The	gale	was	too	much	for
"	我	害怕	作为	很多	,	"	反驳	汤姆	,	悄悄	,	"	这	大风	曾是	也	很多	为了

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“我早就料到了，”汤姆平静地反驳道，“这场大风对他们来说太大了。”

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [gæs] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , ['kwɪkli] .

"	What	of	the	lifting	gas	?	"	asked	Mr	.	Fenwick	,	quickly	.
"	什么	的	这	举重	气体	?	"	问	先生	.	芬威克	,	迅速地	.

“升压气体呢？”芬威克先生急忙问道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nɪrli] [ɔːl] [floʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [bæg] . "

"	It	has	nearly	all	flowed	out	of	the	retaining	bag	.	"
"	它	有	几乎	全部	流动	出去	的	这	保留	包	.	"

“几乎全部都从储液袋里流出来了。”

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [mɔːr] [æt; ət] [wʌns] .

"	Then	we	must	make	more	at	once	.
"	然后	我们	必须	制作	更多的	在	一次	.

那么我们必须一次性生产更多。

[aɪ] [wɪl] [stɑːrt][ðə; ði]['dʒenəˌreitiŋ] [mə'ʃiːn] .

I	will	start	the	generating	machine	.
我	将要	开始	这	生成	机器	.

我将启动发电机。

" [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	darted	toward	it	.
"	他	飞镖	朝向	它	.

他朝它冲了过去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] , " [spoʊk] [tɑːm] , ['kwaɪətlɪ] .

"	It	will	be	useless	,	"	spoke	Tom	,	quietly	.
"	它	将要	是	无用	,	"	辐	汤姆	,	悄悄	.

“没用的，”汤姆轻声说道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][bæg][left][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

"	Because	there	is	no	bag	left	to	hold	it	.
"	因为	那里	是	不	包	左边	到	抓住	它	.

因为已经没有袋子可以装它了。

[ðə; ðɪ][sɪlk][ænd; ənd] ['rʌbər] ['envələʊp][hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ðɪ][geɪl] .

The	silk	and	rubber	envelope	has	been	torn	to	pieces	by	the	gale	.
这	丝绸	和	橡皮	信封	有	到过	撕裂	到	件	经过	这	大风	.

丝绸和橡胶制成的信封被狂风撕成了碎片。

[ðə; ðɪ][wɪnd][ɪz]['iːv(ə)n][strɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [naɪt] . "

The	wind	is	even	stronger	than	it	was	last	night	.	"
这	风	是	甚至	更强	比	它	曾是	最后的	夜晚	.	"

风力比昨晚还要大。

" [ðen] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	Then	what's	to	be	done	?	"	demanded	Mr	.	Damon	,
"	然后	是什么	到	是	完毕	?	"	要求	先生	.	达蒙	,

“那该怎么办？”达蒙先生问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'lɑːrmd][ænd; ənd]['nɜːrvəs] ['mænər] .

with	a	return	of	his	alarmed	and	nervous	manner	.
和	一个	返回	的	他的	惊慌	和	紧张的	方式	.

他又恢复了惊恐和紧张的神态。

" [bles] [maɪ] ['fiŋgəneilz] !

"	Bless	my	fingernails	!
"	保佑	我的	指甲	!

“我的指甲万岁！”

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What's	to	be	done	?
是什么	到	是	完毕	?

该怎么办?

" [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][tɑːm][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	For	an	instant	Tom	did	not	answer	.
"	为了	一个	立即的	汤姆	做过	不是	回答	.

汤姆一时没有回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːnstəntli] ['getɪŋ] ['laɪtər] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sʌn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	constantly	getting	lighter	,	though	there	was	no	sun	,	for	it	was
它	曾是	不断地	获得	打火机	,	尽管	那里	曾是	不	太阳	,	为了	它	曾是

[əb'skjuəd][baɪ] ['skʌdɪŋ] [klaʊdz] .

obscured	by	scudding	clouds	.
模糊不清	经过	疾驰	云	.

天色却越来越亮，虽然没有太阳，因为疾驰的云层遮蔽了阳光。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['geɪdʒɪz][ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtərz] .

The	young	inventor	looked	critically	at	the	various	gages	and	indicators	.
这	年轻的	发明者	看起来	关键	在	这	各种各样的	量规	和	指标	.

这位年轻的发明家仔细观察了各种仪表和指示器。

" [ɪz] - - [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , ['kwaɪətli] .

"	Is	-	-	is	there	any	chance	for	us	?	"	asked	Mr	.	Fenwick	,	quietly	.
"	是	-	-	是	那里	任何	机会	为了	我们	?	"	问	先生	.	芬威克	,	悄悄	.

“我们……我们还有机会吗？”芬威克先生轻声问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [smaɪl] .

"	I	think	so	,	"	answered	Tom	,	with	a	hopeful	smile	.
"	我	思考	所以	,	"	回答	汤姆	,	和	一个	充满希望	微笑	.

“我想是的，”汤姆带着期待的微笑回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [tuː; tə] [dɪ'send] ,
" We have about two thousand feet to descend ,
" 我们 有 关于 二 千 脚 到 下降 ,

我们大约还要下降两千英尺，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv]['fɔːlən] ['nɪrli] [ðæt] ['dɪstəns] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] . "
for we have fallen nearly that distance since the accident . "
为了 我们 有 倒下 几乎 那 距离 自从 这 事故 . "

因为自事故发生以来，我们已经下降了近这个距离。

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [tuː; tə][fɔːl] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Two thousand feet to fall ! " gasped Mr . Damon .
" 二 千 脚 到 落下 ! " 倒吸一口气 先生 . 达蒙 .

“要从两千英尺高的地方摔下来！”达蒙先生喘着气说。

" [wiː; wi][kæn; kən]['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ! "
" We can never do it and live ! "
" 我们 能 绝不 做 它 和 居住 ! "

“我们永远不可能既做到这件事又活下来！”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [spoʊk][tɑːm] .
" I think so , " spoke Tom .
" 我 思考 所以 , " 辐 汤姆 .

“我想是这样，”汤姆说道。

" [bles] [maɪ] ['gɪzərd] !
" Bless my gizzard !
" 保佑 我的 肫 !

“我的天哪！”

[haʊ] ? " ['ferli] [ɪk'sploʊdɪd]['mɪstər] . ['deimən] .
How ? " fairly exploded Mr . Damon .
如何 ? " 相当 爆炸了 先生 . 达蒙 .

“怎么会这样？”达蒙先生几乎是勃然大怒。

" [baɪ]['vɑːl] - ['pleɪnɪŋ] [daʊn] ! "
" By vol - planing down ! "
" 经过 卷 - 规划 向下 ! "

“通过云滑下降！”

" [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː] , [wiː; wi] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .
" But , even if we do , we will fall into the ocean ! " cried Mr . Fenwick .
" 但 , 甚至 如果 我们 做 , 我们 将要 落下 进入 这 海洋 ! " 哭 先生 . 芬威克 .

“但是，即使我们这么做，我们也会掉进大海里！”芬威克先生喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] ! "
" We will be drowned ! "
" 我们 将要 是 溺水 ! "

“我们会被淹死的！”

" [noʊ] , " [ænd; ənd][tɑːm] [spoʊk] [mɔːr] ['kwaɪətli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
" No , " and Tom spoke more quietly than before .
" 不 , " 和 汤姆 辐 更多的 悄悄 比 前 .

“不，”汤姆的声音比之前小了很多。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪlənd] .
" We are over a large island .
" 我们 是 超过 一个 大的 岛 .

我们位于一个大岛上。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['erʃɪp] ['vɑːl] - [pleɪn] [daʊn]

"	he	went	on	,	"	and	I	propose	to	let	the	disabled	airship	vol	-	plane	down
"	他	去	在	,	"	和	我	提出	到	让	这	已禁用	飞艇	卷	-	飞机	向下

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

他接着说："我打算让那艘故障的飞艇降落到那里。"

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] . "

That	is	our	only	chance	.	"
那	是	我们的	仅有的	机会	.	"

这是我们唯一的机会。

" ['oʊvər][æn; ən]['aɪlənd] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

"	Over	an	island	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	超过	一个	岛	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

"越过一座岛！"达蒙先生喊道。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['wɪndoʊ] .

He	looked	down	through	the	floor	observation	window	.
他	看起来	向下	通过	这	地面	观察	窗户	.

他透过地板观察窗向下看去。

[tɑːm][hæd; həd]['spoʊkən]['truːli] .

Tom	had	spoken	truly	.
汤姆	有	说	真的	.

汤姆说的是实话。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪlənd] ,

At	that	moment	they	were	over	a	large	island	,
在	那	片刻	他们	是	超过	一个	大的	岛	,

当时他们正位于一座大岛上空。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [luːmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

which	had	suddenly	loomed	up	in	the	wild	and	desolate	waste	of	the	ocean	.
哪个	有	突然	迫近	向上	在	这	荒野	和	荒凉	浪费	的	这	海洋	.

它突然出现在荒凉的海洋深处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [və'sɪnəti] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

They	had	reached	its	vicinity	just	in	time	.
他们	有	达到	它是	附近	只是	在	时间	.

他们及时赶到了附近。

[tɑːm] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌdər] ['levərz] , [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] .

Tom	stepped	to	the	steering	and	rudder	levers	,	and	took	charge	.
汤姆	步	到	这	转向	和	舵	杠杆	,	和	采取	收费	.

汤姆走到操纵杆和舵杆前，接管了指挥权。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] - - [ðæt] [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'eɪbld]

He	was	going	to	attempt	a	most	difficult	feat	-	-	that	of	guiding	a	disabled
他	曾是	去	到	试图	一个	最多	难的	特技	-	-	那	的	指导	一个	已禁用

['erʃɪp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ,

airship	back	to	earth	in	the	midst	of	a	hurricane	,
飞艇	后退	到	地球	在	这	中间	的	一个	飓风	,

他即将尝试一项极其困难的壮举——在飓风中引导一艘失去动力的飞艇返回地面。

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['aɪlənd] .

and	landing	her	on	an	unknown	island	.
和	降落	她	在	一个	未知	岛	.

并将她送到了一个不知名的岛屿上。

[kʊd; kəd][hiː; hi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?

Could	**he**	**do**	**it**	**?**
可以	他	做	它	?

他能做到吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] .

There	**was**	**but**	**one**	**answer**	**.**
那里	曾是	但	一	回答	.

答案只有一个。

[hiː; hi][mʌst; məst][traɪ] .

He	**must**	**try**	**.**
他	必须	尝试	.

他必须尝试。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][slɪm] [wʌn][æt; ət][best]

It	**was**	**the**	**only**	**chance**	**of**	**saving**	**their**	**lives**	**,**	**and**	**a**	**slim**	**one**	**at**	**best**
它	曾是	这	仅有的	机会	的	保存	他们的	生活	,	和	一个	苗条的	一	在	最好的

.

:

.

这是拯救他们生命的唯一机会，而且机会渺茫。

[daʊn] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['wɪzər] [laɪk] [sʌm; səm]['dʒaɪənt][bɜːrd][wɪð; wɪθ]['broʊkən] [wɪŋz] ,

Down	**shot**	**the**	**damaged**	**Whizzer**	**like**	**some**	**giant**	**bird**	**with**	**broken**	**wings**	**,**
向下	射击	这	损坏的	旋风	喜欢	一些	巨大的	鸟	和	破碎的	翅膀	,

向下射击，受损的旋翼机就像一只折翼的巨鸟。

[bʌt; bət][tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][krɑːft] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	**Tom**	**Swift**	**was**	**in**	**charge**	**,**	**and**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**craft**	**knew**	**it**	**,**
但	汤姆	迅速	曾是	在	收费	,	和	它	似乎	作为	如果	这	工艺	知道	它	,

但汤姆·斯威夫特才是主宰，而且这艘飞船似乎也明白这一点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [ðæt] ['ɜːrθwərd] [glaɪd] .

as	**she**	**began**	**that**	**earthward**	**glide**	**.**
作为	她	开始	那	向地球	滑行	.

当她开始向地球滑翔时。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

Chapter	**XIII**
章	十三

第十三章

[ɑːn] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd]

On	**Earthquake**	**Island**
在	地震	岛

地震岛

['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [pə'zest] [ðə; ði] [θriː] [æd'ventʃəəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

Mingled	**feelings**	**possessed**	**the**	**three**	**adventurers**	**within**	**the**	**airship**	**.**
混合	情怀	拥有	这	三	冒险者	之内	这	飞艇	.

飞艇内的三位冒险者心中五味杂陈。

['mɪstər] . ['deɪmən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['fenɪk, 'fenwɪk][hæd; həd] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æz; əz][tɑːm]

Mr	**.**	**Damon**	**and**	**Mr**	**.**	**Fenwick**	**had**	**crowded**	**to**	**the**	**window**	**,**	**as**	**Tom**
先生	.	达蒙	和	先生	.	芬威克	有	挤	到	这	窗户	,	作为	汤姆

[spoʊk] ,

spoke	**,**
辐	,

汤姆说话的时候，达蒙先生和芬威克先生挤到了窗边。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['aɪlənd] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] .

to	get	a	glimpse	of	the	unknown	island	toward	which	they	were	shooting	.
到	得到	一个	一瞥	的	这	未知	岛	朝向	哪个	他们	是	射击	.

以便一睹他们拍摄方向的那座未知岛屿的真容。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pleɪnli] [naʊ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['keɪsmənt] ,

They	could	see	it	more	plainly	now	,	from	the	forward	casement	,
他们	可以	看	它	更多的	显然	现在	,	从	这	向前	窗扇	,

现在从前面的窗户往外看，他们可以看得更清楚了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] .

as	well	as	from	the	one	in	the	bottom	of	the	craft	.
作为	出色地	作为	从	这	一	在	这	底部	的	这	工艺	.

以及来自飞行器底部的那个。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] , ['rʌgɪd] [piːs] [ʌv; əv] [lænd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,

A	long	,	narrow	,	rugged	piece	of	land	it	was	,	in	the	midst	of	the	heaving	ocean	,
一个	长的	,	狭窄的	,	崎岖	片	的	土地	它	曾是	,	在	这	中间	的	这	起伏	海洋	,

这是一块狭长崎岖的陆地，位于波涛汹涌的大海中央。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɔːrm] [stɪl] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [foʊm] .

for	the	storm	still	raged	and	lashed	the	waves	to	foam	.
为了	这	风暴	仍然	愤怒	和	鞭打	这	波浪	到	泡沫	.

暴风雨依旧肆虐，巨浪拍打成泡沫。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Can	you	make	it	?	"	asked	Mr	.	Damon	,	in	a	low	voice	.
"	能	你	制作	它	?	"	问	先生	.	达蒙	,	在	一个	低的	嗓音	.

“你能来吗？”达蒙先生低声问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] , [mɔːr] ['tʃɪrfəli] .

"	I	think	so	,	"	answered	Tom	,	more	cheerfully	.
"	我	思考	所以	,	"	回答	汤姆	,	更多的	愉快地	.

“我想是的，”汤姆语气轻松地回答道。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['moʊtər] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['oʊldər] [ɪn'ventər] .

"	Shall	I	shut	down	the	motor	?	"	inquired	the	older	inventor	.
"	将	我	关闭	向下	这	发动机	?	"	询问	这	老	发明者	.

“我应该关掉电机吗？”年长的发明家问道。

" [jes] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] .

"	Yes	,	you	might	as	well	.
"	是的	,	你	可能	作为	出色地	.

“是的，你最好也这么做。”

[wiː; wi] [dəunt] [niːd] [ðə; ði] [prə'peləz] [naʊ] ,

We	don't	need	the	propellers	now	,
我们	不	需要	这	螺旋桨	现在	,

我们现在不需要螺旋桨。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [glaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and	I	may	be	better	able	to	make	the	glide	without	them	.
和	我	可能	是	更好的	有能力的	到	制作	这	滑行	没有	他们	.

没有它们，我或许能更好地滑翔。

" [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [daʊn] .

"	The	buzzing	and	purring	electrical	apparatus	was	shut	down	.
"	这	嗡嗡声	和	呼噜声	电气	设备	曾是	关闭	向下	.

“嗡嗡作响、发出呼噜声的电器设备停止了运转。”

['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [hauld] [ˌaʊt'saɪd] .

Silence	**reigned**	**in**	**the**	**airship**	**,**	**but**	**the**	**wind**	**still**	**howled**	**outside**	**.**
沉默	统治	在	这	飞艇	,	但	这	风	仍然	嚎叫	外部	.

飞艇内一片寂静，但外面狂风依旧呼啸。

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [hoʊpt] ,

As	**Tom**	**had**	**hoped**	**,**
作为	汤姆	有	希望	,

正如汤姆所希望的那样，

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['stedi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [kɜːrvd] [bleɪdz] ,

the	**ship**	**became**	**a**	**little**	**more**	**steady**	**with**	**the**	**stopping**	**of**	**the**	**big**	**curved**	**blades**	**,**
这	船	成为	一个	小的	更多的	稳定的	和	这	停止	的	这	大的	弯曲	刀片	,

随着大型弧形叶片的停止，船身稍微稳定了一些。

[ðoʊ] [hæd; həd][ðə; ði][krɑːft] [bɪn] [ʌn'dæmɪdʒd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

though	**had**	**the**	**craft**	**been**	**undamaged**	**they**	**would**	**have**	**served**	**to**	**keep**	**her**
尽管	有	这	工艺	到过	未受损	他们	会	有	服务	到	保持	她

[ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

on	**an**	**even**	**keel**	**.**
在	一个	甚至	龙骨	.

但如果这艘船没有受损，它们本可以起到保持船身平衡的作用。

[wɪð; wɪθ]['skɪlf(ə)l] [hænd][hiː; hi][soʊ] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] [pleɪnz] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ] [swɪft] ['daʊnwərd]

With	**skillful**	**hand**	**he**	**so**	**tilted**	**the**	**elevating**	**planes**	**that**	**,**	**after**	**a**	**swift**	**downward**
和	熟练	手	他	所以	斜	这	提升	飞机	那	,	后	一个	迅速	向下

[glaɪd] ,

glide	**,**
滑行	,

他灵巧地调整了升降舵的角度，使其在快速下滑后，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzər] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ʌp] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

the	**head**	**of**	**the**	**Whizzer**	**would**	**be**	**thrown**	**up**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**
这	头	的	这	旋风	会	是	抛掷	向上	,	所以	到	说话	,

可以说，旋风的头部会被抛向空中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪl] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	**she**	**would**	**sail**	**along**	**in**	**a**	**plane**	**parallel**	**to**	**the**	**island**	**.**
和	她	会	帆	沿着	在	一个	飞机	平行线	到	这	岛	.

她将沿着与岛屿平行的平面航行。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [hɜːr; hər][moʊ'mentəm] ,

This	**had**	**the**	**effect**	**of**	**checking**	**her**	**momentum**	**,**
这	有	这	影响	的	检查	她	势头	,

这起到了抑制她前进势头的作用。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['eɪvieɪtər] [tʃeks] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːnəpleɪn] [ɔːr]['baɪpleɪn] [wen]

just	**as**	**the**	**aviator**	**checks**	**the**	**downward**	**rush**	**of**	**his**	**monoplane**	**or**	**biplane**	**when**
只是	作为	这	飞行员	检查	这	向下	匆忙	的	他的	单平面	或者	双翼飞机	什么时候

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

he	**is**	**making**	**a**	**landing**	**.**
他	是	制作	一个	降落	.

就像飞行员在着陆时检查单翼飞机或双翼飞机的下坠速度一样。

[tɑːm] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [mə'nuːvər] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Tom	**repeated**	**this**	**maneuver**	**several**	**times**	**,**
汤姆	重复	这	演习	一些	时代	,

汤姆重复了这个动作好几次。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bærəgræf] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][skænt]['sɪksti] [fi:t]

until	**a**	**glance**	**at**	**his**	**barograph**	**showed**	**that**	**they**	**had**	**but**	**a**	**scant**	**sixty**	**feet**
直到	一个	瞥一眼	在	他的	气压计	显示	那	他们	有	但	一个	稀少	六十	脚

[tu:; tə][goʊ] .

to	**go**	**.**
到	去	.

直到他瞥了一眼气压计，才发现他们只剩下短短六十英尺的路要走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] [mɔ:r] ['ʌpwərd] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [noʊz] ,

There	**was**	**time**	**but**	**for**	**one**	**more**	**upward**	**throwing**	**of**	**the**	**Whizzer's**	**nose**	**,**
那里	曾是	时间	但	为了	一	更多的	向上	投掷	的	这	-	鼻子	,

还来得及，但旋风的鼻子又向上翘了一次。

[ænd; ənd][tɑ:m] [held] [tu:; tə] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	**Tom**	**held**	**to**	**that**	**position**	**as**	**long**	**as**	**possible**	**.**
和	汤姆	握住	到	那	位置	作为	长的	作为	可能的	.

汤姆尽可能长时间地坚守着那个职位。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [tə'pɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['pleɪnli] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

They	**could**	**now**	**make**	**out**	**the**	**topography**	**of**	**the**	**island**	**plainly**	**,**	**for**	**it**	**was**
他们	可以	现在	制作	出去	这	地形	的	这	岛	显然	,	为了	它	曾是

[mʌtʃ] ['laɪtər] .

much	**lighter**	**.**
很多	打火机	.

由于光线明亮得多，他们现在可以清楚地辨认出岛屿的地形。

[tɑ:m] [sɔ:] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['sændi] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [stiəd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

Tom	**saw**	**a**	**stretch**	**of**	**sandy**	**beach**	**,**	**and**	**steered**	**for**	**that**	**.**
汤姆	锯	一个	拉紧	的	沙	海滩	,	和	转向	为了	那	.

汤姆看到一片沙滩，便朝着那里驶去。

['daʊnwərd] [ʃɑ:t] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [ɪ'nɜ:rt][ænd; ənd] ['laɪfləs] .

Downward	**shot**	**the**	**airship**	**,**	**inert**	**and**	**lifeless**	**.**
向下	射击	这	飞艇	,	惰性	和	无生命	.

飞艇向下坠落，失去知觉，毫无生气。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] ['glaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ['æftər][ə; eɪ] [flaɪt] ,

It	**was**	**not**	**like**	**gliding**	**his**	**little**	**Butterfly**	**to**	**earth**	**after**	**a**	**flight**	**,**
它	曾是	不是	喜欢	滑翔	他的	小的	蝴蝶	到	地球	后	一个	航班	,

这不像驾驶着他的小蝴蝶在飞行后滑翔降落那样。

[bʌt; bət][tɑ:m] [hoʊpt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**Tom**	**hoped**	**he**	**could**	**make**	**it**	**.**
但	汤姆	希望	他	可以	制作	它	.

但汤姆希望他能成功。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['skɪmɪŋ] ['fɔ:rwərd] .

They	**were**	**now**	**within**	**ten**	**feet**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**skimming**	**forward**	**.**
他们	是	现在	之内	十	脚	的	这	地球	,	撇脂	向前	.

它们现在距离地面不到十英尺，正掠过地面向前滑行。

[tɑ:m] [traɪd] [ə'nʌðər] ['ʌpwərd] [tɪlt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:rwərd] [pleɪnz] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'spɑ:nd] .

Tom	**tried**	**another**	**upward**	**tilt**	**,**	**but**	**the**	**forward**	**planes**	**would**	**not**	**respond**	**.**
汤姆	尝试	其他	向上	倾斜	,	但	这	向前	飞机	会	不是	回应	.

汤姆又尝试向上倾斜飞机，但前翼没有反应。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [noʊ] [grɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [er] .

They	**could**	**get**	**no**	**grip**	**on**	**the**	**air**	**.**
他们	可以	得到	不	紧握	在	这	空气	.

他们无法掌控空气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['wɪzər] ['setld]

With	a	crash	that	could	have	been	heard	some	distance	the	Whizzer	settled
和	一个	碰撞	那	可以	有	到过	听到	一些	距离	这	旋风	定居

[tuː; tə][ðə; ði][sænd] .

to	the	sand	.
到	这	沙	.

随着一声巨响，远处都能听到，Whizzer 号坠落在了沙地上。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wiːlz] [kə'læpst]

It	ran	along	a	slight	distance	,	and	then	,	as	the	bicycle	wheels	collapsed
它	跑	沿着	一个	轻微	距离	,	和	然后	,	作为	这	自行车	车轮	倒塌

['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] ,

under	the	pressure	,
在下面	这	压力	,

它向前滑行了一小段距离，然后，随着自行车轮在压力下坍塌，

[ðə; ði] ['erʃɪp] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] .

the	airship	seemed	to	go	together	in	a	shapeless	mass	.
这	飞艇	似乎	到	去	一起	在	一个	无形	大量的	.

飞艇似乎融为一体，变成了一个没有形状的整体。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['ɪmpækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] , [tɑːm][hæd; həd] [liːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrɪŋ]

At	the	first	impact	with	the	earth	,	Tom	had	leaped	away	from	the	steering
在	这	第一的	影响	和	这	地球	,	汤姆	有	跳跃	离开	从	这	转向

[wiːl] [ænd; ənd] ['levərz] ,

wheel	and	levers	,
车轮	和	杠杆	,

飞机第一次撞击地面时，汤姆就从方向盘和操纵杆旁跳开了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

for	he	did	not	want	to	be	crushed	against	them	.
为了	他	做过	不是	想	到	是	碎	反对	他们	.

因为他不想被他们压垮。

['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ,

Mr	.	Damon	and	Mr	.	Fenwick	,
先生	.	达蒙	和	先生	.	芬威克	,

达蒙先生和芬威克先生，

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][ə'dɑːptɪd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ,

in	pursuance	of	a	plan	adopted	when	they	found	that	they	were	falling	,
在	追究	的	一个	计划	已采用	什么时候	他们	成立	那	他们	是	坠落	,

为了执行他们在发现自己正在坠落时制定的计划，

[hæd; həd] [paɪld] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [siːt] ['kuʃənz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

had	piled	a	lot	of	seat	cushions	around	them	.
有	堆积	一个	很多	的	座位	靠垫	大约	他们	.

他们周围堆了很多坐垫。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][prə'vaɪdɪd][sʌm; səm][æz; əz] ['bʌfəz] [fɔːr; fər][tɑːm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

They	had	also	provided	some	as	buffers	for	Tom	,	and	our	hero	,
他们	有	还	假如	一些	作为	缓冲区	为了	汤姆	,	和	我们的	英雄	,

他们还提供了一些东西作为汤姆和我们这位英雄的缓冲物。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] , [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

at	the	instant	of	the	crash	,	had	thrown	himself	behind	and	upon	them	.
在	这	立即的	的	这	碰撞	,	有	抛掷	他自己	在后面	和	之上	他们	.

撞击发生的瞬间，他扑到他们身后，压在他们身上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

It	seemed	as	if	the	whole	ship	went	to	pieces	.
它	似乎	作为	如果	这	所有的	船	去	到	件	.

整艘船似乎都解体了。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn] [kræʃt] [daʊn] , [æz; əz][ðə; ði][saɪd] [sə'pɔrts] [geɪv] [weɪ] ,

The	top	of	the	main	cabin	crashed	down	,	as	the	side	supports	gave	way	,
这	顶部	的	这	主要的	舱	崩溃了	向下	,	作为	这	边	支持	给予	方式	,

主舱顶部坍塌，两侧支撑结构断裂。

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [meɪn] ['breɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [dɪd][nɑːt][fɔːl]

but	,	fortunately	,	there	were	strong	main	braces	,	and	the	roof	did	not	fall
但	,	幸运的是	,	那里	是	强的	主要的	牙套	,	和	这	屋顶	做过	不是	落下

[kəm'pliːtli] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

completely	upon	our	friends	.
完全地	之上	我们的	朋友们	.

但幸运的是，屋顶有坚固的主支撑结构，屋顶没有完全塌下来砸到我们的朋友。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn]

The	whole	bottom	of	the	craft	was	forced	upward	and	had	it	not	been
这	所有的	底部	的	这	工艺	曾是	强制	向上	和	有	它	不是	到过

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['kuʃənz] ,

for	the	protecting	cushions	,
为了	这	保护	靠垫	,

整个船底被向上顶起，要不是有保护垫，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəs] ['ɪndʒəriz][fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

there	might	have	been	serious	injuries	for	all	concerned	.
那里	可能	有	到过	严肃的	受伤	为了	全部	担心的	.

所有相关人员可能都受了重伤。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['bædli] [bruːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ʌp] .

As	it	was	they	were	badly	bruised	and	shaken	up	.
作为	它	曾是	他们	是	糟糕	瘀伤	和	摇晃	向上	.

他们当时伤痕累累，惊魂未定。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [kræʃ] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

After	the	first	crash	,	and	succeeding	it	an	instant	later	,	there	came	a
后	这	第一的	碰撞	,	和	成功	它	一个	立即的	之后	,	那里	来了	一个

['sekənd] [smæʃ] ,

second	smash	,
第二	粉碎	,

第一次撞击之后，紧接着发生了第二次撞击。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn]

followed	by	a	slight	explosion	,	and	a	shower	of	sparks	could	be	seen	in
随后	经过	一个	轻微	爆炸	,	和	一个	淋浴	的	火花	可以	是	已见	在

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

the	engine	room	.
这	引擎	房间	.

随后发生了一次轻微的爆炸，机舱内可以看到火花四溅。

" [ðæts] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ˌæpə'rætəs] ['smæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] ! " [kɔːld] [tɑːm] .

"	That's	the	electrical	apparatus	smashing	through	the	floor	!	"	called	Tom	.
"	那就是	这	电气	设备	粉碎	通过	这	地面	!	"	称为	汤姆	.

“那是电器设备砸穿地板的声音！”汤姆喊道。

" [kʌm] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [sets] ['eniθɪŋ] [ɑːn]['faɪər] .

"	Come	,	let's	get	out	of	here	before	the	gasolene	sets	anything	on	fire	.
"	来	,	我们来吧	得到	出去	的	这里	前	这	汽油	套	任何事物	在	火	.

“快点，我们赶紧离开这里，免得汽油引燃什么东西。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['deimən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ? "

Are	you	all	right	,	Mr	.	Damon	,	and	you	,	Mr	.	Fenwick	?	"
是	你	全部	正确的	,	先生	.	达蒙	,	和	你	,	先生	.	芬威克	?	"

达蒙先生，你们都还好吗？芬威克先生，您呢？

" [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .

"	Yes	,	I	guess	so	,	"	answered	the	inventor	.
"	是的	,	我	猜测	所以	,	"	回答	这	发明者	.

“是的，我想是这样，”发明家回答道。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] !

"	Oh	,	what	a	terrible	crash	!
"	哦	,	什么	一个	糟糕的	碰撞	!

“哦，多么可怕的车祸啊！”

[maɪ] ['erʃɪp] [ɪz] ['ru:ɪnd] ! "

My	airship	is	ruined	!	"
我的	飞艇	是	毁坏	!	"

我的飞艇毁了！

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][glæd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'laɪv] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	You	may	be	glad	we	are	alive	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	你	可能	是	高兴的	我们	是	活	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“你们或许会庆幸我们还活着，”达蒙先生说。

" [bles] [maɪ][tɑ:p] [nɑ:t] , [aɪ] [fi:l] - -

"	Bless	my	top	knot	,	I	feel	-	-
"	保佑	我的	顶部	结	,	我	感觉	-	-

“感谢我的发髻，我觉得——”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	He	did	not	finish	the	sentence	.
"	他	做过	不是	结束	这	句子	.

他没有说完这句话。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] , ['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

At	that	moment	a	piece	of	wood	,	broken	from	the	ceiling	,
在	那	片刻	一个	片	的	木头	,	破碎的	从	这	天花板	,

就在这时，一块木头从天花板上掉了下来，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]['kænvəs] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ,

where	it	had	hung	by	a	strip	of	canvas	came	crashing	down	,
在哪里	它	有	悬挂	经过	一个	条	的	帆布	来了	崩溃	向下	,

它原本用一块帆布悬挂着，突然坠落下来。

[ænd; ənd][hɪt]['mɪstər] . ['deimən][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

and	hit	Mr	.	Damon	on	the	head	.
和	打	先生	.	达蒙	在	这	头	.

然后击中了达蒙先生的头部。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ['tɔpld] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv] ['kuʃənz] ,

The	eccentric	man	toppled	over	on	his	pile	of	cushions	,
这	偏心	男人	倾覆	超过	在	他的	桩	的	靠垫	,

那个古怪的男人从他那堆靠垫上摔了下来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɜ'aɪzɪŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] .

from	which	he	was	arising	when	he	was	struck	.
从	哪个	他	曾是	产生	什么时候	他	曾是	击	.

他正要起身时被击中。

" [oʊ] , [ɪz][hi:; hi] [kɪld] ? " [gɑ:spt] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

"	Oh	,	is	he	killed	?	"	gasped	Mr	.	Fenwick	.
"	哦	,	是	他	被杀	?	"	倒吸一口气	先生	.	芬威克	.

“哦，他死了吗？”芬威克先生倒吸一口凉气。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] ! " [kraɪd] [tɑ:m] .

"	I	hope	not	!	"	cried	Tom	.
"	我	希望	不是	!	"	哭	汤姆	.

“但愿不是！”汤姆喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

"	We	must	get	him	out	of	here	,	at	all	events	.
"	我们	必须	得到	他	出去	的	这里	,	在	全部	活动	.

“无论如何，我们都必须把他弄出去。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['faɪər] .

There	may	be	a	fire	.
那里	可能	是	一个	火	.

可能发生火灾。

" [ðeɪ] [bəuθ] [spræŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deɪmənz] [eɪd] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] .

"	They	both	sprang	to	Mr	.	Damon's	aid	,	and	succeeded	in	lifting	him	out	.	:	.
"	他们	两个都	弹簧	到	先生	.	达蒙的	援助	,	和	成功了	在	举重	他	出去	.		

“他们二人立即上前帮助达蒙先生，成功地将他拉了出来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erʃɪp] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] ,

There	was	no	difficulty	in	emerging	from	the	airship	as	there	were	big	,
那里	曾是	不	困难	在	新兴	从	这	飞艇	作为	那里	是	大的	,

由于有大型……，从飞艇里出来并不困难。

['broʊkən][gæps] , [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

broken	gaps	,	on	all	sides	of	what	was	left	of	the	cabin	.
破碎的	差距	,	在	全部	侧面	的	什么	曾是	左边	的	这	舱	.

小屋残骸四周都是破损的缝隙。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [er] ['mɪstər] . ['deɪmən] [ri'vaɪvd] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Once	in	the	outer	air	Mr	.	Damon	revived	,	and	opened	his	eyes	.
一次	在	这	外	空气	先生	.	达蒙	复活	,	和	打开	他的	眼睛	.

一到室外空气中，达蒙先生就苏醒过来，睁开了眼睛。

" [mʌtʃ] [hɜːrt] ? " [æskt] [tɑːm] , ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hed] .

"	Much	hurt	?	"	asked	Tom	,	feeling	of	his	friend's	head	.
"	很多	伤害	?	"	问	汤姆	,	感觉	的	他的	朋友们	头	.

“伤得很重吗？”汤姆一边问，一边摸了摸朋友的头。

" [noʊ] - - [noʊ] , [aɪ] - - [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sloʊ] ['ænsər] .

"	No	-	-	no	,	I	-	-	I	guess	not	,	"	was	the	slow	answer	.
"	不	-	-	不	,	我	-	-	我	猜测	不是	,	"	曾是	这	慢的	回答	.

“不——不，我——我想不是吧。”他缓缓回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	I	was	stunned	for	a	moment	.
"	我	曾是	目瞪口呆	为了	一个	片刻	.

我当时愣住了。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

I'm	all	right	now	.
我是	全部	正确的	现在	.

我现在没事了。

['nʌθɪŋ] ['broʊkən] , [aɪ] [ges] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

Nothing	broken	,	I	guess	,	"	and	his	hand	went	to	his	head	.
没有什么	破碎的	,	我	猜测	,	"	和	他的	手	去	到	他的	头	.

“我想应该没什么大碍吧。”说着，他用手捂住了头。

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] ['broʊkən] , " ['ædɪd] [tɑːm] , ['tʃɪrfəli] ,

"	No	,	nothing	broken	,	"	added	Tom	,	cheerfully	,
"	不	,	没有什么	破碎的	,	"	额外	汤姆	,	愉快地	,

“没有，没坏，”汤姆高兴地补充道。

" [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [lʌmp] [ðer; ðər][æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [eg] .

"	but	you've	got	a	lump	there	as	big	as	an	ostrich	egg	.
"	但	你已经	得到	一个	块	那里	作为	大的	作为	一个	鸵鸟	蛋	.

“但是你那里有个肿块，像鸵鸟蛋那么大。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ? "

Can	you	walk	?	"
能	你	走	?	"

你能走路吗?

" [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	I'm	all	right	.
"	哦	,	我是	全部	正确的	.

“哦，我没事。”

[bles] [maɪ][stɑːrz] , [wʌt] [ə; eɪ] [rek] !

Bless	my	stars	,	what	a	wreck	!
保佑	我的	明星	,	什么	一个	破坏	!

我的天哪，真是惨不忍睹!

" ['mɪstər] . ['deimən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .

"	Mr	.	Damon	looked	at	the	remains	of	the	airship	.
"	先生	.	达蒙	看起来	在	这	遗迹	的	这	飞艇	.

达蒙先生看着飞艇的残骸。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] !

It	certainly	was	a	wreck	!
它	当然	曾是	一个	破坏	!

那简直是一场灾难!

[ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [ræpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːftə] , [ðə; ði][gæs][bæg]

The	bent	and	twisted	planes	were	wrapped	about	the	afterpart	,	the	gas	bag
这	弯曲	和	扭曲	飞机	是	包装	关于	这	后续	,	这	气体	包

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃred] ,

was	but	a	shred	,
曾是	但	一个	撕碎	,

弯曲扭曲的平面缠绕在后部，气囊只剩下一片碎片。

[ðə; ði] [freɪm] [wʌz; wəz] ['splɪntəd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] [pɑːrt] , [wer] [ðə; ði]

the	frame	was	splintered	and	twisted	,	and	the	under	part	,	where	the
这	框架	曾是	破碎的	和	扭曲	,	和	这	在下面	部分	,	在哪里	这

['staːtiŋ] [wiːlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] ,

starting	wheels	were	placed	,
开始	车轮	是	放置	,

车架已经断裂扭曲，底部，也就是起跑轮所在的位置，也损坏了。

[ri'zembld] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['broʊkən]['baɪsɪkəlz] .

resembled	a	lot	of	broken	bicycles	.
类似	一个	很多	的	破碎的	自行车	.

看起来像很多破自行车。

[ðə; ði]['kæbɪn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃæk] [ðæt] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] .

The	cabin	looked	like	a	shack	that	had	sustained	an	explosion	of	dynamite	.
这	舱	看起来	喜欢	一个	窝棚	那	有	持续	一个	爆炸	的	炸药	.

这间小屋看起来像是被炸药炸毁过一样。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ə'laɪv] , " [sed] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	It's	a	wonder	we	came	out	alive	,	"	said	Mr	.	Fenwick	,	in	a	low	voice	.
"	它是	一个	想知道	我们	来了	出去	活	,	"	说	先生	.	芬威克	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我们能活着出来真是个奇迹，”芬威克先生低声说道。

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ə'gri:d] [tɑ:m] ,
" Indeed it is , " agreed Tom ,
" 的确 它 是 , " 同意 汤姆 ,

“确实如此，”汤姆同意道。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] [fʊl] [ʌv; əv] [si:] ['wɔ:tər] ,
as he came back with a tin can full of sea water ,
作为 他 来了 后退 和 一个 锡 能 满的 的 海 水 ,

他带着一罐海水回来了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [beɪð] ['mɪstər] . ['deɪmənz] [hed] .
with which to bathe Mr . Damon's head .
和 哪个 到 洗澡 先生 . 达蒙的 头 .

用来给达蒙先生洗头。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kæn; kən][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The lad had picked up the can from where it had rolled from the
这 小伙子 有 挑选 向上 这 能 从 在哪里 它 有 滚动 从 这
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,

那男孩从残骸中捡起了滚落的罐子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
and they had landed right on the beach .
和 他们 有 登陆 正确的 在 这 海滩 .

他们直接降落在了沙滩上。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [bloʊ] [soʊ][hɑ:rd] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . ['deimən] ,
" It doesn't seem to blow so hard , " observed Mr . Damon ,
" 它 不 似乎 到 吹 所以 难的 , " 观察到 先生 . 达蒙 ,

“风力似乎没那么大，”达蒙先生说道。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tendərli] ['sɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wet] [ɪn][ðə; ði][sɔ:lt]
as he was tenderly sopping his head with a handkerchief wet in the salt
作为 他 曾是 温柔地 湿透了 他的 头 和 一个 手帕 湿的 在 这 盐
['wɔ:tər] .
water .
水 .

他正用浸过海水的帕子轻轻地擦拭着自己的头。

" [noʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][du:][ˌju: 'es] ['eni] [gʊd] ,
" No , the wind is dying out , but it happened too late to do us any good ,
" 不 , 这 风 是 垂死 出去 , 但 它 发生 也 晚的 到 做 我们 任何 好的 ,

“不，风快停了，但为时已晚，对我们没有任何好处。”

" [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] , ['sɑ:roʊfəli] .
" remarked Tom , sorrowfully .
" 评论 汤姆 , 悲伤地 .

“汤姆悲伤地说道。”

" [ðoʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bloʊn] [ˌju: 'es] [ðɪs] [fɑ:r] , [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] ['oʊvər]
" Though if it hadn't blown us this far , we might have come to grief over
" 尽管 如果 它 之前没有 吹 我们 这 远的 , 我们 可能 有 来 到 悲伤 超过
[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,

“不过，如果不是被吹到这里，我们可能早就葬身大海了。”

[ænd; ənd][bi:; bi] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑ:n][draɪ][lænd] . "
and be floundering in that , instead of on dry land . "
和 是 挣扎 在 那 , 反而 的 在 干燥 土地 . "

并且深陷其中，而不是在陆地上挣扎。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , [huː] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

"	That's	so	,	"	agreed	Mr	.	Fenwick	,	who	was	carefully	feeling	of	some
"	那就是	所以	,	"	同意	先生	.	芬威克	,	WHO	曾是	小心	感觉	的	一些

['bruːzɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] .

bruises	on	his	legs	.
瘀伤	在	他的	腿	.

“的确如此，”芬威克先生同意道，同时小心翼翼地摸了摸腿上的瘀伤。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['enihaʊ] ? "

"	I	wonder	where	we	are	,	anyhow	?	"
"	我	想知道	在哪里	我们	是	,	无论如何	?	"

“我不知道我们现在身在何处？”

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] , " [ri'spɔndid] [tɑːm] .

"	I	haven't	the	least	idea	,	"	responded	Tom	.
"	我	还没有	这	至少	主意	,	"	回应	汤姆	.

“我一点头绪都没有，”汤姆回答道。

" [its] [æn; ən]['aɪlənd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] , [ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	It's	an	island	,	but	which	one	,	or	where	it	is	I	don't	know	.
"	它是	一个	岛	,	但	哪个	一	,	或者	在哪里	它	是	我	不	知道	.

“那是一个岛，但具体是哪个岛，或者它在哪里，我不知道。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bloʊn] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [aɪ] [dʒʌdʒ] .

We	were	blown	nearly	two	thousand	miles	,	I	judge	.
我们	是	吹	几乎	二	千	英里	,	我	法官	.

我估计我们被吹到了将近两千英里之外。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [rek] .

"	He	walked	over	and	surveyed	the	wreck	.
"	他	步行	超过	和	调查	这	破坏	.

他走过去，仔细查看了残骸。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv]

Now	that	the	excitement	was	over	he	was	beginning	to	be	aware	of
现在	那	这	激动	曾是	超过	他	曾是	开始	到	是	意识到的	的

['nuːmərəs] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [kən'tuːʒn] ,

numerous	bruises	and	contusions	,
很多的	瘀伤	和	挫伤	,

兴奋过后，他开始注意到身上有多处瘀伤和挫伤。

[hɪz; ɪz][legz] [felt] ['ræðər] [kwɪr] ,

His	legs	felt	rather	queer	,
他的	腿	毛毡	相当	酷儿	,

他感觉腿有点怪异，

[ænd; ənd][ɑːn] ['roʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]

and	on	rolling	up	his	trousers	he	found	there	was	a	deep	cut	in	the	right
和	在	滚动	向上	他的	裤子	他	成立	那里	曾是	一个	深的	切	在	这	正确的

[ʃɪn] ,

shin	,
胫	,

他卷起裤腿时发现右小腿上有一道很深的伤口。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [niː] .

just	below	his	knee	.
只是	以下	他的	膝盖	.

就在膝盖下方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['bændɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sper] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd]

It	was	bleeding	,	but	he	bandaged	it	with	a	spare	handkerchief	,	and
它	曾是	出血	,	但	他	包扎	它	和	一个	空闲的	手帕	,	和

[wɔːkt] [ɑːn] .

walked	on	.
步行	在	.

伤口在流血，但他用备用的手帕包扎了一下，然后继续往前走。

['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm]

Peering	about	,	he	saw	that	nearly	the	whole	of	the	machinery	in	the	engine	room
窥视	关于	,	他	锯	那	几乎	这	所有的	的	这	机械	在	这	引擎	房间

,

,

,

他环顾四周，发现机舱里几乎所有的机器设备都.....

[ɪn'kluːdɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ˌæpə'rætəs] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ['bɑːdɪli] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] ,

including	most	of	the	electrical	apparatus	,	had	fallen	bodily	through	the	floor	,
包括	最多	的	这	电气	设备	,	有	倒下	身体上的	通过	这	地面	,

包括大部分电器设备在内的所有东西都从地板下方坠落下来。

[ænd; ənd] [naʊ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

and	now	rested	on	the	sand	.
和	现在	休息	在	这	沙	.

现在它静静地躺在沙滩上。

" [ðæt] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] . " [mjuːzd] [tɑːm] ,

"	That	looks	to	be	in	pretty	good	shape	.	"	mused	Tom	,
"	那	看起来	到	是	在	漂亮的	好的	形状	.	"	沉思	汤姆	,

“看起来状态相当不错。”汤姆沉思道。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər][biː; bi] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	but	it's	a	question	whether	it	will	ever	be	any	good	to	us	.
"	但	它是	一个	问题	无论	它	将要	曾经	是	任何	好的	到	我们	.

“但这是否对我们有任何好处，还是个问题。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['erʃɪp] [hɪr] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

We	can't	rebuild	the	airship	here	,	that's	certain	.
我们	不能	重建	这	飞艇	这里	,	那就是	肯定	.

我们肯定无法在这里重建飞艇。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	He	walked	about	the	wreck	,	and	then	returned	to	his	friends	.
"	他	步行	关于	这	破坏	,	和	然后	返回	到	他的	朋友们	.

“他在残骸周围走了一圈，然后回到了他的朋友们身边。”

['mɪstər] . ['deimən][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

Mr	.	Damon	was	more	like	himself	,	and	Mr	.	Fenwick	had	discovered
先生	.	达蒙	曾是	更多的	喜欢	他自己	,	和	先生	.	芬威克	有	发现

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['maɪnər] ['bruːzɪz] .

that	he	had	only	minor	bruises	.
那	他	有	仅有的	次要的	瘀伤	.

达蒙先生恢复了往日的神采，芬威克先生发现他身上只有轻微的擦伤。

" [bles] [maɪ] ['kɔːfi] [kʌp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	coffee	cup	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	咖啡	杯子	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“我的咖啡杯保佑！”达蒙先生惊呼道。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [fiːl] ['hʌŋgri] .

"	I	declare	,	I	feel	hungry	.
"	我	宣布	,	我	感觉	饥饿的	.

“我声明，我感到饿了。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [left] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [rek] ? "
I wonder if there's anything left to eat in the wreck ? "
我 想知道 如果 有 任何事物 左边 到 吃 在 这 破坏 ? "

我想知道沉船残骸里是否还有什么可以吃的东西?

" ['plenti] , " [spoʊk] [tɑːm] , ['tʃɪrfəli] .
" Plenty , " spoke Tom , cheerfully .
" 很多 , " 辐 汤姆 , 愉快地 .

“很多，”汤姆兴高采烈地说。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" I'll get it out .
" 患病的 得到 它 出去 .

我会把它弄出来。

[aɪ][kæn; kən] [iːt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɔːr] [tuː] [maɪ'self] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][set] [ʌp] [ðə; ði]
I can eat a sandwich or too myself , and perhaps I can set up the
我 能 吃 一个 三明治 或者 也 我 , 和 也许 我 能 放 向上 这
['gæsəliːn] [stoʊv] ,
gasolene stove ,
汽油 火炉 ,

我可以自己吃一两个三明治，或许还可以架起煤气炉。

[ænd; ənd] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] .
and cook something .
和 厨师 某物 .

然后做点吃的。

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] ,
" As the young inventor was returning to the wreck ,
" 作为 这 年轻的 发明者 曾是 返回 到 这 破坏 ,

“当这位年轻的发明家返回沉船残骸处时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [ˌhæf'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['tremblɪŋ] ['fiːlɪŋ] .
he was halted halfway by a curious trembling feeling .
他 曾是 停止 半 经过 一个 好奇的 发抖 感觉 .

他走到一半，突然感到一阵奇怪的颤抖，便停了下来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][kʌt] ,
At first he thought it was a weakness of his legs , caused by his cut ,
在 第一的 他 想法 它 曾是 一个 弱点 的 他的 腿 , 导致 经过 他的 切 ,

起初他以为是腿部伤口造成的无力感。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ,
but a moment later he realized with a curious ,
但 一个 片刻 之后 他 已实现 和 一个 好奇的 ,

但片刻之后，他带着好奇心意识到，

['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] - - [ðə; ði]['aɪlənd] [ɪt'self] - - [ðæt] [wʌz; wəz]
sickening sensation that it was the ground - - the island itself - - that was
令人作呕 感觉 那 它 曾是 这 地面 - - 这 岛 本身 - - 那 曾是
['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
shaking and trembling .
摇晃 和 发抖 .

令人作呕的感觉，仿佛是大地——是岛屿本身——在摇晃颤抖。

[ðə; ði] [læd] [tɜːrnd] [bæk] .
The lad turned back .
这 小伙子 转向 后退 .

那男孩转身往回走。

['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] ['ʃoʊɪŋ]

Mr	**.**	**Damon**	**and**	**Mr**	**.**	**Fenwick**	**were**	**staring**	**after**	**him**	**with**	**fear**	**showing**
先生	.	达蒙	和	先生	.	芬威克	是	凝视	后	他	和	害怕	显示

[ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

on	**their**	**faces**	**.**
在	他们的	面孔	.

达蒙先生和芬威克先生目送着他离去的背影，脸上露出恐惧的神色。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .

"	**What**	**was**	**that**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**inventor**	**.**
"	什么	曾是	那	?	"	哭	这	发明者	.

“那是什么？”发明家喊道。

" [bles] [maɪ] ['gɪzərd] !

"	**Bless**	**my**	**gizzard**	**!**
"	保佑	我的	肫	!

“我的天哪！”

[dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] , [tɑːm] ? " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

Did	**you**	**feel**	**that**	**,**	**Tom**	**?**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
做过	你	感觉	那	,	汤姆	?	"	哭	先生	.	达蒙	.

“汤姆，你感觉到了吗？”达蒙先生喊道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] !

"	**The**	**whole**	**place**	**is**	**shaking**	**!**
"	这	所有的	地方	是	摇晃	!

整个地方都在震动!

" [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['tremər] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

"	**Indeed**	**,**	**there**	**was**	**a**	**stronger**	**tremor**	**now**	**,**	**and**	**it**	**was**	**accompanied**	**by**
"	的确	,	那里	曾是	一个	更强	震颤	现在	,	和	它	曾是	伴随	经过

[ə; eɪ] [loʊ] ,

a	**low**	**,**
一个	低的	,

“的确，现在震感更强了，并且伴随着低沉的……”

['rʌmblɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] .

rumbling	**sound**	**,**	**like**	**distant**	**thunder**	**.**
隆隆声	声音	,	喜欢	遥远	雷	.

隆隆声，如同远处的雷声。

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜːr; wər] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

The	**adventurers**	**were**	**swaying**	**to**	**and**	**fro**	**.**
这	冒险者	是	摇晃	到	和	弗	.

冒险者们摇摇晃晃。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

Suddenly	**they**	**were**	**tossed**	**to**	**the**	**ground**	**by**	**a**	**swaying**	**motion**	**,**
突然	他们	是	抛掷	到	这	地面	经过	一个	摇晃	运动	,

突然，他们被一阵摇晃抛到地上。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][ɔːf][ə; eɪ] [greɪt] [kræk] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	**not**	**far**	**off**	**a**	**great**	**crack**	**opened**	**in**	**the**	**earth**	**.**
和	不是	远的	离开	一个	伟大的	裂缝	打开	在	这	地球	.

不远处，地面裂开了一道大裂缝。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] , ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] .

The	**roaring**	**,**	**rumbling**	**sound**	**increased**	**in**	**volume**	**.**
这	咆哮	,	隆隆声	声音	增加	在	体积	.

轰鸣声越来越大。

" [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] !

"	An	earthquake	!
"	一个	地震	!

地震了!

[ɪts] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

It's	an	earthquake	!	"	cried	Tom	.
它是	一个	地震	!	"	哭	汤姆	.

“地震了！”汤姆喊道。

" [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] !

"	We're	in	the	midst	of	an	earthquake	!
"	是	在	这	中间	的	一个	地震	!

我们正处于地震之中!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][kæmp]

"	Chapter	XIV	A	Night	In	Camp
"	章	十四	一个	夜晚	在	营

第十四章 营地之夜

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][pər'hæps] [tuː] ['mɪnɪts] ,

The	rumbling	and	roaring	continued	for	perhaps	two	minutes	,
这	隆隆声	和	咆哮	持续	为了	也许	二	分钟	,

隆隆声和咆哮声持续了大约两分钟。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stænd] ,

during	which	time	the	castaways	found	it	impossible	to	stand	,
期间	哪个	时间	这	遇难者	成立	它	不可能的	到	站立	,

在此期间，遇难者们发现自己根本无法站立。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

for	the	island	was	shaking	under	their	feet	with	a	sickening	motion	.
为了	这	岛	曾是	摇晃	在下面	他们的	脚	和	一个	令人作呕	运动	.

因为岛屿在他们脚下剧烈摇晃，令人作呕。

[ɔːf] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ,

Off	to	one	side	there	was	a	great	fissure	in	the	earth	,	and	,
离开	到	一	边	那里	曾是	一个	伟大的	裂缝	在	这	地球	,	和	,

旁边地面上有一条巨大的裂缝，

['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tɑːm] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

frightened	as	he	was	,	Tom	looked	to	see	if	it	was	extending	in	their
害怕	作为	他	曾是	,	汤姆	看起来	到	看	如果	它	曾是	扩展	在	他们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

尽管害怕，汤姆还是抬头看了看，看看那东西是否正朝着他们的方向延伸。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ] [kræk] ['oʊpənd] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

If	it	was	,	or	if	a	crack	opened	near	them	,
如果	它	曾是	,	或者	如果	一个	裂缝	打开	靠近	他们	,

如果真是那样，或者如果它们附近出现了裂缝，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['bɑːtəmləs] [ə'bɪs] , [ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

they	might	be	precipitated	into	some	bottomless	abyss	,	or	into	the	depths	of
他们	可能	是	沉淀	进入	一些	无底	深渊	,	或者	进入	这	深度	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

它们可能会坠入某个无底深渊，或者坠入海洋深处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃər] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kriːs] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ɔːr] [bredθ] , [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]

But	the	fissure	did	not	increase	in	length	or	breadth	,	and	,	presently	the
但	这	裂缝	做过	不是	增加	在	长度	或者	宽度	,	和	,	目前	这

['rʌmblɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [səb'saidid] .

rumbling	,	roaring	sound	subsided	.
隆隆声	,	咆哮	声音	平静下来	.

但裂缝的长度和宽度并没有增加，不久之后，隆隆的轰鸣声就消失了。

[ðə; ði]['aɪlənd] [gruː] ['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] ['erʃɪp] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

The	island	grew	quiet	and	the	airship	travelers	rose	to	their	feet	.
这	岛	生长	安静的	和	这	飞艇	旅行者	玫瑰	到	他们的	脚	.

岛上渐渐安静下来，飞艇上的乘客们也站了起来。

" [bles] [maɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] !

"	Bless	my	very	existence	!
"	保佑	我的	非常	存在	!

“感谢我的存在！”

[wʌt] ['hæpənd] ? " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

What	happened	?	"	cried	Mr	.	Damon	.
什么	发生	?	"	哭	先生	.	达蒙	.

“发生了什么事？”达蒙先生喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ; ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

"	It	was	an	earthquake	;	wasn't	it	,	Tom	?	"	asked	Mr	.	Fenwick	.
"	它	曾是	一个	地震	;	不是	它	,	汤姆	?	"	问	先生	.	芬威克	.

“那是地震，对吧，汤姆？”芬威克先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	It	sure	was	,	"	agreed	the	young	inventor	.
"	它	当然	曾是	,	"	同意	这	年轻的	发明者	.

“确实如此，”这位年轻的发明家表示赞同。

" ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] , [tuː] .

"	Rather	a	hard	one	,	too	.
"	相当	一个	难的	一	,	也	.

“这确实是个难题。”

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][dəunt][hæv; həv]['eni] [mɔːr] . "

I	hope	we	don't	have	any	more	.	"
我	希望	我们	不	有	任何	更多的	.	"

我希望不会再有更多了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Do	you	think	there	is	any	likelihood	of	it	?	"	demanded	Mr	.	Damon	.
"	做	你	思考	那里	是	任何	可能性	的	它	?	"	要求	先生	.	达蒙	.

“你认为这有可能发生吗？”达蒙先生问道。

" [bles] [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] !

"	Bless	my	pocketbook	!
"	保佑	我的	袖珍书	!

“我的钱包保佑！”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [soʊ][aɪ'd] [liːv] [æt; ət][wʌns] . "

If	I	thought	so	I'd	leave	at	once	.	"
如果	我	想法	所以	ID	离开	在	一次	.	"

如果我这么想，我会立刻离开。

" [wer] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] ? " [in'kwaiəd] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,

"	Where	would	you	go	?	"	inquired	Tom	,	looking	out	across	the	tumbling	ocean	,
"	在哪里	会	你	去	?	"	询问	汤姆	,	寻找	出去	穿过	这	翻滚	海洋	,

“你想去哪里？”汤姆望着波涛汹涌的大海问道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [səb'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪl] ,

which	had	hardly	had	a	chance	to	subside	from	the	gale	,
哪个	有	几乎	有	一个	机会	到	塌陷	从	这	大风	,

风暴尚未平息，

[er] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'gen] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['tremər] .

ere	it	was	again	set	in	a	turmoil	by	the	earth	-	tremor	.
埃雷	它	曾是	再次	放	在	一个	动荡	经过	这	地球	-	震颤	.

随后，地震再次使它陷入混乱。

" [ðæts] [soʊ] - - [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ,

"	That's	so	-	-	there	isn't	a	place	to	escape	to	,	"	went	on	the	eccentric	man	,
"	那就是	所以	-	-	那里	不是	一个	地方	到	逃脱	到	,	"	去	在	这	偏心	男人	,

“确实如此——这里无处可逃，”这位古怪的男人继续说道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] .

with	something	like	a	groan	.
和	某物	喜欢	一个	呻吟	.

伴随着一声类似呻吟的声音。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [pleɪs] - - [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] [kweɪks] , [tɑːm] ? "

"	We	are	in	a	bad	place	-	-	do	you	think	there'll	be	more	quakes	,	Tom	?	"
"	我们	是	在	一个	坏的	地方	-	-	做	你	思考	将会	是	更多的	地震	,	汤姆	?	"

“我们现在处境很糟糕——汤姆，你觉得还会发生更多地震吗？”

" [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	It's	hard	to	say	.
"	它是	难的	到	说	.

很难说。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['aɪlənd] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dʒə'pæn] ,

I	don't	know	where	we	are	,	and	this	island	may	be	something	like	Japan	,
我	不	知道	在哪里	我们	是	,	和	这	岛	可能	是	某物	喜欢	日本	,

我不知道我们身在何处，这个岛屿或许和日本很像。

['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [kweɪks] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [spæz'mɑːdɪk] ['tremər] .

subject	to	quakes	,	or	it	may	be	that	this	one	is	merely	a	spasmodic	tremor	.
主题	到	地震	,	或者	它	可能	是	那	这	一	是	仅仅	一个	痉挛性的	震颤	.

该地区易受地震影响，或者这可能只是一次偶发性震颤。

[pər'hæps] [ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv]

Perhaps	the	great	storm	which	brought	us	here	was	part	of	the	disturbance	of
也许	这	伟大的	风暴	哪个	带来	我们	这里	曾是	部分	的	这	干扰	的

['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['endɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] .

nature	which	ended	up	with	the	earthquake	.
自然	哪个	结束	向上	和	这	地震	.

或许把我们带到这里的那场大风暴，是导致地震的自然灾害的一部分。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] . "

We	may	have	no	more	.	"
我们	可能	有	不	更多的	.	"

我们可能再也没有了。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

"	And	there	may	be	one	at	any	time	,	"	added	Mr	.	Fenwick	.
"	和	那里	可能	是	一	在	任何	时间	,	"	额外	先生	.	芬威克	.

“而且随时都可能发生这种情况，”芬威克先生补充道。

" [jes] , " [ə'sentid] [tɑːm] .

"	Yes	,	"	assented	Tom	.
"	是的	,	"	同意	汤姆	.

“是的，”汤姆同意道。

" [ðen] [lets] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [prə'poʊzd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Then let's get ready for it , " proposed Mr . Damon .
" 然后 我们来吧 得到 准备好 为了 它 , " 建议的 先生 . 达蒙 .

“那我们就准备一下吧，”达蒙先生提议道。

" [lets] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] ['pɑːsəb(ə)l] . "
" Let's take all the precautions possible . "
" 我们来吧 拿 全部 这 防范措施 可能的 . "

“让我们采取一切可能的预防措施。”

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [tuː; tə] [teɪk] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .
" There aren't any to take , " declared Tom .
" 那里 不是 任何 到 拿 , " 声明 汤姆 .

“一个也没了，”汤姆说道。

" [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɑːks] [kʌm] - - [ɪf] ['eni] [mɔːr] [duː] [kʌm] ,
" All we can do is to wait until the shocks come - - if any more do come ,
" 全部 我们 能 做 是 到 等待 直到 这 冲击 来 - - 如果 任何 更多的 做 来 ,

“我们所能做的只有等待冲击到来——如果还会有更多冲击的话。”

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wəʊnt] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] . "
which I hope won't happen , and then we must do the best we can . "
哪个 我 希望 惯于 发生 , 和 然后 我们 必须 做 这 最好的 我们 能 . "

我希望这种情况不会发生，如果发生了，我们就必须尽力而为。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! [bles] [maɪ] ['fiŋgəneilz] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Oh , dear me ! Bless my fingernails ! " cried Mr . Damon , wringing his hands .
" 哦 , 亲爱的 我 ! 保佑 我的 指甲 ! " 哭 先生 . 达蒙 , 拧干 他的 双手 .

“哎呀，我的天哪！我的指甲真该好好保佑！”达蒙先生一边搓着手一边喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] !
" This is worse than falling in an airship !
" 这 是 更糟 比 坠落 在 一个 飞艇 !

“这比从飞艇上掉下去还糟糕！”

[ðer; ðər][juː; jʊ][duː][hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns] .
There you do have some chance .
那里 你 做 有 一些 机会 .

你还是有一些机会的。

[hɪr] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] . "
Here you haven't any . "
这里 你 还没有 任何 . "

这里一个也没有。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd] , " [tɑːm] [kraɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .
" Oh , it may not be so bad , " Tom cried to reassure him .
" 哦 , 它 可能 不是 是 所以 坏的 , " 汤姆 哭 到 保证 他 .

“哦，也许没那么糟，”汤姆喊道，试图安慰他。

" [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] ['nevər]
" This may have been the first shock in a hundred years , and there may never
" 这 可能 有 到过 这 第一的 震惊 在 一个 百 年 , 和 那里 可能 绝不
[biː; bi] [ə'nʌðər] .
be another .
是 其他 .

“这可能是百年来第一次震撼，而且可能再也不会有第二次了。”

" [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [hiː; hi]['noʊtɪd] ['evidənsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	But	,	as	he	looked	around	on	the	island	,	he	noted	evidences	that	it	was
"	但	,	作为	他	看起来	大约	在	这	岛	,	他	著名的	证据	那	它	曾是

[ʌv; əv][vɑːl'kænɪk]['ɔːrɪdʒɪn] ,

of	volcanic	origin	,
的	火山	起源	,

但是，当他环顾岛上时，他注意到种种迹象表明该岛是火山形成的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] ['aɪləndz] , [kri'eɪtɪd] ['sʌd(ə)nli]

and	his	heart	misgave	him	,	for	he	knew	that	such	islands	,	created	suddenly
和	他的	心	错失	他	,	为了	他	知道	那	这样的	岛屿	,	创建	突然

[baɪ][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ʌp'hiːv(ə)l] ,

by	a	submarine	upheaval	,
经过	一个	潜艇	动荡	,

他的内心感到不安，因为他知道，这些岛屿是由海底剧变突然形成的。

[maɪt] [dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [ɔːr][baɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

might	just	as	suddenly	be	destroyed	by	an	earthquake	,	or	by	sinking	into	the
可能	只是	作为	突然	是	损毁	经过	一个	地震	,	或者	经过	下沉	进入	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

也可能突然被地震摧毁，或者沉入海底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][maɪn] ,

It	was	not	a	pleasant	thought	-	-	it	was	like	living	over	a	mine	,
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	想法	-	-	它	曾是	喜欢	活的	超过	一个	矿	,

这可不是什么令人愉快的想法——就像住在矿井上方一样。

[ðæt] [maɪt] [ɪk'sploʊd][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

that	might	explode	at	any	moment	.
那	可能	爆炸	在	任何	片刻	.

它随时可能爆炸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	no	help	for	it	.
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

但对此却无能为力。

[tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['tʃɪrflnəs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] .

Tom	tried	to	assume	a	cheerfulness	he	did	not	feel	.
汤姆	尝试	到	认为	一个	愉悦	他	做过	不是	感觉	.

汤姆努力装出一副自己并不拥有的快乐模样。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

He	realized	that	,	in	spite	of	his	youth	,
他	已实现	那	,	在	尽管如此	的	他的	青年	,

他意识到，尽管他年轻，

[bəuθ]['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ['ræðər] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

both	Mr	.	Damon	and	Mr	.	Fenwick	rather	depended	on	him	,
两个都	先生	.	达蒙	和	先生	.	芬威克	相当	取决于	在	他	,

达蒙先生和芬威克先生都很依赖他。

[fɔːr; fər][tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [ə'teɪnmənts] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv]

for	Tom	was	a	lad	of	no	ordinary	attainments	,	and	had	a	fund	of
为了	汤姆	曾是	一个	小伙子	的	不	普通的	成就	,	和	有	一个	基金	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] .

scientific	knowledge	.
科学	知识	.

因为汤姆是一个才华横溢的少年，他拥有丰富的科学知识。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][əˈvɔɪd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] ['wɜːri] .

He	**resolved**	**to**	**do**	**his**	**best**	**to**	**avoid**	**making**	**his**	**two**	**companions**	**worry**	**.**
他	已解决	到	做	他的	最好的	到	避免	制作	他的	二	同伴	担心	.

他决心尽力不让两位同伴担心。

" [lets] [get][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ðɪ][læd] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	**Let's**	**get**	**it**	**off**	**our**	**minds**	**,**	**"**	**suggested**	**the**	**lad**	**,**	**after**	**a**	**while**	**.**
"	我们来吧	得到	它	离开	我们的	思想	,	"	建议	这	小伙子	,	后	一个	尽管	.

过了一会儿，小伙子提议："咱们把这件事抛到脑后吧。"

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	**We**	**were**	**going**	**to**	**get**	**something**	**to**	**eat**	**.**
"	我们	是	去	到	得到	某物	到	吃	.

"我们打算去吃点东西。"

[səˈpoʊz] [wiː; wi] ['kæri] [aʊt] [ðæt] ['proʊgræm] .

Suppose	**we**	**carry**	**out**	**that**	**program**	**.**
认为	我们	携带	出去	那	程序	.

假设我们执行该方案。

[maɪ] ['æpɪtaɪt] ['wɔznt] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] . "

My	**appetite**	**wasn't**	**spoiled**	**by**	**the**	**shock**	**.**	**"**
我的	食欲	不是	被宠坏了	经过	这	震惊	.	"

震惊并没有影响我的食欲。

" [aɪ] [dɪˈkler] [maɪn] ['wɔznt] ['iːðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['deɪmən] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzəli] .

"	**I**	**declare**	**mine**	**wasn't**	**either**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**"**	**but**	**I**	**can't**	**forget**	**it**	**easily**	**.**
"	我	宣布	矿	不是	任何一个	,	"	说	先生	.	达蒙	,	"	但	我	不能	忘记	它	容易地	.

"我声明我的也不是，"达蒙先生说，"但我很难忘记它。"

[its] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɜːrθkweɪk] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][ɪn] .

It's	**the**	**first**	**earthquake**	**I**	**was**	**ever**	**in**	**.**
它是	这	第一的	地震	我	曾是	曾经	在	.

这是我第一次经历地震。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [tɑːm][æz; əz][ðə; ðɪ] ['lætər] [ədˈvænst] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	**He**	**watched**	**Tom**	**as**	**the**	**latter**	**advanced**	**once**	**more**	**toward**	**the**	**wreck**	**of**	**the**
"	他	观看	汤姆	作为	这	后者	先进的	一次	更多的	朝向	这	破坏	的	这

['erʃɪp] ,

airship	**,**
飞艇	,

他看着汤姆再次向飞艇残骸走去，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [læd] [limpt] ,

and	**noticed**	**that**	**the**	**lad**	**limped**	**,**
和	注意到	那	这	小伙子	跛行	,

他注意到那男孩走路一瘸一拐的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɪzər] [hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə] [ɜːrθ] .

for	**his**	**right**	**leg**	**had**	**been**	**cut**	**when**	**the**	**Whizzer**	**had**	**fallen**	**to**	**earth**	**.**
为了	他的	正确的	腿	有	到过	切	什么时候	这	旋风	有	倒下	到	地球	.

因为当旋风号坠落到地面时，他的右腿被割伤了。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [tɑːm] ; [wɜːr; wər][juː; jʊ][hɜːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [kweɪk] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsentrɪk] [mæn]

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Tom**	**;**	**were**	**you**	**hurt**	**in**	**the**	**quake**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**eccentric**	**man**
"	是什么	这	事情	,	汤姆	;	是	你	伤害	在	这	地震	?	"	问	这	偏心	男人

.

:
.

"汤姆，你怎么了？地震中受伤了吗？"这位古怪的男人问道。

" [noʊ] - - [noʊ] , " [tɑːm] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

"	No	-	-	no	,	"	Tom	hastened	to	assure	him	.
"	不	-	-	不	,	"	汤姆	加快	到	保证	他	.

“不——不，”汤姆赶紧向他保证。

" [aɪ][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [bʌmp] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] - - [ðæts] [ɔːl] .

"	I	just	got	a	bump	in	the	fall	-	-	that's	all	.
"	我	只是	得到	一个	撞	在	这	落下	-	-	那就是	全部	.

“我只是摔了一跤，磕了一下——仅此而已。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] .

It	isn't	anything	.
它	不是	任何事物	.

没什么。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [sʌm; səm] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt]

If	you	and	Mr	.	Fenwick	want	to	get	out	some	food	from	the	wrecked
如果	你	和	先生	.	芬威克	想	到	得到	出去	一些	食物	从	这	损毁

[stɔːr] [ruːm] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [hɔːl] [aʊt] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [stoʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erʃɪp] .

store	room	I'll	see	if	I	can	haul	out	the	gasolene	stove	from	the	airship	.
店铺	房间	患病的	看	如果	我	能	运输	出去	这	汽油	火炉	从	这	飞艇	.

如果您和芬威克先生想从被毁的储藏室里弄些食物，我可以看看能不能从飞艇上把汽油炉拖出来。

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɔːfi] .

Perhaps	we	can	use	it	to	make	some	coffee	.
也许	我们	能	使用	它	到	制作	一些	咖啡	.

或许我们可以用它来煮咖啡。

" [baɪ] ['delvɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] , [tɑːm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [stoʊv] .

"	By	delving	in	about	the	wreck	,	Tom	was	able	to	get	out	the	gasolene	stove	.
"	经过	深入挖掘	在	关于	这	破坏	,	汤姆	曾是	有能力的	到	得到	出去	这	汽油	火炉	.

“通过深入研究沉船残骸，汤姆找到了汽油炉。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] , [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['bɜːnɝz] [wɜːr; wər][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

It	was	broken	,	but	two	of	the	five	burners	were	in	commission	,	and
它	曾是	破碎的	,	但	二	的	这	五	燃烧器	是	在	委员会	,	和

[kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] .

could	be	used	.
可以	是	用过的	.

虽然炉子坏了，但五个燃烧器中有两个还能用。

['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['gæsəliːn] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] , [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] [stiːl] [tæŋks] .

Water	,	and	gasolene	for	use	in	the	airship	,	was	carried	in	steel	tanks	.
水	,	和	汽油	为了	使用	在	这	飞艇	,	曾是	携带	在	钢	坦克	.

飞艇使用的水和汽油都装在钢罐里。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [splɪt] ['oʊpən][baɪ][ðə; ði] [kræʃ] ,

Some	of	these	had	been	split	open	by	the	crash	,
一些	的	这些	有	到过	分裂	打开	经过	这	碰撞	,

其中一些已被撞击震裂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][kæsk][ʌv; əv]['wɔːtər] [left] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] ['gæsəliːn] ,

but	there	was	one	cask	of	water	left	,	and	three	of	gasolene	,
但	那里	曾是	一	酒桶	的	水	左边	,	和	三	的	汽油	,

但还剩下一桶水和三桶汽油。

[in'ʃuərɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd]['fjuːəl] .

insuring	plenty	of	the	liquid	fuel	.
保险	很多	的	这	液体	燃料	.

确保充足的液态燃料供应。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] , [tɑːm] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]

As	for	the	water	,	Tom	hoped	to	be	able	to	find	a	spring	on	the	island
作为	为了	这	水	,	汤姆	希望	到	是	有能力的	到	寻找	一个	春天	在	这	岛

.

:

.

至于水源，汤姆希望能在岛上找到泉水。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ]

In	the	meanwhile	,	Mr	.	Damon	and	Mr	.	Fenwick	had	been	investigating
在	这	同时	,	先生	.	达蒙	和	先生	.	芬威克	有	到过	调查

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

the	contents	of	the	storeroom	.
这	内容	的	这	库房	.

与此同时，达蒙先生和芬威克先生一直在调查储藏室里的物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] , [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

There	was	a	large	supply	of	food	,	much	larger	than	would	have	been
那里	曾是	一个	大的	供应	的	食物	,	很多	更大的	比	会	有	到过

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

食物储备充足，远远超过实际所需。

['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - [trɪp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

even	on	a	two	weeks	'	trip	in	the	air	,
甚至	在	一个	二	周	-	旅行	在	这	空气	,

即使是两周的空中旅行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzər] ['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][soʊ] [mʌtʃ]

and	the	inventor	of	the	Whizzer	hardly	knew	why	he	had	put	so	much
和	这	发明者	的	这	旋风	几乎	知道	为什么	他	有	放	所以	很多

[ə'bɔːrd] .

aboard	.
船上	.

而“旋风号”的发明者几乎不知道他为什么要在船上装载这么多东西。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['hændi] ,

"	But	if	we	have	to	stay	here	long	,	it	may	come	in	handy	,
"	但	如果	我们	有	到	停留	这里	长的	,	它	可能	来	在	便利	,

“但如果我们必须在这里待很长时间，它或许会派上用场。”

" [əb'zɜːrvd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .

"	observed	Tom	,	with	a	grim	smile	.
"	观察到	汤姆	,	和	一个	严峻	微笑	.

“汤姆冷笑着说道。”

" [waɪ] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Why	;	do	you	think	we	will	be	here	long	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	为什么	;	做	你	思考	我们	将要	是	这里	长的	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“为什么？你认为我们会在这里待很久吗？”达蒙先生问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	young	inventor	shrugged	his	shoulders	.
这	年轻的	发明者	耸了耸肩	他的	肩膀	.

这位年轻的发明家耸了耸肩。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	no	telling	,	"	he	said	.
"	那里	是	不	讲述	,	"	他	说	.

“谁也说不准，”他说。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['stiːmər] ['hæpənz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr]

"	If	a	passing	steamer	happens	to	see	us	,	we	may	be	taken	off	to	-	day	or
"	如果	一个	通过	汽船	发生	到	看	我们	,	我们	可能	是	已采取	离开	到	-	天	或者

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

“如果路过的轮船碰巧看到我们，我们今天或明天就可能被带走。”

[ɪf] [nɑːt][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr] - - " [tɑːm][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .

If	not	we	may	be	here	a	week	,	or	-	-	"	Tom	did	not	finish	.
如果	不是	我们	可能	是	这里	一个	星期	,	或者	-	-	"	汤姆	做过	不是	结束	.

“否则我们可能要在这里待一个星期，或者——”汤姆没说完。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] .

He	stood	in	a	listening	attitude	.
他	站立	在	一个	聆听	态度	.

他摆出聆听的姿态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [ə'gen] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

There	was	a	rumbling	sound	,	and	the	earth	seemed	again	to	tremble	.
那里	曾是	一个	隆隆声	声音	,	和	这	地球	似乎	再次	到	颤抖	.

一阵隆隆声响起，大地似乎再次颤抖起来。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ,

Then	there	came	a	great	splash	in	the	water	at	the	foot	of	a	tall	,
然后	那里	来了	一个	伟大的	溅	在	这	水	在	这	脚	的	一个	高的	,

然后，在一棵高大的树脚下，水中传来一声巨大的水花声，

['rʌgɪd] [klɪf] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

rugged	cliff	about	a	quarter	of	a	mile	away	.
崎岖	悬崖	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

大约四分之一英里外是嶙峋的悬崖。

[ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

A	great	piece	of	the	precipice	had	fallen	into	the	ocean	.
一个	伟大的	片	的	这	悬崖	有	倒下	进入	这	海洋	.

一大块悬崖崩落到海里。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɜːrθkweɪk] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	I	thought	that	was	another	earthquake	coming	,	"	said	Mr	.	Damon	,	with	an
"	我	想法	那	曾是	其他	地震	未来	,	"	说	先生	.	达蒙	,	和	一个

[er] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

air	of	relief	.
空气	的	宽慰	.

“我还以为又要发生地震了呢，”达蒙先生如释重负地说。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

"	So	did	I	,	"	admitted	Mr	.	Fenwick	.
"	所以	做过	我	,	"	承认	先生	.	芬威克	.

“我也是，”芬威克先生承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['luːsnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][soʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , " [spoʊk] [tɑːm] .

"	It	was	probably	loosened	by	the	shock	,	and	so	fell	into	the	sea	,	"	spoke
"	它	曾是	大概	松动	经过	这	震惊	,	和	所以	跌倒	进入	这	海	,	"	辐

Tom	.
汤姆	.

“可能是震动使它松动了，然后掉进了海里，”汤姆说道。

[ðer; ðər] ['moʊmənteri] [fraɪt] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [prə'siːdid] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['brekfəst] .

Their	momentary	fright	over	,	the	castaways	proceeded	to	get	their	breakfast	.
他们的	瞬间	惊吓	超过	,	这	遇难者	继续	到	得到	他们的	早餐	.

短暂的惊吓过后，遇难者们继续享用早餐。

[tɑːm] [suːn] [hæd; həd]['wɔːtər] ['bɔɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gæsəliːn] [stoʊv] ,

Tom	**soon**	**had**	**water**	**boiling**	**on**	**the**	**gasolene**	**stove**	**,**
汤姆	很快	有	水	沸腾	在	这	汽油	火炉	,

汤姆很快就用煤气炉把水烧开了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [ə; eɪ] [tiː] - ['ket(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːfi] [pɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek]

for	**he**	**had**	**rescued**	**a**	**tea**	**-**	**kettle**	**and**	**a**	**coffee**	**pot**	**from**	**the**	**wreck**
为了	他	有	获救	一个	茶	-	壶	和	一个	咖啡	锅	从	这	破坏

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .

of	**the**	**kitchen**	**of**	**the**	**airship**	**.**
的	这	厨房	的	这	飞艇	.

因为他从飞艇厨房的残骸中抢救出了一个茶壶和一个咖啡壶。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] , [ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv] ['kɔːfi] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,

Shortly	**afterward**	**,**	**the**	**aroma**	**of**	**coffee**	**filled**	**the**	**air**	**,**
不久	之后	,	这	香气	的	咖啡	已填	这	空气	,

不久之后，空气中弥漫着咖啡的香气。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv]

and	**a**	**little**	**later**	**there**	**was**	**mingled**	**with**	**it**	**the**	**appetizing**	**odor**	**of**
和	一个	小的	之后	那里	曾是	混合	和	它	这	令人垂涎的	气味	的

['sɪzlɪŋ] ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] ,

sizzling	**bacon**	**and**	**eggs**	**,**
炙热	熏肉	和	鸡蛋	,

不久之后，空气中又飘来一丝诱人的培根和煎蛋的香味。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ]

for	**Mr**	**.**	**Fenwick**	**,**	**who**	**was**	**very**	**fond**	**of**	**the**	**latter**	**,**	**had**	**brought**	**along**
为了	先生	.	芬威克	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的	这	后者	,	有	带来	沿着

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] ,

a	**supply**	**,**
一个	供应	,

因为芬威克先生非常喜欢后者，所以他带来了一些。

['kerfəli] [pækt] [ɪn] ['sɔːdʌst] ['kæriərz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd]['broʊkən]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

carefully	**packed**	**in**	**sawdust**	**carriers**	**,**	**so**	**that**	**the**	**shock**	**had**	**broken**	**only**	**a**	**few**
小心	包装	在	锯末	承运人	,	所以	那	这	震惊	有	破碎的	仅有的	一个	很少

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

它们被小心地装在锯末容器中，因此冲击只损坏了其中的几个。

" [wel] , [aɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] ['brekfəst] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪkən]

"	**Well**	**,**	**I**	**call**	**this**	**a**	**fine**	**breakfast**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**munching**	**his**	**bacon**
"	出色地	,	我	称呼	这	一个	美好的	早餐	,	"	惊呼	先生	.	达蒙	,	咀嚼	他的	熏肉

[ænd; ənd] [egz] ,

and	**eggs**	**,**
和	鸡蛋	,

“嗯，这早餐真不错！”达蒙先生一边大口嚼着培根和鸡蛋，一边赞叹道。

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ðə; ði][hɑːrd]['paɪlət] ['bɪskɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	**dipping**	**into**	**his**	**coffee**	**the**	**hard**	**pilot**	**biscuit**	**,**	**which**	**they**	**had**	**instead**	**of**
和	浸渍	进入	他的	咖啡	这	难的	飞行员	饼干	,	哪个	他们	有	反而	的

[bred] .

bread	**.**
面包	.

他把一块硬邦邦的飞行员饼干（他们用这种饼干代替面包）蘸进咖啡里。

" [wɪə(r)] ['maɪti] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	**We're**	**mighty**	**lucky**	**to**	**be**	**eating**	**at**	**all**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**"**
"	是	强大的	幸运的	到	是	吃	在	全部	,	我	认为	.	"

“我想，我们能吃上饭就已经很幸运了。”

" [ɪn'di:d] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [tʃaɪmd] [ɪn]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .
" Indeed we are , " chimed in Mr . Fenwick .
" 的确 我们 是 , " 齐声说道 在 先生 . 芬威克 .

“的确如此，”芬威克先生插话道。

" [aɪm] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪz] [rekt] , [ðoʊ] , " [spoʊk] [tɑ:m] .
" I'm awfully sorry the airship is wrecked , though , " spoke Tom .
" 我是 非常 对不起 这 飞艇 是 损毁 , 尽管 , " 辐 汤姆 .

“不过，我很遗憾飞艇被毁了，”汤姆说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [maɪ] [fɔ:lt] .
" I suppose it's my fault .
" 我 认为 它是 我的 过错 .

我想这都是我的错。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
I should have turned back before we got over the ocean ,
我 应该 有 转向 后退 前 我们 得到 超过 这 海洋 ,

我应该在过海之前就返回的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
and while the storm was not at its height .
和 尽管 这 风暴 曾是 不是 在 它是 高度 .

当时风暴还没有达到最猛烈的程度。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [f'reʃnɪŋ] ,
I saw that the wind was freshening ,
我 锯 那 这 风 曾是 清新 ,

我看到风势渐强了。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [groʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪl] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .
but I never supposed it would grow to a gale so suddenly .
但 我 绝不 据称 它 会 生长 到 一个 大风 所以 突然 .

但我万万没想到它会突然变成狂风。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wɪzər] - - [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ! "
The poor old Whizzer - - there's not much left of her ! "
这 贫穷的 老的 旋风 - - 有 不是 很多 左边 的 她 ! "

可怜的老惠泽——她几乎已经残缺不全了！

" [naʊ] [dəunt] [dɪ'stres] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .
" Now don't distress yourself in the least , " insisted Mr . Fenwick .
" 现在 不 痛苦 你自己 在 这 至少 , " 坚持 先生 . 芬威克 .

“现在你千万不要为此烦恼，”芬威克先生坚持道。

" [aɪm] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nævɪgeɪt] [æt; ət][ɔ:l] .
" I'm proud to have built a ship that could navigate at all .
" 我是 自豪的 到 有 建造 一个 船 那 可以 导航 在 全部 .

“我很自豪能建造一艘可以航行的船。”

[aɪ] [si:] [wer] [aɪ] [meɪd] [lɑ:ts][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] [bæk] [tu:; tə]
I see where I made lots of mistakes , and as soon as I get back to
我 看 在哪里 我 制成 很多 的 错误 , 和 作为 很快 作为 我 得到 后退 到
[ˌfɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

我明白了自己犯了很多错误，等我回到费城后，

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] , [ɪf] [ju:l] [help] [ˌem 'i:] , [tɑ:m] [swɪft] . "
I'm going to build a better one , if you'll help me , Tom Swift . "
我是 去 到 建造 一个 更好的 一 , 如果 你会 帮助 我 , 汤姆 迅速 . "

“如果你愿意帮我，汤姆·斯威夫特，我会造一个更好的。”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	I	certainly	will	,	"	promised	the	young	inventor	.
"	我	当然	将要	,	"	承诺	这	年轻的	发明者	.

“我一定会的，”这位年轻的发明家承诺道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

"	And	I'll	take	a	voyage	with	you	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	和	患病的	拿	一个	航程	和	你	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我也要和你一起去旅行！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] ['tiːspuːn] , [tɑːm] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [pæs] [ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [ə'gen] !

"	Bless	my	teaspoon	,	Tom	,	but	will	you	kindly	pass	the	bacon	and	eggs	again	!
"	保佑	我的	茶匙	,	汤姆	,	但	将要	你	亲切地	经过	这	熏肉	和	鸡蛋	再次	!

“汤姆，我的茶匙保佑你，能不能再把培根和鸡蛋递给我一次！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [dʒɔɪnd] ,

"	There	was	a	jolly	laugh	at	the	eccentric	man	,	in	which	he	himself	joined	,
"	那里	曾是	一个	快乐的	笑	在	这	偏心	男人	,	在	哪个	他	他自己	加入	,

“大家哄堂大笑，嘲笑这个古怪的男人，他自己也加入了笑声。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [felt] ['betər] .

and	the	little	party	felt	better	.
和	这	小的	派对	毛毡	更好的	.

小聚会气氛也缓和了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən][bɑːksɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

They	were	seated	on	bits	of	broken	boxes	taken	from	the	wreck	,
他们	是	坐着	在	比特	的	破碎的	盒子	已采取	从	这	破坏	,

他们坐在从沉船残骸中捡来的破碎纸箱碎片上。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [stoʊv] , [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd][set] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]

forming	a	little	circle	about	the	gasolene	stove	,	which	Tom	had	set	up	on	the
成型	一个	小的	圆圈	关于	这	汽油	火炉	,	哪个	汤姆	有	放	向上	在	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

在汤姆在海滩上架起的煤气炉周围围成一个小圈。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hiːvɪŋ] [ɪn]

The	wind	had	almost	entirely	died	away	,	though	the	sea	was	still	heaving	in
这	风	有	几乎	完全	死亡	离开	,	尽管	这	海	曾是	仍然	起伏	在

[greɪt] ['biləuz] ,

great	billows	,
伟大的	波澜	,

风几乎完全停了，但海面仍然波涛汹涌。

[ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv][sɜːrf] .

and	masses	of	surf	.
和	群众	的	冲浪	.

以及大量的海浪。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ɪg'zækt][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

They	had	no	exact	idea	of	the	time	,
他们	有	不	精确的	主意	的	这	时间	,

他们对时间没有确切的概念。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] [hæd; həd] [stɑːpt] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [keɪm] ,

for	all	their	watches	had	stopped	when	the	shock	of	the	wreck	came	,
为了	全部	他们的	手表	有	停止	什么时候	这	震惊	的	这	破坏	来了	,

当沉船的冲击波袭来时，他们所有人的手表都停止了运转。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sʌn] [pi:pt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ,

but	presently	the	sun	peeped	out	from	the	clouds	,	and	,
但	目前	这	太阳	偷窥	出去	从	这	云	,	和	,

但不久，太阳从云层中探出了头，

[frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fɔ:l] , [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

from	knowing	the	time	when	they	had	begun	to	fall	,	they	judged	it	was
从	会心	这	时间	什么时候	他们	有	开始	到	落下	,	他们	评判	它	曾是

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

about	ten	o'clock	,
关于	十	点钟	,

根据他们开始坠落的时间，他们判断大约是十点钟方向。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [set] [ðer; ðər] ['taɪmpi:sɪz] .

and	accordingly	set	their	timepieces	.
和	因此	放	他们的	钟表	.

于是他们便据此调整了手表。

" [wel] , " [əb'zɜ:rvd] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ]

"	Well	,	"	observed	Tom	,	as	he	collected	the	dishes	,	which	they	had	also
"	出色地	,	"	观察到	汤姆	,	作为	他	集	这	菜肴	,	哪个	他们	有	还

[sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

secured	from	the	wreck	,
安全	从	这	破坏	,

“嗯，”汤姆一边收拾着餐具一边说道，这些餐具也是他们从沉船残骸中打捞出来的。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

"	we	must	begin	to	think	about	a	place	to	spend	the	night	.
"	我们	必须	开始	到	思考	关于	一个	地方	到	花费	这	夜晚	.

我们必须开始考虑今晚在哪里过夜了。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði]

I	think	we	can	rig	up	a	shelter	from	some	of	the	canvas	of	the
我	思考	我们	能	钻井平台	向上	一个	庇护所	从	一些	的	这	帆布	的	这

[wɪŋ] - [pleɪnz] ,

wing	-	planes	,
翼	-	飞机	,

我认为我们可以用一些机翼帆布搭建一个简易的遮蔽处。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	from	what	is	left	of	the	cabin	.
和	从	什么	是	左边	的	这	舱	.

以及小屋的残骸。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['hevi] , [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	doesn't	need	to	be	very	heavy	,	for	from	the	warmth	of	the
它	不	需要	到	是	非常	重的	,	为了	从	这	温暖	的	这

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

它不需要很重，因为来自温暖大气层的热量，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['prɪti] [wel] [saʊθ] .

I	should	say	we	were	pretty	well	south	.
我	应该	说	我们	是	漂亮的	出色地	南	.

应该说，我们当时已经相当靠南了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔ:rm] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ,

"	It	was	quite	warm	,	now	that	the	storm	was	over	,	and	,
"	它	曾是	相当	温暖的	,	现在	那	这	风暴	曾是	超过	,	和	,

“暴风雨过后，天气暖和多了，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

as	they	looked	at	the	vegetation	of	the	island	,	they	saw	that	it	was
作为	他们	看起来	在	这	植被	的	这	岛	,	他们	锯	那	它	曾是

['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] ['trɑ:pɪk(ə)l] .

almost	wholly	tropical	.
几乎	完全	热带	.

当他们观察岛上的植被时，发现岛上几乎全是热带植被。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

"	I	shouldn't	be	surprised	if	we	were	on	one	of	the	smaller	of	the	West
"	我	不应该	是	惊讶	如果	我们	是	在	一	的	这	较小的	的	这	西方

['ɪndiən] ['aɪləndz] ,

Indian	islands	,
印度	岛屿	,

“如果我们身处西印度群岛中较小的某个岛屿上，我一点也不觉得奇怪。”

" [sed] [tɑ:m] .

"	said	Tom	.
"	说	汤姆	.

汤姆说道。

" [wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [keɪm] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] , ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r] [æn; ən] ['aʊər] , [tu:; tə]

"	We	certainly	came	far	enough	,	flying	a	hundred	miles	or	more	an	hour	,	to
"	我们	当然	来了	远的	足够的	,	飞行	一个	百	英里	或者	更多的	一个	小时	,	到

[hæv; həv] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .

have	reached	them	.
有	达到	他们	.

“我们以每小时一百英里甚至更多的速度飞行，肯定已经飞到了他们那里。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['dʌznt] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] . "

But	this	one	doesn't	appear	to	be	inhabited	.	"
但	这	一	不	出现	到	是	有人居住的	.	"

但这座房子似乎无人居住。

" [wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] [ɔ:l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [jet] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	We	haven't	been	all	over	it	yet	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	我们	还没有	到过	全部	超过	它	然而	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“我们还没有完全掌握情况，”达蒙先生说。

" [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] ['kænəbəlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "

"	We	may	find	cannibals	on	the	other	side	.	"
"	我们	可能	寻找	食人族	在	这	其他	边	.	"

“我们可能会在另一边发现食人族。”

" ['kænəbəlz] [dəunt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , " [tɑ:m] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Cannibals	don't	live	in	this	part	of	the	world	,	"	Tom	assured	him	.
"	食人族	不	居住	在	这	部分	的	这	世界	,	"	汤姆	保证	他	.

“这地方没有食人族，”汤姆向他保证道。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] .

"	No	,	I	think	this	island	is	practically	unknown	.
"	不	,	我	思考	这	岛	是	几乎	未知	.

“不，我认为这个岛屿几乎无人知晓。”

[ðə; ði][stɔ:rm] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv]['lændɪd][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs] [pleɪs]

The	storm	brought	us	here	,	and	it	might	have	landed	us	in	a	worse	place
这	风暴	带来	我们	这里	,	和	它	可能	有	登陆	我们	在	一个	更糟	地方

.

:
.

这场风暴把我们带到了这里，而且可能把我们带到了一个更糟糕的地方。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ['rezəluːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ]

"	As	he	spoke	he	thought	of	the	yacht	Resolute	,	and	he	wondered	how
"	作为	他	辐	他	想法	的	这	游艇	坚决	,	和	他	想知道	如何

[hɜːr; hər] ['pæsndʒə-] ,

her	passengers	,
她	乘客	,

“他一边说着，一边想起了‘坚毅号’游艇，他想知道船上的乘客们怎么样了，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['meri] ['nestə] , [hæd; həd] ['fɛrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [bloʊ] .

including	the	parents	of	Mary	Nestor	,	had	fared	during	the	terrible	blow	.
包括	这	父母	的	玛丽	内斯特	,	有	表现	期间	这	糟糕的	吹	.

包括玛丽·内斯特的父母在内，许多人在这场可怕的打击中都受到了影响。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [rekt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , " [mjuːzd] [tɑːm] .

"	I	hope	they	weren't	wrecked	,	as	we	were	,	"	mused	Tom	.
"	我	希望	他们	不是	损毁	,	作为	我们	是	,	"	沉思	汤姆	.

“我希望他们没有像我们一样遭遇不幸，”汤姆沉思道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l] [θɔːts] .

But	there	was	little	time	for	idle	thoughts	.
但	那里	曾是	小的	时间	为了	闲置的	想法	.

但他几乎没有时间胡思乱想。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['ʃeltər] , [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['spiːdəli] [get]

If	they	were	going	to	build	a	shelter	,	they	knew	that	they	must	speedily	get
如果	他们	是	去	到	建造	一个	庇护所	,	他们	知道	那	他们	必须	迅速地	得到

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

他们知道，如果要建造庇护所，就必须尽快动手。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [sperd]

Accordingly	,	with	a	feeling	of	thankfulness	that	their	lives	had	been	spared
因此	,	和	一个	感觉	的	感恩	那	他们的	生活	有	到过	幸存

,

,

,

因此，他们怀着庆幸自己生命得以保全的感激之情，

[ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːrt] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [æz; əz][kʊd; kəd][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [biː; bi]

they	set	to	work	taking	apart	such	of	the	wreck	as	could	the	more	easily	be
他们	放	到	工作	采取	除	这样的	的	这	破坏	作为	可以	这	更多的	容易地	是

[gɑːt][æt; ət] .

got	at	.
得到	在	.

他们开始着手拆解残骸中那些比较容易接近的部分。

['bɔrdz] , [stɪks] , [ænd; ənd][plæŋks][wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

Boards	,	sticks	,	and	planks	were	scattered	about	,	and	,	with	the	pieces	of
板	,	棍子	,	和	木板	是	疏散	关于	,	和	,	和	这	件	的

['kænvəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] - [pleɪnz] ,

canvas	from	the	wing	-	planes	,
帆布	从	这	翼	-	飞机	,

木板、木棍和木条散落在各处，还有从机翼上拆下来的帆布碎片。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sper] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	some	spare	material	which	was	carried	on	board	,	they	soon	had	a
和	一些	空闲的	材料	哪个	曾是	携带	在	木板	,	他们	很快	有	一个

['ferli] [gʊd] [ʃæk] ,

fairly	good	shack	,
相当	好的	窝棚	,

加上船上携带的一些备用材料，他们很快就搭建了一个相当不错的棚屋。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [prəˈtekʃn] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðæt] [wɔːrm] [ˈklaɪmət] .

which	would	be	protection	enough	in	that	warm	climate	.
哪个	会	是	保护	足够的	在	那	温暖的	气候	.

在那种温暖的气候下，这足以提供保护。

[nekst] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] , [ðer; ðər] [sper] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər]

Next	they	got	out	the	food	and	supplies	,	their	spare	clothing	and	other
下一个	他们	得到	出去	这	食物	和	补给品	,	他们的	空闲的	衣服	和	其他

[bɪˈlɔːŋɪŋz] ,

belongings	,
财物	,

接下来，他们拿出了食物、补给品、备用衣物和其他个人物品。

[fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːmd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] .

few	of	which	had	been	harmed	in	the	fall	from	the	clouds	.
很少	的	哪个	有	到过	受到伤害	在	这	落下	从	这	云	.

从云端坠落后，只有少数几只动物受到了伤害。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ˈʌndər] [əˈnʌðər] [ruːd] [ˈʃeltər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈstrʌktɪd] .

These	things	were	piled	under	another	rude	shelter	which	they	constructed	.
这些	事物	是	堆积	在下面	其他	粗鲁的	庇护所	哪个	他们	建造	.

这些东西被堆放在他们搭建的另一个简陋棚子下面。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [əˈgen] .

By	this	time	it	was	three	o'clock	,	and	they	ate	again	.
经过	这	时间	它	曾是	三	点钟	,	和	他们	吃	再次	.

这时已经是下午三点了，他们又吃了一顿饭。

[ðen] [ðeɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈheɪstɪli] [meɪd] [kæmp] .

Then	they	prepared	to	spend	the	night	in	their	hastily	made	camp	.
然后	他们	准备	到	花费	这	夜晚	在	他们的	草草	制成	营	.

然后，他们准备在匆忙搭建的营地里过夜。

[ðeɪ] [kəˈlektɪd] [ˈdrɪftwʊd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈsʌpər] ,

They	collected	driftwood	,	with	which	to	make	a	fire	,	and	,	after	supper	,
他们	集	浮木	,	和	哪个	到	制作	一个	火	,	和	,	后	晚餐	,

他们收集了一些浮木，用来生火，晚饭后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgæsəliːn] [stoʊv] , [ðeɪ] [sæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [bleɪz] ,

which	was	prepared	on	the	gasolene	stove	,	they	sat	about	the	cheerful	blaze	,
哪个	曾是	准备	在	这	汽油	火炉	,	他们	卫星	关于	这	快乐	火焰	,

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðer; ðər] [ədˈventʃəz] .

discussing	their	adventures	.
讨论	他们的	冒险	.

他们围坐在煤气炉旁，一边享用着炉火烹制的饭菜，一边讨论着他们的冒险经历。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , " [sed] [tɑːm] ,

"	To	-	morrow	we	will	explore	the	island	,	"	said	Tom	,
"	到	-	明天	我们	将要	探索	这	岛	,	"	说	汤姆	,

“明天我们将探索这座岛屿，”汤姆说。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊld] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkits] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [sliːp] .

as	he	rolled	himself	up	in	his	blankets	and	turned	over	to	sleep	.
作为	他	滚动	他自己	向上	在	他的	毯子	和	转向	超过	到	睡觉	.

他把自己卷进毯子里，翻身睡去。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [noʊ] [wɑːtʃ] [niːd] [biː; bi]

The	others	followed	his	example	,	for	it	was	decided	that	no	watch	need	be
这	其他的	随后	他的	例子	,	为了	它	曾是	决定	那	不	手表	需要	是

[kept] .

kept	.
保留	.

其他人也效仿他的做法，因为他们决定不再安排人看守。

[ðʌs] [pæst] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] .
Thus **passed** **several** **hours** **in** **comparative** **quiet** **.**
因此 通过了 一些 小时 在 比较 安静的 .

就这样，几个小时在相对平静中过去了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]
It **must** **have** **been** **about** **midnight** **that** **Tom** **was** **suddenly** **awakened** **by** **a**
它 必须 有 到过 关于 午夜 那 汤姆 曾是 突然 觉醒 经过 一个
['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
feeling **as** **if** **someone** **was** **shaking** **him** **.**
感觉 作为 如果 某人 曾是 摇晃 他 .

大约在午夜时分，汤姆突然感到有人在摇晃他，然后惊醒过来。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
He **sat** **up** **quickly** **and** **called** **out** **:**
他 卫星 向上 迅速地 和 称为 出去 :

他猛地坐起身，喊道：

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? "
" **What's** **the** **matter** **?** **"**
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？”

" [eɪ] ?
" **Eh** **?**
" 嗯 ?

“嗯？”

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

[bles] [maɪ] [soʊl] !
Bless **my** **soul** **!**
保佑 我的 灵魂 !

我的天哪!

[wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
What's **going** **on** **?** **"** **shouted** **Mr** **.** **Damon** **.**
是什么 去 在 ? " 喊叫 先生 . 达蒙 .

“出什么事了？”达蒙先生喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] ? " [in'kwaiəd][tɑːm] .
" **Did** **you** **shake** **me** **?** **"** **inquired** **Tom** **.**
" 做过 你 摇 我 ? " 询问 汤姆 .

“你摇晃我了吗？”汤姆问道。

" [aɪ] ?
" **I** **?**
" 我 ?

“我?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[wʌt] - - ?
What **-** **-** **?**
什么 - - ?

什么 - ?

" [ðen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə'nʌðər] [ɜːrθ] - ['tremər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] ['tremb(ə)l] .

" Then they realized that another earth - tremor was making the whole island tremble .

" 然后 他们 已实现 那 其他 地球 - 震颤 曾是 制作 这 所有的 岛 颤抖 .

"然后他们意识到，另一次地震让整个岛屿都在颤抖。"

[tɑːm] [liːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃæk] .

Tom leaped from his blankets , followed by Mr . Damon and Mr . Fenwick , and rushed outside the shack .

汤姆 跳跃 从 他的 毯子 , 随后 经过 先生 . 达蒙 和 先生 . 芬威克 , 和 匆忙 外部 这 窝棚 .

汤姆从毯子上跳了起来，达蒙先生和芬威克先生也跟着跳了起来，冲出了小屋。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʃeɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

They felt the earth shaking , but it was over in a few seconds .

他们 毛毡 这 地球 摇晃 , 但 它 曾是 超过 在 一个 很少 秒 .

他们感觉到了大地震动，但几秒钟后就结束了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The shock was a slight one , nothing like as severe as the one in the morning .

这 震惊 曾是 一个 轻微 一 , 没有什么 喜欢 作为 严重 作为 这 一 在 这 早晨 .

这次冲击比较轻微，远不及早上那次那么强烈。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ðer; ðər] [nəːvs] [ɑːn] [edʒ] .

But it set their nerves on edge .

但 它 放 他们的 神经 在 边缘 .

但这让他们神经紧张。

" [ə'nʌðər] ['ɜːrθkweɪk] ! " [groʊn] ['mɪstər] . ['deimən] .

" Another earthquake ! " groaned Mr . Damon .

" 其他 地震 ! " 呻吟 先生 . 达蒙 .

“又地震了！”达蒙先生呻吟道。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ? "

" How often are we to have them ? "

" 如何 经常 是 我们 到 有 他们 ? "

“我们应该多久举行一次？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] , ['soʊbərli] .

" I don't know , " answered Tom , soberly .

" 我 不 知道 , " 回答 汤姆 , 清醒地 .

“我不知道，”汤姆严肃地回答道。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ['blæŋkits] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrm] [sændz] ,

They passed the remainder of the night sleeping in blankets on the warm sands ,

他们 通过了 这 余 的 这 夜晚 睡眠 在 毯子 在 这 温暖的 沙子 ,

他们盖着毯子，睡在温暖的沙滩上，度过了余下的夜晚。

[nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [lest] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃæk] [daʊn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hedz] .

near the fire , for they feared lest a shock might bring the shack down about their heads .

靠近 这 火 , 为了 他们 害怕 免得 一个 震惊 可能 带来 这 窝棚 向下 关于 他们的 头部 .

他们靠近火堆，因为他们担心震动会使小屋倒塌，砸在他们头上。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] ['tɛrərz] .

However , the night passed with no more terrors .

然而 , 这 夜晚 通过了 和 不 更多的 恐怖 .

然而，夜晚平静地过去了，没有再发生任何恐怖事件。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

Chapter	**XV**
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑ:stəweiz]

The	**Other**	**Castaways**
这	其他	遇难者

其他遇难者

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的无线电讯息(Tom Swift and His Wireless Message; Or,)

第6/9页

" [wel] , [wɪə(r)] [ɔːl] [əˈlaɪv] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [əˈnaʊnst] [tɑːm] , [wen] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ,
" Well , we're all alive , at any rate , " announced Tom , when the bright sun ,
" 出色地 , 是 全部 活 , 在 任何 速度 , " 宣布 汤姆 , 什么时候 这 明亮的 太阳 ,

“好吧，至少我们都还活着，”汤姆宣布道，这时明亮的太阳升起。

['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] .
shining into his eyes , had awakened him .
灼灼 进入 他的 眼睛 , 有 觉醒 他 .

一道强光照进他的眼中，将他唤醒了。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [tɔːst] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
He sat up , tossed aside his blankets , and stood up .
他 卫星 向上 , 抛掷 旁边 他的 毯子 , 和 站立 向上 .

他坐起身，扔掉毯子，站了起来。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] ,
The day was a fine one ,
这 天 曾是 一个 美好的 一 ,

今天天气很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['greɪtli] [səb'saidid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
and the violence of the sea had greatly subsided during the night ,
和 这 暴力 的 这 海 有 非常 平静下来 期间 这 夜晚 ,

夜间，海浪的汹涌已经大大减弱。

[ðer; ðər] [ʃæk] [hæd; həd] ['sʌfərd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [slaɪt] [ʃɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
their shack had suffered not at all from the slight shock in the darkness .
他们的 窝棚 有 遭受 不是 在 全部 从 这 轻微 震惊 在 这 黑暗 .

他们的棚屋丝毫没有受到黑暗中轻微震动的影响。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪp][ɪn][oʊld] ['brɪni] , " [ðə; ði] [læd] ['ædɪd] ,
" Now for a dip in old Briney , " the lad added ,
" 现在 为了 一个 蘸 在 老的 布里尼 , " 这 小伙子 额外 ,

“现在该去老布里尼泡一泡了，”小伙子补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sɜːrf] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betər] . "
as he walked down to the surf , " I think it will make me feel better . "
作为 他 步行 向下 到 这 冲浪 , " 我 思考 它 将要 制作 我 感觉 更好的 . "

他一边走向海浪，一边想：“我想这会让我感觉好些。”

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən]['ɔːlsoʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði]
" I'm with you , " added Mr . Fenwick , and Mr . Damon also joined the
" 我是 和 你 , " 额外 先生 . 芬威克 , 和 先生 . 达蒙 还 加入 这
['beɪðərz] .
bathers .
沐浴者 .

“我和你们在一起，”芬威克先生补充道，达蒙先生也加入了沐浴者的行列。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] , ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bruːzɪz]
They came up from the waves , tingling with health , and their bruises
他们 来了 向上 从 这 波浪 , 刺痛感 和 健康 , 和 他们的 瘀伤
[ænd; ənd] [bʌmps] ,
and bumps ,
和 颠簸 ,

他们从海浪中浮现，浑身充满活力，带着伤痕和淤青。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['tɑːmz] [kʌt] [leg] , [felt] [mʌtʃ] ['betər] .
including **Tom's** **cut** **leg** **,** **felt** **much** **better** **.**
包括 汤姆的 切 腿 , 毛毡 很多 更好的 .

包括汤姆的腿伤在内，感觉好多了。

" [juː; jʊ][dɪd][get][kwaɪt][ə; eɪ][gæʃ] ; ['dɪdnt][juː; jʊ] , " [əb'zɜːrvd]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , [æz; əz][hiː; hi]
" **You** **did** **get** **quite** **a** **gash** **;** **didn't** **you** **,** **"** **observed** **Mr** **.** **Fenwick** **,** **as** **he**
" 你 做过 得到 相当 一个 伤口 ; 没有 你 , " 观察到 先生 . 芬威克 , 作为 他
['noʊtɪst] ['tɑːmz] [leg] .
noticed **Tom's** **leg** **.**
注意到 汤姆的 腿 .

“你腿上划了一道很深的口子，是不是？”芬威克先生注意到汤姆的腿，说道。

" ['betər] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" **Better** **put** **something** **on** **it** **.**
" 更好的 放 某物 在 它 .

最好在上面放点东西。

[aɪ][hæv; həv][ˌænti'septɪk] ['dresɪŋz] [ænd; ənd] ['bændidʒ] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]
I **have** **antiseptic** **dressings** **and** **bandages** **in** **the** **airship** **,** **if** **we** **can** **find**
我 有 防腐剂 敷料 和 绷带 在 这 飞艇 , 如果 我们 能 寻找
[ðem; ðəm] . "
them **.** **"**
他们 . "

“如果能找到的话，飞艇里有消毒敷料和绷带。”

" [aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['æftər] ['brekfəst] , " [tɑːm] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ferli]
" **I'll** **look** **for** **them** **,** **after** **breakfast** **,** **"** **Tom** **promised** **,** **and** **following** **a** **fairly**
" 患病的 看 为了 他们 , 后 早餐 , " 汤姆 承诺 , 和 下列的 一个 相当
[səb'stænʃ(ə)l] [miːl] ,
substantial **meal** **,**
重大的 一顿饭 ,

“我吃完早饭就去找他们，”汤姆承诺道。吃过一顿相当丰盛的早餐后，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ðə; ði]
considering **the** **exigencies** **under** **which** **it** **was** **prepared** **,** **he** **got** **out** **the**
考虑 这 紧急情况 在下面 哪个 它 曾是 准备 , 他 得到 出去 这
['medɪs(ə)n] [tʃest] ,
medicine **chest** **,**
药品 胸部 ,

考虑到当时的紧急情况，他拿出了药箱。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɑːrt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzər] , [ænd; ənd] [drest] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
of **which** **part** **remained** **in** **the** **wreck** **of** **the** **Whizzer** **,** **and** **dressed** **his** **wound** **.**
的 哪个 部分 剩余 在 这 破坏 的 这 旋风 , 和 穿着 他的 伤口 .

其中一部分留在了“旋风号”的残骸中，并包扎了他的伤口。

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betər] ['æftər] [ðæt] .
He **felt** **much** **better** **after** **that** **.**
他 毛毡 很多 更好的 后 那 .

之后他感觉好多了。

" [wel] , [wɒts] ['aʊər; ɑːr]['proʊgræm][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ?
" **Well** **,** **what's** **our** **program** **for** **to** **-** **day** **?**
" 出色地 , 是什么 我们的 程序 为了 到 - 天 ?

“那么，我们今天的活动安排是什么？”

" ['mɪstər] . ['deimən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] ,
" **Mr** **.** **Damon** **wanted** **to** **know** **,** **as** **they** **sat** **about** **,**
" 先生 . 达蒙 通缉 到 知道 , 作为 他们 卫星 关于 ,

“他们围坐在一起时，达蒙先生想知道，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ʌp] [wʌt] [fjuː] ['dɪʃɪz] [ðeɪ] [juːst] .
after they had washed up what few dishes they used .
后 他们 有 洗过 向上 什么 很少 菜肴 他们 用过的 .

他们洗完用过的那几件餐具之后。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [haʊs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] , " [prə'poʊzd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .
" Let's make a better house to stay in , " proposed Mr . Fenwick .
" 我们来吧 制作 一个 更好的 房子 到 停留 在 , " 建议的 先生 . 芬威克 .

“让我们把房子改造成更舒适的居住环境吧，”芬威克先生提议道。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːr]
" We may have to remain here for some time , and I'd like a more
" 我们 可能 有 到 保持 这里 为了 一些 时间 , 和 ID 喜欢 一个 更多的
[səb'stænʃ(ə)l] ['rezɪdəns] . "
substantial residence . "
重大的 住宅 . "

“我们可能要在这里待一段时间，我想要一个更舒适的住所。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [wɪl] [duː] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .
" I think the one we now have will do , " suggested Tom .
" 我 思考 这 一 我们 现在 有 将要 做 , " 建议 汤姆 .

“我觉得我们现在用的这个就够用了，”汤姆建议道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][prə'poʊz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [les] [səb'stænʃ(ə)l] . "
" I was going to propose making it even less substantial . "
" 我 曾是 去 到 提出 制作 它 甚至 较少的 重大的 . "

“我原本打算提议进一步降低它的实质性。”

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Because , in the event of an earthquake , while we are sleeping in it ,
" 因为 , 在 这 事件 的 一个 地震 , 尽管 我们 是 睡眠 在 它 ,

“因为，万一发生地震，当我们睡在里面的时候，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['ɪndʒərd] .
we will not be injured .
我们 将要 不是 是 受伤 .

我们不会受伤。

[meɪd] [ʌv; əv] [laɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['kænvəs][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hɑːrm][ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
Made of light pieces of wood and canvas it can't harm us very much if it
制成 的 光 件 的 木头 和 帆布 它 不能 伤害 我们 非常 很多 如果 它
[fɔːlz] [ɑːn][ˌjuː 'es] . "
falls on us . "
瀑布 在 我们 . "

它由轻质木头和帆布制成，即使掉下来砸到我们，也不会造成太大伤害。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" That's right , " agreed Mr . Damon .
" 那就是 正确的 , " 同意 先生 . 达蒙 .

“没错，”达蒙先生同意道。

" [ɪn] ['ɜːrθkweɪk] ['kʌntriz] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [loʊ] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌv; əv] [laɪt] [mə'tɪriəlz] . "
" In earthquake countries all the houses are low , and built of light materials . "
" 在 地震 国家 全部 这 房屋 是 低的 , 和 建造 的 光 材料 . "

“在地震多发地区，所有房屋都很低矮，而且是用轻质材料建造的。”

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[soʊ][aɪ] [ˌrekə'lekt] [naʊ] , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .
So I recollect now , " spoke Mr . Fenwick .
所以 我 追忆 现在 , " 辐 先生 . 芬威克 .

“我现在想起来了，”芬威克先生说道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ɪn][maɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə]
" I used to read that in my geography , but I never thought it would apply to
" 我 用过的 到 读 那 在 我的 地理 , 但 我 绝不 想法 它 会 申请 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我以前在地理课上读到过这句话，但我从没想过它会适用于我。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kweɪks] ? "
But do you think we will be subject to the quakes ? "
但 做 你 思考 我们 将要 是 主题 到 这 地震 ? "

但你认为我们会遭受地震的影响吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , " [wʌz; wəz] ['tɑːmz] [rɪ'plaɪ] .
" I'm afraid so , " was Tom's reply .
" 我是 害怕的 所以 , " 曾是 汤姆的 回复 .

“恐怕是这样，”汤姆回答道。

" [wiːv] [hæd; həd] [tuː] , [naʊ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
" We've had two , now , within a short time ,
" 我们已经 有 二 , 现在 , 之内 一个 短的 时间 ,

“短时间内我们已经遇到了两起，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [wen] [ðə; ði][nekst] [wɪl] [kʌm] .
and there is no way of telling when the next will come .
和 那里 是 不 方式 的 讲述 什么时候 这 下一个 将要 来 .

而且无法预知下一次何时到来。

[wiː; wi] [wɪl] [hoʊp][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] - -
We will hope there won't be any more , but - -
我们 将要 希望 那里 惯于 是 任何 更多的 , 但 - -

我们希望不会再有这样的事情发生，但是——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
" He did not finish his sentence , but the others knew what he meant .
" 他 做过 不是 结束 他的 句子 , 但 这 其他的 知道 什么 他 意思是 .

“他没有说完这句话，但其他人都明白他的意思。”

[ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ðæt] , [waɪl] ['veri]
Thereupon they fell to work , and soon had made a shelter that , while very
于是 他们 跌倒 到 工作 , 和 很快 有 制成 一个 庇护所 那 , 尽管 非常
[laɪt] [ænd; ənd] [freɪl] ,
light and frail ,
光 和 脆弱 ,

于是他们开始动手，很快就搭建了一个简易住所，虽然这个住所非常轻便脆弱，

[wʊd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [prə'tekʃn] ['niːdɪd] [ɪn] [ðæt] [maɪld] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]
would afford them all the protection needed in that mild climate , and , at the
会 买得起 他们 全部 这 保护 需要 在 那 温和的 气候 , 和 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

这将为他们在温和的气候下提供所需的一切保护，同时，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʃʊd; ʃəd][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [kə'læps] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	would	be	no	danger	should	an	earthquake	collapse	it	,
那里	会	是	不	危险	应该	一个	地震	坍塌	它	,

即使地震导致它倒塌，也不会有危险。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['hedz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	bring	it	down	about	their	heads	while	they	were	sleeping	in	it	.
和	带来	它	向下	关于	他们的	头部	尽管	他们	是	睡眠	在	它	.

趁他们睡觉时，把毯子盖在他们头上。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ['duːz] ,

For	they	decided	that	they	needed	some	shelter	from	the	night	dews	,
为了	他们	决定	那	他们	需要	一些	庇护所	从	这	夜晚	露水	,

因为他们觉得需要找个地方躲避夜间的露水。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði][sændz]['iːv(ə)n] [ræpt] [ɪn]

as	it	was	exceedingly	uncomfortable	to	rest	on	the	sands	even	wrapped	in
作为	它	曾是	非常	不舒服	到	休息	在	这	沙子	甚至	包装	在

['blæŋkits] ,

blankets	,
毯子	,

即使裹着毯子躺在沙滩上休息也极其不舒服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪftwʊd] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .

and	with	a	driftwood	fire	burning	nearby	.
和	和	一个	浮木	火	燃烧	附近	.

附近还有一堆用漂流木烧成的篝火在燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ʃæk] [ˌriː'bɪlt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

It	was	noon	when	they	had	their	shack	rebuilt	to	their	liking	,	and	they
它	曾是	中午	什么时候	他们	有	他们的	窝棚	重建	到	他们的	喜欢	,	和	他们

[stɑːpt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

stopped	for	dinner	.
停止	为了	晚餐	.

中午时分，他们把小屋按照自己的喜好重新修缮完毕，然后停下来吃晚饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

There	was	quite	a	variety	of	stores	in	the	airship	,
那里	曾是	相当	一个	种类	的	商店	在	这	飞艇	,

飞艇上有很多不同种类的商店。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['pɑːrti][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θriː] [frendz] ,

enough	for	a	much	larger	party	than	that	of	our	three	friends	,
足够的	为了	一个	很多	更大的	派对	比	那	的	我们的	三	朋友们	,

足够举办比我们三个朋友人数多得多的聚会了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['verid] [ðer; ðər] [miːlz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	they	varied	their	meals	as	much	as	possible	.
和	他们	多种多样	他们的	餐	作为	很多	作为	可能的	.

他们尽可能地变换着吃不同的食物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz] [kænd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['sɔːltɪd]

Of	course	all	the	stuff	they	had	was	canned	,	though	there	are	some	salted
的	课程	全部	这	东西	他们	有	曾是	罐装	,	尽管	那里	是	一些	咸的

[ænd; ənd] [smoʊkt] [miːts] .

and	smoked	meats	.
和	熏制	肉类	.

当然，他们所有的东西都是罐头食品，不过也有一些腌制和熏制的肉类。

[bʌt; bət] [kænd] [fuːd] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][fɔːrmz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

But	canned	food	can	be	had	in	a	variety	of	forms	now	-	a	-	days	,
但	罐装	食物	能	是	有	在	一个	种类	的	表格	现在	-	一个	-	天	,

但如今罐头食品的形式多种多样。

[soʊ][ðə; ði] ['kɑ:stəweiz] [dɪd][nɑ:t] [læk] [mʌtʃ] .

so	the	castaways	did	not	lack	much	.
所以	这	遇难者	做过	不是	缺少	很多	.

所以，这些遇难者并没有缺少什么。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ? " [æskt] [tɑ:m] ,

"	What	do	you	say	to	an	exploring	expedition	this	afternoon	?	"	asked	Tom	,
"	什么	做	你	说	到	一个	探索	远征	这	下午	?	"	问	汤姆	,

“你觉得今天下午组织一次探险活动怎么样？”汤姆问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] ['æftər] ['dɪnər] .

as	they	sat	about	after	dinner	.
作为	他们	卫星	关于	后	晚餐	.

晚饭后，他们围坐在一起。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlənd] [wɪə(r)] [ɑ:n] . "

"	We	ought	to	find	out	what	kind	of	an	island	we're	on	.	"
"	我们	应该	到	寻找	出去	什么	种类	的	一个	岛	是	在	.	"

我们应该弄清楚我们身处何种类型的岛屿。

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

"	I	agree	with	you	,	"	came	from	Mr	.	Fenwick	.
"	我	同意	和	你	,	"	来了	从	先生	.	芬威克	.

“我同意你的看法，”芬威克先生说道。

" [pər'hæps][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wi:; wi] [wɪl] [stænd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ]

"	Perhaps	on	the	other	side	we	will	stand	a	much	better	chance	of	speaking
"	也许	在	这	其他	边	我们	将要	站立	一个	很多	更好的	机会	的	请讲

[sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] .

some	passing	vessel	.
一些	通过	血管	.

“或许到了对岸，我们更有可能和过往的船只交谈。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [naʊ] ,

I	have	been	watching	the	horizon	for	some	time	,	now	,
我	有	到过	观看	这	地平线	为了	一些	时间	,	现在	,

我已经观察地平线一段时间了。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [si:n] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] . "

but	I	haven't	seen	the	sign	of	a	ship	.	"
但	我	还没有	已见	这	符号	的	一个	船	.	"

但我没看到船的踪迹。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] [wi:l] [ɪk'splɔ:r] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd][wi:; wi][hæv; həv]

"	All	right	,	then	we'll	explore	,	and	see	what	sort	of	an	island	we	have
"	全部	正确的	,	然后	出色地	探索	,	和	看	什么	种类	的	一个	岛	我们	有

['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ,

taken	possession	of	,
已采取	拥有	的	,

“好吧，那我们就去探索一番，看看我们占领的这座岛屿究竟是什么样的。”

" [went] [ɑ:n][tɑ:m] .

"	went	on	Tom	.
"	去	在	汤姆	.

汤姆继续说道。

" [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ɔ:l'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] - - [ɔ:r] ['kænəbəlz] , " [sə'ʤestɪd]

"	And	see	if	it	isn't	already	in	possession	of	natives	-	-	or	cannibals	,	"	suggested
"	和	看	如果	它	不是	已经	在	拥有	的	本地人	-	-	或者	食人族	,	"	建议

['mɪstər] . ['deimən] .

Mr	.	Damon	.
先生	.	达蒙	.

“看看它是不是已经被当地人——或者食人族——占有了，”达蒙先生建议道。

" [bles] [maɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] !
" Bless my frying pan !
" 保佑 我的 煎炸 平底锅 !

“感谢我的煎锅！”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ] ['kænəbəlz] [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] . "
but I should hate to be captured by cannibals at my time of life . "
但 我 应该 恨 到 是 捕获 经过 食人族 在 我的 时间 的 生活 . "

但我这把年纪可不想被食人族抓走。

" [dəunt] ['wɜːri] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [hɪr] , " [tɑːm] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" Don't worry ; there are none here , " Tom assured him again .
" 不 担心 ; 那里 是 没有任何 这里 , " 汤姆 保证 他 再次 .

“别担心，这里没有，”汤姆再次向他保证。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] .
They set out on their journey around the island .
他们 放 出去 在 他们的 旅行 大约 这 岛 .

他们开始了环岛之旅。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə'raʊnd] ,
They agreed that it would be best to follow the beach around ,
他们 同意 那 它 会 是 最好的 到 跟随 这 海滩 大约 ,

他们一致认为最好沿着海滩走。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,
as it was easier walking that way ,
作为 它 曾是 更轻松 步行 那 方式 ,

因为那样走起来更方便。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] ['rɑːks] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪnətʃər]
since the interior of the place consisted of rugged rocks in a sort of miniature
自从 这 内部的 的 这 地方 由……组成 的 崎岖 岩石 在 一个 种类 的 微型
['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] .
mountain chain .
山 链 .

因为这个地方的内部是由崎岖的岩石构成，形成了一个小型山脉。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , " [prə'poʊzd] [tɑːm] , " [ænd; ənd] [ðen] ,
" We will make a circuit of the place , " proposed Tom , " and then ,
" 我们 将要 制作 一个 电路 的 这 地方 , " 建议的 汤姆 , " 和 然后 ,

“我们先绕着这个地方转一圈，”汤姆提议道，“然后，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] , [wiːl] [goʊ] ['ɪnlənd] .
if we can discover nothing , we'll go inland .
如果 我们 能 发现 没有什么 , 出色地 去 内陆 .

如果一无所获，我们就向内陆进发。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [kwaɪt] [haɪ] ,
The centre of the island is quite high ,
这 中心 的 这 岛 是 相当 高的 ,

岛屿中心地势较高，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt]
and we ought to be able to see in any direction for a great
和 我们 应该 到 是 有能力的 到 看 在 任何 方向 为了 一个 伟大的
['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [piːk] .
distance from the topmost peak .
距离 从 这 最顶层 顶峰 .

从最高峰我们应该能够看到各个方向很远的地方。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sɪgnəl][ə; eɪ]['ves(ə)l] . "

We	may	be	able	to	signal	a	vessel	.	"
我们	可能	是	有能力的	到	信号	一个	血管	.	"

我们或许可以向一艘船发出信号。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	I	hope	so	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	我	希望	所以	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“但愿如此！”达蒙先生喊道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [raɪt] .

"	I	want	to	send	word	home	that	I	am	all	right	.
"	我	想	到	发送	单词	家	那	我	是	全部	正确的	.

“我想让家里人知道我一切安好。”

[maɪ] [waɪf] [wɪl] ['wɜːri] [wen] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [set] [aʊt] , [hæz; həz]

My	wife	will	worry	when	she	learns	that	the	airship	,	in	which	I	set	out	,	has
我的	妻子	将要	担心	什么时候	她	学习	那	这	飞艇	,	在	哪个	我	放	出去	,	有

['dɪsə'pɪrd] . "

disappeared	.	"
消失	.	"

如果妻子知道我乘坐的飞艇失踪了，她一定会担心的。

" [aɪ] ['fænsi] [wiː; wi] [ɔːl] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] [hoʊm] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

"	I	fancy	we	all	would	like	to	send	word	home	,	"	added	Mr	.	Fenwick	.
"	我	想要	我们	全部	会	喜欢	到	发送	单词	家	,	"	额外	先生	.	芬威克	.

“我想我们都想向家里报平安，”芬威克先生补充道。

" [maɪ] [waɪf] ['nevər] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [seɪld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	My	wife	never	wanted	me	to	build	this	airship	,	and	,	now	that	I	have	sailed	in	it	,
"	我的	妻子	绝不	通缉	我	到	建造	这	飞艇	,	和	,	现在	那	我	有	航行	在	它	,

“我的妻子从来不希望我建造这艘飞艇，而现在我已经乘坐它航行过了，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] , [aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [seɪ] - [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] ,

and	have	been	wrecked	,	I	know	she'll	say	'	I	told	you	so	,
和	有	到过	损毁	,	我	知道	壳	说	-	我	讲述	你	所以	,

我知道她会崩溃的，她会说“我早就告诉过你了”，

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .

'	as	soon	as	I	get	back	to	Philadelphia	.
-	作为	很快	作为	我	得到	后退	到	费城	.

我一回到费城就.....

" [tɑːm] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	Tom	said	nothing	,
"	汤姆	说	没有什么	,

汤姆什么也没说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] .

but	he	thought	to	himself	that	it	might	be	some	time	before	Mrs	.
但	他	想法	到	他自己	那	它	可能	是	一些	时间	前	太太	.

['fenik, 'fenwik] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðoʊz] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Fenwick	would	have	a	chance	to	utter	those	significant	words	to	her
芬威克	会	有	一个	机会	到	说出	那些	重要的	字	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

但他心想，芬威克太太可能还要过一段时间才有机会对丈夫说出这些意义重大的话。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [laɪn] , [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] .

Following	**the**	**beach**	**line**	**,**	**they**	**walked**	**for**	**several**	**miles**	**.**
下列的	这	海滩	线	,	他们	步行	为了	一些	英里	.

他们沿着海岸线走了好几英里。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

The	**island**	**was**	**larger**	**than**	**they**	**had**	**supposed**	**,**
这	岛	曾是	更大的	比	他们	有	据称	,

岛屿比他们预想的要大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [get] [ɔːl]

and	**it**	**soon**	**became**	**evident**	**that**	**it**	**would**	**take**	**at**	**least**	**a**	**day**	**to**	**get**	**all**
和	它	很快	成为	明显	那	它	会	拿	在	至少	一个	天	到	得到	全部

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	**it**	**.**
大约	它	.

很快人们就意识到，绕着它走一圈至少需要一天时间。

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . " [sed] [tɑːm] .

"	**In**	**which**	**case**	**we**	**will**	**need**	**some**	**lunch**	**with**	**us**	**.**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	在	哪个	案件	我们	将要	需要	一些	午餐	和	我们	.	"	说	汤姆	.

“那我们就得带些午餐了。”汤姆说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] ,

"	**I**	**think**	**the**	**best**	**thing**	**we**	**can**	**do**	**now**	**is**	**to**	**return**	**to**	**camp**	**,**
"	我	思考	这	最好的	事物	我们	能	做	现在	是	到	返回	到	营	,

我认为我们现在能做的最好的事情就是返回营地，

[ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	**get**	**ready**	**for**	**a**	**longer**	**expedition**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
和	得到	准备好	为了	一个	更长	远征	到	-	明天	.

准备迎接明天更长的探险之旅。

" ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['deimən] [kɔːld] [aʊt] :

"	**Mr**	**.**	**Fenwick**	**was**	**of**	**the**	**same**	**mind**	**,**	**but**	**Mr**	**.**	**Damon**	**called**	**out**	**:**
"	先生	.	芬威克	曾是	的	这	相同的	头脑	,	但	先生	.	达蒙	称为	出去	:

芬威克先生也持相同观点，但达蒙先生却喊道：

" [lets] [goʊ][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [klɪf] ,

"	**Let's**	**go**	**just**	**beyond**	**that**	**cliff**	**,**
"	我们来吧	去	只是	超过	那	悬崖	,

“我们再往前走一点，就到了悬崖那边。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [vjuː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

and	**see**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**view**	**is**	**to**	**be**	**had**	**from**	**there**	**.**
和	看	什么	种类	的	一个	看法	是	到	是	有	从	那里	.

看看从那里可以看到什么样的景色。

[ðen] [wiːl] [tɜːrn] [bæk] .

Then	**we'll**	**turn**	**back**	**.**
然后	出色地	转动	后退	.

然后我们就返回。

" [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] .

"	**To**	**oblige**	**him**	**they**	**followed**	**.**
"	到	必须	他	他们	随后	.

为了满足他的要求，他们便跟随了他。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪf] ,

They	**had**	**not**	**gone**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**yards**	**toward**	**the**	**cliff**	**,**
他们	有	不是	已消失	更多的	比	一个	百	码	朝向	这	悬崖	,

他们离悬崖还不到一百码，

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

than	there	came	the	preliminary	rumbling	and	roaring	that	they	had	come
比	那里	来了	这	初步的	隆隆声	和	咆哮	那	他们	有	来

[tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] .

to	associate	with	an	earthquake	.
到	联系	和	一个	地震	.

随后传来隆隆的巨响和轰鸣声，他们后来都认为这是地震的征兆。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] .

At	the	same	time	,	the	ground	began	to	shiver	and	shake	.
在	这	相同的	时间	,	这	地面	开始	到	颤抖	和	摇	.

与此同时，大地开始颤抖摇晃。

" [hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] [wʌn] ! " [kraɪd] [tɑ:m] , ['ri:lɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Here	comes	another	one	!	"	cried	Tom	,	reeling	about	.
"	这里	来	其他	一	!	"	哭	汤姆	,	卷轴	关于	.

“又来一个！”汤姆踉跄着喊道。

[hi:; hi] [sɔ:] ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik]['tɑ:p(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .

He	saw	Mr	.	Damon	and	Mr	.	Fenwick	topple	to	the	beach	.
他	锯	先生	.	达蒙	和	先生	.	芬威克	倾倒	到	这	海滩	.

他看到达蒙先生和芬威克先生摔倒在沙滩上。

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['θʌndər] , [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

The	roaring	increased	,	and	the	rumbling	was	like	thunder	,	close	at	hand	.
这	咆哮	增加	,	和	这	隆隆声	曾是	喜欢	雷	,	关闭	在	手	.

咆哮声越来越大，隆隆声如同雷鸣般近在咫尺。

[ðə; ði]['aɪlənd] [si:md] [tu:; tə] [rɑ:k] [tu:; tə][ɪts] ['veri] ['sentər] .

The	island	seemed	to	rock	to	its	very	centre	.
这	岛	似乎	到	岩石	到	它是	非常	中心	.

岛屿仿佛摇晃到了中心。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [klɪf] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] , [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɪt'self] [lu:s] .

Suddenly	the	whole	cliff	toward	which	they	had	been	walking	,	appeared	to	shake	itself	loose	.
突然	这	所有的	悬崖	朝向	哪个	他们	有	到过	步行	,	出现	到	摇	本身	松动的	.

突然间，他们一直朝着的那座悬崖似乎松动了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

In	another	instant	it	was	flung	outward	and	into	the	sea	,
在	其他	立即的	它	曾是	扔	向外	和	进入	这	海	,

转瞬之间，它就被抛向大海。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd] [stoʊn] .

a	great	mass	of	rock	and	stone	.
一个	伟大的	大量的	的	岩石	和	石头	.

一大片岩石和石块。

[ðə; ði]['aɪlənd] ['si:st] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [stɑ:pt] .

The	island	ceased	trembling	,	and	the	roaring	stopped	.
这	岛	停止	发抖	,	和	这	咆哮	停止	.

岛屿停止了震动，咆哮声也停止了。

[tɑ:m] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Tom	rose	to	his	feet	,	followed	by	his	companions	.
汤姆	玫瑰	到	他的	脚	,	随后	经过	他的	同伴	.

汤姆站起身来，他的同伴们也跟着站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [klɪf] [hæd; həd] [bɪn] .

He	looked	toward	the	place	where	the	cliff	had	been	.
他	看起来	朝向	这	地方	在哪里	这	悬崖	有	到过	.

他望向悬崖曾经所在的地方。

[ɪts] [rɪˈmuːv(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɜːrθkweɪk] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ]

Its	removal	by	the	earthquake	gave	them	a	view	of	a	part	of	the	beach
它是	移动	经过	这	地震	给予	他们	一个	看法	的	一个	部分	的	这	海滩

[ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

that	had	hitherto	been	hidden	from	them	.
那	有	迄今为止	到过	隐	从	他们	.

地震造成的位移使他们得以看到此前一直被遮挡的海滩的一部分。

[ænd; ənd] [wʌt] [tɑːm] [sɔː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

And	what	Tom	saw	caused	him	to	cry	out	in	astonishment	.
和	什么	汤姆	锯	导致	他	到	哭	出去	在	惊讶	.

汤姆所看到的景象让他惊叫出声。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [bɪˈheld] , [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] , [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [men]

For	he	beheld	,	gathered	around	a	little	fire	on	the	sand	,	a	party	of	men
为了	他	观看	,	聚集	大约	一个	小的	火	在	这	沙	,	一个	派对	的	男人

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

他看见一群男男女女围坐在沙滩上的一堆小火堆旁。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˈterər] .

Some	were	standing	,	clinging	to	one	another	in	terror	.
一些	是	常设	,	依恋	到	一	其他	在	恐怖	.

有些人站着，惊恐地互相抱在一起。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ˈprɑːstreɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Some	were	prostrate	on	the	ground	.
一些	是	前列腺	在	这	地面	.

有些人俯卧在地。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .

Others	were	running	to	and	fro	in	bewilderment	.
其他的	是	跑步	到	和	弗	在	困惑	.

其他人则茫然地来回奔跑。

" [mɔːr] [ˈkɑːstəweiz] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	More	castaways	!	"	cried	Tom	.
"	更多的	遇难者	!	"	哭	汤姆	.

“又来几个落难者了！”汤姆喊道。

" [mɔːr] [ˈkɑːstəweiz] , " [ænd; ənd] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [mɔːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɑːn] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] !

"	More	castaways	,	"	and	,	he	added	under	his	breath	,	"	more	unfortunates	on	earthquake	island	!
"	更多的	遇难者	,	"	和	,	他	额外	在下面	他的	气息	,	"	更多的	不幸的	在	地震	岛	!

“又来了更多遇难者，”他低声补充道，“地震岛上又来了更多不幸的人！”

" ['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

"	Chapter	XVI
"	章	十六

第十六章

[æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] ['θiːəri]

An	Alarming	Theory
一个	令人担忧	理论

一个令人震惊的理论

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['fɑːloʊɪŋ] ['tɑːmz] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ,

For	**a**	**few**	**seconds**	**,**	**following**	**Tom's**	**announcement**	**to**	**his**	**two**	**companions**	**,**
为了	一个	很少	秒	,	下列的	汤姆的	公告	到	他的	二	同伴	,

在汤姆向他的两个同伴宣布之后的几秒钟里，

['niːðər] ['mɪstər] . ['deimən] [nɔːr]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] [spoʊk] .

neither	**Mr**	**.**	**Damon**	**nor**	**Mr**	**.**	**Fenwick**	**spoke**	**.**
两者都不	先生	.	达蒙	也不	先生	.	芬威克	辐	.

达蒙先生和芬威克先生都没有说话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [wer] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd]

They	**had**	**arisen**	**from**	**the**	**beach**	**,**	**where**	**the**	**shock**	**of**	**the**	**earthquake**	**had**
他们	有	出现	从	这	海滩	,	在哪里	这	震惊	的	这	地震	有

[θroʊn] [ðem; ðəm] ,

thrown	**them**	**,**
抛掷	他们	,

他们从海滩上爬了起来，地震的冲击波把他们抛到了那里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['sterɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bænd][ʌv; əv] ['kɑːstəweiz] , [huː] ,

and	**were**	**now**	**staring**	**toward**	**the**	**other**	**band**	**of**	**castaways**	**,**	**who**	**,**
和	是	现在	凝视	朝向	这	其他	乐队	的	遇难者	,	WHO	,

现在，他们正凝视着另一群遇难者，他们

[ɪn][tɜːrn][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [θriː] [frendz] .

in	**turn**	**were**	**gazing**	**toward**	**our**	**three**	**friends**	**.**
在	转动	是	凝视	朝向	我们的	三	朋友们	.

我们轮流看向我们的三个朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [siː] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klɪf]

There	**was**	**a**	**violent**	**agitation**	**in**	**the**	**sea**	**,**	**caused**	**by**	**the**	**fall**	**of**	**the**	**great**	**cliff**
那里	曾是	一个	暴力	搅动	在	这	海	,	导致	经过	这	落下	的	这	伟大的	悬崖

,

,

,

由于大悬崖崩塌，海面剧烈翻腾。

[ænd; ənd] [ɪ'mens] [weɪvz] [rʌʃt] [ʌp][ɑːn] [ʃɔːr] ,

and	**immense**	**waves**	**rushed**	**up**	**on**	**shore**	**,**
和	巨大	波浪	匆忙	向上	在	支撑	,

巨浪拍打着海岸，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['aɪləndərz] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəuləz] .

but	**all**	**the**	**islanders**	**were**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**the**	**rollers**	**.**
但	全部	这	岛民	是	超过	这	抵达	的	这	滚筒	.

但所有岛民都躲过了巨浪的侵袭。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - - [duː][aɪ] ['riːəli] - - [ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmiŋ] [ɔːr][nɑːt] ?

"	**Is**	**it**	**-**	**-**	**do**	**I**	**really**	**-**	**-**	**am**	**I**	**dreaming**	**or**	**not**	**?**
"	是	它	-	-	做	我	真的	-	-	是	我	做梦	或者	不是	?

“我这是在做梦吗？还是不是？

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**at**	**length**	**gasped**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	在	长度	倒吸一口气	先生	.	达蒙	.

“终于，”达蒙先生喘着气说。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] , [ɔːr][duː][wiː; wi] ['riːəli] [siː] ['piːp(ə)l] , [tɑːm] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

"	**Is**	**this**	**a**	**mirage**	**,**	**or**	**do**	**we**	**really**	**see**	**people**	**,**	**Tom**	**?**	**"**	**inquired**	**Mr**	**.**	**Fenwick**	**.**
"	是	这	一个	海市蜃楼	,	或者	做	我们	真的	看	人们	,	汤姆	?	"	询问	先生	.	芬威克	.

“这是海市蜃楼吗，还是我们真的看到了人，汤姆？”芬威克先生问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəl] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ,
" They are real enough people , " replied the lad ,
" 他们 是 真实的 足够的 人们 , " 回复 这 小伙子 ,

“他们都是真实存在的人，”男孩回答道。

[hɪm'self] ['sʌmwʌt] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːstəweɪz] .
himself somewhat dazed by the unexpected appearance of the other castaways .
他自己 有些 茫然 经过 这 意外 外貌 的 这 其他 遇难者 .

其他遇难者的突然出现让他有些不知所措。

" [bʌt; bət] [haʊ] - - [waɪ] - - [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [hɪr] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" But how - - why - - how did they get here ? " went on the inventor of the
" 但 如何 - - 为什么 - - 如何 做过 他们 得到 这里 ? " 去 在 这 发明者 的 这
['wɪzər] .
Whizzer .
旋风 .

“但是，他们是怎么——为什么——他们是怎么到这儿来的？”旋风车的发明者继续问道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [nɑːt] ['kænəbəlz] , [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" As long as they're not cannibals , we're all right , " murmured Mr . Damon .
" 作为 长的 作为 它们是 不是 食人族 , 是 全部 正确的 , " 低声说道 先生 . 达蒙 .

“只要他们不是食人族，我们就没事，”达蒙先生低声说道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pɝːsənz] [laɪk] [ɑːr'selvz] , [tɑːm] . "
" They seem to be persons like ourselves , Tom . "
" 他们 似乎 到 是 人 喜欢 我们自己 , 汤姆 . "

“他们看起来和我们一样，汤姆。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [læd] ,
" They are , " agreed the lad ,
" 他们 是 , " 同意 这 小伙子 ,

“是的，”那小伙子同意道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ɑːr'selvz] .
" and they appear to be in the same sort of trouble as ourselves .
" 和 他们 出现 到 是 在 这 相同的 种类 的 麻烦 作为 我们自己 .

“他们似乎也遇到了和我们一样的麻烦。”

[lets] [goʊ]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] .
Let's go forward , and meet them .
我们来吧 去 向前 , 和 见面 他们 .

让我们继续前进，去见见他们。

" [ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] [naʊ] [səb'saidid] ,
" The tremor of the earthquake had now subsided ,
" 这 震颤 的 这 地震 有 现在 平静下来 ,

地震的余震已经平息了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [wʌz; wəz]
and the little band that was gathered about a big fire of driftwood was
和 这 小的 乐队 那 曾是 聚集 关于 一个 大的 火 的 浮木 曾是
['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] .
calmer .
更平静 .

而聚集在一堆堆浮木旁的小乐队则平静得多。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ɔːr] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ə'roʊz] ,
Those who had fallen , or who had thrown themselves on the sand , arose ,
那些 WHO 有 倒下 , 或者 WHO 有 抛掷 他们自己 在 这 沙 , 出现 ,

那些跌倒在地或躺在沙滩上的人，都站了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd]
and **began** **feeling** **of** **their** **arms** **and** **legs** **to** **see** **if** **they** **had** **sustained**
和 开始 感觉 的 他们的 武器 和 腿 到 看 如果 他们 有 持续
['eni] ['ɪndʒəriz] .
any **injuries** **.**
任何 受伤 .

他们开始摸索自己的胳膊和腿，看看是否受伤。

['ʌðər] [əd'vænst] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .
Others **advanced** **toward** **our** **friends** **.**
其他的 先进的 朝向 我们的 朋友们 .

其他人则朝我们的朋友走去。

" [naɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ʌv; əv]
" **Nine** **of** **them** **,** **"** **murmured** **Tom** **,** **as** **he** **counted** **the** **little** **band** **of**
" 九 的 他们 , " 低声说道 汤姆 , 作为 他 计数 这 小的 乐队 的
['kɑːstəweiz] ,
castaways **,**
遇难者 ,

“九个，”汤姆一边数着这群遇难者的人数一边低声说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek]
" **and** **they** **don't** **seem** **to** **have** **been** **able** **to** **save** **much** **from** **the** **wreck**
" 和 他们 不 似乎 到 有 到过 有能力的 到 节省 很多 从 这 破坏
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [krɑːft] ,
of **their** **craft** **,**
的 他们的 工艺 ,

“而且他们似乎没能从残骸中抢救出多少东西。”

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
whatever **it** **was** **.**
任何 它 曾是 .

不管那是什么。

" [ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ber] ,
" **The** **beach** **all** **about** **them** **was** **bare** **,**
" 这 海滩 全部 关于 他们 曾是 裸 ,

他们周围的沙滩空无一物，

[seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [boʊt] [drɔːn] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [haɪ] ['wɔːtər] .
save **for** **a** **boat** **drawn** **up** **out** **of** **reach** **of** **high** **water** **.**
节省 为了 一个 船 绘制 向上 出去 的 抵达 的 高的 水 .

除了停泊在高水位线之外的船只。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [dɪs'eɪbld] ['erʃɪp] , [tɑːm] , " [æskt]
" **Do** **you** **suppose** **they** **are** **a** **party** **from** **some** **disabled** **airship** **,** **Tom** **,** **"** **asked**
" 做 你 认为 他们 是 一个 派对 从 一些 已禁用 飞艇 , 汤姆 , " 问
['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .
Mr **.** **Fenwick** **.**
先生 . 芬威克 .

“汤姆，你认为他们是来自某个失事飞艇的人吗？”芬威克先生问道。

" [nɑːt] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['erʃɪp] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] .
" **Not** **from** **an** **airship** **,** **"** **answered** **the** **lad** **.**
" 不是 从 一个 飞艇 , " 回答 这 小伙子 .

“不是从飞艇上，”男孩回答道。

" ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [rekt] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] .
" **Probably** **from** **some** **vessel** **that** **was** **wrecked** **in** **the** **gale** **.**
" 大概 从 一些 血管 那 曾是 损毁 在 这 大风 .

“可能是从某艘在风暴中沉没的船只上掉下来的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

But	we	will	soon	find	out	who	they	are	.
但	我们	将要	很快	寻找	出去	WHO	他们	是	.

但我们很快就会知道他们是谁。

" [tɑːm][led][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .

"	Tom	led	the	way	for	his	two	friends	.
"	汤姆	引领	这	方式	为了	他的	二	朋友们	.

汤姆为他的两个朋友开路。

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [pæθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	fall	of	the	cliff	had	made	a	rugged	path	around	the	base	of	it	,
这	落下	的	这	悬崖	有	制成	一个	崎岖	小路	大约	这	根据	的	它	,

悬崖崩塌后，在其底部形成了一条崎岖的小路。

['oʊvər] ['rɑːks] , [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [stʊd] .

over	rocks	,	to	where	the	other	people	stood	.
超过	岩石	,	到	在哪里	这	其他	人们	站立	.

翻过岩石，来到其他人站立的地方。

[tɑːm] ['skræmbld] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz] ,

Tom	scrambled	in	and	out	among	the	boulders	,
汤姆	打乱	在	和	出去	之中	这	巨石	,

汤姆在巨石间穿梭进出，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [leg] .

in	spite	of	the	pain	it	caused	his	wounded	leg	.
在	尽管如此	的	这	疼痛	它	导致	他的	受伤	腿	.

尽管这让他受伤的腿很疼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːstəweɪz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]

He	was	anxious	to	know	who	the	other	castaways	were	,	and	how	they
他	曾是	焦虑的	到	知道	WHO	这	其他	遇难者	是	,	和	如何	他们

[hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] .

had	come	there	.
有	来	那里	.

他很想知道其他遇难者是谁，以及他们是如何来到这里的。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɑːrti][wɜːr; wər] [naʊ] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Several	of	the	larger	party	were	now	advancing	to	meet	the	lad	and	his
一些	的	这	更大的	派对	是	现在	前进	到	见面	这	小伙子	和	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

人数较多的队伍中，有几人正上前与这名男孩和他的朋友们会合。

[tɑːm][kʊd; kəd] [siː] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['sev(ə)n][men] .

Tom	could	see	two	women	and	seven	men	.
汤姆	可以	看	二	女性	和	七	男人	.

汤姆能看到两个女人和七个男人。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

A	moment	later	,
一个	片刻	之后	,

片刻之后，

[wen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

when	the	lad	had	a	good	view	of	one	of	the	ladies	and	a	gentleman	,
什么时候	这	小伙子	有	一个	好的	看法	的	一	的	这	女士们	和	一个	绅士	,

当小伙子能清楚地看到一位女士和一位男士时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

he	**could**	**not**	**repress**	**a**	**cry**	**of**	**astonishment**	**.**
他	可以	不是	抑	一个	哭	的	惊讶	.

他忍不住惊呼出声。

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm][blɜːr][ɔːr] ['diːfekt] [ʌv; əv]

Then	**he**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**to**	**make**	**sure**	**it**	**was**	**not**	**some**	**blur**	**or**	**defect**	**of**
然后	他	摩擦	他的	眼睛	到	制作	当然	它	曾是	不是	一些	模糊	或者	缺点	的

['vɪʒ(ə)n] .

vision	**.**
想象	.

然后他揉了揉眼睛，以确保这不是视力模糊或视力缺陷。

[noʊ] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] .

No	**,**	**his**	**first**	**impression**	**had**	**been**	**correct**	**.**
不	,	他的	第一的	印象	有	到过	正确的	.

不，他的第一印象是正确的。

" ['mɪstər] . ['nestə] ! " [kraɪd][tɑːm] , ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɜːrl] [frend] .

"	**Mr**	**.**	**Nestor**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**,**	**recognizing**	**the**	**father**	**of**	**his**	**girl**	**friend**	**.**
"	先生	.	内斯特	!	"	哭	汤姆	,	识别	这	父亲	的	他的	女孩	朋友	.

“内斯特先生！”汤姆喊道，他认出了他女朋友的父亲。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nestə] !

"	**And**	**Mrs**	**.**	**Nestor**	**!**
"	和	太太	.	内斯特	!

“还有内斯特夫人！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	**he**	**added**	**a**	**moment**	**later**	**.**
"	他	额外	一个	片刻	之后	.

片刻后他又补充道。

" [waɪ] - - [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] - - [lʊk] - - ['eɪməs] - - [its] - - [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] - - [ænd; ənd] [jet]

"	**Why**	**-**	**-**	**of**	**all**	**things**	**-**	**-**	**look**	**-**	**-**	**Amos**	**-**	**-**	**it's**	**-**	**-**	**it**	**can't**	**be**	**possible**	**-**	**-**	**and**	**yet**
"	为什么	-	-	的	全部	事物	-	-	看	-	-	阿莫斯	-	-	它是	-	-	它	不能	是	可能的	-	-	和	然而

- - [waɪ] , [its] [tɑːm] [swɪft] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

-	**-**	**why**	**,**	**it's**	**Tom**	**Swift**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**lady**	**.**
-	-	为什么	,	它是	汤姆	迅速	!	"	哭	这	女士	.

“为什么——偏偏是——你看——阿莫斯——这——这不可能——可是——哎呀，竟然是汤姆·斯威夫特！”那位女士喊道。

" [tɑːm] - - [tɑːm] [swɪft] - - [hɪr] ? " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] .

"	**Tom**	**-**	**-**	**Tom**	**Swift**	**-**	**-**	**here**	**?**	**"**	**ejaculated**	**the**	**man**	**at**	**her**	**side**	**.**
"	汤姆	-	-	汤姆	迅速	-	-	这里	?	"	射精	这	男人	在	她	边	.

“汤姆——汤姆·斯威夫特——在这里？”她身旁的男人脱口而出。

" [jes] - - [tɑːm] [swɪft] - - [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] - - [ʌv; əv] - - - [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] - - [ðə; ði]

"	**Yes**	**-**	**-**	**Tom**	**Swift**	**-**	**-**	**the**	**young**	**inventor**	**-**	**-**	**of**	**Shopton**	**-**	**-**	**don't**	**you**	**know**	**-**	**-**	**the**
"	是的	-	-	汤姆	迅速	-	-	这	年轻的	发明者	-	-	的	-	-	-	不	你	知道	-	-	这

[læd] [huː] [seɪvd] ['mɛriːz] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] - - [tɑːm] [swɪft] ! "

lad	**who**	**saved**	**Mary's**	**life**	**in**	**the**	**runaway**	**-**	**-**	**Tom**	**Swift**	**!**	**"**
小伙子	WHO	已保存	玛丽的	生活	在	这	逃跑	-	-	汤姆	迅速	!	"

“没错——汤姆·斯威夫特——那个年轻的发明家——肖普顿的——你不知道吗——就是那个在逃亡中救了玛丽的男孩——汤姆·斯威夫特！”

" [tɑːm] [swɪft] ! " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . ['nestə] .

"	**Tom**	**Swift**	**!**	**"**	**murmured**	**Mr**	**.**	**Nestor**	**.**
"	汤姆	迅速	!	"	低声说道	先生	.	内斯特	.

“汤姆·斯威夫特！”内斯特先生低声说道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] ! "

"	Is	it	possible	!	"
"	是	它	可能的	!	"

“是否可以！”

" [aɪm][tɑːm] [swɪft] , [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

"	I'm	Tom	Swift	,	all	right	,	"	answered	the	owner	of	that	name	,
"	我是	汤姆	迅速	, 全部	正确的	,	"	回答	这	所有者	的	那	姓名	,	

“我的确是汤姆·斯威夫特，”这位名叫汤姆·斯威夫特的人回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , ['mɪstər] . [ˈnestə] ? "

"	but	how	in	the	world	did	you	get	on	this	island	,	Mr	.	Nestor	?	"
"	但	如何	在	这	世界	做过	你	得到	在	这	岛	,	先生	.	内斯特	?	"

“可是，内斯特先生，您究竟是怎么来到这座岛上的呢？”

" [aɪ] [maɪt] [æsk][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [tɑːm] .

"	I	might	ask	you	the	same	thing	,	Tom	.
"	我	可能	问	你	这	相同的	事物	,	汤姆	.

“我也许会问你同样的问题，汤姆。”

[ðə; ði] [jɑːt] ['rezəluːt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

The	yacht	Resolute	,	on	which	we	were	making	a	voyage	to	the	West	Indies	,
这	游艇	坚决	,	在	哪个	我们	是	制作	一个	航程	到	这	西方	印第斯	,

我们乘坐的游艇“坚毅号”正前往西印度群岛。

[æz; əz] [gests] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] - , [wʌz; wəz] [rekt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [geɪl] .

as	guests	of	Mr	.	George	Hosbrook	,	was	wrecked	in	the	awful	gale	.
作为	客人	的	先生	.	乔治	-	,	曾是	损毁	在	这	可怕	大风	.

作为乔治·霍斯布鲁克先生的客人，他们在可怕的风暴中遭遇了不幸。

[wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] ['aɪlənd] .

We	took	to	the	boats	and	managed	to	reach	this	island	.
我们	采取	到	这	船	和	管理	到	抵达	这	岛	.

我们乘船到达了这个岛屿。

[ðə; ði] [jɑːt] [sʌŋk] , [ænd; ənd][wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] .

The	yacht	sunk	,	and	we	only	had	a	little	food	.
这	游艇	沉没	,	和	我们	仅有的	有	一个	小的	食物	.

游艇沉没了，我们只剩下一点食物。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] !

We	are	almost	starved	!
我们	是	几乎	饥饿	!

我们快饿死了！

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

But	how	came	you	here	?	"
但	如何	来了	你	这里	?	"

你是怎么来到这里的?

" ['mɪstər] . ['fɛnˌwɪks] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [drɑːpt] [daʊn] [hɪr] .

"	Mr	.	Fenwick's	airship	was	wrecked	,	and	we	dropped	down	here	.
"	先生	.	芬威克	飞艇	曾是	损毁	,	和	我们	掉落	向下	这里	.

“芬威克先生的飞艇失事了，我们降落到了这里。”

[wʌt] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] !

What	a	coincidence	!
什么	一个	巧合	!

真是巧合！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] !

To	think	that	I	should	meet	you	here	!
到	思考	那	我	应该	见面	你	这里	!

真没想到会在这里遇见你！

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] , [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi] [met] [juː; jʊ] ,

But	if	you're	hungry	,	it's	the	best	thing	in	the	world	that	we	met	you	,
但	如果	你是	饥饿的	,	它是	这	最好的	事物	在	这	世界	那	我们	遇见	你	,

但如果你饿了，那我们遇见你就是世界上最棒的事了。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .

for	,	though	our	airship	was	wrecked	,	we	have	a	large	supply	of	food	.
为了	,	尽管	我们的	飞艇	曾是	损毁	,	我们	有	一个	大的	供应	的	食物	.

虽然我们的飞艇损毁了，但我们有大量的食物储备。

[kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] , [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] !

Come	over	to	our	camp	,	and	we'll	give	you	all	you	want	!
来	超过	到	我们的	营	,	和	出色地	给	你	全部	你	想	!

来我们营地吧，我们会给你一切你想要的！

" [tɑːm] [hæd; həd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['mɛriːz] ['perənts] , [soʊ]

"	Tom	had	rushed	forward	,	and	was	shaking	hands	with	Mary's	parents	,	so
"	汤姆	有	匆忙	向前	,	和	曾是	摇晃	双手	和	玛丽的	父母	,	所以

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [met] [wɪð; wɪθ] ,

unexpectedly	met	with	,
不料	遇见	和	,

汤姆冲上前去，正和玛丽的父母握手，却意外地遇到了.....

[wen] ['mɪstər] . ['nestə] [kɔːld] [aʊt] :

when	Mr	.	Nestor	called	out	:
什么时候	先生	.	内斯特	称为	出去	:

内斯特先生喊道：

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , ['mɪstər] . - .

"	Come	over	here	,	Mr	.	Hosbrook	.
"	来	超过	这里	,	先生	.	-	.

“霍斯布鲁克先生，过来一下。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

I	want	you	to	meet	a	friend	of	mine	.
我	想	你	到	见面	一个	朋友	的	矿	.

我想介绍你认识我的一位朋友。

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['rezəluːt] [wʌz; wəz]

"	A	moment	later	,	the	millionaire	owner	of	the	ill	-	fated	Resolute	was
"	一个	片刻	之后	,	这	百万富翁	所有者	的	这	患病的	-	命中注定	坚决	曾是

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] .

shaking	hands	with	Tom	.
摇晃	双手	和	汤姆	.

“片刻之后，那艘命运多舛的‘坚毅号’的百万富翁船主正与汤姆握手。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪstər] . - [sed] .

"	I	can't	understand	it	,	"	Mr	.	Hosbrook	said	.
"	我	不能	理解	它	,	"	先生	.	-	说	.

“我无法理解，”霍斯布鲁克先生说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] ['desələt] ['aɪlənd] - - [ðɪs] ['aɪlənd] [ʌv; əv]

"	To	think	of	meeting	other	people	on	this	desolate	island	-	-	this	island	of
"	到	思考	的	会议	其他	人们	在	这	荒凉	岛	-	-	这	岛	的

['əːθkweiks] . "

earthquakes	.	"
地震	.	"

“想到要在这座荒凉的岛屿上——这座地震频发的岛屿上——遇到其他人。”

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] ['əːθkweiks] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['nestə] .

"	Oh	,	please	don't	speak	of	earthquakes	!	"	cried	Mrs	.	Nestor	.
"	哦	,	请	不	说话	的	地震	!	"	哭	太太	.	内斯特	.

“哦，请不要再提地震了！”内斯特太太喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['terər] !
" We are in mortal terror !
" 我们 是 在 凡人 恐怖 !

我们感到极度恐惧!

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [sɪns] [wiː; wi]['lændɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][stɔːrm] [deɪ] [bɪ'fɔːr]
There have been several since we landed in the most terrible storm day before
那里 有 到过 一些 自从 我们 登陆 在 这 最多 糟糕的 风暴 天 前
['jestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

自从前天我们遭遇最严重的风暴以来，已经发生了好几起事故。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] !
Isn't it awful !
不是 它 可怕 !

真是太糟糕了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] ! "
It is a regular earthquake island ! "
它 是 一个 常规的 地震 岛 ! "

这是一个典型的地震岛!

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , " [spoʊk][tɑːm] , ['grɪmli] .
" That's what I call it , " spoke Tom , grimly .
" 那就是 什么 我 称呼 它 , " 辐 汤姆 , 阴沉地 .

“我就是这么称呼它的，”汤姆冷冷地说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɑːrti][ʌv; əv] ['refjʊdʒiːz] [naʊ] [keɪm] [ʌp] .
The others of the larger party of refugees now came up .
这 其他的 的 这 更大的 派对 的 难民 现在 来了 向上 .

其余的难民也陆续走了过来。

[bɪ'saɪdz] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nestə] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] .
Besides Mr . and Mrs . Nestor , and Mr . Hosbrook , there was Mr .
除了 先生 . 和 太太 . 内斯特 , 和 先生 . - , 那里 曾是 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [flɔɪd] ['ændərsn] ,
and Mrs . Floyd Anderson ,
和 太太 . 弗洛伊德 安德森 ,

除了内斯特夫妇和霍斯布鲁克先生之外，还有弗洛伊德·安德森夫妇。

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ; ['mɪstər] . [rælf; reɪf] ['pɑːkə] , [huː] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]
friends of the millionaire ; Mr . Ralph Parker , who was spoken of as a
朋友们 的 这 百万富翁 ; 先生 . 拉尔夫 帕克 , WHO 曾是 说 的 作为 一个
['saɪəntɪst] ,
scientist ,
科学家 ,

这位百万富翁的朋友们；拉尔夫·帕克先生，他被誉为科学家，

['mɪstər] . - ['dʒɛŋks] , [huː] [siːmd] [æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]
Mr . Barcoe Jenks , who seemed an odd sort of individual , always looking about
先生 . - 詹克斯 , WHO 似乎 一个 奇怪的 种类 的 个人 , 总是 寻找 关于
[sə'spɪʃəsli] ,
suspiciously ,
可疑地 ,

巴科·詹克斯先生似乎是个古怪的人，总是疑神疑鬼地四处张望。

['kæptɪn] ['mentər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] , [ænd; ənd][dʒeɪk][fɔːr'dæm] ,
Captain Mentor , who had been in command of the yacht , and Jake Fordam ,
队长 导师 , WHO 有 到过 在 命令 的 这 游艇 , 和 杰克 福特兰 ,

当时指挥游艇的门托船长和杰克·福德姆

[ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
the mate of the vessel .
这 伴侣 的 这 血管 .

船上的大副。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðiːz] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [seɪvd] ? " [æskt] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz]
" And are these all who were saved ? " asked Tom , as he introduced his
" 和 是 这些 全部 WHO 是 已保存 ? " 问 汤姆 , 作为 他 介绍 他的
[tuː] [frendz] ,
two friends ,
二 朋友们 ,

“这些就是全部获救的人了吗？”汤姆一边介绍他的两个朋友，一边问道。

[ænd; ənd][toʊld] ['briːfli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [er] ['vɔɪɪdʒ] .
and told briefly of their air voyage .
和 讲述 简要地 的 他们的 空气 航程 .

并简要介绍了他们的飞行经历。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . - , " [tuː] ['ʌðər] ['boʊtˌloʊdz] , [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [moʊst][ʌv; əv]
" No , " answered Mr . Hosbrook , " two other boatloads , one containing most of
" 不 , " 回答 先生 . - , " 二 其他 满满几船 , 一 包含 最多 的
[ðə; ði] [kruː] ,
the crew ,
这 全体人员 ,

“不，”霍斯布鲁克先生回答说，“还有另外两船人，其中一船载着大部分船员。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [gests] , [gɑːt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [left] .
and the other containing some of my guests , got away before our boat left .
和 这 其他 包含 一些 的 我的 客人 , 得到 离开 前 我们的 船 左边 .

另一艘船上载着我的一些客人，在我们的船离开之前就逃走了。

[aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['reskjuːd] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I trust they have been rescued , but we have heard nothing about them .
我 相信 他们 有 到过 获救 , 但 我们 有 听到 没有什么 关于 他们 .

我相信他们已经获救，但我们一直没有听到他们的消息。

[haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] [seɪf] , [ɪf] [ðiːz] ['əːθkweiks] [kən'tɪnjuː] . "
However , our own lives may not long be safe , if these earthquakes continue . "
然而 , 我们的 自己的 生活 可能 不是 长的 是 安全的 , 如果 这些 地震 继续 . "

然而，如果地震持续下去，我们自己的生命可能也难以安全。

" [bʌt; bət][dɪd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . [swɪft] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fuːd] ? " [hiː; hi]
" But did I understand you to say , Mr . Swift , that you had food ? " he
" 但 做过 我 理解 你 到 说 , 先生 . 迅速 , 那 你 有 食物 ? " 他
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

“但我没听错吧，斯威夫特先生，您说您有吃的？”他继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [peɪ] [juː; jʊ] ['eni] [praɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðiːz]
" If you have , I will gladly pay you any price for some , especially for these
" 如果 你 有 , 我 将要 乐意 支付 你 任何 价格 为了 一些 , 尤其 为了 这些
[tuː] ['leɪdiz] ,
two ladies ,
二 女士们 ,

“如果你有的话，我愿意付出任何代价来换取一些，特别是这两位女士的。”

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [feɪnt] .
who must be faint .
WHO 必须 是 头晕的 .

他一定很虚弱。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][ɔːl][maɪ] ['redi] [kæʃ] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['evər] [riːtʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [aɪ] [wɪl] - - "

I	have	lost	all	my	ready	cash	,	but	if	we	ever	reach	civilization	,	I	will	-	-	"
我	有	丢失的	全部	我的	准备好	现金	,	但	如果	我们	曾经	抵达	文明	,	我	将要	-	-	"

我所有的现金都丢光了，但如果我们能到达文明世界，我一定会——”

" [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [peɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

"	Don't	speak	of	such	a	thing	as	pay	,	"	interrupted	Mr	.	Fenwick	.
"	不	说话	的	这样的	一个	事物	作为	支付	,	"	中断	先生	.	芬威克	.

“别提什么报酬的事，”芬威克先生打断道。

" [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [wiːl] ['glædli] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	All	that	we	have	we'll	gladly	share	with	you	.
"	全部	那	我们	有	出色地	乐意	分享	和	你	.

我们乐意与你们分享我们所拥有的一切。

[kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

Come	over	to	our	camp	.
来	超过	到	我们的	营	.

来我们营地玩吧。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kʊk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['gæsəliːn] [stoʊv] .

We	have	enough	for	all	,	and	we	can	cook	on	our	gasolene	stove	.
我们	有	足够的	为了	全部	,	和	我们	能	厨师	在	我们的	汽油	火炉	.

我们物资充足，而且可以用煤气炉做饭。

[dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [peɪ] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

Don't	speak	of	pay	,	I	beg	of	you	.	"
不	说话	的	支付	,	我	求	的	你	.	"

求求你，别提报酬的事。

" [ɑː] - - [ɜːr; ər] , [ɪf] ['mɪstər] . - [hæz; həz][noʊ] ['mʌni] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən]['ɔːfər] [æn; ən]

"	Ah	-	-	er	,	if	Mr	.	Hosbrook	has	no	money	,	perhaps	I	can	offer	an
"	啊	-	-	呃	,	如果	先生	.	-	有	不	钱	,	也许	我	能	提供	一个

[ɪ'kwɪvələnt] ,

equivalent	,
相等的	,

“啊——呃，如果霍斯布鲁克先生没有钱，或许我可以提供等价物。”

" [broʊk] [ɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] - ['dʒɛŋks] .

"	broke	in	the	man	who	had	been	introduced	as	Barcoe	Jenks	.
"	打破	在	这	男人	WHO	有	到过	介绍	作为	-	詹克斯	.

“被介绍为巴科·詹克斯的男子插话道。”

" [aɪ][hæv; həv] - - [ɜːr; ər] - - [sʌm; səm][si'kjuəritis] - - " [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]

"	I	have	-	-	er	-	-	some	securities	-	-	"	He	stopped	and	looked	about
"	我	有	-	-	呃	-	-	一些	证券	-	-	"	他	停止	和	看起来	关于

[ɪn'defɪnətli] ,

indefinitely	,
无限期	,

“我有一些——呃——证券——”他停顿了一下，茫然地环顾四周。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

as	though	he	did	not	know	exactly	what	to	say	,
作为	尽管	他	做过	不是	知道	确切地	什么	到	说	,

仿佛他不知道该说什么，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][belt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ; [ə; eɪ][belt] [ðæt] [maɪt]

and	he	was	fumbling	at	a	belt	about	his	waist	;	a	belt	that	might
和	他	曾是	笨拙	在	一个	腰带	关于	他的	腰部	;	一个	腰带	那	可能

[kən'teɪn] ['treʒər] .

contain	treasure	.
包含	宝藏	.

他笨拙地摸索着腰间的皮带；那条皮带里可能藏着宝物。

" [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌriːɪm'bɜːsɪŋ] [juː 'es] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ,
" Don't speak of reimbursing us , " went on Mr . Fenwick ,
" 不 说话 的 报销 我们 , " 去 在 先生 . 芬威克 ,

“别提赔偿的事了，”芬威克先生继续说道。

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
with rather a suspicious glance at Mr . Jenks .
和 相当 一个 可疑的 瞥一眼 在 先生 . 詹克斯 .

他带着几分怀疑的目光看了詹克斯先生一眼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [wət'evər] [wiː; wi][hæv; həv] . "
" You are welcome to whatever we have . "
" 你 是 欢迎 到 任何 我们 有 . "

“欢迎你随意享用我们拥有的一切。”

" [bles] [maɪ] ['tɑːpnɑːt] ; ['sɜːrt(ə)nli] , [jes] ! " [dʒɔɪnd] [ɪn]['mɪstər] . ['deimən] , ['iːgərli] .
" Bless my topknot ; certainly , yes ! " joined in Mr . Damon , eagerly .
" 保佑 我的 发髻 ; 当然 , 是的 ! " 加入 在 先生 . 达蒙 , 急切地 .

“感谢我的发髻；当然，是的！”达蒙先生急切地附和道。

" [wel] , [aɪ] - - [ɜːr; ər] - - [aɪ]['oʊnli] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , [ænd; ənd]
" Well , I - - er - - I only spoke of it , " said Mr . Jenks , hesitatingly , and
" 出色地 , 我 - - 呃 - - 我 仅有的 辐 的 它 , " 说 先生 . 詹克斯 , 犹豫地 , 和
[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
then he turned away .
然后 他 转向 离开 .

“嗯，我——呃——我只是提了一下而已，”詹克斯先生犹豫地说，然后转身走开了。

['mɪstər] . - [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Mr . Hosbrook looked sharply at him , but said nothing .
先生 . - 看起来 尖锐地 在 他 , 但 说 没有什么 .

霍斯布鲁克先生锐利地看了他一眼，但什么也没说。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] , " [prə'poʊzd] [tɑːm] .
" Suppose we go to our camp , " proposed Tom .
" 认为 我们 去 到 我们的 营 , " 建议的 汤姆 .

“不如我们去营地吧，”汤姆提议道。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['ɜːrθkweɪk]
" We may be able to get you up a good meal , before another earthquake
" 我们 可能 是 有能力的 到 得到 你 向上 一个 好的 一顿饭 , 前 其他 地震
[kʌmz] . "
comes . "
来 . "

“在下一次地震来临之前，我们或许能让你好好吃一顿饭。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['nestə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I wonder what makes so many of them ? " asked Mrs . Nestor , with a
" 我 想知道 什么 制作 所以 许多 的 他们 ? " 问 太太 . 内斯特 , 和 一个
['nɜːrvəs] ['ʃɪvər] .
nervous shiver .
紧张的 颤抖 .

“我想知道是什么造就了这么多人？”内斯特太太紧张地打了个寒颤，问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['terɪfaɪɪŋ] !
" Yes , indeed , they are terrifying !
" 是的 , 的确 , 他们 是 恐怖 !

“是的，它们确实很可怕！”

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [wen] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] .
One never knows when to expect them , " added Mrs . Anderson .
一 绝不 知道 什么时候 到 预计 他们 , " 额外 太太 . 安德森 .

安德森夫人补充说：“你永远不知道什么时候会遇到他们。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [sed]['mɪstər] . ['pɑːkə] , [ðə; ði]['saɪəntɪst] , [huː] ,
" I have a theory about them , " said Mr . Parker , the scientist , who ,
" 我 有 一个 理论 关于 他们 , " 说 先生 . 帕克 , 这 科学家 , WHO ,

“我对它们有一个理论，”科学家帕克先生说道。

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd]['spoʊkən][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
up to this time had spoken but little .
向上 到 这 时间 有 说 但 小的 .

在此之前，他很少说话。

" [ə; eɪ] ['θiːəri] ? " [in'kwaiəd][tɑːm] .
" A theory ? " inquired Tom .
" 一个 理论 ? " 询问 汤姆 .

“一个理论？”汤姆问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [gruːp] .
This island is one of the smaller of the West Indies group .
这 岛 是 一 的 这 较小的 的 这 西方 印第斯 团体 .

这个岛屿是西印度群岛中较小的岛屿之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊn] , [ænd; ənd][hæz; həz]['seldəm] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
It is little known , and has seldom been visited , I believe .
它 是 小的 已知 , 和 有 很少 到过 到访 , 我 相信 .

这个地方鲜为人知，而且我相信也很少有人到访过。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['əːθkweiks] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][hæz; həz]
But I am sure that what causes the earthquakes is that the whole island has
但 我 是 当然 那 什么 原因 这 地震 是 那 这 所有的 岛 有
[bɪn] ['ʌndə'maind] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
been undermined by the sea ,
到过 被削弱 经过 这 海 ,

但我确信，地震的起因是整个岛屿的地基被海水侵蚀殆尽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [weɪvz] [ænd; ənd] ['kɜːənts] [wɪtʃ]
and it is the wash of great submarine waves and currents which
和 它 是 这 洗 的 伟大的 潜艇 波浪 和 电流 哪个
[kɔːz] [ðə; ði] ['treməz] . "
cause the tremors . "
原因 这 震颤 . "

正是巨大的海底波浪和洋流引发了这些震动。

" ['ʌndə'maind] [baɪ][ðə; ði] [siː] ? " [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] .
" Undermined by the sea ? " repeated Tom .
" 被削弱 经过 这 海 ? " 重复 汤姆 .

“被大海侵蚀了？”汤姆重复道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['sloʊli] [wɑːʃt] [ə'weɪ] . "
It is being slowly washed away . "
它 是 存在 缓慢地 洗过 离开 . "

它正在慢慢被冲走。

" [bles] [maɪ] [soʊl] !
" Bless my soul !
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪!

[wɑːʃt] [əˈweɪ] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] .
Washed away ! " gasped Mr . Damon .
洗过 离开 ! " 倒吸一口气 先生 . 达蒙 .

“全被冲走了！”达蒙先生喘着气说。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɪŋk] , " [went] [ɑːn]
" And , in the course of a comparatively short time , it will sink , " went on
" 和 , 在 这 课程 的 一个 比较 短的 时间 , 它 将要 下沉 , " 去 在
[ðə; ði] ['saɪəntɪst] ,
the scientist ,
这 科学家 ,

“而且，在相对较短的时间内，它就会沉没，”这位科学家继续说道。

[æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prəˈfesər] [prəˈpaʊndɪŋ] [sʌm; səm] ['prɑːbləm] [tuː; tə]
as cheerfully as though he was a professor propounding some problem to
作为 愉快地 作为 尽管 他 曾是 一个 教授 提出 一些 问题 到
[hɪz; ɪz] [klæs] .
his class .
他的 班级 .

他兴高采烈地讲解着，就像一位教授在给学生们讲解某个问题一样。

" [sɪŋk] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['nestə] .
" Sink ! " ejaculated Mrs . Nestor .
" 下沉 ! " 射精 太太 . 内斯特 .

“沉没！”内斯特太太惊呼道。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] ['ʌndə'maind] !
" The whole island undermined !
" 这 所有的 岛 被削弱 !

“整个岛屿都被破坏了！”

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] ['θiːəri] ! "
Oh , what an alarming theory ! "
哦 , 什么 一个 令人担忧 理论 ! "

哦，这真是个令人震惊的理论!

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] , ['mædəm] , " [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['pɑːrkɚz]
" I wish I could hold to a different one , madam , " was Mr . Parker's
" 我 希望 我 可以 抓住 到 一个 不同的 一 , 女士 , " 曾是 先生 . 帕克的
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

“夫人，我真希望我能坚持持有另一种身份，”帕克先生回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] .
" but I cannot .
" 但 我 不能 .

但我不能。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪl] [sɪŋk] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʃɑːks] . "
I think the island will sink after a few more shocks . "
我 思考 这 岛 将要 下沉 后 一个 很少 更多的 冲击 . "

我认为再经历几次震动后，这座岛屿就会沉没。

" [ðen] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [maɪ] - - " [bɪˈgæn] - ['dʒɛŋks] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
" Then what good will my - - " began Barcoe Jenks , but he stopped in confusion ,
" 然后 什么 好的 将要 我的 - - " 开始 - 詹克斯 , 但 他 停止 在 困惑 ,

“那我这么做又有什么用呢——”巴科·詹克斯刚开口，就因困惑而停住了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][hænd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [belt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['dʒestʃər] .

and	again	his	hand	went	to	his	belt	with	a	queer	gesture	.
和	再次	他的	手	去	到	他的	腰带	和	一个	酷儿	手势	.

他的手再次以一种奇怪的动作摸向腰带。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃɑ:k]

Chapter	XVII	A	Mighty	Shock
章	十七	一个	强大的	震惊

第十七章 巨大的冲击

[tɑ:m] [swɪft] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət]['mɪstər] . - ['dʒɛŋks] .

Tom	Swift	turned	to	gaze	at	Mr	.	Barcoe	Jenks	.
汤姆	迅速	转向	到	目光	在	先生	.	-	詹克斯	.

汤姆·斯威夫特转过头，凝视着巴科·詹克斯先生。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər] .

That	individual	certainly	had	a	strange	manner	.
那	个人	当然	有	一个	奇怪的	方式	.

那个人举止确实很古怪。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ə:θkweiks] ,

Perhaps	it	might	be	caused	by	the	terror	of	the	earthquakes	,
也许	它	可能	是	导致	经过	这	恐怖	的	这	地震	,

或许这是地震带来的恐惧造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊld] [bæk] [sʌm; səm] ['si:krət] .

but	the	man	seemed	to	be	trying	to	hold	back	some	secret	.
但	这	男人	似乎	到	是	尝试	到	抓住	后退	一些	秘密	.

但这个人似乎想隐瞒一些秘密。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .

He	was	constrained	and	ill	at	ease	.
他	曾是	受限	和	患病的	在	舒适	.

他感到拘束和不自在。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	saw	the	young	inventor	looking	at	him	,	and	his	hands	,	which	had
他	锯	这	年轻的	发明者	寻找	在	他	,	和	他的	双手	,	哪个	有

[gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [belt] ,

gone	to	his	belt	,
已消失	到	他的	腰带	,

他看到那位年轻的发明家正看着他，双手已经伸向腰带。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spæz'mɑ:dɪk]['moʊʃ(ə)n] , [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .

with	a	spasmodic	motion	,	dropped	to	his	side	.
和	一个	痉挛性的	运动	,	掉落	到	他的	边	.

他抽搐了一下，倒在了身侧。

" [ju:; jʊ][dəunt] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , ['pɑ:kə] , [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [ɪz]

"	You	don't	really	mean	to	say	,	Parker	,	that	you	think	the	whole	island	is
"	你	不	真的	意思是	到	说	,	帕克	,	那	你	思考	这	所有的	岛	是

['ʌndə'maind] ,

undermined	,
被削弱	,

“帕克，你并不是真的想说你认为整个岛屿都受到了威胁吧？”

[du:][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezəlu:t] .

do	you	?	"	asked	the	owner	of	the	Resolute	.
做	你	?	"	问	这	所有者	的	这	坚决	.

“是吗？”“坚毅号”的船主问道。

" [ðæts] [maɪ] ['θiːəri] .
" That's my theory .
" 那就是 我的 理论 .

“这是我的理论。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [rɔːŋ] [wʌn] ,
It may be a wrong one ,
它 可能 是 一个 错误的 一 ,

这可能是个错误答案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːrn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][fækts] [ɔːl'redi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
but it is borne out by the facts already presented to us .
但 它 是 出生 出去 经过 这 事实 已经 呈现 到 我们 .

但这一点已被我们已经掌握的事实所证实。

[aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ! "
I greatly fear for our lives ! "
我 非常 害怕 为了 我们的 生活 ! "

我非常担心我们的生命安全!

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['nestə] .
" But what can we do ? " cried Mrs . Nestor .
" 但 什么 能 我们 做 ? " 哭 太太 . 内斯特 .

“可是我们又能怎么办呢？”内斯特太太喊道。

" ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Nothing , " answered the scientist , with a shrug of his shoulders .
" 没有什么 , " 回答 这 科学家 , 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .

“没什么，”科学家耸了耸肩回答道。

" [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] . "
" Absolutely nothing , save to wait for it to happen . "
" 绝对地 没有什么 , 节省 到 等待 为了 它 到 发生 . "

“除了等待它发生之外，什么都不做。”

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] ! " ['bɛgd] ['mɪsɪz] . ['ændəsn] .
" Don't say that ! " begged Mrs . Andersen .
" 不 说 那 ! " 乞求 太太 . 安徒生 .

“别这么说！”安徒生太太恳求道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][duː] ['sʌmθɪŋ] - - [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .
" Can't you gentlemen do something - - build a boat and take us away .
" 不能 你 先生们 做 某物 - - 建造 一个 船 和 拿 我们 离开 .

“各位先生，你们就不能做点什么吗——造条船把我们带走？”

[waɪ] , [ðə; ði] [boʊt] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ɪn] - - "
Why , the boat we came here in - - "
为什么 , 这 船 我们 来了 这里 在 - - "

为什么？我们来时乘坐的那艘船——”

" [strʌk] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [stoʊv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] ,
" Struck a rock , and stove a hole in the bottom as big as a barrel ,
" 击中 一个 岩石 , 和 火炉 一个 洞 在 这 底部 作为 大的 作为 一个 桶 ,

“击打岩石，在底部打出一个像桶一样大的洞，

['mædəm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæptɪn] ['mentər] .
madam , " interrupted Captain Mentor .
女士 , " 中断 队长 导师 .

“夫人，”门托船长打断道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðæt] . "
" It would never do to put to sea in that . "
" 它 会 绝不 做 到 放 到 海 在 那 . "

“用那种船出海绝对不行。”

" [bʌt; bət] [kɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [els] [bi:; bi] [dʌn] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɪsɪz] . ['nestə] .

"	But	can't	something	else	be	done	?	"	demanded	Mrs	.	Nestor	.
"	但	不能	某物	别的	是	完毕	?	"	要求	太太	.	内斯特	.

“难道就没有别的办法吗？”内斯特太太质问道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['ɜ:rθkweɪk] ['aɪlənd] .

"	Oh	,	it	is	awful	to	think	of	perishing	on	this	terrible	earthquake	island	.
"	哦	,	它	是	可怕	到	思考	的	消亡	在	这	糟糕的	地震	岛	.

“哦，想到可能会死在这座可怕的地震岛上，真是太可怕了。”

[oʊ] , ['eɪməs] !

Oh	,	Amos	!
哦	,	阿莫斯	!

哦，阿莫斯！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['meri] [hoʊm] [ə'loʊn] !

Think	of	it	,	and	Mary	home	alone	!
思考	的	它	,	和	玛丽	家	独自的	!

想想看，玛丽独自在家！

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; hər] ['leɪtli] , ['mɪstər] . [swɪft] ?

Have	you	seen	her	lately	,	Mr	.	Swift	?
有	你	已见	她	最近	,	先生	.	迅速	?

斯威夫特先生，您最近见过她吗？

" [tɑ:m] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nestə] - [hoʊm] .

"	Tom	told	of	his	visit	to	the	Nestors	'	home	.
"	汤姆	讲述	的	他的	访问	到	这	内斯特斯	-	家	.

汤姆讲述了他拜访内斯特家的经历。

['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn] [dɪ'sper] , [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

Our	hero	was	almost	in	despair	,	not	so	much	for	himself	,
我们的	英雄	曾是	几乎	在	绝望	,	不是	所以	很多	为了	他自己	,

我们的主人公几乎陷入了绝望，倒不是为自己着想。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] - - [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz]

as	for	the	unfortunate	women	of	the	party	-	-	and	one	of	them	was
作为	为了	这	不幸	女性	的	这	派对	-	-	和	一	的	他们	曾是

['mɛri:z] ['mʌðər] !

Mary's	mother	!
玛丽的	母亲	!

至于派对上那些不幸的女性——其中一位还是玛丽的母亲！

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [du:] ?

Yet	what	could	he	do	?
然而	什么	可以	他	做	?

但他又能怎么办呢？

[wʌt] [tʃæns] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] ?

What	chance	was	there	of	escaping	from	the	earthquake	?
什么	机会	曾是	那里	的	逃脱	从	这	地震	?

地震发生时，人们有多大可能逃脱？

" [bles] [maɪ] ['gɪzərd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	gizzard	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	肫	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“我的天哪！”达蒙先生惊呼道。

" [dəunt] [lets] [stænd] [hɪr] ['wɜ:rɪŋ] !

"	Don't	let's	stand	here	worrying	!
"	不	我们来吧	站立	这里	令人担忧	!

“别站在这里担心了！”

[ɪf] [juː; jʊ][foʊks][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

If	you	folks	are	hungry	come	up	to	our	camp	.
如果	你	各位	是	饥饿的	来	向上	到	我们的	营	.

你们饿了就来我们营地吧。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] .

We	have	plenty	.
我们	有	很多	.

我们有很多。

['æftərwərd] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ɑːr'selvz] . "

Afterward	we	can	discuss	means	of	saving	ourselves	.	"
之后	我们	能	讨论	方法	的	保存	我们自己	.	"

之后我们可以讨论如何自救。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

"	I	want	to	be	saved	!	"	exclaimed	Mr	.	Jenks	.
"	我	想	到	是	已保存	!	"	惊呼	先生	.	詹克斯	.

“我想得救！”詹克斯先生喊道。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] !

"	I	must	be	saved	!
"	我	必须	是	已保存	!

我必须得救！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] - - [ə; eɪ] ['siːkrət] - -

I	have	a	great	secret	-	-	a	secret	-	-
我	有	一个	伟大的	秘密	-	-	一个	秘密	-	-

我有一个天大的秘密——一个秘密——

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz][hændz] ['nɜːrvəsli] [sɔːt]

"	Once	more	he	paused	in	confusion	,	and	once	more	his	hands	nervously	sought
"	一次	更多的	他	暂停	在	困惑	,	和	一次	更多的	他的	双手	紧张地	寻求

[hɪz; ɪz] [belt] .

his	belt	.
他的	腰带	.

他再次困惑地停顿了一下，双手再次紧张地摸索着腰带。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][bɪg] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	I	would	give	a	big	reward	to	be	saved	,	"	he	murmured	.
"	我	会	给	一个	大的	报酬	到	是	已保存	,	"	他	低声说道	.

“我愿意付出重金来换取获救，”他喃喃自语道。

" [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ]['fænsi] , [wiː; wi][ɔːl] [wʊd] , " ['ædɪd] ['kæptɪn] ['mentər] .

"	And	so	,	I	fancy	,	we	all	would	,	"	added	Captain	Mentor	.
"	和	所以	,	我	想要	,	我们	全部	会	,	"	额外	队长	导师	.

“我想，我们都会这么做，”门托队长补充道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] .

"	But	we	are	not	likely	to	.
"	但	我们	是	不是	可能	到	.

但我们不太可能这样做。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [laɪn][ʌv; əv]['ves(ə)lz] . "

This	island	is	out	of	the	track	of	the	regular	line	of	vessels	.	"
这	岛	是	出去	的	这	追踪	的	这	常规的	线	的	船只	.	"

这个岛屿不在常规航线上。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['enihaʊ] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

"	Where	are	we	,	anyhow	?	"	inquired	Mr	.	Fenwick	.
"	在哪里	是	我们	,	无论如何	?	"	询问	先生	.	芬威克	.

“我们到底在哪儿？”芬威克先生问道。

" [wʌt] ['aɪlənd][ɪz] [ðɪs] ? "
" What island is this ? "
" 什么 岛 是 这 ? "

这是哪个岛?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːts] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'plaɪ] ,
" It isn't down on the charts , I believe , " was the captain's reply ,
" 它 不是 向下 在 这 图表 , 我 相信 , " 曾是 这 船长的 回复 ,

“我想，海图上没有标出它的位置，”船长回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][fɑːr][aʊt] , [ɪf] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] .
" but we won't be far out , if we call it Earthquake Island .
" 但 我们 惯于 是 远的 出去 , 如果 我们 称呼 它 地震 岛 .

“但如果我们称它为地震岛，那也不算离谱。”

[ðæt] [neɪm] [siːmz] [tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .
That name seems to fit it exactly .
那 姓名 似乎 到 合身 它 确切地 .

这个名字似乎非常贴切。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn] , [waɪl] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [pæst][ðə; ði]['broʊkən]
" They had walked on , while talking , and now had gone past the broken
" 他们 有 步行 在 , 尽管 说 , 和 现在 有 已消失 过去的 这 破碎的
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

他们一边走一边说，现在已经走过了断崖。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ðeɪ]
Tom and his two friends of the airship led the way to the camp they
汤姆 和 他的 二 朋友们 的 这 飞艇 引领 这 方式 到 这 营 他们
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

汤姆和他的两个飞艇朋友带头前往他们搭建的营地。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , ['mɪstər] . - [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [jɑːt] [hæd; həd] ['strʌgld] [ɪn] [veɪn] [ə'genst]
On the way , Mr . Hosbrook - related how his yacht had struggled in vain against
在 这 方式 , 先生 . - 有关的 如何 他的 游艇 有 挣扎 在 徒劳 反对
[ðə; ði] ['tempɪst] ,
the tempest ,
这 暴风雨 ,

途中，霍斯布鲁克先生讲述了他的游艇如何徒劳地与暴风雨搏斗。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] , [haʊ] [ðə; ði][fairz][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] ,
how she had sprung a leak , how the fires had gone out , and how ,
如何 她 有 弹簧 一个 泄露 , 如何 这 火灾 有 已消失 出去 , 和 如何 ,

她是如何弄破房子的，火又是如何熄灭的，以及如何.....

['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['gælənt] ['ves(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['faʊndər] .
helpless in the trough of the sea , the gallant vessel began to founder .
无助 在 这 槽 的 这 海 , 这 英勇 血管 开始 到 创始人 .

这艘英勇的船只无助地陷在海谷中，开始下沉。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kʌm]
Then they had taken to the boats , and had , most unexpectedly come
然后 他们 有 已采取 到 这 船 , 和 有 , 最多 不料 来
[ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
upon the island .
之上 这 岛 .

然后他们乘船，出乎意料地来到了这座岛屿。

" [ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] ['lændɪd] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	And	since	we	landed	we	have	had	very	little	to	eat	,	"	said	Mrs	.
"	和	自从	我们	登陆	我们	有	有	非常	小的	到	吃	,	"	说	太太	.

['nestə] .

Nestor	.
内斯特	.

“自从我们登陆以来，我们几乎没吃过什么东西，”内斯特太太说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['terəb(ə)l] .

"	We	haven't	had	a	place	to	sleep	,	and	it	has	been	terrible	.
"	我们	还没有	有	一个	地方	到	睡觉	,	和	它	有	到过	糟糕的	.

“我们一直没有地方睡觉，这太糟糕了。”

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['əːθkweiks] !

Then	,	too	,	the	earthquakes	!
然后	,	也	,	这	地震	!

还有地震！

[ænd; ənd] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [aɪ] ['wɜːrid] [soʊ] [ə'baʊt] ['meri] .

And	my	husband	and	I	worried	so	about	Mary	.
和	我的	丈夫	和	我	担心	所以	关于	玛丽	.

我和我丈夫都非常担心玛丽。

[oʊ] , ['mɪstər] . [swɪft] !

Oh	,	Mr	.	Swift	!
哦	,	先生	.	迅速	!

哦，斯威夫特先生！

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [juː 'es] ['evər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] ? "

Do	you	think	there	is	any	chance	of	us	ever	seeing	her	again	?	"
做	你	思考	那里	是	任何	机会	的	我们	曾经	看到	她	再次	?	"

你觉得我们还有机会再见到她吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] , ['sɔːftli] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Tom	,	softly	.
"	我	不	知道	,	"	回答	汤姆	,	轻轻	.

“我不知道，”汤姆轻声回答道。

" [aɪl] [duː] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [get] [juː 'es] [ɔːf] [ðɪs] ['aɪlənd] .

"	I'll	do	all	I	can	to	get	us	off	this	island	.
"	患病的	做	全部	我	能	到	得到	我们	离开	这	岛	.

“我会尽我所能带我们离开这个岛。”

[pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [ræft] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] .

Perhaps	we	can	build	a	raft	,	and	set	out	.
也许	我们	能	建造	一个	筏	,	和	放	出去	.

或许我们可以造个木筏，然后出发。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , [ɪf] [ðæt] ['saɪəntɪsts] ['θiːəri] [ɪz]

If	we	stay	here	there	is	no	telling	what	will	happen	,	if	that	scientist's	theory	is
如果	我们	停留	这里	那里	是	不	讲述	什么	将要	发生	,	如果	那	科学家的	理论	是

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

如果我们留在这里，谁也无法预料会发生什么，如果那位科学家的理论是正确的的话。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] , [dʒʌst] [ə'hed] .

But	there	is	our	camp	,	just	ahead	.
但	那里	是	我们的	营	,	只是	前方	.

我们的营地就在前面。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

You	will	be	more	comfortable	,	at	least	for	a	little	while	.
你	将要	是	更多的	舒服的	,	在	至少	为了	一个	小的	尽管	.

至少在短时间内，你会感觉更舒服些。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

"	In	a	short	time	they	were	at	the	place	where	Tom	and	the	others	had
"	在	一个	短的	时间	他们	是	在	这	地方	在哪里	汤姆	和	这	其他的	有

[bɪlt] [ðə; ði] [ʃæk] .

built	the	shack	.
建造	这	窝棚	.

“很快，他们就到了汤姆和其他人搭建小屋的地方。”

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

The	ruins	of	the	airship	were	examined	with	interest	,
这	废墟	的	这	飞艇	是	检查	和	兴趣	,

人们饶有兴趣地考察了飞艇残骸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

and	the	two	women	took	advantage	of	the	seclusion	of	the	little	hut	,
和	这	二	女性	采取	优势	的	这	隔离	的	这	小的	小屋	,

于是，这两个女人利用了小屋的僻静之处。

[tuː; tə][get][sʌm; səm] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [rest] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [miːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] .

to	get	some	much	needed	rest	until	a	meal	should	be	ready	.
到	得到	一些	很多	需要	休息	直到	一个	一顿饭	应该	是	准备好	.

好好休息一下，等饭菜做好。

[wʌn] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [baɪ][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] , ['eɪdɪd] [baɪ]

One	was	soon	in	course	of	preparation	by	Tom	and	Mr	.	Damon	,	aided	by
一	曾是	很快	在	课程	的	准备	经过	汤姆	和	先生	.	达蒙	,	协助	经过

[meit] [fɔːr'dæm] ,

Mate	Fordam	,
伴侣	福特兰	,

其中一件很快就由汤姆和达蒙先生在马特·福德姆的协助下开始准备。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rezəluːt] .

of	the	Resolute	.
的	这	坚决	.

坚毅的。

['fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

Fortunate	it	was	that	Mr	.	Fenwick	had	brought	along	such	a	supply	of
幸运	它	曾是	那	先生	.	芬威克	有	带来	沿着	这样的	一个	供应	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

幸好芬威克先生带了这么多食物。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] ['meni] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] .

for	there	were	now	many	mouths	to	feed	.
为了	那里	是	现在	许多	嘴	到	喂养	.

因为现在需要养活很多人。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌpər] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [miːl] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt])

That	the	supper	(	which	the	meal	really	was	,	for	it	was	getting	late	)
那	这	晚餐	(	哪个	这	一顿饭	真的	曾是	,	为了	它	曾是	获得	晚的	)

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ,

was	much	enjoyed	,
曾是	很多	享受	,

大家都很享受这顿晚餐（其实更像是一顿饭，因为时间已经很晚了）。

[goʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] .

goes	without	saying	.
去	没有	说	.

不言而喻。

[ðə; ði] [jɑːt] [ˈkɑːstəweiz] [hæd; həd] [səbˈsɪstid] [ɑːn] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɜːrɪdli] [pʊt] [ˈɪntuː]

The	yacht	castaways	had	subsisted	on	what	little	food	had	been	hurriedly	put	into
这	游艇	遇难者	有	生存	在	什么	小的	食物	有	到过	匆匆	放	进入

[ðə; ði] [laɪf] [boʊt] ,

the	life	boat	,
这	生活	船	,

游艇上的遇难者们只能靠匆忙装进救生艇的少量食物勉强维持生存。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] .

as	they	left	the	vessel	.
作为	他们	左边	这	血管	.

他们离开船只时。

[æt; ət] [ˈtɑːmz] [rɪˈkwest] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [jet] [laɪt] ,

At	Tom's	request	,	while	it	was	yet	light	,
在	汤姆的	要求	,	尽管	它	曾是	然而	光	,

应汤姆的要求，趁着天还亮着，

[ˈkæptɪn] [ˈmentər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtər] ,

Captain	Mentor	and	some	of	the	men	hunted	for	a	spring	of	fresh	water	,
队长	导师	和	一些	的	这	男人	猎杀	为了	一个	春天	的	新鲜的	水	,

门托船长和一些手下寻找淡水泉眼。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] ,

and	found	one	,	for	,	with	the	increase	in	the	party	,
和	成立	一	,	为了	,	和	这	增加	在	这	派对	,

并且找到了一个，因为随着政党的壮大，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [sɔː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈwɔːtər] .

the	young	inventor	saw	the	necessity	for	more	water	.
这	年轻的	发明者	锯	这	必要性	为了	更多的	水	.

这位年轻的发明家看到了对更多水的需求。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [geɪv] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkwɑːntəti] .

The	spring	gave	promise	of	supplying	a	sufficient	quantity	.
这	春天	给予	承诺	的	供应	一个	充足的	数量	.

泉水有望提供充足的水量。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [æt; ət] [hænd] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌðər] [ʃæks] ,

There	was	plenty	of	material	at	hand	for	making	other	shacks	,
那里	曾是	很多	的	材料	在	手	为了	制作	其他	棚屋	,

手头有很多材料可以用来搭建其他棚屋，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .

and	they	were	soon	in	course	of	construction	.
和	他们	是	很快	在	课程	的	建造	.

很快，它们便投入了建设之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [laɪt] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɜːrst] [bɪlt] ,

They	were	made	light	,	as	was	the	one	Tom	and	his	friends	first	built	,
他们	是	制成	光	,	作为	曾是	这	一	汤姆	和	他的	朋友们	第一的	建造	,

它们很轻便，就像汤姆和他的朋友们最初建造的那座一样。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ʃɑːk] , [noʊ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrt] [ˈsɪriəsli] .

so	that	,	in	case	of	another	shock	,	no	one	would	be	hurt	seriously	.
所以	那	,	在	案件	的	其他	震惊	,	不	一	会	是	伤害	严重地	.

这样，万一再次发生震动，就不会有人受重伤。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃæk] ,

The	two	ladies	were	given	the	larger	shack	,
这	二	女士们	是	给定	这	更大的	窝棚	,

两位女士被分到了较大的那间小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][dɪ'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌðər] [ðæt][wɜːr; wər]['heɪstɪli] [i'rektid] [ɑːn]

and	the	men	divided	themselves	between	two	others	that	were	hastily	erected	on
和	这	男人	分割	他们自己	之间	二	其他的	那	是	草草	竖立	在

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

于是，男人们分散到另外两个临时搭建在海滩上的帐篷里。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['stɔrz] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	remainder	of	the	food	and	stores	was	taken	from	the	wreck	of	the
这	余	的	这	食物	和	商店	曾是	已采取	从	这	破坏	的	这

['erʃɪp] ,

airship	,
飞艇	,

其余的食物和物资是从飞艇残骸中打捞出来的。

[ænd; ənd] [wen] ['dɑːrknəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [snʌg] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	when	darkness	began	to	fall	,	the	camp	was	snug	and	comfortable
和	什么时候	黑暗	开始	到	落下	,	这	营	曾是	舒适	和	舒服的

,

,

,

夜幕降临时，营地温暖舒适。

[ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] .

a	big	fire	of	driftwood	burning	brightly	.
一个	大的	火	的	浮木	燃烧	明亮地	.

一堆烧得通红的浮木燃起熊熊大火。

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ! "

"	Oh	,	if	only	we	can	sleep	without	being	awakened	by	an	earthquake	!	"
"	哦	,	如果	仅有的	我们	能	睡觉	没有	存在	觉醒	经过	一个	地震	!	"

[ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['nestə] ,

exclaimed	Mrs	.	Nestor	,
惊呼	太太	.	内斯特	,

“唉，要是我们能睡个安稳觉，不被地震惊醒就好了！”内斯特太太感叹道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ændərsn] .

as	she	prepared	to	go	into	the	shack	with	Mrs	.	Anderson	.
作为	她	准备	到	去	进入	这	窝棚	和	太太	.	安德森	.

她准备和安德森太太一起进棚屋。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə][kloʊz][maɪ] [aɪz] ! "

"	But	I	am	almost	afraid	to	close	my	eyes	!	"
"	但	我	是	几乎	害怕的	到	关闭	我的	眼睛	!	"

“但我几乎不敢闭上眼睛！”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ,

"	If	it	would	do	any	good	to	stay	up	and	watch	,
"	如果	它	会	做	任何	好的	到	停留	向上	和	手表	,

“如果熬夜观看会有用的话……”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [aɪ'd][duː][soʊ] , " [spoʊk] [tɑːm] ,

to	tell	you	when	one	was	coming	,	I'd	do	so	,	"	spoke	Tom	,
到	告诉	你	什么时候	一	曾是	未来	,	ID	做	所以	,	"	辐	汤姆	,

“我会告诉你什么时候会有一只过来，”汤姆说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] .

with	a	laugh	,	"	but	they	come	without	warning	.
和	一个	笑	,	"	但	他们	来	没有	警告	.

他笑着说：“但它们来得毫无预兆。”

" [haʊˈevər] , [ðə; ði] [naɪt] [dɪd] [pæs] [ˈpiːsfəli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈtremər]

"	However	,	the	night	did	pass	peacefully	,	and	there	was	not	the	least	tremor
"	然而	,	这	夜晚	做过	经过	和平地	,	和	那里	曾是	不是	这	至少	震颤

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

of	the	island	.
的	这	岛	.

“然而，夜晚平静地过去了，岛上没有丝毫震动。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːstəweiz] [tʊk] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [bɪˈgæn] [dɪˈskʌsɪŋ]

In	the	morning	the	castaways	took	courage	and	,	after	breakfast	,	began	discussing
在	这	早晨	这	遇难者	采取	勇气	和	,	后	早餐	,	开始	讨论

[ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ˈkɑːmli] .

their	situation	more	calmly	.
他们的	情况	更多的	平静地	.

早上，遇难者们鼓起勇气，吃过早餐后，开始比较平静地讨论他们的处境。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][səˈluːʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ræft] ,

"	It	seems	to	me	that	the	only	solution	is	to	build	some	sort	of	a	raft	,
"	它	似乎	到	我	那	这	仅有的	解决方案	是	到	建造	一些	种类	的	一个	筏	,

“在我看来，唯一的解决办法就是造个木筏之类的东西。”

[ɔːr] [ˈʌðər] [krɑːft][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] , " [sed] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

or	other	craft	and	leave	the	island	,	"	said	Mr	.	Fenwick	.
或者	其他	工艺	和	离开	这	岛	,	"	说	先生	.	芬威克	.

“或者乘坐其他船只离开这座岛屿，”芬威克先生说。

" [bles] [maɪ] [her] [brʌʃ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	hair	brush	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	头发	刷子	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的梳子！”达蒙先生喊道。

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [hɔɪst] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪˈstres] ,

"	Why	can't	we	hoist	a	signal	of	distress	,
"	为什么	不能	我们	提升	一个	信号	的	痛苦	,

为什么我们不能发出求救信号?

[ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['stiːmər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

and	wait	for	some	steamer	to	see	it	and	call	for	us	?
和	等待	为了	一些	汽船	到	看	它	和	称呼	为了	我们	?

然后等着有轮船看到它，呼叫我们?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɑːn][ə; eɪ][ræft] .

It	seems	to	me	that	would	be	more	simple	than	going	to	sea	on	a	raft	.
它	似乎	到	我	那	会	是	更多的	简单的	比	去	到	海	在	一个	筏	.

在我看来，这比乘木筏出海要简单得多。

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪˈdiːə] . "

I	don't	like	the	idea	.	"
我	不	喜欢	这	主意	.	"

我不喜欢这个主意。

" [ə; eɪ]['sɪgnəl] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈtiːməz] ,

"	A	signal	would	be	all	right	,	if	this	island	was	in	the	path	of	the	steamers	,
"	一个	信号	会	是	全部	正确的	,	如果	这	岛	曾是	在	这	小路	的	这	蒸汽船	,

“如果这座岛屿位于轮船航线上，发出信号是可以的。”

" [sed] ['kæptɪn] ['mentər] .
" said Captain Mentor .
" 说 队长 导师 .

“门托队长说道。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
" But it isn't .
" 但 它 不是 .

但事实并非如此。

['aʊər; ɑːr][flæg] [maɪt] [flai][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [siːn] .
Our flag might fly for a year , and never be seen .
我们的 旗帜 可能 飞 为了 一个 年 , 和 绝不 是 已见 .

我们的旗帜可能会飘扬一年，却无人问津。

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] ['koʊldnəs] [tuː; tə] ['evri] [hɑːrt] .
" His words seemed to strike coldness to every heart .
" 他的 字 似乎 到 罢工 寒冷 到 每一个 心 .

“他的话语似乎让每个人都感到心寒。”

[tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] , ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [æn; ən]
Tom , who was looking at the wreck of the airship , suddenly uttered an
汤姆 , WHO 曾是 寻找 在 这 破坏 的 这 飞艇 , 突然 说出 一个
[ˌeksklə'meɪʃn] .
exclamation .
感叹 .

看着飞艇残骸的汤姆突然惊呼出声。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He sprang to his feet .
他 弹簧 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .
" What is it ? " demanded Mr . Fenwick .
" 什么 是 它 ? " 要求 先生 . 芬威克 .

“那是什么？”芬威克先生问道。

" [dʌz] [jʊr; jər] [sɔːr] [leg] [hɜːrt][juː; jʊ] ? "
" Does your sore leg hurt you ? "
" 做 你的 疮 腿 伤害 你 ? "

“你的腿疼吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] !
" No , but I have just thought of a plan !
" 不 , 但 我 有 只是 想法 的 一个 计划 !

“不，但我刚刚想到一个计划！”

" ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" fairly shouted the young inventor .
" 相当 喊叫 这 年轻的 发明者 .

“年轻的发明家大声喊道。”

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" I have it !
" 我 有 它 !

“我有了！”

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Wait and see if I can work it ! "
等待 和 看 如果 我 能 工作 它 ! "

等等看我能不能搞定！

" [wɜːrk] [wʌt] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Work	what	?	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	工作	什么	?	"	哭	先生	.	达蒙	.

“干什么？”达蒙先生喊道。

[tɑːm][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ænsər] , [fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðer; ðər] ['saʊndɪd] ,

Tom	did	not	get	a	chance	to	answer	,	for	,	at	that	moment	,	there	sounded	,
汤姆	做过	不是	得到	一个	机会	到	回答	,	为了	,	在	那	片刻	,	那里	听起来	,

汤姆还没来得及回答，就在这时，传来一声响动：

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wens] [ðə; ði] [jɑːt] ['kɑːstəweiz] [hæd; həd] [kʌm] , [ə; eɪ]

at	the	far	end	of	the	island	,	whence	the	yacht	castaways	had	come	,	a
在	这	远的	结尾	的	这	岛	,	何处	这	游艇	遇难者	有	来	,	一个

[tə'rɪfɪk] [kræʃ] .

terrific	crash	.
了不起	碰撞	.

在岛屿的另一端，也就是游艇遇难者出发的地方，传来一声巨响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊd] , [baɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	accompanied	,	rather	than	followed	,	by	a	shaking	,	trembling	and
它	曾是	伴随	,	相当	比	随后	,	经过	一个	摇晃	,	发抖	和

['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

swaying	of	the	ground	.
摇晃	的	这	地面	.

地面随之震动、颤抖和摇晃，而不是紧随其后。

" [ə'nʌðər] ['ɜːrθkweɪk] ! " [skriːmd] ['mɪsɪz] . ['nestə] , ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Another	earthquake	!	"	screamed	Mrs	.	Nestor	,	rushing	toward	her	husband	.
"	其他	地震	!	"	尖叫	太太	.	内斯特	,	匆忙	朝向	她	丈夫	.

“又地震了！”内斯特太太尖叫着，冲向她的丈夫。

[ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'fraɪt] .

The	castaways	gazed	at	each	other	affrighted	.
这	遇难者	凝视	在	每个	其他	惊恐	.

遇难者们惊恐地对视着。

['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,

Suddenly	,	before	their	eyes	,
突然	,	前	他们的	眼睛	,

突然，在他们眼前，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæmpɪŋ]

they	saw	the	extreme	end	of	that	part	of	the	island	on	which	they	were	camping
他们	锯	这	极端	结尾	的	那	部分	的	这	岛	在	哪个	他们	是	野营

,

,

,

他们看到了他们露营所在岛屿的尽头。

[slɪp] [ɔːf] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

slip	off	,	and	beneath	the	foaming	waves	of	the	sea	,
滑	离开	,	和	下面	这	起泡	波浪	的	这	海	,

滑落，沉入翻滚的海浪之下，

[waɪl] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kræʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] !

while	the	echoes	of	the	mighty	crash	came	to	their	ears	!
尽管	这	回声	的	这	强大的	碰撞	来了	到	他们的	耳朵	!

他们耳边回荡着那声巨响的回声！

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]['mɪstər] . ['dʒɛŋks][hæz; həz]['daiəmənds]

Chapter	XVIII	Mr	.	Jenks	Has	Diamonds
章	十八	先生	.	詹克斯	有	钻石

第十八章 詹克斯先生的钻石

[stʌnd] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] ['perəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kræʃ] ,

Stunned	**,**	**and**	**well**	**-**	**nigh**	**paralyzed**	**by**	**the**	**suddenness**	**of**	**the**	**awful**	**crash**	**,**
目瞪口呆	,	和	出色地	-	夜	瘫痪	经过	这	突然	的	这	可怕	碰撞	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ,

and	**the**	**recurrence**	**of**	**the**	**earthquake**	**,**
和	这	复发	的	这	地震	,

突如其来的可怕撞击声和地震的再次发生，令他震惊不已，几乎动弹不得。

[ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [geɪzd] [spel] - [baʊnd] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

the	**castaways**	**gazed**	**spell**	**-**	**bound**	**at**	**one**	**another**	**.**
这	遇难者	凝视	拼写	-	边界	在	一	其他	.

遇难者们目不转睛地看着彼此，眼神中充满了着迷。

[sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv]

Succeeding	**the**	**disappearance**	**of**	**the**	**end**	**of**	**the**	**island**	**there**	**arose**	**a**	**great**	**wave**
成功	这	消失	的	这	结尾	的	这	岛	那里	出现	一个	伟大的	海浪

[ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

in	**the**	**ocean**	**,**
在	这	海洋	,

岛屿尽头消失后，海面上掀起了一道巨浪。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɜːrʒn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][dɜːrt] .

caused	**by**	**the**	**immersion**	**of**	**such**	**a**	**quantity**	**of**	**rock**	**and**	**dirt**	**.**
导致	经过	这	浸没	的	这样的	一个	数量	的	岩石	和	污垢	.

这是由于大量岩石和泥土被淹没造成的。

" [lʊk] [aʊt] ! " [jeld] [tɑːm] , " [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [flʌd] [hɪr] !

"	**Look**	**out**	**!**	**"**	**yelled**	**Tom**	**,**	**"**	**there**	**may**	**be**	**a**	**flood**	**here**	**!**
"	看	出去	!	"	大喊	汤姆	,	"	那里	可能	是	一个	洪水	这里	!

“小心！”汤姆喊道，“这里可能会发生洪水！”

" [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

"	**They**	**realized**	**his**	**meaning**	**,**	**and**	**hastened**	**up**	**the**	**beach**	**,**
"	他们	已实现	他的	意义	,	和	加快	向上	这	海滩	,

他们明白了他的意思，便加快脚步沿着海滩走去。

[aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

out	**of**	**reach**	**of**	**the**	**water**	**if**	**it**	**should**	**come**	**.**
出去	的	抵达	的	这	水	如果	它	应该	来	.

即使洪水来袭，也够不着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

And	**it**	**did**	**.**
和	它	做过	.

确实如此。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [riː'triːtid] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] , [ðen] ,

At	**first**	**the**	**ocean**	**retreated**	**,**	**as**	**though**	**the**	**tide**	**was**	**going**	**out**	**,**	**then**	**,**
在	第一的	这	海洋	撤退	,	作为	尽管	这	潮	曾是	去	出去	,	然后	,

起初，海水退去，就像潮水退去一样；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] , [ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] ['liːpɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ,

with	**a**	**rush**	**and**	**roar**	**,**	**the**	**waves**	**came**	**leaping**	**back**	**,**	**and**	**,**
和	一个	匆忙	和	吼	,	这	波浪	来了	跳跃	后退	,	和	,

伴随着一阵猛烈的轰鸣，海浪猛地反弹回来，然后，

[hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [rɪ'meɪnd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

had	**the**	**castaways**	**remained**	**where**	**they**	**had**	**been**	**standing**	**they**	**would**	**have**
有	这	遇难者	剩余	在哪里	他们	有	到过	常设	他们	会	有

[bɪn] [swept] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

been	**swept**	**out**	**to**	**sea**	**.**
到过	扫荡	出去	到	海	.

如果这些遇难者继续待在原地，他们就会被海浪卷走。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [flʌd] [riːtʃt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

As	it	was	the	flood	reached	part	of	the	wreck	of	the	airship	,
作为	它	曾是	这	洪水	达到	部分	的	这	破坏	的	这	飞艇	,

当时，洪水已经淹没了飞艇残骸的一部分。

[ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][plæŋks] .

that	lay	on	the	beach	,	and	washed	away	some	of	the	broken	planks	.
那	躺	在	这	海滩	,	和	洗过	离开	一些	的	这	破碎的	木板	.

那些躺在沙滩上的物体冲走了一些断裂的木板。

[bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðə; ði] [siː] [gruː] [les] ['trʌbld] ,

But	,	after	the	first	rush	of	water	,	the	sea	grew	less	troubled	,
但	,	后	这	第一的	匆忙	的	水	,	这	海	生长	较少的	麻烦	,

但是，第一波海水过后，海面就平静下来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] .

and	there	was	no	more	danger	from	that	source	.
和	那里	曾是	不	更多的	危险	从	那	来源	.

从此，该来源不再构成危险。

[truː] , [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][wʌz; wəz] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][æn; ən]

True	,	the	whole	island	was	rumbling	and	trembling	in	the	throes	of	an
真的	,	这	所有的	岛	曾是	隆隆声	和	发抖	在	这	阵痛	的	一个

['ɜːrθkweɪk] ,

earthquake	,
地震	,

没错，整个岛屿都在地震的震颤中摇晃不定。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ,

but	,	by	this	time	,	the	refugees	had	become	somewhat	used	to	this	,
但	,	经过	这	时间	,	这	难民	有	变得	有些	用过的	到	这	,

但到那时，难民们已经对此习以为常了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['eni] ['aʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'lɑːrm] , [ðoʊ] ['mɪstər] .

and	only	the	two	ladies	exhibited	any	outward	signs	of	great	alarm	,	though	Mr	.
和	仅有的	这	二	女士们	展出	任何	向外	标志	的	伟大的	警报	,	尽管	先生	.

- ['dʒɛŋks] ,

Barcoe	Jenks	,
-	詹克斯	,

只有两位女士表现出明显的惊恐，尽管巴科·詹克斯先生

[tɑːm] [əb'zɜːrvd] , [wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][belt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [weɪst] .

Tom	observed	,	was	nervously	fingering	the	belt	which	he	wore	about	his	waist	.
汤姆	观察到	,	曾是	紧张地	指法	这	腰带	哪个	他	穿着	关于	他的	腰部	.

汤姆注意到，他正紧张地摆弄着系在腰间的皮带。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][wɜːrst][ɪz]['oʊvər] , " [spoʊk]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ,

"	I	guess	the	worst	is	over	,	"	spoke	Mr	.	Fenwick	,
"	我	猜测	这	最差	是	超过	,	"	辐	先生	.	芬威克	,

“我想最糟糕的时期已经过去了，”芬威克先生说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [wer] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

as	they	stood	looking	toward	where	part	of	the	island	had	vanished	.
作为	他们	站立	寻找	朝向	在哪里	部分	的	这	岛	有	消失了	.

他们站在那里，望着岛屿的一部分消失的地方。

" [ðə; ði] [ʃɑːk] [ɪk'spendɪd] [ɪt'self][ɑːn] ['terɪŋ] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ə'weɪ] . "

"	The	shock	expended	itself	on	tearing	that	mass	of	rock	and	earth	away	.	"
"	这	震惊	已支出	本身	在	撕裂	那	大量的	的	岩石	和	地球	离开	.	"

“冲击波将能量全部用于撕裂那一大块岩石和泥土。”

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [soʊ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . - , ['sɑːləmli] .
" Let us hope so , " added Mr . Hosbrook , solemnly .
" 让 我们 希望 所以 , " 额外 先生 . - , 庄严地 .

“但愿如此，”霍斯布鲁克先生郑重地补充道。

" [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪs] !
" Oh , if we could only get away from this terrible place !
" 哦 , 如果 我们 可以 仅有的 得到 离开 从 这 糟糕的 地方 !

“哦，如果我们能逃离这个可怕的地方就好了！”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hɔɪst] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,
We must hoist a signal of distress ,
我们 必须 提升 一个 信号 的 痛苦 ,

我们必须发出求救信号，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['regjələr] ['ves(ə)lz] .
even if we are out of the track of regular vessels .
甚至 如果 我们 是 出去 的 这 追踪 的 常规的 船只 .

即使我们偏离了常规船只的航线。

[sʌm; səm] [ʃɪp] , [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Some ship , blown out of her course may see it .
一些 船 , 吹 出去 的 她 课程 可能 看 它 .

或许有艘偏离航线的船只能看到它。

['kæptɪn] ['mentər] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [fɔːr'dæm] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] . "
Captain Mentor , I wish you and Mr . Fordam would attend to that . "
队长 导师 , 我 希望 你 和 先生 . 福特兰 会 出席 到 那 . "

门托船长，我希望您和福丹先生能处理一下这件事。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['rezəluːt] .
" I will , sir , " answered the commander of the ill - fated Resolute .
" 我 将要 , 先生 , " 回答 这 指挥官 的 这 患病的 - 命中注定 坚决 .

“我愿意，长官，”那艘命运多舛的“坚毅号”的指挥官回答道。

" [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hɔɪstɪd] [æt; ət] [wʌns] .
" The signal shall be hoisted at once .
" 这 信号 将 是 吊起 在 一次 .

“立即升起信号。”

[kʌm] [ɑːn] , ['mɪstər] . [fɔːr'dæm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [meit] .
Come on , Mr . Fordam , " he added , turning to the first mate .
来 在 , 先生 . 福特兰 , " 他 额外 , 转弯 到 这 第一的 伴侣 .

“来吧，福丹先生，”他一边说着，一边转向大副。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] ,
" If you don't mind , " interrupted Tom ,
" 如果 你 不 头脑 , " 中断 汤姆 ,

“如果你不介意的话，”汤姆打断道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [fɜːrst] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]
" I wish you would first help me to get what remains of the airship up out of
" 我 希望 你 会 第一的 帮助 我 到 得到 什么 遗迹 的 这 飞艇 向上 出去 的
[riːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l] [haɪ] [weɪvz] .
reach of any more possible high waves .
抵达 的 任何 更多的 可能的 高的 波浪 .

“我希望你们先帮我把飞艇的残骸弄到足够高的地方，以免被更大的海浪吞没。”

[ðæt] [wʌn] ['nɪrli] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [bɪg] ['rəuləz] ,
That one nearly covered it , and if there are other big rollers ,
那 一 几乎 涵盖 它 , 和 如果 那里 是 其他 大的 滚筒 ,

那一个几乎就覆盖了它，如果还有其他大型滚轴，

[ðə; ði] [rek] [meɪ] [biː; bi] [wɑːʃt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] . "
the wreck may be washed out to sea . "
这 破坏 可能 是 洗过 出去 到 海 . "

残骸可能会被冲到海里。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] ['eni] [greɪt] [hɑːrm] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
" I can't see that any great harm would result from that , " put in Mr . Jenks .
" 我 不能 看 那 任何 伟大的 伤害 会 结果 从 那 , " 放 在 先生 . 詹克斯 .

“我看不出这样做会造成什么大的危害，”詹克斯先生插话道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [juːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr] [ræft] [frʌm; frəm] .
" There isn't anything about the wreck that we could use to make a boat or raft from .
" 那里 不是 任何事物 关于 这 破坏 那 我们 可以 使用 到 制作 一个 船 或者 筏 从 .

“沉船上没有任何东西可以用来制作船只或木筏。”

" [ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [seɪv] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
" Indeed , there was little left of the airship , save the mass of machinery .
" 的确 , 那里 曾是 小的 左边 的 这 飞艇 , 节省 这 大量的 的 机械 .

“事实上，除了大量的机械设备外，飞艇几乎什么都没剩下。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] , " [sed] [tɑːm] ,
" Well , it may come in handy before we leave here , " said Tom ,
" 出色地 , 它 可能 来 在 便利 前 我们 离开 这里 , " 说 汤姆 ,

“嗯，或许在我们离开这里之前能派上用场，”汤姆说。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and there was a quiet determined air about him ,
和 那里 曾是 一个 安静的 决定 空气 关于 他 ,

他身上散发着一种沉稳而坚定的气息。

[ðæt] [kɔːzd] ['mɪstər] . ['deimən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
that caused Mr . Damon to look at him curiously .
那 导致 先生 . 达蒙 到 看 在 他 奇怪的是 .

这引起了达蒙先生的好奇，他看向了他。

[ðə; ði] [ɑːd] ['dʒent(ə)lmən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [tɑːm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
The odd gentleman started to utter one of his numerous blessings , and to ask Tom a question ,
这 奇怪的 绅士 开始 到 说出 一 的 他的 很多的 祝福 , 和 到 问 汤姆 一个 问题 ,

这位古怪的先生开始念诵他众多祝福语中的一句，并向汤姆提出了一个问题。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but he thought better of it .
但 他 想法 更好的 的 它 .

但他后来改变了主意。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [wɜːr; wər] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ]
By this time the earthquake had ceased , and the castaways were calmer .
经过 这 时间 这 地震 有 停止 , 和 这 遇难者 是 更平静 .

这时地震已经停止，遇难者们也平静了下来。

[tɑːm] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['erʃɪp] [rek] ,
Tom started toward the airship wreck ,
汤姆 开始 朝向 这 飞艇 破坏 ,

汤姆朝着飞艇残骸走去，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [sʌm; səm] ['broʊkən] ['bɔrdz] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃi:nəri] .

and	began	pulling	off	some	broken	boards	to	get	at	the	electrical	machinery	.
和	开始	拉	离开	一些	破碎的	板	到	得到	在	这	电气	机械	.

然后开始拆卸一些破损的木板，以便接触到电气设备。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [gɪv] ['mɪstər] . [swɪft] [ə; eɪ] [hænd] , ['kæptɪn] ['mentər] ,

"	I	guess	you	had	better	give	Mr	.	Swift	a	hand	,	Captain	Mentor	,
"	我	猜测	你	有	更好的	给	先生	.	迅速	一个	手	,	队长	导师	,

“看来你最好帮帮斯威夫特先生，门托船长。”

" [spoʊk] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [jɑ:t] ['oʊnər] .

"	spoke	the	millionaire	yacht	owner	.
"	辐	这	百万富翁	游艇	所有者	.

“这位百万富翁游艇主人说道。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [ðə; ði] [rek] [kæn; kən] [bi:; bi] ,

"	I	don't	know	what	good	the	wreck	can	be	,
"	我	不	知道	什么	好的	这	破坏	能	是	,

我不知道这艘沉船有什么用，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [oʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tu:; tə] ['mɪstər] . [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

but	we	owe	considerable	to	Mr	.	Swift	and	his	friends	,
但	我们	欠	大量	到	先生	.	迅速	和	他的	朋友们	,

但我们非常感谢斯威夫特先生和他的朋友们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [li:st] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [eɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [æsk] .

and	the	least	we	can	do	is	to	aid	them	in	anything	they	ask	.
和	这	至少	我们	能	做	是	到	援助	他们	在	任何事物	他们	问	.

我们至少应该尽力帮助他们完成他们提出的任何要求。

[soʊ] , ['kæptɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meit] [ber] [ə; eɪ] [hænd] .

So	,	Captain	,	if	you	don't	mind	,	you	and	the	mate	bear	a	hand	.
所以	,	队长	,	如果	你	不	头脑	,	你	和	这	伴侣	熊	一个	手	.

船长，如果您不介意的话，您和水手长一起帮忙吧。

[ɪn] [fækt] , [wi:l] [ɔ:l] [help] ,

In	fact	,	we'll	all	help	,
在	事实	,	出色地	全部	帮助	,

事实上，我们都会帮忙。

[ænd; ənd] [mu:v] [ðə; ði] [rek] [soʊ] [fɑ:r] [ʌp] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] ['deɪndʒər] , ['i:v(ə)n] [frʌm; frəm]

and	move	the	wreck	so	far	up	that	there	will	be	no	danger	,	even	from
和	移动	这	破坏	所以	远的	向上	那	那里	将要	是	不	危险	,	甚至	从

['taɪd(ə)l] [weɪvz] .

tidal	waves	.
潮汐	波浪	.

并将沉船移至足够高的位置，这样即使面对海啸也不会有危险。

" [tɑ:m] [lʊkt] [pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔ:rdər] ,

"	Tom	looked	pleased	at	this	order	,
"	汤姆	看起来	高兴	在	这	命令	,

汤姆对这道命令看起来很满意。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

and	soon	he	and	all	the	men	in	the	little	party	were	busy	taking	out	the
和	很快	他	和	全部	这	男人	在	这	小的	派对	是	忙碌的	采取	出去	这

[ɪ'lektrɪkl] [ˌæpə'rætəs] ,

electrical	apparatus	,
电气	设备	,

很快，他和小队里的所有人都忙着搬出电器设备。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] ['ɪnlənd] .

and	moving	it	farther	inland	.
和	移动	它	更远	内陆	.

并将其进一步向内陆迁移。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	What	are	you	going	to	do	with	it	,	Tom	?	"	asked	Mr	.	Damon	,
"	什么	是	你	去	到	做	和	它	,	汤姆	?	"	问	先生	.	达蒙	,

“汤姆，你打算怎么处置它？”达蒙先生问道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪnəmoʊ] ,

in	a	low	voice	,	as	he	assisted	the	young	inventor	to	carry	a	small	dynamo	,
在	一个	低的	嗓音	,	作为	他	协助	这	年轻的	发明者	到	携带	一个	小的	发电机	,

他低声说道，一边帮助这位年轻的发明家搬运一台小型发电机。

[ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [laɪts] .

that	was	used	for	operating	the	incandescent	lights	.
那	曾是	用过的	为了	操作	这	白炽灯	灯	.

这是用来驱动白炽灯的。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [maɪ'self] .

"	I	hardly	know	myself	.
"	我	几乎	知道	我	.

我几乎不了解我自己。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hæf] - [fɔːrmd] [plæn][ɪn][maɪ][maɪnd] .

I	have	a	half	-	formed	plan	in	my	mind	.
我	有	一个	一半	-	形成	计划	在	我的	头脑	.

我脑子里有个不完整的计划。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt] .

I	may	be	able	to	carry	it	out	,	and	I	may	not	.
我	可能	是	有能力的	到	携带	它	出去	,	和	我	可能	不是	.

我或许能做到，或许做不到。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

I	don't	want	to	say	anything	until	I	look	over	the	machinery	,
我	不	想	到	说	任何事物	直到	我	看	超过	这	机械	,

在我检查完机器之前，我不想说什么。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [ɑːr; ər] [hɪr] .

and	see	if	all	the	parts	which	I	need	are	here	.
和	看	如果	全部	这	部分	哪个	我	需要	是	这里	.

看看我需要的零件是否都在这里。

[pliːz] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Please	say	nothing	about	it	.	"
请	说	没有什么	关于	它	.	"

请对此保持沉默。

" [bles] [maɪ] ['tuːθpɪk] !

"	Bless	my	toothpick	!
"	保佑	我的	牙签	!

“我的牙签万岁！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [nɑːt] , " ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . ['deimən] .

Of	course	,	I'll	not	,	"	promised	Mr	.	Damon	.
的	课程	,	患病的	不是	,	"	承诺	先生	.	达蒙	.

“当然不会，”达蒙先生保证道。

[wen] [ðə; ðɪ][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rekt] ['erʃɪp] [hæd; həd]
When the removal of most of the machinery of the wrecked airship had
什么时候 这 移动 的 最多 的 这 机械 的 这 损毁 飞艇 有
[bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,
been completed ,
到过 完全的 ,

当大部分受损飞艇的机械设备被拆除完毕后，

['mɪsɪz] . ['nestə] [ɪk'skleɪmd] :
Mrs . Nestor exclaimed :
太太 . 内斯特 惊呼 :

内斯特夫人惊呼道：

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] ,
" Well , since you are moving that out of harm's way ,
" 出色地 , 自从 你 是 移动 那 出去 的 伤害 方式 ,

“既然你要把它移到安全的地方，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][kæmp] , ['ɔːlsoʊ] ?
don't you think it would be a good idea to change our camp , also ?
不 你 思考 它 会 是 一个 好的 主意 到 改变 我们的 营 , 还 ?

你不觉得我们也应该换个营地吗?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪl] ['nevər] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
I'm sure I'll never sleep a wink ,
我是 当然 患病的 绝不 睡觉 一个 眨眼 ,

我肯定这辈子都别想睡个好觉了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [meɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ]
thinking that part of the island may fall into the ocean at any moment in the
思维 那 部分 的 这 岛 可能 落下 进入 这 海洋 在 任何 片刻 在 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

想到岛屿的一部分随时可能在夜里坠入大海，

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [meɪ] [wɑːʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
and create a wave that may wash us all out to sea .
和 创造 一个 海浪 那 可能 洗 我们 全部 出去 到 海 .

并掀起巨浪，可能会把我们都卷入大海。

[kɑːnt] [wiː; wi] [muːv] [ðə; ðɪ][kæmp] , ['mɪstər] . [swɪft] ? "
Can't we move the camp , Mr . Swift ? "
不能 我们 移动 这 营 , 先生 . 迅速 ? "

斯威夫特先生，我们不能把营地搬走吗?

" [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [læd] , ['smaɪlɪŋ] .
" No reason why we can't , " answered the lad , smiling .
" 不 原因 为什么 我们 不能 , " 回答 这 小伙子 , 微笑 .

“没有理由不行，”男孩笑着回答。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [bæk] .
" I think it would be a good plan to take it farther back .
" 我 思考 它 会 是 一个 好的 计划 到 拿 它 更远 后退 .

我认为把时间线再往前推推是个好主意。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
We are likely to be here some time , and , while we are about it ,
我们 是 可能 到 是 这里 一些 时间 , 和 , 尽管 我们 是 关于 它 ,

我们可能要在这里待上一段时间，而且，趁此机会，

[wiː; wi] [maɪt] [bɪld] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['ʃeltərz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kʌmfəts] .

we	might	build	more	complete	shelters	,	and	have	a	few	more	comforts	.
我们	可能	建造	更多的	完全的	避难所	,	和	有	一个	很少	更多的	舒适	.

我们可以建造更完善的住所，并拥有更多舒适的生活条件。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid]

"	The	others	agreed	with	this	idea	,	so	the	little	shacks	that	had	been	erected
"	这	其他的	同意	和	这	主意	,	所以	这	小的	棚屋	那	有	到过	竖立

[wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] ,

were	taken	down	,
是	已采取	向下	,

其他人也同意这个主意，于是那些搭建起来的小棚屋就被拆除了。

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] ['haɪər] [graʊnd] , [wer] [ə; eɪ] ['betər] ['aʊtlʊk] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv]

and	moved	to	higher	ground	,	where	a	better	outlook	could	be	had	of
和	已搬	到	更高	地面	,	在哪里	一个	更好的	前景	可以	是	有	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

the	surrounding	ocean	.
这	周围	海洋	.

然后搬到地势较高的地方，在那里可以更好地欣赏周围的海洋景色。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [seɪf] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['friːkwənt]

At	the	same	time	as	safe	a	place	as	possible	,	considering	the	frequent
在	这	相同的	时间	作为	安全的	一个	地方	作为	可能的	,	考虑	这	频繁

['əːθkweiks] ,

earthquakes	,
地震	,

同时，考虑到地震频发，这里也是一个尽可能安全的地方。

[wʌz; wəz] [pɪkt] [aʊt] - - [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['rɑːks] [ɔːr] [klɪfs] .

was	picked	out	-	-	a	place	where	there	were	no	overhanging	rocks	or	cliffs	.
曾是	挑选	出去	-	-	一个	地方	在哪里	那里	是	不	悬垂	岩石	或者	悬崖	.

选址在一个没有悬垂岩石或悬崖的地方。

[θriː] [hʌt] [wɜːr; wər] [bɪlt] , [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] , [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][men] ,

Three	huts	were	built	,	one	for	the	two	ladies	,	one	for	the	men	,
三	小屋	是	建造	,	一	为了	这	二	女士们	,	一	为了	这	男人	,

盖了三间小屋，一间给两位女士住，一间给男士住。

[ænd; ənd][θɜːrd] [wer] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

and	third	where	the	cooking	could	be	done	.
和	第三	在哪里	这	烹饪	可以	是	完毕	.

第三部分是烹饪场所。

[ðɪs] [læst]['ɔːlsoʊ][held][ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] , [ænd; ənd][tɑːm]['noʊtɪd] , [wɪð; wɪθ]

This	last	also	held	the	food	supplies	and	stores	,	and	Tom	noted	,	with
这	最后的	还	握住	这	食物	补给品	和	商店	,	和	汤姆	著名的	,	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

最后一个地方也存放着食品和物资，汤姆满意地注意到：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə][læst]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] .

that	there	was	still	sufficient	to	eat	to	last	over	a	week	.
那	那里	曾是	仍然	充足的	到	吃	到	最后的	超过	一个	星期	.

剩下的食物足够吃一个多星期。

['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik][hæd; həd][nɑːt] ['stɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ['stɔrz] .

Mr	.	Fenwick	had	not	stinted	his	kitchen	stores	.
先生	.	芬威克	有	不是	吝啬	他的	厨房	商店	.

芬威克先生的厨房用品储备非常充足。

[ðɪs] [wɜːrk] [dʌn] , ['kæptɪn] ['mentər] [ænd; ənd] [meit] [fɔːr'dæm] [went] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt]

This	work	done	,	Captain	Mentor	and	Mate	Fordam	went	to	the	highest	part
这	工作	完毕	,	队长	导师	和	伴侣	福特兰	去	到	这	最高	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

这项工作完成后，门托船长和福德姆大副前往岛上的最高处。

[wer] [ðeɪ] [i'rektid] [ə; eɪ]['sɪgnəl] , [meɪd] [frʌm; frəm] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kænvəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

where	they	erected	a	signal	,	made	from	pieces	of	canvas	that	had	been	in
在哪里	他们	竖立	一个	信号	,	制成	从	件	的	帆布	那	有	到过	在

[ðə; ði][laɪf] [boʊt] .

the	life	boat	.
这	生活	船	.

他们在那里竖起了一面信号旗，信号旗是用救生艇上的帆布碎片制成的。

[ðə; ði][boʊt] [ɪt'self][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kæmp] ,

The	boat	itself	was	brought	around	to	the	new	camp	,
这	船	本身	曾是	带来	大约	到	这	新的	营	,

船本身被运到了新营地。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [juːst] .

and	at	first	it	was	hoped	that	it	could	be	repaired	,	and	used	.
和	在	第一的	它	曾是	希望	那	它	可以	是	已修复	,	和	用过的	.

起初人们希望它能被修复并重新使用。

[bʌt; bət] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] ,

But	too	large	a	hole	had	been	stove	in	the	bottom	,	so	it	was	broken	up	,
但	也	大的	一个	洞	有	到过	火炉	在	这	底部	,	所以	它	曾是	破碎的	向上	,

但是底部被烧出的洞太大了，所以它就散架了。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæŋks] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃæks] .

and	the	planks	used	in	making	the	shacks	.
和	这	木板	用过的	在	制作	这	棚屋	.

以及建造棚屋所用的木板。

[ðɪs] [wɜːrk] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

This	work	occupied	the	better	part	of	two	days	,	and	during	this	time	,
这	工作	占领	这	更好的	部分	的	二	天	,	和	期间	这	时间	,

这项工作耗费了近两天的时间，在此期间，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['əːθkweiks] .

there	were	no	more	earthquakes	.
那里	是	不	更多的	地震	.

此后未再发生地震。

[ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

The	castaways	began	to	hope	that	the	island	would	not	be	quiet	for	a	while	.
这	遇难者	开始	到	希望	那	这	岛	会	不是	是	安静的	为了	一个	尽管	.

遇难者们开始希望这座岛屿能安静一段时间。

['mɪsɪz] . ['ændərsn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nestə] [ə'suːmd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['haʊskiːpɪŋ] "

Mrs	.	Anderson	and	Mrs	.	Nestor	assumed	charge	of	the	"	housekeeping	"
太太	.	安德森	和	太太	.	内斯特	假定	收费	的	这	"	家政	"

[ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,

arrangements	,	and	also	the	cooking	,
安排	,	和	还	这	烹饪	,

安德森太太和内斯特太太负责“家务”安排以及烹饪工作。

[wɪtʃ] [rɪ'liːvd] [tɑːm][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['duːtiz] .

which	relieved	Tom	from	those	duties	.
哪个	松了口气	汤姆	从	那些	职责	.

这使得汤姆摆脱了这些职责。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ['iːv(ə)n] [institjuːtid] " [wɑːʃ] - [deɪ] ,

The	two	ladies	even	instituted	"	wash	-	day	,
这	二	女士们	甚至	已设立	"	洗	-	天	,

这两位女士甚至还设立了“洗衣日”，

" [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɑːn] [laɪnz] [tuː; tə] [draɪ] ,

"	and	when	a	number	of	garments	were	hung	on	lines	to	dry	,
"	和	什么时候	一个	数字	的	服装	是	悬挂	在	线条	到	干燥	,

“当许多衣服挂在绳子上晾晒时，

[ðə; ði] [kæmp] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] ['sʌmər] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['pleʒər] - ['siːkəz] , [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] .

the	camp	looked	like	some	summer	colony	of	pleasure	-	seekers	,	out	for	a	holiday	.
这	营	看起来	喜欢	一些	夏天	殖民地	的	乐趣	-	寻求者	,	出去	为了	一个	假期	.

这个营地看起来像是一群寻欢作乐者的避暑胜地。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

In	the	meanwhile	,
在	这	同时	,

与此同时，

[tɑːm] [hæd; həd] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

Tom	had	spent	most	of	his	time	among	the	machinery	which	had	been	taken	from	the	airship	.
汤姆	有	花费	最多	的	他的	时间	之中	这	机械	哪个	有	到过	已采取	从	这	飞艇	.

汤姆大部分时间都待在从飞艇上拆卸下来的那些机器设备旁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的无线电讯息(Tom Swift and His Wireless Message; Or,)

第7/9页

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , ['testɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ,

He	inspected	it	carefully	,	tested	some	of	the	apparatus	,
他	检查	它	小心	,	测试	一些	的	这	设备	,

他仔细检查了一番，并测试了一些设备。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] .

and	made	some	calculations	on	a	bit	of	paper	.
和	制成	一些	计算	在	一个	少量	的	纸	.

然后在纸上做了一些计算。

[hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] [pliːzd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

He	seemed	greatly	pleased	over	something	,	and	one	afternoon	,
他	似乎	非常	高兴	超过	某物	,	和	一	下午	,

他似乎对某件事非常高兴，一天下午，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gai] [ænd; ənd] [steɪ] ['waɪɝz, 'waɪrz][frʌm; frəm][ðə; ði]

when	he	was	removing	some	of	the	guy	and	stay	wires	from	the
什么时候	他	曾是	移除	一些	的	这	盖伊	和	停留	电线	从	这

[kə'læpst] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzər] ,

collapsed	frame	of	the	Whizzer	,
倒塌	框架	的	这	旋风	,

当他从“旋风号”坍塌的框架上拆除一些拉索和支撑索时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ]['mɪstər] . - ['dʒɛŋks] .

he	was	approached	by	Mr	.	Barcoe	Jenks	.
他	曾是	接近	经过	先生	.	-	詹克斯	.

巴科·詹克斯先生主动联系了他。

" ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['dʒɑːləti] ,

"	Planning	something	new	?	"	asked	Mr	.	Jenks	,	with	an	attempt	at	jollity	,
"	规划	某物	新的	?	"	问	先生	.	詹克斯	,	和	一个	试图	在	欢乐	,

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [feɪld] .

which	,	however	,	failed	.
哪个	,	然而	,	失败的	.

“有什么新计划吗？”詹克斯先生试图用轻松的语气问道，但却失败了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

The	man	had	a	curious	air	about	him	,
这	男人	有	一个	好奇的	空气	关于	他	,

那人身上散发着一种奇特的气息。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] ['siːkrət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

as	if	he	was	carrying	some	secret	that	was	too	much	for	him	.
作为	如果	他	曾是	携带	一些	秘密	那	曾是	也	很多	为了	他	.

仿佛他背负着什么难以承受的秘密。

" [wel] , ['nʌθɪŋ] [ɪg'zæktli] [nuː] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	Well	,	nothing	exactly	new	,	"	answered	Tom	.
"	出色地	,	没有什么	确切地	新的	,	"	回答	汤姆	.

“嗯，没什么新鲜的，”汤姆回答道。

" [æt; ət] [best] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] . "

"	At	best	I	am	merely	going	to	try	an	experiment	.	"
"	在	最好的	我	是	仅仅	去	到	尝试	一个	实验	.	"

“充其量，我只是想做个实验。”

" [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [eɪ] ? " [ri'zju:md] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ,

"	An	experiment	,	eh	?	"	resumed	Mr	.	Jenks	,
"	一个	实验	,	嗯	?	"	恢复	先生	.	詹克斯	,

“一项实验，是吗？”詹克斯先生继续说道。

" [ænd; ənd] [maɪt] [aɪ][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['reskju:ɪŋ] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]

"	And	might	I	ask	if	it	has	anything	to	do	with	rescuing	us	from
"	和	可能	我	问	如果	它	有	任何事物	到	做	和	救援	我们	从

[ðɪs] ['aɪlənd] ? "

this	island	?	"
这	岛	?	"

“请问这和把我们从这座岛上救出来有什么关系吗？”

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] , " ['ænsər] [tɑ:m] , ['greɪvli] .

"	I	hope	it	will	have	,	"	answered	Tom	,	gravely	.
"	我	希望	它	将要	有	,	"	回答	汤姆	,	严重地	.

“我希望如此，”汤姆严肃地回答道。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

"	Good	!	"	exclaimed	Mr	.	Jenks	.
"	好的	!	"	惊呼	先生	.	詹克斯	.

“好！”詹克斯先生惊呼道。

" [wel] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	Well	,	now	I	have	a	proposition	to	make	to	you	.
"	出色地	,	现在	我	有	一个	主张	到	制作	到	你	.

“那么，我现在有个建议要跟你提。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] ['welθi] , ['mɪstər] . [swɪft] ?

I	suppose	you	are	not	very	wealthy	,	Mr	.	Swift	?
我	认为	你	是	不是	非常	富裕	,	先生	.	迅速	?

斯威夫特先生，我猜您应该不是很富有吧?

" [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][tɑ:m] , ['kwɪzɪkli] .

"	He	gazed	at	Tom	,	quizzically	.
"	他	凝视	在	汤姆	,	疑惑地	.

他疑惑地看着汤姆。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [pʊr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [praʊd] ['ænsər] ,

"	I	am	not	poor	,	"	was	the	young	inventor's	proud	answer	,
"	我	是	不是	贫穷的	,	"	曾是	这	年轻的	发明家的	自豪的	回答	,

“我并不穷，”这位年轻的发明家自豪地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] ['mʌni] - - [lɪ'dʒɪtɪmətli] . "

"	but	I	would	be	glad	to	make	more	money	-	-	legitimately	.	"
"	但	我	会	是	高兴的	到	制作	更多的	钱	-	-	合法地	.	"

“但我很乐意通过正当途径赚更多的钱。”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .

"	I	thought	so	.
"	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

[moʊst] ['evri] [wʌn] [wʊd] .

Most	every	one	would	.
最多	每一个	一	会	.

几乎每个人都会这么做。

[lʊk] [hɪr] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里!

" [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] ['kloʊzər][tuː; tə][tɑːm] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	He	approached	closer	to	Tom	,	and	,	pulling	his	hand	from	his	pocket	,
"	他	接近	更近	到	汤姆	,	和	,	拉	他的	手	从	他的	口袋	,

[held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪkˈstendɪd] ,

held	it	extended	,
握住	它	扩展	,

他走近汤姆，从口袋里掏出手，伸出来。

[ɪn][ðə; ði][pɑːm][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'regjələrli] - [ʃeɪpt] ['ɑːbdʒekts] - - [stoʊnz] [ɔːr] ['krɪstl]

in	the	palm	were	a	number	of	irregularly	-	shaped	objects	-	-	stones	or	crystals
在	这	棕榈	是	一个	数字	的	不规则地	-	形状	对象	-	-	石头	或者	晶体

[ðə; ði] [læd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

the	lad	took	them	to	be	,
这	小伙子	采取	他们	到	是	,

手掌里有一些形状不规则的物体——男孩认为它们是石头或水晶。

[jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] [stoʊnz] [ɔːr] ['krɪstl] .

yet	they	did	not	look	like	ordinary	stones	or	crystals	.
然而	他们	做过	不是	看	喜欢	普通的	石头	或者	晶体	.

但它们看起来并不像普通的石头或水晶。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

"	Do	you	know	what	those	are	?	"	asked	Mr	.	Jenks	.
"	做	你	知道	什么	那些	是	?	"	问	先生	.	詹克斯	.

“你知道那是什么吗？”詹克斯先生问道。

" [aɪ] [maɪt] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	I	might	guess	,	"	replied	Tom	.
"	我	可能	猜测	,	"	回复	汤姆	.

“我猜也是，”汤姆回答道。

" [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	I'll	save	you	the	trouble	.
"	患病的	节省	你	这	麻烦	.

我来帮你省事吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['daiəmənds] !

They	are	diamonds	!
他们	是	钻石	!

它们是钻石！

['daiəmənds][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [ˌʌn'kʌt] .

Diamonds	of	the	very	first	water	,	but	uncut	.
钻石	的	这	非常	第一的	水	,	但	未剪辑版	.

未经切割的原始水钻。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Now	to	the	point	.
现在	到	这	观点	.

现在进入正题。

[aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	have	half	a	million	dollars	worth	of	them	.
我	有	一半	一个	百万	美元	值得	的	他们	.

我手头有价值五十万美元的这类东西。

[ɪf] [juː; jʊ][get][ˌem 'iː] ['seɪfli] [ɔːf] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

If	you	get	me	safely	off	this	island	,
如果	你	得到	我	安全	离开	这	岛	,

如果你能安全带我离开这座岛，

[aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]

I	will	agree	to	make	you	a	quarter	of	a	million	dollars	worth	of
我	将要	同意	到	制作	你	一个	四分之一	的	一个	百万	美元	值得	的

['daiəmənds] ! "

diamonds	!	"
钻石	!	"

我同意为你打造价值二十五万美元的钻石！

" [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['daiəmənds] ? " [æskt] [tɑːm]

"	Make	me	a	quarter	of	a	million	dollars	worth	of	diamonds	?	"	asked	Tom
"	制作	我	一个	四分之一	的	一个	百万	美元	值得	的	钻石	?	"	问	汤姆

,

,

,

“给我打造价值二十五万美元的钻石？”汤姆问道。

[strʌk] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] " [meɪk] . "

struck	by	the	use	of	the	work	"	make	.	"
击	经过	这	使用	的	这	工作	"	制作	.	"

我对“制作”这个词的用法印象深刻。

" [jes] , - [meɪk] , - " ['ænsər] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

"	Yes	,	'	make	,	'	"	answered	Mr	.	Jenks	.
"	是的	,	-	制作	,	-	"	回答	先生	.	詹克斯	.

“是的，‘制作’，”詹克斯先生回答道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['siːkrət] - - [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] .

"	That	is	if	I	can	discover	the	secret	-	-	the	secret	of	Phantom	Mountain	.
"	那	是	如果	我	能	发现	这	秘密	-	-	这	秘密	的	幻影	山	.

“前提是我能发现那个秘密——幻影山的秘密。”

[get] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃer] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - - [aɪ]

Get	me	away	from	the	island	and	I	will	share	my	knowledge	with	you	-	-	I
得到	我	离开	从	这	岛	和	我	将要	分享	我的	知识	和	你	-	-	我

[niːd] [help] - - [help][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd][help][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['daiəmənds] - - [siː] ,

need	help	-	-	help	to	learn	the	secret	and	help	to	make	the	diamonds	-	-	see	,
需要	帮助	-	-	帮助	到	学习	这	秘密	和	帮助	到	制作	这	钻石	-	-	看	,

带我离开这座岛，我会把我的知识传授给你——我需要帮助——帮助我了解秘密，帮助我制造钻石——你看，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌnz] [meɪd] ,

there	are	some	of	the	first	ones	made	,
那里	是	一些	的	这	第一的	一个	制成	,

这里有一些最早制作的样品。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv][maɪ] [raɪts] - - [aɪ] [niːd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ]

but	I	have	been	defrauded	of	my	rights	-	-	I	need	the	aid	of	a	young	fellow
但	我	有	到过	受骗	的	我的	权利	-	-	我	需要	这	援助	的	一个	年轻的	同伴

[laɪk] [juː; jʊ] .

like	you	.
喜欢	你	.

但我的权利被剥夺了——我需要像你这样的年轻人的帮助。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] ?

Will	you	help	?
将要	你	帮助	?

你愿意帮忙吗?

[siː] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['daiəmənds] [naʊ] .

See	,	I'll	give	you	some	diamonds	now	.
看	,	患病的	给	你	一些	钻石	现在	.

你看，我现在给你一些钻石。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒenjuɪn] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] ['daiəmənds] .

They	are	genuine	,	though	they	are	not	like	ordinary	diamonds	.
他们	是	真的	,	尽管	他们	是	不是	喜欢	普通的	钻石	.

它们是真品，但与普通钻石不同。

[aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] .

I	made	them	.
我	制成	他们	.

我做的。

[wɪl] [juː; jʊ] - -

Will	you	-	-
将要	你	-	-

你会 -

" [bɪ'fɔːr] [tɑːm] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]

"	Before	Tom	could	answer	,	there	came	a	warning	rumble	of	the	earth	,	and
"	前	汤姆	可以	回答	,	那里	来了	一个	警告	隆隆	的	这	地球	,	和

[ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃər] ['oʊpənd] ,

a	great	fissure	opened	,
一个	伟大的	裂缝	打开	,

“汤姆还没来得及回答，大地就传来一声震耳欲聋的巨响，一道巨大的裂缝裂开了。”

['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [fɪr] ,

almost	at	the	feet	of	Mr	.	Jenks	,	who	,	with	a	cry	of	fear	,
几乎	在	这	脚	的	先生	.	詹克斯	,	WHO	,	和	一个	哭	的	害怕	,

几乎就在詹克斯先生脚边，他惊恐地叫了一声，

[liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

leaped	toward	the	young	inventor	.
跳跃	朝向	这	年轻的	发明者	.

他扑向了那位年轻的发明家。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['siːkrət] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

Chapter	XIX	Secret	Operations
章	十九	秘密	运营

第十九章 秘密行动

" [help] [ˌem 'iː] [seɪv] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] ! " [jeld] [tɑːm] , [huːz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	Help	me	save	this	machinery	!	"	yelled	Tom	,	whose	first	thought	was	for	the
"	帮助	我	节省	这	机械	!	"	大喊	汤姆	,	谁	第一的	想法	曾是	为了	这

[ɪ'lektrɪkl] [ˌæpə'rætəs] .

electrical	apparatus	.
电气	设备	.

“快来帮我救救这台机器！”汤姆大喊道，他首先想到的是那些电气设备。

" [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðæt] ['kæzəm] !

"	Don't	let	it	fall	into	that	chasm	!
"	不	让	它	落下	进入	那	深渊	!

“别让它掉进那个深渊里！”

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kræk] [hæd; həd] ['waidnd] ,

"	For	the	crack	had	widened	,
"	为了	这	裂缝	有	扩大	,

因为裂缝已经扩大了，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rekt] ['erʃɪp]

until	it	was	almost	to	the	place	where	the	parts	of	the	wrecked	airship
直到	它	曾是	几乎	到	这	地方	在哪里	这	部分	的	这	损毁	飞艇

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] .

had	been	carried	.
有	到过	携带	.

直到几乎到达了运送失事飞艇部件的地方。

" [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] ?

"	The	machinery	?
"	这	机械	?

“机器？”

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

What	do	I	care	about	the	machinery	?	"	cried	Mr	.	Jenks	.
什么	做	我	关心	关于	这	机械	?	"	哭	先生	.	詹克斯	.

“我才不在乎那些机器呢！”詹克斯先生喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] ! "

"	I	want	to	save	my	life	!	"
"	我	想	到	节省	我的	生活	!	"

“我想保住我的命！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [məˈʃiːnəri] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] ! " [riˈtɔːtid] [tɑːm] .

"	And	this	machinery	is	our	only	hope	!	"	retorted	Tom	.
"	和	这	机械	是	我们的	仅有的	希望	!	"	反驳	汤姆	.

“而这台机器是我们唯一的希望！”汤姆反驳道。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] ['daɪnəmoʊz][ænd; ənd] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] ,

He	began	tugging	at	the	heavy	dynamos	and	gasolene	engine	,
他	开始	拉扯	在	这	重的	发电机	和	汽油	引擎	,

他开始拉动沉重的发电机和汽油发动机，

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sʌdnnəs]

but	he	might	have	saved	himself	the	trouble	,	for	with	the	same	suddenness
但	他	可能	有	已保存	他自己	这	麻烦	,	为了	和	这	相同的	突然

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ,

with	which	it	opened	,
和	哪个	它	打开	,

但他本可以省去这些麻烦，因为它开启得如此突然，

[ðə; ði] [kræk] [kloʊzd] [ə'gen] .

the	crack	closed	again	.
这	裂缝	关闭	再次	.

裂缝再次闭合了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fə'nɑːmɪnə] , [ðə; ði]

The	shock	had	done	it	,	and	,	as	if	satisfied	with	that	phenomena	,	the
这	震惊	有	完毕	它	,	和	,	作为	如果	使满意	和	那	现象	,	这

['ɜːrθkweɪk] ['siːst] ,

earthquake	ceased	,
地震	停止	,

冲击力已经造成了这种现象，仿佛对这种现象感到满意似的，地震停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][noʊ][lɔːŋgər] ['trembld] .

and	the	island	no	longer	trembled	.
和	这	岛	不	更长	颤抖	.

岛屿不再颤抖。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] , " [spoʊk] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	That	was	a	light	one	,	"	spoke	Tom	,	with	an	air	of	relief	.
"	那	曾是	一个	光	一	,	"	辐	汤姆	,	和	一个	空气	的	宽慰	.

“那只是个小问题，”汤姆如释重负地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːks] [naʊ] , [ænd; ənd] ,

He	was	becoming	used	to	the	shocks	now	,	and	,
他	曾是	成为	用过的	到	这	冲击	现在	,	和	,

他现在已经逐渐习惯了这些冲击，而且，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [məˈʃiːnəri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dæmɪdʒd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði]

when	he	saw	that	his	precious	machinery	was	not	damaged	he	could	view	the
什么时候	他	锯	那	他的	宝贵的	机械	曾是	不是	损坏的	他	可以	看法	这

[ɜːrθ] ['treməz] ['kɑːmli] .

earth	tremors	calmly	.
地球	震颤	平静地	.

当他看到自己珍贵的机器没有受损时，他便能平静地观看地震了。

" [slaɪt] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

"	Slight	!	"	exclaimed	Mr	.	Jenks	.
"	轻微	!	"	惊呼	先生	.	詹克斯	.

“轻微！”詹克斯先生惊呼道。

" [wel] , [aɪ][dəunt][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

"	Well	,	I	don't	call	it	so	.
"	出色地	,	我	不	称呼	它	所以	.

“嗯，我不这么认为。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] ['kæptɪn] ['mentər] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['kʌmɪŋ] .

But	I	see	Captain	Mentor	and	Mr	.	Hosbrook	coming	.
但	我	看	队长	导师	和	先生	.	-	未来	.

但我看到门托船长和霍斯布鲁克先生来了。

[pliːz] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['daiəmənds] .

Please	don't	say	anything	to	them	about	the	diamonds	.
请	不	说	任何事物	到	他们	关于	这	钻石	.

请不要跟他们提起钻石的事。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði] [kwɪr] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

I'll	see	you	again	,	"	and	with	that	,	the	queer	Mr	.	Jenks	walked	away	.
患病的	看	你	再次	,	"	和	和	那	,	这	酷儿	先生	.	詹克斯	步行	离开	.

“我会再见到你的。”说完，古怪的詹克斯先生就走开了。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːrt] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	We	came	to	see	if	you	were	hurt	,	"	called	the	captain	,
"	我们	来了	到	看	如果	你	是	伤害	,	"	称为	这	队长	,

“我们来看看你是否受伤了，”队长说道。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

as	he	neared	the	young	inventor	.
作为	他	接近	这	年轻的	发明者	.

他走近了这位年轻的发明家。

" [noʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

"	No	,	I'm	all	right	.
"	不	,	我是	全部	正确的	.

“不，我没事。”

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ? "

How	about	the	others	?	"
如何	关于	这	其他的	?	"

其他人呢?

" ['oʊnli] ['fraɪt(ə)nd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jɑːt] ['oʊnər] .

"	Only	frightened	,	"	replied	the	yacht	owner	.
"	仅有的	害怕	,	"	回复	这	游艇	所有者	.

“只是有点害怕，”游艇主人回答道。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

"	This	is	getting	awful	.
"	这	是	获得	可怕	.

情况越来越糟糕了。

[aɪ] [hoʊpt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] . "

I	hoped	we	were	free	from	the	shocks	,	but	they	still	continue	.	"
我	希望	我们	是	自由的	从	这	冲击	,	但	他们	仍然	继续	.	"

我原以为我们已经摆脱了冲击，但冲击依然持续不断。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] , " ['ædɪd] [tɑːm] .

"	And	I	guess	they	will	,	"	added	Tom	.
"	和	我	猜测	他们	将要	,	"	额外	汤姆	.

“我想他们会的，”汤姆补充道。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ɑːn] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] ！ "

"	We	certainly	are	on	Earthquake	Island	!	"
"	我们	当然	是	在	地震	岛	！	"

“我们确实身处地震岛！”

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] , [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [sez] [ðɪs] [læst] [ʃɑːk] [berz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] , " [went] [ɑːn]

"	Mr	.	Parker	,	the	scientist	,	says	this	last	shock	bears	out	his	theory	,	"	went	on
"	先生	.	帕克	,	这	科学家	,	说道	这	最后的	震惊	熊	出去	他的	理论	,	"	去	在

[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] .

the	millionaire	.
这	百万富翁	.

“科学家帕克先生说，这最后一次冲击证实了他的理论，”这位百万富翁继续说道。

" [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd]

"	He	says	it	will	be	only	a	question	of	a	few	days	when	the	whole	island
"	他	说道	它	将要	是	仅有的	一个	问题	的	一个	很少	天	什么时候	这	所有的	岛

[wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] . "

will	disappear	.	"
将要	消失	.	"

“他说，再过几天，整个岛屿就会消失。”

" ['kʌmfərtɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .

"	Comforting	,	to	say	the	least	,	"	commented	Tom	.
"	令人感到安慰	,	到	说	这	至少	,	"	评论	汤姆	.

“至少可以说，这令人感到欣慰，”汤姆评论道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

"	I	should	say	so	.
"	我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['mɪstər] . [swɪft] ? "

But	what	are	you	doing	,	Mr	.	Swift	?	"
但	什么	是	你	正在做	,	先生	.	迅速	?	"

斯威夫特先生，您在做什么呢?

" ['traɪɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	Trying	an	experiment	,	"	answered	the	young	inventor	,	in	some	confusion	.
"	尝试	一个	实验	,	"	回答	这	年轻的	发明者	,	在	一些	困惑	.

“我在做个实验，”这位年轻的发明家有些困惑地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plænz] .

He	was	not	yet	ready	to	talk	about	his	plans	.
他	曾是	不是	然而	准备好	到	讲话	关于	他的	计划	.

他还没准备好谈论他的计划。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr]

"	We	must	begin	to	think	seriously	of	building	some	sort	of	a	boat	or
"	我们	必须	开始	到	思考	严重地	的	建筑	一些	种类	的	一个	船	或者

[ræft] ,

raft	,
筏	,

我们必须认真考虑建造某种船只或木筏，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] .

and	getting	away	from	the	island	,	"	went	on	the	millionaire	.
和	获得	离开	从	这	岛	,	"	去	在	这	百万富翁	.

“然后逃离这座岛屿，”这位百万富翁继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['perələs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'strʌkt] ,

"	It	will	be	perilous	to	go	to	sea	with	anything	we	can	construct	,
"	它	将要	是	危险的	到	去	到	海	和	任何事物	我们	能	构造	,

“无论我们建造什么，出海都将是危险的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪskɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

but	it	is	risking	our	lives	to	stay	here	.
但	它	是	冒险	我们的	生活	到	停留	这里	.

但留在这里就是在拿我们的生命冒险。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

I	don't	know	what	to	do	.	"
我	不	知道	什么	到	做	.	"

我不知道该怎么办。

" [pər'hæps] ['kæptɪn] ['mentər] [hæz; həz][sʌm; səm][plæn] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

"	Perhaps	Captain	Mentor	has	some	plan	,	"	suggested	Tom	,	hoping	to	change
"	也许	队长	导师	有	一些	计划	,	"	建议	汤姆	,	希望	到	改变

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

“或许门托船长有什么计划，”汤姆建议道，希望能转移话题。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kə'mændər] , " [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

"	No	,	"	answered	the	commander	,	"	I	confess	I	am	at	a	loss	to	know	what
"	不	,	"	回答	这	指挥官	,	"	我	承认	我	是	在	一个	损失	到	知道	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

“不，”指挥官回答说，“我承认我不知道该怎么办。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !

There	is	nothing	with	which	to	do	anything	,	that	is	the	trouble	!
那里	是	没有什么	和	哪个	到	做	任何事物	,	那	是	这	麻烦	!

问题是，我们什么都没有，什么都做不了！

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɔɪstɪŋ] [ə'nʌðər] ['sɪgnəl] , [ɑːn] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

But	I	did	think	of	hoisting	another	signal	,	on	this	end	of	the	island	,
但	我	做过	思考	的	吊装	其他	信号	,	在	这	结尾	的	这	岛	,

但我确实考虑过在岛的这一端升起另一个信号。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][wʌn] ['wɔznt] .

where	it	might	be	seen	if	our	first	one	wasn't	.
在哪里	它	可能	是	已见	如果	我们的	第一的	一	不是	.

如果我们的第一个没被发现，那它可能就在那里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [duː] [ðæt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

I	believe	I'll	do	that	,	"	and	he	moved	away	,	to	carry	out	his	intention	.
我	相信	患病的	做	那	,	"	和	他	已搬	离开	,	到	携带	出去	他的	意图	.

“我相信我会做到，”然后他转身离开，去实现他的意图。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [bæk] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ,

"	Well	,	I	think	I'll	get	back	,	Tom	,	and	tell	the	others	that	you	are	all	right	,
"	出色地	,	我	思考	患病的	得到	后退	,	汤姆	,	和	告诉	这	其他的	那	你	是	全部	正确的	,

“嗯，我想我该回去了，汤姆，告诉其他人你平安无事。”

" [spoʊk] ['mɪstər] . - .
" **spoke** **Mr** **.** **Hosbrook** **.**
" 辐 先生 . - .

霍斯布鲁克先生说道。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [kæmp] , ['æftər] [ðə; ði] [ʃɑːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪsɪz] . ['nestə] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt]
" **I** **left** **the** **camp** **,** **after** **the** **shock** **,** **because** **Mrs** **.** **Nestor** **was** **worried** **about**
" 我 左边 这 营 , 后 这 震惊 , 因为 太太 . 内斯特 曾是 担心 关于
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

“我离开营地时，受到了惊吓，因为内斯特太太担心你。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [wʌz; wəz] [sʌm; səm]
" **The** **place** **to** **which** **the** **airship** **machinery** **had** **been** **removed** **was** **some**
" 这 地方 到 哪个 这 飞艇 机械 有 到过 已移除 曾是 一些
['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] ,
distance **from** **the** **camp** **,**
距离 从 这 营 ,

“飞艇机械装置的转移地点距离营地有一段距离，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæks] .
and **out** **of** **sight** **of** **the** **shacks** **.**
和 出去 的 视线 的 这 棚屋 .

而且从棚屋的视线范围内也看不到。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh** **,** **yes** **.**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] .
I'm **all** **right** **,** **"** **said** **Tom** **.**
我是 全部 正确的 , " 说 汤姆 .

“我没事，”汤姆说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [æskt] :
Then **,** **with** **a** **sudden** **impulse** **,** **he** **asked** **:**
然后 , 和 一个 突然 冲动 , 他 问 :

然后，他突然灵机一动，问道：

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪstər] . - ['dʒɛŋks] , ['mɪstər] . - ? "
" **Do** **you** **know** **much** **about** **this** **Mr** **.** **Barcoe** **Jenks** **,** **Mr** **.** **Hosbrook** **?** **"**
" 做 你 知道 很多 关于 这 先生 . - 詹克斯 , 先生 . - ? "

“巴科·詹克斯先生，霍斯布鲁克先生，你们对这个人了解多少？”

" [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" **Not** **a** **great** **deal** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 不是 一个 伟大的 交易 , " 曾是 这 回复 .

“不多，”对方回答说。

" [ɪn] [fækt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
" **In** **fact** **,** **I** **may** **say** **I** **do** **not** **know** **him** **at** **all** **.**
" 在 事实 , 我 可能 说 我 做 不是 知道 他 在 全部 .

“事实上，我可以说我根本不认识他。”

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] ? "
Why **do** **you** **ask** **?** **"**
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi]['æktɪd] ['ræðər] ['streɪndʒli] . "

"	Because	I	thought	he	acted	rather	strangely	.	"
"	因为	我	想法	他	行动	相当	奇怪的	.	"

“因为我觉得他的行为有点奇怪。”

" [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [θɪŋk] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jɑːt] ['oʊnər] .

"	Just	what	the	rest	of	us	think	,	"	declared	the	yacht	owner	.
"	只是	什么	这	休息	的	我们	思考	,	"	声明	这	游艇	所有者	.

“这正是我们其他人所想的，”游艇主人说道。

" [hiː; hi][ɪz][noʊ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [gest] [ɑːn][ðə; ði] ['rezəluːt] .

"	He	is	no	friend	of	mine	,	though	he	was	my	guest	on	the	Resolute	.
"	他	是	不	朋友	的	矿	,	尽管	他	曾是	我的	客人	在	这	坚决	.

“他虽然曾是我的客人，但他并不是我的朋友。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	came	about	in	this	way	.
它	来了	关于	在	这	方式	.

事情的经过是这样的。

[aɪ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]['mɪstər] . [fræŋk]['dʒæksən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	had	invited	a	Mr	.	Frank	Jackson	to	make	the	trip	with	me	,
我	有	受邀	一个	先生	.	坦率	杰克逊	到	制作	这	旅行	和	我	,

我邀请了弗兰克·杰克逊先生与我一同出行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , [ə; eɪ] [frend]

and	he	asked	if	he	could	bring	with	him	a	Mr	.	Jenks	,	a	friend
和	他	问	如果	他	可以	带来	和	他	一个	先生	.	詹克斯	,	一个	朋友

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

他问是否可以带上他的朋友詹克斯先生。

[aɪ] [ə'sentid] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒæksən] [keɪm] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

I	assented	,	and	Mr	.	Jackson	came	aboard	with	Mr	.	Jenks	.
我	同意	,	和	先生	.	杰克逊	来了	船上	和	先生	.	詹克斯	.

我同意了，杰克逊先生和詹克斯先生一起上了船。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][seɪl]['mɪstər] . ['dʒæksən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [riˈkwaiərɪŋ]

Just	as	we	were	about	to	sail	Mr	.	Jackson	received	a	message	requiring
只是	作为	我们	是	关于	到	帆	先生	.	杰克逊	已收到	一个	信息	需要

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn]['kænədə] ,

his	presence	in	Canada	,
他的	在场	在	加拿大	,

正当我们准备启航时，杰克逊先生收到消息，需要他前往加拿大。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] . "

and	he	could	not	make	the	trip	.	"
和	他	可以	不是	制作	这	旅行	.	"

他无法成行。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [siːmd] [soʊ] [kʌt] - [ʌp] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːtɪŋ] [trɪp] ,

"	But	Mr	.	Jenks	seemed	so	cut	-	up	about	being	deprived	of	the	yachting	trip	,
"	但	先生	.	詹克斯	似乎	所以	切	-	向上	关于	存在	被剥夺的	的	这	游艇	旅行	,

“但詹克斯先生似乎因为没能去游艇旅行而非常沮丧，”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðæt] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] ,

and	was	so	fond	of	the	water	,	that	I	invited	him	to	remain	on	board	,
和	曾是	所以	喜爱	的	这	水	,	那	我	受邀	他	到	保持	在	木板	,

他非常喜欢水，所以我邀请他留在船上。

['i:v(ə)n] [if] [hɪz; ɪz] [frend] [dɪd][nɑ:t] .

even	if	his	friend	did	not	.
甚至	如果	他的	朋友	做过	不是	.

即使他的朋友没有。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [maɪ] [gests] ,

So	that	is	how	he	came	to	be	among	my	guests	,
所以	那	是	如何	他	来了	到	是	之中	我的	客人	,

所以他就是这样成为我的客人之一的。

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] . "

though	he	is	a	comparative	stranger	to	all	of	us	.	"
尽管	他	是	一个	比较	陌生人	到	全部	的	我们	.	"

虽然对我们所有人来说，他都算是个陌生人。

" [aɪ] [si:] , " [spoʊk] [tɑ:m] .

"	I	see	,	"	spoke	Tom	.
"	我	看	,	"	辐	汤姆	.

“我明白了，”汤姆说道。

" [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] ['æktɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [streɪndʒ] ? " [æskt] ['mɪstər] . - [sə'spɪʃəsli] .

"	Has	he	been	acting	unusually	strange	?	"	asked	Mr	.	Hosbrook	suspiciously	.
"	有	他	到过	表演	异常地	奇怪的	?	"	问	先生	.	-	可疑地	.

“他最近行为举止有异常吗？”霍斯布鲁克先生狐疑地问道。

" [noʊ] , ['oʊnli][hi:; hi] [si:md] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [ɔ:f] [ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][ɔ:l] [ɑ:r; ər] .

"	No	,	only	he	seemed	very	anxious	to	get	off	the	island	,	but	I	suppose	we	all	are	.
"	不	,	仅有的	他	似乎	非常	焦虑的	到	得到	离开	这	岛	,	但	我	认为	我们	全部	是	.

“不，只有他似乎很想离开这座岛，但我想我们所有人都是如此。”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [plænd] [tu:; tə][du:] . "

He	wanted	to	know	what	I	planned	to	do	.	"
他	通缉	到	知道	什么	我	计划	到	做	.	"

他想知道我打算怎么做。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "

"	Did	you	tell	him	?	"
"	做过	你	告诉	他	?	"

你告诉他了吗?

" [noʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [sək'si:d] [ɔ:r][nɑ:t] ,

"	No	,	for	the	reason	that	I	don't	know	whether	I	can	succeed	or	not	,
"	不	,	为了	这	原因	那	我	不	知道	无论	我	能	成功	或者	不是	,

“不，因为我不知道自己能否成功。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [reɪz] [fɔ:ls] [hoʊps] . "

and	I	don't	want	to	raise	false	hopes	.	"
和	我	不	想	到	增加	错误的	希望	.	"

我不想给人不切实际的希望。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] ? "

"	Then	you	would	prefer	not	to	tell	any	of	us	?	"
"	然后	你	会	更喜欢	不是	到	告诉	任何	的	我们	?	"

“那么你宁愿不告诉我们任何人？”

" [noʊ][wʌn] - - [ðæt] [ɪz] [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] .

"	No	one	-	-	that	is	except	Mr	.	Fenwick	and	Mr	.	Damon	.
"	不	一	-	-	那	是	除了	先生	.	芬威克	和	先生	.	达蒙	.

“除了芬威克先生和达蒙先生之外，没有其他人。”

[aɪ] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] . "
I may need them to help me . "
我 可能 需要 他们 到 帮助 我 . "

我可能需要他们的帮助。

" [aɪ] [siː] , " [riˈspɔndid] ['mɪstər] . - .
" I see , " responded Mr . Hosbrook .
" 我 看 , " 回应 先生 . - .

“我明白了，”霍斯布鲁克先生回答道。

" [wel] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] .
" Well , whatever it is , I wish you luck .
" 出色地 , 任何 它 是 , 我 希望 你 运气 .

“好吧，不管是什么事，祝你好运。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [pleɪs] - - [ðɪs] ['aɪlənd] , " [ænd; ənd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɔːts] ,
It is certainly a fearful place - - this island , " and busy with many thoughts ,
它 是 当然 一个 可怕 地方 - - 这 岛 , " 和 忙碌的 和 许多 想法 ,

这座岛屿的确是一个令人恐惧的地方，而且充满了各种各样的想法。

[wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [muːvd] [əˈweɪ] , ['liːvɪŋ] [tɑːm] [əˈloʊn] .
which crowded upon him , the millionaire moved away , leaving Tom alone .
哪个 挤 之上 他 , 这 百万富翁 已搬 离开 , 离开 汤姆 独自的 .

人群涌向他，百万富翁走开了，留下汤姆独自一人。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ðɪs] [tɑːm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪn] [kloʊz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
A little while after this Tom might have been seen in close conversation with Mr .
一个 小的 尽管 后 这 汤姆 可能 有 到过 已见 在 关闭 对话 和 先生 .
['deimən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .
Damon and Mr . Fenwick .
达蒙 和 先生 . 芬威克 .

此后不久，人们可能看到汤姆与达蒙先生和芬威克先生进行了密切交谈。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
The former , on hearing what the young inventor had to say ,
这 以前的 , 在 听力 什么 这 年轻的 发明者 有 到 说 ,

前者在听完这位年轻发明家的讲述后，

['blesɪd; blest] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veriəs] [pəˈzeʃnz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
blessed himself and his various possessions so often , that he seemed to
蒙福 他自己 和 他的 各种各样的 财产 所以 经常 , 那 他 似乎 到
[hæv; həv] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
have gotten out of breath .
有 获得 出去 的 气息 .

他频繁地为自己和他的各种物品祈福，以至于似乎都喘不过气来。

['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] [ɪkˈskleɪmd] :
Mr . Fenwick exclaimed :
先生 . 芬威克 惊呼 :

芬威克先生惊呼道：

" [tɑːm] ,
" Tom ,
" 汤姆 ,

汤姆，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːrk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər]
if you can work that it will be one of the greatest things you have ever
如果 你 能 工作 那 它 将要 是 一 的 这 最 事物 你 有 曾经
[dʌn] ！ "
done ! "
完毕 ！ "

如果你能做到这一点，那将是你做过的最伟大的事情之一！

" [aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [rɪ'plaɪd] .

"	I	hope	I	can	work	it	,	"	was	all	the	young	inventor	replied	.
"	我	希望	我	能	工作	它	,	"	曾是	全部	这	年轻的	发明者	回复	.

“我希望我能成功，”这位年轻的发明家只回答了这么一句。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [tɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ,

For	the	next	three	days	Tom	,	and	his	two	friends	,
为了	这	下一个	三	天	汤姆	,	和	他的	二	朋友们	,

接下来的三天里，汤姆和他的两个朋友

[spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]

spent	most	of	their	time	in	the	neighborhood	of	the	pile	of	machinery	and
花费	最多	的	他们的	时间	在	这	邻里	的	这	桩	的	机械	和

[ˌæpə'rætəs] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] ['wɪzər] .

apparatus	taken	from	the	wrecked	Whizzer	.
设备	已采取	从	这	损毁	旋风	.

他们大部分时间都待在从坠毁的“旋风号”上拆下来的那堆机械和设备附近。

['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][spɑːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm]['mɪstər] . -

Mr	.	Jenks	hung	around	the	spot	,	but	a	word	or	two	from	Mr	.	Hosbrook
先生	.	詹克斯	悬挂	大约	这	点	,	但	一个	单词	或者	二	从	先生	.	-

[sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

sent	him	away	,
发送	他	离开	,

詹克斯先生在原地徘徊了一会儿，但霍斯布鲁克先生说了几句话就把他打发走了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θriː] [frendz] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn] [piːs] ,

and	our	three	friends	were	left	to	their	work	in	peace	,
和	我们的	三	朋友们	是	左边	到	他们的	工作	在	和平	,

我们的三个朋友得以安心地继续他们的工作。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkrətɪv] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,

for	they	were	inclined	to	be	secretive	about	their	operations	,
为了	他们	是	倾斜	到	是	神秘的	关于	他们的	运营	,

因为他们倾向于对自己的行动保密。

[æz; əz][tɑːm][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪz; ɪz][plænz] [noʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] .

as	Tom	did	not	want	his	plans	known	until	he	was	ready	.
作为	汤姆	做过	不是	想	他的	计划	已知	直到	他	曾是	准备好	.

因为汤姆不想在准备就绪之前让他的计划被人知道。

[ðə; ði] ['gæsəliːn] ['moʊtər][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'hɔːld] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [wɜːrk] .

The	gasolene	motor	was	overhauled	,	and	put	in	shape	to	work	.
这	汽油	发动机	曾是	大修	,	和	放	在	形状	到	工作	.

汽油发动机经过大修，恢复了运转状态。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnəmoʊ] .

Then	it	was	attached	to	the	dynamo	.
然后	它	曾是	随附的	到	这	发电机	.

然后把它连接到发电机上。

[wen] [ðɪs] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

When	this	much	had	been	done	,
什么时候	这	很多	有	到过	完毕	,

当这一切完成后，

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [bɪlt] [ə; eɪ] [ruːd] [ʃæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Tom	and	his	friends	built	a	rude	shack	around	the	machinery	shutting	it
汤姆	和	他的	朋友们	建造	一个	粗鲁的	窝棚	大约	这	机械	关闭	它

[frʌm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

汤姆和他的朋友们在机器周围搭建了一个简陋的小屋，把机器从外面挡了起来。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][wiː; wi][wɪl] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['pɑːkə] , [ðə; ði]['saɪəntɪst] ,
Are you afraid we will steal it ? " asked Mr . Parker , the scientist ,
是 你 害怕的 我们 将要 偷 它 ? " 问 先生 . 帕克 , 这 科学家 ,

“你们怕我们把它偷走吗？”科学家帕克先生问道。

[huː] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'lɑːrmɪŋ] ['θiːəri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
who held to his alarming theory regarding the ultimate disappearance of the
WHO 握住 到 他的 令人担忧 理论 关于 这 最终的 消失 的 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

他坚持自己关于该岛最终消失的惊人理论。

" [noʊ] , [aɪ] ['sɪmpli] [wɑːnt][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" No , I simply want to protect it from the weather , " answered Tom .
" 不 , 我 简单地 想 到 保护 它 从 这 天气 , " 回答 汤姆 .

“不，我只是想保护它免受天气影响，”汤姆回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [noʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz] .
" You will soon know all our plans .
" 你 将要 很快 知道 全部 我们的 计划 .

“你们很快就会知道我们所有的计划。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] . "
I think they will work out . "
我 思考 他们 将要 工作 出去 . "

我认为他们会成功的。

" [juːd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [ə'nʌðər] ['ɜːrθkweɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] [sɪŋks] ,
" You'd better do it before we get another earthquake , and the island sinks ,
" 你会 更好的 做 它 前 我们 得到 其他 地震 , 和 这 岛 水槽 ,

“你最好在下次地震、岛屿沉没之前把它做好。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɪzməl] [rɪ'spɑːns] .
" was the dismal response .
" 曾是 这 惨淡 回复 .

这是令人沮丧的回应。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ʃɑːks] [sɪns] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['nɪrli] [en'gʌlft] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
But there had been no shocks since the one that nearly engulfed Mr . Jenks .
但 那里 有 到过 不 冲击 自从 这 一 那 几乎 吞噬 先生 . 詹克斯 .

但自从那场几乎将詹克斯先生吞噬的地震之后，就再也没有发生过地震。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːf] [ə'loʊn][baɪ]
As for that individual he said little to any one , and wandered off alone by
作为 为了 那 个人 他 说 小的 到 任何 一 , 和 漫步 离开 独自的 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

至于那个人，他几乎没跟任何人说话，独自一人走开了。

[tɑːm] ['wʌndɜ·d] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['daiəmənds] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn][hæd; həd] ,
Tom wondered what kind of diamonds they were that the odd man had ,
汤姆 想知道 什么 种类 的 钻石 他们 是 那 这 奇怪的 男人 有 ,

汤姆想知道那个古怪的男人拥有的是什么钻石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['i:v(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [stoʊnz]

and	the	lad	even	had	his	doubts	as	to	the	value	of	the	queer	stones
和	这	小伙子	甚至	有	他的	疑虑	作为	到	这	价值	的	这	酷儿	石头

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .

he	had	seen	.
他	有	已见	.

这孩子甚至对他所见到的那些奇特石头的价值也产生了怀疑。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn]['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

But	he	was	too	busy	with	his	work	to	waste	much	time	in	idle	speculation
但	他	曾是	也	忙碌的	和	他的	工作	到	浪费	很多	时间	在	闲置的	推测

.

:

.

但他工作太忙，没有太多时间浪费在无谓的猜测上。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

Chapter	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] ['waɪərləs] [plænt]

The	Wireless	Plant
这	无线的	植物

无线工厂

[ðə; ði] ['kɑ:stəweiz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] ['ɜ:rθkweɪk] ['aɪlənd][ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] ,

The	castaways	had	been	on	Earthquake	Island	a	week	now	,
这	遇难者	有	到过	在	地震	岛	一个	星期	现在	,

这些遇难者已经在地震岛上待了一周了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['meni] [ʃɑ:ks] .

and	in	that	time	had	suffered	many	shocks	.
和	在	那	时间	有	遭受	许多	冲击	.

在那段时间里，他遭受了很多冲击。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [mɪr] ['treməz] ,

Some	were	mere	tremors	,
一些	是	仅仅	震颤	,

有些只是轻微的震动，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər][soʊ] [sɪ'vɪr] [æz; əz][tu:; tə] [θroʊ] [hoʊl] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] ['ɪntu:]

and	some	were	so	severe	as	to	throw	whole	portions	of	the	isle	into
和	一些	是	所以	严重	作为	到	扔	所有的	部分	的	这	小岛	进入

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

有些地震非常严重，甚至将岛屿的整个部分都震入了大海。

[ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][wʌn] [ə'weɪkənd]

They	never	could	tell	when	a	shock	was	coming	,	and	often	one	awakened
他们	绝不	可以	告诉	什么时候	一个	震惊	曾是	未来	,	和	经常	一	觉醒

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

them	in	the	night	.
他们	在	这	夜晚	.

他们永远无法预知何时会遭受电击，而且经常会在夜里被电击惊醒。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

But	,	in	spite	of	this	,
但	,	在	尽管如此	的	这	,

但是，尽管如此，

[ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði]

the	refugees	were	as	cheerful	as	it	was	possible	to	be	under	the
这	难民	是	作为	快乐	作为	它	曾是	可能的	到	是	在下面	这

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在这样的情况下，难民们已经尽可能地保持乐观了。

['oʊnli]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [si:md] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [mʌtʃ] [baɪ]

Only	Mr	.	Jenks	seemed	nervous	and	ill	at	ease	,	and	he	kept	much	by
仅有的	先生	.	詹克斯	似乎	紧张的	和	患病的	在	舒适	,	和	他	保留	很多	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

只有詹克斯先生显得紧张不安，他常常独来独往。

[æz; əz][fɔ:r; fər][tɑ:m] , ['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɪn]

As	for	Tom	,	Mr	.	Damon	and	Mr	.	Fenwick	,	the	three	were	busy	in
作为	为了	汤姆	,	先生	.	达蒙	和	先生	.	芬威克	,	这	三	是	忙碌的	在

[ðer; ðər] [ʃæk] .

their	shack	.
他们的	窝棚	.

至于汤姆、达蒙先生和芬威克先生，他们三个正在小屋里忙碌着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ,

The	others	had	ceased	to	ask	questions	about	what	they	were	doing	,
这	其他的	有	停止	到	问	问题	关于	什么	他们	是	正在做	,

其他人不再询问他们在做什么了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['nestə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz]

and	Mr	.	Nestor	and	his	wife	took	it	for	granted	that	Tom	was
和	先生	.	内斯特	和	他的	妻子	采取	它	为了	的确	那	汤姆	曾是

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] .

building	a	boat	.
建筑	一个	船	.

内斯特先生和他的妻子理所当然地认为汤姆是在造船。

['kæptɪn] ['mentər] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [geɪzɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə] [si:] ,

Captain	Mentor	and	the	mate	spent	much	time	gazing	off	to	sea	,
队长	导师	和	这	伴侣	花费	很多	时间	凝视	离开	到	海	,

门托船长和水手长花了很多时间眺望大海。

['hoʊpɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][sʌm; səm]['ves(ə)l] ,

hoping	for	a	sight	of	the	sail	of	some	vessel	,
希望	为了	一个	视线	的	这	帆	的	一些	血管	,

希望能瞥见某艘船的帆。

[ɔ:r][ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sti:mər] .

or	the	haze	that	would	indicate	the	smoke	of	a	steamer	.
或者	这	阴霾	那	会	表明	这	抽烟	的	一个	汽船	.

或者说是轮船冒烟产生的薄雾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .

But	they	saw	nothing	.
但	他们	锯	没有什么	.

但他们什么也没看到。

" [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['saɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	I	haven't	much	hope	of	sighting	anything	,	"	the	captain	said	.
"	我	还没有	很多	希望	的	目击	任何事物	,	"	这	队长	说	.

“我不太抱希望能看到任何东西，”船长说。

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['laɪnɝz] ,
" I know we are off the track of the regular liners ,
" 我 知道 我们 是 离开 这 追踪 的 这 常规的 衬垫 ,

我知道我们已经偏离了常规航线，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][træmp] ['stiːmər] , [ɔːr][sʌm; səm] [ʃɪp]
and our only chance would be that some tramp steamer , or some ship
和 我们的 仅有的 机会 会 是 那 一些 流浪汉 汽船 , 或者 一些 船
[bloʊn] [ɔːf][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
blown off her course ,
吹 离开 她 课程 ,

我们唯一的希望就是有一艘货轮，或者有一艘被吹离航线的船。

[wʊd] [siː] ['aʊər; ɑːr]['sɪgnəl] .
would see our signal .
会 看 我们的 信号 .

会看到我们的信号。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [frendz] , [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] . "
I tell you , friends , we're in a bad way . "
我 告诉 你 , 朋友们 , 是 在 一个 坏的 方式 . "

朋友们，我告诉你们，我们处境很糟糕。

" [ɪf] ['mʌni] [wʌz; wəz]['eni]['ɑːbdʒekt] - - , " [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
" If money was any object - - , " began Mr . Jenks .
" 如果 钱 曾是 任何 目的 - - , " 开始 先生 . 詹克斯 .

“如果钱不是问题的话——”詹克斯先生开口说道。

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] ['mʌni] [biː; bi] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . - .
" What good would money be ? " demanded Mr . Hosbrook .
" 什么 好的 会 钱 是 ? " 要求 先生 . - .

“钱有什么用呢？”霍斯布鲁克先生问道。

" [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] - - [sʌm; səm][ʌv; əv]
" What we need to do is to get a message to some one - - some of
" 什么 我们 需要 到 做 是 到 得到 一个 信息 到 一些 一 - - 一些 的
[maɪ] [frendz] - - [tuː; tə][send] [aʊt][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə]['reskjuː][juː 'es] . "
my friends - - to send out a party to rescue us . "
我的 朋友们 - - 到 发送 出去 一个 派对 到 救援 我们 . "

“我们需要做的就是给某人——我的一些朋友——发个消息，让他们派人来救我们。”

" [ðæts] [raɪt] , " [tʃaɪmd] [ɪn]['mɪstər] . ['pɑːkə] , [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
" That's right , " chimed in Mr . Parker , the scientist .
" 那就是 正确的 , " 齐声说道 在 先生 . 帕克 , 这 科学家 .

“没错，”科学家帕克先生插话道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [niːdz] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] [suːn] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] . "
" And the message needs to go off soon , if we are to be saved . "
" 和 这 信息 需求 到 去 离开 很快 , 如果 我们 是 到 是 已保存 . "

“如果我们想要得救，这个信息必须尽快传达出去。”

" [waɪ] [soʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['ændərsn] .
" Why so ? " asked Mr . Anderson .
" 为什么 所以 ? " 问 先生 . 安德森 .

“为什么呢？”安德森先生问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['aɪlənd] [wɪl] [sɪŋk] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] !
" Because I think this island will sink inside of a week !
" 因为 我 思考 这 岛 将要 下沉 里面 的 一个 星期 !

因为我认为这个岛会在一周内沉没！

" [ə; eɪ] [skriːm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] .
" A scream came from the two ladies .
" 一个 尖叫 来了 从 这 二 女士们 .

两位女士发出了一声尖叫。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kiːp] [sʌtʃ] [θɔːts] [tuː; tə] [jɔːr'self] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [jɑːt]
" Why don't you keep such thoughts to yourself ? " demanded the millionaire yacht
" 为什么 不 你 保持 这样的 想法 到 你自己 ? " 要求 这 百万富翁 游艇
['oʊnər] , [ɪn'dɪgnəntli] .
owner , indignantly .
所有者 , 愤慨地 .

“你为什么不把这些想法藏在心里呢？”那位百万富翁游艇主人愤愤不平地质问道。

" [wel] , [its] [truː] , " ['stʌbərnli] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
" Well , it's true , " stubbornly insisted the scientist .
" 出色地 , 它是 真的 , " 固执地 坚持 这 科学家 .

“没错，”这位科学家固执地坚持道。

" [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" What if it is ?
" 什么 如果 它 是 ?

“如果真是那样呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
It doesn't do any good to remind us of it . "
它 不 做 任何 好的 到 提醒 我们 的 它 . "

提醒我们这件事并没有什么用。

" [bles] [maɪ] ['gɪzərd] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my gizzard , no ! " exclaimed Mr . Damon .
" 保佑 我的 肫 , 不 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 .

“我的天哪，不！”达蒙先生惊呼道。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv] ['dɪnər] .
" Suppose we have dinner .
" 认为 我们 有 晚餐 .

“假设我们一起吃晚饭。”

[aɪm] ['hʌŋgri] .
I'm hungry .
我是 饥饿的 .

我饿了。

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['remədi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɪlz] .
" That seemed to be his remedy for a number of ills .
" 那 似乎 到 是 他的 补救 为了 一个 数字 的 疾病 .

“那似乎是他治疗多种疾病的良方。”

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔːf] , ['sʌmənɪŋ] [help] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri]
" If we only could get a message off , summoning help , it would be the very
" 如果 我们 仅有的 可以 得到 一个 信息 离开 , 召唤 帮助 , 它 会 是 这 非常
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“如果我们能发出求救信号，那就太好了。”

" [said] ['mɪsɪz] . ['nestə] .
" sighed Mrs . Nestor .
" 叹了口气 太太 . 内斯特 .

“内斯特太太叹了口气。”

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [maɪ] ['dɔːtər] , ['meri] , [wɜːrd] [ʌv; əv] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

" Oh , how I wish I could send my daughter , Mary , word of where we are .

" 哦 , 如何 我 希望 我 可以 发送 我的 女儿 , 玛丽 , 单词 的 在哪里 我们 是 .

“哦，我多么希望我能告诉我的女儿玛丽我们在哪里。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rezəluːt] , [ænd; ənd] ['wɜːri] [hɜːr'self] [tuː; tə] [deθ] . "

She may hear of the wreck of the Resolute , and worry herself to death . "

她 可能 听到 的 这 破坏 的 这 坚决 , 和 担心 她自己 到 死亡 . "

她可能会听说“坚毅号”沉没的消息，然后为此忧心忡忡，直至丧命。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm]

" But it is out of the question to send a message for help from

" 但 它 是 出去 的 这 问题 到 发送 一个 信息 为了 帮助 从

['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] ,

Earthquake Island ,

地震 岛 ,

“但是从地震岛发出求救信息是不可能的。”

" ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] .

" added Mrs . Anderson .

" 额外 太太 . 安德森 .

安德森夫人补充道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['toʊtəli] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hɪr] . "

" We are totally cut off from the rest of the world here . "

" 我们 是 完全 切 离开 从 这 休息 的 这 世界 这里 . "

“我们这里与世隔绝。”

" [pər'hæps] [nɑːt] , " [spoʊk] [tɑːm] [swɪft] , ['kwaɪətli] .

" Perhaps not , " spoke Tom Swift , quietly .

" 也许 不是 , " 辐 汤姆 迅速 , 悄悄 .

“也许不是，”汤姆·斯威夫特轻声说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

He had come up silently , and had heard the conversation .

他 有 来 向上 默默 , 和 有 听到 这 对话 .

他悄无声息地走上前来，听到了他们的谈话。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['nestə] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

" What's that you said ? " cried Mr . Nestor , springing to his feet ,

" 是什么 那 你 说 ? " 哭 先生 . 内斯特 , 弹簧 到 他的 脚 ,

“你说什么？”内斯特先生跳起来，大声问道。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [læd] .

and crossing the sandy beach toward the lad .

和 过境 这 沙 海滩 朝向 这 小伙子 .

然后穿过沙滩，朝男孩走去。

" [aɪ] [sed] [pər'hæps] [wiː; wi] [wəːnt, weənt] [ˌɔːltə'geðər] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , "

" I said perhaps we weren't altogether cut off from the rest of the world , "

" 我 说 也许 我们 不是 共 切 离开 从 这 休息 的 这 世界 , "

[rɪ'piːtɪd] [tɑːm] .

repeated Tom .

重复 汤姆 .

“我说，或许我们并没有完全与世隔绝，”汤姆重复道。

" [waɪ] [nɑːt] , " [di'mɑːndid] ['kæptɪn] ['mentər] .

" Why not , " demanded Captain Mentor .

" 为什么 不是 , " 要求 队长 导师 .

“为什么不呢？”门托队长问道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər]
" You don't mean to say that you have been building a boat up there in your
" 你 不 意思是 到 说 那 你 有 到过 建筑 一个 船 向上 那里 在 你的
['lɪt(ə)l] [ʃæk] ,
little shack ,
小的 窝棚 ,

“你不会是想说你一直在你那间小棚屋里造船吧？”

[duː][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你？ ”

" [nɑːt][ə; eɪ] [boʊt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,
" Not a boat , " replied Tom ,
" 不是 一个 船 , " 回复 汤姆 ,

“不是船，”汤姆回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][help] ! "
" but I think I have a means of sending out a call for help ! "
" 但 我 思考 我 有 一个 方法 的 发送 出去 一个 称呼 为了 帮助 ! "

但我认为我有办法发出求救信号！

" [oʊ] , [tɑːm] - - ['mɪstər] . [swɪft] - - [haʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['nestə] .
" Oh , Tom - - Mr . Swift - - how ? " exclaimed Mrs . Nestor .
" 哦 , 汤姆 - - 先生 . 迅速 - - 如何 ? " 惊呼 太太 . 内斯特 .

“哦，汤姆——斯威夫特先生——怎么会这样？”内斯特太太惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][kæn; kən][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]['meri] ? "
" Do you mean we can send a message to my Mary ? "
" 做 你 意思是 我们 能 发送 一个 信息 到 我的 玛丽 ? "

“你是说我们可以给我的玛丽捎个信吗？”

" [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli][tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,
" Well , not exactly to her , " answered the young inventor ,
" 出色地 , 不是 确切地 到 她 , " 回答 这 年轻的 发明者 ,

“嗯，对她来说倒也不完全是这样，”这位年轻的发明家回答道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .
though he wished that such a thing were possible .
尽管 他 希望 那 这样的 一个 事物 是 可能的 .

虽然他希望这样的事情能够实现。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['sʌmən] [help] . "
" But I think I can summon help . "
" 但 我 思考 我 能 召唤 帮助 . "

但我认为我可以寻求帮助。

" [haʊ] ? " [dɪ'mɑːndid] ['mɪstər] . - .
" How ? " demanded Mr . Hosbrook .
" 如何 ? " 要求 先生 . - .

“怎么做到的？”霍斯布鲁克先生问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm]['keɪb(ə)l][laɪn] ['rʌnɪŋ] [pæst][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,
" Have you managed to discover some cable line running past the island ,
" 有 你 管理 到 发现 一些 电缆 线 跑步 过去的 这 岛 ,
[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
and have you tapped it ? "
和 有 你 轻敲 它 ? "

“你们有没有发现从岛上经过的电缆线路，并且有没有接入它？”

" [nɑːt][ɪgˈzæktli] . " [wʌz; wəz][ˈtɑːmz] [kɑːm] [ˈænsər] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,

"	Not	exactly	.	"	was	Tom's	calm	answer	,	"	but	I	have	succeeded	,
"	不是	确切地	.	"	曾是	汤姆的	冷静的	回答	,	"	但	我	有	成功了	,

“不完全是。”汤姆平静地回答，“但我已经成功了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdeimən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfenik, ˈfenwik] ,

with	the	help	of	Mr	.	Damon	and	Mr	.	Fenwick	,
和	这	帮助	的	先生	.	达蒙	和	先生	.	芬威克	,

在达蒙先生和芬威克先生的帮助下，

[ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [æn; ən] [ˌæpəˈrætəs] [ðæt] [wɪl] [send] [aʊt] [ˈwaɪərləs] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] ! "

in	building	an	apparatus	that	will	send	out	wireless	messages	!	"
在	建筑	一个	设备	那	将要	发送	出去	无线的	消息	!	"

正在建造一台可以发送无线信息的装置！

" [ˈwaɪərləs] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] .

"	Wireless	messages	!	"	gasped	the	millionaire	.
"	无线的	消息	!	"	倒吸一口气	这	百万富翁	.

“无线信息！”这位百万富翁惊呼道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

"	Are	you	sure	?	"
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？ ”

" [ˈwaɪərləs] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋks] .

"	Wireless	messages	!	"	exclaimed	Mr	.	Jenks	.
"	无线的	消息	!	"	惊呼	先生	.	詹克斯	.

“无线信息！”詹克斯先生惊呼道。

" [aɪl] [gɪv] - -

"	I'll	give	-	-
"	患病的	给	-	-

我会给——

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

"	He	paused	,	clasped	his	hands	on	his	belt	,	and	turned	away	.
"	他	暂停	,	紧握	他的	双手	在	他的	腰带	,	和	转向	离开	.

他停顿了一下，双手抓住腰带，转身离开。

" [oʊ] , [tɑːm] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . ['nestə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,

"	Oh	,	Tom	!	"	cried	Mrs	.	Nestor	,	and	she	went	up	to	the	lad	,
"	哦	,	汤姆	!	"	哭	太太	.	内斯特	,	和	她	去	向上	到	这	小伙子	,

“哦，汤姆！”内斯特太太喊道，然后她走到男孩身边。

[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ; [hwerˈæt] [tɑːm] [blʌʃt] .

threw	her	arms	about	his	neck	,	and	kissed	him	;	whereat	Tom	blushed	.
扔	她	武器	关于	他的	脖子	,	和	亲吻	他	;	哪里	汤姆	脸红了	.

她双臂环住他的脖子，吻了他；汤姆顿时脸红了。

" [pərˈhæps] [juːd] [ˈbetər] [ɪkˈspleɪn] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈændərsn] .

"	Perhaps	you'd	better	explain	,	"	suggested	Mr	.	Anderson	.
"	也许	你会	更好的	解释	,	"	建议	先生	.	安德森	.

“或许你最好解释一下，”安德森先生建议道。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .

"	I	will	,	"	said	the	lad	.
"	我	将要	,	"	说	这	小伙子	.

“我会的，”男孩说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ə'pɑːn] - - ['mɪstər] . ['deimən] , ['mɪstər] .

"	That	is	the	secret	we	have	been	engaged	upon	-	-	Mr	.	Damon	,	Mr	.
"	那	是	这	秘密	我们	有	到过	已订婚的	之上	-	-	先生	.	达蒙	,	先生	.

['fenik, 'fenwik][ænd; ənd][maɪ'self] .

Fenwick	and	myself	.
芬威克	和	我	.

“这就是我们一直在研究的秘密——达蒙先生、芬威克先生和我。”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd]

We	did	not	want	to	say	anything	about	it	until	we	were	sure	we	could
我们	做过	不是	想	到	说	任何事物	关于	它	直到	我们	是	当然	我们	可以

[sək'siːd] . "

succeed	.	"
成功	.	"

我们不想在确定能够成功之前对此事发表任何评论。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [naʊ] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['mentər] .

"	And	are	you	sure	now	?	"	asked	Captain	Mentor	.
"	和	是	你	当然	现在	?	"	问	队长	导师	.

“你现在确定了吗？”门托队长问道。

" ['ferli] [soʊ] . "

"	Fairly	so	.	"
"	相当	所以	.	"

“相当如此。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . - .

"	How	could	you	build	a	wireless	station	?	"	inquired	Mr	.	Hosbrook	.
"	如何	可以	你	建造	一个	无线的	车站	?	"	询问	先生	.	-	.

“如何才能建造无线电台呢？”霍斯布鲁克先生问道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rekt] ['wɪzər] , " [spoʊk] [tɑːm] .

"	From	the	electrical	machinery	that	was	in	the	wrecked	Whizzer	,	"	spoke	Tom	.
"	从	这	电气	机械	那	曾是	在	这	损毁	旋风	,	"	辐	汤姆	.

“是从坠毁的‘旋风号’上的电气设备里拆下来的，”汤姆说道。

" ['fɔːrtʃənətli] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,

"	Fortunately	,	that	was	not	damaged	by	the	shock	of	the	fall	,
"	幸运的是	,	那	曾是	不是	损坏的	经过	这	震惊	的	这	落下	,

“幸运的是，它没有因坠落的冲击而受损。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] ,

and	I	have	managed	to	set	up	the	gasolene	engine	,
和	我	有	管理	到	放	向上	这	汽油	引擎	,

我已经成功组装好了汽油发动机。

[ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ðə; ði]['daɪnəmoʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['dʒenəreɪt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

and	attach	the	dynamo	to	it	so	that	we	can	generate	a	powerful
和	附	这	发电机	到	它	所以	那	我们	能	产生	一个	强大的

['kɜːrənt] .

current	.
当前的	.

并将发电机连接到它上面，以便我们能够产生强大的电流。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] , [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['dæmɪdʒd]

We	also	have	a	fairly	good	storage	battery	,	though	that	was	slightly	damaged
我们	还	有	一个	相当	好的	贮存	电池	,	尽管	那	曾是	轻微地	损坏的

[baɪ][ðə; ði] [fɔːl] . "

by	the	fall	.	"
经过	这	落下	.	"

我们还有一个性能相当不错的蓄电池，虽然它在摔落时略有损坏。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['testɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

"	I	have	just	tested	the	machinery	,
"	我	有	只是	测试	这	机械	,

我刚刚测试了这台机器，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [æt; ət] [liːst]

and	I	think	we	can	send	out	a	strong	enough	message	to	carry	at	least
和	我	思考	我们	能	发送	出去	一个	强的	足够的	信息	到	携带	在	至少

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] . "

a	thousand	miles	.	"
一个	千	英里	.	"

我认为我们能够发出足够强烈的讯息，至少可以传到千里之外。

" [ðen] [ðæt] [wɪl] [riːtʃ] [sʌm; səm]['steɪʃ(ə)n] , [ɔːr][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] , " ['mɝːmɝd] ['kæptɪn]

"	Then	that	will	reach	some	station	,	or	some	passing	ship	,	"	murmured	Captain
"	然后	那	将要	抵达	一些	车站	,	或者	一些	通过	船	,	"	低声说道	队长

['mentər] .

Mentor	.
导师	.

“那么它就会到达某个站点，或者某个过往的船只，”门托船长低声说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] . "

"	There	is	a	chance	that	we	may	be	saved	.	"
"	那里	是	一个	机会	那	我们	可能	是	已保存	.	"

“我们或许还有获救的希望。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] , " ['gluːmɪli] ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

"	If	it	isn't	too	late	,	"	gloomily	murmured	the	scientist	.
"	如果	它	不是	也	晚的	,	"	阴郁地	低声说道	这	科学家	.

“如果还不算太晚的话，”科学家沮丧地低语道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] .

"	There	is	no	telling	when	the	island	will	disappear	beneath	the	sea	.
"	那里	是	不	讲述	什么时候	这	岛	将要	消失	下面	这	海	.

“谁也说不准这座岛屿何时会沉入海底。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['tɑːmz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l]

"	But	they	were	all	so	interested	in	Tom's	announcement	that	they	paid	little
"	但	他们	是	全部	所以	感兴趣的	在	汤姆的	公告	那	他们	有薪酬的	小的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['daɪər] [fɔːr'boʊdɪŋ] .

attention	to	this	dire	foreboding	.
注意力	到	这	可怕的	不祥的预感	.

“但他们都对汤姆的声明非常感兴趣，以至于对这种不祥的预兆几乎没有注意到。”

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['nestə] .

"	Tell	us	about	it	,	"	suggested	Mr	.	Nestor	.
"	告诉	我们	关于	它	,	"	建议	先生	.	内斯特	.

“给我们讲讲吧，”内斯特先生建议道。

[ænd; ənd][tɑːm][dɪd] .

And	Tom	did	.
和	汤姆	做过	.

汤姆做到了。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp] [ðə; ði]['daɪnəmoʊ][ænd; ənd] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] , [ænd; ənd]

He	related	how	he	had	set	up	the	dynamo	and	gasolene	engine	,	and
他	有关的	如何	他	有	放	向上	这	发电机	和	汽油	引擎	,	和

[haʊ] ,

how	,
如何	,

他讲述了自己如何安装发电机和汽油发动机，以及如何.....

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['prɑːpər][kɔɪlz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'lektrɪkl] [ˌæpə'rætəs] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

by	means	of	the	proper	coils	and	other	electrical	apparatus	,	all	of	which	,
经过	方法	的	这	恰当的	线圈	和	其他	电气	设备	,	全部	的	哪个	,

通过适当的线圈和其他电气设备，所有这些，

['fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ðə; ðiː] ['wɪzər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [spɑːrk] .

fortunately	,	was	aboard	the	Whizzer	,	he	could	produce	a	powerful	spark	.
幸运的是	,	曾是	船上	这	旋风	,	他	可以	生产	一个	强大的	火花	.

幸运的是，他当时在"旋风号"上，能够产生强大的火花。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kiː] [aʊt] [ʌv; əv] [strɪps] [ʌv; əv] [bræs] , [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ðiː] [mɔːrs]

"	I	had	to	make	a	key	out	of	strips	of	brass	,	to	produce	the	Morse
"	我	有	到	制作	一个	钥匙	出去	的	条状物	的	黄铜	,	到	生产	这	莫尔斯

['kærəktərz] ,

characters	,
人物	,

"我不得不使用黄铜条制作一个钥匙，用来敲出摩尔斯电码字符。"

" [ðə; ðiː] [læd] [sed] .

"	the	lad	said	.
"	这	小伙子	说	.

"那小伙子说道。"

" [ðɪs] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [kruːd] .

"	This	took	considerable	time	,	but	it	works	,	though	it	is	rather	crude	.
"	这	采取	大量	时间	,	但	它	作品	,	尽管	它	是	相当	原油	.

"这花了不少时间，但虽然比较粗糙，但确实有效。"

[aɪ][kæn; kən] [klɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

I	can	click	out	a	message	with	it	.	"
我	能	点击	出去	一个	信息	和	它	.	"

我可以用它发送消息。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	That	may	be	,	"	said	Mr	.	Hosbrook	,
"	那	可能	是	,	"	说	先生	.	-	,

"也许是这样，"霍斯布鲁克先生说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [plænt][ɑːn][hɪz; ɪz] [jɑːt] , [ænd; ənd] [huː] ,

who	had	been	considering	installing	a	wireless	plant	on	his	yacht	,	and	who	,
WHO	有	到过	考虑	安装	一个	无线的	植物	在	他的	游艇	,	和	WHO	,

他曾考虑在他的游艇上安装无线电设备，而且，

['ðerfɔːr] , [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [juː; jʊ] [meɪ] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət][kæn; kən]

therefore	,	knew	something	about	it	,	"	you	may	send	a	message	,	but	can
所以	,	知道	某物	关于	它	,	"	你	可能	发送	一个	信息	,	但	能

[juː; jʊ] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ænsər] ? "

you	receive	an	answer	?	"
你	收到	一个	回答	?	"

因此，他对此有所了解，"你可以发送信息，但你能收到回复吗？"

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	I	have	also	provided	for	that	,	"	replied	Tom	.
"	我	有	还	假如	为了	那	,	"	回复	汤姆	.

"我也考虑到了这一点，"汤姆回答说。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪnstrəmənt] , [ðoʊ] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [kruːd] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]

"	I	have	made	a	receiving	instrument	,	though	that	is	even	more	crude	than	the
"	我	有	制成	一个	接收	乐器	,	尽管	那	是	甚至	更多的	原油	比	这

['sendɪŋ] [plænt] ,

sending	plant	,
发送	植物	,

"我已经制作了一个接收装置，虽然它比发送装置还要简陋。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['delɪkətli] [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði]
for it had to be delicately adjusted , and I did not have just the
为了 它 有 到 是 轻柔地 调整 , 和 我 做过 不是 有 只是 这
['mægnɪts] ,
magnets ,
磁铁 ,

因为它需要精细调整，而我只有磁铁而已。

['kɑːrbən] , [koʊ'hɪrər] [ænd; ənd] ['niːdlz] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] .
carbons , coherers and needles that I needed .
碳 , 检波器 和 针 那 我 需要 .

我需要碳棒、碳针和针头。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] . "
But I think it will work . "
但 我 思考 它 将要 工作 . "

但我认为这会奏效。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [tuː; tə][juːz] ? "
" Did you have a telephone receiver to use ? "
" 做过 你 有 一个 电话 接收者 到 使用 ? "

“你当时有电话听筒可以用吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'tɪriər] ['telɪfoʊn] [ə'reɪndʒmənt] [ɑːn]['mɪstər] . ['fɛnˌwɪks] ['erʃɪp] ,
There was a small interior telephone arrangement on Mr . Fenwick's airship ,
那里 曾是 一个 小的 内部的 电话 安排 在 先生 . 芬威克 飞艇 ,

芬威克先生的飞艇上装有小型室内电话装置。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ['hændi] .
and part of that came in handy .
和 部分 的 那 来了 在 便利 .

其中一部分派上了用场。

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊərz] . "
Oh , I think I can hear any messages that may come in answer to ours . "
哦 , 我 思考 我 能 听到 任何 消息 那 可能 来 在 回答 到 我们的 . "

哦，我想我能听到任何可能回复我们信息的消息。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eriəl] ['waɪɚz, 'waɪrz][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ]
" But what about the aerial wires for sending and receiving
" 但 什么 关于 这 天线 电线 为了 发送 和 接收
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['nestə] .
messages ? " asked Mr . Nestor .
消息 ? " 问 先生 . 内斯特 .

“但是用于发送和接收信息的架空电线怎么办呢？”内斯特先生问道。

" [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] ['waɪɚz, 'waɪrz][ɑːn][ə; eɪ][tɔːl][mæst] ? "
" Don't you have to have several wires on a tall mast ? "
" 不 你 有 到 有 一些 电线 在 一个 高的 桅杆 ? "

“高高的桅杆上难道不需要架设好几根电线吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .
" Yes , and that is the last thing to do , " declared Tom .
" 是的 , 和 那 是 这 最后的 事物 到 做 , " 声明 汤姆 .

“是的，这是最后才应该做的事，”汤姆说道。

" [aɪ] [niːd] [ɔːl][jʊr; jər][help][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

"	I	need	all	your	help	in	putting	up	those	wires	.
"	我	需要	全部	你的	帮助	在	推杆	向上	那些	电线	.

“我需要你们的帮助来架设这些电线。”

[ðæt] [tɔːl] [triː] [ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪl] [duː] ,

That	tall	tree	on	the	crest	of	the	island	will	do	,
那	高的	树	在	这	波峰	的	这	岛	将要	做	,

岛顶上的那棵高大的大树就行了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [pɑːm] [ðæt] ['taʊərd] [gɔːnt] [ænd; ənd] [ber] [laɪk][ə; eɪ]

"	and	he	pointed	to	a	dead	palm	that	towered	gaunt	and	bare	like	a
"	和	他	尖	到	一个	死的	棕榈	那	高耸	瘦削	和	裸	喜欢	一个

['ʃɪps] [mæst] ,

ship's	mast	,
船的	桅杆	,

“他指着一棵枯死的棕榈树，那树干瘦削光秃，像船桅一样高耸。”

[ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] .

on	a	pile	of	rocks	in	the	centre	of	Earthquake	Island	.
在	一个	桩	的	岩石	在	这	中心	的	地震	岛	.

在地震岛中心的一堆岩石上。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]['ɪntuː] [speɪs]

Chapter	XXI	Messages	Into	Space
章	二十一	消息	进入	空间

第二十一章 向太空发送信息

[tɑːm] ['swɪfts] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪərləs] [plænt] [brɔːt]

Tom	Swift's	announcement	of	the	practical	completion	of	his	wireless	plant	brought
汤姆	斯威夫特的	公告	的	这	实际的	完成	的	他的	无线的	植物	带来

[hoʊp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] .

hope	to	the	discouraged	hearts	of	the	castaways	.
希望	到	这	灰心	心	的	这	遇难者	.

汤姆·斯威夫特宣布他的无线电装置已基本完工，这给沮丧的遇难者们带来了希望。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

They	crowded	about	him	,	and	asked	all	manner	of	questions	.
他们	挤	关于	他	,	和	问	全部	方式	的	问题	.

他们围着他，问了各种各样的问题。

['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Mr	.	Fenwick	and	Mr	.	Damon	came	in	for	their	share	of	attention	,
先生	.	芬威克	和	先生	.	达蒙	来了	在	为了	他们的	分享	的	注意力	,

芬威克先生和达蒙先生也得到了应有的关注。

[fɔːr; fər][tɑːm] [sed] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd]

for	Tom	said	had	it	not	been	for	the	aid	of	his	friends	he	never	could
为了	汤姆	说	有	它	不是	到过	为了	这	援助	的	他的	朋友们	他	绝不	可以

[hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

have	accomplished	what	he	did	.
有	完成	什么	他	做过	.

汤姆说，如果不是朋友们的帮助，他永远不可能取得今天的成就。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæk] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][plænt] .

Then	they	all	trooped	up	to	the	little	shack	,	and	inspected	the	plant	.
然后	他们	全部	成群结队	向上	到	这	小的	窝棚	,	和	检查	这	植物	.

然后他们都来到那间小棚屋前，检查了那台设备。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [kruːd] ,

As	the	young	inventor	had	said	,	it	was	necessarily	crude	,
作为	这	年轻的	发明者	有	说	,	它	曾是	一定	原油	,

正如那位年轻的发明家所说，它必然是粗糙的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['gæsəliːn] ['moʊtər] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪnəmoʊ] [wɪzd] [ænd; ənd]

but	when	he	set	the	gasolene	motor	going	,	and	the	dynamo	whizzed	and
但	什么时候	他	放	这	汽油	发动机	去	,	和	这	发电机	嗖嗖	和

[hʌmd] ,

hummed	,
哼唱	,

但当他启动汽油发动机，发电机发出呼呼的轰鸣声时，

['sendɪŋ] [aʊt] [greɪt] , ['vaɪələt] - [hjʊd] [spɑːrks] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]

sending	out	great	,	violet	-	hued	sparks	,	they	were	all	convinced	that	the	young
发送	出去	伟大的	,	紫色	-	有色	火花	,	他们	是	全部	确信	那	这	年轻的

[ɪn'ventər] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['wʌndɝz] ,

inventor	had	accomplished	wonders	,
发明者	有	完成	奇迹	,

火花四溅，呈现出紫色，他们都确信这位年轻的发明家创造了奇迹。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

considering	the	materials	at	his	disposal	.
考虑	这	材料	在	他的	处理	.

考虑到他所掌握的材料。

" [bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['iːzi] [tæsk] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ]

"	But	it's	going	to	be	no	easy	task	to	rig	up	the	sending	and	receiving
"	但	它是	去	到	是	不	简单的	任务	到	钻井平台	向上	这	发送	和	接收

['waɪɝz, 'waɪrz] ,

wires	,
电线	,

但是，架设发送和接收线路绝非易事。

" [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	declared	Tom	.
"	声明	汤姆	.

汤姆说道。

" [ðæt] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] . "

"	That	will	take	some	time	.	"
"	那	将要	拿	一些	时间	.	"

“那需要一些时间。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] ['waɪər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

"	Have	you	got	the	wire	?	"	asked	Mr	.	Jenks	.
"	有	你	得到	这	金属丝	?	"	问	先生	.	詹克斯	.

“你拿到电线了吗？”詹克斯先生问道。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erʃɪp] , " [wʌz; wəz] ['tɑːmz] [rɪ'plaɪ] ,

"	I	took	it	from	the	stays	of	the	airship	,	"	was	Tom's	reply	,
"	我	采取	它	从	这	停留	的	这	飞艇	,	"	曾是	汤姆的	回复	,

“我是从飞艇的支架上拿的，”汤姆回答说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [wɜːrk] ,

and	he	recalled	the	day	he	was	at	that	work	,
和	他	召回	这	天	他	曾是	在	那	工作	,

他回忆起那天上班的情景，

[wen] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər] ['daiəmənds]

when	the	odd	man	had	exhibited	the	handful	of	what	he	said	were	diamonds
什么时候	这	奇怪的	男人	有	展出	这	少数	的	什么	他	说	是	钻石

.

.
.

当那个古怪的男人展示了他所说的那几颗钻石时。

[tɑːm] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] ,

Tom	wondered	if	they	really	were	,
汤姆	想知道	如果	他们	真的	是	,

汤姆心想，他们是不是真的?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['spekjuleitid] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] ,

and	he	speculated	as	to	what	might	be	the	secret	of	Phantom	Mountain	,
和	他	推测	作为	到	什么	可能	是	这	秘密	的	幻影	山	,

他开始猜测幻影山可能隐藏着什么秘密。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks][hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] .

to	which	Mr	.	Jenks	had	referred	.
到	哪个	先生	.	詹克斯	有	指	.

詹克斯先生所指的就是这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

But	now	followed	a	busy	time	for	all	.
但	现在	随后	一个	忙碌的	时间	为了	全部	.

但接下来，大家都进入了忙碌时期。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

Under	the	direction	of	the	young	inventor	,
在下面	这	方向	的	这	年轻的	发明者	,

在年轻发明家的指导下，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [strɪŋ] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [triː] ,

they	began	to	string	the	wires	from	the	top	of	the	dead	tree	,
他们	开始	到	细绳	这	电线	从	这	顶部	的	这	死的	树	,

他们开始从枯树顶端拉起电线，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ['juːzɪŋ] [faɪv] ['waɪɚz, 'waɪrz] , [set] ['pærəlel] ,

to	a	smaller	one	,	some	distance	away	,	using	five	wires	,	set	parallel	,
到	一个	较小的	一	,	一些	距离	离开	,	使用	五	电线	,	放	平行线	,

使用五根平行导线，连接到远处较小的一个导线上。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['spredər] , [ɔːr] [steɪ] .

and	attached	to	a	wooden	spreader	,	or	stay	.
和	随附的	到	一个	木制的	撒布器	, 或者		停留	.

并连接到木制撑杆或支杆上。

[ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][wɜːr; wər] [ðen] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnəmoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [kɔɪl] ,

The	wires	were	then	run	to	the	dynamo	,	and	the	receiving	coil	,
这	电线	是	然后	跑步	到	这	发电机	,	和	这	接收	线圈	,

然后将电线连接到发电机和接收线圈，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [graʊnd] ['waɪɚz, 'waɪrz][wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] .

and	the	necessary	ground	wires	were	installed	.
和	这	必要的	地面	电线	是	已安装	.

必要的接地线也已安装完毕。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nestə] .

"	But	I	can't	understand	how	you	are	going	to	do	it	,	"	said	Mrs	.	Nestor	.
"	但	我	不能	理解	如何	你	是	去	到	做	它	,	"	说	太太	.	内斯特	.

“但我无法理解你打算怎么做，”内斯特太太说。

" [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] ['waɪərləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [maɪ] [hed] .

"	I've	read	about	wireless	messages	,	but	I	can't	get	it	through	my	head	.
"	我已经	读	关于	无线的	消息	,	但	我	不能	得到	它	通过	我的	头	.

“我读过关于无线信息的资料，但我还是无法理解。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , ['mɪstər] . [swɪft] ? "

How	is	it	done	,	Mr	.	Swift	?	"
如何	是	它	完毕	,	先生	.	迅速	?	"

斯威夫特先生，这是怎么做到的?

" [ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" The theory is very simple , " said the young inventor .
" 这 理论 是 非常 简单的 , " 说 这 年轻的 发明者 .

“这个理论非常简单，”这位年轻的发明家说道。

" [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['waɪər] , ['oʊvər] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['sɪstəm] , [ə; eɪ] ['bætəri] [ɔːr] ['daɪnəmoʊ]
" To send a message by wire , over a telegraph system , a battery or dynamo
" 到 发送 一个 信息 经过 金属丝 , 超过 一个 电报 系统 , 一个 电池 或者 发电机
[ɪz] [juːst] .
is used .
是 用过的 .

“要通过电报系统以电线方式发送信息，需要使用电池或发电机。”

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['oʊvər] ['waɪɝz, 'waɪrz] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɔɪnts] .
This establishes a current over wires stretched between two points .
这 建立 一个 当前的 超过 电线 拉伸 之间 二 积分 .

这样就能在连接两点的导线上建立电流。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - [kiː] - [ðɪs] ['kɜːrənt] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɔːr] ['broʊkən] ,
By means of what is called a ' key ' this current is interrupted , or broken ,
经过 方法 的 什么 是 称为 一个 - 钥匙 - 这 当前的 是 中断 , 或者 破碎的 ,

通过所谓的“钥匙”，这种电流会被中断或断开。

[æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪntərvlz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [send] [aʊt] [klɪks] .
at certain intervals , making the sounding instrument send out clicks .
在 肯定 间隔 , 制作 这 听起来 乐器 发送 出去 点击 .

每隔一段时间，使发声乐器发出咔嗒声。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [klɪk] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɑːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [klɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] .
A short click is called a dot , and a long click a dash .
一个 短的 点击 是 称为 一个 点 , 和 一个 长的 点击 一个 短跑 .

短促的点击称为点，长促的点击称为短划。

[baɪ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['dɑːts] , ['dæʃɪz] , [ænd; ənd] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɑːts] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] ,
By combinations of dots , dashes , and spaces between the dots and dashes ,
经过 组合 的 点 , 破折号 , 和 空间 之间 这 点 和 破折号 ,
['letərz] [ɑːr; ər] [speld] [aʊt] .
letters are spelled out .
信件 是 拼写 出去 .

通过点、短划线以及点和短划线之间的空格的组合，可以拼写出字母。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [dɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dæʃ] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['letər] - [ə; eɪ]
For instance , a dot and a space and a dash , represent the letter ' A
为了 实例 , 一个 点 和 一个 空间 和 一个 短跑 , 代表 这 信 - 一个
- [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] . "
' and so on . "
- 和 所以 在 . "

例如，一个点、一个空格和一个短横线代表字母“A”，依此类推。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [soʊ] [fɑːr] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['nestə] .
" I understand so far , " admitted Mrs . Nestor .
" 我 理解 所以 远的 , " 承认 太太 . 内斯特 .

“我目前明白了，”内斯特夫人承认道。

" [ɪn] ['tɛləˌgræfɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['waɪɝz, 'waɪrz] , " [went] [ɑːn] [tɑːm] ,
" In telegraphing without wires , " went on Tom ,
" 在 电报 没有 电线 , " 去 在 汤姆 ,

“在无电线电报中，”汤姆继续说道，

" [ðə; ði] [er] [ɪz] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [kən'dʌktər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" the air is used in place of a metallic conductor , with the help of the earth ,
" 这 空气 是 用过的 在 地方 的 一个 金属 导体 , 和 这 帮助 的 这 地球 ,

“空气被用来代替金属导体，并借助大地的力量，

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['mægnət] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['bætəri] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

which	in	itself	is	a	big	magnet	,	or	a	battery	,	as	you	choose	to	regard	it	.
哪个	在	本身	是	一个	大的	磁铁	,	或者	一个	电池	,	作为	你	选择	到	看待	它	.

它本身就像一块巨大的磁铁，或者说一块电池，随你怎么看待。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ['hɛlps] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ]

The	earth	helps	to	establish	the	connection	between	places	where	there	are	no
这	地球	帮助	到	建立	这	联系	之间	地方	在哪里	那里	是	不

['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

wires	,
电线	,

地球有助于在没有电线的地方建立联系。

[wen] [wi:; wi] - [graʊnd] - ['sɜ:rt(ə)n] [kən'dʌktəz] . "

when	we	'	ground	'	certain	conductors	.	"
什么时候	我们	-	地面	-	肯定	导体	.	"

当我们把某些导体“接地”时。

" [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ɪz] ['dʒenəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['daɪnəmoʊ] .

"	To	send	a	wireless	message	a	current	is	generated	by	a	dynamo	.
"	到	发送	一个	无线的	信息	一个	当前的	是	生成的	经过	一个	发电机	.

“要发送无线信息，需要用发电机产生电流。”

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [floʊz] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sendɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

The	current	flows	along	until	it	gets	to	the	ends	of	the	sending	wires	,
这	当前的	流量	沿着	直到	它	获得	到	这	结束	的	这	发送	电线	,

电流沿线路流动，直至到达发送导线的末端。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [strʌŋ] .

which	we	have	just	strung	.
哪个	我们	有	只是	串	.

我们刚刚把它串起来。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [li:ps] [ɔ:f] ['ɪntu:] [speɪs] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ]

Then	it	leaps	off	into	space	,	so	to	speak	,	until	it	reaches	the	receiving
然后	它	跳跃	离开	进入	空间	,	所以	到	说话	,	直到	它	到达	这	接收

['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

wires	,
电线	,

然后，它就像跃入太空一样，直到到达接收线。

[wer'evər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [i'rektid] .

wherever	they	may	be	erected	.
无论	他们	可能	是	竖立	.

无论它们建在哪里。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['eni] ['waɪərləs] [rɪ'si:vɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['reɪdiəs] ,

That	is	why	any	wireless	receiving	station	,	within	a	certain	radius	,
那	是	为什么	任何	无线的	接收	车站	,	之内	一个	肯定	半径	,

这就是为什么在一定半径范围内的任何无线接收站，

[kæn; kən] [kætʃ] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] - - [ðæt] [ɪz] [ən'les]

can	catch	any	messages	that	may	be	flying	through	the	air	-	-	that	is	unless
能	抓住	任何	消息	那	可能	是	飞行	通过	这	空气	-	-	那	是	除非

['sɜ:rt(ə)n] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] [tjʊnd] ,

certain	apparatus	is	tuned	,
肯定	设备	是	调谐	,

可以捕捉到任何可能在空气中传播的信息——除非对某些设备进行了调谐。

[ɔ:r] [ə'dʒʌstɪd] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] . "

or	adjusted	,	to	prevent	this	.	"
或者	调整	,	到	防止	这	.	"

或者进行调整，以防止这种情况发生。

" [wel] , [wʌns] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] , [ɔːr] [ɪ'lektrɪk] ['kɝːənts] , [ɑːr; ər] [sent] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] ,
" Well , once the impulses , or electric currents , are sent out into space ,
" 出色地 , 一次 这 冲动 , 或者 电的 电流 , 是 发送 出去 进入 空间 ,

“嗯，一旦脉冲或电流被发送到太空，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [breɪk] , [ɔːr] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪntərvlz] ,
all that is necessary to do is to break , or interrupt them at certain intervals ,
全部 那 是 必要的 到 做 是 到 休息 , 或者 打断 他们 在 肯定 间隔 ,

只需要每隔一段时间打断或中断它们即可。

[tuː; tə] [meɪk] ['dɑːts] , ['dæʃɪz] [ænd; ənd] ['speɪsɪz] .
to make dots , dashes and spaces .
到 制作 点 , 破折号 和 空间 .

画点、划线和空格。

[ðiːz] [meɪk] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [klɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [æt; ət] [ðə; ði]
These make corresponding clicks in the telephone receiver which the operator at the
这些 制作 相应的 点击 在 这 电话 接收者 哪个 这 操作员 在 这
[rɪ'siːvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [werz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
receiving station wears on his ear .
接收 车站 穿着 在 他的 耳朵 .

这些声音会在接听站接线员戴在耳朵上的电话听筒中发出相应的咔嗒声。

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv] [klɪks] , [ænd; ənd] [træns'leɪts] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['letərz] ,
He hears the code of clicks , and translates them into letters ,
他 听到 这 代码 的 点击 , 和 翻译 他们 进入 信件 ,

他能听懂点击声的代码，并将它们翻译成字母。

[ðə; ði] ['letərz] ['ɪntuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['ɪntuː] ['sentənsɪz] .
the letters into words and the words into sentences .
这 信件 进入 字 和 这 字 进入 句子 .

将字母组成单词，再将单词组成句子。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['waɪərləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [sent] . "
That is how wireless messages are sent . "
那 是 如何 无线的 消息 是 发送 . "

这就是无线信息的发送方式。

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [ðæt] [weɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] .
" And do you propose to send some that way ? " asked Mrs . Anderson .
" 和 做 你 提出 到 发送 一些 那 方式 ? " 问 太太 . 安德森 .

“你打算送一些过去吗？”安德森太太问道。

" [aɪ] [duː] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I do , " replied Tom , with a smile .
" 我 做 , " 回复 汤姆 , 和 一个 微笑 .

“我愿意，”汤姆笑着回答。

" [wer] [tuː; tə] ?
" Where to ?
" 在哪里 到 ?

去哪儿?

" ['mɪsɪz] . ['nestə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Mrs . Nestor wanted to know .
" 太太 . 内斯特 通缉 到 知道 .

内斯特夫人想知道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] , " [wʌz; wəz] ['tɑːmz] [rɪ'plaɪ] .
" That's what I can't tell , " was Tom's reply .
" 那就是 什么 我 不能 告诉 , " 曾是 汤姆的 回复 .

“这就是我无法判断的，”汤姆回答道。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðem; ðəm][ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] ,

"	I	will	have	to	project	them	off	into	space	,
"	我	将要	有	到	项目	他们	离开	进入	空间	,

“我必须把它们发射到太空去。”

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [tʃæns] [ðæt] [sʌm; səm] ['lɪsnɪŋ] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] [wɪl] - [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

and	trust	to	chance	that	some	listening	wireless	operator	will	'	pick	them	up	,
和	相信	到	机会	那	一些	聆听	无线的	操作员	将要	-	挑选	他们	向上	,

然后寄希望于某个监听的无线电操作员会“接收到”它们。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es] [eɪd] . "

'	as	they	call	it	,	and	send	us	aid	.	"
-	作为	他们	称呼	它	,	和	发送	我们	援助	.	"

正如他们所说的那样，并向我们提供援助。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtərz] ['ɔːlweɪz] ['lɪsnɪŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['nestə] .

"	But	are	wireless	operators	always	listening	?	"	asked	Mr	.	Nestor	.
"	但	是	无线的	运营商	总是	聆听	?	"	问	先生	.	内斯特	.

“但是无线运营商一直在监听吗？”内斯特先生问道。

" ['sʌmwer] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] - - [aɪ][hoʊp] , " [wʌz; wəz]['tɑːmz]['kwaɪət] ['ænsər] .

"	Somewhere	,	some	of	them	are	-	-	I	hope	,	"	was	Tom's	quiet	answer	.
"	某处	,	一些	的	他们	是	-	-	我	希望	,	"	曾是	汤姆的	安静的	回答	.

“我希望，他们中的一些人还在某个地方。”汤姆平静地回答道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃæns] .

"	As	I	said	,	we	will	have	to	trust	much	to	chance	.
"	作为	我	说	,	我们	将要	有	到	相信	很多	到	机会	.

正如我所说，我们很大程度上要听天由命。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [baɪ] ['sendɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] ;

But	other	people	have	been	saved	by	sending	messages	off	into	space	;
但	其他	人们	有	到过	已保存	经过	发送	消息	离开	进入	空间	;

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][wiː; wi] ?

and	why	not	we	?
和	为什么	不是	我们	?

但其他人通过向太空发送信息获救了；为什么我们不能呢?

['sɪŋkɪŋ] [s'tiːməz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['pæsndʒə-] ['teɪkən] [ɔːf] [wen] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [kɔːld]

Sinking	steamers	have	had	their	passengers	taken	off	when	the	operator	called
下沉	蒸汽船	有	有	他们的	乘客	已采取	离开	什么时候	这	操作员	称为

[fɔːr; fər][help] ,

for	help	,
为了	帮助	,

沉没的轮船在操作员发出求救信号后，乘客已被安全转移。

['mɪrli] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː] [speɪs] . "

merely	by	sending	a	message	into	space	.	"
仅仅	经过	发送	一个	信息	进入	空间	.	"

只需向太空发送一条信息即可。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] - - [ɑːn] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn]

"	But	how	can	we	tell	them	where	to	come	for	us	-	-	on	this	unknown
"	但	如何	能	我们	告诉	他们	在哪里	到	来	为了	我们	-	-	在	这	未知

['aɪlənd] ?

island	?
岛	?

“但是，在这个陌生的岛屿上，我们该如何告诉他们该来哪里找我们呢？”

" [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] .

"	inquired	Mrs	.	Anderson	.
"	询问	太太	.	安德森	.

安德森太太问道。

" [aɪ]['fænsi] ['kæptɪn] ['mentər] [kæn; kən] [sə'plaɪ] ['aʊər; ɑːr]['lɑːndʒɪtuːd][ænd; ənd]['lætɪtuːd] , " ['ænsər]
" I fancy Captain Mentor can supply our longitude and latitude , " answered
" 我 想要 队长 导师 能 供应 我们的 经度 和 纬度 , " 回答
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

“我想门托船长可以提供我们的经纬度，”汤姆回答道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mesɪdʒ] [aɪ] [send] [aʊt] , [ænd; ənd] [help] [meɪ] [kʌm] - - [sʌm; səm]
" I will give that with every message I send out , and help may come - - some
" 我 将要 给 那 和 每一个 信息 我 发送 出去 , 和 帮助 可能 来 - - 一些
[deɪ] . "
day . "
天 . "

“我会在发出的每一条信息中都包含这份心意，或许有一天，帮助会到来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [kʌm] ['eni] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" It can't come any too quick for me ! " declared Mr . Damon .
" 它 不能 来 任何 也 快的 为了 我 ! " 声明 先生 . 达蒙 .

“我巴不得它快点到来！”达蒙先生说道。

" [bles] [maɪ] [dɔːr] [nɑːb] , [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['æbsəns] ! "
" Bless my door knob , but my wife must be worrying about my absence ! "
" 保佑 我的 门 旋钮 , 但 我的 妻子 必须 是 令人担忧 关于 我的 缺席 ! "

“谢天谢地，我老婆肯定担心我不在家！”

" [wʌt] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [help] [wɪl] [juː; jʊ] [send] ?
" What message for help will you send ?
" 什么 信息 为了 帮助 将要 你 发送 ?

你会发出什么样的求救信息?

" ['kæptɪn] ['mentər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Captain Mentor wanted to know .
" 队长 导师 通缉 到 知道 .

“导师队长想知道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði][oʊld][kɔːl][fɔːr; fər][eɪd] ,
" I am going to use the old call for aid ,
" 我 是 去 到 使用 这 老的 称呼 为了 援助 ,

“我打算使用传统的求救方式，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" was the reply of the young inventor .
" 曾是 这 回复 的 这 年轻的 发明者 .

“”这位年轻的发明家回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [flæʃ] ['ɪntuː] [speɪs] [ðə; ði] [θriː] ['letərz] - [siː] . [kjuː] . [diː] . -
" I shall flash into space the three letters ' C . Q . D . '
" 我 将 闪光 进入 空间 这 三 信件 - C . 问 . D . -

“我将向太空闪现三个字母‘CQD’”

[ðeɪ] [stænd][fɔːr; fər] - [kʌm] [kwɪk] - - ['deɪndʒər] . -
They stand for ' Come Quick - - Danger . '
他们 站立 为了 - 来 快的 - - 危险 . -

它们代表“快来——危险”。

[ə; eɪ] [nuː] [koʊd] [kɔːl][hæz; həz] [bɪn] [institjuːtid][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
A new code call has been instituted for them ,
一个 新的 代码 称呼 有 到过 已设立 为了 他们 ,

他们被赋予了新的代码呼叫方式。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði][oʊld][wʌn] , [æz; əz] , [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

but	I	am	going	to	rely	on	the	old	one	,	as	,	in	this	part	of	the	world	,
但	我	是	去	到	依靠	在	这	老的	一	,	作为	,	在	这	部分	的	这	世界	,

但我还是会继续使用旧的那一个，因为在这个地区，

[ðə; ði] [nuː] [wʌn] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] .

the	new	one	may	not	be	so	well	understood	.
这	新的	一	可能	不是	是	所以	出色地	理解	.

新的那个可能不太容易被理解。

[ðen] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðæt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Then	I	will	follow	that	by	giving	our	position	in	the	ocean	,
然后	我	将要	跟随	那	经过	给予	我们的	位置	在	这	海洋	,

接下来，我将介绍我们在海洋中的位置。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['kæptɪn] ['mentər] [kæn; kən] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

as	nearly	as	Captain	Mentor	can	figure	it	out	.
作为	几乎	作为	队长	导师	能	数字	它	出去	.

尽门托船长所能弄明白的程度。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ðɪs] [kɔːl][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get] [help] - - "

I	will	repeat	this	call	at	intervals	until	we	get	help	-	-	"
我	将要	重复	这	称呼	在	间隔	直到	我们	得到	帮助	-	-	"

我会间隔一段时间重复拨打这个电话，直到我们得到帮助为止——

" [ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aɪlənd] [sɪŋks] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , ['grɪmli] .

"	Or	until	the	island	sinks	,	"	added	the	scientist	,	grimly	.
"	或者	直到	这	岛	水槽	,	"	额外	这	科学家	,	阴沉地	.

“或者直到这座岛屿沉没，”科学家神情严肃地补充道。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [mɔːr] , " ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . - .

Don't	mention	that	any	more	,	"	ordered	Mr	.	Hosbrook	.
不	提到	那	任何	更多的	,	"	订购	先生	.	-	.

“别再提这件事了，”霍斯布鲁克先生命令道。

" [its] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] !

"	It's	getting	on	my	nerves	!
"	它是	获得	在	我的	神经	!

“真是让我心烦！”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['reskjuːd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [kə'læməti] [ˌəuvə'teiks] [ˌjuː 'es] . "

We	may	be	rescued	before	that	awful	calamity	overtakes	us	.	"
我们	可能	是	获救	前	那	可怕	灾害	超越	我们	.	"

或许在那场可怕的灾难降临之前，我们能够获救。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['pɑːrkɜ-z] [rɪ'plaɪ] ,

"	I	don't	believe	so	,	"	was	Mr	.	Parker's	reply	,
"	我	不	相信	所以	,	"	曾是	先生	.	帕克的	回复	,

“我不这么认为，”帕克先生回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['pleʒər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['prɑːfəsi] .

and	he	actually	seemed	to	derive	pleasure	from	his	gloomy	prophecy	.
和	他	实际上	似乎	到	派生	乐趣	从	他的	阴沉	预言	.

而且他似乎还从自己悲观的预言中获得了某种快感。

" [its] ['lʌki] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] , [tɑːm] [swɪft] , " [sed] ['mɪstər] . ['nestə]
" It's lucky you understand wireless telegraphy , Tom Swift , " said Mr . Nestor
" 它是 幸运的 你 理解 无线的 电报 , 汤姆 迅速 , " 说 先生 . 内斯特
[əd'maɪərɪŋli] ,
admiringly ,
钦佩地 ,

“汤姆·斯威夫特，你懂无线电报真是太好了，”内斯特先生赞赏地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [ʌn'tɪl] , ['blʌʃɪŋ] ,
and the other joined in praising the young inventor , until , blushing ,
和 这 其他 加入 在 赞扬 这 年轻的 发明者 , 直到 , 脸红 ,

其他人也纷纷加入称赞这位年轻发明家的行列，直到，他们脸红了，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] .
he hurried off to make some adjustments to his apparatus .
他 慌忙 离开 到 制作 一些 调整 到 他的 设备 .

他匆匆赶去对他的仪器进行一些调整。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kəm'pjuːt] ['aʊər; ɑːr]['lɑːndʒɪtuːd][ænd; ənd] ['lætɪtuːd] , ['kæptɪn] ['mentər] , " [æskt] [ðə; ði]
" Can you compute our longitude and latitude , Captain Mentor , " asked the
" 能 你 计算 我们的 经度 和 纬度 , 队长 导师 , " 问 这
[ˌmɪljə'ner] [jɑːt] ['oʊnər] .
millionaire yacht owner .
百万富翁 游艇 所有者 .

“门托船长，你能计算一下我们的经纬度吗？”这位百万富翁游艇船主问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I think so , " was the reply .
" 我 思考 所以 , " 曾是 这 回复 .

“我想是这样，”对方回答道。

" [nɑːt] ['veri] ['ækjərətli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ]['pepərz][ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [went] [daʊn]
" Not very accurately , of course , for all my papers and instruments went down
" 不是 非常 准确 , 的 课程 , 为了 全部 我的 文件 和 仪器 去 向下
[ɪn][ðə; ði] ['rezəluːt] .
in the Resolute .
在 这 坚决 .

“当然，这并不完全准确，因为我所有的文件和仪器都随着坚毅号沉没了。”

[bʌt; bət] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [aɪ]['fænsi] .
But near enough for the purpose , I fancy .
但 靠近 足够的 为了 这 目的 , 我 想要 .

但我觉得已经足够接近目的了。

[aɪl] [get] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let]['mɪstər] . [swɪft] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
I'll get right to work at it , and let Mr . Swift have it . "
患病的 得到 正确的 到 工作 在 它 , 和 让 先生 . 迅速 有 它 . "

我这就着手处理，让斯威夫特先生好好教训他一顿。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
" I wish you would .
" 我 希望 你 会 .

我希望你能这样做。

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help][ðə; ði] ['betər] .
The sooner we begin calling for help the better .
这 很快 我们 开始 呼叫 为了 帮助 这 更好的 .

我们越早寻求帮助越好。

[aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [æz; əz] [ðɪs] ,
I never expected to be in such a predicament as this ,
我 绝不 预期的 到 是 在 这样的 一个 困境 作为 这 ,

我从未想过自己会陷入如此困境。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɜːrkt] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['reskjuː] .

but	it	is	wonderful	how	that	young	fellow	worked	out	his	plan	of	rescue	.
但	它	是	精彩的	如何	那	年轻的	同伴	工作	出去	他的	计划	的	救援	.

但这位年轻人制定的救援计划真是太棒了。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [sək'siːdz] .

I	hope	he	succeeds	.
我	希望	他	成功	.

我希望他成功。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændər] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	It	took	some	little	time	for	the	commander	to	figure	their	position	,
"	它	采取	一些	小的	时间	为了	这	指挥官	到	数字	他们的	位置	,

指挥官花了一些时间才弄清楚他们的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'prɑːksɪmət] .

and	then	it	was	only	approximate	.
和	然后	它	曾是	仅有的	近似	.

而且那也只是个大概值。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi]['hændɪd][tɑːm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætɪtuːd] [ænd; ənd]

But	at	length	he	handed	Tom	a	piece	of	paper	with	the	latitude	and
但	在	长度	他	递交	汤姆	一个	片	的	纸	和	这	纬度	和

['lɑːndʒɪtuːd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

longitude	written	on	it	.
经度	书面	在	它	.

但最终他递给汤姆一张纸，上面写着纬度和经度。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] .

In	the	meanwhile	,	the	young	inventor	had	been	connecting	up	his	apparatus	.
在	这	同时	,	这	年轻的	发明者	有	到过	连接	向上	他的	设备	.

与此同时，这位年轻的发明家正在连接他的装置。

[ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] [strʌŋ] ,

The	wires	were	now	all	strung	,
这	电线	是	现在	全部	串	,

电线都已架设完毕。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd]['daɪnəmoʊ] .

and	all	that	was	necessary	was	to	start	the	motor	and	dynamo	.
和	全部	那	曾是	必要的	曾是	到	开始	这	发动机	和	发电机	.

只需要启动发动机和发电机即可。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θrɔːŋ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [æz; əz][tɑːm] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

A	curious	throng	gathered	about	the	little	shack	as	Tom	announced	that	he	was
一个	好奇的	人群	聚集	关于	这	小的	窝棚	作为	汤姆	宣布	那	他	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [flæʃ] ['ɪntuː] [speɪs] [ðə; ði][fɜːrst] ['mesɪdʒ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

about	to	flash	into	space	the	first	message	calling	for	help	.
关于	到	闪光	进入	空间	这	第一的	信息	呼叫	为了	帮助	.

当汤姆宣布他即将向太空发射第一条求救信息时，一群好奇的人聚集在小屋周围。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] ,

He	took	his	place	at	the	box	,
他	采取	他的	地方	在	这	盒子	,

他走到包厢前坐下，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['klɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [mɔːrs] ['letərz] .

to	which	had	been	fastened	the	apparatus	for	clicking	off	the	Morse	letters	.
到	哪个	有	到过	系紧	这	设备	为了	点击	离开	这	莫尔斯	信件	.

上面固定着用于敲击摩尔斯电码的装置。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Well	,	here	we	go	,	"	he	said	,	with	a	smile	.
"	出色地	,	这里	我们	去	,	"	他	说	,	和	一个	微笑	.

“好了，开始了，”他笑着说。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [klɑːspt] [ðə; ði] [ruːd] [kiː] [hiː; hi][hæd; həd] ['fæʃnd] [frʌm; frəm]['bɪts][ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd]

His	fingers	clasped	the	rude	key	he	had	fashioned	from	bits	of	brass	and
他的	手指	紧握	这	粗鲁的	钥匙	他	有	造型	从	比特	的	黄铜	和

[hɑːrd] ['rʌbər] .

hard	rubber	.
难的	橡皮	.

他的手指紧紧握着那把用黄铜碎片和硬橡胶制成的简陋钥匙。

[ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['daɪnəmoʊ][wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [laɪk]

The	motor	was	buzzing	away	,	and	the	electric	dynamo	was	purring	like
这	发动机	曾是	嗡嗡声	离开	,	和	这	电的	发电机	曾是	呼噜声	喜欢

[sʌm; səm][bɪg][kæt] .

some	big	cat	.
一些	大的	猫	.

马达嗡嗡作响，电动机发出像大型猫科动物一样的呼噜声。

[dʒʌst][æz; əz][tɑːm]['oʊpənd][ðə; ði]['sɜːrkɪt] , [tuː; tə][send][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

Just	as	Tom	opened	the	circuit	,	to	send	the	current	into	the	instrument	,
只是	作为	汤姆	打开	这	电路	,	到	发送	这	当前的	进入	这	乐器	,

就像汤姆打开电路，将电流导入仪器一样，

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

there	came	an	ominous	rumbling	of	the	earth	.
那里	来了	一个	不祥的	隆隆声	的	这	地球	.

大地传来一阵不祥的隆隆声。

" [ə'nʌðər] [kweɪk] ! " [skriːmd] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] .

"	Another	quake	!	"	screamed	Mrs	.	Anderson	.
"	其他	地震	!	"	尖叫	太太	.	安德森	.

“又地震了！”安德森太太尖叫道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt]

But	it	was	over	in	a	second	,	and	calmness	succeeded	the	incipient
但	它	曾是	超过	在	一个	第二	,	和	平静	成功了	这	初期

['pænɪk] .

panic	.
恐慌	.

但这一切转瞬即逝，恐慌过后，平静随之而来。

['sʌd(ə)nli] , [ˌoʊvər'hed] , [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['krækliŋ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] ['vɪʃəs] , ['snæpɪŋ] ,

Suddenly	,	overhead	,	there	sounded	a	queer	crackling	noise	,	a	vicious	,	snapping	,
突然	,	开销	,	那里	听起来	一个	酷儿	噼啪作响	噪音	,	一个	恶毒	,	啪啪	,

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪps] .

as	if	from	some	invisible	whips	.
作为	如果	从	一些	无形的	鞭子	.

突然，头顶传来一阵奇怪的噼啪声，一种恶毒的、啪啪的声响，仿佛来自某种看不见的鞭子。

" ['mɜːrsi] !

"	Mercy	!
"	怜悯	!

“怜悯！

[wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['nestə] .

What's	that	?	"	cried	Mrs	.	Nestor	.
是什么	那	?	"	哭	太太	.	内斯特	.

“那是什么？”内斯特太太喊道。

" [ðə; ði] ['waɪərləs] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['kwaɪətli] .

"	The	wireless	,	"	replied	Tom	,	quietly	.
"	这	无线的	,	"	回复	汤姆	,	悄悄	.

“是无线电，”汤姆平静地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][help] , [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] .

"	I	am	going	to	send	a	message	for	help	,	off	into	space	.
"	我	是	去	到	发送	一个	信息	为了	帮助	,	离开	进入	空间	.

“我要向太空发出求救信号。”

[aɪ][hoʊp][sʌm; səm][wʌn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] ['ænsər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

I	hope	some	one	receives	it	-	-	and	answers	,	"	he	added	,	in	a	low	tone	.
我	希望	一些	一	接收	它	-	-	和	答案	,	"	他	额外	,	在	一个	低的	语气	.

“我希望有人能收到它，并作出回应，”他低声补充道。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɪn'kriːst] .

The	crackling	increased	.
这	噼啪作响	增加	.

噼啪声越来越大。

[waɪl] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [tɑːm] [swɪft] [prest] [ðə; ði] [kiː] ,

While	they	gathered	about	him	,	Tom	Swift	pressed	the	key	,
尽管	他们	聚集	关于	他	,	汤姆	迅速	按下	这	钥匙	,

当众人围拢在他身边时，汤姆·斯威夫特按下了键。

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] [ðə; ði] [θriː] ['letərz] - - " [siː] . [kjuː] . [diː] .

making	and	breaking	the	current	until	he	had	sent	out	from	Earthquake	Island	the	three	letters	-	-	"	C	.	Q	.	D	.
制作	和	打破	这	当前的	直到	他	有	发送	出去	从	地震	岛	这	三	信件	-	-	"	C	.	问	.	D	.

他不断地制造和破坏水流，直到从地震岛发出了三封信——“CQD”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd] .

"	And	he	followed	them	by	giving	their	latitude	and	longitude	.
"	和	他	随后	他们	经过	给予	他们的	纬度	和	经度	.

“然后他接着给出了他们的纬度和经度。”

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [hiː; hi] [flæʃt] [aʊt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .

Over	and	over	again	he	flashed	out	this	message	.
超过	和	超过	再次	他	闪光灯	出去	这	信息	.

他反复发布这条信息。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ænsər] ?

Would	it	be	answered	?
会	它	是	回答	?

这个问题会得到解答吗?

[wʊd] [help] [kʌm] ?

Would	help	come	?
会	帮助	来	?

有人愿意帮忙吗?

[ɪf] [soʊ] , [frʌm; frəm] [wer] ?

If	so	,	from	where	?
如果	所以	,	从	在哪里	?

如果属实，是从哪里来的?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [taɪm] ?

And	if	so	,	would	it	be	in	time	?
和	如果	所以	,	会	它	是	在	时间	?

如果真是这样，时间够吗?

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːstəweiz] [æskt] [ðəm'selvz] .

These	were	questions	that	the	castaways	asked	themselves	.
这些	是	问题	那	这	遇难者	问	他们自己	.

这些都是遇难者们问自己的问题。

[æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm] , [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [kiː] , ['klɪkɪŋ] [ə'weɪ] , [waɪl] , [ˌoʊvər'hed] ,

As	for	Tom	,	he	sat	at	the	key	,	clicking	away	,	while	,	overhead	,
作为	为了	汤姆	,	他	卫星	在	这	钥匙	,	点击	离开	,	尽管	,	开销	,

至于汤姆，他坐在键盘前，噼里啪啦地敲着，而就在这时，在他头顶上方，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ded] [triː] , [flæʃt] [aʊt][ðə; ðɪ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

from	the	wires	fastened	to	the	dead	tree	,	flashed	out	the	messages	.
从	这	电线	系紧	到	这	死的	树	,	闪光灯	出去	这	消息	.

从固定在枯树上的电线中，闪现出信息。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['æŋkʃəs] [deɪz]

Chapter	XXII	Anxious	Days
章	二十二	焦虑的	天

第二十二章 焦虑的日子

['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [tɑːm] [klɪk] [aʊt][ðə; ðɪ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

After	the	first	few	minutes	of	watching	Tom	click	out	the	messages	,
后	这	第一的	很少	分钟	的	观看	汤姆	点击	出去	这	消息	,

在观看汤姆点击删除消息的最初几分钟之后，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['kɑːstəweiz] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ʃæk] , [muːvd] [ə'weɪ] .

the	little	throng	of	castaways	that	had	gathered	about	the	shack	,	moved	away	.
这	小的	人群	的	遇难者	那	有	聚集	关于	这	窝棚	,	已搬	离开	.

聚集在小屋周围的那群遇难者散开了。

[ðə; ðɪ] ['mætər] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts]['nɑːv(ə)lti][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	matter	had	lost	its	novelty	for	them	,	though	,	of	course	,
这	事情	有	丢失的	它是	新奇	为了	他们	,	尽管	,	的	课程	,

当然，这件事对他们来说早已失去了新鲜感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv]['tɑːmz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

they	were	vitally	interested	in	the	success	of	Tom's	undertaking	.
他们	是	至关重要	感兴趣的	在	这	成功	的	汤姆的	承诺	.

他们对汤姆的事业能否成功非常感兴趣。

['oʊnli]['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

Only	Mr	.	Damon	and	Mr	.	Fenwick	remained	with	the	young	inventor	,
仅有的	先生	.	达蒙	和	先生	.	芬威克	剩余	和	这	年轻的	发明者	,

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['niːdɪd] [help] ,

for	he	needed	help	,
为了	他	需要	帮助	,

只有达蒙先生和芬威克先生留下来陪伴这位年轻的发明家，因为他需要帮助。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪn] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ðɪ]['daɪnəmoʊ] , [ɔːr][ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gæsəliːn] ['moʊtər] .

occasionally	,	in	operating	the	dynamo	,	or	in	adjusting	the	gasolene	motor	.
偶尔	,	在	操作	这	发电机	,	或者	在	调整	这	汽油	发动机	.

偶尔，在操作发电机或调整汽油发动机时。

['mɪsɪz] . ['nestə] , [huː] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ændərsn] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['prɪmətɪv]

Mrs	**.**	**Nestor**	**,**	**who**	**,**	**with**	**Mrs**	**.**	**Anderson**	**,**	**was**	**looking**	**after**	**the**	**primitive**
太太	.	内斯特	,	WHO	,	和	太太	.	安德森	,	曾是	寻找	后	这	原始

['haʊskiːpɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] ,

housekeeping	**arrangements**	**,**
家政	安排	,

内斯特太太和安德森太太一起负责照料简陋的家务。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['stroʊld] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃed] .

occasionally	**strolled**	**up**	**the**	**hill**	**to**	**the**	**little**	**shed**	**.**
偶尔	漫步	向上	这	爬坡道	到	这	小的	棚	.

偶尔会沿着山坡漫步到小棚子那里。

" ['eni] ['ænsər] [jet] , ['mɪstər] . [swɪft] ? " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] .

"	**Any**	**answer**	**yet**	**,**	**Mr**	**.**	**Swift**	**?**	**"**	**she**	**would**	**ask**	**.**
"	任何	回答	然而	,	先生	.	迅速	?	"	她	会	问	.

“斯威夫特先生，有答复了吗？”她会这样问。

" [noʊ] . " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**No**	**.**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	不	.	"	曾是	这	回复	.

“不。”对方回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [ɪk'spekt] ['eni] [soʊ] [suːn] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nestə] [wʊd] [dɪ'pɑːrt] , [wɪð; wɪθ]

"	**We**	**can**	**hardly**	**expect**	**any**	**so**	**soon**	**,**	**"**	**and**	**Mrs**	**.**	**Nestor**	**would**	**depart**	**,**	**with**
"	我们	能	几乎	预计	任何	所以	很快	,	"	和	太太	.	内斯特	会	离开	,	和

[ə; eɪ] [saɪ] .

a	**sigh**	**.**
一个	叹	.

“我们恐怕很难这么快就得到，”内斯特太太叹了口气，离开了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['gæsəliːn] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ,

Knowing	**that**	**his**	**supply**	**of**	**gasolene**	**was**	**limited**	**,**
会心	那	他的	供应	的	汽油	曾是	有限的	,

他知道自己的汽油供应有限，

[tɑːm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [ðə; ði]['daɪnəmoʊ] ['stedəli] ,

Tom	**realized**	**that**	**he**	**could**	**not**	**run**	**the**	**dynamo**	**steadily**	**,**
汤姆	已实现	那	他	可以	不是	跑步	这	发电机	稳步	,

汤姆意识到他无法让发电机稳定运转。

[ænd; ənd] [kiːp] ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]['ɪntuː] [speɪs] .

and	**keep**	**flashing**	**the**	**wireless**	**messages**	**into**	**space**	**.**
和	保持	闪烁	这	无线的	消息	进入	空间	.

并不断向太空发送无线信息。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [sed] :

He	**consulted**	**with**	**his**	**two**	**friends**	**on**	**the**	**subject**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**said**	**:**
他	咨询	和	他的	二	朋友们	在	这	主题	,	和	先生	.	达蒙	说	:

他为此事咨询了两位朋友，达蒙先生说：

" [wel] , [ðə; ði] [best] [plæn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	**Well**	**,**	**the**	**best**	**plan**	**,**	**I**	**think**	**,**
"	出色地	,	这	最好的	计划	,	我	思考	,

“嗯，我认为最好的计划是……”

[wʊd] [biː; bi]['oʊnli][tuː; tə] [send] [aʊt] [ðə; ði] ['flæʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][æt; ət] [taɪmz] [wen] ['ʌðər]

would	**be**	**only**	**to**	**send**	**out**	**the**	**flashes**	**over**	**the**	**wires**	**at**	**times**	**when**	**other**
会	是	仅有的	到	发送	出去	这	闪光灯	超过	这	电线	在	时代	什么时候	其他

['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtərz] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

wireless	**operators**	**will**	**be**	**on**	**the**	**lookout**	**,**
无线的	运营商	将要	是	在	这	瞭望台	,

这样做只是为了在其他无线电操作员保持警惕的时候，通过电线发送闪光信号。

[ɔːr] , ['ræðər] , ['lɪsnɪŋ] .
or , rather , listening .
或者 , 相当 , 聆听 .

或者更确切地说，是倾听。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fjuːəl] .
There is no use wasting our fuel .
那里 是 不 使用 浪费 我们的 燃料 .

浪费燃料毫无意义。

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eni] [mɔːr] [hɪr] . "
We can't get any more here . "
我们 不能 得到 任何 更多的 这里 . "

我们这里已经弄不到更多了。

" [ðæts] [truː] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] , " [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [pɪk] [aʊt] ['eni] ['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ,
" That's true , " admitted Tom , " but how can we pick out any certain time ,
" 那就是 真的 , " 承认 汤姆 , " 但 如何 能 我们 挑选 出去 任何 肯定 时间 ,

“没错，”汤姆承认道，“但我们怎么能挑出一个具体的时间呢？”

[wen] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtərz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [zoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
when we can be sure that wireless operators , within a zone of a thousand
什么时候 我们 能 是 当然 那 无线的 运营商 , 之内 一个 区 的 一个 千
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

当我们能够确定无线运营商在一千英里范围内时，

[wɪl] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [klɪks] [wɪtʃ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ? "
will be listening to catch clicks which call for help from the unknown ? "
将要 是 聆听 到 抓住 点击 哪个 称呼 为了 帮助 从 这 未知 ? "

会监听那些来自未知来源的求救声吗?

" [wiː; wi] [kɑːnt] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .
" We can't , " decided Mr . Fenwick .
" 我们 不能 , " 决定 先生 . 芬威克 .

“我们不能，”芬威克先生决定道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [tʃæns] .
" The only thing to do is to trust to chance .
" 这 仅有的 事物 到 做 是 到 相信 到 机会 .

唯一能做的就是听天由命。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm] [weɪ] [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['duːti][ɔːl]
If there was only some way so you would not have to be on duty all
如果 那里 曾是 仅有的 一些 方式 所以 你 会 不是 有 到 是 在 责任 全部
[ðə; ði] [waɪl] ,
the while ,
这 尽管 ,

如果有什么办法能让你不必一直值班就好了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [send] [aʊt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .
and could send out messages automatically , it would be good .
和 可以 发送 出去 消息 自动地 , 它 会 是 好的 .

如果能自动发送消息就太好了。

" [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tom shook his head .
" 汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	to	stay	here	to	adjust	the	apparatus	,	"	he	said	.
"	我	有	到	停留	这里	到	调整	这	设备	,	"	他	说	.

“我必须留在这里调整设备，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [nʌn] [tuː] ['iːzəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

"	It	works	none	too	easily	as	it	is	,
"	它	作品	没有任何	也	容易地	作为	它	是	,

“即便如此，它的运作也并不容易。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['niːdɪd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

for	I	didn't	have	just	what	I	needed	from	which	to	construct	this	station	.
为了	我	没有	有	只是	什么	我	需要	从	哪个	到	构造	这	车站	.

因为我没有足够的材料来建造这个车站。

['enihaʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪg] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klɪk] [aʊt] - [siː] . [kjuː] . [diː] . -

Anyhow	,	even	if	I	could	rig	up	something	to	click	out	'	C	.	Q	.	D	.	'
无论如何	,	甚至	如果	我	可以	钻井平台	向上	某物	到	点击	出去	-	C	.	问	.	D	.	-

[ˌɔːtə'mætɪkli] ,

automatically	,
自动地	,

总之，即使我能编写程序让程序自动点击“CQD”，

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] [kʌm] [ðæt] [wei] .

I	could	hardly	arrange	to	have	the	answer	come	that	way	.
我	可以	几乎	安排	到	有	这	回答	来	那	方式	.

我几乎不可能安排以这种方式得到答案。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wen] [ðə; ði] ['ænsər] [kʌmz] . "

And	I	want	to	be	here	when	the	answer	comes	.	"
和	我	想	到	是	这里	什么时候	这	回答	来	.	"

我想亲眼见证答案揭晓的那一刻。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [plæn] , [ðen] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Have	you	any	plan	,	then	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	有	你	任何	计划	,	然后	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“那么，你有什么计划吗？”达蒙先生问道。

" [bles] [maɪ] [ʃuː] ['leɪsiz] !

"	Bless	my	shoe	laces	!
"	保佑	我的	鞋	鞋带	!

“感谢我的鞋带！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] ['prɔːbləms][tuː; tə] [sɑːlv] [ɑːn] [ðɪs] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] . "

there	are	enough	problems	to	solve	on	this	earthquake	island	.	"
那里	是	足够的	问题	到	解决	在	这	地震	岛	.	"

这座地震岛有太多问题需要解决。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	thought	of	this	,	"	said	Tom	.
"	我	想法	的	这	,	"	说	汤姆	.

“我想到了这一点，”汤姆说。

" [aɪl] [send] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I'll	send	out	our	call	for	help	from	nine	to	ten	in	the	morning	.
"	患病的	发送	出去	我们的	称呼	为了	帮助	从	九	到	十	在	这	早晨	.

“我会在早上九点到十点之间发出求救信号。”

[ðen] [aɪl] [weɪt] , [ænd; ənd] [send] [aʊt] [ə'nʌðər] [kɔːl] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Then	I'll	wait	,	and	send	out	another	call	from	two	to	three	in	the	afternoon	.
然后	患病的	等待	,	和	发送	出去	其他	称呼	从	二	到	三	在	这	下午	.

那我等到下午两三点再打一次电话。

[əˈraʊnd] [ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [aɪl] [traɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɔk, əu-][æt; ət] [naɪt]

Around	seven	in	the	evening	I'll	try	again	,	and	then	about	ten	o'clock	at	night
大约	七	在	这	晚上	患病的	尝试	再次	,	和	然后	关于	十	点钟	在	夜晚

,

,

,

我晚上七点左右会再试一次，然后晚上十点左右再试一次。

[bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] . "

before	going	to	bed	.	"
前	去	到	床	.	"

睡前。”

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] , " [əˈgriːd] [ˈmɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

"	That	ought	to	be	sufficient	,	"	agreed	Mr	.	Fenwick	.
"	那	应该	到	是	充足的	,	"	同意	先生	.	芬威克	.

“应该足够了，”芬威克先生同意道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['gæsəliːn] ,

"	Certainly	we	must	save	our	gasolene	,
"	当然	我们	必须	节省	我们的	汽油	,

“我们当然要节约汽油。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər]

for	there	is	no	telling	how	long	we	may	have	to	stay	here	,	and	call	for
为了	那里	是	不	讲述	如何	长的	我们	可能	有	到	停留	这里	,	和	称呼	为了

[help] . "

help	.	"
帮助	.	"

因为谁也说不准我们还要在这里待多久，还要呼救多久。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪf] [ðæt] ['saɪəntɪst] ['pɑːkə] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	It	won't	be	long	if	that	scientist	Parker	has	his	way	,	"	spoke	Mr	.	Damon	,
"	它	惯于	是	长的	如果	那	科学家	帕克	有	他的	方式	,	"	辐	先生	.	达蒙	,

['grɪmli] .

grimly	.
阴沉地	.

“如果那个科学家帕克得逞的话，那一天很快就会到来，”达蒙先生阴沉地说。

" [bles] [maɪ][hæt][bænd] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [mæn][tuː; tə][hæv; həv] [əˈraʊnd] ;

"	Bless	my	hat	band	,	but	he's	a	most	uncomfortable	man	to	have	around	;
"	保佑	我的	帽子	乐队	,	但	他是	一个	最多	不舒服	男人	到	有	大约	;

“我的帽子带真让人难受，但他这个人待在身边实在让人很不舒服；

['ɔːlweɪz] [prɪˈdɪktɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪŋk] !

always	predicting	that	the	island	is	going	to	sink	!
总是	预测	那	这	岛	是	去	到	下沉	!

总是预言这座岛屿会沉没!

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['reskjuːd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] ['hæpənz] . "

I	hope	we	are	rescued	before	that	happens	.	"
我	希望	我们	是	获救	前	那	发生	.	"

我希望我们能在那件事发生之前获救。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl][duː] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

"	I	guess	we	all	do	,	"	remarked	Mr	.	Fenwick	.
"	我	猜测	我们	全部	做	,	"	评论	先生	.	芬威克	.

“我想我们都会这么想，”芬威克先生说道。

" [bʌt; bət] , [tɑːm] , [hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] ['mætər] .

"	But	,	Tom	,	here	is	another	matter	.
"	但	,	汤姆	,	这里	是	其他	事情	.

“但是，汤姆，还有另一件事。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] - - [frʌm; frəm]

Have	you	thought	about	getting	an	answer	from	the	unknown	-	-	from
有	你	想法	关于	获得	一个	回答	从	这	未知	-	-	从

[sʌm; səm] [ʃɪp] [ɔːr] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] ,

some	ship	or	wireless	station	,
一些	船	或者	无线的	车站	,

你有没有想过从未知的地方——比如某艘船或无线电台——获得答案?

[ðæt] [meɪ] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] [kɔːlz] ?

that	may	reply	to	your	calls	?
那	可能	回复	到	你的	呼叫	?

可能会接听你电话的人?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wen] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ? "

How	can	you	tell	when	that	will	come	in	?	"
如何	能	你	告诉	什么时候	那	将要	来	在	?	"

你怎么知道什么时候会到账?

" [aɪ] [kɑːnt] . "

"	I	can't	.	"
"	我	不能	.	"

“我不能。”

" [ðen] [wəʊnt][juː; jʊ][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ? "

"	Then	won't	you	or	some	of	us	,	have	to	be	listening	all	the	while	?	"
"	然后	惯于	你	或者	一些	的	我们	,	有	到	是	聆听	全部	这	尽管	?	"

“那岂不是说你或者我们中的一些人就得一直听着?”

" [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] ['ænsər] [wɪl] [kʌm] ['oʊnli][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][aɪ][hæv; həv] [sent] [aʊt]

"	No	,	for	I	think	an	answer	will	come	only	directly	after	I	have	sent	out
"	不	,	为了	我	思考	一个	回答	将要	来	仅有的	直接地	后	我	有	发送	出去

[ə; eɪ][kɔːl] ,

a	call	,
一个	称呼	,

“不，因为我认为只有在我发出呼吁之后才会立即得到答复。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm]['ɑːpəreɪtər] .

and	it	has	been	picked	up	by	some	operator	.
和	它	有	到过	挑选	向上	经过	一些	操作员	.

已被某个运营商截获。

[stɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [sʌm; səm]['ɑːpəreɪtər] [maɪt] [rɪ'siːv] [maɪ] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd]

Still	there	is	a	possibility	that	some	operator	might	receive	my	message	,	and
仍然	那里	是	一个	可能性	那	一些	操作员	可能	收到	我的	信息	,	和

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

report	to	his	chief	,
报告	到	他的	首席	,

不过，仍有可能某个接线员收到我的信息，并向上级汇报。

[ɔːr][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ə'θɔːrətɪ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'plaɪŋ] .

or	some	one	in	authority	over	him	,	before	replying	.
或者	一些	一	在	权威	超过	他	,	前	回复	.

或者在回复之前，询问他的上级或权威人士。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [ə'weɪ] .

In	that	time	I	might	go	away	.
在	那	时间	我	可能	去	离开	.

那段时间我可能会离开。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [klæmpt] [tuː; tə]

But	to	guard	against	that	I	will	sleep	with	the	telephone	receiver	clamped	to
但	到	警卫	反对	那	我	将要	睡觉	和	这	电话	接收者	夹紧	到

[maɪ] [ɪr] .

my	ear	.
我的	耳朵	.

但为了防止这种情况发生，我会睡觉时把电话听筒夹在耳朵上。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ænd; ənd][kæn; kən][dʒʌmp][ʌp]

Then	I	can	hear	the	answer	come	over	the	wires	,	and	can	jump	up
然后	我	能	听到	这	回答	来	超过	这	电线	,	和	能	跳	向上

[ænd; ənd][rɪ'plaɪ] . "

and	reply	.	"
和	回复	.	"

然后我就可以通过电线听到回复，并立刻跳起来回复。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [hɪr] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	Do	you	mean	you	will	sleep	here	?	"	asked	Mr	.	Damon	,
"	做	你	意思是	你	将要	睡觉	这里	?	"	问	先生	.	达蒙	,

“你是说你会在这里过夜吗？”达蒙先生问道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃæk] [wer] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] .

indicating	the	shack	where	the	wireless	apparatus	was	contained	.
表明	这	窝棚	在哪里	这	无线的	设备	曾是	包含	.

指示放置无线电设备的棚屋所在位置。

" [jes] , " ['ænsər] [tɑːm] , ['sɪmpli] .

"	Yes	,	"	answered	Tom	,	simply	.
"	是的	,	"	回答	汤姆	,	简单地	.

“是的，”汤姆简单地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的无线电讯息(Tom Swift and His Wireless Message; Or,)

第8/9页

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [teɪk] [tɜ:rnz] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , "

"	Can't	we	take	turns	listening	for	the	answer	?	"	inquired	Mr	.	Fenwick	,	"
"	不能	我们	拿	转弯	聆听	为了	这	回答	?	"	询问	先生	.	芬威克	,	"

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] ? "

and	so	relieve	you	?	"
和	所以	缓解	你	?	"

“我们能不能轮流听答案？”芬威克先生问道，“这样就能减轻你的负担了？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t] , [ən'les] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [mɔ:rs] [koʊd] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .

"	I'm	afraid	not	,	unless	you	understand	the	Morse	code	,	"	replied	Tom	.
"	我是	害怕的	不是	,	除非	你	理解	这	莫尔斯	代码	,	"	回复	汤姆	.

“恐怕不行，除非你懂摩尔斯电码。”汤姆回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['meni] [klɪks] ,

"	You	see	there	may	be	many	clicks	,
"	你	看	那里	可能	是	许多	点击	,

你看，可能会有很多点击，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['waɪərləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn] [speɪs] ,

which	result	from	wireless	messages	flying	back	and	forth	in	space	,
哪个	结果	从	无线的	消息	飞行	后退	和	前进	在	空间	,

这是由于无线信息在太空中来回传输而产生的。

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'si:vər] [wɪl] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	my	receiver	will	pick	them	up	.
和	我的	接收者	将要	挑选	他们	向上	.

我的接收器会接收到它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [mi:n] ['nʌθɪŋ] .

But	they	will	mean	nothing	.
但	他们	将要	意思是	没有什么	.

但这毫无意义。

['oʊnli][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kɔ:l][fɔ:r; fər] [help] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ju: 'es] . "

Only	the	answer	to	our	call	for	help	will	be	of	any	service	to	us	.	"
仅有的	这	回答	到	我们的	称呼	为了	帮助	将要	是	的	任何	服务	到	我们	.	"

只有对我们求助的回应才能对我们有所帮助。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

"	Do	you	mean	to	say	that	you	can	catch	messages	flying	back	and
"	做	你	意思是	到	说	那	你	能	抓住	消息	飞行	后退	和

[fɔ:rθ] [bɪ'twi:n] ['steɪʃənz] [naʊ] ?

forth	between	stations	now	?
前进	之间	车站	现在	?

“你的意思是说，现在可以截获在各个站点之间来回传递的信息了吗？”

" [æskt] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

"	asked	Mr	.	Fenwick	.
"	问	先生	.	芬威克	.

芬威克先生问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Yes	,	"	replied	the	young	inventor	,	with	a	smile	.
"	是的	,	"	回复	这	年轻的	发明者	,	和	一个	微笑	.

“是的，”年轻的发明家笑着回答道。

" [hɪr] , ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [hed] - ['ɪnstrəmənt] ['oʊvər][tuː; tə]

"	Here	,	listen	for	yourself	,	"	and	he	passed	the	head	-	instrument	over	to
"	这里	,	听	为了	你自己	,	"	和	他	通过了	这	头	-	乐器	超过	到

[ðə; ði] - ['fɔːrmər] ['oʊnər] .

the	Whizzer's	former	owner	.
这	-	以前的	所有者	.

“来，你自己听听，”然后他把头戴式仪器递给了旋风号的前主人。

[ðə; ði] ['lætər] ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	latter	listened	a	moment	.
这	后者	听着	一个	片刻	.

后者听了一会儿。

" [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [feɪnt] [klɪks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	I	can	hear	are	some	faint	clicks	,	"	he	said	.
"	全部	我	能	听到	是	一些	头晕的	点击	,	"	他	说	.

“我只能听到一些微弱的咔哒声，”他说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , " [spoʊk] [tɑːm] .

"	But	they	are	a	message	,	"	spoke	Tom	.
"	但	他们	是	一个	信息	,	"	辐	汤姆	.

“但它们也传递着某种信息，”汤姆说道。

" [weɪt] , [aɪl] [trænz'leɪt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	Wait	,	I'll	translate	,	"	and	he	put	the	receiver	to	his	ear	.
"	等待	,	患病的	翻译	,	"	和	他	放	这	接收者	到	他的	耳朵	.

“等等，我来翻译，”说着，他把听筒放到了耳朵上。

" - ['stiːmʃɪp] " ['fælkən] " [rɪ'pɔːrts] [ə; eɪ] [slaɪt] ['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] [kəm'pɑːrtmənt] , - " [sed]

"	'	Steamship	"	Falcon	"	reports	a	slight	fire	in	her	forward	compartment	,	'	"	said
"	-	轮船	"	鹘	"	报告	一个	轻微	火	在	她	向前	隔间	,	-	"	说

[tɑːm] , ['sloʊli] .

Tom	,	slowly	.
汤姆	,	缓慢地	.

“‘猎鹰号’轮船报告称其前舱发生轻微火灾，”汤姆缓缓说道。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndər] [kən'troʊl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd] . - "

"	'	It	is	under	control	,	and	we	will	proceed	.	'	"
"	-	它	是	在下面	控制	,	和	我们	将要	继续	.	-	"

“情况已得到控制，我们将继续进行。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Do	you	mean	to	say	that	was	the	message	you	heard	?	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	做	你	意思是	到	说	那	曾是	这	信息	你	听到	?	"	哭	先生	.	达蒙	.

“你是说你听到的就是这个消息吗？”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] [soʊl] , [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Bless	my	soul	,	I	never	can	understand	it	!	"
"	保佑	我的	灵魂	,	我	绝不	能	理解	它	!	"

“我的天哪，我永远也理解不了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	It	was	part	of	a	message	,	"	answered	Tom	.
"	它	曾是	部分	的	一个	信息	,	"	回答	汤姆	.

“这是信息的一部分，”汤姆回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [nɔːr][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] . "

"	I	did	not	catch	it	all	,	nor	to	whom	it	was	sent	.	"
"	我	做过	不是	抓住	它	全部	,	也不	到	谁	它	曾是	发送	.	"

“我没有全部收到，也不知道是寄给谁的。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ðæt] ['sti:mʃɪp] [ðen] ,

"	But	why	can't	you	send	a	message	to	that	steamship	then	,
"	但	为什么	不能	你	发送	一个	信息	到	那	轮船	然后	,

“但是为什么你不能给那艘轮船发个信息呢？”

[ænd; ənd] [beg] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [eɪd] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

and	beg	them	to	come	to	our	aid	?	"	asked	Mr	.	Fenwick	.
和	求	他们	到	来	到	我们的	援助	?	"	问	先生	.	芬威克	.

“我们该如何恳求他们来帮助我们呢？”芬威克先生问道。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [aʊt] [naʊ] ,

"	Even	if	they	have	had	a	fire	,	it	is	out	now	,
"	甚至	如果	他们	有	有	一个	火	,	它	是	出去	现在	,

“即使之前发生过火灾，现在也已经扑灭了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [seɪv] [laɪf] . "

and	they	ought	to	be	glad	to	save	life	.	"
和	他们	应该	到	是	高兴的	到	节省	生活	.	"

他们应该为救人而感到高兴。

" [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [eɪd] , [ɔ:r] [send] , " [spoʊk] [tɑ:m] ,

"	They	would	come	to	our	aid	,	or	send	,	"	spoke	Tom	,
"	他们	会	来	到	我们的	援助	,	或者	发送	,	"	辐	汤姆	,

“他们会来帮助我们，或者派人来，”汤姆说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [meɪk] [ðer; ðər] ['waɪərləs] ['ɑ:pəreɪtər] [pɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['mesɪdʒ] .

"	but	I	can	not	make	their	wireless	operator	pick	up	our	message	.
"	但	我	能	不是	制作	他们的	无线的	操作员	挑选	向上	我们的	信息	.

“但我无法让他们的无线电操作员接收到我们的信息。”

['i:ðər] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [tu:n] , [ɔ:r] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['aʊərz] ,

Either	his	apparatus	is	not	in	tune	,	or	in	accord	with	ours	,
任何一个	他的	设备	是	不是	在	调	,	或者	在	符合	和	我们的	,

要么是他的仪器不准，要么是和我们的仪器不匹配。

[ɔ:r] [hi:; hi] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [zoʊn] . "

or	he	is	beyond	our	zone	.	"
或者	他	是	超过	我们的	区	.	"

或者他已经超出我们的防守范围了。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	But	you	heard	him	,	"	insisted	Mr	.	Damon	.
"	但	你	听到	他	,	"	坚持	先生	.	达蒙	.

“但你听到了，”达蒙先生坚持道。

" [jes] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] .

"	Yes	,	but	sometimes	it	is	easier	to	pick	up	messages	than	it	is	to	send	them	.
"	是的	,	但	有时	它	是	更轻松	到	挑选	向上	消息	比	它	是	到	发送	他们	.

“是的，但有时候接收信息比发送信息容易。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [ki:p] [ɑ:n] ['traɪɪŋ] .

However	,	I	will	keep	on	trying	.
然而	,	我	将要	保持	在	尝试	.

但我会继续尝试。

" ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][fɔːr; fər]['seɪvɪŋ][ðer; ðər][sə'plaɪ]

"	Putting	into	operation	the	plan	he	had	decided	on	for	saving	their	supply
"	推杆	进入	手术	这	计划	他	有	决定	在	为了	保存	他们的	供应

[ʌv; əv]['gæsəliːn] ,

of	gasolene	,
的	汽油	,

“他开始实施他为拯救他们的汽油供应而制定的计划，

[tɑːm][sent][aʊt][hɪz; ɪz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərvlz]

Tom	sent	out	his	messages	the	remainder	of	the	day	,	at	the	intervals
汤姆	发送	出去	他的	消息	这	余	的	这	天	,	在	这	间隔

[ə'griːd][ə'pɑːn] .

agreed	upon	.
同意	之上	.

在当天剩余的时间里，汤姆按照事先约定的时间间隔发送了信息。

[ðen] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [peɪd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	the	apparatus	was	shut	down	,	but	the	lad	paid	frequent	visits	to	the
然后	这	设备	曾是	关闭	向下	,	但	这	小伙子	有薪酬的	频繁	访问	到	这

[ʃæk] ,

shack	,
窝棚	,

后来装置被关闭了，但那男孩还是经常去那间小屋。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] .

and	listened	to	the	clicks	of	the	telephone	receiver	.
和	听着	到	这	点击	的	这	电话	接收者	.

然后听着电话听筒的咔哒声。

[hiː; hi] [kɔːt] ['sevrəl] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	caught	several	messages	,	but	they	were	not	in	response	to	his
他	捕捉	一些	消息	,	但	他们	是	不是	在	回复	到	他的

[ə'piːlz] [fɔːr; fər][eɪd] .

appeals	for	aid	.
上诉	为了	援助	.

他收到了一些信息，但都不是对他求助的回应。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːk] ,

That	night	there	was	a	slight	earthquake	shock	,
那	夜晚	那里	曾是	一个	轻微	地震	震惊	,

当晚发生了一次轻微的地震。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

but	no	more	of	the	island	fell	into	the	sea	,
但	不	更多的	的	这	岛	跌倒	进入	这	海	,

但岛屿的其余部分没有再沉入大海。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['treməz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn]['mɔːrt(ə)l]

though	the	castaways	were	awakened	by	the	tremors	,	and	were	in	mortal
尽管	这	遇难者	是	觉醒	经过	这	震颤	,	和	是	在	凡人

['terər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

terror	for	a	while	.
恐怖	为了	一个	尽管	.

虽然遇难者们被震动惊醒，并且一度陷入极度恐惧之中。

[θriː] [deɪz] [pæst] , [deɪz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] ,

Three	days	passed	,	days	of	anxious	waiting	,
三	天	通过了	,	天	的	焦虑的	等待	,

三天过去了，令人焦虑的等待。

['dʊrɪŋ] [wɪʧ] [taɪm] [tɑːm] [sent] [aʊt] ['mesɪʤ] ['æftər] ['mesɪʤ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ,

during	which	time	Tom	sent	out	message	after	message	by	his	wireless	,
期间	哪个	时间	汤姆	发送	出去	信息	后	信息	经过	他的	无线的	,

在此期间，汤姆通过他的无线电设备不断发送消息。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] .

and	waited	in	vain	for	an	answer	.
和	等待	在	徒劳	为了	一个	回答	.

他们徒劳地等待着答复。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ʃɑːks] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] , [tuː] [slaɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] ['veri] [sɪ'vɪr] ,

There	were	three	shocks	in	this	interval	,	two	slight	,	and	one	very	severe	,
那里	是	三	冲击	在	这	间隔	,	二	轻微	,	和	一	非常	严重	,

在此期间发生了三次地震，两次较轻微，一次非常强烈。

[wɪtʃ] [læst] [kæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [klɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

which	last	cast	into	the	ocean	a	great	cliff	on	the	far	end	of	the	island	.
哪个	最后的	投掷	进入	这	海洋	一个	伟大的	悬崖	在	这	远的	结尾	的	这	岛	.

最后，岛屿远端形成了一座巨大的悬崖，落入了大海。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flʌdɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [noʊ] [hɑːrm] [rɪ'zʌltɪd] .

There	was	a	flooding	rush	of	water	,	but	no	harm	resulted	.
那里	曾是	一个	洪水	匆忙	的	水	,	但	不	伤害	结果	.

洪水汹涌而至，但没有造成任何人员伤亡。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

"	It	is	coming	nearer	,	"	said	Mr	.	Parker	.
"	它	是	未来	更近	,	"	说	先生	.	帕克	.

“它越来越近了，”帕克先生说。

" [wʌt] [ɪz] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . - .

"	What	is	?	"	demanded	Mr	.	Hosbrook	.
"	什么	是	?	"	要求	先生	.	-	.

“是什么？”霍斯布鲁克先生问道。

" [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['aɪlənd] .

"	The	destruction	of	our	island	.
"	这	破坏	的	我们的	岛	.

“我们岛屿的毁灭。”

[maɪ] ['θiːəri] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['æktʃuəli] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

My	theory	will	soon	be	confirmed	,	"	and	the	scientist	actually	seemed	to	take	pleasure	in	it	.
我的	理论	将要	很快	是	确认的	,	"	和	这	科学家	实际上	似乎	到	拿	乐趣	在	它	.

“我的理论很快就会得到证实，”这位科学家似乎对此感到很开心。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['θiːəri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌmɪlje'ner] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Oh	,	you	and	your	theory	!	"	exclaimed	the	millionaire	in	disgust	.
"	哦	,	你	和	你的	理论	!	"	惊呼	这	百万富翁	在	厌恶	.

“哦，你和你的理论！”百万富翁厌恶地喊道。

" [daunt] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	Don't	let	me	hear	you	mention	it	again	!
"	不	让	我	听到	你	提到	它	再次	!

“你别再让我听到你提起这件事！”

['hævnt] [wiː; wi] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] ?

Haven't	we	troubles	enough	?
还没有	我们	麻烦	足够的	?

我们难道还不够麻烦吗?

" [hwer'æt] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [went] [ɔ:f] [baɪ] [hɪm'self] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [klɪf]

"	whereat	Mr	.	Parker	went	off	by	himself	,	to	look	at	the	place	where	the	cliff
"	哪里	先生	.	帕克	去	离开	经过	他自己	,	到	看	在	这	地方	在哪里	这	悬崖

[hæd; həd] ['fɔ:lən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

“于是帕克先生独自一人去查看悬崖坍塌的地方。”

[i:tʃ] [naɪt] [tɑ:m] [slept] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'si:vər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]

Each	night	Tom	slept	with	the	telephone	receiver	to	his	ear	,	but	,	though	it
每个	夜晚	汤姆	睡着了	和	这	电话	接收者	到	他的	耳朵	,	但	,	尽管	它

[klɪkt] ['meni] [taɪmz] ,

clicked	many	times	,
点击	许多	时代	,

汤姆每晚都把电话听筒贴在耳朵上睡觉，虽然电话那头咔哒咔哒响了很多次，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [kɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] - - " [i:] . [aɪ] .

there	was	not	sounded	the	call	he	had	adopted	for	his	station	-	-	"	E	.	I	.
那里	曾是	不是	听起来	这	称呼	他	有	已采用	为了	他的	车站	-	-	"	E	.	我	.

" - - ['ɜ:rθkweɪk] ['aɪlənd] .

"	-	-	Earthquake	Island	.
"	-	-	地震	岛	.

没有发出他为电台设定的呼号——“EI”——地震岛。

[ɪn] [i:tʃ] [ə'pi:l] [hi:; hi] [sent] [aʊt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri'kwestid] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [pɪkt]

In	each	appeal	he	sent	out	he	had	requested	that	if	his	message	was	picked
在	每个	上诉	他	发送	出去	他	有	请求	那	如果	他的	信息	曾是	挑选

[ʌp] ,

up	,
向上	,

在他发出的每一份呼吁中，他都要求如果他的信息被接收，

[ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [bi:; bi] [ˌpri'si:did] [baɪ] [ðə; ði] ['letərz] " [i:] . [aɪ] .

that	the	answer	be	preceded	by	the	letters	"	E	.	I	.
那	这	回答	是	之前	经过	这	信件	"	E	.	我	.

答案前需加上字母“EI”。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	It	was	on	the	fourth	day	after	the	completion	of	the	wireless	station	,
"	它	曾是	在	这	第四	天	后	这	完成	的	这	无线的	车站	,

“那是无线电台建成后的第四天，

[ðæt] [tɑ:m] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:lz] .

that	Tom	was	sending	out	his	morning	calls	.
那	汤姆	曾是	发送	出去	他的	早晨	呼叫	.

汤姆正在发出他的早间电话。

['mɪsɪz] . ['nestə] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃæk] [wer] [tɑ:m] [wʌz; wəz] ['klɪkɪŋ] [ə'weɪ] .

Mrs	.	Nestor	came	up	the	little	hill	to	the	shack	where	Tom	was	clicking	away	.
太太	.	内斯特	来了	向上	这	小的	爬坡道	到	这	窝棚	在哪里	汤姆	曾是	点击	离开	.

内斯特太太爬上小山坡，来到汤姆正在拍照的小屋前。

" [noʊ] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [jet] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs]

"	No	replies	yet	,	I	suppose	?	"	she	inquired	,	and	there	was	a	hopeless
"	不	回复	然而	,	我	认为	?	"	她	询问	,	和	那里	曾是	一个	绝望

[noʊt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

note	in	her	voice	.
笔记	在	她	嗓音	.

“看来还没有回复吧？”她问道，语气中带着一丝绝望。

" [nʌn] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] ['eni] ['mɪnɪt] , " [ænd; ənd] [tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrfəli]
" None yet , but they may come any minute , " and Tom tried to speak cheerfully
" 没有任何 然而 , 但 他们 可能 来 任何 分钟 , " 和 汤姆 尝试 到 说话 愉快地
.
:
.

“还没有，但可能随时都会来，”汤姆尽量用轻松愉快的语气说道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [soʊ] , " ['ædɪd] ['mɛriːz] ['mʌðər] , " [bʌt; bət] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [naʊ] ,
" I certainly hope so , " added Mary's mother , " But I came up more especially now ,
" 我 当然 希望 所以 , " 额外 玛丽的 母亲 , " 但 我 来了 向上 更多的 尤其 现在 ,

“我当然希望如此，”玛丽的母亲补充道，“但我现在尤其希望如此。”

['mɪstər] . [swɪft] , [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [wer] [juː; jʊ] [hæd; həd] [stɔːrd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] . "
Mr . Swift , to inquire where you had stored the rest of the food . "
先生 . 迅速 , 到 查询 在哪里 你 有 存储 这 休息 的 这 食物 . "

斯威夫特先生，我来询问您把剩下的食物存放在哪里了。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] ? "
" The rest of the food ? "
" 这 休息 的 这 食物 ? "

剩下的食物呢?

" [jes] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rekt] ['erʃɪp] .
" Yes , the supply you took from the wrecked airship .
" 是的 , 这 供应 你 采取 从 这 损毁 飞艇 .

“是的，就是你从坠毁的飞艇上拿走的补给品。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [juːst] [ʌp] ['nɪrli] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['kɪtʃɪn] ,
We have used up nearly all that was piled in the improvised kitchen ,
我们 有 用过的 向上 几乎 全部 那 曾是 堆积 在 这 即兴发挥 厨房 ,

我们已经用完了临时厨房里堆放的几乎所有东西。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [sə'plaɪ] . "
and we'll have to draw on the reserve supply . "
和 出色地 有 到 画 在 这 预订 供应 . "

我们将不得不动用储备供应。

" [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] , " ['mɜːrmərd] [tɑːm] .
" The reserve , " murmured Tom .
" 这 预订 , " 低声说道 汤姆 .

“保护区，”汤姆低声说道。

" [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæk] [wer] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [ðə; ði]
" Yes , there is only enough in the shack where Mrs . Anderson and I do the
" 是的 , 那里 是 仅有的 足够的 在 这 窝棚 在哪里 太太 . 安德森 和 我 做 这
['kʊkɪŋ] ,
cooking ,
烹饪 ,

“是的，只有我和安德森太太做饭的小屋里才够用。”

[tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] .
to last for about two days .
到 最后的 为了 关于 二 天 .

持续约两天。

['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ?
Isn't there any more ?
不是 那里 任何 更多的 ?

就没有别的了吗?

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Tom did not answer .
" 汤姆 做过 不是 回答 .

汤姆没有回答。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] .
He saw the drift of the questioning .
他 锯 这 漂移 的 这 提问 .

他看出了提问的走向。

[ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] , [jet] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rezəluːt] [θɔːt] [ðer; ðər]
Their food was nearly gone , yet the castaways from the Resolute thought there
他们的 食物 曾是 几乎 已消失 , 然而 这 遇难者 从 这 坚决 想法 那里
[wʌz; wəz] [stɪl] ['plenti] .
was still plenty .
曾是 仍然 很多 .

他们的食物几乎吃完了，但"坚毅号"上的遇难者们仍然认为食物很充足。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [kæn; kən] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]
As a matter of fact there was not another can , except those in the
作为 一个 事情 的 事实 那里 曾是 不是 其他 能 , 除了 那些 在 这
['kɪtʃɪn] [ʃæk] .
kitchen shack .
厨房 窝棚 .

事实上，除了厨房小屋里的那些罐头之外，没有其他罐头了。

" [get] [aʊt] [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz] [left] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['mɪstər] . [swɪft] ,
" Get out wherever there is left some time to - day , if you will , Mr . Swift ,
" 得到 出去 无论 那里 是 左边 一些 时间 到 - 天 , 如果 你 将要 , 先生 . 迅速 ,

"斯威夫特先生，如果您愿意的话，今天就趁着还有些时间出去走走吧。"

" [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['nestə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
" went on Mrs . Nestor , as she turned away ,
" 去 在 太太 . 内斯特 , 作为 她 转向 离开 ,

"内斯特太太一边说着，一边转身离开，"

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændərsn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ʌp] [sʌm; səm] [nuː] ['dɪʃɪz]
" and Mrs . Anderson and I will see if we can fix up some new dishes
" 和 太太 . 安德森 和 我 将要 看 如果 我们 能 使固定向上 一些 新的 菜肴
[fɔːr; fər][juː; jʊ][men] - [foʊks] . "
for you men - folks . "
为了 你 男人 - 各位 . "

"安德森太太和我会看看能不能为你们男士们准备一些新菜式。"

" [oʊ] - - [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [tɑːm] , ['wiːkli] .
" Oh - - all right , " answered Tom , weakly .
" 哦 - - 全部 正确的 , " 回答 汤姆 , 弱 .

"哦——好吧，"汤姆有气无力地回答道。

[hɪz; ɪz][hænd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
His hand dropped from the key of the instrument .
他的 手 掉落 从 这 钥匙 的 这 乐器 .

他的手从琴键上滑落。

[hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
He sat staring into space .
他 卫星 凝视 进入 空间 .

他呆呆地望着前方。

[fuːd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈəːθkweiks] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] [æt; ət]

Food	enough	for	but	two	days	more	,	with	earthquakes	likely	to	happen	at
食物	足够的	为了	但	二	天	更多的	,	和	地震	可能	到	发生	在

['eni] ['moʊmənt] ,

any	moment	,
任何	片刻	,

食物只够维持两天，而且随时可能发生地震。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪˈplaɪ] [jet] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpiːlz] [fɔːr; fər][eɪd] !

and	no	reply	yet	to	his	appeals	for	aid	!
和	不	回复	然而	到	他的	上诉	为了	援助	！

他的求助至今仍未得到回应！

['truːli] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['despərət] .

Truly	the	situation	was	desperate	.
真的	这	情况	曾是	绝望的	.

当时的形势确实十分危急。

[tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Tom	shook	his	head	.
汤姆	摇晃	他的	头	.

汤姆摇了摇头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

It	was	the	first	time	he	had	felt	like	giving	up	.
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	毛毡	喜欢	给予	向上	.

这是他第一次想要放弃。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

Chapter	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [ɪn] [ðə; ði][dɑːrk]

A	Reply	In	The	Dark
一个	回复	在	这	黑暗的

黑暗中的回复

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [ʃæk] .

The	young	inventor	looked	out	of	the	wireless	shack	.
这	年轻的	发明者	看起来	出去	的	这	无线的	窝棚	.

这位年轻的发明家向无线电小屋外望去。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['kɑːstəweiz] .

Down	on	the	beach	he	saw	the	little	band	of	castaways	.
向下	在	这	海滩	他	锯	这	小的	乐队	的	遇难者	.

他走到沙滩上，看到了那一小群遇难者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [əˈbaʊt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ]

They	were	gathered	in	a	group	about	Mr	.	Jenks	,	who	seemed	to	be	talking
他们	是	聚集	在	一个	团体	关于	先生	.	詹克斯	,	WHO	似乎	到	是	说

['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

earnestly	to	them	.
切实	到	他们	.

他们聚在詹克斯先生身边，詹克斯先生似乎正在认真地和他们说话。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

The	two	ladies	were	over	near	the	small	building	that	served	as	a	kitchen	.
这	二	女士们	是	超过	靠近	这	小的	建筑	那	服务	作为	一个	厨房	.

两位女士当时在用作厨房的小房子附近。

" [mɔːr] [fuːd] [səˈplaɪz] [ˈniːdɪd] , [eɪ] ? " [mjuːzd] [tɑːm] .

"	More	food	supplies	needed	,	eh	?	"	mused	Tom	.
"	更多的	食物	补给品	需要	,	嗯	?	"	沉思	汤姆	.

“看来需要更多食物供应啊？”汤姆沉思道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˈeni] [mɔːr] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] .

"	Well	,	I	don't	know	where	any	more	is	to	come	from	.
"	出色地	,	我	不	知道	在哪里	任何	更多的	是	到	来	从	.

“唉，我不知道以后还能从哪里得到。”

[wiːv] [strɪpt] [ðə; ði] [ˈwɪzər] [ber] .

We've	stripped	the	Whizzer	bare	.
我们已经	脱衣舞	这	旋风	裸	.

我们已经把 Whizzer 拆得只剩零件了。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerʃɪp] .

"	He	glanced	toward	what	remained	of	the	airship	.
"	他	瞥了一眼	朝向	什么	剩余	的	这	飞艇	.

他瞥了一眼飞艇的残骸。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːrt] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] , [ʌnˈtɪl] [help] [kʌmz] , " [ænd; ənd] ,

"	I	guess	we'll	have	to	go	on	short	rations	,	until	help	comes	,	"	and	,
"	我	猜测	出色地	有	到	去	在	短的	口粮	,	直到	帮助	来	,	"	和	,

“我想我们得实行限粮制，直到救援到来，”而且，

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,

wondering	what	the	group	of	men	could	be	talking	about	,
好奇	什么	这	团体	的	男人	可以	是	说	关于	,

想知道这群男人在谈论什么，

[tɑːm] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈklɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪərləs] [ˈmesɪdʒ] .

Tom	resumed	his	clicking	out	of	his	wireless	message	.
汤姆	恢复	他的	点击	出去	的	他的	无线的	信息	.

汤姆继续点击退出无线通讯。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [speɪs] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ten] [əˈklɔk, əu-] ,

He	continued	to	send	it	into	space	for	several	minutes	after	ten	o'clock	,
他	持续	到	发送	它	进入	空间	为了	一些	分钟	后	十	点钟	,

十点过后，他又继续向太空发射了几分钟。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

the	hour	at	which	he	usually	stopped	for	the	morning	,
这	小时	在	哪个	他	通常	停止	为了	这	早晨	,

他通常早上停下来休息的时间是.....

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪkl] [ˈɪmpʌlsɪz]

for	he	thought	there	might	be	a	possible	chance	that	the	electrical	impulses
为了	他	想法	那里	可能	是	一个	可能的	机会	那	这	电气	冲动

[wʊd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] [ˈves(ə)l] [fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,

would	be	picked	up	by	some	vessel	far	out	at	sea	,
会	是	挑选	向上	经过	一些	血管	远的	出去	在	海	,

因为他认为，这些电脉冲有可能被远在海上的某艘船只接收到。

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈɑːpəreɪtər] [huː] [kʊd; kəd] [send] [help] .

or	by	some	station	operator	who	could	send	help	.
或者	经过	一些	车站	操作员	WHO	可以	发送	帮助	.

或者由某个车站工作人员派人来帮忙。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] [klɪks] [tuː; tə][ðə; ði] " [iː] . [aɪ] . " ['steɪʃ(ə)n] - - [tuː; tə] ['ɜːrθkweɪk]

But	there	came	no	answering	clicks	to	the	"	E	.	I	.	"	station	-	-	to	Earthquake
但	那里	来了	不	回答	点击	到	这	"	E	.	我	.	"	车站	-	-	到	地震

['aɪlənd] - - [ænd; ənd] ,

Island	-	-	and	,
岛	-	-	和	,

但是拨打“EI”电台（即地震岛电台）却没有任何回应。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] , [tɑːm] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði]['daɪnəmoʊ] ,

after	a	little	longer	working	of	the	key	,	Tom	shut	down	the	dynamo	,
后	一个	小的	更长	在职的	的	这	钥匙	,	汤姆	关闭	向下	这	发电机	,

汤姆又摆弄了一会儿钥匙后，关掉了发电机。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	joined	the	group	on	the	beach	.
和	加入	这	团体	在	这	海滩	.

然后加入了海滩上的人群。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] , " ['mɪstər] . ['dʒɛŋks][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	tell	you	it's	our	only	chance	,	"	Mr	.	Jenks	was	saying	.
"	我	告诉	你	它是	我们的	仅有的	机会	,	"	先生	.	詹克斯	曾是	说	.

“我告诉你，这是我们唯一的机会，”詹克斯先生说道。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [ɔːf] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	must	get	off	this	island	,	and	that's	the	only	way	we	can	do	it	.
"	我	必须	得到	离开	这	岛	,	和	那就是	这	仅有的	方式	我们	能	做	它	.

“我必须离开这座岛，这是我们唯一的办法。”

[aɪ][hæv; həv][lɑːrdʒ] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] .

I	have	large	interests	at	stake	.
我	有	大的	兴趣	在	赌注	.

我牵涉到重大利益。

[ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] ,

If	we	wait	for	a	reply	to	this	wireless	message	we	may	all	be	killed	,
如果	我们	等待	为了	一个	回复	到	这	无线的	信息	我们	可能	全部	是	被杀	,

如果我们等待这条无线信息的回复，我们可能都会丧命。

[ðoʊ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] ['mɪstər] . [swɪft] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es] .

though	I	appreciate	that	Mr	.	Swift	is	doing	his	best	to	aid	us	.
尽管	我	欣赏	那	先生	.	迅速	是	正在做	他的	最好的	到	援助	我们	.

虽然我很感激斯威夫特先生尽力帮助我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] ! "

But	it	is	hopeless	!	"
但	它	是	绝望	!	"

但一切都无望了！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deɪmən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

"	What	do	you	think	about	it	,	Tom	?	"	asked	Mr	.	Damon	,	turning	to	the	young
"	什么	做	你	思考	关于	它	,	汤姆	?	"	问	先生	.	达蒙	,	转弯	到	这	年轻的

[ɪn'ventər] .

inventor	.
发明者	.

“汤姆，你觉得怎么样？”达蒙先生转向这位年轻的发明家问道。

" [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] ? "

"	Think	about	what	?	"
"	思考	关于	什么	?	"

“想什么？”

" [waɪ] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks][hæz; həz][dʒʌst] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg][ræft] , [ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Why	Mr	.	Jenks	has	just	proposed	that	we	build	a	big	raft	,	and	launch	it	.
"	为什么	先生	.	詹克斯	有	只是	建议的	那	我们	建造	一个	大的	筏	,	和	发射	它	.

“詹克斯先生刚才提议我们造一个大木筏，然后把它放飞。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] . "

He	thinks	we	should	leave	the	island	.	"
他	思考	我们	应该	离开	这	岛	.	"

他认为我们应该离开这座岛。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [ə'griːd] [ðə; ðɪ] [læd] ,

"	It	might	be	a	good	idea	,	"	agreed	the	lad	,
"	它	可能	是	一个	好的	主意	,	"	同意	这	小伙子	,

“这或许是个好主意，”男孩同意道。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skænt] [fuːd] [sə'plaɪ] .

as	he	thought	of	the	scant	food	supply	.
作为	他	想法	的	这	稀少	食物	供应	.

他想到了食物供应的匮乏。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [wen] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][maɪ][kɔːlz][fɔːr; fər][eɪd] ,

"	Of	course	,	I	can't	say	when	a	reply	will	be	received	to	my	calls	for	aid	,
"	的	课程	,	我	不能	说	什么时候	一个	回复	将要	是	已收到	到	我的	呼叫	为了	援助	,

“当然，我无法预知何时才能收到对我求助的回应。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] . "

and	it	is	best	to	be	prepared	.	"
和	它	是	最好的	到	是	准备	.	"

最好做好准备。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [meɪ] [sɪŋk] ['eni] ['mɪnɪt] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

"	Especially	as	the	island	may	sink	any	minute	,	"	added	Mr	.	Parker	.
"	尤其	作为	这	岛	可能	下沉	任何	分钟	,	"	额外	先生	.	帕克	.

“尤其是考虑到这座岛屿随时可能沉没，”帕克先生补充道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ][ræft] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [gʊd] ,

"	If	it	does	,	even	a	raft	will	be	little	good	,
"	如果	它	做	,	甚至	一个	筏	将要	是	小的	好的	,

“如果真是这样，即使是木筏也帮不上什么忙。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['swɔmpt] [ɪn][ðə; ðɪ]['vɔːrteks] .

as	it	may	be	swamped	in	the	vortex	.
作为	它	可能	是	淹没	在	这	涡流	.

因为它可能会被漩涡吞没。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ,

I	think	it	would	be	a	good	plan	to	make	one	,
我	思考	它	会	是	一个	好的	计划	到	制作	一	,

我认为制定一个这样的计划是个好主意。

[ðen] ['æŋkər] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

then	anchor	it	some	distance	out	from	the	island	.
然后	锚	它	一些	距离	出去	从	这	岛	.

然后将其抛锚在距离岛屿一段距离的地方。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ræft] ,

Then	we	can	make	a	small	raft	,
然后	我们	能	制作	一个	小的	筏	,

然后我们可以做一个小木筏，

[ænd; ənd]['pæd(ə)l] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ɪf] [niːd] [biː; bi] . "

and	paddle	out	to	the	big	one	in	a	hurry	if	need	be	.	"
和	桨	出去	到	这	大的	一	在	一个	匆忙	如果	需要	是	.	"

必要时，迅速划向大湖。

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [tuː] , " [kən'siːdid] [tɑːm] .

"	Yes	,	that's	a	good	idea	,	too	,	"	conceded	Tom	.
"	是的	,	那就是	一个	好的	主意	,	也	,	"	承认	汤姆	.

“是的，那也是个好主意，”汤姆承认道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	And	we	must	stock	it	well	with	provisions	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	和	我们	必须	库存	它	出色地	和	条款	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“我们必须储备充足的物资，”达蒙先生说。

" [pʊt] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [fuːd] [ə'bɔːrd] . "

"	Put	plenty	of	water	and	food	aboard	.	"
"	放	很多	的	水	和	食物	船上	.	"

“船上要备足水和食物。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] , " [spoʊk] [tɑːm] , ['kwaɪətli] .

"	We	can't	,	"	spoke	Tom	,	quietly	.
"	我们	不能	,	"	辐	汤姆	,	悄悄	.

“我们不能，”汤姆轻声说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['hævnt] ['plenti] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

"	Because	we	haven't	plenty	of	provisions	.
"	因为	我们	还没有	很多	的	条款	.

因为我们的物资储备不足。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ,

That's	what	I	came	down	to	speak	about	,
那就是	什么	我	来了	向下	到	说话	关于	,

这就是我下来要讲的内容。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['nestə] [hæd; həd] [sed] .

"	and	the	lad	related	what	Mrs	.	Nestor	had	said	.
"	和	这	小伙子	有关的	什么	太太	.	内斯特	有	说	.

于是，那小子把内斯特太太的话转述了出来。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

"	Then	there	is	but	one	thing	to	do	,	"	declared	Mr	.	Fenwick	.
"	然后	那里	是	但	一	事物	到	做	,	"	声明	先生	.	芬威克	.

“那么，只剩下一件事可做了，”芬威克先生说道。

" [wʌt] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['mentər] .

"	What	?	"	asked	Captain	Mentor	.
"	什么	?	"	问	队长	导师	.

“什么？”门托队长问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][hæf]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ɔːr]['kwɔːrtər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

"	We	must	go	on	half	rations	,	or	quarter	rations	,	if	need	be	.
"	我们	必须	去	在	一半	口粮	,	或者	四分之一	口粮	,	如果	需要	是	.

“如有必要，我们必须实行半份口粮，或者四分之一份口粮。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [læst] [lɔːŋgər] .

That	will	make	our	supply	last	longer	.
那	将要	制作	我们的	供应	最后的	更长	.

这样可以延长我们的供应持续时间。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] - - [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][let][ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks] [noʊ] .

And	another	thing	-	-	we	must	not	let	the	women	folks	know	.
和	其他	事物	-	-	我们	必须	不是	让	这	女性	各位	知道	.

还有一件事——我们绝对不能让女人们知道。

[dʒʌst] [prɪ'tend] [ðæt] [wɪə(r)][nɑ:t] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] , [ɔ:r][æt; ət][moʊst] ,

Just	pretend	that	we're	not	hungry	,	but	take	only	a	quarter	,	or	at	most	,
只是	假装	那	是	不是	饥饿的	,	但	拿	仅有的	一个	四分之一	,	或者	在	最多	,

就假装我们不饿，但只拿四分之一，或者最多拿四分之一。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] .

not	more	than	a	half	of	what	we	have	been	in	the	habit	of	taking	.
不是	更多的	比	一个	一半	的	什么	我们	有	到过	在	这	习惯	的	采取	.

不超过我们以往服用量的一半。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv]

There	is	plenty	of	water	,	thank	goodness	,	and	we	may	be	able	to	live
那里	是	很多	的	水	,	感谢	善良	,	和	我们	可能	是	有能力的	到	居住

[ʌn'tɪl] [help] [kʌmz] . "

until	help	comes	.	"
直到	帮助	来	.	"

谢天谢地，水很充足，我们或许能撑到救援到来。

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [bɪld] [ðə; ði][ræft] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

"	Then	shall	we	build	the	raft	?	"	asked	Mr	.	Hosbrook	.
"	然后	将	我们	建造	这	筏	?	"	问	先生	.	-	.

“那么我们开始造木筏吧？”霍斯布鲁克先生问道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt]

It	was	decided	that	this	would	be	a	good	plan	,	and	they	started	it	that
它	曾是	决定	那	这	会	是	一个	好的	计划	,	和	他们	开始	它	那

[seɪm] [deɪ] .

same	day	.
相同的	天	.

他们一致认为这是一个好计划，并于当天就开始实施。

[tri:z] [wɜ:r; wər] [feld] , [wɪð; wɪθ]['æksɪz][ænd; ənd] [sɔ:z] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪzər] ,

Trees	were	felled	,	with	axes	and	saws	that	had	been	aboard	the	Whizzer	,
树木	是	倒下	,	和	轴	和	锯子	那	有	到过	船上	这	旋风	,

树木被砍伐，使用的斧头和锯子都来自“旋风号”飞船。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðər] , [ɪn] [ru:d] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

and	bound	together	,	in	rude	fashion	,	with	strong	trailing	vines	from	the	forest
和	边界	一起	,	在	粗鲁的	时尚	,	和	强的	尾随	藤蔓	从	这	森林

.

:
.

并用森林里粗壮的藤蔓粗暴地捆绑在一起。

[ə; eɪ] ['smɔ:lər] [ræft] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feri] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] .

A	smaller	raft	,	as	a	sort	of	ferry	,	was	also	made	.
一个	较小的	筏	,	作为	一个	种类	的	渡船	,	曾是	还	制成	.

还制作了一个较小的木筏，用作渡船。

[ðɪs] ['ɑ:kjupaɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .

This	occupied	them	all	that	day	,	and	part	of	the	next	.
这	占领	他们	全部	那	天	,	和	部分	的	这	下一个	.

那天以及第二天的一部分时间，他们都忙于这件事。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [tɑːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [flæʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'piːlz] [fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət] [noʊ]
In 在 **the** 这 **meanwhile** 同时 **,** , **Tom** 汤姆 **continued** 持续 **to** 到 **flash** 闪光 **out** 出去 **his** 他的 **appeals** 上诉 **for** 为了 **help** 帮助 **,** , **but** 但 **no** 不
['ænsər] [keɪm] .
answers 答案 **came** 来了 **.** .

与此同时，汤姆继续发出求助信号，但始终没有得到回应。

[ðə; ði] [men] [kʌt] [daʊn] [ðer; ðər] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,
The 这 **men** 男人 **cut** 切 **down** 向下 **their** 他们的 **rations** 口粮 **,** ,

男人们减少了口粮。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [dʒoʊkt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] , [ðeɪ] [sed]
and 和 **when** 什么时候 **the** 这 **two** 二 **ladies** 女士们 **joked** 开玩笑 **them** 他们 **on** 在 **their** 他们的 **lack** 缺少 **of** 的 **appetite** 食欲 **,** , **they** 他们 **said** 说
['nʌθɪŋ] .
nothing 没有什么 **.** .

当两位女士开玩笑说他们没有胃口时，他们什么也没说。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nestə] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'nuː] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get]
Tom 汤姆 **was** 曾是 **glad** 高兴的 **that** 那 **Mrs** 太太 **.** . **Nestor** 内斯特 **did** 做过 **not** 不是 **renew** 更新 **her** 她 **request** 要求 **to** 到 **him** 他 **to** 到 **get** 得到
[aʊt] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [fuːd] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erʃɪp] .
out 出去 **the** 这 **reserve** 预订 **food** 食物 **supply** 供应 **from** 从 **what** 什么 **remained** 剩余 **in** 在 **the** 这 **wreck** 破坏 **of** 的 **the** 这 **airship** 飞艇 **.** .

汤姆很高兴内斯特太太没有再次要求他从飞艇残骸中取出储备食物。

[pər'hæps] ['mɪstər] . ['nestə] [hæd; həd] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Perhaps 也许 **Mr** 先生 **.** . **Nestor** 内斯特 **had** 有 **hinted** 暗示 **to** 到 **her** 她 **the** 这 **real** 真实的 **situation** 情况 **.** .

或许内斯特先生已经向她暗示过真实情况。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ræft] [wʌz; wəz] [toʊd] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [beɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
The 这 **large** 大的 **raft** 筏 **was** 曾是 **towed** 被拖走 **out** 出去 **into** 进入 **a** 一个 **quiet** 安静的 **bay** 湾 **of** 的 **the** 这 **island** 岛 **,** ,

那艘大木筏被拖到了岛上一个静谧的海湾里。

[ænd; ənd] ['æŋkər] [ðer; ðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [rɑːk] , [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊp] .
and 和 **anchored** 锚定 **there** 那里 **by** 经过 **means** 方法 **of** 的 **a** 一个 **heavy** 重的 **rock** 岩石 **,** , **attached** 随附的 **to** 到 **a** 一个 **rope** 绳索 **.** .

并用一根绳子将一块重石固定在那儿。

[ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [pʊt] [kænz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [læʃ] [fæst] ,
On 在 **board** 木板 **were** 是 **put** 放 **cans** 罐头 **of** 的 **water** 水 **,** , **which** 哪个 **were** 是 **lashed** 鞭打 **fast** 快速地 **,** ,

船上放置了一些水罐，并用绳子牢牢绑好。

[bʌt; bət] [noʊ] [fuːd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [stɑːk] [ðə; ði] [ruːd] [krɑːft] .
but 但 **no** 不 **food** 食物 **could** 可以 **be** 是 **spared** 幸存 **to** 到 **stock** 库存 **the** 这 **rude** 粗鲁的 **craft** 工艺 **.** .

但是却没有多余的食物来补充这艘简陋船只的物资。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
All 全部 **the** 这 **castaways** 遇难者 **could** 可以 **depend** 依赖 **on** 在 **,** , **was** 曾是 **to** 到 **take** 拿 **with** 和 **them** 他们 **,** ,

所有遇难者唯一能指望的，就是带上.....

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] ,
in 在 **the** 这 **event** 事件 **of** 的 **the** 这 **island** 岛 **beginning** 开始 **to** 到 **sink** 下沉 **,** ,

如果岛屿开始下沉，

[wʌt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ʃɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

what	rations	they	had	left	when	the	final	shock	should	come	.
什么	口粮	他们	有	左边	什么时候	这	最终的	震惊	应该	来	.

当最终的冲击来临时，他们还剩下多少口粮?

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] , [ænd; ənd] ['wɪri] [wʌz; wəz] [ðæt] ['weɪtɪŋ] .

This	done	,	they	could	only	wait	,	and	weary	was	that	waiting	.
这	完毕	,	他们	可以	仅有的	等待	,	和	厌倦	曾是	那	等待	.

事情就这样办完了，他们只能等待，而等待的过程令人疲惫不堪。

[tɑːm] [kept] ['feɪθfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skedʒuːl] ,

Tom	kept	faithfully	to	his	schedule	,
汤姆	保留	忠实	到	他的	日程	,

汤姆始终严格按照计划行事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] .

and	his	ear	ached	from	the	constant	pressure	of	the	telephone	receiver	.
和	他的	耳朵	疼痛	从	这	持续的	压力	的	这	电话	接收者	.

他的耳朵因为长时间按压电话听筒而疼痛难忍。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['mesɪdʒ] ['æftər] ['mesɪdʒ] [flæʃ] [θruː] [speɪs] , [ænd; ənd] [klɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

He	heard	message	after	message	flash	through	space	,	and	click	on	his	instrument	,
他	听到	信息	后	信息	闪光	通过	空间	,	和	点击	在	他的	乐器	,

他听到一条条信息在空间中闪过，然后点击了他的仪器。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

but	none	of	them	was	in	answer	to	his	.
但	没有任何	的	他们	曾是	在	回答	到	他的	.

但他们都未能回答他的问题。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][grɪm] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [lʊk] .

On	his	face	there	came	a	grim	and	hopeless	look	.
在	他的	脸	那里	来了	一个	严峻	和	绝望	看	.

他脸上露出了沮丧绝望的神情。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] ,

One	afternoon	,	a	week	following	the	erection	of	the	wireless	station	,
一	下午	,	一个	星期	下列的	这	勃起	的	这	无线的	车站	,

无线电台建成一周后的一个下午，

[meit] [fɔːr'dæm] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['təːtlz] .

Mate	Fordam	came	upon	a	number	of	turtles	.
伴侣	福特兰	来了	之上	一个	数字	的	海龟	.

马特·福德姆遇到了一些乌龟。

[hiː; hi] [kɔːt] [sʌm; səm] , [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

He	caught	some	,	by	turning	them	over	on	their	backs	,
他	捕捉	一些	,	经过	转弯	他们	超过	在	他们的	背部	,

他把一些猎物翻过来，让它们仰面朝天，就抓住了它们。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nests] [ʌv; əv] [egz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrm] [sændz] .

and	also	located	a	number	of	nests	of	eggs	under	the	warm	sands	.
和	还	位于	一个	数字	的	巢穴	的	鸡蛋	在下面	这	温暖的	沙子	.

还在温暖的沙子下发现了一些鸟巢和鸟蛋。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒɔɪfəli] ,

"	This	will	be	something	to	eat	,	"	he	said	,	joyfully	,
"	这	将要	是	某物	到	吃	,	"	他	说	,	欣喜地	,

“这下有东西吃了，”他高兴地说。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['təːtlz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['welkəm] [fuːd] [sə'plaɪ] .

and	indeed	the	turtles	formed	a	welcome	food	supply	.
和	的确	这	海龟	形成	一个	欢迎	食物	供应	.

事实上，这些海龟为人们提供了宝贵的食物来源。

[sʌm; səm] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [kɔːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][klæmz][wɜːr; wər][kæst][ʌp][baɪ][ðə; ði][taɪd] ,

Some	**fish**	**were**	**caught**	**,**	**and**	**some**	**clams**	**were**	**cast**	**up**	**by**	**the**	**tide**	**,**
一些	鱼	是	捕捉	,	和	一些	蛤蜊	是	投掷	向上	经过	这	潮	,

有人钓到了一些鱼，一些蛤蜊被潮水冲上了岸。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːkt] [aʊt][ðə; ði]['skænti] [fuːd] [sə'plaɪ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

all	**of**	**which**	**eked**	**out**	**the**	**scanty**	**food**	**supply**	**that**	**remained**	**.**
全部	的	哪个	eked	出去	这	稀少	食物	供应	那	剩余	.

所有这些都耗尽了剩余的少量食物供应。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [kʌt] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'laʊəns] .

The	**two**	**ladies**	**suspected**	**the**	**truth**	**now**	**and**	**they**	**,**	**too**	**,**	**cut**	**down**	**their**	**allowance**	**.**
这	二	女士们	怀疑	这	真相	现在	和	他们	,	也	,	切	向下	他们的	津贴	.

两位女士现在怀疑真相大白了，她们也减少了自己的零花钱。

[tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ɪn][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [ʃæk] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Tom	**,**	**who**	**had**	**been**	**sitting**	**with**	**the**	**men**	**in**	**their**	**sleeping**	**shack**	**,**	**that**	**evening**	**,**
汤姆	,	WHO	有	到过	坐着	和	这	男人	在	他们的	睡眠	窝棚	,	那	晚上	,

那天晚上，汤姆一直和男人们坐在他们的睡觉小屋里。

[roʊz] , [æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ten] [ə'proʊtʃt] .

rose	**,**	**as**	**the**	**hour**	**of**	**ten**	**approached**	**.**
玫瑰	,	作为	这	小时	的	十	接近	.

随着十点钟的临近，他起身了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ðə; ði] [læst] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

It	**was**	**time**	**to**	**send**	**out**	**the**	**last**	**message**	**of**	**the**	**night**	**,**
它	曾是	时间	到	发送	出去	这	最后的	信息	的	这	夜晚	,

是时候发出今晚的最后一条消息了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [kaʊtʃ] ,

and	**then**	**he**	**would**	**lie**	**down**	**on**	**an**	**improvised**	**couch**	**,**
和	然后	他	会	说谎	向下	在	一个	即兴发挥	长椅	,

然后他会躺在临时搭建的沙发上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [klæmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [tuː; tə] [weɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv]

with	**the**	**telephone**	**receiver**	**clamped**	**to**	**his**	**ear**	**,**	**to**	**wait**	**,**	**in**	**the**	**silence**	**of**
和	这	电话	接收者	夹紧	到	他的	耳朵	,	到	等待	,	在	这	沉默	的

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

the	**darkness**	**,**
这	黑暗	,

他把电话听筒紧紧贴在耳朵上，在黑暗的寂静中等待着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [help] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

for	**the**	**message**	**saying**	**that**	**help**	**was**	**on**	**the**	**way**	**.**
为了	这	信息	说	那	帮助	曾是	在	这	方式	.

收到消息说救援人员正在赶来。

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːf] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deɪmən] , ['kaɪndli] .

"	**Well**	**,**	**are**	**you**	**off**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**kindly**	**.**
"	出色地	,	是	你	离开	?	"	问	先生	.	达蒙	,	亲切地	.

“那么，您要下班了吗？”达蒙先生和蔼地问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] , [tɑːm] . "

"	**I**	**wish**	**some**	**of**	**us**	**could**	**relieve**	**you**	**,**	**Tom**	**.**	**"**
"	我	希望	一些	的	我们	可以	缓解	你	,	汤姆	.	"

“真希望我们当中有人能替你做点事，汤姆。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] " [pər'hæps][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] -
" **Oh** , **I** **don't** **mind** **it** , " **answered** **the** **lad** " **Perhaps** **the** **message** **may** **come** **to** -
" 哦 , 我 不 头脑 它 , " 回答 这 小伙子 " 也许 这 信息 可能 来 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“哦，我不介意，”年轻人回答说，“也许今晚就能收到消息。”

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['rʌmb(ə)l][ænd; ənd]
" **Hardly** **had** **he** **spoken** **than** **there** **sounded** **the** **ominous** **rumble** **and**
" 几乎 有 他 说 比 那里 听起来 这 不祥的 隆隆 和
['ʃeɪkɪŋ] [ðæt] ['presɪdʒd] [ə'nʌðər] ['ɜːrθkweɪk] .
shaking **that** **presaged** **another** **earthquake** .
摇晃 那 预示 其他 地震 .

“他话音未落，就传来不祥的隆隆声和震动，预示着又一次地震即将到来。”

[ðə; ði] [ʃæk] [rɔkt] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hedz] .
The **shack** **rocked** , **and** **threatened** **to** **come** **down** **about** **their** **heads** .
这 窝棚 摇滚 , 和 威胁 到 来 向下 关于 他们的 头部 .

小屋摇晃着，仿佛随时都会倒塌在他们头上。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [duːmd] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .
" **We** **must** **be** **doomed** ! " **cried** **Mr** . **Parker** .
" 我们 必须 是 注定失败 ! " 哭 先生 . 帕克 .

“我们肯定完蛋了！”帕克先生喊道。

" [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪŋk] !
" **The** **island** **is** **about** **to** **sink** !
" 这 岛 是 关于 到 下沉 !

“这座岛屿即将沉没！”

[meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræft] ! "
Make **for** **the** **raft** ! "
制作 为了 这 筏 ! "

快游向木筏！

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['kaʊnsəld] ['mɪstər] . - .
" **Wait** **and** **see** **how** **bad** **it** **is** , " **counseled** **Mr** . **Hosbrook** .
" 等待 和 看 如何 坏的 它 是 , " 咨询 先生 . - .

“等着瞧情况到底有多糟糕吧，”霍斯布鲁克先生劝道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑːk] .
" **It** **may** **be** **only** **a** **slight** **shock** .
" 它 可能 是 仅有的 一个 轻微 震惊 .

“这可能只是轻微的冲击。”

" [ɪn'diːd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['siːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
" **Indeed** , **as** **he** **spoke** , **the** **trembling** **of** **the** **island** **ceased** , **and** **there**
" 的确 , 作为 他 辐 , 这 发抖 的 这 岛 停止 , 和 那里
[wʌz; wəz] ['saɪləns] .
was **silence** .
曾是 沉默 .

“果然，当他说话的时候，岛屿的震动停止了，一片寂静。”

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] , [huː] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] [ʃæk] , [ræn] [aʊt] ['skriːmɪŋ] ,
The **two** **ladies** , **who** **had** **retired** **to** **their** **own** **private** **shack** , **ran** **out** **screaming** ,
这 二 女士们 , WHO 有 退休 到 他们的 自己的 私人的 窝棚 , 跑 出去 尖叫 ,

两位女士回到自己的私人小屋后，尖叫着跑了出来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændərsn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['nestə] ['heɪsnd] ['oʊvər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	Mr	.	Anderson	and	Mr	.	Nestor	hastened	over	to	be	with	their
和	先生	.	安德森	和	先生	.	内斯特	加快	超过	到	是	和	他们的

[waɪvz] .

wives	.
妻子们	.

安德森先生和内斯特先生赶紧跑过去陪伴他们的妻子。

" [aɪ] [ges] [its] [pæst] ['oʊvər] , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

"	I	guess	it's	passed	over	,	"	spoke	Mr	.	Fenwick	.
"	我	猜测	它是	通过了	超过	,	"	辐	先生	.	芬威克	.

“我想这件事已经过去了，”芬威克先生说道。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['tremər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

An	instant	later	there	came	another	tremor	,	but	it	was	not	like	that	of
一个	立即的	之后	那里	来了	其他	震颤	,	但	它	曾是	不是	喜欢	那	的

[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːk] .

an	earthquake	shock	.
一个	地震	震惊	.

片刻之后又发生了一次震动，但这次震动不像地震那样剧烈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn] .

It	was	more	like	the	rumble	and	vibration	of	an	approaching	train	.
它	曾是	更多的	喜欢	这	隆隆	和	振动	的	一个	接近	火车	.

更像是火车驶近时的隆隆声和震动声。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [tɑːm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

"	Look	!	"	cried	Tom	,	pointing	to	the	left	.
"	看	!	"	哭	汤姆	,	指向	到	这	左边	.

“看！”汤姆指着左边喊道。

[ðer; ðər] [geɪz] [went] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn]

Their	gaze	went	in	that	direction	,	and	,	under	the	light	of	a	full	moon
他们的	目光	去	在	那	方向	,	和	,	在下面	这	光	的	一个	满的	月亮

[ðeɪ] [sɔː] ,

they	saw	,
他们	锯	,

他们的目光转向那个方向，在皎洁的月光下，他们看见了：

['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [hɪlz] .

sliding	into	the	sea	,	a	great	portion	of	one	of	the	rocky	hills	.
滑动	进入	这	海	,	一个	伟大的	部分	的	一	的	这	岩石	丘陵	.

其中一座岩石山丘的大部分滑入大海。

" [ə; eɪ]['lændslaɪd] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['mentər] .

"	A	landslide	!	"	cried	Captain	Mentor	.
"	一个	滑坡	!	"	哭	队长	导师	.

“山体滑坡！”门托队长喊道。

" [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['sloʊli] ['breɪkɪŋ] [ʌp] . "

"	The	island	is	slowly	breaking	up	.	"
"	这	岛	是	缓慢地	打破	向上	.	"

“这座岛屿正在慢慢崩解。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'fəːmz] [maɪ] ['θiːəri] ! " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːkə] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['traɪʌmf] .

"	It	confirms	my	theory	!	"	said	Mr	.	Parker	,	almost	in	triumph	.
"	它	确认	我的	理论	!	"	说	先生	.	帕克	,	几乎	在	胜利	.

“这证实了我的理论！”帕克先生几乎带着胜利的喜悦说道。

" [fər'get] [jʊr; jər] ['θiːəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['pɑːkə] , [pliːz] , " ['bɛgd] ['mɪstər] . - .

"	Forget	your	theory	for	a	while	,	Parker	,	please	,	"	begged	Mr	.	Hosbrook	.
"	忘记	你的	理论	为了	一个	尽管	,	帕克	,	请	,	"	乞求	先生	.	-	.

“帕克，请你暂时忘掉你的理论吧，”霍斯布鲁克先生恳求道。

" [wɪə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][stænd] !

"	We're	lucky	to	have	left	a	place	on	which	to	stand	!
"	是	幸运的	到	有	左边	一个	地方	在	哪个	到	站立	!

“我们很幸运能留下一个立足之地！”

[oʊ] , [wen] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ['reskjuːd] ? " [hiː; hi] [æskt] ['hoʊpləsli] .

Oh	,	when	will	we	be	rescued	?	"	he	asked	hopelessly	.
哦	,	什么时候	将要	我们	是	获救	?	"	他	问	绝望地	.

“哦，我们什么时候才能获救呢？”他绝望地问道。

[ðə; ði] [wɜːrst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ,

The	worst	seemed	to	be	over	at	least	for	the	present	,	and	,
这	最差	似乎	到	是	超过	在	至少	为了	这	展示	,	和	,

最糟糕的时期似乎至少目前已经过去了，而且，

['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['kwaiətid] , [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪərləs]

learning	that	the	two	ladies	were	quieted	,	Tom	started	up	the	hill	to	his	wireless
学习	那	这	二	女士们	是	安静	,	汤姆	开始	向上	这	爬坡道	到	他的	无线的

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

得知两位女士安静下来后，汤姆便开始上山前往他的无线电台。

['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['staːtiŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Damon	and	Mr	.	Fenwick	went	with	him	,	to	aid	in	starting	the
先生	.	达蒙	和	先生	.	芬威克	去	和	他	,	到	援助	在	开始	这

['moʊtər][ænd; ənd]['daɪnəmoʊ] .

motor	and	dynamo	.
发动机	和	发电机	.

达蒙先生和芬威克先生陪同他一起去，帮助启动发动机和发电机。

[ðen] , ['æftər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪkt] [aʊt] [æz; əz]['juːʒuəl][tɑːm] [wʊd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]

Then	,	after	the	message	had	been	clicked	out	as	usual	Tom	would	begin	his
然后	,	后	这	信息	有	到过	点击	出去	作为	通常	汤姆	会	开始	他的

['wɪri] ['weɪtɪŋ] .

weary	waiting	.
厌倦	等待	.

然后，像往常一样，当消息被点击关闭后，汤姆就开始了他漫长而疲惫的等待。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːk] [hæd; həd] ['slaɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ,

They	found	that	the	earthquake	shock	had	slightly	disturbed	the	apparatus	,
他们	成立	那	这	地震	震惊	有	轻微地	不安	这	设备	,

他们发现地震震动对仪器造成了轻微扰动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][ə'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	took	them	half	an	hour	to	adjust	it	.
和	它	采取	他们	一半	一个	小时	到	调整	它	.

他们花了半个小时才调整好。

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændslaɪd] ,

As	there	had	been	a	delay	on	account	of	the	landslide	,
作为	那里	有	到过	一个	延迟	在	帐户	的	这	滑坡	,

由于山体滑坡造成了延误，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'levə)n][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [tɑːm][bɪ'gæn] ['sendɪŋ] [aʊt] ['eni] ['flæʃɪz] ,

it	was	eleven	o'clock	before	Tom	began	sending	out	any	flashes	,
它	曾是	十一	点钟	前	汤姆	开始	发送	出去	任何	闪光灯	,

直到晚上十一点，汤姆才开始发出闪光灯信号。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

and	he	kept	it	up	until	midnight	.
和	他	保留	它	向上	直到	午夜	.

他一直工作到午夜。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , [soʊ][hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpaʊər] ,

But	there	came	no	replies	,	so	he	shut	off	the	power	,
但	那里	来了	不	回复	,	所以	他	关闭	离开	这	力量	,

但无人应答，于是他切断了电源。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] .

and	prepared	to	get	a	little	rest	.
和	准备	到	得到	一个	小的	休息	.

准备稍作休息。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈprɪti] [ˈhoʊpləs] ; [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ,

"	It	looks	pretty	hopeless	;	doesn't	it	?	"	said	Mr	.	Fenwick	,
"	它	看起来	漂亮的	绝望	;	不	它	?	"	说	先生	.	芬威克	,

“看起来毫无希望，不是吗？”芬威克先生说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ʃæk] .

as	he	and	Mr	.	Damon	were	on	their	way	back	to	the	sleeping	shack	.
作为	他	和	先生	.	达蒙	是	在	他们的	方式	后退	到	这	睡眠	窝棚	.

他和达蒙先生正往睡觉的小屋走去。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .

"	Yes	,	it	does	.
"	是的	,	它	做	.

是的，确实如此。

['aʊər; ɑːr]['sɪgnəl] ['hæznt] [bɪn] [siːn] , [noʊ] [ʃɪps] [hæv; həv] [pæst] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

Our	signal	hasn't	been	seen	,	no	ships	have	passed	this	way	,	and	our
我们的	信号	还没有	到过	已见	,	不	船舶	有	通过了	这	方式	,	和	我们的

['waɪərləs] [əˈpiːl] ['iznt] ['ænsər] .

wireless	appeal	isn't	answered	.
无线的	上诉	不是	回答	.

我们的信号没有被看到，没有船只经过这里，我们的无线电求助也没有得到回应。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] ['hoʊpləs] [bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [jet] . "

It	does	look	hopeless	but	,	do	you	know	,	I	haven't	given	up	yet	.	"
它	做	看	绝望	但	,	做	你	知道	,	我	还没有	给定	向上	然而	.	"

看起来似乎毫无希望，但是，你知道吗，我还没有放弃。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][tɑːm] ['swɪfts] [lʌk] ! " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [mæn] .

"	Because	I	have	faith	in	Tom	Swift's	luck	!	"	declared	the	eccentric	man	.
"	因为	我	有	信仰	在	汤姆	斯威夫特的	运气	!	"	声明	这	偏心	男人	.

“因为我相信汤姆·斯威夫特的运气！”这位古怪的男人宣称。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] ,

"	If	you	had	been	with	him	as	much	as	I	have	,	up	in	the	air	,
"	如果	你	有	到过	和	他	作为	很多	作为	我	有	,	向上	在	这	空气	,

“如果你像我一样和他一起在空中待过那么长时间，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [taɪt] ['pleɪsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] ['gɑːtn] [aʊt]

and	under	the	water	,	and	had	seen	the	tight	places	he	has	gotten	out
和	在下面	这	水	,	和	有	已见	这	紧的	地方	他	有	获得	出去

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

他还潜入水下，亲眼目睹了他如何从险境中脱身。

[juːd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] , [tuː] ! "
you'd feel the same , too ! "
你会 感觉 这 相同的 , 也 ! "

你也会有同样的感觉!

" [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" Perhaps , but here there doesn't seem to be anything to do .
" 也许 , 但 这里 那里 不 似乎 到 是 任何事物 到 做 .

“或许吧，但这里似乎没什么可做的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn] [els] . "
It all depends on some one else . "
它 全部 取决于 在 一些 一 别的 . "

这一切都取决于其他人。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][tɑːm] .
You leave it to Tom .
你 离开 它 到 汤姆 .

交给汤姆吧。

[ˈhiːl] [get][æn; ən] [ˈænsər] [jet] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] .
He'll get an answer yet , you see if he doesn't .
地狱 得到 一个 回答 然而 , 你 看 如果 他 不 .

他总会得到答案的，你等着瞧吧。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] [ˈmɪdnaɪt] .
" It was an hour past midnight .
" 它 曾是 一个 小时 过去的 午夜 .

当时是午夜过后一小时。

[tɑːm] [tɔːst] [ʌnˈiːzɪli] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][bed][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪərləs] [ʃæk] .
Tom tossed uneasily on the hard bed in the wireless shack .
汤姆 抛掷 不安地 在 这 难的 床 在 这 无线的 窝棚 .

汤姆在无线电小屋的硬床上不安地翻来覆去。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [rɪˈsiːvər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
The telephone receiver on his ear hurt him , and he could not sleep .
这 电话 接收者 在 他的 耳朵 伤害 他 , 和 他 可以 不是 睡觉 .

电话听筒贴在耳朵上让他觉得疼，他睡不着觉。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi][əˈroʊz] .
" I may as well sit up for a while , " he told himself , and he arose .
" 我 可能 作为 出色地 坐 向上 为了 一个 尽管 , " 他 讲述 他自己 , 和 他 出现 .

“我不如坐一会儿吧，”他对自己说，然后站了起来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊ][ænd; ənd]
In the dimness of the shack he could see the outlines of the dynamo and
在 这 昏暗 的 这 窝棚 他 可以 看 这 概述 的 这 发电机 和
[ðə; ði][ˈmoʊtər] .
the motor .
这 发动机 .

在昏暗的小屋里，他能看到发电机和马达的轮廓。

" [ges] [aɪl] [stɑːrt][hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd][send] [aʊt][sʌm; səm][kɔːlz] , " [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] .
" Guess I'll start her up , and send out some calls , " he murmured .
" 猜测 患病的 开始 她 向上 , 和 发送 出去 一些 呼叫 , " 他 低声说道 .

“看来我得启动她，然后打几个电话了，”他低声说道。

" [aɪ] [maɪt] [dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [ʃɪp] ['ɑːpəreɪtər] [huː] [ɪz] [ʌp] [leɪt] .

"	I	might	just	happen	to	catch	some	ship	operator	who	is	up	late	.
"	我	可能	只是	发生	到	抓住	一些	船	操作员	WHO	是	向上	晚的	.

“我可能碰巧会遇到一些熬夜的船舶经营者。”

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	try	it	.
患病的	尝试	它	.

我试试。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['daɪnəmoʊ][wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ]

"	The	young	inventor	started	the	motor	,	and	soon	the	dynamo	was	purring
"	这	年轻的	发明者	开始	这	发动机	,	和	很快	这	发电机	曾是	呼噜声

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“这位年轻的发明家启动了马达，很快发电机就嗡嗡作响地运转起来了。”

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] .

He	tested	the	wireless	apparatus	.
他	测试	这	无线的	设备	.

他测试了无线设备。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [aʊt] [greɪt] [lɔːŋ] [spɑːrks] , [wɪtʃ] [snæpt] ['vɪʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [er] .

It	shot	out	great	long	sparks	,	which	snapped	viciously	through	the	air	.
它	射击	出去	伟大的	长的	火花	,	哪个	啪啪	恶毒地	通过	这	空气	.

它喷射出又长又大的火花，在空中发出噼啪的响声。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Then	,	in	the	silence	of	the	night	,
然后	,	在	这	沉默	的	这	夜晚	,

然后，在寂静的夜里，

[tɑːm] [klɪkt] [ɔːf][hɪz; ɪz][kɔːl][fɔːr; fər][help][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] .

Tom	clicked	off	his	call	for	help	for	the	castaways	of	Earthquake	Island	.
汤姆	点击	离开	他的	称呼	为了	帮助	为了	这	遇难者	的	地震	岛	.

汤姆挂断了为地震岛上的遇难者发出的求救电话。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][sent][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ]['ɪntuː][speɪs] ,

For	half	an	hour	he	sent	it	away	into	space	,
为了	一半	一个	小时	他	发送	它	离开	进入	空间	,

他把它送入太空半个小时，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ʃæks] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ə'weɪkənɪŋ] .

none	of	the	others	in	their	shacks	below	him	,	awakening	.
没有任何	的	这	其他的	在	他们的	棚屋	以下	他	,	唤醒	.

楼下棚屋里的其他人都没有醒来。

[ðen] [tɑːm] , ['hævɪŋ] [wɜːrkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['restləs] [fɪt] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][bed] .

Then	Tom	,	having	worked	off	his	restless	fit	,	was	about	to	return	to	bed	.
然后	汤姆	,	拥有	工作	离开	他的	不安	合身	,	曾是	关于	到	返回	到	床	.

汤姆平复了躁动不安的情绪后，正准备回床上睡觉。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

But	what	was	this	?
但	什么	曾是	这	?

但这是什么?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['klɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] ?

What	was	that	clicking	in	the	telephone	receiver	at	his	ear	?
什么	曾是	那	点击	在	这	电话	接收者	在	他的	耳朵	?

他耳朵边的电话听筒里是什么咔哒咔哒的声音?

[hiː; hi] ['lisnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] ,

It	was	not	a	jumble	of	dots	and	dashes	,
它	曾是	不是	一个	杂乱	的	点	和	破折号	,

它不是一堆乱码和短线，

[kən'veiiŋ] [θruː] [speɪs] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

conveying	through	space	a	message	that	meant	nothing	to	him	.
传递	通过	空间	一个	信息	那	意思是	没有什么	到	他	.

通过太空传递对他来说毫无意义的信息。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ænsər] .

It	was	his	own	call	that	was	answered	.
它	曾是	他的	自己的	称呼	那	曾是	回答	.

是他自己的电话得到了回应。

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] - - " [iː] . [aɪ] . " - - ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] !

The	call	of	his	station	-	-	"	E	.	I	.	"	-	-	Earthquake	Island	!
这	称呼	的	他的	车站	-	-	"	E	.	我	.	"	-	-	地震	岛	!

他的电台呼号是——“EI”——地震岛!

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Where	are	you	?
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

[wɒts] ['wɑːntɪd] ?

What's	wanted	?
是什么	通缉	?

想要什么?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪkt] [tuː; tə][tɑːm][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

"	That	was	the	message	that	was	clicked	to	Tom	from	somewhere	in	the
"	那	曾是	这	信息	那	曾是	点击	到	汤姆	从	某处	在	这

[greɪt] [vɔɪd] .

great	void	.
伟大的	空白	.

“那是从茫茫虚空中某个地方发给汤姆的信息。”

" [aɪ] [get] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] - [iː] . [aɪ] . - [wɒts] ['wɑːntɪd] ?

"	I	get	your	message	'	E	.	I	.	'	What's	wanted	?
"	我	得到	你的	信息	-	E	.	我	.	-	是什么	通缉	?

“我收到了你的信息‘EI’，有什么事吗？”

[duː][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [raɪt] ?

Do	I	hear	you	right	?
做	我	听到	你	正确的	?

我理解的对吗?

[rɪ'piːt] .

Repeat	.
重复	.

重复。

" [tɑːm] [hɜːrd] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

"	Tom	heard	those	questions	in	the	silence	of	the	night	.
"	汤姆	听到	那些	问题	在	这	沉默	的	这	夜晚	.

“汤姆在寂静的夜里听到了这些问题。”

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [tɑːm] [prest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kiː] .

With	trembling	fingers	Tom	pressed	his	own	key	.
和	发抖	手指	汤姆	按下	他的	自己的	钥匙	.

汤姆颤抖着手指按下了自己的钥匙。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [went] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .

Out	into	the	darkness	went	his	call	for	help	.
出去	进入	这	黑暗	去	他的	称呼	为了	帮助	.

他的求救声响彻黑暗。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] .

"	We	are	on	Earthquake	Island	.
"	我们	是	在	地震	岛	.

“我们身处地震岛。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd][ænd; ənd] ['lætɪtuːd] .

"	He	gave	the	longitude	and	latitude	.
"	他	给予	这	经度	和	纬度	.

他给出了经度和纬度。

" [kʌm] ['kwɪkli] [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [en'gʌlft] [ɪn][ðə; ði] [siː] !

"	Come	quickly	or	we	will	be	engulfed	in	the	sea	!
"	来	迅速地	或者	我们	将要	是	吞噬	在	这	海	!

快来，否则我们将被大海吞没!

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːstəweiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] - ['rezəluːt] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['erʃɪp] - ['wɪzər] . -

We	are	castaways	from	the	yacht	'	Resolute	,	'	and	the	airship	'	Whizzer	.	'
我们	是	遇难者	从	这	游艇	-	坚决	,	-	和	这	飞艇	-	旋风	.	-

我们是游艇“坚毅号”和飞艇“旋风号”上的遇难者。

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪv] [juː 'es] ?

Can	you	save	us	?
能	你	节省	我们	?

你能拯救我们吗?

" [keɪm] [ðen] [ðɪs] ['kwɪri] :

"	Came	then	this	query	:
"	来	然后	这	询问	:

于是出现了这样的问题:

" [wɒts] [ðæt] [ə'baʊt] ['erʃɪp] ? "

"	What's	that	about	airship	?	"
"	是什么	那	关于	飞艇	?	"

“你说的是飞艇吗？”

" ['nevər] [maɪnd] ['erʃɪp] , " [klɪkt] [tɑːm] .

"	Never	mind	airship	,	"	clicked	Tom	.
"	绝不	头脑	飞艇	,	"	点击	汤姆	.

“别管飞艇了，”汤姆点击道。

" [send] [help] ['kwɪkli] !

"	Send	help	quickly	!
"	发送	帮助	迅速地	!

快派人来帮忙!

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

" [ðə; ði] ['ænsər] [flæʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [speɪs] :
" The answer flashed to him through space :
" 这 回答 闪光灯 到 他 通过 空间 :

答案瞬间闪现在他眼前:

" ['stiːmʃɪp] - - - [frʌm; frəm] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
" Steamship ' Cambaranian ' from Rio de Janeiro to New York .
" 轮船 - - - 从 里约热内卢 德 雅内罗 到 新的 约克 .

“从里约热内卢到纽约的‘坎巴拉尼亚号’轮船。”

[dʒʌst] [kɔːt] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] .
Just caught your message .
只是 捕捉 你的 信息 .

刚看到你的消息。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [feɪk] . "
Thought it a fake . "
想法 它 一个 伪造的 . "

我以为是假的。

" [noʊ] [feɪk] , " [tɑːm] [sent] [bæk] .
" No fake , " Tom sent back .
" 不 伪造的 , " 汤姆 发送 后退 .

“没有假货,”汤姆回复道。

" [help] [juː 'es] ['kwɪkli] !
" Help us quickly !
" 帮助 我们 迅速地 !

“快来帮帮我们!”

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] ?
How soon can you come ?
如何 很快 能 你 来 ?

你什么时候能来?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] [klɪkt] [tuː; tə][tɑːm] [ðæt] [hiː; hi]
" There was a wait , and the wireless operator clicked to Tom that he
" 那里 曾是 一个 等待 , 和 这 无线的 操作员 点击 到 汤姆 那 他
[hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
had called the captain .
有 称为 这 队长 .

“稍等片刻后，无线电操作员咔哒一声告诉汤姆，他已经呼叫了船长。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] :
Then came the report :
然后 来了 这 报告 :

然后报告出来了:

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
" We will be there within twenty - four hours .
" 我们 将要 是 那里 之内 二十 - 四 小时 .

我们将在24小时内到达。

[kiːp] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
Keep in communication with us . "
保持 在 沟通 和 我们 . "

与我们保持联系。

" [juː; jʊ][bet][aɪ] [wɪl] , " [flæʃt] [bæk] [tɑːm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['dʒɔɪəsli] ,
" You bet I will , " flashed back Tom , his heart beating joyously ,
" 你 赌注 我 将要 , " 闪光灯 后退 汤姆 , 他的 心 殴打 欣喜地 ,

“当然会,”汤姆心想，激动不已。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] .

and	then	he	let	out	a	great	shout	.
和	然后	他	让	出去	一个	伟大的	喊	.

然后他发出了一声响亮的喊叫。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] !

"	We	are	saved	!
"	我们	是	已保存	!

我们得救了!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] !

We	are	saved	!
我们	是	已保存	!

我们得救了!

[maɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [ɪz] ['ænsər] !

My	wireless	message	is	answered	!
我的	无线的	信息	是	回答	!

我的无线留言已回复!

[ə; eɪ] ['stiːmər] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌjuː 'es] !

A	steamer	is	on	her	way	to	rescue	us	!
一个	汽船	是	在	她	方式	到	救援	我们	!

一艘轮船正在赶来救援我们!

" [hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæk] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	He	rushed	from	the	shack	,	calling	to	the	others	.
"	他	匆忙	从	这	窝棚	,	呼叫	到	这	其他的	.

他冲出小屋，呼喊着其他人的名字。

" [wɒts] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . - .

"	What's	that	?	"	demanded	Mr	.	Hosbrook	.
"	是什么	那	?	"	要求	先生	.	-	.

“那是什么？”霍斯布鲁克先生问道。

[tɑːm] ['briːfli] [toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Tom	briefly	told	of	how	the	message	had	come	to	him	in	the	night	.
汤姆	简要地	讲述	的	如何	这	信息	有	来	到	他	在	这	夜晚	.

汤姆简要地讲述了他在夜里收到这条消息的经过。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɜːri] , " ['bɛgd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [jɑːt] ['oʊnər] .

"	Tell	them	to	hurry	,	"	begged	the	rich	yacht	owner	.
"	告诉	他们	到	匆忙	,	"	乞求	这	富有的	游艇	所有者	.

“告诉他们快点，”富有的游艇主人恳求道。

" [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [rɪ'wɔːrd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['teɪkən] [ɔːf] ! "

"	Say	that	I	will	give	twenty	thousand	dollars	reward	if	we	are	taken	off	!	"
"	说	那	我	将要	给	二十	千	美元	报酬	如果	我们	是	已采取	离开	!	"

“我说，如果我们被抓走，我就悬赏两万美元！”

" [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

"	And	I'll	do	the	same	,	"	cried	Mr	.	Jenks	.
"	和	患病的	做	这	相同的	,	"	哭	先生	.	詹克斯	.

“我也会这么做，”詹克斯先生喊道。

" [aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] - - " [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] ,

"	I	must	get	to	the	place	where	-	-	"	Then	he	seemed	to	recollect	himself	,
"	我	必须	得到	到	这	地方	在哪里	-	-	"	然后	他	似乎	到	追忆	他自己	,

[ænd; ənd] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

and	stopped	suddenly	.
和	停止	突然	.

“我必须到达那个地方——”然后他似乎想起了什么，突然停了下来。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɜːri] , " [hiː; hi] ['bɛgd] [tɑːm] .

"	Tell	them	to	hurry	,	"	he	begged	Tom	.
"	告诉	他们	到	匆忙	,	"	他	乞求	汤姆	.

“告诉他们快点，”他恳求汤姆。

[ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kɑːstəweiz] , [seɪv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	whole	crowd	of	castaways	,	save	the	women	,	were	gathered	about	the
这	所有的	人群	的	遇难者	,	节省	这	女性	,	是	聚集	关于	这

['waɪərləs] [ʃæk] .

wireless	shack	.
无线的	窝棚	.

除了妇女之外，所有遇难者都聚集在无线电小屋周围。

" [ðeɪl] [niːd] [tuː; tə] ['hɜːri] , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['pɑːkə] , [ðə; ði] ['gluːmi] ['saɪəntɪst] .

"	They'll	need	to	hurry	,	"	spoke	Mr	.	Parker	,	the	gloomy	scientist	.
"	他们会	需要	到	匆忙	,	"	辐	先生	.	帕克	,	这	阴沉	科学家	.

“他们得抓紧时间了，”忧郁的科学家帕克先生说道。

" [ðə; ði]['aɪlənd] [meɪ] [sɪŋk] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] !

"	The	island	may	sink	before	morning	!
"	这	岛	可能	下沉	前	早晨	!

“这座岛屿可能在天亮之前沉没！”

" ['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk]

"	Mr	.	Hosbrook	and	the	others	glared	at	him	,	but	he	seemed	to	take
"	先生	.	-	和	这	其他的	怒目而视	在	他	,	但	他	似乎	到	拿

[dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] .

delight	in	his	prediction	.
喜	在	他的	预言	.

“霍斯布鲁克先生和其他人怒视着他，但他似乎对自己的预言感到高兴。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɪnstrʊmənts] [hʌmd] .

Suddenly	the	wireless	instruments	hummed	.
突然	这	无线的	仪器	哼唱	.

突然，无线仪器发出嗡嗡声。

" [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] , " ['wɪspəd] [tɑːm] .

"	Another	message	,	"	whispered	Tom	.
"	其他	信息	,	"	低声说道	汤姆	.

“还有一条消息，”汤姆低声说道。

[hiː; hi] ['lisnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

" [ðə; ði] - - - [wɪl] [rʌʃ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,

"	The	'	Cambaranian	'	will	rush	here	with	all	speed	,	"	he	announced	,
"	这	-	-	-	将要	匆忙	这里	和	全部	速度	,	"	他	宣布	,

“‘坎巴拉尼亚人’将以最快的速度赶到这里，”他宣布道。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['desələt] ['aɪlənd][bʌt; bət] [sent] [ʌp][ə; eɪ]

and	not	a	heart	there	on	that	lonely	and	desolate	island	but	sent	up	a
和	不是	一个	心	那里	在	那	孤独	和	荒凉	岛	但	发送	向上	一个

[prer] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

prayer	of	thankfulness	.
祷告	的	感恩	.

在那座孤寂荒凉的岛屿上，没有一个人不向上帝献上感恩的祈祷。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

Chapter	XXIV
章	二十四

第二十四章

" [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !
" We Are Lost !
" 我们 是 丢失的 !

我们迷路了!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sliːp] [fɔːr; fər]['eni] [wʌn] [ðæt] [naɪt] .
" There was little more sleep for any one that night .
" 那里 曾是 小的 更多的 睡觉 为了 任何 一 那 夜晚 .

“那天晚上，大家都没怎么睡着。”

[ðeɪ] [sæt][ʌp] , ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][tɑːm] ['swɪfts]
They sat up , talking over the wonderful and unexpected outcome of Tom Swift's
他们 卫星 向上 , 说 超过 这 精彩的 和 意外 结果 的 汤姆 斯威夫特的
['waɪərləs] ['mesɪdʒ] ,
wireless message ,
无线的 信息 ,

他们坐起身来，谈论着汤姆·斯威夫特无线电信息带来的奇妙而意想不到的结果。

[ænd; ənd] ['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʊd] [get][ðer; ðər] .
and speculating as to when the steamer would get there .
和 推测 作为 到 什么时候 这 汽船 会 得到 那里 .

并猜测轮船何时能到达。

" [bles] [maɪ] ['pɑːkɪt] [koʊm] !
" Bless my pocket comb !
" 保佑 我的 口袋 梳子 !

“感谢我的口袋梳子！”

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɑːm] !
But I told you it would come out all right , if we left it to Tom !
但 我 讲述 你 它 会 来 出去 全部 正确的 , 如果 我们 左边 它 到 汤姆 !

但我告诉过你，如果交给汤姆来做，肯定会没事的!

" [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" declared Mr . Damon .
" 声明 先生 . 达蒙 .

“达蒙先生说道。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [kʌm] [aʊt] [jet] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['saɪəntɪst] .
" But it hasn't come out yet , " remarked the pessimistic scientist .
" 但 它 还没有 来 出去 然而 , " 评论 这 悲观 科学家 .

“但它还没有公布，”悲观的科学家评论道。

" [ðə; ði] ['stiːmər] [meɪ] [ə'raɪv] [tuː] [leɪt] . "
" The steamer may arrive too late . "
" 这 汽船 可能 到达 也 晚的 . "

“轮船可能来晚了。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['jɑːtɪŋ] [trɪp] , " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] .
" You're a cheerful sort of fellow to take on a yachting trip , " murmured Mr .
" 你是 一个 快乐 种类 的 同伴 到 拿 在 一个 游艇 旅行 , " 低声说道 先生 .
- , [sɑːr'kæstɪkli] .
Hosbrook , sarcastically .
- , 讽刺地 .

“你真是个乐天派，适合一起去游艇旅行，”霍斯布鲁克先生讽刺地低声说道。

" [aɪl] ['nevər] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] . "
" I'll never invite you again , even if you are a great scientist . "
" 患病的 绝不 邀请 你 再次 , 甚至 如果 你 是 一个 伟大的 科学家 . "

“即使你是一位伟大的科学家，我也不会再邀请你了。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	I'm	going	to	sit	and	watch	for	the	steamer	,	"	declared	Mr	.	Damon	,
"	我是	去	到	坐	和	手表	为了	这	汽船	,	"	声明	先生	.	达蒙	,

“我要坐下来等轮船，”达蒙先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃæk] .

as	he	went	outside	the	shack	.
作为	他	去	外部	这	窝棚	.

他走出了小屋。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .

The	night	was	warm	,	and	there	was	a	full	moon	.
这	夜晚	曾是	温暖的	,	和	那里	曾是	一个	满的	月亮	.

夜晚温暖，月亮又圆又亮。

" [wɪtʃ] [wei] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] , [tɑːm] ? "

"	Which	way	will	she	come	from	,	Tom	?	"
"	哪个	方式	将要	她	来	从	,	汤姆	?	"

“她会从哪边过来，汤姆？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [nɔːrθ] ,

"	I	don't	know	,	but	I	should	think	,	that	if	she	was	on	her	way	north	,
"	我	不	知道	,	但	我	应该	思考	,	那	如果	她	曾是	在	她	方式	北	,

我不知道，但我认为，如果她当时正往北走，

[frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ʃiːd] [pæs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ]

from	South	America	,	she'd	pass	on	the	side	of	the	island	on	which	we	now
从	南	美国	,	棚	经过	在	这	边	的	这	岛	在	哪个	我们	现在

[ɑːr; ər] . "

are	.	"
是	.	"

她从南美洲而来，会经过我们现在所在的这座岛屿的这一侧。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] ['kæptɪn] ['mentər] .

"	That's	right	,	"	agreed	Captain	Mentor	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	队长	导师	.

“没错，”门托队长同意道。

" [ʃiːl] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm]['oʊvər][ðer; ðər] ,

"	She'll	come	up	from	over	there	,
"	壳	来	向上	从	超过	那里	,

她会从那边上来，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæks] [ænd; ənd]

"	and	he	pointed	across	the	ocean	directly	in	front	of	the	shacks	and
"	和	他	尖	穿过	这	海洋	直接地	在	正面	的	这	棚屋	和

[kæmp] .

camp	.
营	.

他指着正对着棚屋和营地的大海。

" [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [saɪt] [hɜːr; hər] [laɪts] ,

"	Then	I'm	going	to	see	if	I	can't	be	the	first	to	sight	her	lights	,
"	然后	我是	去	到	看	如果	我	不能	是	这	第一的	到	视线	她	灯	,

“那我就要看看能不能第一个看到她的灯光。”

" [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	declared	Mr	.	Damon	.
"	声明	先生	.	达蒙	.

“达蒙先生说道。”

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [get] [hɪr] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [sed]

"	She	can't	possibly	get	here	inside	of	a	day	,	according	to	what	the	operator	said
"	她	不能	可能	得到	这里	里面	的	一个	天	,	根据	到	什么	这	操作员	说

,

,

,

“根据接线员的说法，她不可能一天之内到达这里。”

" [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	declared	Tom	.
"	声明	汤姆	.

汤姆说道。

" ['waɪər][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [kæn; kən] , " ['ɝːdʒd][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	Wire	them	to	put	on	all	the	speed	they	can	,	"	urged	the	eccentric	man	.
"	金属丝	他们	到	放	在	全部	这	速度	他们	能	,	"	敦促	这	偏心	男人	.

“让他们开到最大速度，”这位古怪的男人催促道。

" [noʊ] , [dəunt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] ['paʊər] [ɔːr]['enərdʒi][ðæn; ðən][ɪz] ['niːdɪd] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] .

"	No	,	don't	waste	any	more	power	or	energy	than	is	needed	,	"	suggested	Mr	.
"	不	,	不	浪费	任何	更多的	力量	或者	活力	比	是	需要	,	"	建议	先生	.

-

.

Hosbrook	.
-	.

“不，不要浪费任何不必要的电力或能源，”霍斯布鲁克先生建议道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['reskjuːd] .

"	You	may	need	the	gasolene	before	we	are	rescued	.
"	你	可能	需要	这	汽油	前	我们	是	获救	.

“在我们获救之前，你们可能需要汽油。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [naʊ] .

They	are	on	their	way	,	and	that	is	enough	for	now	.
他们	是	在	他们的	方式	,	和	那	是	足够的	为了	现在	.

他们正在路上，目前这就足够了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ][tɑːm] ,

"	The	others	agreed	with	this	,	and	so	Tom	,
"	这	其他的	同意	和	这	,	和	所以	汤姆	,

其他人也同意这一点，汤姆也是如此。

['æftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] - ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

after	a	final	message	to	the	operator	aboard	the	Cambaranian	stating	that	he
后	一个	最终的	信息	到	这	操作员	船上	这	-	声明	那	他

[wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

would	call	him	up	in	the	morning	,
会	称呼	他	向上	在	这	早晨	,

在向坎巴拉尼亚号上的操作员发出最后一条信息，表示他将于早上给他打电话之后，

[ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði]['moʊtər] .

shut	down	the	motor	.
关闭	向下	这	发动机	.

关闭电机。

['mɪstər] . ['deimən] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Mr	.	Damon	took	up	his	position	where	he	could	see	far	out	over	the	ocean	,
先生	.	达蒙	采取	向上	他的	位置	在哪里	他	可以	看	远的	出去	超过	这	海洋	,

达蒙先生找了个能远眺大海的位置。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [sed] ,

but	,	as	the	young	inventor	had	said	,
但	,	作为	这	年轻的	发明者	有	说	,

但是，正如这位年轻的发明家所说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['stiːmər] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

there	was	no	possible	chance	of	sighting	the	relief	steamer	inside	of	a	day	.
那里	曾是	不	可能的	机会	的	目击	这	宽慰	汽船	里面	的	一个	天	.

一天之内根本不可能看到救援轮船。

[stɪl] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] , [ɪk'sentrɪk] [mæn] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [wɑːtʃ] .

Still	the	nervous	,	eccentric	man	declared	that	he	would	keep	watch	.
仍然	这	紧张的	,	偏心	男人	声明	那	他	会	保持	手表	.

这位神经质、古怪的男人仍然宣称他会守夜。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['kɑːstəweɪz] [brɔːt] [tuː; tə] ['brekfəst] [ə; eɪ] ['betər] ['æpɪtaɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Morning	came	,	and	castaways	brought	to	breakfast	a	better	appetite	than	they
早晨	来了	,	和	遇难者	带来	到	早餐	一个	更好的	食欲	比	他们

[hæd; həd][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [taɪm] .

had	had	in	some	time	.
有	有	在	一些	时间	.

清晨来临，遇难者们享用早餐时，胃口比一段时间以来都要好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] ['lɑːrdʒər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [tuː] ,

They	were	allowed	larger	rations	,	too	,
他们	是	允许	更大的	口粮	,	也	,

他们的配给量也增加了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] [læst] [ʌn'tɪl] ['teɪkən]

for	it	was	seen	that	they	would	have	just	enough	food	to	last	until	taken
为了	它	曾是	已见	那	他们	会	有	只是	足够的	食物	到	最后的	直到	已采取

[ɔːf] .

off	.
离开	.

因为人们发现他们携带的食物只够维持到起飞为止。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][bɪg][ræft] , " [sed] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] ,

"	We	didn't	need	to	have	made	the	big	raft	,	"	said	Mr	.	Fenwick	,
"	我们	没有	需要	到	有	制成	这	大的	筏	,	"	说	先生	.	芬威克	,

芬威克先生说："我们其实没必要造那个大木筏。"

[æz; əz][tɑːm] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

as	Tom	came	down	from	his	station	,
作为	汤姆	来了	向下	从	他的	车站	,

汤姆从他的岗位上下来时，

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd]

to	report	that	he	had	been	in	communication	with	the	Camabarian	and
到	报告	那	他	有	到过	在	沟通	和	这	-	和

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['ʌndər] [fɔːrst] [drɑːft] .

that	she	was	proceeding	under	forced	draught	.
那	她	曾是	进行中	在下面	强制	草稿	.

报告称他已与卡马巴尔人取得联系，并且该船正在强制排水下航行。

" [wiːl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	We'll	not	have	to	embark	on	it	,	and	I'm	glad	of	it	.	"
"	出色地	不是	有	到	启程	在	它	,	和	我是	高兴的	的	它	.	"

"我们不必踏上这条路了，我很高兴。"

" [oʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [ə'sɜːrtɪd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

"	Oh	,	we	may	need	it	yet	,	"	asserted	Mr	.	Parker	.
"	哦	,	我们	可能	需要	它	然而	,	"	断言	先生	.	帕克	.

"哦，我们或许还会需要它，"帕克先生断言道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ɪn][ə; eɪ]
" I have been making some observations just now , and the island is in a
" 我 有 到过 制作 一些 观察 只是 现在 , 和 这 岛 是 在 一个
['veri] [prɪ'keriəs] [steɪt] .
very precarious state .
非常 岌岌可危 状态 .

“我刚才进行了一些观察，发现该岛的状况非常岌岌可危。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['restɪŋ] [ɑːn]['oʊnli][ə; eɪ][slɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
It is , I believe , resting on only a slim foundation ,
它 是 , 我 相信 , 休息 在 仅有的 一个 苗条的 基础 ,

我认为，它的基础非常薄弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ʃɑːk] [meɪ] [breɪk] [ðæt] [ɔːf] , [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and the least shock may break that off , and send it into the sea .
和 这 至少 震惊 可能 休息 那 离开 , 和 发送 它 进入 这 海 .

哪怕最轻微的震动都可能将它震断，送入大海。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [pɔɪnt] [aʊt] . "
That is what my observations point out . "
那 是 什么 我的 观察 观点 出去 . "

我的观察结果也印证了这一点。

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['nestə] ,
" Then I wish you wouldn't make any more observations ! " exclaimed Mrs . Nestor ,
" 然后 我 希望 你 不会 制作 任何 更多的 观察 ! " 惊呼 太太 . 内斯特 ,
[wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
with spirit .
和 精神 .

“那我希望你不要再发表任何意见了！”内斯特太太激动地喊道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] . "
" You make me nervous . "
" 你 制作 我 紧张的 . "

你让我感到紧张。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] .
" And me , also , " added Mrs . Anderson .
" 和 我 , 还 , " 额外 太太 . 安德森 .

“还有我，”安德森太太补充道。

" ['saɪəns] [kæn; kən][nɑːt] [dɪ'siːv] , ['mædəm] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .
" Science can not deceive , madam , " retorted Mr . Parker .
" 科学 能 不是 欺骗 , 女士 , " 反驳 先生 . 帕克 .

“科学不会欺骗人，夫人，”帕克先生反驳道。

" [wel] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kiːp] ['kwaɪət][ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
" Well it can keep quiet about what it knows , and not make a person
" 出色地 它 能 保持 安静的 关于 什么 它 知道 , 和 不是 制作 一个 人
[hæv; həv][koʊld] [tʃɪlz] ,
have cold chills ,
有 寒冷的 寒意 ,

“嗯，它可以对它所知道的事情保持沉默，不让人感到不寒而栗。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɛriːz] ['mʌðər] .
" replied Mary's mother .
" 回复 玛丽的 母亲 .

“玛丽的母亲回答道。”

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['reskjuːd] [ɪn] [taɪm] .
" I'm sure we will be rescued in time .
" 我是 当然 我们 将要 是 获救 在 时间 .

我相信我们一定会及时获救。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['dɪnər]

"	There	was	a	slight	tremor	of	an	earthquake	,	as	they	were	eating	dinner
"	那里	曾是	一个	轻微	震颤	的	一个	地震	,	作为	他们	是	吃	晚餐

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

“那天他们吃晚饭的时候，发生了一次轻微的地震。”

[bʌt; bət] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'lɑːrm][ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] ['dæmɪdʒ] .

but	,	aside	from	causing	a	little	alarm	it	did	no	damage	.
但	,	旁边	从	导致	一个	小的	警报	它	做过	不	损害	.

但是，除了引起一点小恐慌之外，并没有造成任何损害。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [tɑːm] [ə'gen] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['stiːmər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

In	the	afternoon	,	Tom	again	called	up	the	approaching	steamer	,	and	was
在	这	下午	,	汤姆	再次	称为	向上	这	接近	汽船	,	和	曾是

[ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ,

informed	that	,
知情的	那	,

下午，汤姆再次打电话给即将驶来的轮船，被告知：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

because	of	a	slight	accident	,	it	could	not	arrive	until	the	next	morning	.
因为	的	一个	轻微	事故	,	它	可以	不是	到达	直到	这	下一个	早晨	.

由于发生了一点小意外，直到第二天早上才到达。

['evri] ['efərt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [spiːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] .

Every	effort	would	be	made	to	keep	up	speed	,	it	was	said	.
每一个	努力	会	是	制成	到	保持	向上	速度	,	它	曾是	说	.

据称，他们将尽一切努力保持进度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['oʊvər] [ðɪs] ,

There	was	much	disappointment	over	this	,
那里	曾是	很多	失望	超过	这	,

对此，大家感到非常失望。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] ,

and	Mr	.	Damon	was	observed	to	be	closely	examining	the	food	supply	,
和	先生	.	达蒙	曾是	观察到	到	是	密切	检查	这	食物	供应	,

人们看到达蒙先生正在仔细检查食品供应情况。

[bʌt; bət] [hoʊp] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['ʃætərd] [naʊ] .

but	hope	was	too	strong	to	be	easily	shattered	now	.
但	希望	曾是	也	强的	到	是	容易地	破碎	现在	.

但希望的力量太过强大，不会轻易破灭。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [went] [ɔːf] [ə'loʊn] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] " [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] " [æz; əz][hiː; hi]

Mr	.	Parker	went	off	alone	,	to	make	some	further	"	observations	"	as	he
先生	.	帕克	去	离开	独自的	,	到	制作	一些	更远	"	观察	"	作为	他

[kɔːld] [ðem; ðəm] ,

called	them	,
称为	他们	,

帕克先生独自离开，去做一些他所谓的进一步“观察”。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'lɑːrmɪŋ] ['θɪərɪz]

but	Mr	.	Hosbrook	warned	him	never	again	to	speak	of	his	alarming	theories
但	先生	.	-	警告	他	绝不	再次	到	说话	的	他的	令人担忧	理论

.

.
.

但霍斯布鲁克先生警告他，永远不要再谈论他那些令人震惊的理论。

['mɪstər] . - ['dʒɛŋks] [kɔːld] [tɑːm][ə'saɪd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Mr	.	Barcoe	Jenks	called	Tom	aside	just	before	supper	that	evening	.
先生	.	-	詹克斯	称为	汤姆	旁边	只是	前	晚餐	那	晚上	.

那天晚上晚饭前，巴科·詹克斯先生把汤姆叫到一边。

" [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['daiəmənds] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	I	haven't	forgotten	what	I	said	to	you	about	my	diamonds	,	"	he	remarked	,
"	我	还没有	被遗忘的	什么	我	说	到	你	关于	我的	钻石	,	"	他	评论	,

“我没忘记我跟你说过关于我的钻石的事，”他说道。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [nɑːdz][ænd; ənd] [wɪŋks] .

with	many	nods	and	winks	.
和	许多	点头	和	眨眼	.

期间还伴有许多点头和眨眼。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

"	I'll	show	you	how	to	make	them	,	if	you	will	help	me	.
"	患病的	展示	你	如何	到	制作	他们	,	如果	你	将要	帮助	我	.

“如果你愿意帮我，我就教你怎么做。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['daiəmənds] [meɪd] ? "

Did	you	ever	see	diamonds	made	?	"
做过	你	曾经	看	钻石	制成	?	"

你见过钻石的制作过程吗?

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['veri] [fjuː] ['pɜːsənz] [hæv; həv] . " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ,

"	No	,	and	I	guess	very	few	persons	have	.	"	replied	the	lad	,
"	不	,	和	我	猜测	非常	很少	人	有	.	"	回复	这	小伙子	,

“不，我想很少有人知道。”男孩回答道。

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] , ['mentəli] .

thinking	perhaps	Mr	.	Jenks	might	not	be	quite	right	,	mentally	.
思维	也许	先生	.	詹克斯	可能	不是	是	相当	正确的	,	精神上	.

或许詹克斯先生的精神状态不太正常。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [blʌʃ] [ʌv; əv]

The	night	passed	without	alarm	,	and	in	the	morning	,	at	the	first	blush	of
这	夜晚	通过了	没有	警报	,	和	在	这	早晨	,	在	这	第一的	脸红	的

[dɑːn] ,

dawn	,
黎明	,

夜里平静无事地过去了，清晨，当第一缕曙光乍现时，

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ə'stəː] , ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

every	one	was	astir	,	looking	eagerly	across	the	sea	for	a	sight	of	the
每一个	一	曾是	搅拌	,	寻找	急切地	穿过	这	海	为了	一个	视线	的	这

['stiːmər] .

steamer	.
汽船	.

每个人都躁动不安，急切地望向海对岸，希望能看到汽船的身影。

[tɑːm][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] ,

Tom	had	just	come	down	from	the	wireless	station	,
汤姆	有	只是	来	向下	从	这	无线的	车站	,

汤姆刚从无线电台下来。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [mɔːr] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]

having	received	a	message	to	the	effect	that	a	few	hours	more	would	bring	the
拥有	已收到	一个	信息	到	这	影响	那	一个	很少	小时	更多的	会	带来	这

- [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

Cambaranian	within	sight	of	the	island	.
-	之内	视线	的	这	岛	.

收到消息称，再过几个小时，坎巴拉尼亚号就能看到这座岛屿了。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃɑːk] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] ['kænən] [hæd; həd]

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**tremendous**	**shock**	**,**	**as**	**if**	**some**	**great**	**cannon**	**had**
突然	那里	曾是	一个	巨大的	震惊	,	作为	如果	一些	伟大的	大炮	有

[bɪn] ['faɪərd] ,

been	**fired**	**,**
到过	被解雇	,

突然传来一声巨响，仿佛一门威力巨大的炮弹发射出去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [ʃʊk] [tuː; tə][ɪts] ['veri] ['sentər] .

and	**the**	**whole**	**island**	**shook**	**to**	**its**	**very**	**centre**	**.**
和	这	所有的	岛	摇晃	到	它是	非常	中心	.

整个岛屿都剧烈震动，震动甚至波及到了岛屿中心。

" [ə'nʌðər] ['ɜːrθkweɪk] !

"	**Another**	**earthquake**	**!**
"	其他	地震	!

又一次地震了！

[ðə; ði][wɜːrst] [jet] ! " [skriːmd] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] .

The	**worst**	**yet**	**!**	**"**	**screamed**	**Mrs**	**.**	**Anderson**	**.**
这	最差	然而	!	"	尖叫	太太	.	安德森	.

“最糟糕的情况！”安德森太太尖叫道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['nestə] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	**We**	**are**	**lost**	**!**	**"**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Nestor**	**,**	**clinging**	**to**	**her**	**husband**	**.**
"	我们	是	丢失的	!	"	哭	太太	.	内斯特	,	依恋	到	她	丈夫	.

“我们迷路了！”内斯特太太哭喊着，紧紧抓住她的丈夫。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θroʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

An	**instant**	**later**	**they**	**were**	**all**	**thrown**	**down**	**by**	**the**	**tremor**	**of**	**the**	**earth**	**,**
一个	立即的	之后	他们	是	全部	抛掷	向下	经过	这	震颤	的	这	地球	,

片刻之后，他们都被地面的震动震倒在地。

[ænd; ənd][tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] , [sɔː] ['nɪrli] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

and	**Tom**	**,**	**looking**	**toward**	**his**	**wireless**	**station**	**,**	**saw**	**nearly**	**half**	**of**	**the**	**island**
和	汤姆	,	寻找	朝向	他的	无线的	车站	,	锯	几乎	一半	的	这	岛

[ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [saɪt] .

disappear	**from**	**sight**	**.**
消失	从	视线	.

汤姆望向他的无线电台，发现岛屿的近一半都消失在了视线中。

[hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [went] [daʊn] [ɪn] [kə'læps] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

His	**station**	**went**	**down**	**in**	**collapse**	**with**	**it**	**,**	**splashing**	**into**	**the**	**ocean**	**,**
他的	车站	去	向下	在	坍塌	和	它	,	溅起水花	进入	这	海洋	,

他的车站也随之坍塌，落入大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kræʃ] [wɑːʃt] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] ,

and	**the**	**wave**	**that**	**followed**	**the**	**terrible**	**crash**	**washed**	**nearly**	**to**	**the**	**castaways**	**,**
和	这	海浪	那	随后	这	糟糕的	碰撞	洗过	几乎	到	这	遇难者	,

可怕的撞船事故引发的巨浪几乎将遇难者们淹没。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [niːld] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

as	**they**	**rose**	**and**	**kneeled**	**on**	**the**	**sand**	**.**
作为	他们	玫瑰	和	跪着	在	这	沙	.

他们起身跪在沙滩上。

" [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['pɑːkə] .

"	**The**	**island**	**is**	**sinking**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Parker**	**.**
"	这	岛	是	下沉	!	"	哭	先生	.	帕克	.

“岛要下沉了！”帕克先生喊道。

" [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræft] ! "
" Make for the raft ! "
" 制作 为了 这 筏 ! "

“快往木筏上去！”

" [aɪ] [ges] [ɪts] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] , " ['mɝːmɝd] ['kæptɪn] ['mentər] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .
" I guess it's our only chance , " murmured Captain Mentor , as he gazed across the water .
" 我 猜测 它是 我们的 仅有的 机会 , " 低声说道 队长 导师 , 作为 他 凝视 穿过 这 水 .

“我想这是我们唯一的机会了，”门托船长喃喃自语，目光投向水面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stiːmər] [ɪn] [saɪt] .
There was no steamer in sight .
那里 曾是 不 汽船 在 视线 .

周围没有看到轮船。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪv] [ɑːn] [taɪm] ?
Could it arrive on time ?
可以 它 到达 在 时间 ?

它能准时到达吗?

[ðə; ði] ['treməz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [kən'tɪnjuːd] .
The tremors and shaking of the island continued .
这 震颤 和 摇晃 的 这 岛 持续 .

岛屿的震动和摇晃仍在继续。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
Chapter XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['reskjuː] - - [kən'kluːʒ(ə)n]
The Rescue - - Conclusion
这 救援 - - 结论

救援行动——结局

[daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [smɔːl] [ræft][wʌz; wəz] [muəd] [ræn]['mɪstər] . ['pɑːkə] .
Down to where the small raft was moored ran Mr . Parker .
向下 到 在哪里 这 小的 筏 曾是 系泊 跑 先生 . 帕克 .

帕克先生跑到小木筏停泊的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
He was followed by some of the others .
他 曾是 随后 经过 一些 的 这 其他的 .

他身后跟着其他人。

" [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ɔːf][æt; ət][wʌns] !
" We must put off at once !
" 我们 必须 放 离开 在 一次 !

我们必须立即推迟!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [hæf][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [gɔːn] !
" Half the island is gone !
" 一半 这 岛 是 已消失 !

“半个岛都没了！”

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [meɪ] [ˌdɪsə'pɪr] ['eni] ['moʊmənt] !

The	other	half	may	disappear	any	moment	!
这	其他	一半	可能	消失	任何	片刻	!

另一半随时可能消失!

[ðə; ði] ['stiːmər] [kæn; kən][nɑːt][get] [hɪr] [ɑːn][taɪm] ,

The	steamer	can	not	get	here	on	time	,
这	汽船	能	不是	得到	这里	在	时间	,

轮船无法按时到达。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ɔːf] [ðeɪ] [meɪ] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] ,

but	if	we	put	off	they	may	pick	us	up	,
但	如果	我们	放	离开	他们	可能	挑选	我们	向上	,

但如果我们拖延下去，他们可能会来接我们。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [en'gʌlft] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

if	we	are	not	engulfed	in	the	ocean	.
如果	我们	是	不是	吞噬	在	这	海洋	.

如果我们没有被海洋吞没的话。

[help] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

Help	,	everybody	!
帮助	,	大家	!

大家快来帮忙!

" [tɑːm] [geɪv] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət] [wer] [hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] .

"	Tom	gave	one	more	look	at	where	his	wireless	station	had	been	.
"	汤姆	给予	一	更多的	看	在	在哪里	他的	无线的	车站	有	到过	.

汤姆又看了一眼他以前的无线电台所在的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['toʊtəli] ['dɪsə'pɪrd] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] , [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɪr]

It	had	totally	disappeared	,	there	being	,	at	the	spot	,	now	but	a	sheer
它	有	完全	消失	,	那里	存在	,	在	这	点	,	现在	但	一个	透明

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

它完全消失了，原址现在只剩下一道陡峭的悬崖。

[wɪtʃ] [went] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

which	went	right	down	into	the	sea	.
哪个	去	正确的	向下	进入	这	海	.

一直延伸到海里。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɪn] [terz] .

The	women	were	in	tears	.
这	女性	是	在	眼泪	.

女人们都哭了。

[ðə; ði] [men] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['feɪsɪz] , [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [ðem; ðəm] .

The	men	,	with	pale	faces	,	tried	to	calm	them	.
这	男人	,	和	苍白	面孔	,	尝试	到	冷静的	他们	.

脸色苍白的男人们试图安抚他们。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ['tremər] [pæst] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ə'nʌðər]

Gradually	the	earthquake	tremor	passed	away	;	but	who	could	tell	when	another
逐步地	这	地震	震颤	通过了	离开	;	但	WHO	可以	告诉	什么时候	其他

[wʊd] [kʌm] ?

would	come	?
会	来	?

地震的震动渐渐消失了；但谁又能预料下一次地震何时到来呢?

['kæptɪn] ['mentər] , ['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ʃʌvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [ræft]

Captain	**Mentor**	**,**	**Mr**	**.**	**Hosbrook**	**and**	**the**	**others**	**were**	**shoving**	**out**	**the**	**small**	**raft**
队长	导师	,	先生	.	-	和	这	其他的	是	推搡	出去	这	小的	筏

.

:

.

门托船长、霍斯布鲁克先生和其他人正在把小木筏推出去。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd]['pæd(ə)l] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn] ,

They	**intended**	**to**	**get**	**aboard**	**,**	**and**	**paddle**	**out**	**to**	**the**	**larger**	**one**	**,**
他们	故意的	到	得到	船上	,	和	桨	出去	到	这	更大的	一	,

他们打算登船，然后划到更大的那艘船上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [muəd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ]

which	**had**	**been**	**moored**	**some**	**distance**	**away**	**,**	**in**	**readiness**	**for**	**some**	**such**
哪个	有	到过	系泊	一些	距离	离开	,	在	准备就绪	为了	一些	这样的

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] .

emergency	**as**	**this**	**.**
紧急情况	作为	这	.

它停泊在远处，以应对类似这样的紧急情况。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik][tuː; tə][tɑːm] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

"	**Come**	**on**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Fenwick**	**to**	**Tom**	**who**	**was**	**lingering**	**behind**	**.**
"	来	在	!	"	哭	先生	.	芬威克	到	汤姆	WHO	曾是	挥之不去的	在后面	.

“快点！”芬威克先生冲着落在后面的汤姆喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['leɪdiz] .

"	**Come**	**on**	**,**	**ladies**	**.**
"	来	在	,	女士们	.

“来吧，女士们。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [get] [ə'bɔːrd] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !

We	**must**	**all**	**get**	**aboard**	**,**	**or**	**it**	**may**	**be**	**too**	**late**	**!**
我们	必须	全部	得到	船上	,	或者	它	可能	是	也	晚的	!

我们都必须上车，否则可能就来不及了！

" [ðə; ði] [smɔːl] [ræft][wʌz; wəz] [ə'floʊt] .

"	**The**	**small**	**raft**	**was**	**afloat**	**.**
"	这	小的	筏	曾是	漂浮	.

小木筏漂浮在水面上。

['mɪsɪz] . ['ændərsn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nestə] , ['wiːpɪŋ] [hɪ'sterɪkli] , [weidid] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**Anderson**	**and**	**Mrs**	**.**	**Nestor**	**,**	**weeping**	**hysterically**	**,**	**waded**	**out**	**through**	**the**
太太	.	安德森	和	太太	.	内斯特	,	哭泣	歇斯底里地	,	涉水	出去	通过	这

['wɔːtər][tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] .

water	**to**	**get**	**aboard**	**.**
水	到	得到	船上	.

安德森太太和内斯特太太歇斯底里地哭着，趟过水去上了船。

" [hæv; həv][wiː; wi] [fuːd] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**Have**	**we**	**food**	**?**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	有	我们	食物	?	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我们有吃的吗？”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] !

"	**Bless**	**my**	**kitchen**	**range**	**!**
"	保佑	我的	厨房	范围	!

“感谢我的厨房炉灶！”

[bʌt; bət][aɪ] ['nɪrli] [fər'gɑːt] [ðæt] . "

but	**I**	**nearly**	**forgot**	**that**	**.**	**"**
但	我	几乎	忘了	那	.	"

但我差点忘了这件事。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [fuːd] [left] [tuː; tə] [teɪk] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] .
" There isn't any food left to take , " answered Mrs . Anderson .
" 那里 不是 任何 食物 左边 到 拿 , " 回答 太太 . 安德森 .

“已经没有食物可以带走了，”安德森太太回答道。

" [ʃʌv] [ɔːf] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['mentər] .
" Shove off ! " cried Captain Mentor .
" 推 离开 ! " 哭 队长 导师 .

“滚开！”门托船长喊道。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [heɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
At that instant a haze which had hung over the water , was blown to one side .
在 那 立即的 一个 阴霾 哪个 有 悬挂 超过 这 水 , 曾是 吹 到 一 边 .

那一刻，笼罩在水面上的薄雾被吹到了一边。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [klɪrd] .
The horizon suddenly cleared .
这 地平线 突然 已清除 .

地平线突然变得清晰起来。

[tɑːm] [swɪft] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .
Tom Swift looked up and gave a cry .
汤姆 迅速 看起来 向上 和 给予 一个 哭 .

汤姆·斯威夫特抬起头，惊叫了一声。

" [ðə; ði] ['stiːmər] !
" The steamer !
" 这 汽船 !

“汽船！

[ðə; ði] ['stiːmər] !
The steamer !
这 汽船 !

蒸汽船！

[ðə; ði] - ! " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The Cambaranian - ! " he shouted , pointing to it .
这 - ! " 他 喊叫 , 指向 到 它 .

“坎巴拉尼亚人！”他指着它喊道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ,
The others joined in his exclamations of joy , for there ,
这 其他的 加入 在 他的 感叹词 的 喜悦 , 为了 那里 ,

其他人也跟着他一起发出喜悦的欢呼声，因为在那里，

['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmər] , ['kraʊdɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [spiːd] !
rushing toward Earthquake Island was a great steamer , crowding on all speed !
匆忙 朝向 地震 岛 曾是 一个 伟大的 汽船 , 拥挤 在 全部 速度 !

一艘巨大的蒸汽船正全速驶向地震岛！

" [seɪvd] !
" Saved !
" 已保存 !

“已保存！”

[seɪvd] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['nestə] , ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
Saved ! " cried Mrs . Nestor , sinking to her knees even in the water .
已保存 ! " 哭 太太 . 内斯特 , 下沉 到 她 膝盖 甚至 在 这 水 .

“得救了！”内斯特太太喊道，甚至在水中都跪倒在地。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ！ " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . - .

"	It	came	just	in	time	！	"	murmured	Mr	.	Hosbrook	.
"	它	来了	只是	在	时间	！	"	低声说道	先生	.	-	.

“真是来得正是时候！”霍斯布鲁克先生低声说道。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ]['daiəmənds] , " ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks][tuː; tə][tɑːm] .

"	Now	I	can	make	my	diamonds	,	"	whispered	Mr	.	Jenks	to	Tom	.
"	现在	我	能	制作	我的	钻石	,	"	低声说道	先生	.	詹克斯	到	汤姆	.

“现在我可以制造我的钻石了，”詹克斯先生低声对汤姆说。

" [pʊʃ] [ɔːf] ！

"	Push	off	！
"	推	离开	！

“推开！”

[pʊʃ] [ɔːf] ！ " [kraɪd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

Push	off	！	"	cried	Mr	.	Parker	.
推	离开	！	"	哭	先生	.	帕克	.

“出发！”帕克先生喊道。

" [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪl] [sɪŋk] , [suːn] ！ "

"	The	island	will	sink	,	soon	！	"
"	这	岛	将要	下沉	,	很快	！	"

“这座岛屿很快就会沉没！”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][ræft] , " [dɪ'klerd] ['kæptɪn] ['mentər] .

"	I	think	we	will	be	safer	on	the	island	than	on	the	raft	,	"	declared	Captain	Mentor	.
"	我	思考	我们	将要	是	更安全	在	这	岛	比	在	这	筏	,	"	声明	队长	导师	.

“我认为待在岛上比待在木筏上更安全，”门托船长说道。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [lænd] [ə'gen] .

"	We	had	better	land	again	.
"	我们	有	更好的	土地	再次	.

我们又有了更好的土地。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ræft] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	They	left	the	little	raft	,	and	stood	on	the	shore	of	the	island	.
"	他们	左边	这	小的	筏	,	和	站立	在	这	支撑	的	这	岛	.

他们离开了小木筏，站在了岛的岸边。

['iːgərli] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .

Eagerly	they	watched	the	approach	of	the	steamer	.
急切地	他们	观看	这	方法	的	这	汽船	.

他们热切地注视着汽船的驶近。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [hændz][ænd; ənd]['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] .

They	could	make	out	hands	and	handkerchiefs	waving	to	them	now	.
他们	可以	制作	出去	双手	和	手帕	挥手	到	他们	现在	.

他们现在可以看到有人在向他们挥手和挥舞手帕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['iːgər] [hoʊp] [ɪn] ['evri] [hɑːrt] .

There	was	eager	hope	in	every	heart	.
那里	曾是	渴望的	希望	在	每一个	心	.

每个人心中都充满了热切的希望。

['sʌd(ə)nli] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [nɪr] [wer] [ðə; ði][bɪg][ræft][wʌz; wəz]

Suddenly	**,**	**some**	**distance**	**out**	**in**	**the**	**water**	**,**	**and**	**near**	**where**	**the**	**big**	**raft**	**was**
突然	,	一些	距离	出去	在	这	水	,	和	靠近	在哪里	这	大的	筏	曾是

['æŋkər] ,

anchored	**,**
锚定	,

突然，在离岸边一段距离的水面上，靠近大木筏抛锚的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

there	**was**	**a**	**curious**	**upheaval**	**of**	**the**	**ocean**	**.**
那里	曾是	一个	好奇的	动荡	的	这	海洋	.

海洋出现了一次奇特的剧烈波动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [maɪn] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] !

It	**was**	**as**	**if**	**a**	**submarine**	**mine**	**had**	**exploded**	**!**
它	曾是	作为	如果	一个	潜艇	矿	有	爆炸了	!

就像一枚水雷爆炸了一样!

[ðə; ði] [siː] [swɜːld] [ænd; ənd] [foʊmd] !

The	**sea**	**swirled**	**and**	**foamed**	**!**
这	海	旋转	和	泡沫	!

海浪翻滚，泡沫四溅!

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , " [əb'zɜːrvd] ['kæptɪn] ['mentər] .

"	**It's**	**a**	**good**	**thing**	**we**	**didn't**	**go**	**out**	**there**	**,**	**"**	**observed**	**Captain**	**Mentor**	**.**
"	它是	一个	好的	事物	我们	没有	去	出去	那里	,	"	观察到	队长	导师	.

“幸好我们没出去，”门托队长说道。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['swɔmpt] , [ʃʊr] [æz; əz] ['gʌnz] .

"	**We**	**would**	**have**	**been**	**swamped**	**,**	**sure**	**as**	**guns**	**.**
"	我们	会	有	到过	淹没	,	当然	作为	枪支	.

“我们肯定会被淹没，这一点毋庸置疑。”

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][bɪg][ræft][wʌz; wəz] [tɔːst] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

"	**Almost**	**as**	**he**	**spoke**	**the**	**big**	**raft**	**was**	**tossed**	**high**	**into**	**the**	**air**	**,**
"	几乎	作为	他	辐	这	大的	筏	曾是	抛掷	高的	进入	这	空气	,

“话音刚落，那艘大木筏就被高高抛向空中。”

[ænd; ənd] [fel] [bæk] , ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

and	**fell**	**back**	**,**	**breaking**	**up**	**.**
和	跌倒	后退	,	打破	向上	.

然后跌跌撞撞，分崩离析。

[ðə; ði] ['kɑːstəweiz] ['ʃʌdəd] .

The	**castaways**	**shuddered**	**.**
这	遇难者	颤抖	.

遇难者们不寒而栗。

[jet] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['eni] ['seɪfər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ?

Yet	**were**	**they**	**any**	**safer**	**on**	**the**	**island**	**?**
然而	是	他们	任何	更安全	在	这	岛	?

但他们在岛上就更安全吗?

[ðeɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['tremblɪŋ] ['ʌndər]

They	**fancied**	**they**	**could**	**feel**	**the**	**little**	**part**	**of**	**it**	**that**	**remained**	**trembling**	**under**
他们	幻想	他们	可以	感觉	这	小的	部分	的	它	那	剩余	发抖	在下面

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	**feet**	**.**
他们的	脚	.

他们感觉自己能感觉到脚下残留的那一小部分在颤抖。

" [ðə; ði] ['stiːmər] [ɪz] ['stɑːpɪŋ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	The	steamer	is	stopping	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	这	汽船	是	停止	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“轮船停了！”达蒙先生喊道。

['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] - [hæd; həd] [sləud] [ʌp] .

Surely	enough	the	Cambaranian	had	slowed	up	.
一定	足够的	这	-	有	减速	向上	.

果然，坎巴拉尼亚号列车减速了。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['reskjuː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ?

Was	she	not	going	to	complete	the	rescue	she	had	begun	?
曾是	她	不是	去	到	完全的	这	救援	她	有	开始	?

她难道不打算完成她已经开始的救援行动吗?

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɜːr; hər] ['laɪfboʊts] , " [dɪ'klerd] ['kæptɪn] ['mentər] .

"	She's	going	to	launch	her	lifeboats	,	"	declared	Captain	Mentor	.
"	她是	去	到	发射	她	救生艇	,	"	声明	队长	导师	.

“她要放下救生艇了，”门托船长宣布道。

" [hɜːr; hər] [kə'mændər] [der] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [tuː] [kloʊz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

"	Her	commander	dare	not	approach	too	close	,	not	knowing	the	water	.
"	她	指挥官	敢	不是	方法	也	关闭	,	不是	会心	这	水	.

“她的指挥官不敢靠得太近，因为他不了解这片水域的情况。”

[hiː; hi] [maɪt] [hɪt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

He	might	hit	on	a	rock	.
他	可能	打	在	一个	岩石	.

他可能会撞到石头。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd] [tuː] ['laɪfboʊts] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] ,

"	A	moment	later	and	two	lifeboats	were	lowered	,	and	,
"	一个	片刻	之后	和	二	救生艇	是	降低	,	和	,

片刻之后，两艘救生艇被放下，

['ɝːdʒd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['stɜːrdi] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , [ðeɪ] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] .

urged	on	by	the	sturdy	arms	of	the	sailors	,	they	bounded	over	the	waves	.
敦促	在	经过	这	结实的	武器	的	这	水手们	,	他们	有界	超过	这	波浪	.

在水手们强壮的臂膀的推动下，他们跃过波浪。

[ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd] .

The	sea	seemed	to	be	more	and	more	agitated	.
这	海	似乎	到	是	更多的	和	更多的	激动	.

海面似乎越来越汹涌。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] , " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

"	It	is	the	beginning	of	the	end	,	"	murmured	Mr	.	Parker	.
"	它	是	这	开始	的	这	结尾	,	"	低声说道	先生	.	帕克	.

“这是末日的开始，”帕克先生喃喃自语道。

" [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪl] [suːn] [ˌdɪsə'pɪr] . "

"	The	island	will	soon	disappear	.	"
"	这	岛	将要	很快	消失	.	"

“这座岛屿很快就会消失。”

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] ? " [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . ['deimən] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ə; eɪ] [nʌdʒ] [ɪn] [ðə; ði][rɪbz] .

"	Will	you	be	quiet	?	"	demanded	Mr	.	Damon	,	giving	the	scientist	a	nudge	in	the	ribs	.
"	将要	你	是	安静的	?	"	要求	先生	.	达蒙	,	给予	这	科学家	一个	轻推	在	这	肋骨	.

“你能不能安静点？”达蒙先生命令道，同时用胳膊肘轻轻碰了碰那位科学家的肋骨。

[ðə; ði] ['laɪfboʊts] [wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [naʊ] .

The	lifeboats	were	close	at	hand	now	.
这	救生艇	是	关闭	在	手	现在	.

救生艇就在附近。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðer; ðər] ? " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm] [wʌn] , ['evɪdəntli] [ɪn] [kə'mænd] .

"	Are	you	all	there	?	"	shouted	some	one	,	evidently	in	command	.
"	是	你	全部	那里	?	"	喊叫	一些	一	,	显然	在	命令	.

“你们都在吗？”显然是指挥官的人喊道。

" [ɔːl] [hɪr] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	All	here	,	"	answered	Tom	.
"	全部	这里	,	"	回答	汤姆	.

“都在这里，”汤姆回答道。

" [ðen] ['hɜːri] [ə'bɔːrd] .

"	Then	hurry	aboard	.
"	然后	匆忙	船上	.

“那就赶紧登船吧。”

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] - - [pər'hæps] [ə; eɪ]

There	seems	to	be	something	going	on	in	these	waters	-	-	perhaps	a
那里	似乎	到	是	某物	去	在	在	这些	水	-	-	也许	一个

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [vɑːl'keɪnoʊ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

submarine	volcano	eruption	.
潜艇	火山	火山爆发	.

这些水域似乎正在发生一些事情——也许是海底火山爆发。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] !

We	must	get	away	in	a	hurry	!
我们	必须	得到	离开	在	一个	匆忙	!

我们必须赶紧离开！

" [ðə; ði] ['boʊts] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] .

"	The	boats	came	in	to	the	shelving	beach	.
"	这	船	来了	在	到	这	货架	海滩	.

“船只驶入了沙洲海滩。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] .

There	was	a	little	stretch	of	water	between	them	and	the	sand	.
那里	曾是	一个	小的	拉紧	的	水	之间	他们	和	这	沙	.

他们和沙滩之间隔着一小片水。

[θruː] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɑːstəweɪz] [weɪdɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [grɑːspt] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪləz]

Through	this	the	castaways	waded	,	and	soon	they	were	grasped	by	the	sailors
通过	这	这	遇难者	涉水	,	和	很快	他们	是	抓住	经过	这	水手们

[ænd; ənd] [helpt] [ɪn] .

and	helped	in	.
和	帮助	在	.

遇难者们涉水而过，很快便被水手们抓住并救了上来。

[ɪn] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɜːrrɪmənt] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['nestə] [wɜːr; wər]

In	the	reaction	of	their	worriment	Mrs	.	Anderson	and	Mrs	.	Nestor	were
在	这	反应	的	他们的	担忧	太太	.	安德森	和	太太	.	内斯特	是

[bəuθ] ['wiːpɪŋ] ,

both	weeping	,
两个都	哭泣	,

安德森太太和内斯特太太因担忧而双双落泪。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [terz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

but	their	tears	were	those	of	joy	.
但	他们的	眼泪	是	那些	的	喜悦	.

但他们的眼泪却是喜悦的泪水。

" [gɪv] [wei] [naʊ] , [men] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [meit] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] .
" Give way now , men ! " cried the mate in charge of the boats .
" 给 方式 现在 , 男人 ! " 哭 这 伴侣 在 收费 的 这 船 .

“快让开，伙计们！”负责小艇的大副喊道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] !
" We must get back to the ship !
" 我们 必须 得到 后退 到 这 船 !

我们必须回到船上！

" [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [naʊ] [swəːliŋ] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪləz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [wɜːrs]
" The sea was now swirling angrily , but the sailors , who had been in worse
" 这 海 曾是 现在 旋转 愤怒地 , 但 这 水手们 , WHO 有 到过 在 更糟
['tɜːrmɔɪl] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
turmoils than this ,
动荡 比 这 ,

“海面此刻汹涌澎湃，但水手们经历过比这更可怕的风暴，

[rəud] [ɑːn] ['stedəli] .
rowed on steadily .
划船 在 稳步 .

稳步划行。

" [wiː; wi] [fɪrd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] , " [sed] [tɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [meit] .
" We feared you would not get here in time , " said Tom to the mate .
" 我们 害怕 你 会 不是 得到 这里 在 时间 , " 说 汤姆 到 这 伴侣 .

“我们担心你来不及赶到，”汤姆对船员说。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [fɔːrst] [drɑːft] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .
" We were under forced draught most of the way , " was his answer .
" 我们 是 在下面 强制 草稿 最多 的 这 方式 , " 曾是 他的 回答 .

“我们一路大部分时间都处于强制干旱状态，”他回答说。

" [jʊr; jər] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [keɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
" Your wireless message came just in time .
" 你的 无线的 信息 来了 只是 在 时间 .

“您的无线信息来得正是时候。”

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːpəreɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] .
An hour later and our operator would have gone to bed .
一个 小时 之后 和 我们的 操作员 会 有 已消失 到 床 .

再过一个小时，我们的操作员就该睡觉了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['riːəlaɪzd] [baɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['mɑːrdʒɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] .
" The young inventor realized by what a narrow margin they had been rescued .
" 这 年轻的 发明者 已实现 经过 什么 一个 狭窄的 利润 他们 有 到过 获救 .

这位年轻的发明家意识到，他们获救的希望是多么渺茫。

" [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪl] [suːn] [sɪŋk] , " [prɪ'dɪktɪd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stiːmər] ,
" The island will soon sink , " predicted Mr . Parker , as they reached the steamer ,
" 这 岛 将要 很快 下沉 , " 预测 先生 . 帕克 , 作为 他们 达到 这 汽船 ,
[ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [hɜːr; hər] .
and boarded her .
和 登机 她 .

“这座岛屿很快就会沉没，”帕克先生预言道。他们到达汽船边，登上了汽船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的无线电讯息(Tom Swift and His Wireless Message; Or,)

第9/9页

['kæptɪn] - , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] , ['wɔːrmli] ['welkəmd] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] .

Captain	Valasquez	,	who	was	in	command	,	warmly	welcomed	the	castaways	.
队长	-	,	WHO	曾是	在	命令	,	热情地	欢迎	这	遇难者	.

船长瓦拉斯奎兹热情地欢迎了这些遇难者。

" [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔːri] ['leɪtər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	will	hear	your	story	later	,	"	he	said	.
"	我们	将要	听到	你的	故事	之后	,	"	他	说	.

“我们稍后会听你讲述你的故事，”他说。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtərz] .

"	Just	now	I	want	to	get	out	of	these	dangerous	waters	.
"	只是	现在	我	想	到	得到	出去	的	这些	危险的	水	.

“我现在只想离开这片危险的水域。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] - [gɑːt] ['ʌndər] [wei]

"	He	gave	the	order	for	full	speed	,	and	,	as	the	Cambaranian	-	got	under	way
"	他	给予	这	命令	为了	满的	速度	,	和	,	作为	这	-		得到	在下面	方式

,

,

,

“他下令全速前进，随着坎巴拉尼亚号起航，

[tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] .

Tom	,	and	the	others	,	standing	on	the	deck	,	looked	back	at	Earthquake	Island	.
汤姆	,	和	这	其他的	,	常设	在	这	甲板	,	看起来	后退	在	地震	岛	.

汤姆和其他人站在甲板上，回头望向地震岛。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [dʌl] , ['rʌmblɪŋ] [rɪ'pɔːrt] .

Suddenly	there	sounded	a	dull	,	rumbling	report	.
突然	那里	听起来	一个	乏味的	,	隆隆声	报告	.

突然传来一阵沉闷的隆隆声。

[ðə; ði] [hoʊl] ['oʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʌp'hiːv] .

The	whole	ocean	about	the	island	seemed	to	upheave	.
这	所有的	海洋	关于	这	岛	似乎	到	隆起	.

岛屿周围的整片海洋似乎都在翻腾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] , [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ,

There	was	a	gigantic	shower	of	spray	,	a	sound	like	an	explosion	,
那里	曾是	一个	巨大	淋浴	的	喷	,	一个	声音	喜欢	一个	爆炸	,

一阵巨大的水雾喷涌而出，伴随着一声如同爆炸般的巨响。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtərz] [səb'saidid] [ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [sʌŋk] [frʌm; frəm] [saɪt] .

and	when	the	waters	subsided	the	island	had	sunk	from	sight	.
和	什么时候	这	水	平静下来	这	岛	有	沉没	从	视线	.

当海水退去时，小岛已经沉入海底，消失不见了。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] , [traɪ'ʌmfəntli] ,

"	I	told	you	it	would	go	,	"	cried	Mr	.	Parker	,	triumphantly	,
"	我	讲述	你	它	会	去	,	"	哭	先生	.	帕克	,	凯旋而归	,

“我早就告诉过你它会成功的！”帕克先生得意地喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - - [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

but	the	horror	of	it	all	-	-	the	horror	of	the	fate	that	would	have	been
但	这	恐怖	的	它	全部	-	-	这	恐怖	的	这	命运	那	会	有	到过

[ðerz] [hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] - - [held][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [dʌm] .

theirs	had	they	remained	there	an	hour	longer	-	-	held	the	castaways	dumb	.
他们的	有	他们	剩余	那里	一个	小时	更长	-	-	握住	这	遇难者	哑的	.

但这一切的恐怖——如果他们再待在那里一个小时，将会面临怎样的命运——让这些遇难者哑口无言。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kə'rektli] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

The	scientist's	honor	of	having	correctly	predicted	the	destruction	of	the	island
这	科学家的	荣誉	的	拥有	正确	预测	这	破坏	的	这	岛

[wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [wʌn] .

was	an	empty	one	.
曾是	一个	空的	一	.

科学家正确预测了岛屿毁灭所带来的荣誉，最终却只是空洞的赞誉。

[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [rɔkt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['maɪti] - [ænd; ənd] ,

The	agitation	of	the	sea	rocked	even	the	mighty	Cambaranian	and	,
这	搅动	的	这	海	摇滚	甚至	这	强大的	-	和	,

汹涌的海浪甚至撼动了强大的坎巴拉尼亚巨浪。

[hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [bɪn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [freɪl] [ræft] , [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn]

had	our	friends	been	aboard	the	frail	raft	,	they	would	surely	have	perished	in
有	我们的	朋友们	到过	船上	这	脆弱	筏	,	他们	会	一定	有	遇难	在

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

如果我们的朋友当时在那艘脆弱的木筏上，他们肯定会葬身大海。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] - - [seɪvd] [baɪ][tɑːm] ['swɪfts] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] .

As	it	was	,	they	were	safe	-	-	saved	by	Tom	Swift's	wireless	message	.
作为	它	曾是	,	他们	是	安全的	-	-	已保存	经过	汤姆	斯威夫特的	无线的	信息	.

幸亏汤姆·斯威夫特的无线电消息，他们才得以脱险。

[ðə; ði] ['stiːmər] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [toʊld][ðer; ðər]['stɔːri] .

The	steamer	resumed	her	voyage	,	and	the	castaways	told	their	story	.
这	汽船	恢复	她	航程	,	和	这	遇难者	讲述	他们的	故事	.

轮船继续航行，遇难者们讲述了他们的故事。

['kæptɪn] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ['mɪstər] .

Captain	Valasquez	refused	to	receive	the	large	amount	of	money	Mr	.
队长	-	拒绝	到	收到	这	大的	数量	的	钱	先生	.

['hæsbrʊk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['reskjuː] ,

Hasbrook	and	Mr	.	Jenks	would	have	paid	him	for	the	rescue	,
哈斯布鲁克	和	先生	.	詹克斯	会	有	有薪酬的	他	为了	这	救援	,

瓦拉斯奎兹船长拒绝接受哈斯布鲁克先生和詹克斯先生为营救行动准备的大笔报酬。

[ək'septɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][sʌm; səm][hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

accepting	only	a	sum	he	figured	that	he	had	lost	by	the	delay	,
接受	仅有的	一个	和	他	想	那	他	有	丢失的	经过	这	延迟	,

他只接受了他认为因延误而损失的金额。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

which	was	not	a	great	deal	.
哪个	曾是	不是	一个	伟大的	交易	.

这不算什么大事。

[ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [best] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	castaways	were	given	the	best	aboard	the	ship	,
这	遇难者	是	给定	这	最好的	船上	这	船	,

船上为遇难者们提供了最好的待遇。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['lisnd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ]

and	their	stories	were	listened	to	by	the	other	passengers	with	bated	breath
和	他们的	故事	是	听着	到	经过	这	其他	乘客	和	被	气息

.

:

.

其他乘客屏息凝神地听着他们的故事。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lændɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

In	due	time	they	were	landed	in	New	York	,
在	到期的	时间	他们	是	登陆	在	新的	约克	,

不久之后，他们抵达了纽约。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nestə] [ə'kʌmpənid] [tɑːm][tuː; tə] - .

and	Mr	.	and	Mrs	.	Nestor	accompanied	Tom	to	Shopton	.
和	先生	.	和	太太	.	内斯特	伴随	汤姆	到	-	.

内斯特先生和夫人陪同汤姆去了肖普顿。

['mɪstər] . ['deimən] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['blesɪŋz] ['ɔːlsoʊ] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Mr	.	Damon	,	with	many	blessings	also	accompanied	them	,	going	to	his
先生	.	达蒙	,	和	许多	祝福	还	伴随	他们	,	去	到	他的

[hoʊm] [ɪn] ['wɔtɜ˞fiːld] .

home	in	Waterfield	.
家	在	水田	.

达蒙先生也带着许多祝福与他们同行，回到了他在沃特菲尔德的家。

['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rezəluːt] [hæd; həd] [bɪn]

Later	it	was	learned	that	the	other	boats	from	the	Resolute	had	been
之后	它	曾是	学习	那	这	其他	船	从	这	坚决	有	到过

[pɪkt] [ʌp] ,

picked	up	,
挑选	向上	,

后来得知，“坚毅号”上的其他船只也已被救起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [gests] [wɜːr; wər][ɔːl] [seɪvd] .

and	the	sailors	and	guests	were	all	saved	.
和	这	水手们	和	客人	是	全部	已保存	.

水手和乘客全部获救。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmər] ,

Of	course	,	as	soon	as	our	friends	had	been	rescued	by	the	steamer	,
的	课程	,	作为	很快	作为	我们的	朋友们	有	到过	获救	经过	这	汽船	,

当然，我们的朋友被轮船救起后，

[ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [tɑːm] [suːn] [strʌk] [ʌp][æn; ən]

the	wireless	operator	aboard	her	,	with	whom	Tom	soon	struck	up	an
这	无线的	操作员	船上	她	,	和	谁	汤姆	很快	击	向上	一个

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

船上的无线电操作员，汤姆很快就和她成了朋友。

[sent] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] , [ə'praɪz] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

sent	messages	to	the	relatives	of	the	castaways	,	apprising	them	of
发送	消息	到	这	亲属	的	这	遇难者	,	了解	他们	的

[ðer; ðər] ['seɪfti] .

their	safety	.
他们的	安全	.

向遇难者家属发送了消息，告知他们遇难者平安无事。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['meri] ['nestə] ,

And	the	joy	of	Mary	Nestor	,
和	这	喜悦	的	玛丽	内斯特	,

还有玛丽·内斯特的喜悦，

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɑ:m] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hər] ['perənts] , [kæn; kən] [wel]

when	she	found	that	it	was	Tom	who	had	saved	her	parents	,	can	well
什么时候	她	成立	那	它	曾是	汤姆	WHO	有	已保存	她	父母	,	能	出色地

[bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

be	imagined	.
是	想象	.

可以想象，当她发现救了她父母的是汤姆时，她的心情会是怎样的。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [tu:] - - [fɔ:r; fər] ['mɛri:z] [seɪk] .

As	for	our	hero	,	well	,	he	was	glad	too	-	-	for	Mary's	sake	.
作为	为了	我们的	英雄	,	出色地	,	他	曾是	高兴的	也	-	-	为了	玛丽的	清酒	.

至于我们的主人公，他也很高兴——为了玛丽。

" [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [maɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tɑ:m] [swɪft] , " [sed] ['mɪstər] . - ['dʒɛŋks] ,

"	I	won't	forget	my	promise	to	you	,	Tom	Swift	,	"	said	Mr	.	Barcoe	Jenks	,
"	我	惯于	忘记	我的	承诺	到	你	,	汤姆	迅速	,	"	说	先生	.	-	詹克斯	,

“我不会忘记我对你的承诺，汤姆·斯威夫特，”巴科·詹克斯先生说道。

[æz; əz][hi:; hi]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

as	he	parted	from	the	young	inventor	,
作为	他	分手了	从	这	年轻的	发明者	,

当他与这位年轻的发明家告别时，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz] [wɪl] [bi:; bi][toʊld][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] ,

and	what	the	promise	was	will	be	told	in	the	next	volume	of	this	series	,
和	什么	这	承诺	曾是	将要	是	讲述	在	这	下一个	体积	的	这	系列	,

至于承诺的内容，将在本系列的下一卷中揭晓。

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] : " [tɑ:m] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɝz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv]

to	be	called	:	"	Tom	Swift	Among	the	Diamond	Makers	;	or	,	The	Secret	of
到	是	称为	:	"	汤姆	迅速	之中	这	钻石	创客	;	或者	,	这	秘密	的

['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] .

Phantom	Mountain	.
幻影	山	.

书名为：“钻石制造者中的汤姆·斯威夫特；或，幻影山的秘密。”

" [ɪn] [ðæt] [tɑ:m][ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] ['meni] [mɔ:r] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] , [æz; əz][ɪz]['ɔ:lsoʊ]

"	In	that	Tom	is	destined	to	have	many	more	surprising	adventures	,	as	is	also
"	在	那	汤姆	是	注定	到	有	许多	更多的	奇怪	冒险	,	作为	是	还

['mɪstər] . ['deimən] ,

Mr	.	Damon	,
先生	.	达蒙	,

“因此，汤姆注定会经历更多令人意想不到的冒险，达蒙先生也是如此。”

[hu:] ['lɜ:rnɪd] [nu:] [weɪz] [tu:; tə][kɔ:l] [daʊn] ['blesɪŋz] [ɑ:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

who	learned	new	ways	to	call	down	blessings	on	himself	and	his	possessions	.
WHO	学习	新的	方式	到	称呼	向下	祝福	在	他自己	和	他的	财产	.

他学会了为自己和自己的财产祈福的新方法。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

And	now	,	for	a	time	,
和	现在	,	为了	一个	时间	,

而现在，暂时，

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] ,

we	will	take	leave	of	the	young	inventor	and	also	of	his	many	friends	,
我们	将要	拿	离开	的	这	年轻的	发明者	和	还	的	他的	许多	朋友们	,

我们将向这位年轻的发明家及其众多朋友告别。

[huː]	['nevər]	['siːst]	[tuː; tə]	['wʌndər]	['oʊvər][tɑːm]	['swɪfts]	[skɪl]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['waɪərləs]	.
who	**never**	**ceased**	**to**	**wonder**	**over**	**Tom**	**Swift's**	**skill**	**with**	**the**	**wireless**	**.**
WHO	绝不	停止	到	想知道	超过	汤姆	斯威夫特的	技能	和	这	无线的	.

他一直对汤姆·斯威夫特的无线电技术感到惊叹不已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神